

ذہب و کتاب

از کفایت مولانا جلال الدین محمد مشور بہ مولوی

بالتصحیحات و حواشی
بیع الزمان فرور انفر



مؤسسۃ النشریات اسلام آباد

فهرست مطالب

۲	.....	مقدمه مصصح
۱۵	.....	فیه مافیه
۲۶۵	.....	حواشی و تعلیقات به قلم بدیع الزمان فروزانفر
۳۶۹	.....	فهرست احادیث
۳۷۳	.....	فهرست کلمات عربی بزرگان و امثال
۳۷۵	.....	فهرست اشعار عربی
۳۷۷	.....	فهرست اشعار فارسی
۳۸۰	.....	فهرست نام‌های اشخاص
۳۸۷	.....	فهرست نام‌های اقوام و اماکن

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بعد الحمد والصلوة؛ چون ایزد تعالی جدهنگارنده را از کمال عنایت خویش توفیق مطالعه در آثار جاودانی و کلمات آسمانی خداوندگار راستین و جان جهان معرفت مولانا جلال الدین محمد مشهور به مولوی کرامت فرمود و این موهبت عظیم به ارزانی داشت در مدت بیست و دو سال که با این سعادت قرین و با این توفیق هم آغوش بود همواره در تدبر ابیات مثنوی معنوی دچار مشکل می‌گردید و برای حل آن دست در دامان شارحان رموز و مفسران دقائق آن نامه الهی می‌زد و به مدد هدایت و راهنمایی آنان بعضی از آن عقده‌ها گشایش می‌پذیرفت و بسیاری نیز همچنان در پرده ابهام و غموض نهفته می‌ماند. درین میانه بر دل گذشت که به حکم معنی قرآن ز قرآن پرس و بس، شرح اسرار مثنوی را هم از مثنوی و سایر آثار مولانا بجوید و درمان از آنجا طلبد که درد از آنجا خاسته و پیدا شده است. پس مثنوی را با سایر آثار مولانا از قبیل کلیات اشعار معروف به دیوان شمس و فیه مافیه و مجالس سبعة و مکتوبات تطبیق کرد و به حل مشکلات عدیده از این طریق نائل گردید. لیکن در این اثنا مشکل دیگر فرا پیش آمد و آن تردید در صحت نسخ چاپی فیه مافیه و کلیات بود که در نتیجه فحوص و تحقیق معلوم گردید و لازم آمد که ابتدا آن‌ها را از روی نسخ خطی تصحیح کند به حدی که اطمینان به صحت آن حاصل آید و از آن پس به مطابقت مطالب آن‌ها با مثنوی پردازد. بدین جهت در صدد برآمد که نسخ خطی فیه مافیه را جمع کند و به تصحیح و مقابله آنها مشغول گردد و بدین اندیشه در صدد جمع‌آوری نسخ خطی برآمد و هم در آغاز کار اطلاع یافت که نسخه‌ای بالنسبه معتبر از این کتاب در کتابخانه ملی موجود است، متصدیان امور آن کتابخانه به اسرع وقت آن نسخه را در اختیار نگارنده گذاردند و دوست فاضل آقای دکتر محمد معین که خدایش به مواهب توفیق مخصوص دارد

قبول کرد که مقداری از وقت خود را به مساعدت در مقابله کتاب با نسخه طبع طهران مصروف نماید. پس با کمال مراقبت به مقابله نخستین مشغول و در نتیجه روشن گردید که نسخ به سلیقه خود تصرفات ناروا از تبدیل و تحریف و اضافه عبارات و کلمات و اشعار در متن اصلی روا داشته و آن را به صورتی غیر مناسب درآورده و بنیاد کلام را از پایه درگردانیده‌اند و تهیه نسخه قدیم هرچه درباری‌تر و ضرورت‌تر است.

در اوایل سال ۱۳۲۶ که مقابله کتاب با نسخه کتابخانه ملی به پایان رسیده بود نسخه دیگر از فیه مافیہ به تملک نگارنده درآمد که در سال ۸۸۸ کتابت شده و ظاهراً قدیم‌تر از نسخه کتابخانه ملی است و پس از اندک مقایسه روشن گردید که این دو نسخه یعنی نسخه کتابخانه ملی و نسخه ملکی نگارنده تفاوت کلی با یکدیگر دارند و نسخه کتابخانه ملی هرچند ممکن است که به حسب تاریخ مؤخر باشد ولی از جهت صحت، تقدّم و رجحان دارد و اضافات و تصرفات نسخ در آن کمتر راه یافته است. بنابراین مقدمات نگارنده بر آن شد که تا ممکنست از پای ننشیند و دست از دامن طلب ندارد تا نسخه‌یی که اعتماد را شاید و به زمان مولانا نزدیک‌تر باشد در حیات خویش آورد. پس به وسیله دوست عزیز و گرامی خود آقای تقی تفضلی که در آن هنگام معاون کتابخانه مجلس شورای ملی بود به تفحص پرداخت و آگاهی یافت که سه نسخه معتبر و نزدیک به زمان مؤلف در کتابخانه‌های استانبول موجود است و چون دانشگاه طهران مصمم شده بود که این کتاب را پس از مقابله و تصحیح جزو سلسله انتشارات خود به طبع رساند نگارنده دبیرخانه دانشگاه را از وجود آن نسخ مطلع گردانید و دوست عزیز فاضل آقای دکتر خانلری جهد بلیغ و سعی مؤکد نمود تا از آن نسخ عکس برداری کردند و نسخه‌های عکسی را در اختیار این ضعیف گذاردند و وسیله کار از همه جهت فراهم گردید و بیش جای تأمل و درنگ نماند و نگارنده به ترتیبی که گفته خواهد شد به مقابله و تصحیح کتاب پرداخت و متن حاضر را آماده چاپ نمود. اما نسخی که هنگام مقابله و تصحیح کتاب نزد نگارنده حاضر بود عبارت است از:

۱- نسخه عکس برداری شده از روی نسخه خطی که محفوظ است در کتابخانه فاتح استانبول به شماره ۲۷۶۰ و قطع ۱۲/۷ × ۱۷/۲ به خط نسخ روشن و مشتمل بر ۲۰۵

ورق که ۴۰۱ صفحه باشد، هر صفحه ۱۵ سطر و متن کتاب فيه مافیه در ورق ۱۹۳ به پایان می‌رسد و از اینجا تا به آخر فصولی از کتاب معارف بهاءالدین ولد نوشته شده و این نسخه اقدم نسخی است که نگارنده در دست داشته و تاریخ کتابت آن غزوة ذی‌الحجّة ۷۱۶ است که چهل و چهار سال و پنج ماه و بیست و پنج روز باشد بعد از وفات مولانا که واقع بوده است در پنجم جمادی‌الآخری سال ۶۷۲ و عین عبارت ناسخ در آخر کتاب این است:

«و کتبه العبد الضعیف المحتاج الی رحمة الله تعالی حسن بن الشریف القاسم بن محمد بن الحسن السمرقندی الحنفی الهمامی المولوی به تاریخ فی غزوة ذی‌الحجّة سنة ۷۱۶».

و در ورق اول و دوّم به خطی کاملاً شبیه به خط متن نسب مولانا از جانب پدر و مادر نوشته شده ولی مطالب آن مقرون به صحّت نیست و هم در ورق دوّم در صفحه یی که پشت جلد کتاب محسوب می‌شود این عبارات نوشته شده است:

«هذا کتاب فيه مافیه از گفتار مولانا سلطان‌العارفین نوراعین‌المحبّین محبوب قلوب‌المتّقین...^۱ الاولیاء فی‌العالمین... الحقّ والملة والذین وارث الانبیاء والمرسلین افاض الله انواره علی كافة الانام الی یوم‌القیام آمین یا ربّ‌العالمین».

و در کنار همین صفحه به خط تازه‌تری نوشته‌اند:

«کتاب النّصایح لجلال‌الدین به خط عرب ۱۵».

این نسخه مطابق آنچه در حاشیه ورق ۱۷۰ به خط متن مکتوب است که «قوبلت بالاصل» با نسخه اصلی که ظاهراً به خط یکی از کتاب معاصر و حاضر در مجلس مولانا بوده مقابله شده و با وجود این خالی از بعضی اغلاط در کتابت آیات قرآن و املاء کلمات نیست و فصول عربی فيه مافیه را هم ندارد و ناگهان بدون آن که مطلب ختام یابد قطع شده و رقم کاتب و تاریخ کتابت قید گردیده چنان که در صفحه ۱۹۵ از طبع حاضر بدان اشاره رفته است و این نسخه را با نقصی که دارد به علت قدمت و احتمال مقابله با نسخه اصلی اساس طبع قرار داده و آن را همه‌جا به نام (اصل) یاد کرده‌ایم و

۱. مواضعی که نقطه‌گذاری شده در اصل محو شده است.

اینک پاره‌ای از مهمّات خصائص رسم الخطی آن را برمی‌نگاریم:

الف - درین نسخه همه جا در کتابت میان دال مهمله و ذال معجمه فرق گذاشته و در همه مواضع ذال را با نقطه نوشته است.

ب - که و چه موصوله همواره (که و چه) با هاء غیر ملفوظ و در موقع اتّصال بدون‌ها نوشته می‌شود مانند: بلک، اینک، آنچ، هرچ، و این ترتیب در چاپ حاضر رعایت شده است.

ج - در نوشتن پ فارسی گاه با با فرقی نمی‌گذارد و هر دو را با یک نقطه می‌نویسد و گاهی در زیر پ فارسی سه نقطه می‌گذارد.

د - میان ج و چ فرق نمی‌گذارد و هر دو را با یک نقطه می‌نویسد و همچنین ک و گ که به یک صورت کتابت شده است.

ه - بعضی دال‌ها را به صورت تا می‌نویسد مانند: نمی‌دیدیت و نومیدیت به جای نمی‌دیدید و نومیدید.

و - کلماتی مانند بینایی و دانایی بدین صورت مکتوب است: بینای و دانای یعنی دو یا را به شکل یک یا نوشته و زیر یا دو نقطه می‌گذارد و در غیر این مورد یا را بدون نقطه می‌نویسد.

ز - می (ادات استمرار) غالباً منفصل نوشته می‌شود و گاهی نیز منّصل.

در طبع حاضر قسمت ب و ه و ز رعایت شده ولی قسمت الف و ج و د و و مرعی نگردیده و مطابق معمول در املاء فارسی کنونی کتابت شده است.

۲- نسخه عکس برداری شده از روی نسخه محفوظ در کتابخانه فاتح استانبول به شماره ۵۴۰۸ و قطع ۶/۱۴ × ۲۱ به خط نسخ روشن و بسیار خوب مشتمل بر ۸۵ ورق که ۱۷۰ صفحه باشد هر صفحه ۲۳ سطر. تاریخ کتابت این نسخه روز جمعه چهارم رمضان سال ۷۵۱ است یعنی قریب هفتاد و نه سال و سه ماه بعد از وفات مولانا و عبارت ناسخ در آخر کتاب این است: «اتفق الفراغ من تحریر هذه الاسرار الجلالیه فی التّریة المقدّسة یوم الجمعة رابع شهر رمضان المبارک لعام احدى و خمسين و سبعمانه و انا الفقیر الی اللّٰه الغنی بهاء الدّین المولوی العادلی السرایی احسن اللّٰه عواقبه آمین

یارب العالمین». و اصل کتاب از ورق ۲ شروع و به ورق ۸۲ ختم می‌شود و بقیه اوراق مشتمل است بر بعضی از غزلیات مولانا و فوائد متفرقه به زبان عربی و در حواشی اوراق به خط اصل رباعیات مولانا از حرف الف تا حرف ها نوشته شده در هر ورق هشت رباعی که مجموع آن بالغ است بر ۶۴۸ رباعی و با قدمتی که این نسخه دارد می‌توان در طبع و تصحیح رباعیات مولانا که مخلوط با رباعیات دیگران در استانبول و ایران به طبع رسیده آن را مأخذ و مورد استفاده قرار داد.

در پشت ورق اول این عبارت را نوشته‌اند: «وقف مرحوم چلبی زاده مولانا» «درویش محمد - کتاب مجموع يتعلق به نصاب و مواظ و امور مختلفه فی فنون مختلفه بالفارسی».

خصائص املائی و رسم الخط این نسخه به استثنای قسمت ۵ مانند نسخه اصل است و از توضیحات کاتب به مناسبت اشارات مولانا به حوادث و وقایعی که در آن عهد یا در مجلس وی اتفاق افتاده و تعیین نام اشخاصی که در متن ذکرشان به کنایه آمده است معلوم می‌گردد که ناسخ آن را از روی نسخه‌یی که در عهد مولانا کتابت شده استنساخ کرده و این که در پایان کتاب گوید که در تربت مقدسه یعنی تربت مولانا آن را به اتمام رسانیده دلیل تواند بود بر این که نسخه مذکوره از روی نسخه‌یی که وقف بر مزار مولانا بوده استنساخ شده است.

و این نسخه از حیث صحّت و تمامی در نهایت اعتبار است و در تصحیح فیه مافیة به انضمام نسخه اصل محل استفاده بوده و از آن به نسخه (ح) تعبیر شده است.

۳- نسخه عکس برداری شده از روی نسخه خطی محفوظ در کتابخانه سلیم آغای استانبول به قطع ۱۲ × ۱۸ به خط نسخ بسیار خوب و خوانا مشتمل بر ۱۹ ورق که ۱۸۲ صفحه باشد هر صفحه ۲۱ سطر. این نسخه تاریخ کتابت ندارد ولی از قرائن معلوم است که از اواخر قرن هشتم هجری مؤخر نیست، بعد از ورق اول یک ورق افتاده و جز این نقصی ندارد و در آخر کتاب دو فصل بر نسخه ح علاوه دارد که در ملحقات آورده‌ایم ولی از حیث صحّت و اتقان به پایه نسخه اصل و ح نمی‌رسد و خصائص رسم الخطی آن شبیه بدانهاست سوای آن که درین نسخه فرق میانه دال و ذال رعایت نشده و پ فارسی همه جا با سه نقطه مکتوب گردیده است.

و از این نسخه در تصحیح فصول عربی و موارد اختلاف و تأیید بعضی از مواضع کتاب استفاده کرده‌ایم.

۴- نسخه خطی محفوظ در کتابخانه ملی (از ادارات تابعه وزارت فرهنگ) به قطع ۱۳ × ۱۷^۱ مشتمل بر ۴۰۵ صفحه هر صفحه ۱۵ سطر به خط نسخ متوسط و تاریخ کتابت ندارد ولی ظاهراً در اواسط قرن نهم نوشته شده و قید لفظ «بلغ» در کناره بعضی صفحات می‌رساند که با نسخه قدیم تری مقابله گردیده است.

در پشت ورق اول این عبارت مرقوم است «من كتب الفقير الى عفو الله الصمد پير» محمد بن شيخ شمس الدين محمد الانسى عفا الله عنهم بالنبي وآله» و در حواشی صفحه اول و دوم این اشعار را نوشته‌اند:

در کتاب فیه مافیہ در نگر	مگر تو خواهی حل مشکل ای پسر
فیه مافیہ است حل مشکلات	در طریق اولیای نیک ذات
لطیف فی معانیہ	کتاب فیه مافیہ
و یا بشری معانیہ	یطیب نفس قاریہ
فیه مافیہ حضرت منلا	این کتاب لطیف خوب ادا
قدس الله سره ابدا	کرده تحقیق شاهراه هدی
لطیف فی معانیہ	کتاب فیه مافیہ
قبول الکلب فی فیه	فمن لم یرض مافیہ
على الحق دلالات	کتاب فیه آیات
یلاقیه سعادات	فمن یعمل بمافیہ
لطیف فی معانیہ	کتاب فیه مافیہ
فشهد الغیب فی فیه کرم	فمن یعمل بمافیہ

و چون این نسخه جدید است خصائص املائی قابل ذکر ندارد و چنان‌که گفته آمد نگارنده در آغاز کار نسخه چاپ طهران را با این نسخه مقابله نموده بود و در تصحیح متن حاضر نیز در مواضع عدیده از آن استفاده کرده است.

۵- نسخه خطی ملکی نگارنده به قطع ۱۸ × ۲۵ مشتمل بر ۲۹۳ ورق که ۵۸۶ صفحه

باشد و هر صفحه ۲۳ سطر به خط نسخ متوسط ولی خوانا و روشن که تاریخ کتابت آن سنه ۸۸۸ است و مشتمل است بر مناقب مولانا با تألیف شمس الدین افلاکی از ورق ۱ تا ورق ۲۲۱ و از این جا تا به آخر و خاتمه، کتاب فيه مافیه است و کاتب در دو موضع به نام خود و تاریخ کتابت اشاره می کند یکی در ورق ۲۲۱ و خاتمه کتاب مناقب بدین طریق: «تمام شد کتاب مناقب العارفين علی» «یدالعبد الضعیف المحتاج الی رحمة الله الغنی محمود بن محمد الصوفی المرغابی» «روز شنبه بیست و پنجم ماه شوال سنه سبع و ثمانین» و در ذیل این عبارت مهری است محو شده و ناخوانا و بعد از آن با عدد نوشته اند (۸۸۷) ولی ظاهراً خط کاتب نیست و دیگر در ورق ۲۹۳ و پایان کتاب فيه مافیه بدین گونه: «تمت (کذا) الکتاب به عون الملك الوهاب علی یدالعبد الضعیف المحتاج الی رحمت (کذا) الله الملك اللطیف محمود بن محمد الصوفی المرغابی فی التاریخ روز دوشنبه دوّم ماه محرّم سنه ثمان و ثمانین وثمانمائه» و چنان که معلوم است این قسمت دو ماه و هفت روز بعد از قسمت اول یعنی مناقب ختام یافته است.

و در پشت ورق اول تاریخ ولادت و وفات مولانا و پدر و یاران گزین او و بعضی اشعار متفرّق مکتوب است و این نسخه از جهت صحّت چندان معتبر نیست و کاتب این نسخه یا نسخه یی که مأخذ وی بوده است در موارد مشکل تصرّفات نابجا کرده و اشعار بسیار از مثنوی و غزلیات مولانا بر متن اصلی افزوده و نیز مشتمل است بر فصلی در تفسیر انا فتحنا که در سایر نسخ خطی نیست و آن را در ملحقات آورده ایم.

۶- نسخه خطی متعلق به دوست فاضل آقای دکتر مهدی بیانی که بسیار جدید و تاریخ کتابت آن ۱۳۰۸ قمری است و اغلاط فراوان دارد و کاتب در آخر کتاب نوشته است: «تم الکتاب بعون الملك الوهاب علی یدالعبد الذلیل ابراهیم بن حاجی میرزا عبدالباقی اعتضاد الاطباء الطهرانی نقله عن خط محمد حسین تفرشی بن محمد رضی نقله عن خط محمود بن محمد الصوفی المرغابی و نقله عن خط الشيخ الکامل شیخ علاء الدوله بن یونس بن الطاهر بن محمود بن احمد السمنانی السندی و تاریخه سنه سبع و سبعین و ثمانمائه فی لیل رمضان سنه ۱۳۰۸ در دارالخلافة طهران» و ظاهراً نسخه مکتوب در سنه ۸۸۷ هم به خط کاتب نسخه نگارنده بوده است چنان که از نام و نسب

وی و تاریخ کتابت روشن می‌گردد و در آخر این کتاب فصلی مختصر از مقالات شمس‌الدین تبریزی نوشته شده است.

۷- نسخه چاپ هند (مطبعه اعظم کده) که در ۱۹۲۸ میلادی به طبع رسیده و مستند آن هفت نسخه خطی بوده است از نسخ استانبول و هندوستان که اقدم آن‌ها در سال ۱۱۰۵ نوشته شده و این نسخه هرچند بر نسخه طبع طهران رجحان دارد ولیکن هم مورد اعتماد نتواند بود از آن جهت که مبتنی بر نسخ قدیم تر نیست و تصرفات نساخ در آن راه یافته و اضافاتی در آن دیده می‌شود که علی‌القطع والیقین از بیان و خامه مولانا تراوش نکرده است.

۸- نسخه چاپ طهران که در ۱۳۳۴ هجری قمری به طبع رسیده و مصدر است به مقدمه بسیار ظریفی از مرحوم حاج شیخ عبدالله حائری از مشایخ سلسله نعمه‌اللهیه (رشته گناباد) که علاوه بر فیه مافیہ معارف سلطان ولد را نیز متضمّن است.

و چون نسخ مشارالیهها هیچ‌یک از حیث صحّت و قدمت به پایه نسخه اصل و ح نمی‌رسد و موارد اختلاف از تفاوت بعضی کلمات و اضافات اشعار به حدس قوی تر ناشی از تصرف کتاب و سلیقه نساخ است بدین جهت نگارنده مبنای تصحیح کتاب را بر آن دو قرار داد بدین طریق که نسخه اصل را از آغاز تا آن‌جا که به پایان می‌رسد (صفحه ۱۹۵ از همین چاپ) در متن قرار داد و اختلاف نسخه ح را در حاشیه جای داد مگر در مواردی که ترجیح آن بر نسخه اصل واضح نمی‌نمود یا به جهت تکمیل مطلب ضرورت داشت و فصول عربی را که در اصل نیست ولی در کلیه نسخ خطی و چاپی موجود است و قرائن بسیار بر صحّت انتساب آن به مولانا در همان فصول به نظر می‌رسد از نسخه ح افزود و با نسخه کتابخانه ملی و سلیم‌آغا مطابقت نمود و از صفحه ۱۷۳ که نسخه اصل ختم می‌شود سایر مطالب کتاب را از روی نسخه ح بی‌کم و کاست نقل کرد و تنها در موارد ضرورت نسخه بدل از نسخه سلیم‌آغا و ملی در پای صفحه آورد و در مقابله نسخه‌تین از معاضدت و مساعدت دوست گرامی و دانشمند فاضل آقای محمد تقی مدرس رضوی استاد دانشگاه طهران کثرالله امثاله برخوردار می‌گردد کامل یافت و چون مقابله کتاب به عون‌الله تعالی در ۱۳۲۷ خاتمت پذیرفت به جهت توضیح

بعضی لغات و تعبیرات و مدارک احادیث و کلمات مشایخ و گویندگان اشعار عربی و پارسی و پاره فواید دیگر مربوط به مطالب متن به خصوص از لحاظ تطبیق آن با مثنوی معنوی به قدر فهم قاصر و تتبع ناقص خود ذیلی بر کتاب تعلیق نمود تا مطالعه کنندگان را هنگام مطالعه از مراجعه به مدارک و مآخذ متعدّد و مختلف بی‌نیاز گرداند و از صرف عمر درین راه دور و دراز رهایی بخشد و هم به جهت تسهیل مراجعه فهرستی برای احادیث و کلمات مشایخ و امثال و اشعار عربی و فارسی و نوادر لغات و تعبیرات هریک جداگانه مرتّب ساخت تا وقت شریف متتبعان و پژوهندگان در مراجعه مکرّر به صفحات و اوراق ضایع نگردد و فهرست اسماء رجال و نساء و اماکن و قبایل و کتب را دوست فاضل گرامی آقای دکتر ذبیح‌الله صفا از جوانان بسیار دانشمند و پاک‌دل ائده‌الله تعالی فراهم آورد و کتاب حاضر آماده انتشار گردید و اینک از نظر خوانندگان محترم می‌گذرد و بدان امید که چون از این مائده غیبی که دستکار یکی از مردان حقّ و اولیاء الهی است فواید معنوی بگیرند و جام طرب درکشند خورش ریزه‌یی از آن مائده و جرعه‌یی از آن جام بر جان این محروم بی‌نصیب و فتاده خاکبیز فرو ریزند و به دعای خیرش یاد کنند.

بی‌مناسبت نیست که در پایان این مقدمه یادآور شود که نام این کتاب را در پشت جلد نسخه اصل (کتاب فیه مافیه) و در پایان نسخه ح (الاسرار الجلالیه) نوشته‌اند و چون این کتاب ظاهراً بعد از وفات مولانا تدوین شده و در زمان حیات وی که به هر وقت فصلی از محاضرت و مذاکرات مجلس او به تحریر می‌آمده و بر فصول سابق افزوده می‌گردیده تدوین آن به‌طور کامل میسر نبوده پس بالطبع تصوّر این که مولانا خود نامی بر این کتاب نهاده باشد مقبول نتواند بود و گمان می‌رود که این اسم مقتبس است از قطعه‌یی که در فتوحات مکیّه تألیف محیی‌الدین عربی ذکر شده و آن قطعه این است:

کتاب فیه مافیه بدیع فی معانیه
اذا عاینت مافیه رأیت الدرّ یحویه

(فتوحات، چاپ بولاق، جزو دوم، ص ۷۷۷) و بنابراین نام کتاب مصرعی بوده است از قطعه فوق (که شبیه بدان چند قطعه از نسخه کتابخانه ملی در این مقدمه منقول افتاد) و به

تدریج کتاب فیه مافیه (به صورت اضافه) و فیه مافیه معمول گردیده است.

و در اشعار ابن عربی تعبیر (فیه مافیه) مکرر استعمال شده از آن جمله در ابیات ذیل:

الذات تشهد فی المجلی و لیس لنا حکم علیها بنعت لم یزل فیه
الآ تسحوّلها الآ تسبدّلها فی کلّ مجلی و هذا فیه مافیه

(دیوان محیی الدین، چاپ هند، ص ۱۴۶)

فان اتت نحونا عین تجادلنا فالحشر یجمعنا و فیه مافیه

(دیوان ص ۱۶۴)

اللّه یشفی فؤادی اذرای جسدی عین الصدی و هویبکی فی تشفیه
لصحبة سلف ما بین قالبه و بینه و هوامر فیه مافیه

(دیوان، ص ۲۲۹) و اگر کتاب مذکور بدین نام در عهد مولانا شهرت یافته بود هیچ

جهت نداشت که در دو نسخه قریب العهد به زمان وی که هر دوی آنها ظاهراً در قونیه و

از روی نسخه های مکتوب در عهد مؤلف استنساخ شده آن را به نام های مختلف یاد کنند.

در خاتمه مقدمه لازم می داند که از زحمات و مساعی صمیمانه دوست گرانمایه

آقای مهدی اکباتانی رئیس محترم اداره بازرسی کل مجلس شورای ملی که نظارت

در طبع و تصحیح کتاب را محض خدمت به فرهنگ و تقدیم ارادت به روان پاک مولانا

باوجود مشاغل بسیار برعهده گرفته اند سپاسگزاری نماید و از خداوند متعال توفیق

ایشان را در نشر کتب و خدمت به معارف خواستار گردد.

تمام شد مقدمه کتاب فیه مافیه، صبح پنجشنبه دوّم خرداد ۱۳۳۰ شمسی مطابق ۱۷

شعبان ۱۳۷۰ قمری به دست این بنده ناچیز بدیع الزمان فروزانفر وقفه الله و سده

للصواب.

درباره چاپ کنونی

متن حاضر دقیقاً همان متن مصحح شادروان استاد فروزانفر است با این تفاوت که ناشر

با نقطه گذاری، فاصله گذاری و اعراب گذاری برخی واژه ها و عبارات دشوار و رعایت

رسم الخط یکسان و امروزی متن را برای خواندن آسان آماده کرده است.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ رَبِّ تَعَالَى بِالْخَيْرِ^۱
 قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ شَرُّ الْعُلَمَاءِ مَن زَارَ الْأُمَرَاءَ وَ خَيْرُ الْأُمَرَاءِ مَن زَارَ السُّعْلَمَاءَ
 نِعْمَ الْأَمِيرُ عَلِيُّ بَابِ الْفَقِيرِ وَ بِئْسَ الْفَقِيرُ عَلِيُّ بَابِ الْأَمِيرِ.

خَلْقَانِ صَوْرَتِ اَيْنِ سَخْنِ رَا كَرَفْتَه‌اَنْد كِه نَشَايِد كِه عَالِمِ بَه زِيَارَتِ اَمِيرِ آيِد تَا اَز شُرُورِ
 عَالِمَانِ نَبَاشِد مَعْنِيَشِ اَيْنِ نَيْسَت كِه پِنْدَاشْتَه‌اَنْد بَلَك مَعْنِيَشِ اَيْنِ اَسْت^۲ كِه شَرِّ عَالِمَانِ
 اَنْ كَسِ بَاشِد كِه اُو مَدَدِ اَز اَمْرَا كِيرِد وَ صِلَاحِ^۳ وَ سَدَادِ اُو بَه وَاسِطَهٗ اَمْرَا بَاشِد وَ اَز تَرَسِ
 اَيْشَانِ اَوَّلِ خُودِ تَحْصِيلِ بَه نَيْتِ اَنْ كَرْدَه بَاشِد كِه مَرَا اَمْرَا صِلَتِ دِهَنْد وَ حَرَمَتِ دَارَنْد وَ
 مَنصِبِ دِهَنْد پَس، اَز سَبَبِ اَمْرَا اَوْ اَصْلَاحِ پَذِيرَفَتِ وَ اَز جَهْلِ بَه عِلْمِ مُبَدَّلِ گِشْتِ^۴ وَ چُونِ
 عَالِمِ شُدِ اَز تَرَسِ وَ سِيَاَسَتِ اَيْشَانِ مُؤَدِبِ [شُدِ]^۵ اَوْ بَرِ وُفُقِ طَرِيقِ مِي رُودِ كَامِ وَ نَاكَامِ.
 پَسِ اُو عَلِي كَلِ حَالِ اِگَرِ اَمِيرِ بَه صَوْرَتِ بَه زِيَارَتِ اُو آيِد، وَ اِگَرِ اُو بَه زِيَارَتِ اَمِيرِ رُودِ^۶
 زَايِرِ بَاشِد^۷ وَ اَمِيرِ مَزُورِ وَ چُونِ عَالِمِ دَرِ صَدَدِ اَنْ بَاشِد كِه اُو بَه سَبَبِ^۸ اَمْرَا بَه عِلْمِ مَتَّصِفِ
 نَشَدَه بَاشِد بَلِ^۹ عِلْمِ اُو اَوَّلًا وَ اٰخِرًا بَرَايِ خُدَا بُوْدَه بَاشِد وَ طَرِيقِ وَ وِرْزِشِ اُو بَرِ رَا
 صَوَابِ اِبُودِ كِه^{۱۰} اِطْبِيعِ اُو اَنْ اَسْتِ^{۱۱} وَ جِزِ اَنْ نَتُوَانَدِ كَرْدَنْ^{۱۲} چِنَانَكِ مَاهِي جِزِ دَرِ اَبِ
 زَنْدِگَانِي وَ بَاشِ نَتُوَانَدِ كَرْدَنْ وَ [اَزِو]^{۱۳} [اَنْ آيِدِ اَيْنِ چِنِينِ عَالِمِ رَا عَقْلِ [سَايِسِ]^{۱۴} وَ
 زَاجِرِ بَاشِد كِه اَز هَيْبَتِ اُو دَرِ زَمَانِ وَ هَمِه عَالِمِ مَنزَجِرِ^{۱۵} بَاشَنْد وَ اَسْتِمْدَادِ اَز پَرْتُو^{۱۶} وَ
 عَكْسِ اُو كِيرِنْدِ اِگَرِ چِه اَنگَاَه بَاشَنْد يَا نَبَاشَنْد اَيْنِ چِنِينِ عَالِمِ اِگَرِ بَه نَزْدِ اَمِيرِ رُودِ بَه صَوْرَتِ
 مَزُورِ بَاشِد وَ اَمِيرِ زَايِرِ^{۱۷} زِيْرَا دَرِ كَلِ اِحْوَالِ اَمِيرِ اَزِو مِي سْتَاَنْد وَ مَدَدِ مِي كِيرِدِ وَ اَنْ عَالِمِ

۱. ح: يقيني بالله يقيني	۲. ح: آنست	۳. ح: اصلاح	۴. ح: شد
۵. ح: اصل: ندارد.	۶. ح: افزوده: علی کل حال	۷. ح: زائر او باشد	
۸. ح: که او از سبب	۹. ح: بلك	۱۰. اصل: ندارد	۱۱. ح: خود آنست
۱۲. ح: کاری کردن	۱۳. اصل: ندارد	۱۴. اصل: ندارد	
۱۵. اصل: مزجر	۱۶. ح: از پرتو او	۱۷. ح: به صورت زایر امیر باشد و او مزور.	

ازو مستغنی است همچو^۱ آفتاب نوربخش است کار او عطا و بخشش است علی سبیل العموم سنگ‌ها را لعل و یاقوت کند^۲ و کوه‌های خاکی را کان‌های مس و زر و نقره و آهن کند و خاک‌ها را سبز و تازه^۳ و درختان را میوه‌های گوناگون بخشد پیشه او عطاست و بخشش بدهد و نپذیرد چنانک عرب مثل می‌گوید نَحْنُ نَعْلَمُنَا أَنْ نُعْطِيَ مَا نَعْلَمُنَا أَنْ نَأْخُذُ پس علی کل حال ایشان مزور باشند و امرا زایر.

در خاطر می‌آید که این آیت را تفسیر کنم اگرچه مناسب این مقال نیست گفتم^۴ اما در خاطر چنین می‌آید پس بگوییم تا برود حق تعالی می‌فرماید يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي آيَاتِكُمْ مِنَ الْأَشْيَاءِ إِنْ يَعْلَمَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ^۵ سبب نزول این آیت آن بود [که^۵] مصطفی صلی الله علیه و سلم^۶ کافران را شکسته بود و کُشش و غارت کرده اسیران بسیار گرفته بند در دست و پای کرده^۷ و در میان آن اسیران یکی عمّ او بود عباس رضی الله عنه. ایشان همه شب در بند و عجز^۸ و مذلت می‌گریستند و می‌زاریدند و او مید از خود بریده بودند و منتظر تیغ و کشتن می‌بودند. مصطفی علیه السلام^۹ در ایشان نظر کرد و بخندید. ایشان گفتند «دیدی که درو بشریت هست و آنچه دعوی می‌کرد که در من بشریت^{۱۰} نیست به خلاف راستی بود؟ این که در ما نظر می‌کند ما را^{۱۱} درین بند و غلّ اسیر خود می‌بیند شاد می‌شود همچنان که نفسانیان چون بر دشمن ظفر یابند و ایشان را مقهور خود بینند شادمان گردند و در طرب آیند».

مصطفی صلوات الله علیه ضمیر ایشان را دریافت گفت: «نی، حاشا که من ازین رو می‌خندم که دشمنان را مقهور خود می‌بینم یا شما را بر زیان می‌بینم. من از آن شاد می‌شوم بل خنده‌ام از آن می‌گیرد که می‌بینم به چشم سیر که قومی را از تون و دوزخ و دودان سیاه به غلّ و زنجیرکشکشان به زور سوی بهشت و رضوان و گلستان ابدی

۱. ح: همچون	۲. ح: یاقوت درو مرجان کند	۳. ح: سرسبز و تازه
۴. ح: که گفتیم	* سورة انفال آیه ۷۰.	۵. اصل: ندارد
۶. ح: صلوات الله علیه	۷. ح: افزوده: و آورده	۸. ح: و در عجز
۹. ح: صلوات الله علیه	۱۰. ح: صفت بشریت	۱۱. ح: و چون ما را

می‌برم و ایشان در فغان و نفیر^۱ که ما را ازین مهلکه در آن گلشن و مأمن^۲ چرا می‌بری؟ خنده‌ام می‌گیرد با این همه چون شمار آن نظر هنوز^۳ نشده است که این را که می‌گویم دریابید و عیان ببینید. حق تعالی می‌فرماید که اسیران را^۴ بگو که شما اول لشکرها جمع کردید و شوکت بسیار و بر مردی و پهلوانی و شوکت خود^۵ اعتماد کلی نمودید^۶ و با خود می‌گفتید که ما چنین کنیم، مسلمانان را چنین بشکنیم و مقهور گردانیم و بر خود قادری از شما قادرتر نمی‌دید و قاهری بالای قهر خود نمی‌دانستید. لاجرم هرچه تدبیر کردید که چنین شود جمله بعکس آن شد. باز اکنون که در خوف مانده‌اید هم از آن علت توبه نکرده‌اید، نومیدید و بالای خود قادری نمی‌بینید پس می‌باید که در حال شوکت و قدرت^۷ مرا ببینید و خود را مقهور من دانید تا کارها میسر شود و در حال خوف از من امید مبرید که قادرم که شما را ازین خوف برهانم و ایمن کنم. آن کس که از گاو سپید گاو سیاه بیرون آرد هم تواند که از گاو سیاه [گاو^۸] سپید بیرون آورد که *يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ** اکنون در این حالت که اسیرید امید از حضرت من مبرید تا شما را دست گیرم که *إِنَّهُ لَا يَبْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمَ الْكَافِرُونَ*** اکنون حق تعالی می‌فرماید که ای اسیران، اگر از مذهب اول بازگردید و در خوف و رجا ما را^۹ ببینید و در کل احوال خود را مقهور من^{۱۰} ببینید من شما را ازین خوف برهانم و هر مالی که از شما به تاراج رفته است و تلف گشته جمله را باز به شما دهم بلکه اضعاف آن و به از آن - و شما را آمرزیده گردانم و دولت آخرت نیز به دولت دنیا مقرون گردانم».

عباس گفت: «توبه کردم و از آنچه بودم باز آمدم».

مصطفی (صلوات الله علیه^{۱۱}) فرمود که: «این دعوی را که می‌کنی حق تعالی از تو

نشان می‌طلبد»:

-
- | | | |
|------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| ۱. ح: و در نفیر | ۲. ح: آن گلشن مأمن | ۳. ح: هنوز آن نظر |
| ۴. ح: که این اسیران را | ۵. ح: و انبوهی و قوت خود | ۶. ح: نمودیت |
| ۷. ح: قوت و شوکت | ۸. اصل: ندارد | * سورة فاطر آیه ۱۲ و سورة روم آیه ۱۹ |
| ** سورة يوسف آیه ۸۷ | ۹. ح: مرا | ۱۰. ح: مقهور قهر من |
| | | ۱۱. ح: ندارد. |

بیت

دعوی عشق کردن آسان است لیکن آن را دلیل و برهان است
 عباس گفت: «بسم الله چه نشان^۱ می طلبی؟» فرمود که: «از آن مال‌ها که تو را مانده
 است ایثار لشکر اسلام کن تا لشکر اسلام قوت گیرد اگر مسلمان شده‌ای و نیکی اسلام و
 مسلمانی می خواهی». گفت: «یا رسول الله مرا چه مانده است همه را به تاراج برده‌اند
 حسیری^۲ کهنه رها نکرده‌اند». فرمود صلوات الله که: «دیدي که راست نشدی و از آنچه
 بودی باز نگشتی، بگویم که مال چه قدر داری و کجا پنهان کرده‌ای و به کی^۳ سپرده‌ای و
 در چه موضع (پنهان^۴ و) دفن کرده‌ای؟ گفت: «حاشا». فرمود که چندین مال معین به
 مادر نسپردی^۵ و در فلان دیوار دفن نکردی و وی را وصیت نکردی به تفصیل که اگر باز
 آیم به من بسپاری و اگر به سلامت باز نیایم چندینی در فلان مصلحت صرف کنی و
 چندینی به فلان دهی و چندینی تو را باشد؟

چون عباس این را بشنید انگشت برآورد به صدق^۶ تمام ایمان آورد و گفت: «ای
 پیغامبر به حق من می‌پنداشتم که تو را اقبال^۷ هست از دور فلک، چنانک متقدمان را
 بوده است از ملوک مثل هامان و شداد (و نمرود^۸) و غیر هم. چون این را فرمودید
 معلوم شد و حقیقت گشت که این اقبال آن سری است و الهی است و ربّانی است.»
 مصطفی (صلوات الله علیه^۹) فرمود: «راست گفתי. این بار شنیدم که آن زنار^{۱۰}
 شک که در باطن داشتی بگسست و آواز آن به گوش من رسید مرا گوشی است پنهان در
 عین جان که هر که زنار شک و شرک و کفر را پاره کند من به گوش نهان بشنوم و آواز آن
 بریدن به گوش جان من برسد. اکنون حقیقت است که راست شدی و ایمان آوردی.»
 خداوندگار^{۱۱} فرمود در تفسیر این که من این را به امیر پروانه برای آن گفتم که «تو
 اوّل سیر^{۱۲} مسلمانی شدی که خود را فدی^{۱۳} کنم و عقل و تدبیر و رای خود را برای بقای

۱. ح: فرما چه نشان	۲. ح: حصیری	۳. ح: وبکه	۴. ح: ندارد
۵. اصل: بمادر سپردی	۶. ح: و بصدق	۷. ح: اقبالی	۸. ح: ندارد
۹. ح: ندارد	۱۰. ح: که آن تار	۱۱. ح: مولانا	۱۲. ح: اول سیر
۱۳. ح: فدا			

اسلام و کثرت (اهل^۱) اسلام فدا کنم تا اسلام بماند و چون اعتماد بر رأی خود کردی و حق را ندیدی و همه را از حق ندانستی پس حق تعالی عین آن سبب را و سعی را سبب نقص اسلام کرد که تو با تاتار یکی شده‌ای و یاری می‌دهی تا شامیان^۲ و مصریان را فنا کنی و ولایت اسلام^۳ خراب کنی، پس آن سبب را که بقای اسلام بود سبب نقص اسلام کرد. پس درین حالت روی به خدای (عزّوجلّ^۴) آور که محلّ خوف است و صدقه‌ها ده که تا ترا ازین حالت بد که خوف است برهاند و ازو^۵ امید مَبْر اگرچه ترا از چنان طاعت در چنین معصیت انداخت. آن طاعت را از خود دیدی برای آن درین معصیت افتادی اکنون درین معصیت نیز امید مَبْر و تضرّع کن که او قادر است که از آن طاعت معصیت^۶ پیدا کرد، ازین معصیت طاعت پیدا کند و ترا ازین پشیمانی دهد و اسبابی پیش آرد که تو باز در کثرت مسلمانی کوشی و قوّت مسلمانی باشی». امید مَبْر که إِنَّهُ لَا يَيْئَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ*^۷ غرضم این بود تا او این فهم کند و درین حالت صدقه‌ها دهد و تضرّع کند که از حالت عادی به غایت در حالت دون آمده است درین حالت امیدوار باشد حق تعالی مگارست، صورت‌های خوب نماید در شکم آن صورت‌های بد، باشد تا آدمی مغرور نشود که مرا خوب رأی و خوب کاری مُصَوّر شد و رو نمود^۸.

اگرچه هرچ رو نمودی آنچنان^۹ بودی، پیغامبر با آن چنان نظر تیز منور و منور فریاد نکردی که أَرِنِي الْأَشْيَاءَ كَمَا هِيَ خَيْرٌ مِنْ نَمَائِي وَ فِي حَقِيقَتِهَا زُشْتٌ زُشْتٌ. زشت می‌نمایی و در حقیقت آن زشت است. زشت می‌نمایی و در حقیقت آن نغزست پس به ما هرچیز را چنان نما که هست تا در دام نیفتیم و پیوسته گمراه نباشیم اکنون رأی تو اگرچه خوب است و روشن است از رأی او بهتر نباشد. او چنین^{۱۰} می‌گفت اکنون تو نیز به هر تصویری و هر رأیی اعتماد مکن تضرّع^{۱۱} می‌کن و ترسان می‌باش. مرا غرض این بود و او این آیت را و این تفسیر را به ارادت^{۱۲} و رأی خود کرد که ما این ساعت که لشکرها می‌بریم نمی‌باید که بر آن اعتماد کنیم و اگر شکسته شویم در آن خوف و بیچارگی هم ازو امید نباید برید سخن را به وفق مراد خود برد و مرا غرض این بود که گفتیم.

۱. ح: ندارد ۲. ح: تا شامیان را ۳. ح: اسلام را ۴. ح: ندارد ۵. ح: از حق
 ۶. ح: که معصیت * سورة يوسف آیه ۸۷ ۷. ح: روی نمود ۸. ح: همچنان
 ۹. ح: و او چنین ۱۰. ح: و تضرّع ۱۱. ح: تاویل به ارادت

یکی است. نمی‌بینی چون از یک چیز سیر شد، می‌گویند هیچ ازینها نمی‌باید پس معلوم شد که ده و صد نبود بلکه یک بود^۱.

وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً* [این^۲ شمار خلق فتنه است، که گویند این یکی و ایشان صد یعنی ولی را یک گویند و خلقان بسیار را صد و هزار گویند. این فتنه‌ای عظیم است. این نظر و این اندیشه که این اندیشید که ایشان را بسیار بیند و او را یکی فتنه‌ای عظیم است و ما جعلنا عدتهم الا فتنه | کدام صد کدام پنجاه کدام شصت قومی بی‌دست و بی‌پا و بی‌هوش و بی‌جان چون طلسم و زیوه و سیماب می‌جنبند^۳ اکنون ایشان را شصت و یا صد و یا هزار گوی و این را یکی بلکه ایشان هیچند و این هزار و صد هزار و هزاران هزار قَلِيلٌ إِذَا غُدُوا كَثِيرٌ إِذَا شَدُوا.

پادشاهی یکی را صد مرده نان پاره داده بود. لشکر عتاب می‌کردند. پادشاه به خود می‌گفت «روزی بیاید که به شما بنمایم که بدانید که چرا می‌کردم». چون روز مصادف شد همه گریخته بودند و او تنها می‌زد. گفت «اینک برای این مصلحت».

آدمی می‌باید که آن مُمَيِّزِ خود را عاری از غرض‌ها کند و پاری جوید در دین. دین یارشناسی است اما چون عمر را با بی‌تمیزان گذرانید، ممیِّز او ضعیف شد، نمی‌تواند آن یارِ دین را شناختن. تو این وجود را پروردی که درو تمییز نیست. تمییز آن یک صفت است^۴ نمی‌بینی که دیوانه را دست و پای هست اما تمییز نیست^۵. تمییز آن معنی لطیف است که در توست و شب^۶ و روز در پرورش آن بی‌تمییز مشغول بوده‌ای بهانه می‌کنی که آن به این قایم است [آخر این نیز با آن قایمست^۷] چون است که به کلی در تیمار داشت اینی و او را به کلی گذاشته‌ای بلکه این به آن^۸ قایم است و آن به این قایم نیست. آن نور ازین دریچه‌های چشم و گوش و غیرذلک برون می‌زند. اگر این دریچه

۱. ح: یک چیز بود * سورة مُدَّثَرُ آیة ۳۱ ۲. اصل: ندارد ۳. ح: می‌جنبند

۴. ح: افزوده، مخفی در آدمی

۵. ح: نمی‌بینی که دیوانه هم جسد و دست و پا دارد اما تمییز ندارد بهر نجاست دست می‌برد و می‌گیرد و می‌خورد اگر تمییز درین وجود ظاهر بودی نجاست را نگرفتی بس دانستیم که تمییزان ۶. ح: و تو شب

۷. اصل: ندارد ۸. ح: با آن

نباشد از دریچه‌های دیگر سر برزند همچنان باشد که چراغی آورده‌ای در پیش آفتاب که آفتاب را با این^۱ چراغ می‌بینم. حاشا اگر چراغ نیاوری آفتاب خود را بنماید چه حاجت چراغ است.

امید از حق نباید بریدن^۲ امید سر راه ایمنی است اگر در راه نمی‌روی باری سر راه را نگاه دار. مگو که کژی‌ها کردم. تو راستی را پیش گیر هیچ کژی نماند، راستی همچون عصای موسی است، آن کژی‌ها همچون سحرهاست، چون راستی بیاید همه را بخورد. اگر بدی کرده‌ای با خود کرده‌ای، جفای تو به وی^۳ کجا رسد؟

بیت

مرغی که بر آن کوه نشست و برخاست بنگر که در آن کوه چه افزود و چه کاست
چون راست شوی آن همه نماند. امید را ز نهار مبر.

با پادشاهان نشستن ازین روی خطر نیست که سر برود که سری است رفتنی چه امروز چه فردا. اما ازین رو خطر است که ایشان^۴ صحبت کرد و دعوی دوستی کرد و مال ایشان قوت گرفته است و ازدها شده این کس که به ایشان صحبت کرد و دعوی دوستی کرد و مال ایشان قبول کرد لابد باشد که بر وفق ایشان سخن گوید و رأی‌های بد ایشان را از روی دل نگاه داشتنی قبول کند و نتواند مخالف آن گفتن. ازین رو خطرست زیرا دین را زیان دارد چون طرف ایشان را معمور داری طرف دیگر که اصلست از تو بیگانه شود. چندانک آن سومی روی این سو که معشوق است روی از تو می‌گرداند و چندانک تو با اهل^۵ دنیا به صلح درمی‌آیی، او از تو خشم می‌گیرد^۶ مَنْ أَعَانَ ظَالِمًا سَلَطَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ آن نیز که تو سوی او می‌روی در حکم این است چون آن سو رفتی عاقبت او را بر تو مسلط کند، حیف است به دریا رسیدن و از دریا به آبی یا به سبویی قانع شدن. آخر از دریا گوهرها^۷ و صدهزار چیزهای مَقْوَم برند. از دریا آب بردن^۸ چه قدر دارد و عاقلان از آن چه فخر دارند^۹ و چه کرده باشند؟ بلکه عالم کفی است. این

۱. ح: باین ۲. ح: افزوده: که انه لایاس من روح الله ۳. با وی ۴. که با ایشان
۵. ح: باهل ۶. ح: افزوده: حدیث ۷. ح: افزوده: و جوهرها ۸. ح: بآب بردن
۹. ح: آرند

دریای آب، خود علم‌های اولیاست. گوهر خود کجاست؟ این عالم کفی پر خاشاک است اما از گردش آن موج‌ها و مناسبت جوشش دریا و جنبیدن موج‌ها آن کف خوبی می‌گیرد که زُیْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالبَیِّنِ وَالْقَنَاطِیْرِ الْمُقْتَطِرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالفِیضَةِ وَالخَیْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالأَنْعَامِ وَالحَرَبِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَیْوةِ الدُّنْیَا* پس چون زُیْنَ فرمود او خوب نباشد بلکه خوبی درو عاریت باشد و ز جای دگر^۱ باشد. قلب زراندودست، یعنی این دنیا که کفک است قلب است و بی‌قدرست و بی‌قیمت است، ما زراندودش کرده‌ایم که زُیْنَ لِلنَّاسِ.

آدمی اسطرلاب حق است اما منجمی باید که اسطرلاب را بداند، تره فروش یا بقال اگرچه اسطرلاب دارد اما ازان چه فایده گیرد و به آن اسطرلاب چه داند احوال افلاک را و دوران و برج‌ها و تأثیرات^۲ و انقلاب را الی غیر ذلک؟ پس اسطرلاب در حق منجم سودمند است که مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ همچنان که این اسطرلاب مسین آینه افلاک است^۳ وجود آدمی که وَتَقْدَرُ مَنَّا بَیْنِیْ أَدَمَ* اسطرلاب حق است. چون او را حق تعالی به خود عالم و دانا آشنا کرده باشد، از اسطرلاب وجود خود تجلی حق را و جمال بی‌چون را دم به دم و لمحہ به لمحہ^۴ می‌بیند و هرگز آن جمال ازین آینه خالی نباشد. حق را عزوجل بندگانشان خود را به حکمت و معرفت و کرامت^۵ می‌پوشانند اگرچه خلق را آن نظر نیست که ایشان را ببینند^۶ اما از غایت غیرت خود را می‌پوشانند چنانک متنبی می‌گوید:

لَیْسِنَّ الْوَشَى لَا مُتَجَمَّلَاتٍ وَلَکِنَّ کَیَّ یَصُنُّ بِهِ الْجَمَالَ

* سورة آل عمران آیه ۱۴ ۱. ح: و از جایی دیگر

۲. ح: و دوران او را و برج‌ها را و تأثیرات آن را

** سورة اسراء آیه ۷۰ ۴. ح: و لمحہ لمحہ

۳. ح: آینه احوال

۵. ح: کرامات

۶. ح: ببینند

فصل

گفت که شب و روز دل و جانم به خدمت است و از مشغولی‌ها و کارهای^۱ مغول به خدمت نمی‌توانم رسیدن. فرمود که این کارها هم کار حق است زیرا سبب امن و امان مسلمانی است. خود را فدا کرده‌اید به مال و تن تا دل ایشان را به جای آرید تا مسلمانی چند با من به طاعت مشغول باشند، پس این نیز کار خیر باشد و چون شما را حق تعالی به چنین کار خیر میل داده است و فرط رغبت دلیل عنایت است و چون فتوری باشد درین میل دلیل بی‌عنایتی باشد که حق تعالی نخواهد که چنین خیر خطیر به سبب او برآید تا مستحق آن ثواب و درجات عالی نباشد، همچون حمام^۲ که گرمست. آن گرمی او از آلت تون است همچون گیاه و هیمه و عذره و غیره. حق تعالی اسبابی پیدا کند که اگرچه به صورت آن بد باشد و گره اما در حق او عنایت باشد. چون حمام او گرم می‌شود و سود آن به خلق می‌رسد.

درین میان یاران^۳ آمدند. عذر فرمود که اگر من شما را قیام نکنم و سخن نگویم و نپرسم این احترام باشد. زیرا احترام هر چیزی لایق آن وقت باشد. در نماز نشاید پدر^۴ و برادر را پرسیدن و تعظیم کردن، و بی‌التفاتی به دوستان^۵ و خویشان در حالت نماز عین التفات است و عین نوازش زیرا چون به سبب ایشان خود را از طاعت و استغراق جدا نکند و مشوّش نشود پس ایشان مستحق عقاب و عتاب نگردند. پس عین التفات و نوازش باشد^۶ چون حذر کرد از چیزی که عقوبت ایشان در آن است.

سؤال کرد که از نماز نزدیک‌تر به حق راهی هست؟ فرمود: هم نماز^۷، اما نماز این صورت تنها نیست، این قالب نمازست زیرا که این نماز را اولی است و آخری است و هر چیزی را که اولی^۸ و آخری باشد آن قالب باشد زیرا تکبیر اول نمازست و سلام آخر

۱. اصل: و کارها	۲. ح: که حمام	۳. ح: یارانی	۴. ح: پدر را
۵. ح: بر دوستان	۶. ح: افزوده: زیرا	۷. ح: فرمود که هم نماز	۸. ح: اول

نمازست، و همچنین شهادت آن نیست که بر زبان می‌گویند تنها، زیرا که آن را نیز اولی است و آخری^۱ و هرچیز که در حرف و صوت درآید و او را^۲ اول و آخر باشد آن صورت و قالب باشد، جان آن بی‌چون باشد و بی‌نهایت باشد و او را اول و آخر نبود. آخر این نماز را انبیا پیدا کرده‌اند. اکنون این نبی که نماز را پیدا کرده است چنین می‌گوید که لِي مَعَ اللَّهِ وَقْتُ لَا يَسَعُنِي فِيهِ نَبِيٌّ مُرْسَلٌ وَلَا مَلَكٌ مُقَرَّبٌ. پس دانستیم که جان نماز این صورت تنها نیست بلکه استغراقی است و بیهوشی است که این همه صورت‌ها برون^۳ می‌ماند و آنجا نمی‌گنجد. جبرئیل نیز که معنی محض است هم نمی‌گنجد. حکایت است از مولانا سلطان العلماء قطب العالم بهاء الحق والدین قدس الله سره العظیم^۴ که روزی اصحاب او را مستغرق یافتند وقت نماز رسید. بعضی مریدان آواز دادند مولانا را که وقت نمازست. مولانا بگفت ایشان^۵ التفات نکرد. ایشان برخاستند و به نماز مشغول شدند. دو مرید^۶ موافقت شیخ کردند و به نماز نایستادند^۷ یکی از آن مریدان که در نماز بود خواجگی نام، به چشم سرّ به وی عیان بنمودند که جمله اصحاب که در نماز بودند، با امام، پشتشان به قبله بود و آن دو مرید را که موافقت شیخ کرده بودند رویشان به قبله بود زیرا که^۸ شیخ چون از ما و من بگذشت و او بی‌او فنا شد و نمازند و در نور حق مستهلک شد که مَوْثُوْهُ اَقْبَلَ اَنْ تَمُوْثُوْهُ. اکنون او نور حق شده است و هر که پشت به نور حق کند و روی به دیوار آورد قطعاً پشت به قبله کرده باشد زیرا که او جان قبله بوده است. آخر این خلق که رو به کعبه می‌کنند (آخر آن کعبه را نبی ساخته است^۹) قبله گاه عالم شده است. پس اگر او قبله باشد به طریق اولی چون آن برای او قبله شده است.

مصطفی (صلوات الله علیه^{۱۰}) یاری را عتاب کرد که «تو را خواندم چون نیامدی؟» گفت «به نماز مشغول بودم، گفت آخر نه منت خواندم گفت من بیچاره‌ام، فرمود که «نیک است اگر در همه وقت مدام بیچاره باشی^{۱۱}، در حالت قدرت هم خود را بیچاره

۱. ح: اول و آخرست ۲. ح: او را (بدون واو). ۳. ح: بیرون در
 ۴. ح: از بهاء‌الدین ولد قدس الله سره ۵. ح: مولانا هیچ نگفت و ایشان را
 ۶. ح: و دو مرید ۷. ح: ناستادند ۸. ح: که ندارد
 ۹. ح: این کعبه را نبی ساخته است برای آن که آن خانه را او ساخته است ۱۰. ح: ندارد
 ۱۱. ح: افزود، در کل حال

بینی چنان که در حالت عجز می بینی. زیرا که بالای^۱ قدرت تو قدرتی است و مقهور حقی در همه احوال». تو دو نیمه نیستی گاهی با چاره و گاهی بی چاره^۲. نظر به قدرت او دار و همواره خود را بی چاره می دان و بی دست و پای^۳ و عاجز و مسکین. چه جای آدمی ضعیف؟ بلکه شیران و پلنگان و نهنگان همه بی چاره و لرزان ویند، آسمان ها و زمین ها همه بیچاره و مستخر حکم ویند. او پادشاهی عظیم است. نور او چون نور ماه و آفتاب نیست که به وجود ایشان چیزی برجای بماند. چون نور او بی پرده روی نماید نه آسمان ماند و نه زمین^۴، نه آفتاب و نه ماه جز آن شاه کس نماند^۵.

حکایت: پادشاهی به درویشی گفت که «آن^۶ لحظه که ترا به درگاه حق تجلی و قرب باشد مرا یاد کن». گفت «چون من^۷ در آن حضرت رسم و تاب آفتاب آن جمال^۸ بر من زند مرا از خود یاد نیاید از تو چون یاد کنم؟» اما چون حق تعالی بنده ای را گزید و مستغرق خود گردانید هر که دامن او بگیرد و ازو حاجت طلبد بی آنک آن بزرگ نزد حق یاد کند و عرضه دهد حق آن را برآرد.

حکایتی آورده اند که پادشاهی بود و او را بنده ای بود خاص و مقرب عظیم. چون آن بنده قصد سرای پادشاه کردی اهل حاجت قصه ها و نامها بدو دادندی که بر پادشاه عرض دار. او آن را در چرمدان کردی. چون در خدمت پادشاه رسیدی تاب جمال او برنتافتی، پیش پادشاه مدهوش افتادی. پادشاه دست در کیسه و جیب^۹ و چرمدان او کردی^{۱۰} به طریق عشق بازی که این بنده مدهوش من مستغرق جمال من چه دارد؟» آن نامها را بیافتی و حاجات جمله را بر ظهر^{۱۱} آن ثبت کردی و باز در چرمدان او نهادی. کارهای جمله را^{۱۲} بی آنکه او عرض دارد برآوردی. چنین که یکی از آنها رد نگشتی بلکه مطلوب ایشان مضاعف و بیش از آنکه طلبیدندی به حصول پیوستی. بندگان دیگر که هوش داشتندی و توانستندی قصه های اهل حاجت را به حضرت شاه عرضه کردن و نمودن، از صدکار و صد حاجت یکی نادراً منقضی شدی^{۱۳}.

۱. ح: زیرا بالای
 ۲. ح: گاهی بی چاره و گاهی با چاره
 ۳. ح: و بی دست و بی پا
 ۴. ح: و نه زمین ماند
 ۵. ح: افوزود: کل شیء هالک الا وجهه
 ۶. ح: گفت مرا آن
 ۷. ح: باشد یاد کن گفت که من
 ۸. ح: آن آفتاب جمال
 ۹. ح: بر سینه و جیب
 ۱۰. ح: بردی
 ۱۱. ح: بظهر
 ۱۲. ح: کارهای جمله
 ۱۳. ح: منقضی و گزارده شدی

فصل :

یکی گفت که این جا چیزی فراموش کرده‌ام. خداوندگار^۱ فرمود که در عالم یک چیز است^۲ که آن فراموش کردنی نیست. اگر جمله چیزها را فراموش کنی و آن را فراموش نکنی باک نیست و اگر جمله را به جای آری و یاد داری و فراموش نکنی و آن را فراموش کنی هیچ نکرده باشی همچنان که پادشاهی ترا به ده فرستاد برای کاری معین تو رفتی و صدکار دیگر گزاردی چون آن کار را که برای آن رفته بودی نگزاردی چنان است که هیچ نگزاردی. پس آدمی درین عالم برای کاری^۳ آمده است و مقصود آن است چون آن نمی‌گزارد پس هیچ نکرده باشد: آیه^۴

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا*^۵. آن امانت را بر آسمان‌ها عرض داشتیم نتوانست پذیرفتن. بنگر که ازو چند کارها می‌آید که عقل درو حیران می‌شود. سنگ‌ها را لعل و یاقوت می‌کند، کوه‌ها را کان زر و نقره می‌کند. نبات زمین را^۵ در جوش می‌آورد و زنده می‌گرداند و بهشت عدن می‌کند. زمین نیز دانه‌ها را می‌پذیرد و برمی‌دهد و عیب‌ها را می‌پوشاند و صد هزار عجایب که در شرح نیاید می‌پذیرد^۶ و پیدا می‌کند و جبال نیز همچنین معدن‌های گوناگون می‌دهد، این همه می‌کنند اما ازیشان آن یکی کار نمی‌آید آن یک (کار^۷) از آدمی می‌آید (آیه^۸) وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ*^۹ نگفت وَلَقَدْ كَرَّمْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ پس از آدمی آن کار می‌آید که نه از آسمان‌ها می‌آید و نه از زمین‌ها می‌آید^۹ و نه از کوه‌ها. چون آن کار بکند، ظلومی و جهولی ازو نفی شود. اگر تو گویی که «اگر آن کار

۱.ح: ندارد ۲.ح: یک چیزی است ۳.ح: کاری معین ۴.ح: (آیه) ندارد
 * سورة احزاب آیه ۷۲ ۵.ح: نبات را و زمین را ۶.اصل: ندارد ۷.ح: ندارد
 ۸.ح: ندارد * سورة اسراء آیه ۷۰ ۹.ح: و نه از زمین‌ها (می‌آید) ندارد

نمی‌کنم چندین کار از من می‌آید»، آدمی را برای آن کارهای دیگر نیافریده‌اند همچنان باشد که تو شمشیر پولاد^۱ هندی بی‌قیمتی که آن در خزاین ملوک یابند آورده باشی و ساطور گوشت گندیده^۲ کرده که «من این تیغ را معطل نمی‌دارم، به وی چندین مصلحت^۳ به جای آرم» یا دیک زرّین را آورده‌ای و دروی^۴ شلغم می‌پزی که بذره از آن^۵ صد دیک به دست آید. یا کارد مُجَوهر را میخ کدوی شکسته کرده‌ای که «من مصلحت می‌کنم و کدو را بروی^۶ می‌آویزم و این کارد را معطل نمی‌دارم» جای افسوس و خنده نباشد چون کار آن کدو به میخ چوبین یا آهنین که قیمت آن به پولی است^۷ برمی‌آید، چه عقل باشد کارد صد دیناری را مشغول آن کردن؟ حق تعالی ترا قیمت عظیم کرده است می‌فرماید که آیه^۸

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةَ*

شعر^۹

تو به قیمت ورای دو جهانی چه کنم قدر خود نمی‌دانی

مفروش خویش ارزان که تو بس گران بهایی.

حق تعالی می‌فرماید که من شمارا و اوقات^{۱۰} و انفاس شمارا و اموال^{۱۱} و روزگار شما را خریدم که اگر به من صرف رود و به من دهید بهای آن بهشت جاودانی است. قیمت تو پیش من این است. اگر تو خود را به دوزخ فروشی ظلم بر خود کرده^{۱۲} باشی همچنان که آن مرد کارد صد دیناری را بر دیوار زد و برو کوزه‌ای یا کدویی آویخت^{۱۳}.

آمدیم بهانه می‌آوری که من خود را به کارهای عالی صرف می‌کنم، علوم فقه و حکمت و منطق و نجوم و طب و غیره تحصیل می‌کنم، آخر این همه برای توست. اگر فقه است برای آن است تا کسی از دست تو نان نرباید و جامه‌ات را نکند و ترا نکشد تا

۱. ح: پولادی
 ۲. ح: گوشت گاو گندیده
 ۳. ح: چنین مصلحتی
 ۴. ح: و دروی
 ۵. ح: ازو
 ۶. ح: بولی است
 ۷. ح: (آیه) را ندارد
 ۸. * سورة توبه آیه ۱۱۱
 ۹. ح: بیت
 ۱۰. ح: و اوقات شمارا
 ۱۱. ح: و اموال شمارا
 ۱۲. ح: تو کرده
 ۱۳. ح: بر دیوار زده و بر کدویی با کوزه آویخته‌ای

تو به سلامت باشی و اگر نجوم است احوال فلک و تأثیر آن^۱ در زمین از ارزانی^۲ و گرانی امن و خوف همه تعلق به احوال تو دارد، هم برای توست. و اگر ستاره است از سعد و نحس به طالع^۳ تو تعلق دارد، هم برای توست. چون تأمل کنی اصل تو باشی و این‌ها همه فرع تو. چون فرع تو را چندین تفصیل و عجایب‌ها و احوال‌ها و عالم‌های بوالعجب بی‌نهایت باشد بنگر که تو را^۴ که اصلی چه احوال^۵ باشد. چون فرع‌های ترا عروج و هبوط و سعد و نحس باشد تو را که اصلی بنگر که چه عروج و هبوط در عالم ارواح و بعد و نحس و نفع و ضرر باشد که فلان روح آن^۶ خاصیت دارد و ازو این آید، فلان کار را می‌شاید.

تو را غیر این غذای خواب و خور غذای دیگرست که آیهتُ عِنْدِ رَبِّي يُسْطَعْمِنِي وَ يَسْقِيْنِي درین عالم آن غذا را فراموش کرده‌ای و به این^۷ مشغول شده‌ای و شب و روز تن را می‌پروری. آخر این تن اسب توست و این^۸ عالم آخور اوست و غذای اسب غذای سوار نباشد. او را به سر خود خواب و خوری است^۹ و تنعمی است اما سبب^{۱۰} آنکه حیوانی و بهیمی بر تو غالب شده است تو بر سر اسب در آخور اسبان مانده‌ای و در صف شاهان و امیران عالم بقامقام نداری. دلت آن جاست اما چون تن غالب است حکم تن گرفته‌ای و اسیر او مانده‌ای.

همچنان که مجنون قصد دیار لیلی کرد اشتر را آن طرف می‌راند تا هوش با او بود. چون لحظه‌ای مستغرق لیلی می‌گشت و خود را و اشتر را فراموش می‌کرد. اشتر را در ده بچه‌ای بود فرصت می‌یافت باز می‌گشت و به ده می‌رسید. چون مجنون به خود آمد دو روزه راه بازگشته بود همچنین سه ماه در راه بماند عاقبت افغان کرد که این اشتر بلای منست از اشتر فرو جست و روان شد.

بیت^{۱۱}

هَوِي نَاقَتِي خَلْفِي وَقَدَامِي الْهَوِي قَانِي^{۱۲} وَإِيَّاهَا لَمْخْتَلِفَانِ

۱. اصل: و تأثیرات	۲. اصل: ارزانی	۳. ح: که به طالع	۴. ح: که تو
۵. ح: احوال‌ها	۶. ح: این	۷. ح: و به این غذا	۸. ح: این (واو) ندارد
۹. اصل: خواب خواریست	۱۰. ح: اما به سبب	۱۱. ح: (بیت) ندارد	۱۲. ح: وانی

فرمود که سید برهان‌الدین محقق قدس‌الله سره‌العزيز^۱ سخن می‌فرمود. یکی آمد^۲ که مدح تو از فلانی شنیدم. گفت «تا ببینم که آن فلان چه کس است. او را آن مرتبت هست که مرا بشناسد و مدح من کند؟ اگر او مرا به سخن شناخته است پس مرا شناخته است زیرا که این سخن نماند و این حرف و صوت نماند و این لب و دهان نماند. این همه عرض است. و اگر به فعل شناخت، همچنین. و اگر ذات من^۳ شناخته است آنکه دائم که او مدح مرا تواند کردن و آن مدح از آن من باشد».

حکایت او همچنان باشد که می‌گویند پادشاهی پسر خود را به جماعتی اهل هنر سپرده بود تا او را از علوم نجوم و رمل و غیره آموخته بودند و استاد تمام گشته^۴ با کمال کودنی^۵ و بلادت. روزی پادشاه انگستری در مشیت گرفت فرزند خود را امتحان کرد که بیا بگو در مشیت^۶ چه دارم؟ گفت «آنچه داری گِرد است و زرد است و مجوف است.» گفت «چون نشان‌های راست دادی، پس حکم کن که آن چه چیز باشد»^۷. گفت «می‌باید که غریب باشد.» گفت آخر این چندین نشان‌های دقیق را که عقول در آن حیران شوند دادی از قوت تحصیل و دانش این قدر بر تو چون فوت شد که در مشیت غریب ننگند؟»

اکنون همچنین علمای اهل زمان در علوم موی می‌شکافند و چیزهای دیگر را که به ایشان تعلق ندارد به غایت دانسته‌اند و ایشان را بر آن احاطت کلی گشته و آنچه مهم است و به او نزدیک‌تر از همه آنست خودی اوست و خودی خود را نمی‌داند. همه چیزها را به حلّ و حرمت حکم می‌کند که این جایزست و آن جایز نیست و این حلال است یا حرام است^۸ و خود را نمی‌داند که حلال است یا حرام است، جایز است یا ناجایز^۹، پاک است یا ناپاک است. پس این^{۱۰} تجویف و زردی و نقش و تدویر عارضی است^{۱۱} که چون در آتش اندازی، این همه نماند، ذاتی شود صافی ازین همه

۱. ح: (العزيز) ندارد	۲. ح: یکی گفت	۳. ح: و اگر ذات مرا	۴. ح: گشت
۵. اصل: کودکی	۶. ح: که در مشیت	۷. ح: که این چنین چیز چه باشد	
۸. ح: و آن حرامست	۹. ح: او جایز است یا ناجایز است	۱۰. ح: پس آن	
۱۱. ح: برو عارض است			

نشان هرچیز که می‌دهند از علوم و فعل و قول همچنین باشد و به جوهر او تعلق ندارد که بعد از این همه، باقی آن است. نشان ایشان همچنان باشد که این همه را بگویند و شرح دهند و در آخر حکم کنند^۱ که در مشیت غربیل است چون از آنچه اصل است خبر ندارد. من مرغم بلبلم طوطیم^۲. اگر مرا گویند که بانگ دیگرگون کن، نتوانم. چون زبان من همین است، غیر آن نتوانم گفتن. به خلاف آن که او از مرغ آموخته است او مرغ نیست دشمن و صیاد مرغ است بانگ و صفیر می‌کند تا او را مرغ دانند اگر او را حکم کنند که جز این آواز آواز دیگرگون کن تواند کردن چون آن آواز^۳ برو عاریت است و ازان او نیست، تواند که آواز دیگر^۴ کند چون آموخته است که کالای مردمان دزدد، از هر خانه قماش می‌نماید.

۴. ح: دیگرگون

۳. ح: این آواز

۲. ح: یا طوطیم

۱. ح: کند

فصل

گفت که^۱ این چه لطف است که مولانا تشریف فرمود توقع نداشتم و در دلم نگذشت. چه لایق اینم؟ مرا می‌بایست شب و روز دست گرفته^۲ در زمره و صف چاکران و ملازمان بودمی. هنوز لایق آن نیستم. این چه لطف بود^۳؟

فرمود که این از جمله آن است که شما را همتی عالی است. هرچند که شما را مرتبه عزیزست و بزرگ^۴ و به کارهای خطیر و بلند مشغولید، از علو همت خود را قاصر می‌بینید و بدان راضی نیستید و بر خود چیزهای بسیار لازم می‌دانید. اگرچه ما را دل هماره به خدمت بود، اما می‌خواستیم که به صورت هم مشرف شویم زیرا که نیز صورت اعتباری عظیم دارد. چه جای اعتبار خود مشارک است با مغز همچنانک کار بی مغز بر نمی‌آید بی پوست نیز بر نمی‌آید. چنانکه دانه را اگر بی پوست در زمین کاری بر نیاید، چون به پوست در زمین دفن کنی بر آید و درختی شود عظیم. پس ازین روی تن نیز اصلی عظیم باشد و در بایست شود^۵ و بی او خود کار بر نیاید و مقصود حاصل نشود ای واللّه، اصل معنی است پیش آنک معنی را داند و معنی شده باشد اینک می‌گویند رَكَعَتَيْنِ^۶ مِنَ الصَّلَاةِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا پیش هر کس نباشد، پیش آن کس باشد که اگر رکعتین از وفوت شود بالای دنیا و آنچه در دست باشد و از فوت ملک دنیا که جمله آن او باشد فوت دو رکعتش دشوارتر آید.

درویشی به نزد^۷ پادشاهی رفت، پادشاه به او گفت که «ای زاهد» گفت «زاهد توی». گفت «من چون زاهد باشم که همه دنیا از آن منست.» گفت: «نی، عکس می‌بینی. دنیا و آخرت و ملکت جمله از آن منست و عالم را من گرفته‌ام. توی که به لقمه‌ای و خرده‌ای

۱. ح: اتابک گفت
 ۲. ح: دست بسته
 ۳. ح: این لطف است
 ۴. ح: و بزرگ است
 ۵. ح: و در بایست باشد
 ۶. رکعتان ظ
 ۷. ح: نزد

قانع شده‌ای». **أَيْنَمَا تُولُوا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ*** آن وجهی است مُجراً^۱ و رایج که لاینقطع است و باقی است عاشقان خود را فدای این وجه^۲ کرده‌اند و عوض نمی‌طلبند باقی همچو انعامند، فرمود «اگرچه انعامند اما مستحقّ انعامند و اگرچه در آخورند مقبول میرآخورند که اگر خواهد ازین آخورش نقل کند و به طویله خاص^۳ برد همچنانک از آغاز که او عدم بود به وجودش آورد و از طویله وجود به جمادیش آورد و از طویله جمادی به نباتی و از نباتی به حیوانی و از حیوانی به انسانی و از انسانی به ملکی الی مالا نهاییه.» پس این همه برای آن نمود تا مقرر شوی که او را ازین جنس طویله‌های بسیارست^۴ عالی‌تر از هم‌دیگر که **طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ**** این برای آن نمود که تا مقرر شوی طبقات دیگر را که در پیش است برای آن نمود^۵ که انکار کنی و گویی که همین است استادی صنعت و فرهنگ برای آن نماید که او را معتقد شوند و فرهنگ‌های دیگر را که نموده است مقرر شوند و به آن ایمان آورند و همچنان پادشاهی خلعت و صله دهد و بنوازد برای آن نوازد که از متوقع دیگر چیزها شوند و از امید کیسه‌ها بردوزند برای آن ندهد که بگویند همین است پادشاه دیگر انعام نخواهد کردن برین قدر اقتصار کنند هرگز پادشاه اگر این داند که چنین خواهد گفتن و چنین خواهد دانستن به وی انعام نکند. زاهد آن است که آخر ببیند و اهل دنیا آخور ببینند، اما آن‌ها که اخص‌اند و عارفند نه آخر ببینند و نه آخور، ایشان را نظر بر اول افتاده است و آغاز هر کار را می‌دانند همچنانک دانایی گندم^۶ بکار داند که گندم خواهد رُستن، آخر از اول آخر را دید و همچنان جو و برنج و غیره. چون اول را دید او را نظر در آخر نیست آخر در اول (بر او)^۷ معلوم شده است. ایشان نادردند و این‌ها متوسط که آخر را می‌بینند و این‌ها که در آخورند این‌ها انعامند.

درد است که آدمی را رهبرست در هر کاری که هست تا او را درد آن کار و هوس و عشق آن کار در درون نخیزد او قصد آن کار نکند و آن کار بی‌درد او را میسر نشود خواه

۱. ح: مجری	۲. ح: آن وجه	۳. ح: خاصی	* سوره بقره آیه ۱۰۹
۴. طویله‌ها بسیارست	** سوره انشاق آیه ۱۹، ۲۰	۵. ح: بر آن نمودم	
۶. ح: دانه گندم	۷. ح: (بر او) ندارد		

دنیاخواه آخرت خواه بازرگانی خواه پادشاهی خواه علم خواه نجوم و غیره تا مریم را درد زه پیدا نشد قصد آن درخت بخت نکرد که: آیه^۱

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ* او را آن درد به درخت آورد و درخت خشک میوه دار شد تن همچون مریم است و هر یکی عیسی داریم، اگر ما را درد پیدا شود عیسی ما بزاید و اگر درد نباشد عیسی هم از آن راه نهانی که آمد باز به اصل خود پیوندد، الا ما محروم مانیم و از وی بهره

شعر

جان از درون به فاقه و طبع از برون به برگ

دیو از خورش به هبّضه^۲ و جمشید نداشتا

اکنون بکن دوا که مسیح تو بر زمی است^۳

چون شد مسیح سوی فلک فوت شد دوا

۱. ح: (آیه) ندارد * سوره مریم آیه ۲۳ ۲. ح: بتغمه ۳. ح: بر زمین است

فصل

این سخن برای آن کس است که او به سخن محتاج است که ادراک کند. اما آنکس بی سخن ادراک کند^۱ با وی چه حاجت سخن است^۲ آخر آسمان‌ها و زمین‌ها همه سخن است پیش آن کس که ادراک می‌کند و زاییده از سخن است که کُنْ فیکُونُ* پس پیش آنکس آواز پست را می‌شنود مشغله و بانگ چه حاجت باشد؟

حکایت: شاعری تازی‌گوی پیش پادشاهی آمد و آن پادشاه ترک بود پارسی نیز نمی‌دانست، شاعر برای او شعر عظیم غرّاً به تازی گفت و آورد چون پادشاه بر تخت نشسته بود و اهل دیوان جمله حاضر امرا و وزرا^۳ آن چنان که ترتیب است شاعر به پای استاد و شعر را آغاز کرد. پادشاه در آن مقام که محلّ تحسین بود سر می‌جنبانید و در آن مقام^۴ که محلّ تعجب بود خیره می‌شد و در آن مقام که محلّ تواضع بود التفات می‌کرد. اهل دیوان حیران شدند که پادشاه ما کلمه‌ای به تازی نمی‌دانست این چنین سر جنبانیدن مناسب در مجلس^۵ از او چون صادر شد؟ مگر که تازی می‌دانست چسندین سال از ما پنهان داشت و اگر ما به زبان تازی بی ادبی‌ها گفته باشیم وای بر ما.

او را غلامی بود خاص اهل دیوان جمع شدند و او را اسب و استر و مال دادند و چندان دیگر بر گردن گرفتند که ما را ازین حال آگاه کن که پادشاه تازی می‌داند یا نمی‌داند و اگر نمی‌داند در محلّ سر جنبانیدن چون بود؟ کرامات بود؟ الهام بود؟ تا روزی غلام فرصت یافت در شکار و پادشاه را دلخوش دید بعد از آن که شکار بسیار گرفته بود از وی پرسید^۶ پادشاه بخندید گفت واللّٰه من تازی نمی‌دانم اما آنچه سر

۱. ح: می‌کند ۲. ح: چه حاجت است سخن * سوره یونس، آیه ۸۲

۳. ح: مقامات ۴. ح: در مجلس ۵. ح: پرسید

می‌جنباییدم^۱ و تحسین می‌کردم که معلوم است که مقصود او از آن شعر چیست سر می‌جنباییدم و تحسین می‌کردم که معلوم است^۲. پس معلوم شد که اصل مقصودست آن شعر فرع مقصودست که اگر آن مقصود نبودی آن شعر نگفتی^۳ پس اگر به مقصود نظر کنند دویی نماند. دویی در فروع است اصل یکی است همچنانک^۴ مشایخ اگرچه به صورت گوناگونند^۵ و به حال^۶ و افعال و احوال و اقوال^۷ مابینت است اما از روی مقصود یک چیزست و آن طلب حق است چنان که بادی که در سرای^۸ بوزد گوشهٔ قالی بگیرد^۹ اضطرابی و جنبشی در گلیم‌ها پدید آرد، خس و خاشاک را بر هوا ببرد، آب حوض را زره زره گرداند، درختان و شاخ‌ها و برگ‌ها را در رقص آرد آن همه^{۱۰} احوال متفاوت و گوناگون^{۱۱} می‌نماید، اما از روی مقصود و اصل و حقیقت یک چیزست زیرا جنبیدن همه از یک باد است.

گفت که ما مقصّریم. فرمود کسی را این اندیشه^{۱۲} آید و این عتاب به او فرو آید^{۱۳} که آه در چیستم و چرا چنین می‌کنم؟ این دلیل دوستی و عنایت است که وَ يَنْبَقِي الْحُبُّ^{۱۴} مَا بَقِيَ الْعِتَابُ زیرا عتاب با دوستان کنند با بیگانه عتاب نکنند، اکنون این عتاب نیز متفاوت است بر آنکه او را درد می‌کند و از آن خبر دارد دلیل محبت و عنایت در حق او باشد، اما اگر عتابی رود و او را درد نکند این دلیل محبت نکند چنانک^{۱۵} قالی را چوب زنند تا گرد از او جدا کنند این را^{۱۶} عقلا عتاب نگویند اما اگر فرزند خود را و محبوب خود را بزنند عتاب آن را گویند و دلیل محبت در چنین محل پدید آید. پس مادام که در خود دردی و پشیمانی می‌بینی دلیل عنایت و دوستی حق است اگر در برادر خود عیب^{۱۷} می‌بینی آن عیب در دوست^{۱۸} که درو می‌بینی عالم همچنین^{۱۹} آینه است نقش خود را درو می‌بینی که الْمُؤْمِنُ مِرَاةُ الْمُؤْمِنِ آن عیب را از خود جدا کن زیرا آنچه ازو می‌رنجی از خود می‌رنجی.

۱. ح: افزود: یعنی می‌دانستم که مقصود او از آن شعر چیست سر می‌جنباییدم
 ۲. ح: ندارد
 ۳. ح: آن شعر گفته نشدی
 ۴. ح: همچنان طرق
 ۵. ح: گوناگون است
 ۶. ح: و به مجال و به مقال
 ۷. ح: ندارد
 ۸. ح: همچنان که بادی که در این سرای
 ۹. ح: بگیرد
 ۱۰. ح: این همه
 ۱۱. ح: متفاوت گوناگون
 ۱۲. ح: که این اندیشه
 ۱۳. ح: بر او فرو آید
 ۱۴. ح: الْوَدُ
 ۱۵. ح: نباشد همچنان که
 ۱۶. ح: آن را
 ۱۷. ح: عیبی
 ۱۸. ح: در تست
 ۱۹. ح: عالم برادر همچون

گفت پیلی را آوردند بر سر چشمه‌ای که آب خورد. خود را در آب می‌دید و می‌رمید. او می‌پنداشت که از دیگری می‌رمد نمی‌دانست که از خود می‌رمد. همه اخلاق بد از ظلم و کین و حسد و حرص و بی‌رحمی و کبر چون در تست نمی‌رنجی چون آن را در دیگری می‌بینی می‌رمی و می‌رنجی^۱. آدمی را از گُر و دُنبل خود فرخجی نیاید. دست مجروح در آتش می‌کند و به انگشت خود می‌لیسد و هیچ از آن دلش برهم نمی‌رود چون بر دیگری اندکی دُنبل‌ی یا نیم ریشی ببیند آن آتش او را نفارد و نگوارد. همچنین اخلاق^۲ چون گرهاست و دُنبل‌هاست چون دروست از آن نمی‌رنجد و بر دیگری چون اندکی ازان ببیند برنجد و نفرت گیرد. همچنان که تو ازو می‌رمی او را نیز معذور می‌دار اگر از تو برمد و برنجد. رنجش تو^۳ عذر اوست زیرا رنج تو از دیدن آن است و او نیز همان می‌بیند که *الْمُؤْمِنُ مِرَاةُ الْمُؤْمِنِ* نگفت *الْكَافِرُ مِرَاةُ الْكَافِرِ* زیرا که کافر را نه آنست که مرآت نیست *إِلَّا* از^۴ مرآت خود خبر ندارد^۵.

پادشاهی دلتنگ بر لب جوی نشسته بود امرا ازو هراسان و ترسان و به هیچ‌گونه روی او گشاده نمی‌شد مسخره‌ای داشت عظیم مقرب. امرا او را پذیرفتند که اگر تو شاه را بخندانی ترا چنین دهیم، مسخره قصد پادشاه کرد و هرچند که جهد می‌کرد پادشاه به روی او نظر^۶ نمی‌کرد و سر بر نمی‌داشت^۷ که او شکلی کند و پادشاه را بخنداند. در جوی نظر می‌کرد و سر بر نمی‌داشت، مسخره گفت پادشاه را که «در آب جوی^۸ چه می‌بینی؟» گفت «قَلْتَبَانِي رَا مِي بِنَم.» مسخره جواب داد که «ای شاه عالم بنده نیز کور نیست» اکنون همچنین است^۹ اگر تو درو چیزی می‌بینی و می‌رنجی آخر او نیز کور نیست همان ببند^{۱۰} که تو می‌بینی.

پیش او دوانا نمی‌گنجد، تو انا می‌گویی و او انا یا تو بمیر پیش او یا او پیش تو بمیرد تا دویی نماند اما آنکه او بمیرد امکان ندارد نه در خارج و نه در ذهن که *وَهُوَ الْحَيُّ الَّذِي لَا يَمُوتُ*. او را آن لطف هست که اگر ممکن بودی برای تو بمردی تا دویی برخاستی

۱. ح: افزوده: پس بدان که از خود می‌رنجی و می‌رمی. ۲. ح: اخلاق بد ۳. ح: رنج تو
 ۴. ح: الا آن است که از ۵. ح: افزوده: حکایت ۶. ح: به روی نظر ۷. ح: ندارد
 ۸. ح: ندارد ۹. ح: اکنون همین است ۱۰. ح: همان می‌بیند

اکنون چون مردن او ممکن نیست تو بمیر تا او بر تو تجلی کند و دویی برخیزد. دو مرغ را^۱ بر هم بندی با وجود جنسیت و آنچه دو پر داشتند به چهار مبدل شد، نمی‌پرد زیرا که دویی قائم است اما اگر مرغ مرده را بروندی بپرد زیرا که دویی نمانده است. آفتاب را آن لطف هست که پیش خفاش بمیرد، اما چون امکان ندارد می‌گوید که «ای خفاش لطف من به همه رسیده است خواهم که در حق تو نیز احسان کنم تو بمیر که چون مردن تو ممکن است تا از نور جلال من بهره‌مند گردی و از خفاشی بیرون آیی و عنقای قافِ قربت^۲ گردی.»

بنده‌ای^۳ از بندگان حق را این قدرت^۴ بوده است که خود را برای دوستی فنا کرد، از خدا آن دوست را می‌خواست عزوجل^۵ قبول نمی‌کرد، ندا آمد که «من او را نمی‌خواهم^۶ که بینی.» آن بنده حق الحاح می‌کرد و از استدعا دست باز نمی‌داشت که «خداوندا در من خواست او نهاده‌ای از من نمی‌رود» در آخر ندا آمد «خواهی که آن برآید سر را فدا کن و تو نیست شو و ممان و از عالم برو.» گفت «یارب راضی شدم.» چنان کرد و سر را بباخت برای آن دوست تا آن کار^۷ او حاصل شد.

چون بنده‌ای را آن لطف باشد که^۸ چنان عمری را که یک روزه آن عمر به عمر جمله عالم اولاً و آخراً ارزد فدا کرد آن لطف آفرین را این لطف نباشد؟ اینت محال اما فَنای او ممکن نیست باری تو فنا شو.

^۹ تقیلی آمد^{۱۰} بالای دست بزرگی نشست، فرمود که ایشان را چه تفاوت کند بالا یا زیر چراغند، چراغ اگر بالایی طلبد^{۱۱} برای خود طلب نکند، غرض او منفعت دیگران باشد تا ایشان از نور او حظّ یابند و اگر نه هر جا که چراغ باشد خواه زیر خواه بالا. او چراغی است که آفتاب ابدی است، ایشان اگر جاه و بلندی دنیا طلبند غرضشان

۱. ح: دو مرغ زنده را ۲. ح: قرب ۳. ح: افزوده: حکایت ۴. ح: آن قدرت

۵. ح: ندارد ۶. اصل: ندارد ۷. ح: تا کار ۸. ح: (که) ندارد

۹. ح: (فصل) افزوده

۱۰. ح: در حاشیه (ح) در این موضع نوشته است (شیخ شرف هروی در خانه مستوفی)

۱۱. ح: طلب کند

آن باشد که خلق را آن نظر نیست که بلندی ایشان را ببینند، ایشان می‌خواهند که به دام دنیا اهل دنیا را^۱ صید کنند تا به آن بلندی دگر^۲ ره یابند و در دام آخرت افتند. چنان که مصطفی صلوات‌الله^۳ علیه مکه^۴ و بلاد را برای آن نمی‌گرفت که او محتاج آن بود برای آن می‌گرفت که^۵ تا همه را زندگی بخشد و روشنایی^۶ کرامت کند، هَذَا كَفُّ مَعْوَدِ بَانَ يُعْطَى^۷ مَا هُوَ مَعْوَدِ بَانَ يَأْخُذُ^۸. ایشان خلق را می‌فریبند تا عطا بخشند نه برای آن که از ایشان^۹ چیزی برند، شخصی که دام نهد و مرغکان را به مکر در دام اندازد تا ایشان را بخورد و بفروشد آن را مکر گویند، اما اگر پادشاهی دام نهد تا باز اعجمی بی‌قیمت را که از گوهر خود خبر ندارد بگیرد و دست‌آموز ساعد خود گرداند تا مشرف و معلم و مؤدب گردد این را^{۱۰} مکر نگویند اگرچه صورت مکرست این را عین راستی و عطا و بخشش و مرده زنده کردن و سنگ را لعل گردانیدن و منی مرده را آدمی ساختن می‌دانند و افزون ازین، اگر باز را آن علم بودی که او را چرا می‌گیرند محتاج دانه نبود، به جان و دل جویان دام بودی و به دست شاه پزان شدی.

خلق به ظاهر سخن ایشان نظر می‌کنند و می‌گویند که ما ازین بسیار شنیده‌ایم تو بر توی^{۱۱}. اندرون ما ازین جنس سخن‌ها پر است وَ قَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ* کافران می‌گفتند که «دل‌های ما غلاف این جنس سخن‌هاست و ازین پریم» حق تعالی^{۱۲} جواب ایشان می‌فرماید که «حاشا که ازین^{۱۳} پر باشند پر از سواسند و خیالند و پر شرک و شکند بلکه پر از لعنتند» که^{۱۴} بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ. کاشکی تهی بودندی از هذیان‌ات، باری قابل بودندی که ازین پذیرفتندی^{۱۵} قابل نیز نیستند حق تعالی مهر کرده است بر گوش ایشان و بر چشم و دل ایشان^{۱۶} تا چشم لون دیگر بیند یوسف را گرگ بیند و گوش لون دیگر شنود، حکمت^{۱۷} را ژاز و هذیان^{۱۸} شمرد و دل را

۱. اصل: ایشان خواهند که به دام اهل دنیا دنیا را
 ۲. ح: دیگر ۳. ح: ندارد ۴. مکه را
 ۵. ح: (که) ندارد ۶. ح: بینایی
 ۷. ح: ان یعطی ۸. ح: ان یاخذ
 ۹. ح: تا از ایشان ۱۰. ح: آن را ۱۱. ح: تو بر تو *
 ۱۲. ح: (تعالی) ندارد ۱۳. ح: که از این سخن ۱۴. ح: (که) ندارد
 ۱۵. ح: پذیرفتندی ۱۶. ح: و بر چشم ایشان و بر دل ایشان ۱۷. ح: و حکمت را
 ۱۸. ح: و هذیان‌ات

لونی دگر^۱ که محل و سواس و خیال گشته است. همچون زمستان از تشکل و خیال تو بر تو^۲ افتاده است از بیخ و سردی جمع گشته است خَتَمَ اللّهُ عَلٰی قُلُوْبِهِمْ وَ عَلٰی سَمْعِهِمْ وَ عَلٰی اَنْصَارِهِمْ غِشَاوَةً^۳. چه جای این است که ازین پر باشند بوی نیز نیافته‌اند و نشنیده‌اند در همه عمر نه ایشان و نه آن‌ها که به ایشان تفاخر می‌آورند و نه تَبَارکِ ایشان کوزه است که آن را حق تعالی^۴ بر بعضی پُر آب می‌نماید و از آنجا سیراب می‌شوند و می‌خورند و بر لب بعضی تهی می‌نماید، چون در حق او چنین است ازین کوزه چه شکر گوید شکر آن کس گوید که به وی پُر می‌نماید این کوزه.

چون حق تعالی آدم را گل و آب^۴ بساخت که خَمْرَ طَيِّبَةً اَدَمَ اَرْبَعِيْنَ^۵ يَوْمًا قالب او را تمام بساخت و چندین مدّت بر زمین مانده بود. ابلیس علیه اللعنة فرود آمد و در قالب او رفت و در رگ‌های او جمله گردید و تماشا کرد و آن رگ و پی پر خون و اخلاط را^۶ بدید. گفت اوه عجب نیست که ابلیس که من در ساق عرش دیده بودم^۷ خواهد پیدا شدن، اگر این نباشد عجب نیست^۸ آن ابلیس اگر هست این باشد وَالسَّلَامُ عَلَیْكُمْ^۹.

۱. ح: دیگر	۲. ح: تو بر توی	* سوره بقره آیه ۷
۳. ح: کوزه‌ای است که حق تعالی آن را	۴. ح: به آب و گل	۵. ح: بیده اربعین
۶. ح: پر خون را و پر اخلاط را	۷. ح: که دیده بودم که	۸. ح: (عجب نیست) را ندارد
۹. ح: وَالسَّلَامُ عَلَیْكُمْ برخاست.		

فصل

پسر اتابک آمد خداوندگار فرمود^۱ که پدر تو دائماً به حق مشغول است و اعتقادش غالب است و در سخنش پیداست. روزی^۲ اتابک گفت که کافران رومی گفتند که «دختر را تا به تاتار^۳ دهیم که دین یک گردد و این دین نو که مسلمانی است برخیزد.» گفتم «آخر این دین کی یک بوده است؟ همواره دو و سه بوده است و جنگ و قتال قایم^۴ میان ایشان^۵. شما دین را یک چون خواهید کردن^۶؟ یک آن جا شود در قیامت اما این جا که دنیاست ممکن نیست زیرا این جا هر یکی را مرادی است و هوایی است مختلف. یکی^۷ اینجا ممکن نگردد مگر در قیامت که همه یک شوند و به یک جا نظر کنند و یک گوش و یک زبان شوند.»^۸

در آدمی بسیار چیزهاست، موش است و مرغ است. باری مرغ قفص را بالا می‌برد و باز موش به زیر می‌کشد و صد هزار وحوش مختلف^۹ در آدمی. مگر آن جا روند که موش موشی بگذارد و مرغ مرغی را^{۱۰} بگذارد و همه یک شوند زیرا که مطلوب نه بالاست و نه زیر. چون مطلوب ظاهر شود نه بالا بود^{۱۱} و نه زیر^{۱۲}.

یکی چیزی گم کرده است چپ و راست می‌جوید و پیش و پس می‌جوید^{۱۳}. چون آن چیز را یافت نه بالا جوید و نه زیر و نه چپ^{۱۴} جوید و نه راست، نه پیش جوید و نه پس، جمع شود. پس در روز قیامت همه یک نظر شوند و یک زبان و یک گوش و یک

۱. ح: مولانا فرمود ۲. ح: که روزی ۳. ح: که دختر با تاتار ۴. ح: دایم

۵. ح: افزوده بوده است ۶. ح: افزوده، بر این سخن مولانا فواید فرمود که ۷. ح: یکی

۸. ح: گوش شوند و یک زبان ۹. ح: مختلف دیگر پنهانست

۱۰. ح: مرغی (را) ندارد ۱۱. ح: پرد ۱۲. ح: افزوده مثلاً

۱۳. ح: هر طرفی می‌جوید چپ می‌جوید و راست می‌جوید و پیش می‌جوید و پس می‌جوید

۱۴. ح: نه چپ (بدون واو)

هوش چنان که^۱ ده کس را باغی یا دکانی^۲ به شرکت باشد، سخنشان یک باشد و غمشان یک و مشغولی ایشان^۳ به یک چیز باشد. چون مطلوب یک گشت. پس در روز قیامت چون همه را کار به حق افتاد همه یک شوند. به این معنی هرکسی در دنیا به کاری مشغول است یکی در محبت زن، یکی در مال، یکی در کسب، یکی در علم همه را معتقد آنست که درمان من و ذوق من و خوشی من و راحت من در آن است و آن رحمت حق است. چون در آن جا می رود و می جوید نمی یابد، باز می گردد و چون ساعتی مکث می کند می گوید «آن ذوق و رحمت جستنی است. مگر نیک نجستم باز بجویم» و چون باز می جوید نمی یابد. همچنین تا گاهی که رحمت روی نماید بی حجاب. بعد از آن داند که راه آن نبود.

اما حق تعالی بندگان دارد که پیش از قیامت چنانند و می بینند آخر علی رضی الله عنه می فرماید^۴ لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءَ مَا ازْدَدْتُ يَقِينًا. یعنی چون قالب را برگیرند و قیامت ظاهر شود یقین من زیادت نگرده^۵. نظیرش چنان باشد که قومی در شب تاریک در خانه روی به هر جانبی^۶ کرده اند و نماز می کنند چون روز شود همه از آن بازگردند اما آن را که رو به قبله بوده است در شب چه باز گردد چون همه سوی او^۷ می گردند، پس آن بندگان هم در شب^۸ روی به وی دارند و از غیر روی گردانیده اند. پس در حق ایشان قیامت ظاهرست و حاضر^۹.

سخن بی پایان است اما به قدر طالب فرو می آید که وَ اِنْ مِنْ شَيْئٍ اِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَ مَا نُنزِلُهُ اِلَّا بِقَدْرِ مَعْلُومٍ* . حکمت همچون باران است، در معدن خویش بی پایان است، اما به قدر مصلحت فرود آید، در زمستان و در بهار و در تابستان و در پاییز به قدر او، و در بهار همچنین^{۱۰} بیشتر و کمتر. اما از آن جا که می آید آن جایی حدست شکر را در کاغذ کنند یا داروها را عطاران. اما شکر آن قدر نباشد که در کاغذست. کان های شکر و

۱. ح: همچنانک
 ۲. ح: و یا دکانی
 ۳. ح: و غمشان یک باشد و مشغولیشان
 ۴. ح: علی می فرماید رضی الله عنه
 ۵. ح: نشود
 ۶. ح: جانب
 ۷. ح: به سوی او
 ۸. ح: همه در این شب
 ۹. ح: قیامت حاضر است
 ۱۰. ح: ندارد
 * سوره حجر آیه ۲۱

کان‌های دارو بی‌حد است و بی‌نهایت، در کاغذ کی گنجد؟ تشنیه می‌زدند که قرآن بر محمد صلی‌الله علیه و سلم^۱ چرا کلمه کلمه فرو می‌آید و سوره سوره فرو نمی‌آید؟ مصطفی صلوات‌الله علیه^۲ فرمود که «این ابلهان چه می‌گویند اگر بر من تمام فرود آید من بگذارم و نمانم» زیرا که^۳ واقف است از اندکی بسیار فهم کند و از چیزی چیزها و سطری دفترها^۴. نظیرش همچنان که جماعتی نشسته‌اند حکایتی^۵ می‌شنوند اما یکی آن احوال را تمام می‌داند و در میان واقعه بوده است، از رمزی آن همه را فهم می‌کند و زرد و سرخ می‌شود و از حال به حال می‌گردد و دگران^۶ آن قدر که شنیدند فهم کردند^۷، چون واقف نبودند بر کل احوال^۸. اما آن که واقف بود از آن قدر بسیار فهم کرد^۹.

چون در خدمت عطار آمدی شکر بسیارست اما می‌بیند که سیم چند آوردی به قدر آن دهد. سیم این جا همت و اعتقادست. به قدر همت و اعتقاد سخن فرود آید. چون آمدی به طلب شکر در جوالت بنگرند چه قدر است به قدر آن پیمایند^{۱۰} کیله‌ای یا دو. اما اگر قطارهای اشتر و جوالها بسیار آورده باشند فرمایند که کیلان بیاورند^{۱۱}. همچنین آدمی بیاید که او را دریاها بس نکند و آدمی باشد که او را قطره چند بس باشد و زیاده از آن زیانش دارد و این تنها در عالم معنی و علوم و حکمت نیست در همه چیز چنین است. در مالها و زرها و کانها جمله بی‌حد و پایان است اما بر قدر^{۱۲} شخص فرود آید زیرا که افزون از آن برنتابد و دیوانه شود. نمی‌بینی در مجنون و در فرهاد و غیره^{۱۳} از عاشقان که کوه و دشت گرفتند از عشق زنی؟ چون شهوت از آنچه قوت او بود برو افزون ریختند. و نمی‌بینی که در فرعون چون ملک و مال افزون ریختند دعوی خدایی کرد؟ و ان من شیئی الا عندنا خزائنه. هیچ چیز نیست از نیک و بد که آن را پیش ما و در خزینه ما گنج‌های بی‌پایان نیست اما به قدر حوصله می‌فرستیم که مصلحت در آن است.

۱. ح: ندارد ۲. ح: فرود ۳. ح: ندارد ۴. ح: زیرا هر که ۵. ح: دفترها می‌دانست

۶. ح: و حکایتی ۷. ح: و دیگران ۸. ح: شنیده‌اند فهم کنند

۹. ح: بر کلی احوال آن ۱۰. ح: کند ۱۱. اصل: بنمایند

۱۲. ح: افزوده، که کار این درازنایی دارد بکلی یابد و بر نمی‌آید کیلان بیارند ۱۳. ح: بقدر

۱۴. ح: و غیرهم

آری این شخص معتقد است اما اعتقاد را نمی‌داند همچنانک کودکی معتقد نان است اما نمی‌داند که چه چیز را معتقد است. و همچنین از نامیات درخت زرد و خشک می‌شود از تشنگی و نمی‌داند که تشنگی چیست. وجود آدمی همچون عَلمی است عَلم را اول در هوا می‌کند و بعد از آن لشکرها را از هر طرفی که حق داند از عقل و فهم و خشم و غضب و حلم و کرم و خوف و رجا و احوال^۱ بی پایان و صفات بی حدّ به پای آن عَلم می‌فرستد هر که از دور نظر کند عَلم تنها بیند اما آن که از نزدیک نظر کند^۲ بداند که درو چه گوهرهاست و چه معنی‌هاست.

شخصی آمد. گفت^۳ «کجا بودی؟ مشتاق بودیم چرا دور ماندی.» گفت^۴ «اتفاق چنین افتاد.» گفت «ما نیز دعا می‌کردیم تا این اتفاق بگردد و زایل شود، اتفاقی که فراق آورد آن اتفاق نابایست است. ای واللّه هم^۵ از حقّ است اما نسبت به حقّ نیک است.»^۶ راست می‌گوید^۷ همه نسبت به حقّ نیک است و به کمال است اما نسبت به ما نی. زنا و پاکی^۸ و بی‌نمازی و نماز و کفر و اسلام و شرک و توحید جمله به حقّ نیک است اما نسبت به ما زنی و دزدی و کفر و شرک بد است و توحید و نماز و خیرات نسبت به ما نیک است اما نسبت به حقّ جمله نیک است. چنان که پادشاهی در ملک او زندان و دار و خلعت و مال و املاک و حشم و سور و شادی و طبل و عَلم باشد^۹ اما نسبت به پادشاه جمله نیک است چنان که خلعت کمال ملک اوست و دار و کشتن و زندان^{۱۰} همه کمال ملک اوست و نسبت به وی همه کمال است اما نسبت به خلق خلعت و دار کسی یک باشد^{۱۱}.

۱. ح: و احوال‌های

۲. ح: افزوده، در زیر علم خلقی بیند یعنی غافل همین تن بیند و دانا چون نظر کند

۴. ح: دیر ماندی گفتا ۵. ح: همه

۶. ح: افزوده، همه چیزها اما به مانی این چه درویشان می‌گویند همه نیک است

۸. ح: و بی‌پاکی و پاکی ۹. ح: همه باشد ۱۰. ح: زندان هم

۱۱. کی برابر باشد

فصل

سوال کرد که از نماز فاضل‌تر چه باشد؟ یک جواب آنک گفتیم جان نماز به از نماز، مع تقریره. جواب دوّم که ایمان به از نمازست زیرا نماز پنج وقت فریضه است و ایمان پیوسته^۱. و نماز به عذری ساقط شود و رخصت تأخیر باشد. و تفضیلی دیگر هست ایمان را بر نماز که ایمان^۲ به هیچ عذری ساقط نشود و رخصت تأخیر نباشد و ایمان بی نماز منفعت کند و نماز بی ایمان منفعت نکند، همچون^۳ نماز منافقان. و نماز در هر دینی نوع دیگریست و ایمان به هیچ دینی تبدّل نگیرد^۴ احوال او و قبله او و غیره متبدّل نگردد. و فرق‌های دیگر هست به قدر جذب مستمع ظاهر شود^۵. مستمع همچون آردست پیش خمیرکننده، کلام همچون آب است در آرد آن قدر آب ریزد^۶ که صلاح اوست.

شعر^۷

چشمم به دگر کس نگرد من چه کنم از خود گله کن که روشنائیش تویی
چشمم به دگر کس نگرد یعنی مستمع دیگر جوید. جز تو من چه کنم روشنائیش تویی
بدین سبب که تو با تویی از خود نرهمیده‌ای تا روشنائیت صد هزار تو بودی.

حکایت^۸: شخصی بود سخت لاغر و ضعیف و حقیر همچون عصفوری، سخت حقیر در نظرها چنانک صورت‌های^۹ حقیر او را حقیر نظر کردند و خدا را شکر کردند اگرچه پیش از دیدن او متشکّی بودند از حقارت صورت خویش. و با این همه درشت‌گفتی و لاف‌های زفت زدی و در دیوان^{۱۰} ملک بودی^{۱۱} و وزیر را آن درد کردی

۱. ح: پیوسته فریضه است ۲. اصل: و ایمان ۳. ح: همچو
 ۴. ح: متبدّل نگردد ۵. ح: افزوده، وان من شی الاعندنا خزائنه و ما تنزله الا بقدر معلوم
 ۶. ح: ریزند ۷. بیت ۸. ح: افزوده، چنانک ۹. اصل: صورت‌ها
 ۱۰. ح: در دیوان (بدون واو) ۱۱. ح: ملک بر روی وزیر

و فروخوردی تا روزی وزیر گرم شد و بانگ برآورد که «اهل^۱ دیوان این فلان را^۲ از خاک برگرفتیم و پیورددیم^۳ و به نان و خوان و نان پاره و نعمت ما و آبای ما^۴ کسی شد، به این جا^۵ رسید که تا مرا^۶ چنین ها گوید.» در روی او برجست و گفت «ای اهل دیوان و اکابر دولت و ارکان، راست می گوید به نعمت و نان ریزه او و آبای او^۷ پرورده شدم و بزرگ شدم، لاجرم بدین حقیری و رسوایی ام. اگر به نان و نعمت کسی دیگر پرورده شدمی، بودی که صورتم و قامتم و قیمتم به از این بودی^۸. او^۹ مرا از خاک برداشت لاجرم همی گویم که^{۱۰} *يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا** و اگر کسیم از خاک برداشتی چنین اضحوکه^{۱۱} نبودمی.»

اکنون مریدی که پرورش از مرد حق یابد، روح او را پاک و پاکی باشد^{۱۲} و کسی که از مزوری و سالوسی پرورده شود و علم از او آموزد^{۱۳} همچون آن شخص حقیر و ضعیف و عاجز و غمگین و بی بیرون شو از تردها باشد و حواس او کوتاه بود. *وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ***.

در سرشت آدمی همه علم ها در اصل سرشته اند که روح او مغیبات را بنماید چنان که آب صافی آن چه در تحت اوست از سنگ و سفال و غیره و آنچه بالای آن است همه بنماید عکس آن^{۱۴}. در گوهر آب این نهاد است بی علاجی و تعلیمی. لیک چون آن^{۱۵} آمیخته شد با خاک یا رنگ های دیگر، آن خاصیت و آن دانش از او جدا شد و او را فراموش شد. حق تعالی انبیا و اولیا را فرستاد همچون آب صافی بزرگ که هر آب حقیر را و تیره را^{۱۶} که درو درآید از تیرگی و از رنگ عارضی خود برهد^{۱۷}. پس او را یاد آید

۱. ح: که ای اهل
 ۲. ح: این فلان فلان فلانی را
 ۳. ح: و پروردیم
 ۴. ح: و ابا و اجداد ما
 ۵. ح: به آن جا
 ۶. ح: که ما را
 ۷. ح: و نان و ناز ریزه او ابا و اجداد او
 ۸. ح: به از این و بیش از این بودی
 ۹. ح: و او
 ۱۰. ح: (که) ندارد * سورة نبا آیه ۴۰
 ۱۱. ح: مضحکه
 ۱۲. ح: که روح او را بال و پری و کتر و فری عظیم باشد
 ۱۳. ح: افزوده، و تربیت مجاهده از او یابد روح از او پخشیده شود ** سورة بقره آیه ۲۵۷
 ۱۴. ح: عکس آن را
 ۱۵. ح: چون آب
 ۱۶. ح: حقیر رنگین و تیره (را) ندارد
 ۱۷. ح: از تیرگی خود برهد و از رنگ عارضی برهد

چو خود را صاف بیند بداند که اوّل من چنین صاف بوده‌ام به یقین و بداند که آن تیرگی‌ها و رنگ‌ها عارضی بود. یادش آید حالتی که پیش ازین عوارض بود و بگوید که هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ* پس انبیا و اولیا^۱ مذکران باشند او را از حالت پیشین، نه آن که^۲ در جوهر او چیزی نو نهند.

اکنون هر آب تیره که آن آب بزرگ را شناخت که من ازویم و از آن ویم، درآمیخت و این آب^۳ تیره که آن آب را شناخت و او را غیر خود دید و غیر جنس دید پناه به رنگ‌ها و تیرگی‌ها گرفت تا با بحر نیامیزد و از آمیزش بحر دورتر شود چنان که فرمود فَمَا تَعَارَفَ مِنْهَا إِيْتَلَفَ وَ مَا تَنَآكَرَ مِنْهَا إِيخْتَلَفَ و ازین فرمود لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ^۴؛ یعنی که آب بزرگ که جنس^۵ آب خرد است و از نفس اوست و از گوهر اوست و آنچه او را از نفس خود نمی‌بیند آن تناکر از نفس آب نیست قرین بدی است با آب که عکس آن قرین برین آب می‌زند و او^۶ نمی‌داند که رمیدن من ازین آب بزرگ و بحر از نفس من است یا از عکس این قرین^۷ بد، از غایت آمیزش. چنان‌که گل خوار نداند که میل من به گل از طبیعت من است یا از علّتی که با طبع من درآمیخته است.

بدانک هر بیتی و حدیثی و آیتی که به استشهاد آرند همچون دو شاهد و دو گواهیست^۸ واقف بر گواهی‌های مختلف. به هر مقامی گواهی دهند مناسب آن مقام، چنان‌که دو گواه باشند بر وقف خانه‌ای و همین^۹ دو گواه گواهند بر بیع و دکّانی و همین دو گواه گواهند بر نکاحی، در هر قضیه که حاضر شوند بر وفق آن گواهی دهند. صورت گواه همان باشد و معنی دیگر نَفَعْنَا اللَّهُ^{۱۰} وَ إِيَّاكُمْ اللَّوْنُ لَوْنُ الدَّمِ وَالرِّيحُ رِيحُ الْمِسْكِ.

* سوره بقره آیه ۲۵	۱. پس پیغامبران اولیا	۲. ح: زانکه	۳. ح: و آن آب
۴ سوره توبه آیه ۱۲۸	۵. ح: از جنس	۶. ح: او (بدون واو)	۷. ح: آن قرین
۸. ح: گواست	۹. ح: و همچنان	۱۰. ح: و نفعنا الله	

فصل

گفتیم آرزو شد^۱ او را که شما را ببیند و می‌گفت که می‌خواهم که خداوندگار را بدیدم. خداوندگار^۲ فرمود که خداوندگار را این ساعت نبیند به حقیقت. زیرا آنج او آرزو می‌برد که خداوندگار را ببینم آن نقاب خداوندگار بود، خداوندگار را این ساعت بی نقاب نبیند. و همچنین همه^۳ آرزوها و مهرها و محبت‌ها و شفقت‌ها که خلق دارند بر انواع چیزها به پدر و مادر^۴ و دوستان و آسمان‌ها و زمین‌ها و باغ‌ها و ایوان‌ها و علم‌ها و عمل‌ها و طعام‌ها و شراب‌ها همه آرزوی حق داند و آن چیزها جمله نقاب‌هاست. چون ازین عالم بگذرند و آن شاه را بی این نقاب‌ها ببینند بدانند که آن همه نقاب‌ها و روپوش‌ها بود، مطلوبشان در حقیقت آن یک^۵ چیز بود همه مشکل‌ها حل شود و همه سؤال‌ها^۶ و اشکال‌ها را که در دل داشتند جواب بشنوند و همه عیان گردد و جواب حق چنان نباشد که هر مشکل را علی‌الانفراد جدا^۷ جواب باید گفتن. به یک جواب همه سؤال‌ها به یکباره^۸ معلوم شود و مشکل حل گردد. همچنان که در زمستان هرکسی در جامه و در پوستینی و تنوری^۹، در غار گرمی از سرما خزیده باشند و پناه گرفته و همچنین جمله نبات از درخت و گیاه و غیره، از زهر سرما بی برگ و بر^{۱۰} مانده و رخت‌ها را در باطن^{۱۱} برده و پنهان کرده تا آسیب سرما برو نرسد. چون بهار جواب ایشان^{۱۲} به تجلی بفرماید جمله سؤال‌های مختلف ایشان از احیا و نبات و موات به یکبار حل گردد و آن سبب‌ها برخیزد و جمله سر برون^{۱۳} کنند و بدانند که موجب آن بلا چه بود.

۱. ح: که آرزو شد	۲. ح: مولانا	۳. اصل: هرکه
۴. ح: افزوده، و برادر	۵. ح: این یک	۶. ح: همه سؤال‌ها
۸. ح: یکبار	۹. ح: در جامه در پوستینی در تنوری	۱۰. ح: بی بر و بی برگ
۱۱. ح: و رخت‌ها را در دز باطن	۱۲. ح: ایشان را	۱۳. ح: بیرون

حقّ تعالی این نقاب‌ها را برای مصلحت^۱ آفریده است که اگر جمال حق بی نقاب روی نماید ما طاقت آن نداریم و بهر مند^۲ نشویم. به واسطه این نقاب‌ها مدد و منفعت می‌گیریم. این آفتاب را می‌بینی که در نور او می‌رویم و می‌بینیم و نیک را از بد تمییز می‌کنیم و درو گرم می‌شویم و درختان و باغ‌ها مثمر می‌شوند و میوه‌های خام و ترش^۳ و تلخ در حرارت او پخته و شیرین می‌گردد، معادن^۴ زر و نقره و لعل و یاقوت از تأثیر او ظاهر می‌شوند. اگر این آفتاب که چندین منفعت می‌دهد به وسایط، اگر نزدیک تر آید هیچ منفعت ندهد بلکه جمله عالم و خلقان بسوزند و نمانند.

حقّ تعالی چون بر کوه به حجاب تجلی می‌کند او نیز پر درخت^۵ و پر گل و سبز آراسته می‌گردد^۶ و چون بی حجاب تجلی می‌کند او را زیر و زبر و ذره^۷ ذره می‌گرداند
 فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا*.

سایلی^۸ سؤال کرد که آخر در زمستان نیز همان آفتاب هست گفت ما را غرض این جا مثال است^۹. اما آن جا به جمل است و نه حَمَل، مثل دیگرست و مثال دیگر. هر چند که عقل آن چیز را بجهد ادراک نکند اما عقل جهد خود را کی رها کند؟ و اگر (عقل^{۱۰}) جهد خود را رها کند آن عقل نباشد. عقل آن است که همواره شب و روز مضطرب و بی‌قرار باشد از فکر و جهد و اجتهاد نمودن در ادراک باری^{۱۱}، اگرچه او مدرک نشود و قابل ادراک نیست.

عقل همچون پروانه است و معشوق چون شمع^{۱۲}. هر چند که پروانه خود را بر شمع زند بسوزد و هلاک شود اما پروانه آنست که هر چند برو آسیب آن سوختگی و الم می‌رسد، از شمع نشکبید و اگر حیوانی باشد مانند پروانه که از نور شمع نشکبید^{۱۳} و خود را بر آن نور بزند او خود پروانه باشد^{۱۴} و اگر پروانه خود را بر نور شمع می‌زند^{۱۵} و پروانه

۱. ح: مصلحتی
 ۲. ح: بهره‌مند
 ۳. ح: او را پر درخت
 ۴. ح: زیر و زبر ذره
 ۵. ح: پر گل و سبزه و آراسته و پیراسته می‌گرداند
 ۶. ح: *سورة اعراف آیه ۱۴۲ ح: سایل
 ۷. ح: از این حمل گفتن مثال است
 ۸. ح: سایل
 ۹. ح: ۱۰. ح: (عقل) ندارد
 ۱۰. ح: باری تعالی
 ۱۱. ح: ۱۲. ح: همچون شمع است
 ۱۲. ح: ۱۳. ح: بشکبید
 ۱۳. ح: ۱۴. ح: و خود را بر آن نور نزند او خود پروانه نباشد
 ۱۴. ح: ۱۵. ح: بزند

نسوزد آن نیز شمع نباشد. پس آدمی که از حق بشکيبد و اجتهاد ننماید او آدمی نباشد و اگر تواند حق را ادراک کردن آن هم حق نباشد. پس آدمی آن است که از اجتهاد خالی نیست و گرد نور جلال حق می‌گردد بی‌آرام و بی‌قرار و حق آن است که آدمی را بسوزد و نیست گرداند و مدرک هیچ عقلی نگردد.

فصل

پروانه گفت که ^۱ «مولانا بهاء‌الدین پیش از آنکه خداوندگار روی نماید، عذر بنده می‌خواست» که «مولانا جهت این حکم کرده است که امیر به زیارت من نیاید و رنجه نشود که ما را حالت‌هاست؛ حالتی سخن گوئیم حالتی نگوئیم حالتی پروای خلقان باشد حالتی عزلت و خلوت حالتی استغراق و حیرت مبادا که امیر در حالتی آید که نتوانم ^۲ دلجویی او کردن و فراغت آن نباشد که با وی به موعظه و مکالمت پردازیم. پس آن بهتر که چون ما را فراغت باشد که توانیم به دوستان پرداختن و به ایشان منفعت رسانیدن، ما برویم و دوستان را زیارت کنیم.»

امیر گفت که مولانا بهاء‌الدین را جواب دادم که «من به جهت آن نمی‌آیم که مولانا به من پردازد و با من ^۳ مکالمت کند بل که ^۴ برای آن می‌آیم که مشرف شوم و از زمره بندگان باشم. ازین‌ها که این ساعت واقع شده است یکی آن است که مولانا مشغول بود و روی نمود ^۵ تا دیری مراد انتظار رها کرد تا من بدانم که اگر مسلمانان را و نیکان را چون بر در من بیایند منتظرشان بگذارم و زود راه ندهم چنین صعب است و دشوار ^۶. مولانا تلخی آن را به من ^۷ چشاند و مرا تأدیب کرد تا با دیگران چنین ^۸ نکنم.» مولانا فرمود نی، بلکه آنکه شما را منتظر رها کردیم از عین عنایت بود.

حکایت می‌آورند ^۹ که حق تعالی می‌فرماید که «ای بنده من حاجت ترا در حالت دعا و ناله زود برآورد می‌اما آوازه ناله تو ^{۱۰} مرا خوش می‌آید. در اجابت جهت آن تأخیر

۱. ح: (که) ندارد
 ۲. ح: نتوانیم
 ۳. ح: روی نمود (بدون واو)
 ۴. ح: ندارد
 ۵. ح: و دشوار است
 ۶. ح: آن تلخی آن را به من از آنم
 ۷. ح: تا بار دیگر آن چنین
 ۸. ح: می‌آوردند
 ۹. ح: اما آواز و ناله تو
 ۱۰.

می‌افتد تا بسیار بنالی که آواز و ناله تو مرا خوش می‌آید.» مثلاً دو گدا بر در شخصی آمدند یکی مطلوب و محبوب است و آن دیگر عظیم مبعوض است^۱. خداوند خانه گوید به غلام که زود بی تأخیر به آن مبعوض نان پاره‌ای بده تا از درِ ما زود آواره شود و آن دیگر را که محبوب است وعده دهد که هنوز نان نپخته‌اند صبر کن تا نان برسد و بپزد. دوستان را بیشتر خاطر می‌خواهد^۲ که ببینم و دریشان سیر سیر نظر کنم و ایشان نیز در من تا چون این‌جا بسیار دوستان گوهر خود را^۳ نیک نیک دیده باشند چون در آن عالم حشر شوند آشنایی قوت گرفته باشد زود همدگر را باز شناسند و بدانند که ما در دار دنیا به هم بوده‌ایم و به هم خوش بیوندند زیرا که آدمی یار خود را زود گم می‌کند. نمی‌بینی که درین^۴ عالم که با شخصی دوست شده‌ای و جانانه و در نظر تو یوسفی است به یک فعل قبیح از نظر تو پوشیده می‌شود و او را گم می‌کنی و صورت یوسفی به گرگی مبدل می‌شود؟ همان را که یوسف می‌دید اکتون به صورت گرگش می‌بینی هرچند که صورت^۵ مبدل نشده است و همانست که می‌دید، به این یک حرکت عارضی گمش کردی فردا که حشر دیگر ظاهر شود و این ذات به ذات دیگر مبدل گردد چون او را نیک نشناخته باشی و در ذات وی نیک نیک فرو نرفته باشی چونش خواهی شناختن؟

حاصل همدگر را نیک نیک می‌باید دیدن و از اوصاف بد و نیک^۶ که در هر آدمی مستعارست ازان گذشتن و در عین ذات او رفتن و نیک نیک دیدن که این اوصاف که مردم همدگر را برمی‌دهند اوصاف اصلی ایشان نیست.

حکایتی گفته‌اند که شخصی گفت که «من فلان مرد را نیک می‌شناسم و نشان او بدهم.» گفتند «فرما» گفت «مکاری^۷ من بود. دو گاو سیاه داشت.» اکنون همچنین برین مثالست. خلق گویند که فلان^۸ دوست را دیدیم و می‌شناسیم و هر نشان^۹ که دهند در حقیقت همچنان باشد که حکایت دو گاو سیاه داده باشد. آن نشان او نباشد و آن نشان

۱. ح: ندارد ۲. ح: که خاطر می‌خواهد ۳. ح: صاحب گوهر همدگر را
 ۴. ح: نمی‌بینی در این ۵. ح: صورت او ۶. ح: نیک و بد
 ۷. اصل: مکار ۸. ح: گویند فلان ۹. ح: و هر نشانی

به هیچ کاری نیاید. اکنون از نیک و بد آدمی می‌باید گذشتن و فرورفتن در ذات او که چه ذات و چه گوهر دارد که دیدن و دانستن آن است.

عجیب می‌آید از مردمان که گویند که اولیا و عاشقان به عالم بی‌چون که او را جای نیست^۱ و صورت نیست و بی‌چون و چگونه است^۲، چگونه عشق بازی می‌کنند و مدد و قوت می‌گیرند و متأثر می‌شوند. آخر شب و روز در آند. این شخصی که شخصی را دوست می‌دارد و از او مدد می‌گیرد آخر این مدد و لطف^۳ و احسان و علم و ذکر و فکر و شادی و غم او^۴ می‌گیرد و این جمله در عالم لامکان است و او دم به دم ازین معانی مدد می‌گیرد و متأثر می‌شود، عَجَبَش نمی‌آید و عجبش می‌آید که بر عالم^۵ لامکان چون عاشق شوند و از وی چون مدد گیرند.

حکیمی منکر می‌بود این معنی را روزی رنجور شد و از دست رفت و رنج او دراز^۶ کشید. حکیمی الهی به زیارت^۷ او رفت. گفت «آخر چه می‌طلبی؟» گفت «صحت» گفت «صورت این صحت را بگو که چگونه است تا حاصل کنم.» گفت «صحت صورتی ندارد» و بی‌چونست^۸. گفت «اکنون صحت چون بسی چونست^۹ چونش می‌طلبی؟» گفت «آخر بگو که صحت چیست؟» گفت «این می‌دانم که چون صحت بسیاید قوتم حاصل می‌شود و فربه می‌شوم و سرخ و سپید می‌گردم و تازه و شکفته می‌شوم^{۱۰}.» گفت «من از تو نفس صحت می‌پرسم ذات صحت چه چیزست؟» گفت «نمی‌دانم بی‌چونست.» گفت «اگر مسلمان شوی و از مذهب اول بازگردی ترا معالجه کنم و تندرست کنم و صحت را به تو رسانم.»

به مصطفی صلوات‌الله علیه سؤال کردند که «هرچند که این معانی بی‌چونند اما به واسطه صورت آدمی ازان معانی می‌توان منفعت گرفتن.» فرمود «این که صورت آسمان و زمین. به واسطه این صورت منفعت می‌گیر ازان معنی کل.» چون می‌بینی تصرف چرخ

۱. ح: افزوده، و مکانی نیست
 ۲. ح: و بی‌چگونه است
 ۳. ح: از لطف
 ۴. ح: و فکر او و از شادی و غم
 ۵. ح: که به عالم
 ۶. ح: و رنج بر وی دراز
 ۷. اصل: بر زیارت
 ۸. ح: ندارد
 ۹. ح: گفت چون صورتی ندارد و او بی‌چونست
 ۱۰. ح: می‌گردم

فلک را و باریدن ابرها را به وقت و تابستان و زمستان و تبدیل‌های روزگار را می‌بینی همه بر صواب و حکمت^۱ آخر این ابر جماد چه داند که به وقت می‌باید باریدن؟ و این زمین را می‌بینی چون نبات را می‌پذیرد و یک را ده می‌دهد آخر این را کسی می‌کند او را می‌بین به واسطه این عالم و مدد می‌گیر همچنان که از قالب مددی^۲ می‌گیری از معنی آدمی. از معنی عالم مدد می‌گیر به واسطه صورت عالم^۳.

چون پیغامبر صلی‌الله‌علیه و سلم^۴ مست شدی و بی‌خود سخن گفتی، گفتی «قال‌الله» آخر از روی صورت زبان او^۵ می‌گفت اما او در میان نبود. گوینده در حقیقت حق بود. چون او اول^۶ خود را دیده بود که از چنین^۷ سخن جاهل و نادان بود و بی‌خبر. اکنون از وی چنین سخن می‌زاید داند که او نیست که اول بود این تصرف حقیقت چنانکه مصطفی صلی‌الله‌علیه و سلم^۸ خبر می‌داد پیش از وجود خود چندین هزار سال از آدمیان و انبیای گذشته و تا آخر قرن عالم چه خواهد شدن و از عرش و کرسی و از خلا و ملا وجود او دینه بود. قطعاً این چیزها را^۹ وجود دینه حادث وی نمی‌گوید. حادث از قدیم چون خبر دهد پس معلوم شد که او نمی‌گوید حق می‌گوید که وَ مَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ*.

حق از صورت و حرف مُتَزَهِّست سخن او بیرون حرف و صورت است اما سخن خود را از هر حرفی^{۱۰} و صوتی و از هر زبانی که خواهد روان کنند. در راه‌ها^{۱۱} در کاروانسراها ساخته‌اند بر سر حوض مرد سنگین یا مرغ سنگین، از دهان ایشان آب می‌آید و در حوض می‌ریزد. همه عاقلان دانند که آن آب از دهان مرغ سنگین نمی‌آید، از جای دگر می‌آید^{۱۲}.

آدمی را خواهی^{۱۳} که بشناسی او را در سخن آر. از سخن او او را بدانی و اگر طرّار باشد و کسی به وی گفته باشد که از سخن مرد را بشناسند و او سخن را نگاه دارد قاصد، تا او را در نیابند همچنانکه آن حکایت که بچه در صحرا به مادر گفت که «مرا در شب

۱. ح: و بر حکمت	۲. ح: از قالب آدمی مدد	۳. ح: به واسطه عالم	۴. ح: ندارد
۵. ح: زبان پیغامبر	۶. ح: او اول	۷. ح: که از این چنین	۸. ح: ندارد
۹. ح: این خبرها را	*. سوره نجم آیه ۳ و ۴	۱۰. ح: هر حرف	
۱۱. ح: در هر راه‌ها	۱۲. ح: دیگر می‌آید	۱۳. ح: که خواهی	

تاریک سیاهی هولی^۱ مانند دیو روی می نماید و عظیم می ترسم.» مادر گفت که «مترس چون آن صورت را ببینی دلیر بر وی حمله کن پیدا شود که خیال است^۲.» گفت «ای مادر و اگر آن سیاه را مادرش چنین وصیت کرده باشد من چه کنم؟» اکنون اگر او را وصیت کرده باشد که سخن مگو تا پیدا نگردی منش چون شناسم؟» گفت «در حضرت او خاموش کن و خود را به وی ده و صبر کن باشد که کلمه‌ای از دهان او بجهد و اگر نجهد باشد که از زبان تو کلمه‌ای بجهد به ناخواست تو یا در خاطر تو سخن و اندیشه‌ای سر بزند از آن اندیشه و سخن^۳ حال او را بدانی زیرا که ازو متأثر شدی آن عکس اوست و احوال اوست که در اندرون تو سر برزده است.»

شیخ^۴ سرری رحمة الله علیه^۵ میان مریدان نشسته بود، مریدی را سر بریان اشتها کرده بود. شیخ اشارت کرد که «او را سر بریان می باید بیارید^۶.» گفتند «شیخ به چه دانستی که او را سر بریان می باید.» گفت «زیرا که سی سال است که مرا بایست نمانده است و خود را از همه بایست‌ها پاک کرده‌ام و منزهم همچو^۷ آئینه بی نقش ساده گشته‌ام چون سر بریان در خاطر من آمد و مرا اشتها کرد و بایست شد دانستم که آن از آن فلان است زیرا آئینه بی نقش است اگر در آئینه نقش نماید نقش غیر باشد.»

عزیزی در چله نشسته بود برای طلب مقصودی به وی ندا آمد که «این چنین مقصود بلند به چله حاصل نشود از چله برون آی تا نظر بزرگی بر تو افتد، آن مقصود ترا حاصل شود.» گفت «آن بزرگ را کجا یابم؟» گفت^۸ «در جامع» گفت «میان چندین خلق او را چون شناسم که کدامست؟» گفتند «برو او ترا بشناسد و بر تو نظر کند. نشان آن که نظر او بر تو افتد آن باشد که ابریق از دست تو بیفتد و بیهوش گردی بدانی که او بر تو نظر^۹ کرده است.» چنان کرد. ابریق پر آب کرد^{۱۰} و جماعت مسجد را سقایی می کرد و میان صفوف می گردید. ناگهانی^{۱۱} حالتی در وی پدید آمد شهقه‌ای بزد و ابریق از دست او افتاد، بیهوش در گوشه ماند. خلق جمله رفتند چون با خود آمد خود را تنها دید. آن شاه^{۱۲} که

۱. ح: هول ۲. ح: و پیدا شو که خیال است ۳. ح: و از آن سخن
 ۴. ح: شیخ محمد ۵. ح: ندارد ۶. ح: که برای فلان سر بریان بیارید ۷. ح: همچون
 ۸. ح: گفتند ۹. ح: به تو نظر ۱۰. ح: در دست گرفت ۱۱. ح: ناگهان
 ۱۲. ح: آن شاه را

بر روی نظر انداخته بود آن جا ندید اما به مقصود خود برسید.

خدای را مردانند که از غایت عظمت و غیرت حق روی ننمایند، اما طالبان را به مقصودهای خطیر برسانند و موهبت کنند. این چنین شاهان، عظیم نادرند و نازنین.

گفتیم «پیش شما بزرگان می آیند؟» گفت «ما را پیش نمانده است دیرست که ما را پیش نیست. اگر می آیند پیش آن مصور می آیند که اعتقاد کرده اند.» عیسی را علیه السلام گفتند «به خانه^۲ تو می آییم.» گفت «ما را در عالم خانه کجاست و کی بود؟»

حکایت آورده اند که عیسی علیه السلام در صحرایی می گردید باران عظیم فرو گرفت. رفت^۴ در خانه سیه گوش، در کنج غاری پناه گرفت لحظه ای تا باران منقطع گردد. وحی آمد که «از خانه سیه گوش بیرون رو^۵ که بچگان او به سبب تو نمی آسایند.» ندا کرد که يَا رَبِّ لَا بِنِ آوِيْ مَاوِيَّ وَ لَا بِنِ مَرْيَمَ مَاوِيَّ، گفت «فرزند سیه گوش را پناه است و جای است و فرزند مریم را نه پناه است و نه جای و نه خانه است و نه مقام است.» خداوندگار^۶ فرمود «اگر فرزند سیه گوش را خانه است اما چنین معشوقی او را از خانه نمی راند ترا چنین راننده ای هست اگر ترا خانه نباشد چه باک که لطف چنین راننده ای و لطف چنین خلعت^۷ که تو مخصوص شدی که ترا می راند صد هزار آسمان و زمین و دنیا و آخرت و عرش^۸ و کرسی می ارزد و افزون است و در گذشته است.» فرمود که آنچه^۹ امیر آمد و ما زود روی نمودیم نمی باید که خاطرش بشکند زیرا که مقصود^{۱۰} او را ازین آمدن اعزاز نفس ما بود یا اعزاز خود. اگر برای اعزاز ما بود چون بیشتر نشست و ما را انتظار کرد اعزاز ما بیشتر حاصل شد و اگر غرضش اعزاز خودست و طلب ثواب چون انتظار کرد و رنج انتظار کشید ثوابش بیش^{۱۱} باشد. پس علی کلا^{۱۲} التقدیرین به آن مقصود که آمد آن مقصود مضاعف شد و افزون گشت پس باید که دلخوش^{۱۳} و شادمان گردد.

۱. ح: گفتیم بزرگان پیش شما می آیند
 ۲. ح: که به خانه
 ۳. ح: کجاست خانه و کی بود خانه
 ۴. ح: ندارد
 ۵. ح: بیرون آی
 ۶. ح: مولانا
 ۷. ح: و لطف این خلعت
 ۸. ح: و آخرت عرش
 ۹. ح: فرمود آنچه
 ۱۰. ح: زیرا مقصود
 ۱۱. ح: بیشتر
 ۱۲. اصل: کل
 ۱۳. ح: خوشدل

فصل .

اینچ می‌گویند که **الْقُلُوبُ تَتَشَاهَدُ**^۱ گفتنی است و حکایتی^۲ می‌گویند برایشان کشف نشده است و اگر نه، سخن چه حاجت بودی چون قلب گواهی می‌دهد گواهی زبان چه حاجت گردد، امیر نایب گفت که آری دل گواهی می‌دهد اما دل را حظی هست جدا و گوش را حظی هست جدا چشم را حظی است جدا و زبان را جدا^۳ به هریکی احتیاج هست تا فایده افزون‌تر باشد. فرمود^۴ که اگر دل را استغراق باشد همه محو او گردند محتاج زبان نباشد آخر لیلی را^۵ که رحمانی نبود و جسمانی و نفس بود^۶ و از آب و گل بود، عشق او را آن استغراق بود که مجنون را چنان فرو گرفته بود و غرق گردانیده که محتاج دیدن لیلی به چشم نبود و سخن او را به آواز شنیدن محتاج نبود که لیلی را از خود او جدا نمی‌دید که:

حَيَا لَكَ فِي عَيْنِي وَ إِسْمُكَ فِي فَمِي وَ ذِكْرُكَ فِي قَلْبِي إِلَى أَيْنَ أَكْتُبُ^۷
 اکنون چون جسمانی را آن قوت باشد که عشق او را^۸ بدان حال گرداند که خود را از او جدا نبیند و حس‌های او جمله درو غرق شوند^۹ از چشم و سمع و شم و غیره که هیچ عضوی حظی دیگر نطلبند، همه را جمع ببند و حاضر دارد. اگر یک عضوی از این اعضا که گفتیم حظی تمام یابد همه در ذوق آن غرق شوند و حظی دیگر نطلبند. این طلبیدن حسّ حظی دیگر جدا دلیل آن می‌کند که این یک عضو چنانکه حقّ حظّ است تمام

۱. اصل: تتشاهدو ۲. ح: گفتنی است و سخنی است و حکایتی است که

۳. ح: حظی است جدا گوش را حظی است و چشم را جدا و زبان را جدا ۴. ح: جواب فرمود

۵. ح: آخر حسن لیلی را ۶. ح: و جسمانی بود و نفس بود

۷. ح: قاین تنیب - و در حاشیه: الی این اکتب ۸. ح: وی را

۹. ح: در عشق او غرق شوند

نگرفته است حظی یافته است ناقص لاجرم در آن حظ غرق نشده است حس دیگرش حظ می طلبد عدد^۱ می طلبد هر حسی حظی جدا^۲. حواس جمعند از روی معنی. از روی صورت متفرقند. چون یک عضو را استغراق حاصل شد همه در وی مستغرق شوند. چنانک مگس بالا می پرد و پرش می جنبد و سرش می جنبد و همه اجزایش می جنبد. چون در انگبین غرق شد، همه اجزایش یکسان شد، هیچ حرکت نکند. استغراق آن باشد که او در میان نباشد و او را جهد نماید و فعل^۳ و حرکت نماید غرق آب باشد. هر فعلی را که ازو آید، آن فعل او نباشد، فعل آب باشد. اگر هنوز در آب دست و پای^۴ می زند او را غرق نگویند یا بانگی می زند که «آه غرق شدم» این را نیز استغراق نگویند. آخر این «أَنَا الْحَقُّ» گفتن^۵ مردم می پندارند که دعوی بزرگی است^۶. اناالحق عظیم تواضع است زیرا این که^۷ می گوید «من عبد خدایم» دو هستی اثبات می کند یکی خود را و یکی خدا را. اما آن که «انالحق» می گوید خود را عدم کرد به باد داد. می گوید «انالحق^۸» یعنی «من نیستم، همه اوست، جز خدا را هستی نیست، من به کلی عدم محضم و هیچم.» تواضع درین بیشترست این است که مردم فهم نمی کنند این که مردی بندگی کند برای خدا حَسْبُهُ لِلَّهِ آخر بندگی او در میان است اگرچه برای خداست، خود را می بیند و فعل خود را می بیند و خدای را می بیند. او غرق آب نباشد. غرق آب آن کس باشد که درو هیچ جنبشی و فعلی نماید، اما جنبش های او جنبش آب باشد. شیری در پی آهوئی^۹ کرد آهو از وی می گریخت دو هستی بود^{۱۰}: یکی هستی شیر و یکی هستی آهو. اما چون شیر به او رسید^{۱۱} و در زیر پنجه او قهر شد و از هیبت شیر بی هوش و بی خود شد، در پیش شیر افتاد. این ساعت^{۱۲} هستی شیر ماند. تنها هستی آهو محو شد و نماند.

۱. اصل: علا - ظ، علاوه ۲. ح: هر حسی را جدا حظی ۳. ح: و فعل نماید
 ۴. ح: پایی ۵. اصل: گفتند ۶. ح: افزوده، اناالعبد گفتن دعوی بزرگ است
 ۷. ح: که این که ۸. ح: که اناالحق ۹. ح: آهو
 ۱۰. ح: تا می گریخت دو هستی بود ۱۱. ح: برورسید ۱۲. ح: آن ساعت

استغراق آن باشد که حق تعالی اولیا را غیر آن خوف خلق که^۱ می‌ترسند از شیر و از پلنگ و از ظالم، حق تعالی او را از خود خایف گرداند و برو کشف گرداند که خوف از حق است و امن از حق است و عیش و طرب از حق است و خورد و خواب از حق است. حق تعالی او را صورتی بنماید^۲ مخصوص محسوس^۳ در بیداری چشم باز صورت شیر یا پلنگ یا آتش که او را معلوم شود که صورت شیر و پلنگ حقیقت که می‌بینم^۴ ازین عالم نیست، صورت غیب است^۵ که مصوّر شده است. و همچنین صورت خویش بنمایند به جمال عظیم و همچنین بستان‌ها و انهار^۶ و حور و قصور و طعام‌ها و شراب‌ها و خلعت‌ها و براق‌ها و شهرها و منزل‌ها و عجایب‌های گوناگون و حقیقت می‌داند که ازین عالم نیست، حق آن‌ها را در نظر او می‌ماید و مصوّر می‌گرداند پس یقین شود^۷ او را که خوف از خداست و امن از خداست و همه راحت‌ها و مشاهد‌ها از خداست و اکنون^۸ این خوف او به خوف خلق نماند زیرا از آن این مشاهد است. به دلیل نیست چون حق معین به وی نمود^۹ که همه ازوست. فلسفی این را داند اما به دلیل داند. دلیل پایدار نباشد و آن خوشی که از دلیل حاصل بشود^{۱۰} آن را بقایی نباشد تا دلیل را به وی می‌گویی خوش و گرم و تازه می‌باشد. چون ذکر دلیل بگذرد گرمی و خوشی او نماند چنان که شخصی به دلیل دانست که این خانه را بنایی هست و به دلیل داند که این بنا را چشم هست، کور نیست، قدرت دارد عجز ندارد، موجود بود، معدوم نبود، زنده بود و مرده نبود^{۱۱}، بر بنای خانه سابق بود، این همه را داند اما به دلیل داند. دلیل پایدار نباشد، زود فرموش^{۱۲} شود. اما عاشقان^{۱۳} چون خدمت‌ها کردند بنا را شناختند و عین‌الیقین دیدند و نان و نمک به هم خوردند و اختلاط‌ها کردند. هرگز بنا را تصوّر و نظر ایشان^{۱۴} غایب نشود پس چنین کس فانی حق باشد. در حق او گناه گناه نبود جرم جرم نبود

-
- | | | |
|---|-------------------|-------------------|
| ۱. ح: که خلق | ۲. ح: نماید | ۳. ح: و محسوس |
| ۴. ح: یا آتش او را معلوم شود حقیقت که آن صورت شیر و پلنگ که می‌بینم | | |
| ۵. ح: غیبی است | ۶. ح: و انهارها | ۷. ح: یقین شد |
| ۸. ح: از حق است اکنون آن | ۹. اصل: معنی نمود | ۱۰. ح: شود |
| ۱۱. بود مرده نبود | ۱۲. ح: فراموش | ۱۳. ح: اما عارفان |
| ۱۴. ح: و از نظر او | | |

چون او مغلوب و مستهلک آن است.^۱

پادشاهی غلامان را فرمود که هر یکی قدحی زرین به کف گیرند^۲ که مهمان می آید و آن غلام مقرب تر را نیز هم فرمود که قدحی بگیر چون پادشاه روی نمود آن غلام خاص از دیدار پادشاه بی خود و مست شد، قدح از دستش بیفتاد و بشکست، دیگران چون از او چنین دیدند گفتند مگر^۳ چنین می باید، قدح ها را به قصد بینداختند. پادشاه عتاب کرد «چرا کردید؟» گفتند که «او مقرب^۴ بود چنین کرد.» پادشاه گفت «ای ابلهان آن را او نکرد، آن را من کردم.» از روی ظاهر همه صورت ها گناه بود اما آن یک گناه عین طاعت بود بلکه بالای طاعت و گناه بود. خود مقصود از آن همه، آن غلام بود باقی غلامان تبع پادشاهند^۵ پس تبع او باشند چون او عین پادشاه است و غلامی برو جز صورت نیست، از جمال پادشاه پُرست.

حق تعالی می فرماید لَوْ لَاكَ مَا^۶ خَلَقْتُ الْأَفْلَاكَ هم انا الحق است معنیش این است که افلاک را برای خود آفریدم. این انا الحق است به زبان دیگر و رمزی دیگر^۷. سخن های بزرگان^۸ اگر به صد صورت مختلف باشد^۹ چون حق یکی است و راه یکی است سخن دو چون باشد؟ اما به صورت مخالف می نماید به معنی یکی است و تفرقه در صورت است و در معنی همه جمعیت است. چنان که امیری بفرماید که خیمه بدوزند^{۱۰}، یکی ریسمان می تابد یکی^{۱۱} میخ می زند، یکی^{۱۲} جامه می بافد و یکی دوزد^{۱۳}، و یکی می دزد و یکی سوزن می زند. این صورت ها اگرچه از روی ظاهر مختلف^{۱۴} و متفرق اند اما از روی معنی جمعند و یکی کار می کنند. و همچنین احوال این عالم نیز چون درنگری همه بندگی حق می کنند از فاسق و صالح^{۱۵} و از عاصی و از مطیع و از دیو و مَلَك^{۱۶}. مثلاً پادشاه^{۱۷} خواهد که غلامان را امتحان کند و بیازماید به اسباب، تا باثبات

۱. ح: آبست
 ۲. ح: گیرند
 ۳. ح: که مگر
 ۴. ح: که مقرب
 ۵. ح: افزوده، تبع و طفیل و بند زیرا آن غلام پادشاه بود به حقیقت به این معنی گفتیم و همه غلامان تبع پادشاهند
 ۶. ح: لما
 ۷. ح: به زبان دیگر و رمز دیگر
 ۸. ح: بزرگان صورت
 ۹. ح: افزوده: یک باشد
 ۱۰. ح: بدوزید
 ۱۱. ح: و یکی
 ۱۲. ح: می دوزد
 ۱۳. ح: و یکی
 ۱۴. ح: مختلفند
 ۱۵. ح: و از صالح
 ۱۶. ح: و از ملک
 ۱۷. ح: پادشاهی

از بی‌ثبات پیدا شود و نیک عهد از بدعهد ممتاز گردد^۱ و باوفا از بی‌وفا او را مونسوی و مهیجی می‌یابد تا ثبات او پیدا شود. اگر نباشد ثبات او چون پیدا شود پس آن مونسوی و مهیج بندگی پادشاه می‌کند^۲. چون خواست پادشاه این است که چنین کند بادی فرستاد تا ثابت را از غیر ثابت پیدا کند و پشه را از درخت و باغ جدا گرداند^۳ تا پشه برود و آنج باشد^۴ باشد بماند.

ملکی کنیزکی را فرمود که «خود را بیار و بر غلامان من عرض کن^۵ تا امانت و خیانت ایشان ظاهر شود.» فعل کنیزک^۶ اگرچه به ظاهر معصیت می‌نماید اما در حقیقت بندگی پادشاه می‌کند. این بندگان خود را چون درین عالم دیدند نه به دلیل و تقلید بل معاینه، بی‌پرده و حجاب که جمله از نیک و بد بندگی و طاعت حق می‌کنند که *وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ**. پس در حق ایشان همین عالم قیامت باشد چون قیامت عبارت از آن است که همه بندگی خدا کنند و کاری دیگر نکنند جز بندگی او و این معنی را ایشان همین جا می‌بینند که *لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءُ مَا ازْدَدْتُ يَقِينًا* عالم از روی لغت این باشد که از عارف^۷ عالی‌تر باشد زیرا خدای را^۸ عالم گویند اما عارف نشاید گفتن. معنی عارف آن است که نمی‌دانست و دانست و این در حق خدا نشاید، اما از روی عرف، عارف بیش است زیرا عارف عبارت است^۹ از آنج بیرون از دلیل داند عالم را مشاهده^{۱۰} و معاینه دیده است. عرفا، عارف این را گویند.

آورده‌اند که عالم به از صد زاهد. و عالم به از^{۱۱} صد زاهد چون باشد؟ آخر این زاهد به علم زهد کرد. زهد بی علم محال باشد. آخر زهد چیست؟ از دنیا اعراض کردن و روی به طاعت و آخرت آوردن. آخر می‌باید که دنیا را بداند و زشتی و بی‌ثباتی دنیا را بداند و لطف و ثبات و بقای آخرت را بداند و اجتهاد در طاعت که چون طاعت کنم و چه

۱. ح: شود ۲. ح: می‌کنند
 ۳. ح: از باغ درخت جدا کند
 ۴. ح: و آنچه ثابت ۵. ح: عرضه کن
 ۶. ح: فعل آن کنیزک
 ۷. ح: از روی لغت از عارف
 ۸. ح: خدا را
 ۹. اصل: عبارت
 ۱۰. ح: علم را به مشاهده
 ۱۱. ح: که عالمی به از صد هزار زاهد عالم به از

طاعت^۱؟ این همه علمست پس زهد بی علم محال بود پس آن زاهد هم عالم است هم زاهد^۲. این عالم که به از صد زاهد است حق باشد^۳ معنیش را فهم نکرده‌اند. علم دیگرست که بعد ازین زهد و علم که اوّل داشت خدای به وی دهد که این علم دوّم ثمره آن علم و زهد باشد قطعاً این چنین عالم^۴ به از صد هزار زاهد^۵ باشد. نظیر این^۶ همچنان که مردی درختی^۷ نشاند و درخت بار داد قطعاً آن درخت که بار داد به از صد^۸ درخت باشد که بار نداده باشد زیرا آن^۹ درختان شاید که به بر نرسند^{۱۰} که آفات در ره بسیارست. حاجبی که به کعبه رسد^{۱۱} به از آن حاجبی باشد که در بر^{۱۲} روان است که ایشان را خوف است برسند یا نرسند اما این به حقیقت رسیده است. یک حقیقت به از صد هزار شکست.

امیر نایب گفت «آنک نرسید هم امید دارد» فرمود «کو آنک امید دارد تا آن که رسید؟» از خوف تا امن فرقی بسیار است و چه حاجت است به فرقی؟ بر همه این فرق ظاهر است سخن در امن است که از امن تا امن فرق‌های عظیم است. تفصیل محمد صلی الله علیه و سلم بر انبیا^{۱۲}، آخر از روی امن باشد و اگر نه، جمله انبیا در امنند و از خوف گذشته‌اند الا در امن مقام‌هاست که *وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ* * . الا که عالم خوف و مقامات خود را نشان توان داد اما مقامات امن^{۱۳} بی نشان است. در عالم خوف نظر کنند هرکسی در راه خدا چه بذل می‌کند؟ یکی بذل تن می‌کند و یکی بذل مال و یکی بذل جان، یکی روزه، یکی نماز^{۱۴}، یکی ده رکعت، یکی صد رکعت. پس منازل ایشان مصوّر است و معین^{۱۵} توان از آن نشان دادن. همچنان که منازل قونیه با قیصریه^{۱۶} معین است قیماز و اُپروخ و سلطان و غیره. اما منازل دریا از انطالیه تا اسکندریه^{۱۷} بی نشان است. آن را کشتیبان داند، به اهل خشکی نگویند^{۱۸} چون نتوانند

۱. ح: و چه طاعت کنم	۲. ح: و هم زاهد	۳. ح: چون باشد	۴. اصل: علم
۵. ح: به از صد زاهد	۶. ح: نظیر آن	۷. ح: درختی را	
۸. ح: به از آن صد	۹. ح: زیرا که آن	۱۰. ح: نرسد	۱۱. ح: رسید
۱۲. ح: و تفصیل مصطفی بر انبیا	* سورة زخرف آیه ۲۲		۱۳. ح: اما مقام امن
۱۴. ح: یکی روزه یکی زکوة یکی نماز	۱۵. ح: و معین است	۱۶. ح: تا قیصریه	
۱۷. ح: تا مصر	۱۸. ح: نگوید		

فهم کردن.

امیر گفت، هم گفت نیز فایده می‌کند اگر همه را ندانند اندک^۱ بدانند و پی برند و گمان برند. فرمود ای واللّه کسی در شب تاری نشسته است بیدار به عزم آن که سوی روز می‌روم اگرچه چگونگی رفتن را نمی‌داند اما چون روز را منتظر است به روز نزدیک می‌شود تا شخصی^۲ در شب تاریک و ابر پس کاروانی می‌رود نمی‌داند که کجا رسید و کجا می‌گذرد و چه قدر قطع مسافت کرد اما چون روز شد^۳ حاصل آن رفتن را ببیند سر به جایی برزند هرکه حسب الله اگرچه دو چشم برهم زند آن ضایع نیست فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ* . الا چون اندرون تاریکی است و محبوب^۴ نمی‌بیند که چه قدر پیش رفته است. آخر ببیند^۵ اَلدُّنْيَا مَرْزَعَةٌ الْآخِرَةُ هرچه این جا بکارد آن جا برگیرد.

عیسی علیه السلام بسیار خندیدی، یحیی علیه السلام بسیار گریستی. یحیی به عیسی گفت که «تو از مکرهای دقیق^۶ قوی ایمن شدی که چنین می‌خندی؟» عیسی گفت که «تو از عنایت‌ها و لطف‌های دقیق لطیفِ غریبِ حق قوی غافل شدی که چندینی می‌گریی؟» ولیّی از اولیاء حق درین^۷ ماجرا حاضر بود، از حق پرسید «ازین هردو که را مقام عالی تر است» جواب گفت^۸ که «أَحْسَنُهُمْ بِي ظَنًّا يَعْنِي أَنَا عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِي بِي. من انجام که ظنّ بنده من است به هر بنده مرا خیالی است و صورتی است^۹ هرچه او مرا خیال کند من آن جا باشم.» من بنده آن خیالم که حق آن جا باشد. بیزارم از آن حقیقت که حق آن جا نباشد. «خیال‌ها را ای بندگان من پاک کنید که جایگاه و مقام من است.»

اکنون تو خود را می‌آزما که از گریه و خنده از صوم و نماز و از خلوت و جمعیت و غیره ترا کدام^{۱۰} نافع تر است و احوال تو به کدام طریق راست تر می‌شود و ترقیت افزون تر، آن کار را^{۱۱} پیش گیر. اِسْتَفْتِ قَلْبِكَ وَ اِنْ اَقْتَاكَ الْمُفْتُونَ. تو را معنی هست^{۱۲} در

۱. ح: اندکی
 ۲. ح: یا شخصی
 ۳. ح: شود
 ۴. ح: و محبوب است
 ۵. ح: آخر ببیند
 ۶. ح: دقیق حق
 ۷. ح: اولیا درین
 ۸. ح: جواب رسید
 ۹. ح: صورتی است و خیالی است
 ۱۰. ح: و غیره کدام
 ۱۱. ح: این کار را

اندرون، فتوی مفتیان برو عرض دار تا آنچه او را موافق آید آن را گیرد همچنان که طبیب نزد بیمار می آید، از طبیب اندرون می پرسد زیرا ترا طبیبی هست^{۱۳} در اندرون و آن مزاج توست که دفع می کند و می پذیرد و لهذا طبیب بیرون از وی پرسد که «فلان چیز که خوردی چون بود؟ سبک بودی؟ گران بودی؟ خوابت چون بود؟». از آنچه طبیب اندرون خبر دهد^{۱۴} طبیب بیرون بدان حکم کند، پس اصل آن طبیب اندرون است و آن مزاج اوست. چون این طبیب ضعیف شود و مزاج فاسد گردد^{۱۵} از ضعف، چیزها^{۱۶} به عکس بیند و نشان های کژ دهد: شکر را تلخ گوید و سرکه را شیرین. پس محتاج شد^{۱۷} به طبیب بیرونی که او را مدد دهد^{۱۸} تا مزاجی هست آدمی را از روی معنی چون آن ضعیف شود حواس باطنه او هرچه بیند و هرچه گوید همه برخلاف باشد. پس اولیا^{۱۹} طبیبانند او را مدد کنند تا مزاجش مستقیم گردد و دل و دینش قوت گیرد که ارنی الأشیاء کما هی.

آدمی عظیم^{۲۰} چیزست. در وی همه چیز مکتوب است. حجت و ظلمات نمی گذارد که او آن علم را در خود بخواند. حجت و ظلمات این مشغولی های^{۲۱} گوناگون است و تدبیرهای گوناگون دنیا و آرزوهای گوناگون. با این همه که در ظلمات است و محبوب پرده هاست هم چیزی می خواند و از آن واقف است بنگر که چون این ظلمات و حجب^{۲۲} برخیزد چه سان واقف گردد و از خود چه علم ها پیدا کند.

آخر این حرفت ها از درزی و بتایی و درودگری و زرگری و علم و نجوم و طب و غیره و انواع حِرَف الی مالا یُعَدُّوْلا یحصی از اندرون آدمی پیدا شده است. از سنگ و کلوخ پیدا نشد آنک می گویند زاغی آدمی را تعلیم کرد که مرده در گور کند^{۲۳} آن هم از عکس آدمی بود که بر مرغ زد. تقاضای آدمی او را بر آن داشت. آخر حیوان جزو آدمی

۱۲. ح: ترا معینی مفتی هست
 ۱۳. ح: طبیب است
 ۱۴. ح: اگر طبیب او از اندرون آن چه خبر دهد
 ۱۵. ح: شود
 ۱۶. ح: چیزها را
 ۱۷. ح: شدیم
 ۱۸. ح: کند
 ۱۹. ح: پس انبیا و اولیا
 ۲۰. در حاشیه ح به خط متن افزوده شده آدمی دفتر عظیم است عظیم
 ۲۱. اصل: مشغول های
 ۲۲. ح: و پرده ها
 ۲۳. ح: تعلیم کرد مرده را در گور کردن

است، جزو کلّ را چون آموزد؟ چنان که آدمی خواهد^۱ که به دست چپ نویسد^۲ قلم به دست گیرد اگرچه دل قویست اما دست در نبشتن می‌لرزد اما دست به امر دل می‌نویسد. چون امیر می‌آید^۳ مولانا سخن‌های عظیم می‌فرماید^۴ که سخن منقطع نیست از آن که اهل سخن است دایماً سخن به وی^۵ می‌رسد و سخن به وی متصل است. در زمستان اگر درخت‌ها^۶ برگ و بر ندهد تا نپندارند^۷ که در کار نیستند ایشان دایماً در کارند. زمستان هنگام دخل است تابستان هنگام خرج^۸. خرج را همه بینند دخل را نبینند. چنان که شخصی مهمانی کند و خرج‌ها کند، این را^۹ همه بینند اما آن دخل را که اندک اندک جمع کرده بود برای مهمانی^{۱۰}، نبینند و ندانند و اصل دخل است که خرج از دخل می‌آید. ما را با آن کس که اتصال باشد دم به دم با وی در سخنی و یگانه و متصلیم^{۱۱} در خوشی و غیبت و حضور^{۱۲} بلکه در جنگ هم به همیم و آمیخته‌ایم، اگرچه مشت برهم‌دگر^{۱۳} می‌زنیم با وی در سخنی و یگانه^{۱۴} و متصلیم. آن را مشت مبین در آن مشت مویز باشد. باور نمی‌کنی؟ باز کن تا ببینی چه جای مویز چه جای دُرهای عزیز. آخر دیگران رقایق و دقایق و معارف می‌گویند از نظم و نثر. این که میل امیر این طرف است و با ماست از روی معارف و دقایق و موعظه نیست چون در همه جای‌ها ازین جنس هست و کم نیست. پس این که مرا دوست می‌دارد و میل می‌کند این غیر آن‌هاست. او چیز دیگر می‌بیند و ورای^{۱۵} آن که از دیگران دیده است روشنایی دیگر می‌یابد. آورده‌اند که پادشاهی مجنون را حاضر کرد و گفت^{۱۶} که «ترا چه بوده است و چه افتاده است؟ خود را رسوا کردی و از خان و مان برآمدی و خراب و فناگشتی لیلی چه باشد و چه خوبی دارد بیا تا تو را خوبان و نغزان نمایم^{۱۷} و فدای تو کنم و به تو بخشم^{۱۸}» چون حاضر کردند مجنون را و خوبان را جلوه آوردند^{۱۹} مجنون سر

۱. ح: همچنان که آدمی می‌خواهد	۲. ح: بنویسد	۳. اصل: می‌داند
۴. ح: سخن‌های عظیم عالی می‌فرماید فرمود	۵. ح: دایم سخن با وی	۶. ح: درختان
۷. ح: نپنداری	۸. ح: خرج است	۹. ح: این‌ها را
۱۰. ح: آن مهمانی آن را	۱۱. ح: ندارد	۱۲. ح: در خاموشی و در غیبت و در حضور
۱۳. ح: برهم‌دیگر	۱۴. ح: و یگانه‌ایم	۱۵. اصل: و وران
۱۶. ح: بخشیم	۱۷. ح: کنیم و به تو بخشیم	۱۸. ح: ندارد

فروافکنده بود و پیش خود می‌نگریست. پادشاه فرمود «آخر سر را بگیر^{۲۰} و نظر کن.»
گفت «می‌ترسم، عشق لیلی شمشیر کشیده است، اگر بردارم^{۲۱} سرم را بیندازد.» غرق
عشق لیلی چنان گشته بود. آخر^{۲۲} دیگران را چشم بود و لب^{۲۳} و بینی بود، آخر در وی
چه دیده بود که بدان حال گشته^{۲۴} بود؟

۱۹. ح: و خوبان در جلوه آمدند
۲۰. ح: سر بگیر
۲۱. ح: اگر سر بردارم
۲۲. ح: افزود: نظر بر غیر لیلی او را شمشیر قاتل بود آخر
۲۳. ح: و رخ و لب
۲۴. ح: بدان سان گشته

فصل

مشتاقیم، الاّ چون می دانیم که شما به مصالح خلق مشغولید زحمت دور می داریم. گفت بر ما این واجب بود^۱. دهشت برخاست. بعد ازین به خدمت آییم. فرمود که فرقی نیست همه یکی است. شما را آن لطف هست که همه یکی^۲ باشد، از زحمت ها چونید؟ لیکن چون می دانیم که امروز شما یید که به خیرات و حسنات مشغولید لاجرم رجوع به شما می کنیم.

این ساعت بحث درین می کردیم اگر^۳ مردی را عیال است و دیگری را نیست ازو می بزنند و به این^۴ می دهند. اهل ظاهر گویند که از مُعیل می بزی به غیر^۵ معیل می دهی؟ چون بنگری خود مُعیل اوست در تحقیق^۶. همچنان که اهل دلی که او را گوهری باشد شخصی را بزند و سر و بینی و دهان بشکنند، همه گویند که این مظلوم است اما به تحقیق مظلوم آن زننده است. ظالم آن باشد که مصلحت نکند^۷. آن لس خورده و سرشکسته ظالم است و این زننده یقین مظلوم است. چون این صاحب گوهرست و مستهلک حقّ است کرده او کرده حق باشد، خدا را ظالم نگویند همچنان که مصطفی صلی الله علیه و سلم^۸ می کشت و خون می ریخت و غارت می کرد، ظالم^۹ ایشان بودند و او مظلوم. مثلاً مغربیی^{۱۰} در مغرب مقیم است. مشرقیی به مغرب آمد. غریب آن مغربی است اما این چه غریب است که از مشرق آمد؟ چون همه عالم خانهای بیش نیست. ازین خانه در آن خانه رفت یا ازین گوشه بدان گوشه. آخر نه هم^{۱۱} درین خانه است؟ اما آن مغربی که آن گوهر دارد از بیرون خانه آمده است آخر می گوید که الْأَسْلَامُ بَدَأُ غَرِیبًا نَگفت که

۱. ح: گفت این بر ما واجب بود
 ۲. ح: همه یک
 ۳. ح: که اگر
 ۴. ح: و به وی
 ۵. ح: و به غیر
 ۶. ح: در حقیقت
 ۷. اصل: کند
 ۸. ح: ندارد
 ۹. ح: با این همه ظالم
 ۱۰. ح: مغربیی صاحب گوهر
 ۱۱. ح: نه همه

الْمَشْرِقِيُّ بَدَأَ غَرِيبًا. همچنان که مصطفی صلی الله علیه و سلم^۱ چون شکسته شد مظلوم بود و چون شکست هم مظلوم بود زیرا در هر دو حالت حق به دست اوست و مظلوم آن است که حق به دست او باشد.

مصطفی صلی الله علیه و سلم^۲ دل بسوخت بر اسیران^۳ حق تعالی برای خاطر رسول وحی فرستاد که بگو ایشان را درین حالت که شما در^۴ بند و زنجیرید، اگر شما نیت خیر کنید حق تعالی شما را ازین برهاند و آنچه رفته است به شما باز دهد و اضعاف آن و غفران و رضوان در آخرت. دو گنج یکی آن که از شما رفت و یکی گنج آخرت. سؤال کرد که بنده چون عمل کند آن توفیق و خیر از عمل می خیزد یا عطای حق است؟ فرمود که عطای حق است و توفیق حق است^۵ اما حق تعالی از غایت لطف به بنده اضافه می کند هر دو را. می فرماید که هر دو از تست جزاء بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ* گفت چون خدای را این لطف است پس هر که طلب حقیقی کند بیابد. فرمود لیکن^۶ بی سالار نشود چنان که موسی را علیه السلام چون مطیع بودند در دریا راه ها پیدا شد^۷ و گرد از دریا برمی آوردند و می گذشتند اما چون مخالفت آغاز کردند در فلان بیابان چندین سال بماندند. و سالار آن زمان در بند اصلاح ایشان باشد که سالار ببیند که در بند اویند و مطیع و فرمانبردارند. مثلاً چندین سپاهی در خدمت امیری چون مطیع و فرمانبردار باشند او نیز عقل در کار ایشان صرف کند و در بند اصلاح ایشان باشد اما چون مطیع نباشند یکی در تدارک احوال ایشان عقل خود را صرف کند؟

عقل در تن آدمی همچون^۸ امیری است مادام که رعایای تن مطیع او باشند^۹ همه کارها را به اصلاح باشد اما چون مطیع نباشند همه به فساد آیند. نمی بینی که چون مستی می آید خمر خورده ازین دست و پای و زبان و رعایای وجود چه فسادها می آید؟ روزی دیگر بعد از هشیاری می گوید «آه چه کردم و چرا زدم و چرا دشنام دادم؟» پس

۱. ح: علیه السلام ۲. ح: ندارد ۳. ح: برای اسیران

۴. ح: که بگو ایشان را که شما در این حالت که در

۵. ح: که عطا از حق است و توفیق از حق است

* سورة سجده آیه ۱۷ ۶. ح: ولیکن

۹. ح: باشد

۸. ح: همچو

۷. ح: می شد

وقتی کارها به اصلاح باشند^۱ که در آن ده سالاری باشد و ایشان مطیع باشند. اکنون عقل وقتی اندیشه اصلاح این رعایا کند^۲ که به فرمان او باشند. مثلاً فکر کرد که بروم وقتی بروم^۳ که پای به فرمان او باشد و اگر نه این فکر را نکنند. اکنون همچنان که عقل در میان تن امیرست^۴ این وجودهای دیگر که خلقند ایشان سرجمله به عقل و دانش خود و نظر و علم خود به نسبت آن ولی، جمله^۵ تن صرفند و عقل اوست در میان ایشان. اکنون چون خلق که تن اند مطیع ایشان^۶ نباشند، احوال ایشان همه^۷ در پریشانی و پشیمانی گذرد. اکنون چون مطیع شوند چنان باید شدن که هرچه او کند مطیع باشند و به عقل خود رجوع نکنند زیرا که شاید^۸ به عقل خود آن را فهم نکنند. باید که او را^۹ مطیع باشند چنان که^{۱۰} کودکی را به دکان درزی نشانند^{۱۱}. او را مطیع استاد باید بودن اگر تِگَل دهد که بدوزد تِگَل بدوزد و اگر شِلال، شلال دوزد و اگر خواهد که بیاموزد تصرف خود رها کند کلی محکوم امر استاد باشد. امید داریم از حق تعالی که حالتی پدید آورد که آن عنایت او است که بالای^{۱۲} صد هزار جهد و کوشش است که لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ*. این سخن و آن سخن یکی است که جَذْبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ اللَّهِ تَعَالَى^{۱۳} خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ الثَّقَلَيْنِ یعنی چون عنایت او در رسد کار صد هزار کوشش کند و افزون. کوشش خوب است و نیکو^{۱۴} و مفیدست عظیم اما پیش عنایت چه باشد؟ پرسید که عنایت کوشش دهد؟ گفت چرا ندهد، چون عنایت بیاید کوشش هم بیاید. عیسی علیه السلام چه کوشش کرد که در مهد گفت إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِي الْكِتَابَ***. یحیی هنوز در شکم مادر بود وصف^{۱۵} او می‌کرد، گفت محمد رسول الله را بی کوشش شد گفت أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ***^{۱۶} اول فضل است چون از ضلالت بیداری درو آید آن فضل حق است و

- | | | |
|---------------------|--------------------------------|---------------------|
| ۱. ح: باشد | ۲. ح: اصلاح رعایای آن اعضا کند | ۳. ح: وقتی فکر کرد |
| ۴. ح: امیرست | ۵. ح: به نسبت به آن ولی جملگی | ۶. ح: مطیع عقل |
| ۷. ح: همواره | ۸. ح: زیرا شاید که | ۹. ح: او را باید که |
| ۱۰. ح: همچنان که | ۱۱. ح: نشانند | ۱۲. ح: که آن بالای |
| * سورة قدر آیه ۳ | ۱۳. ح: من جذبات الحق | ۱۴. ح: و نیکوست |
| ** سورة مریم آیه ۲۰ | ۱۵. ح: که وصف | *** سورة زمر آیه ۲۲ |

عطای محض^۱ و الا چرا آن یاران دیگر را نشد که قرین او بودند، بعد از آن فضل و جزا همچون استاره^۲ آتش جست^۳ اولش عطاست اما چون پنبه نهادی و آن ستاره^۳ را می پروری و افزون می کنی و بعد^۴ ازین فضل و جزاست آدمی اول و هلت خرد^۵ و ضعیف است که وَ خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا^۶ اما چون آتش^۷ ضعیف را پرورید^۸ عالمی شود و جهانی را^۹ بسوزد و آن آتش خرد بزرگ و عظیم شود که إِنَّكَ خُلِقَ عَظِيمٌ^{۱۰} گفتم مولانا شما را قوی دوست می دارد فرمود که نی آمدن من به قدر دوستی است و نی گفتن^{۱۱} آنچه می آید می گویم اگر خدا خواهد این اندک سخن را نافع گرداند و آن را^{۱۱} در اندرون سینه شما قایم دارد و نفع های عظیم کند و اگر نخواهد صد هزار سخن گفته گیر هیچ در دل قرار نگیرد هم بگذرد و فراموش شود همچنان که استاره^{۱۲} آتش بر جامه سوخته افتاد اگر حق خواهد همان یک ستاره بگیرد و بزرگ شود و اگر نخواهد صد ستاره بدان سوخته رسد و نماند و هیچ اثر نکند.

و لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ^{۱۲} *** این سخن ها سپاه حقتند. قلع ها را به دستوری حق باز کنند و بگیرند. اگر بفرماید چندین هزار سوار را که بروید به فلان قلعه روی بنمایید اما مگیرید، چنین کنند و اگر یک سوار را بفرماید که بگیر آن قلعه را همان یک سوار در را باز کند و بگیرد. پشه ای را بر نمرود گمارد و هلاکش کند^{۱۳}. چنانک می گوید اِشْتَوَىٰ عِنْدَ الْمَعَارِفِ الدَّائِقُ وَالِدِّرِينَارُ وَالْأَسَدُ وَالْهَرَّةُ^{۱۴} که اگر حق تعالی برکت دهد دانقی^{۱۴} کار هزار دینار کند و افزون و اگر از هزار دینار برکت بگیرد کار دانگی^{۱۵} نکند. و همچنین

۱. ح: محض است

۲. ح: که استاره آتش که جست — در متن که حق است و در حاشیه به خط متن، که جست

۳. ح: ستاره ۴. بعد از این ح (واو عطف را ندارد) ۵. ح: خرد است و ضعیف

* سورة نساء آیه ۲۸

۶. ح: افزوده همچنان که اول از آهن و سنگ در جامه سوخته استاره بجهد اول ضعیف است که

خلق الانسان ضعیفا اما ۷. ح: آن آتش ۸. ح: پرورند

۹. ح: و جهان را *** سورة قلم آیه ۴ ۱۰. ح: و نی گفتن من

۱۱. ح: و این را ۱۲. ح: السموات والارض *** سورة الفتح آیه ۴

۱۳. ح: هلاکش کند (بی واو عطف) ۱۴. ح: دردانقی ۱۵. ح: دانقی

اگر گربه برگمارد^۱ او را هلاک کند چون پشه‌ای نمرود را و اگر شیر را بگمارد^۲، از وی شیران لرزان شوند.» یا خود دراز گوش شود. چنان که بعضی از درویشان بر شیر سوار می‌شوند و چنان که آتش بر ابراهیم علیه‌السلام^۳ برد و سلام شد و سبزه و گل و گلزار^۴، چون دستوری حق نبود که او را بسوزد. فی‌الجمله چون ایشان دانستند که همه^۵ از حق است پیش ایشان همه یکسان شد از حق.

امید داریم که شما این سخن‌ها را هم^۶ از اندرون خود بشنوید که مفید آن است. اگر هزار دزد بیرونی بیایند^۷ در را نتوانند^۸ باز کردن تا از اندرون دزدی یار ایشان نباشد که از اندرون باز کند. هزار سخن از بیرون بگوی، تا از اندرون مصدقی^۹ نباشد سود ندارد. همچنان که درختی را تا در بیخ او تری نباشد اگر هزار سیل آب برو^{۱۰} ریزی سود ندارد. اول آن‌جا در بیخ او تری بیاید تا آب^{۱۱} مدد او شود.

نور اگر صد هزار می‌بیند^{۱۲} جز که بر اصل نور نشیند^{۱۳}

اگر همه عالم نور گیرد^{۱۴} تا در چشم نوری نباشد هرگز آن نور را نبیند.

اکنون اصل آن قابلیت است که در نفس است. نفس دیگرست و روح دیگر^{۱۵}. نمی‌بینی که نفس در خواب کجاها می‌رود^{۱۶}؟ و روح در تنست، اما آن نفس می‌گردد چیزی^{۱۷} دیگر می‌شود. گفت پس آنچه علی گفت من عرف نفسه فقد عرف ربه این نفس را گفت^{۱۸}. و اگر بگوییم که این نفس را گفت هم خرد کاری نیست و اگر آن نفس را شرح دهیم او همین نفس را فهم خواهد کرد، چون او آن نفس را نمی‌داند مثلاً آینه‌ای کوچک در دست گرفته‌ای اگر در آینه نیک نماید، بزرگ نماید، خرد نماید، آن باشد. به گفتن محال است که فهم شود. به گفتن همین قدر باشد که درو خار خاری پدید آید بیرون^{۱۹} آن که ما می‌گوییم عالمی هست تا بطلبیم.

۱. ح: بر او گمارد	۲. ح: نگمارد	۳. ح: ندارد	۴. ح: و سبز و گلزار شد
۵. ح: که آن همه	۶. ح: (هم) ندارد	۷. ح: بیاید	۸. ح: نتواند
۹. ح: تا از اندرون دزدی مصدق	۱۰. ح: بروی	۱۱. ح: تا آن	
۱۲. ح: می‌بینند	۱۳. ح: نشینند	۱۴. اصل: ندارد	
۱۵. ح: دیگر است	۱۶. ح: کجا می‌رود	۱۷. ح: چیز دیگر	
۱۸. ح: گفت یا نگفت	۱۹. ح: که بیرون		

این دنیا و خوشی‌ها^۱ نصیب حیوانیت آدمی است. این همه قوت حیوانیت او می‌کند و آنچه که^۲ اصل است که انسان است در کاهش است. آخر می‌گویند که *أَلَا دَمِي حَيَوَانٌ نَّاطِقٌ*. پس آدمی دو چیز است: آنچه^۳ درین عالم قوت حیوانیت اوست، این شهوات است و آرزوها^۴ اما آنچه خلاصه اوست غذای^۵ او علم و حکمت و دیدار حق است. آدمی را آنچه حیوانیت اوست^۶ از حق گریزان است و انسانیتش از دنیا گریزان *فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ**.

دو شخص درین وجود در جنگند — تا بخت کرا بود کرا دارد دوست. درین شک نیست که این عالم دمی است جمادات را. جماد چرا می‌گویند^۷؟ زیرا که همه منجمدند، این سنگ و کوه و جامه که پوشیده‌ای وجود همه منجمد است^۸. اگر نه دیمی هست، عالم چرا منجمد است؟ معنی عالم^۹ بسیط است، در نظر نیاید. اما به تأثیر توان دانستن که باد و سرمایی هست. این عالم^{۱۰} چون فصل دی است که همه منجمدند چگونه دی؟ دی عقلی نه حسی^{۱۱}. چون آن هوای آلهی بیاید کوه‌ها گداختن گیرد، عالم آب شود همچنان که چون گرمای تموز بیاید همه منجمدات در گذار آیند. روز قیامت چون آن هوا بیاید همه بگدازند.

حق تعالی این کلمات را لشکر ما کند گرد شما تا از اعدا شما را سد شوند تا سبب قهر اعدا باشد. اعدایی باشند اعدایی اندرون^{۱۲}، آخر اعدای برونی چیزی نیستند. چه چیز باشند؟ نمی‌بینی چندین هزار کافر اسیر یک کافرند^{۱۳} که پادشاه ایشان است و آن کافر اسیر اندیشه؟ پس دانستیم که کار اندیشه دارد. چون به یک اندیشه ضعیف مکدر چندین هزار خلق و عالم^{۱۴} اسیرند. آن جا که اندیشه‌های بی‌پایان باشد بنگر که آن را چه عظمت و شکوه باشد و چگونه قهر اعدا کنند و چه عالم‌ها را مسخر کنند. چون

۱. ح: افزوده: که در عالم است	۲. ح: (که) ندارد	۳. ح: اینچ
۴. ح: و آرزوهاست	۵. اصل: و غذای او	۶. ح: حیوانیتش است
* سوره تغابن آیه ۲	۷. ح: چرا می‌گویند جماد	۸. ح: منجمدند
۹. ح: عالم معنی	۱۰. ح: این همه عالم	۱۱. ح: نه دی حسی
۱۲. ح: اعدا باشند اعدای اندرون	۱۳. ح: کافری اند	۱۴. ح: عالم و خلق

می‌بینیم معین که صدهزار صورت بی‌حد و سپاهی بی‌پایان صحرا در صحرا اسیر^۱ شخصی‌اند و آن شخص اسیر اندیشه‌ای حقیر. پس این همه^۲ اسیر یک اندیشه باشند تا اندیشه‌های عظیم بی‌پایان خطیرِ قدسیِ علوی چون باشند. پس دانستیم که کار اندیشه‌ها دارند، صور همه تابعند و آلت‌اند و بی‌اندیشه معطلند و جمادند. پس آنک صورت بیند او نیز جماد باشد و در معنی راه ندارد و طفلیست و نابالغ، اگرچه به صورت پیرست و صدساله^۳. رَجَعْنَا مِنَ الْجِهَادِ الْأَصْغَرِ إِلَى الْجِهَادِ الْأَكْبَرِ^۴. یعنی در جنگ صورت‌ها بودیم و به خصمان صورتی مصاف می‌زدیم این ساعت به لشکرهای اندیشه‌ها مصاف می‌زنیم تا اندیشه‌های نیک اندیشه‌های بد را بشکنند^۵ و از ولایت تن بیرون کند پس اکبر^۶ این جهاد باشد و این مصاف پس کار فکرت‌ها^۷ دارند که بی‌واسطه تن در کارند همچنان که عقل فعال بی‌آلت چرخ را می‌گرداند آخر می‌گوید که به آلت محتاج نیست.

شعر^۸

تو جوهری و هردو جهان مر ترا عرض جوهر که از عرض طلبند^۹ هست ناپسند
 آن کس که علم جوید از دل برو گری وان کس که عقل جوید از جان برو بخند^{۱۰}
 چون عَرَض است بر عَرَض نباید ماندن زیرا این جوهر چون ناله مشک است و این
 عالم و خوشی‌ها همچون بوی مشک. این بوی مشک نمائد زیرا عَرَض است هرک
 ازین^{۱۱} بوی مشک را طلبید^{۱۲} نه بوی را و بر بوی قانع نشد نیک است اما هرک بر بوی
 مشک قرار گرفت آن بد است زیرا دست به چیزی زده است که آن در دست او نمائد زیرا
 بوی صفت مشک است چندان که مشک را روی درین عالم است به وی می‌رسد چون
 در حجاب رود و روی در عالم دیگر آرد آن‌ها که به بوی زنده بودند بمیرند زیرا بوی^{۱۳}
 ملازم مشک بود آن جا رفت که مشک جلوه می‌کند پس نیک بخت آن است که از بوی بر

۱. اصل: صحرا در صحراست ۲. ح: پس آن همه ۳. ح: ساله است
 ۴. اصل: جهاد اکبر و آن غلط است ۵. ح: بشکنند ۶. اصل: پس اگر
 ۷. ح: اکنون کار فکرها ۸. ح: (شعر) ندارد ۹. متن ح: طلبی — حاشیه: طلبند
 ۱۰. ح: این بیت را ندارد ۱۱. ح: از آن ۱۲. ح: طلبد
 ۱۳. ح: که بوی

وی زند^۱ و عین او شود بعد ازان او را فنا نماند و در عین ذات مشک باقی شد^۲ و حکم مشک گیرد بعد ازان وی به عالم بوی رساند و عالم از وی زنده باشد^۳ بر او از آنج بود جز نامی نیست همچنان که اسبی یا حیوانی در نمکسار نمک شده باشد بروی از^۴ اسبی جز نام نمانده باشد همان دریای نمک باشد در فعل و تأثیر^۵. آن اسم او را چه زیان دارد از نمکیش بیرون نخواهد کردن و اگر این کان نمک را نامی دیگر نهی از نمکی بیرون نیاید. پس آدمی را ازین^۶ خوشی‌ها و لطف‌ها که پرتو و عکس حق^۷ است بیایدش گذشتن و برین قدر نباید قانع گشتن^۷. هرچند که این^۸ قدر از لطف حق^۷ است و پرتو جمال اوست اما باقی نیست به نسبت به حق^۷ باقیست، به نسبت به خلق باقی نیست. چون شعاع آفتاب که در خانه‌ها می‌تابد هرچند که شعاع آفتاب است و نور است اما ملازم آفتاب است. چون آفتاب غروب کند روشنایی نماند. پس آفتاب باید شدن تا خوف جدایی نماند.

باخت است و شناخت است بعضی را داد و عطا هست^۹، اما شناخت نیست و بعضی را شناخت هست اما باخت نیست. اما چون این هر دو باشد عظیم موافق^{۱۰} کسی باشد، این چنین کس بی نظیر باشد. نظیر این مثلاً مردی راه می‌رود اما نمی‌داند که این راهست یا بی‌راهی^{۱۱}. می‌رود علی‌العمیا. بوک آواز خروسی یا نشان^{۱۲} آبادانی پدید آید. کو این و کو آن که راه^{۱۳} می‌داند و می‌رود و محتاج نشان و علامت^{۱۴} نیست کار او دارد پس شناخت و رای همه است.

۱. ح: بروی رسد	۲. ح: باشد	۳. ح: باشند	۴. اصل: بر او را
۵. ح: و در تأثیر	۶. ح: پس آدمی ازین	۷. ح: شدن	۸. ح: که آن
۹. ح: داد هست و عطا	۱۰. ح: موفق	۱۱. ح: یا راه بی‌راهه است	
۱۲. اصل: تا نشان	۱۳. ح: راه را	۱۴. ح: و علامات	

فصل

قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ اللَّيْلُ طَوِيلٌ فَلَا تُقْصِرُهُ بِمَنَامِكَ وَالنَّهَارُ مُضِيٌّ فَلَا تُكْذِرُهُ بِإِثْمِكَ. شب درازست از بهر راز گفتن^۱ و حاجات^۲ خواستن، بی تشویش خَلق و بی زحمت دوستان و دشمنان. خلوتی و سلوتی حاصل شده و حق تعالی پرده فروکشیده تا عمل‌ها از ریا مصون و محروس باشد و خالص باشد لله تعالی. و در شب تیره^۳ مرد ریایی^۴ از مخلص پیدا شود. ریایی رسوا شود در شب. همه چیزها به شب مستور شوند و به روز^۵ رسوا شوند. مرد^۶ ریایی به شب رسوا شود. گوید «چون کسی نمی بیند، از بهر کی کنم؟» می گویندش که «کسی می بیند ولی تو کسی^۷ نیستی تا کسی را بینی.» آن کسی^۸ می بیند که همه کسان در قبضه قدرت ویند و به وقت درماندگی او را خوانند همه، و به وقت^۹ درد دندان و درد گوش و درد چشم و تهمت خوف^{۱۰} و ناایمنی همه او را خوانند به سرّ و اعتماد دارند که می شنود و حاجت ایشان روا خواهد کرد و پنهان پنهان^{۱۱} صدقه می دهند از بهر دفع بلا را و صحت رنجوری را و اعتماد دارند که آن دادن^{۱۲} و صدقه را قبول می کند.

چون صحتشان داد و فراغت، ازیشان آن یقین باز رفت و خیال اندیشی باز آمد^{۱۳}. می گویند «خداوندا آن چه حالت بود که به صدق ما تو را^{۱۴} می خواندیم در آن کنج زندان با هزار قل هو الله بی ملالت که حاجات^{۱۵} روا کردی؟ اکنون ما بیرون زندان

۱. ح: برای راز گفتن	۲. ح: و حاجت	۳. ح: نیز	۴. اصل: ربانی
۵. ح: به روز (او ندارد)	۶. ح: و مرد	۷. ح: ولیکن تو کس	
۸. ح: آن کس که کسی است	۹. ح: به وقت (او ندارد)	۱۰. ح: تهمت و خوف	
۱۱. اصل: و پنهان پنهان	۱۲. ح: دادن را	۱۳. اصل: باز آیند	
۱۴. ح: که به صدق تو را	۱۵. ح: حاجت		

همچنان محتاجیم که اندرون زندان بودیم تا ما را از این زندان عالم ظلمانی بیرون آری^۱ به عالم انبیا که نورانی است. اکنون چرا ما را همان اخلاص برون زندان و برون حالت درد نمی آید؟ هزار خیال فرود می آید که عجب فایده کند یا نکند؟ و تأثیر این خیال هزار کاهلی و ملالت می دهد. آن یقین خیال سوز کو؟»

خدای تعالی^۲ جواب می فرماید که «آنچ گفتم نفس حیوانی شما عدوست شما را و مرا که لا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ*». هماره این عدورا در زندان مجاهده دارید که چون او در زندان است و در بلا و رنج^۳، اخلاص تو روی نماید و قوت گیرد هزار بار آزمودی که از رنج دندان و درد سر^۴ از خوف تو را^۵ اخلاص پدید آمد چرا در بند راحت تن گشتی و در تیمار او مشغول شدی؟ سررشته را فراموش مکنید^۶ و پیوسته نفس را بی مراد دارید تا به مراد ابدی برسید و از زندان تاریکی خلاص یابید که وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ**».

۱. ح: آوری
 ۲. ح: (تعالی) ندارد * .سوره ممتحنه آیه ۱
 ۳. ح: و در بلاست و در رنج است
 ۴. ح: و از درد
 ۵. ح: و از خوف سر تو را
 ۶. اصل: نکند * . ح: سوره نازعات آیه ۴۰ و ۴۱

فصل

شیخ ابراهیم گفت که سیف‌الدین فرّخ چون یکی را بزدی خود را به کسی دیگر^۱ مشغول کردی به حکایت تا ایشان او را می‌زدندی و شفاعت کسی به این طریق و شیوه پیش نرفتی.

فرمود که هرچ درین عالم می‌بینی در آن عالم چنان است بلکه این‌ها همه نمودج^۲ آن عالمند و هرچه درین عالم است همه از آن عالم آوردند که *وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ*^۳. طاس بعلینی^۴ بر سر طبل‌ها و دواهای^۵ مختلف می‌نهد، از هر انباری مشت، مشت پلپل و مشت^۶ مصطکی. انبارها بی‌نهایت‌اند ولیکن^۷ در طبله او پیش‌ازین نمی‌گنجد. پس آدمی بر مثال طای بعلینی است یا دکان عطّاری است که در وی از خزاین صفات حق، مشت مشت و پاره پاره در حُقه‌ها و طبل‌ها نهاده‌اند تا درین عالم تجارت می‌کند لایق خود. از سمع پاره‌ای^۸ و از نطق پاره‌ای و از عقل پاره‌ای و از کرم پاره‌ای و از علم پاره‌ای. اکنون پس مردمان طووفان حَقّند. طووفی می‌کنند و روز و شب طبل‌ها را پر می‌کنند و تو تهی می‌کنی یا ضایع می‌کنی تا به آن کسبی می‌کنی. روز تهی می‌کنی و شب باز پر می‌کنند و قوت می‌دهند. مثلاً روشنی چشم را می‌بینی؟ در آن عالم دیده‌هاست و چشم‌ها و نظرها^۹ مختلف. از آن نمودجی به تو فرستادند تا بدان تفرّج عالم می‌کنی. دید آن قدر^{۱۰} نیست ولیک آدمی پیش‌ازین تحمل نکند^{۱۰} «این صفات همه پیش‌ماست بی‌نهایت. به قدر معلوم به تو می‌فرستیم.» پس تأمل می‌کن که چندین هزار خلق قرناً بعد قرن آمدند و ازین دریا پر

۱. ح: (دیگر) ندارد ۲. ح: نمودج ۳. سورة حجر آیه ۲۱ ۴. ح: بر سر طبل‌ها دواهای
 ۵. ح: مشت (واو ندارد) ۶. ح: لیکن (واو ندارد)
 ۷. ح: و از نظر پاره ۸. ح: و نظرهاست
 ۹. ح: این قدر
 ۱۰. ح: و ان من شی‌الاعتدنا خزائنه

شدند و باز تهی شدند. بنگر که آن چه انبارست.

اکنون هر که را بر آن دریا وقوف بیشتر^۱، دل او بر طبله سردتر. پس پنداری که عالم از آن ضراب‌خانه^۲ به در می‌آید و باز به دارالضرب رجوع می‌کند که *إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ**. *إِنَّا* یعنی جمیع اجزای ما از آنجا آمده‌اند و *انمودج*^۳ آنجا اند و باز آنجا رجوع می‌کنند از خرد و بزرگ و حیوانات^۴. *امّا* درین طبله زود ظاهر می‌شوند و بی طبله ظاهر نمی‌شوند. از آن است که آن عالم لطیف است و در نظر^۵ نمی‌آید. چه عجب^۶ می‌آید؟ نمی‌بینی نسیم بهار را چون ظاهر می‌شود در اشجار و سبزه‌ها و گلزارها و ریاحین؟ جمال بهار را به واسطه ایشان تفرّج می‌کنی و چون در نفس نسیم بهار می‌نگری^۷ هیچ ازینها نمی‌بینی^۸. نه از آن است که در وی تفرج‌ها و گلزارها نیست، آخر نه این از پرتو اوست؟ بل که در موج‌هاست از گلزارها و ریاحین، لیک^۹ موج‌ها لطیفند، در نظر نمی‌آیند الا به واسطه از لطف^{۱۰} پیدا نمی‌شود همچنین در آدمی نیز این اوصاف^{۱۱} نهان است، ظاهر نمی‌شوند الا به واسطه اندرونی یا بیرونی از گفت کسی و آسیب کسی و جنگ و صلح کسی پیدا می‌شود.

صفات آدمی نمی‌بینی در خود. تأمل می‌کنی، هیچ نمی‌یابی و خود را تهی می‌دانی ازین صفات. نه آن است که تو از آنچه بوده‌ای متغیّر شده‌ای، الا این‌ها در تو نهانند، بر مثال آیند در دریا. از دریا بیرون نیایند الا به واسطه ابری و ظاهر نشوند الا به موجی. موج جوششی باشد از اندرون تو^{۱۲}؛ ظاهر شود بی‌واسطه بیرونی ولیکن مادام که دریا ساکن است هیچ نمی‌بینی و تن تو بر لب دریاست و جان تو دریایی است. نمی‌بینی درو چندین ماهیان و ماران^{۱۳} و مرغان و خلق گوناگون به در می‌آیند و خود را می‌نمایند و باز به دریا می‌روند؟ صفات تو مثل خشم و حسد و شهوت و غیره ازین دریا سر برمی‌آرند. پس گویی صفات تو عاشقان حَقّند لطیف. ایشان را نتوان دیدن الا به واسطه جامه زبان^{۱۴}. چون برهنه می‌شوند، از لطیفی^{۱۵} در نظر نمی‌آیند.

- | | | |
|-------------------------|----------------------------------|--------------------------|
| ۱. ح: وقوف او بیشتر است | ۲. ح: از ضرابخانه | * سوره بقره آیه ۱۵۶ |
| ۳. ح: و نمودج | ۴. ح: و از بزرگ و از حیوانات | ۵. ح: در نظر (واو) ندارد |
| ۶. ح: چه عجب | ۷. ح: بنگری | ۸. ح: نبینی |
| ۹. ح: لیک | ۱۰. ح: و از لطف | ۱۱. ح: اوصاف‌ها |
| ۱۲. ح: در اندرون تو | ۱۳. ح: چندین هزار ماران و ماهیان | ۱۴. اصل: زنان |
| ۱۵. ح: از غایت لطیفی | | |

فصل -

در آدمی عشقی و دردی^۱ و خارخاری و تقاضایی هست که اگر صد هزار عالم ملک او شود که نیاساید^۲ و آرام نیابد. این خلق به تفصیل در هر پیشه‌ای^۳ و صنعتی و منصبی و تحصیل نجوم و طب و غیر ذلک^۴ می‌کنند و هیچ آرام نمی‌گیرند زیرا آنچه مقصودست به دست نیامده است. آخر معشوق را دل آرام می‌گویند یعنی که دل به وی آرام گیرد پس به غیر چون آرام و قرار گیرد؟ این جمله خوشی‌ها و مقصودها چون نردبانی است و چون پای‌های نردبان جای اقامت و باش نیست از بهر گذشتن است. خُتک او را که زودتر بیدار و واقف گردد تا راه دراز برو کوته شود و درین پایه‌های نردبان عمر خود را ضایع نکند.

سؤال کرد که مغولان مال‌ها را^۵ می‌ستانند و ایشان نیز ما را گاه‌گاهی مال‌ها می‌بخشند، عجب حکم آن چون باشد؟ فرمود هرچه مغول بستانند همچنان است که در قبضه و خزینه حق درآمد است همچنان که از دریا کوزه‌ای^۶ یا خُمی را پر کنی و بیرون آری آن ملک تو گردد. مادام که در کوزه و یا خُمست، کس را^۷ در آن تصرف نرسد. هر که از آن خم ببرد بی‌اذن تو، غاصب باشد اما باز چون به دریا ریخته شد بر جمله حلال گردد و از ملک تو بیرون آید. پس مال ما بر ایشان حرام است و مال ایشان بر ما حلال است.

لا رُهْبَانِيَّةَ فِي الْإِسْلَامِ، الْجَمَاعَةُ رَحْمَةٌ. مصطفی صلوات الله علیه کوشش در جمعیت نمود که مجمع ارواح را اثرهاست بزرگ و خطیر. در وحدت و تنهایی، آن حاصل نشود. و سرّ این که^۸ مساجد را نهاده‌اند تا اهل محلّه آن جا جمع شوند تا رحمت و فایده افزون

۱. ح: و دردی و طلبی ۲. ح: که او نیاساید ۳. ح: هر پیشه و حرفتی
 ۴. ح: و تحصیل علوم و نجوم و غیره ۵. ح: مال‌های ما را ۶. ح: کوزه را
 ۷. ح: و کس را ۸. ح: آن که

باشد. و خان‌ها^۱ جداگانه برای تفریق است و سترِ عیب‌ها^۲، فایده آن همین است. و جامع را نهادند تا جمعیت اهل شهر آن‌جا باشد و کعبه را^۳ واجب کردند تا اغلب خلق عالم از شهرها و اقلیم‌ها آن‌جا جمع گردند.

گفت مغولان^۴ که اوّل درین ولایت آمدند عور و برهنه بودند، مرکب ایشان گاو بود و سلاح‌هاشان چوبین بود؛ این زمان محتشم و سیرگشته‌اند و اسبان تازی هرچه بهتر و سلاح‌های خوب پیش ایشان است. فرمود که آن وقت که دل شکسته و ضعیف بودند و قوتی نداشتند خدا ایشان را یاری داد و نیاز ایشان را قبول کرد. درین زمان که چنین محتشم و قوی شدند حق تعالی با ضعفِ خلق، ایشان را هلاک کند تا بدانند که آن عنایت حق بود و یاری حق بود که ایشان عالم را گرفتند، نه به زور و قوت بود. و ایشان^۵ اوّل در صحرائی بودند دور از خلق، بی‌نوا و مسکین و برهنه و محتاج. مگر بعضی از ایشان به طریق تجارت در ولایت خوارزمشاه می‌آمدند و خرید و فروختی می‌کردند و کرباس می‌خریدند جهت تنجامه^۶ خود. خوارزمشاه آن را منع می‌کرد و تجار ایشان را می‌فرمود تا بکشند و از ایشان نیز خراج می‌ستد و بازرگانان را نمی‌گذاشت که آن‌جا بروند. تاتاران پیش پادشاه خود به تضرع رفتند که هلاک شدیم. پادشاه ایشان از ایشان ده روز مهلت طلبید و رفت در بُن غار و ده روز روزه داشت^۷ و خضوع و خشوع پیش گرفت. از حق تعالی ندایی آمد^۸ که «قبول کردم زاری تو را بیرون آی هر جا که روی، منصور باشی.» آن بود چون^۹ بیرون آمدند^{۱۰} به امر حق منصور شدند و عالم را گرفتند.

گفت^{۱۱} تاتاران نیز حشر را مقرّند و می‌گویند یرغویی^{۱۲} خواهد بودن. فرمود که دروغ می‌گویند می‌خواهند^{۱۳} که خود را با مسلمانان مشارک کنند که یعنی^{۱۴} ما نیز می‌دانیم و

۱. ح: و خان‌ها را
 ۲. اصل: سر جمعیت‌ها
 ۳. ح: و زیارت کعبه را
 ۴. ح: که مغلان
 ۵. ح: فرمود که ایشان
 ۶. ح: جهت جامه
 ۷. ح: در بن غاری تازی روزه داشت
 ۸. ح: ندا آمد
 ۹. ح: که چون
 ۱۰. ح: آمد
 ۱۱. ح: گفت که
 ۱۲. ح: که یرغویی خواهد بودن و خواست و پرسشی و حسابی البته روزی
 ۱۳. ح: خواهند
 ۱۴. ح: یعنی که

مقرّیم. اشتر را گفتند که از کجا می‌آیی؟ گفت از حَمَام گفتم^۱ از پاشنه‌ات پیدا است. اکنون اگر ایشان مقرّ حشرند، کو علامت و نشان آن؟ این معاصی و ظلم و بدی همچون یخ‌ها و برف‌هاست^۲، تو بر تو جمع گشته. چون آفتاب انابت و پشیمانی و خبر آن جهان و ترس خدای درآید آن برف‌های معاصی جمله بگدازند. همچنان که آفتاب برف‌ها و یخ‌ها را می‌گدازاند. اگر برفی و یخی بگوید که «من آفتاب را دیده‌ام و آفتاب تموز بر من، تافت» و او بر قرار برف و یخ است هیچ عاقل آن را^۳ باور نکند. محالست که آفتاب تموز نیز بیاید و برف و یخ بگذارد^۴.

حق تعالی اگرچه وعده داده است که جزاهای نیک و بد در قیامت خواهد بودن اما نمودار آن^۵ دم به دم و لمحّه به لمحّه می‌رسد. اگر آدمی را شادایی در دل آید جزای آن است که کسی را شاد کرده است و اگر غمگین می‌شود، کسی را غمگین کرده است. این ارمغان‌های آن عالمست و نمودار روز جزاست تا بدین اندک آن بسیار را فهم کنند همچون که از انبار^۶ گندم مشت می‌کنند بنمایند

مصطفی صلوات‌الله علیه^۷ به آن عظمت و بزرگی که داشت شبی دست او درد کرد. وحی آمد^۸ که «از تأثیر درد دست عباس است» که او را اسیر گرفته بود و با جمع اسیران دست او بسته بود^۹. و اگرچه آن بستن او به امر حق بود، هم جزا رسید تا بدانی که این قبض‌ها و تیرگی‌ها و ناخوشی‌ها که بر تو می‌آید از تأثیر آزاری و معصیتی است^{۱۰} که کرده‌ای. اگرچه به تفصیل تو را یاد نیست که چه و چه کرده‌ای اما از جزا بدان که کارهای بد بسیار کرده‌ای و تو را معلوم نیست^{۱۱} که آن بد است یا از غفلت یا از جهل یا از همنشین بی‌دینی که گناه‌ها را بر تو آسان کرده است که آن را گناه نمی‌دانی. در جزا می‌نگر که چقدر گشاد داری و چقدر قبض داری، طبعاً قبض جزا معصیت است و بسط جزای طاعت است.

۱. ح: گفتند که
 ۲. ح: همچون برف‌هاست و یخ‌هاست
 ۳. ح: این را
 ۴. ح: بتابد و برف و یخ نگدازد
 ۵. ح: اما نمودار آن نقد در دار دنیا
 ۶. ح: انباری
 ۷. ح: ندارد
 ۸. ح: الهام آمد
 ۹. ح: (بود) ندارد
 ۱۰. ح: و معصیت است
 ۱۱. اصل: ندارد

آخر مصطفیٰ صلی اللہ علیہ و سلم^۱ برای آن که انگشتی را در انگشت خود بگردانید، عتاب آمد که تو را برای تعطیل و بازی نیافریدیم که اَفْحَسِبْتُمْ اِنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا؟^۲ * ازین جا قیاس کن که روز تو در معصیت می گذرد یا در طاعت، موسی را علیه السلام^۳ به خلق مشغول کرد. اگرچه به امر حق بود و همه به حق مشغول بود اما طرفیش را به خلق مشغول کرد جهت مصلحت. و خضر را به کلی مشغول خود کرد و مصطفی را صلی اللہ علیہ و سلم^۴ اول به کلی مشغول خود کرد، بعد ازان امر کرد که خلق را دعوت کن و نصیحت ده و اصلاح کن. مصطفی صلوات اللہ علیہ در فغان و زاری آمد که «آه یارب^۵ چه گناه کردم؟ مرا از حضرت چرا می رانی؟ من خلق را نخواهم.» حق تعالی گفت «ای محمد هیچ غم مخور که ترا نگذارم که به خلق مشغول شوی؛ در عین آن مشغولی^۶، با من باشی و یک سر موی از آنچه این ساعت با منی چون به خلق مشغول شوی هیچ از آن از تو کم نگردد. در هر کاری که ورزی در عین وصل باشی.» سؤال کرد حکم های^۷ ازلی و آنچه حق تعالی تقدیر کرده است هیچ بگردد؟ فرمود^۸ حق تعالی آن چه حکم کرده است در ازل که بدی را بدی باشد و نیکی را نیکی، آن حکم هرگز نگردد زیرا که حق تعالی حکیم است، کی گوید که تو بدی کن تا نیکی یابی؟ هرگز کسی گندم کارد جو بردارد یا جو کارد گندم بردارد؟ این ممکن نباشد و همه اولیا و انبیاء چنین گفته اند که جزای نیکی نیکی است و جزای بدی بدی فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ^۹ * * * . از حکم ازلی این^{۱۰} می خواهی که گفتیم و شرح کردیم، هرگز این نگردد معاذ اللہ و اگر این می خواهی که جزای نیکی و بدی افزون شود و بگردد یعنی چندان که نیکی پیش کنی نیکی ها پیش باشد و چندان که ظلم کنی^{۱۱} بدی ها پیش باشد، این بگردد اما اصل حکم نگردد.

فصالی سؤال کرد که ما می بینیم که شقی سعید می شود و سعید شقی می گردد^{۱۱}.

۱. ح: مصطفی را (صلی اللہ علیہ و سلم) ندارد
 ۲. اصل: ندارد
 ۳. * سورة مؤنون آیه ۱۱۵
 ۴. ح: ندارد
 ۵. ح: یارب
 ۶. ح: مشغول
 ۷. ح: که حکم های
 ۸. ح: فرمود که
 ۹. ح: آن
 ۱۰. ح: ظلم پیش کنی
 ۱۱. ح: می شود

فرمود آخر آن شقی نیکی کرد یا نیکی اندیشید که سعید شد و آن سعید که شقی شد بدی کرد یا بدی اندیشید که شقی شد. همچنان که ابلیس چون در حق آدم اعتراض کرد که خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ*، بعد از آن که استناد مَلَك بود ملعون ابد گشت و رانده درگاه. ما نیز همین گوییم که جزای نیکی نیکی است و جزای بدی بدی است.

سؤال کرد که یکی نذر کرد که «روزی روزه دارم» اگر آن را بشکند کفارت باشد یا نی؟^۱ فرمود که در مذهب شافعی به یک قول کفارت^۲ باشد. جهت آن که نذر را یمین می‌گیرد و هر که یمین را شکست^۳ برو کفارت باشد اما پیش ابوحنیفه نذر به معنی یمین نیست پس کفارت نباشد. و نذر بر دو وجهست: یکی مطلق و یکی مقید. مطلق آن است که گوید عَلَيَّ اَصُومَ يَوْمًا و مقید آن است که عَلَيَّ كَذَا اِنْ جَاءَ فُلَانٌ.

گفت یکی خری گم کرده بود سه روز روزه داشت، به نیت آن که خر خود را بیابد. بعد از سه روز خر را مرده یافت، رنجید و از سر رنجش روی به آسمان کرد و گفت که «اگر عوض این سه روز که داشتم، شش روز از رمضان نخورم پس من مرد نباشم. از من صرفه^۴ خواهی بردن؟»

یکی سؤال کرد که معنی التحيات چیست و صلوات و طيبات؟ فرمود یعنی این پرستش‌ها^۵ و خدمت‌ها و بندگی‌ها و مراعات‌ها^۶ از ما نیاید و بدانمان فراغت نباشد. پس حقیقت شد که طيبات و صلوات و تحيات الله راست^۷، از آن ما نیست، همه از آن اوست و ملک اوست. همچنان که در فصل بهار خلقان زراعت کنند و به صحرا بیرون آیند و سفرها کنند و عمارت‌ها کنند. این همه بخشش و عطای بهار است و اگر نه ایشان همه چنان که بودند محبوس خانه‌ها و غارها بودند. پس به حقیقت^۸ این زراعت و این تفریح و تنعم همه از آن بهارست و ولی نعمت^۹ اوست. و مردم^{۱۰} را نظر به اسبابست و کارها را از آن اسباب می‌دانند اما پیش اولیا کشف شده است که اسباب پرده‌ای پیش

* سورة اعراف آیه ۱۲
 ۱. ح: یا نه ۲. ح: کفارت کفارات ۳. ح: بشکند
 ۴. اصل: از من خر ۵. ح: جواب فرمود یعنی این پرستش‌ها ۶. ح: و مراعات‌ها
 ۷. ح: لله است ۸. ح: پس حقیقت ۹. ح: و ولی و نعمت
 ۱۰. ح: مردم را (بدون واو)

نیست تا مسبب را نبینند و ندانند. همچنان که کسی^۱ از پس پرده سخن می‌گوید پندارند که پرده سخن می‌گوید و ندانند که پرده بر کار نیست و حجاب است. چون او از پرده بیرون آید معلوم شود که پرده بهانه بود.

اولیای حق بیرون اسباب کارها دیدند که گزارده^۲ شد و برآمد همچنان که از کوه اشتر بیرون آمد و عصای موسی ثعبان شد و از سنگ خارا دوازده^۳ چشمه روان شد و همچنان که مصطفی صلوات‌الله علیه^۴ ماه را بی‌آلت به اشارت بشکافت و همچنان که آدم علیه‌السلام^۵ بی‌مادر و پدر در وجود آمد، عیسی علیه‌السلام بی‌پدر^۶ و برای ابراهیم علیه‌السلام^۷ از نار گل و گلزار رُست الی مالانهایه^۸. پس چون این را دیدند و دانستند که اسباب بهانه است^۹، کار ساز دگرست، اسباب جز روپوشی نیست تا عوام بدان^{۱۰} مشغول شوند.

زکریا (علیه‌السلام)^{۱۱} حق تعالی وعده کرد که ترا فرزند خواهم دادن. او فریاد کرد که «من پیرم و زن پیر و آلت شهوت ضعیف شده است و زن به حالتی رسیده است که امکان بچه و حبل^{۱۲} نیست؛ یارب از چنین زن فرزند چون شود؟» قال^{۱۳} رَبِّ اَنْتَ یَکُونُ لَی غَلامٌ وَ قَدْ یَلْغَی اَکْبَرٌ وَ اَمْرًا تَی عَاقِرٌ^{۱۴}. * جواب آمد که «هان ای زکریا سر رشته را * گم کردی. صد هزار بار به تو بنمودم^{۱۵} کارها بیرون اسباب، آن را فراموش کردی؟ نمی‌دانی که اسباب بهانه‌اند؟ من قادرم که درین لحظه در پیش نظر تو صد هزار فرزند از تو پیدا کنم بی‌زن و بی‌حبل^{۱۶} بلکه اگر اشارت کنم در عالم^{۱۷} خلقی پیدا شوند تمام و بالغ و دانا، نه من ترا بی‌مادر و بی‌پدر در عالم ارواح، هست کردم و از من بر تو لطف‌ها و عنایت‌ها سابق بود پیش از آن که درین وجود آیی؟ آن را چرا فراموش می‌کنی؟»

احوال انبیا و اولیا و خلائق و نیک و بد علی قدر مراتبهم و جوهرهم مثال آن است

- | | | | |
|------------------------|--|--------------|------------------------------|
| ۱. اصل: کسی که | ۲. اصل: گزارده | ۳. ح: دوازده | ۴. ح: علیه |
| ۵. ح: ندارد | ۶. ح: و عیسی بی‌پدر | ۷. ح: ندارد | ۸. ح: و همچنین الی مالانهایه |
| ۹. ح: بهانه‌اند | ۱۰. ح: به آن | ۱۱. ح: ندارد | ۱۲. ح: حمل |
| ۱۳. اصل: قال الایه | ۱۴. ح: و کانت امراتی عاقرا و قد بلغت من الکبر عتیا الایه | | |
| * سوره آل عمران آیه ۴۰ | ** ح: باز سر رشته را | ۱۵. ح: نمودم | ۱۶. ح: حمل |
| ۱۷. اصل: عالم در عالم | | | |

که غلامان را از کافرستان به ولایت مسلمانی^۱ می‌آورند و می‌فروشند. بعضی را پنج ساله می‌آورند و بعضی را ده ساله و بعضی را پانزده^۲ ساله. آن را که طفل آورده باشند چون سال‌های بسیار میان مسلمانان پرورده شود و پیر شود^۳ احوال آن ولایت را کلی فراموش^۴ کند و هیچ از آتش اثری یاد نباشد و چون پاره‌ای بزرگ‌تر باشد، اندکیش یاد آید و چون قوی بزرگ‌تر باشد بیشترش یاد باشد، همچنین ارواح در آن عالم در حضرت حق بودند که اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ* و غذا و قوت ایشان کلام حق بود بی حرف و بی صوت^۵. چون بعضی را به طفلی آوردند چون آن کلام را بشنود^۶ از آن احوالش یاد نیاید و خود را از آن کلام بیگانه بیند و آن فریق محجوبانند که در کفر و ضلالت به کلی فرورفته‌اند و بعضی را پاره‌ای یاد می‌آید و جوش و هوای آن طرف دریشان سر می‌کند و آن مؤمنانند و بعضی چون آن کلام می‌شنوند آن حالت در نظر ایشان چنان که در قدیم بود پدید می‌آید و حجاب‌ها به کلی برداشته می‌شود و در آن وصل می‌پیوندند و آن انبیا و اولیا‌اند.

وصیّت می‌کنیم یاران را که چون شما را عروسان معنی در باطن روی نماید و اسرار کشف گردد، هان و هان تا آن را به اغیار نگویند و شرح نکنید و این سخن ما را که می‌شنوید به هر کس مگویید که لَا تُعْطُوا الْحِكْمَةَ لِغَيْرِ أَهْلِهَا فَتَظْلِمُوهَا وَلَا تَمْنَعُوهَا عَنِ أَهْلِهَا فَتَظْلِمُوهُمْ^۷. تو را اگر شاهدهی یا معشوقه‌ای به دست آید و در خانه تو پنهان شود که مرا به کس منماید که من از آن توام هرگز روا باشد و سزد که او را در بازارها گردانی و هر کس را گویی که بیا این خوب^۸ را ببین؟ آن معشوقه را هرگز این خوش آید؟ برایشان رود و از تو خشم گیرد. حق تعالی این سخن‌ها را برایشان حرام کرده است چنانکه^۹ اهل دوزخ به اهل بهشت افغان کنند که «آخر کو کرم شما و مروّت شما؟ از آن عطاها و بخشش‌ها که حق تعالی^{۱۰} با شما کرده است از روی صدقه و بنده‌نوازی بر ما نیز اگر

۱. ح: مسلمانان	۲. ح: و بعضی پانزده	۳. ح: و بزرگ شود و پیر شود
۴. ح: فراموش	*. سورة اعراف آیه ۷۲	۵. ح: بودی بی حرف و صوت
۶. ح: کلام بشنود	۷. اصل: فتظلموها	۸. اصل: این را
۹. ح: همچنانک	۱۰. ح: ندارد	

چیزی ریزید و ایثار کنید چه شود وَ لِلْأَرْضِ مِنْ كَأْسِ الْكِرَامِ نَصِيبٌ که ما در این آتش می‌سوزیم و می‌گدازیم از آن میوها یا از آن آب‌های زلال بهشت ذره‌ای بر جان ما ریزید چه شود؟» که وَ نَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ* . بهشتیان جواب دهند که «آن را خدای بر شما حرام کرده است. تخم این نعمت در دار دنیا بود. چون آن جا نکشتید و نورزیدید و آن ایمان و صدق بود و عمل صالح، این جا^۱ چه برگیرید و اگر ما از روی کرم به شما ایثار کنیم چون خدا آن را بر شما^۲ حرام کرده است حلقتان را بسوزاند و به گلو فرو نرود و اگر در کیسه نهید دریده^۳ شود و بیفتد.»

به حضرت^۴ مصطفی صلوات الله علیه^۵ جماعتی منافقان و اغیار آمدند ایشان در شرح اسرار بودند و مدح مصطفی صلی الله علیه و سلم^۶ می‌کردند. پیغامبر بر رمز به صحابه فرمود که خَمِّرُوا آيَاتِكُمْ یعنی سرهای کوزه‌ها را و کاسه‌ها و دیگ‌ها^۷ و سبوها را و خم‌ها را بپوشانید و پوشیده دارید که جانورانی هستند پلید و زهرناک مبادا که در کوزه‌های شما افتند و به نادانی از آن کوزه^۸ آب خورید شما را زیان دارد. به این^۹ صورت ایشان را فرمود که از اغیار حکمت را نهان دارید و دهان و زبان را پیش^{۱۰} اغیار بسته دارید که ایشان موشانند، لایق این حکمت و نعمت نیستند.

فرمود که آن امیر که از پیش ما بیرون رفت، اگرچه سخن ما را به تفصیل فهم نمی‌کرد^{۱۱} اما اجمالاً می‌دانست که ما او را به حق دعوت می‌کنیم آن نیاز و سر جنبانیدن و مهر و عشق او را به جای فهم گیریم. آخر این روستایی که در شهری^{۱۲} می‌آید بانگ نماز می‌شنود اگرچه معنی بانگ نماز را به تفصیل نمی‌داند اما مقصود را فهم می‌کند.

* سورة اعراف آیه ۵۰	۱. ح: چون آن جا نورزیدیت و نکشتید این جا	۲. ح: به شما
۳. ح: نهید کیسه دریده	۴. ح: به خدمت	۵. ح: ندارد
۷. ح: و دیگ‌ها را	۸. ح: از آن کوزه‌ها	۹. ح: با این
۱۰. ح: و زبان پیش	۱۱. ح: نکرد	۱۲. ح: که در شهر

فصل

فرمود که هرک محبوب است خوب است و لاینعکس: لازم نیست که هرکه خوب باشد محبوب باشد. خوبی جزو محبوبی است و محبوبی^۱ اصل است چون محبوبی باشد البته خوبی باشد جزو چیزی از کلش جدا نباشد و ملازم کل باشد.

در زمان^۲ مجنون خوبان بودند از لیلی خوب تر اما محبوب مجنون نبودند. مجنون را می‌گفتند که «از لیلی خوبترانند، بر تو بیاریم^۳؟» او می‌گفت که «آخر من لیلی را به صورت دوست نمی‌دارم^۴ و لیلی صورت نیست. لیلی به دست من همچون جامی است. من از آن جام شراب می‌نوشم. پس من عاشق شرابم که ازو می‌نوشم و شما را نظر بر قدح است. از شراب^۵ آگاه نیستید اگر مرا قدح زرین بود مرصع^۶ به جوهر و درو سرکه باشد یا غیر شراب چیزی دیگر باشد، مرا آن به چه کار آید؟ کدوی کهنه شکسته که درو شراب باشد به نزد من به از آن قدح^۷ و از صد چنان قدح.» این را^۸ عشقی و شوقی باید تا شراب را از قدح بشناسد. همچنان که آن گرسنه^۹ ده روز چیزی نخورده است^{۱۰} و سیری به روز پنج بار خورده است. هر دو در نان نظر می‌کنند. آن سیر صورت نان می‌بیند و گرسنه صورت جان می‌بیند، زیرا این نام همچون قدح است و لذت آن همچون شراب است در وی. و آن شراب را جز به نظر اشتها و شوق نتوان دیدن. اکنون اشتها^{۱۱} و شوق حاصل آن تا صورت بین نباشی و در کون و مکان همه معشوق بینی. صورت این خلقان همچون جام‌هاست و این علم‌ها و هنرها و دانش‌ها نقش‌های جام است. نمی‌بینی که

۱. ح: محبوبی (واو ندارد)	۲. ح: نه در زمان	۳. ح: بر تو بیاوریم
۴. اصل: نمی‌داریم	۵. ح: از آن شراب	۶. ح: قدح آرند زرین مرصع
۷. ح: از آن قدح باشد	۸. ح: و این را	۹. ح: همچنانک گرسنه
۱۰. ح: نخورده باشد	۱۱. ح: اشتھی	

چون جام شکسته می‌شود آن نقش‌ها نمی‌ماند؟ پس کار آن شراب دارد که در جام قالب‌هاست و آن کس که شراب^۱ را می‌نوشد و می‌بیند که الْبَاقِيَاتُ^۲ الصَّالِحَاتُ* .
سایل را دو مقدمه می‌باید که تصوّر کند^۳ یکی آنک جازم باشد که «من درین‌چه می‌گویم مخطیم، غیر آن^۴ چیزی هست.» او دوّم آن‌که اندیشد که «به از این و بالای این گفتمی و حکمتی هست که^۵ که من نمی‌دانم.» پس دانستم که اَلسُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ از این روست.

هرکسی روی به کسی آورد است و همه را مطلوب حقّ است و به آن امید عمر خود را صرف می‌کند اما درین میان ممیزی می‌باید که بداند که از این میان کیست که او مصیب است و بر وی نشانِ زخمِ چوگانِ پادشاه است تا یکی گوی^۶ و موحد باشد. مستغرق آب است که آب درو تصرف می‌کند و او را^۷ در آب تصرفی نیست. سباح و مستغرق هر دو در آبد اما این را آب می‌برد و محمول است و سباح حامل قوّت خویش است و به اختیار خود است. پس هر جنبشی که مستغرق کند و هر فعلی و قولی که از او صادر شود آن از آب باشد، ازو نباشد. او در میان، بهانه است. همچنان که از دیوار سخن^۸ بشنوی، دانی که از دیوار نیست، کسی است که دیوار را در گفت^۹ آورده است. اولیا همچنانند: پیش از مرگ مرده‌اند و حکم در و دیوار گرفته‌اند، در ایشان یک سر موی از هستی نمانده است، در دست قدرت همچون اسیری‌اند. جنبش سپر از سپر^{۱۰} نباشد و معنی اناالحق این باشد. سپر می‌گوید «من در میان نیستم. حرکت از دست حقّ است.» این سپر را حق بینید^{۱۱} و با حق پنجه مزید که آن‌ها که بر چنین سپر زخم زدند در حقیقت با خدا جنگ کرده‌اند و خدو را بر خدا زده‌اند. از دور آدم تا کنون می‌شنوی که برایشان چهارفت از فرعون و شدّاد و نمرود و قوم عاد و لوط و ثمود الی مالانهایه، و آن چنان سپری تا قیامت قایم است دوراً بعد دور، بعضی به صورت انبیا و بعضی به

۱. ح: که آن شراب	۲. ح: و الباقیات	*. سورة كهف آية ۶۴
۳. ح: اضافه دارد، و در ذهن بگرداند تا او سایل باشد	۴. ح: غیر این	۵. اصل: ندارد
۶. ح: تا یکی گوی باشد	۷. ح: او را (او او ندارد)	۸. ح: سخنی
۹. ح: اسیر از اسیر	۱۰. ح: ببینید	۹. ح: بگفت

صورت^۱ اولیا تا اتقیا از اشقیا ممتاز گردند و اعدا از اولیا.

پس هر ولی حجت است بر خلق. خلق را به قدر تعلق که به وی کردند مرتبه و مقام باشد اگر دشمنی کنند دشمنی با حق^۲ کرده باشند و اگر دوستی ورزند دوستی با حق کرده باشند که مَنْ رَأَاهُ فَقَدْ رَأَى مَنْ رَأَاهُ فَقَدْ رَأَى وَ مَنْ قَصَدَهُ فَقَدْ قَصَدَنِي. بندگان خدا محرم محرم حقتند همچون که خادمان. حق تعالی همه رگ‌های هستی و شهوت و بیخ‌های خیانت را از ایشان به کلی بریده است و پاک کرده^۳، لاجرم مخدوم عالمی شدند و محرم اسرار گشتند که لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ*.

فرمود که اگر پشت به تربیت بزرگان کرده است اما از انکار و غفلت نکرده است، روی به جان ایشان آورده است زیرا که این سخن که از دهان ما بیرون می‌آید جان ایشان است. اگر پشت به تن کنند و روی به جان آرند زیان ندارد.

مرا خوبی است که نخواهم که هیچ دلی از من آزرده شود. اینک جماعتی خود^۴ را در سماع بر من می‌زنند و بعضی یاران ایشان را منع می‌کنند. مرا آن خوش نمی‌آید و صدبار گفته‌ام برای من کسی را چیزی مگوئید، من به آن راضیم. آخر من تا این حد دلدارم که این یاران که به نزد من می‌آیند از بیم آن که ملول نشوند شعری می‌گویم تا به آن مشغول شوند و اگر نه من از کجا، شعر از کجا! واللّه که من از شعر بیزارم و پیش من ازین بتر چیزی نیست. همچنانک^۵ یکی دست در شکمبه^۶ که کرده است و آن را می‌شوراند^۷ برای اشتهای^۸ مهمان. چون اشتهای^۹ مهمان به شکمبه است، مرا لازم شد. آخر آدمی بنگرد که خلق را در فلان شهر چه کالا می‌باید و چه کالا را خریدارند، آن خرد و آن فروشد، اگرچه دون تر متاع‌ها باشد.

من تحصیل‌ها کردم در علوم و رنج‌ها بردم که نزد من فضلا و محققان و زیرکان و نغول‌اندیشان آیند تا برایشان چیزهای نفیس و غریب و دقیق عرض کنم. حق تعالی

۱. ح: بر صورت	۲. ح: به حق	۳. ح: کرده است تا
*. سوره واقعه آیه ۷۹	۴. اصل: جماعتی که خود را	۵. ح: همچنان است که
۶. اصل: کشکبه	۷. ح: می‌شوید	۸. ح: آرزوی
۹. اصل: خواست‌های		

خود^۱ چنین خواست آن همه علم‌ها را این‌جا جمع کرد و آن رنج‌ها را این‌جا آورد که من بدین کار مشغول شوم، چه توانم کردن؟ در ولایت^۲ و قوم ما از شاعری ننگ‌تر کاری نبود. ما اگر در آن ولایت می‌ماندیم موافق طبع ایشان می‌زیستیم و آن می‌ورزیدیم که ایشان خواستندی، مثل درس گفتن و تصنیف کتب^۳ و تذکیر و وعظ گفتن و زهد و عمل ظاهر ورزیدن.

مرا امیر پروانه گفت اصل^۴ عمل است. گفتم کو اهل عمل و طالب عمل تا به ایشان عمل نماییم؟ حالی تو طالبِ گفتی گوش نهاده‌ای تا چیزی بشنوی و اگر نگوئیم ملول شوی طالب عمل شو تا بنماییم. ما در عالم مردی می‌طلبیم که به وی عمل نماییم. چون مشتری عمل نمی‌یابیم، مشتری گفت می‌یابیم، به گفت مشغولیم، و تو عمل را چه دانی چون عامل نیستی؟ به عمل عمل را توان دانستن و به علم علم را توان فهم کردن و به صورت صورت را، به معنی معنی را. چون درین ره راه‌رو نیست و خالی است، اگر ما در راهیم و در عملیم^۵ چون خواهند دیدن؟ آخر این عمل نماز و روزه نیست و این‌ها صورت عمل است. عمل معنی است در باطن. آخر از دور آدم تا دور مصطفی صلی‌الله علیه و سلم^۶ نماز و روزه به این صورت نبود و عمل بود. پس این صورت عمل باشد. عمل معنی است در آدمی. همچنان که می‌گویی دارو عمل کرد، و آن‌جا صورت عمل نیست الا معنی است درو. چنان که گویند آن مرد در فلان شهر عامل است، چیزی به صورت نمی‌بینند، کارها که به او تعلق دارد او را به واسطه آن، عامل می‌گویند. پس عمل این نیست که^۷ خلق فهم کرده‌اند. ایشان می‌پندارند که عمل این^۸ ظاهرست. اگر منافق آن صورت عمل را به جای آرد هیچ او را سود دارد، چون درو معنی صدق و ایمان نیست.

اصل چیزها همه گفتن است و قول^۹. تو از گفت و قول خیر نداری، آن را خسوار می‌بینی. گفت میوه درخت عمل است، که قول از عمل می‌زاید، حق تعالی عالم را به قول

۱. ح: (خود) ندارد
 ۲. ح: در ولایت ما
 ۳. ح: کتب کردن
 ۴. ح: که اصل
 ۵. ح: و عملیم
 ۶. ح: ندارد
 ۷. ح: پس این عمل غیر اینست که این
 ۸. ح: آن
 ۹. ح: و قول است

آفرید که گفت کُنْ فَيَكُونُ* و ایمان در دل است اگر به قول نگویی سود ندارد. و نماز را که فعل است اگر قرآن^۱ نخوانی درست نباشد. و درین زمان که می گویی «قول معتبر نیست» نفی این تقریر می کنی باز به قول. چون قول^۲ معتبر نیست؟ چون شنویم از تو که قول معتبر نیست؟ آخر این را به قول می گویی.

یکی سؤال کرد که چون ما خیر کنیم و عمل صالح کنیم اگر از خدا امیدوار باشیم و متوقع خیر باشیم و جزا^۳ ما را آن زیان دارد یا نی؟ فرمود ای واللّه، امید باید داشتن. و ایمان، همین خوف و رجاست. یکی مرا پرسید که^۴ رجا خود خوش است، این^۵ خوف چیست؟ گفتم تو مرا خوفی بنما بی رجا یا رجایی بنما بی خوف^۶. چون از هم جدا نیستند^۷. چون می پرسى مثلاً یکی گندم کارید، رجا داد البتّه که گندم برآید و در ضمن آن هم خایفست که مبادا مانعی و آفتی پیش آید. پس معلوم شد که رجا بی خوف نیست و هرگز نتوان تصوّر کردن خوف بی رجا یا رجا بی خوف. اکنون اگر امیدوار باشد و متوقع جز او احسان قطعاً در آن کار گرم تر و مجدّتر باشد. آن توقع پَر اوست. هرچند پرش قوی تر پروازش بیشتر. و اگر ناامید باشد کاهل گردد و ازو دیگر خیر^۸ و بندگی نیاید. همچنانک بیمار داروی تلخ^۹ می خورد و ده لذّت شیرین را ترک می کند اگر او را امید صحّت نباشد این را کی تواند تحمّل کردن؟

الْأَدَمِيُّ حَيَوَانٌ نَاطِقٌ. آدمی مرکب است از حیوانی و نطق همچنانک حیوانی درو دایم است و منفک نیست ازو، نطق نیز همچنین است^{۱۰} و درو دایم است. اگر به ظاهر سخن نگوید در باطن سخن می گوید. دایماً ناطق است، بر مثال سیلاب است که درو گِل آمیخته باشد. آن آب صافی نطق اوست و آن گِل حیوانیّت اوست اما گِل درو عارضی است و نمی بینی این^{۱۱} گِل ها و قالب ها رفتند و پوسیدند و نطق و حکایت ایشان و علوم ایشان مانده است از بد و نیک؟

*. سورة يس آية ۸۲
 ۱. ح: قرآن را
 ۲. ح: چون قول اصل (قول) ندارد
 ۳. ح: جزا باشیم
 ۴. ح: ما را پرسید که این
 ۵. ح: (ندارد)
 ۶. ح: و رجا چون
 ۷. ح: افزوده: و بی همدیگر نیستند
 ۸. ح: خیری
 ۹. ح: داروی تلخ را
 ۱۰. ح: همچنان است
 ۱۱. ح: نمی بینی که آن (واو) ندارد

صاحب دل کلّ است چون او را دیدی همه را دیده باشی که الصَّيْدُ كُلُّهُ فِي جَوْفِ الْفَرَا.
 خلقان عالم همه اجزای ویند^۱ و او کلّ است.

بیت^۲

جزو درویشند جمله نیک و بد هرک نبود^۳ او چنین درویش نیست
 اکنون چون او را دیدی که کلّ است قطعاً همه عالم را دیده باشی و هرک را بعد از و بینی
 مکرّر باشد و قول ایشان در اقوال کلّ است چون قول ایشان^۴ شنیدی هر سخنی که بعد
 از آن شنوی^۵ مکرّر باشد

فَمَنْ يَرَهُ فِي مَسْنَدٍ فَكَأَنَّمَا رَأَى كُلَّ إِنْسَانٍ وَكُلَّ مَكَانٍ

شعر^۶

ای نسخه نامه الهی که تویی ای آینه جمال شاهی که تویی
 بیرون ز تو نیست هرچه در عالم هست در خود بطلب هر آنچه خواهی که تویی

۵ ح: بشنوی

۴ ح: ایشان را

۳ ح: ورنباید این

۲ ح: اویند

۱ ح: ندارد

۶ ح: (شعر) ندارد

فصل

نایب گفت که پیش از این کافران بت را می‌پرستیدند و سجود می‌کردند. ما در این زمان همان می‌کنیم این چه می‌رویم و مغول را سجود و خدمت می‌کنیم و خود را مسلمان می‌دانیم. و چندین بتان دیگر در باطن داریم از حرص و هوا و کین و حسد، و ما مطیع این جمله‌ایم. پس ما نیز ظاهراً و باطناً همان کار می‌کنیم و خویشتن را مسلمان می‌دانیم. فرمود اما این جا چیز دیگر هست چون شما را این در خاطر می‌آید این^۱ بد است و ناپسند^۲ قطعاً دیده دل شما چیزی بی‌چون و بی‌چگونه و عظیم^۳ دیده است که این او رازشت و قبیح می‌نماید. آب شور شور کسی را نماید که او آب^۴ شیرین خورده باشد، و بِضِدِّهَا تَتَّبِعُنُ الْأَشْيَاءُ پس حق تعالی در جان شما نور ایمان نهاده است که این کارها رازشت می‌بیند^۵. آخر در مقابله نغزی این زشت نماید و اگر نی دیگران را چون این درد نیست در آنچه^۶ هستند شادند و می‌گویند^۷ «خود، کار این دارد».

حق تعالی شما را آن خواهد داد که مطلوب شماست و همت شما آن جا که هست شما را آن خواهد شدن که الطَّيْرُ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ وَالْمُؤْمِنُ يَطِيرُ بِهَمَّتِهِ خلق سه صنف‌اند: ملایکه‌اند^۸ که ایشان همه عقل محضند؛ طاعت و بندگی و ذکر ایشان را طبع است و غذاست و به آن خورش^۹ و حیات است. چنان که ماهی در آب، زندگی او از آب است و بستر^{۱۰} و بالین او آبست. آن در حق او تکلیف نیست چون از شهوت مجردست و پاک است. پس چه منت اگر او شهوت نراند یا آرزوی هوا و نفس نکند؟ چون ازین‌ها پاک

۱. ح: که این	۲. ح: و ناپسندیده است	۳. ح: شما بی‌چون و چگونه چیزی عظیم
۴. ح: می‌نماید که آب	۵. ح: می‌بیند	۶. ح: چون نیست در اینج
۷. ح: می‌گویند (واو) ندارد	۸. ح: بعضی ملانکه‌اند	۹. ح: و نان خورش است
۱۰. ح: بستر (واو) ندارد		

است و او را هیچ مجاهده نیست و اگر طاعت کند آن با حساب^۱ طاعت نگیرند، چون طبعش^۲ آن است و بی آن نتواند بودن. و یک صنف دیگر بهایمند که ایشان شهوت محضند^۳، عقل زاجر ندارند، بریشان تکلیف نیست. ماند آدمی مسکین که مرکب است از عقل و شهوت، نیش فرشته است و نیش حیوان، نیش مار است و نیش^۴ ماهی، ماهیش سوی آب می کشاند و مارش سوی خاک. در کشاکش و جنگ است. مَنْ غَلَبَ عَقْلُهُ شَهْوَتَهُ فَهُوَ أَعْلَى مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَمَنْ غَلَبَ شَهْوَتَهُ عَقْلُهُ فَهُوَ أَدْنَى مِنَ الْبَهَائِمِ.

فرشته رست به علم و بهیمة رست به جهل میان دو به تنازع بماند مردم زاد اکنون بعضی از آدمیان متابعت عقل چندان کردند که کلی ملک گشتند^۵ و نور محض گشتند. ایشان انبیا و اولیاء از خوف و رجا رهیدند که لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ*. و بعضی را شهوت بر عقلشان غالب گشت تا به کلی حکم حیوان گرفتند. و بعضی در تنازع مانده اند و آن ها آن طایفه اند که ایشان را در اندرون رنجی و دردی و فغانی و تحرّی پدید می آید و به زندگانی خویش^۷ راضی نیستند. این ها^۸ مؤمنانند. اولیا منتظر ایشانند که مؤمنان را در منزل خود رسانند و چون خود کنند، و شیاطین نیز منتظرند که او را به اسفل السّافلین سوی خود کشند.

بیت^۹

ما می خواهیم و دیگران می خواهند تا بخت که را بود که را دارد دوست
 إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ إِلَى آخِرٍ^{۱۰}. مفسّران ظاهر چنین تفسیر می کنند که مصطفی صلی الله علیه و سلّم^{۱۱} همت ها داشت که عالمی را مسلمان کنم و در راه خدا آورم. چون وفات خود را بدید گفت «آه نزیستم که خلق را دعوت کنم.» حق تعالی گفت «غم مخور، در آن^{۱۲} ساعت که تو بگذری ولایت ها^{۱۳} و شهرها را که به لشکر و شمشیر می گشودی جمله

۱. ح: آن را حساب ۲. ح: طبیعتش ۳. ح: محض شهوتند
 ۴. ح: نیش فرشته است و نیش حیوان نیش مار است و نیش ۵. ح: و من غلبت
 ۶. ح: ملک شدند * .سوره یونس آیه ۶۲ ۷. ح: خوبستن ۸. ح: آن ها
 ۹. ح: ندارد ۱۰. ح: الی آخر السّورة ۱۱. ح: صلوات الله علیه ۱۲. ح: در این
 ۱۳. ح: ولایت ها را

را بی‌لشکر مطیع و مؤمن گردانم و اینک نشانش آن باشد که در آخر وفات تو خلق را بینی از در در می‌آیند گروه گروه مسلمان^۱ می‌شوند؛ چون این^۲ نشان بیاید بدان که وقت سفر تو رسید اکنون تسبیح کن و استغفار کن که آن‌جا خواهی آمدن و اما محققان می‌گویند که معنیش آن است آدمی می‌پندارد^۳ که اوصاف ذمیمه را به عمل و جهاد خود از خویشتن دفع خواهد کرد. چون بسیار مجاهده کند و قوت‌ها و آلت‌ها را بذل کند نو می‌شود.

خدای تعالی او را گوید که می‌پنداشتی که آن به قوت و به فعل و به عمل تو^۴ خواهد شدن آن سنت است^۵ که نهاده‌ام یعنی آنچه تو داری در راه ما بذل کن بعد از آن بخشش ما در رسد درین راه بی‌پایان ترا می‌فرماییم که به این دست و پای ضعیف سیر کن. ما را معلوم است که به این پای ضعیف این راه را نخواهی بریدن بلکه به صد هزار سال^۶ یک منزل نتوانی ازین راه بریدن الا چون درین راه بروی چنانکه از پای درآیی و بیفتی و ترا دیگر هیچ طاقت رفتن نماند. بعد از آن عنایت حق ترا برگیرد چنان که طفل را مادام که شیرخواره است او را برمی‌گیرند و چون بزرگ شد او را به وی رها می‌کنند تا میرود. اکنون چون قواهای تو نماند، در آن وقت که این قوت‌ها داشتی و مجاهده‌ها می‌نمودی گاه‌گاه^۷ میان خواب و بیداری به تو^۸ لطفی می‌نمودیم تا به آن در طلب ما قوت می‌گرفتی و امیدوار می‌شدی. این ساعت که آن آلت نماند لطف‌ها و بخشش‌ها^۹ و عنایت‌های ما را ببین که چون فوج فوج بر تو فرو می‌آیند که به صد هزار کوشش ذره‌ای از این نمی‌دیدی. اکنون فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ^{۱۰} * استغفار کن ازین اندیشه‌ها^{۱۱} و پندار که می‌پنداشتی آن کار^{۱۲} از دست و پای تو خواهد آمدن^{۱۳} و از ما نمی‌دیدی. اکنون چون دیدی که از ما ست استغفار کن إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا^{۱۴} *.

۱. ح: و مسلمان	۲. ح: آن	۳. ح: پندارد	۴. ح: و عمل تو
۵. ح: آن سنتی است	۶. ح: ندارد	۷. ح: گاهگاهی	۸. ح: یا در بیداری به تو
۹. ح: لطف‌های ما و بخشش‌های ما	۱۰. ح: (و استغفره) ندارد	* سوره نصر آیه ۲	
۱۱. ح: از اندیشه	۱۲. ح: که آن کار	۱۳. ح: بر آمدن	
* * ذیل همان آیه			

ما امیر را برای دنیا و ترتیب^۱ و علم و عملش دوست نمی‌داریم. دیگرانش برای این دوست می‌دارند که روی امیر را نمی‌بینند پشت امیر را می‌بینند. امیر همچون آینه است و این صفت‌ها همچون دُرهای ثمین و زر‌ها که بر پشت آینه است، آن‌جا نشانده‌اند^۲. آن‌ها که عاشق زرند و عاشق دُرند نظرشان بر پشت آینه است و ایشان که عاشق آینه‌اند نظرشان بر دُر و زر نیست، پیوسته روی به آینه آورده‌اند و آینه را برای آینگی^۳ دوست می‌دارند زیرا که در آینه جمال خوب می‌بینند از آینه ملول نمی‌گردند اما آن‌کس که روی زشت و معیوب دارد در آینه زشتی می‌بیند زود آینه را می‌گرداند و طالب آن جواهر می‌شوند^۴. اکنون بر پشت آینه هزارگونه^۵ نقش سازند و جواهر نشانند، روی آینه را چه زیان دارد؟

اکنون^۶ حق تعالی حیوانیت و انسانیت را مرکب کرد تا هر دو ظاهر گردند که *وَبُضِئِهَا تَتَّبِعُنُ الْأَشْيَاءَ*. تعریف^۷ چیزی بی‌ضدّ او ممکن نیست و^۸ حق تعالی ضد نداشت. می‌فرماید که *كُنْتُ كَنْزًا مَخْفِيًا فَاحْبَبْتُ بَأَن أُعْرَفَ*. پس این عالم آفرید که از ظلمت است تا نور او پیدا شود و همچنین انبیا و اولیا را پیدا کرد که *أُخْرِجُ بِصِفَاتِي إِلَى خَلْقِي*. و ایشان مظهر نور حقّند. تا دوست از دشمن پیدا شود و یگانه از بیگانه ممتاز گردد که آن معنی را از روی معنی ضدّ نیست الاّ به طریق صورت. همچنان که در مقابله آدم ابلیس و در مقابله موسی فرعون و در مقابله ابراهیم نمرود و در مقابله مصطفی صلی‌الله علیه و سلّم^۹ ابوجهل^{۱۰} الی‌مالانهایه. پس به اولیا خدا را ضدّ پیدا شود اگرچه در معنی ضدّ ندارد چنان که^{۱۱} دشمنی و ضدّی می‌نمودند کار ایشان بالا گرفت^{۱۲} و مشهورتر می‌شد^{۱۳} که *يُرِيدُنَ لِیُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ**.

۱. ح: و ترتیب
 ۲. ح: که بر پشت آینه نشانده‌اند
 ۳. ح: برای آینگی‌اش
 ۴. ح: می‌شود
 ۵. ح: گون
 ۶. ح: اکنون پس
 ۷. ح: و چون تعریف
 ۸. اصل: حق (واو ندارد)
 ۹. ح: ندارد
 ۱۰. ح: ابوجهل همچنین
 ۱۱. ح: چندان که
 ۱۲. ح: می‌گرفت
 ۱۳. ح: می‌شدند
 * .سوره صف آیه ۹

شعر

مه نور می فشاند و سگ بانگ می کند مه را چه جرم خاصیت سگ چنین بود
از ماه نور گیرد ارکان آسمان خود کیست آن سگی که بخار زمین بود
بسیار کسان هستند که حق تعالی ایشان را به نعمت و مال و زر و امارت^۱ عذاب
می دهد و جان ایشان از آن گریزان است.
فقیری در ولایت عرب امیری را سوار دید^۲. در پیشانی او روشنایی انبیا و اولیا دید.
گفت «سُبْحَانَ مَنْ يُعَذِّبُ عِبَادَهُ بِالنَّعْمِ»

فصل

این مُقری قرآن را درست می‌خواند. آری صورت قرآن را درست می‌خواند ولیکن^۱ از معنی بی‌خبر^۲. دلیل بر آنک حالی که معنی را می‌یابد رد می‌کند، به ناپینایی می‌خواند. نظیرش مردی در دست قُنْدُز دارد، قندزی دیگر از آن بهتر آوردند، رد می‌کند. پس دانستیم^۳ قندز را نمی‌شناسد. کسی این را^۴ گفته است که^۵ قندزست، او^۶ به تقلید به دست گرفته است. همچون^۷ کودکان که با گردکان بازی می‌کنند، چون مغز گردکان یا روغن گردکان به ایشان دهی رد کنند^۸ که گردکان آن است که جغ جغ کند! این را بانگی و جغجغی نیست. آخر خزاین خدای^۹ بسیار است و علم‌های خدای بسیار. اگر قرآن را به دانش می‌خواند قرآن دیگر را چرا رد می‌کند؟

با مُقریبی تقریر می‌کردم که قرآن می‌گوید که^{۱۰} قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَاداً لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي * . اکنون به پنجاه در مسنگ مرگب، این قرآن را تواند^{۱۱} نبشتن. این رمزی است از علم خدای. همه علم خدا تنها این^{۱۲} نیست. عطاری در کاغذ پاره‌ای دارو^{۱۳} نهاد، تو گویی همه دکان عطار این جاست^{۱۴}، این ابلهی باشد. آخر در زمان موسی و عیسی و غیرهما^{۱۵} قرآن بود، کلام خدا بود، به عربی نبود. تقریر بر این می‌دادم دیدم^{۱۶} در آن مُقری اثر نمی‌کرد، ترکش کردم.

۱. ح: ولیک	۲. ح: بی‌خبر است	۳. ح: پس دانستیم که
۴. ح: کس او را	۵. ح: که این	۶. ح: (او) ندارد
۷. ح: همچون که	۸. ح: مغز گردکان به ایشان دهی رد کنند یا روغن گردکان را هم	
۹. ح: خدای تعالی	۱۰. ح: (که) ندارد	۱۱. ح: سورة کُفَّ آیه ۱۰۹
۱۱. ح: توان	۱۲. ح: این تنها	۱۳. ح: دارویی
۱۴. ح: در این جاست	۱۵. ح: و غیرهم	۱۶. ح: ندارد

آورده‌اند که در زمان رسول‌الله صلی‌الله‌علیه‌وسلم^۱ از صحابه هر که^۲ سوره‌ای یا نیم سوره یادگرفتی او را عظیم خواندندی و به انگشت نمودندی که سوره‌ای یاد دارد برای آنک ایشان قرآن را می‌خوردند. منی را از نان خوردن یا دامن را عظیم باشد الا که در دهان کنند و نجایند و بیندازند، هزار خروار توان خوردن. آخر می‌گوید رَبِّ تَالِي الْقُرْآنِ وَالْقُرْآنُ يَلْعَنُهُ. پس در حق کسی است که از معنی قرآن واقف نباشد الا هم نیک است.

قومی را خدای چشم‌هاشان^۳ را به غفلت بست تا عمارت این عالم کنند^۴. اگر بعضی را از آن عالم غافل نکنند هیچ عالم^۵ آبادان نگردد. غفلت عمارت^۶ و آبادانی‌ها انگیزاند. آخر این طفل^۷ از غفلت بزرگ می‌شود و دراز می‌گردد و چون عقل او به کمال می‌رسد دیگر دراز نمی‌شود. پس موجب و سبب عمارت غفلت است و سبب ویرانی هشیاری است^۸. اینک^۹ می‌گوییم از دو بیرون نیست. یا بنا^{۱۰} بر حسد می‌گوییم یا بنا بر شفقت، حاشا که حسد باشد برای آن که حسد را ارزد حسد بردن دریغست تا به آنکه نیرزد^{۱۱} چه باشد؟ الا از غایت شفقت و رحمت است که می‌خواهم^{۱۲} که یار عزیز را به معنی کشم^{۱۳}.

آورده‌اند که شخصی در راه حج در برّیه افتاد و تشنگی عظیم بر وی غالب شد تا از دور خیمه خرد و کهن^{۱۴} دید. آن‌جا رفت. کنیزکی دید. آواز داد آن شخص که «من مهمانم، المراد.» و آن‌جا فرود آمد و نشست و آب خواست آبش دادند که خوردن^{۱۵} آن آب از آتش گرم‌تر بود و از نمک شورتر. از لب تا کام آن‌جا که فرو می‌رفت^{۱۶} همه را می‌سوخت. این مرد از غایت شفقت در نصیحت آن زن مشغول گشت و گفت «شما را بر من حق است. جهت این قدر آسایش که از شما یافتم شفقتم جوشیده است. آنچه به شما گویم پاس دارید. اینک بغداد نزدیک است و کوفه و واسط و غیرها^{۱۷}. اگر مبتلا باشید

۱. ح: علیه‌السلام	۲. ح: هر یکی	۳. ح: چشمشان
۴. ح: می‌کنند که	۵. ح: عالمی	۶. ح: عمارت‌ها
۸. ح: هشیاری	۹. ح: اینک من	۱۰. ح: یا بنی بر حسد می‌گویم یا بنی
۱۱. ح: نه ارزد	۱۲. ح: می‌خواهم	۱۳. ح: کشیم
۱۴. ح: خردک کهن	۱۵. ح: که خورد	۱۶. ح: تا آن‌جا که فرو رفت
۱۷. ح: و غیرها از شهرهای بزرگ		۷. اصل: ندارد

نشسته نشسته و غلتان غلتان^۱ می‌توانید خود را آن‌جا رسانیدن که آن‌جا آب‌های شیرین خنک بسیارست.» و طعام‌های گوناگون و حمام‌ها^۲ و تنعم‌ها و خوشی‌ها و لذت‌های آن شهرها را برشمرد. لحظه‌ای دیگر آن عرب پیامد که شوهرش بود تائی چند^۳ از موشان^۴ دشتی صید کرده بود. زن را فرمود که آن را پخت و چیزی از آن به مهمان دادند. مهمان چنان که بود، کور و کبود، از آن تناول کرد. بعد از آن در نیم شب^۵ مهمان بیرون خیمه خفت. زن به شوهر می‌گوید هیچ^۶ شنیدی که این مهمان چه وصف‌ها و حکایت‌ها کرد. قصه^۷ مهمان^۷ تمام به شوهر بخواند، عرب گفت «همانا ای زن^۸ مشنو ازین چیزها که حسودان در عالم بسیارند. چون ببینند بعضی را که به آسایش^۹ و دولتی رسیده‌اند حسدها کنند و خواهند که ایشان را از آن‌جا آواره کنند و از آن دولت محروم کنند.

اکنون این خلق چنین‌اند چون کسی از روی شفقت پندی دهد حمل کنند بر حسد الا چون در وی اصلی باشد عاقبت روی به معنی آرد. چون بر وی از روز الست قطره‌ای چکانیده باشند عاقبت آن قطره او را از تشویش‌ها و محنت‌ها برهاند. بیا آخر چند از ما دوری و بیگانه و در میان تشویش‌ها و سوداها؟ الا با قومی کسی چه سخن گوید چون جنس آن نشنیده‌اند از کسی و نه از شیخ خود؟

شعر

چون^{۱۰} اندر تبارش بزرگی نبود نیارست نام بزرگان شنود
روی به معنی آوردن اگرچه اول چندان نغز نماید الا هرچند که رود شیرین تر نماید
به خلاف صورت: اول^{۱۱} نغز نماید الا هرچند که با وی بیشتر نشینی سرد شوی. کو
صورت قرآن و کجا^{۱۲} معنی قرآن؟ در آدمی نظر کن کو صورت او و کو^{۱۳} معنی او؟ که اگر
معنی آن صورت آدمی می‌رود لحظه‌ای در خانه‌اش رها نمی‌کنند.

۱. ح: غلطان غلطان	۲. ح: حمام‌ها (بدون واو)	۳. اصل: تا چند
۴. ح: از این موشان	۵. ح: نیم شب (در) ندارد	۶. ح: که هیچ
۸. ح: های ای زن مشنو	۹. ح: که در آسایش	۷. ح: مهمان را
۱۲. ح: کجا (واو) ندارد	۱۰. ح: چو	۱۱. ح: که اول
	۱۳. ح: کو معنی (واو) ندارد	

مولانا^۱ شمس‌الدین قدس‌الله سرّه می‌فرمود که قافله بزرگ به جایی می‌رفتند. آبادانی نمی‌یافتند و آبی نی. ناگاه چاهی یافتند بی‌دلو. سطلی به دست آوردند و ریسمان‌ها و این سطل را به زیر چاه فرستادند کشیدند سطل بریده شد. دیگری را فرستادند، هم بریده شد. بعد از آن اهل قافله را به ریسمانی^۲ می‌بستند و در چاه فرو می‌کردند بر نمی‌آمدند^۳. سیاهی یا هییتی ظاهر شد این عاقل گفت «من نخواهم رهیدن، باری تا عقل را به خودم آرم^۴ و بی‌خود نشوم تا ببینم که بر من چه خواهد رفتن.» این^۵ سیاه گفت «قصه دراز مگو^۶ تو اسیر منی. نرهی الا^۷ به جواب صواب. به چیزی دیگر نرهی.» گفت «فرما.» گفت از «جای‌ها کجا بهتر؟» عاقل گفت «من اسیر^۷ و بیچاره ویم. اگر بگویم بغداد یا غیره^۸ چنان باشد که جای وی را طعنه زده باشم.» گفت «جاگاه^۹ آن بهتر که آدمی را آن جا مونس باشد. اگر در قعر زمین باشد بهتر آن باشد و اگر در سوراخ موشی باشد بهتر آن باشد» گفت «احسنت احسنت! رهیدی. آدمی در عالم تویی. اکنون من تو را رها کردم و دیگران را به برکت تو آزاد کردم. بعد ازین خونی^{۱۰} نکنم. همه مردان^{۱۱} عالم را به محبت تو به تو بخشیدم.» بعد از آن اهل قافله را از آب سیراب کرد^{۱۲}. اکنون غرض، ازین معنی است. همین معنی را توان در صورت دیگر گفتن. الا مقلدان همین نقش را می‌گیرند^{۱۳}. دشوار است با ایشان گفتن. اکنون هم این سخن را چون^{۱۴} در مثال دیگر گویی، نشنوند^{۱۵}.

۱. ح: می‌فرمود مولانا	۲. ح: به ریسمان	۳. ح: بر نمی‌آمد
۴. ح: به خود آرم	۵. ح: آن	۷. ح: اسیرم
۸. ح: و یا غیره	۹. ح: جایگاه	۱۰. ح: هیچ خونی
۱۲. ح: سیر کرد	۱۳. اصل: می‌گیرد	۱۱. ح: مردمان
۱۵. اصل: دیگرگونی بشنوید.		۱۴. اصل: ندارد

فصل

می فرمود که تاج الدین قبایی^۱ را گفتند که این دانشمندان در میان ما می آیند و خلق را در راه دین بی اعتقاد می کنند. گفت نی، ایشان می آیند میان ما و ما را بی اعتقاد می کنند و الا ایشان حاشا که از ما باشند. مثلاً سگی را طوق زرین پوشانیدی، وی را با آن^۲ طوق سگ شکاری نخوانند. شکاری معنی است، درو خواه طوق زرین پوش خواه پشمین. آن^۳ عالم به جبّه و دستار نباشد. عالمی هنری است در ذات وی که آن هنر اگر در قبا و عبا باشد تفاوت نکند. چنانک^۴ در زمان پیغمبر صلی الله علیه وسلم^۵ منافقان^۶ قصد رهزنی دین می کردند و جامه نماز می پوشیدند تا مقلدی را^۷ در راه دین سست کنند زیرا آن را نتوانند کردن تا خود را از مسلمانان^۸ نسازند و اگر نی فرنگی یا جهودی طعن دین کند وی را^۹ کی شنوند؟ که^{۱۰} قَوْلٌ لِلْمُصَلِّينَ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ الَّذِينَ هُمْ يُرَاوُنَ وَيَسْتَعْمُونَ الْمَاعُونَ*. سخن کلی این است آن نور داری، آدمیتی^{۱۱} نداری، آدمیتی طلب کن. مقصود این است باقی دراز کشیدن است. سخن را چون بسیار آرایش می کنند مقصود فراموش می شود. بقالی زنی را دوست می داشت با کنیزک خاتون^{۱۲} پیغام ها کرد که من چنینم و چنانم و^{۱۳} عاشقم و می سوزم و آرام ندارم و بر من ستم ها می رود و دی چنین بودم و دوش بر من چنین گذشت. قصه های دراز فرو خواند. کنیزک^{۱۴} به خدمت خاتون آمد، گفت «بقال سلام می رساند و می گوید که بیا تا ترا چنین کنم و چنان^{۱۵} کنم.» گفت «به این سردی؟» گفت «او دراز گفت اما مقصود این بود.» اصل مقصود است باقی در دسر است.

۱. اصل: قبانی	۲. ح: و او را بدان	۳. ح: این	۴. ح: همچنان که در میان
۵. ح: ندارد	۶. اصل: ندارد	۷. ح: که مقلدی	۸. ح: از مسلمانان
۹. ح: از وی	۱۰. ح: (که) ندارد	* سورة ماعون آیات ۴ و ۵ و ۶ و ۷	
۱۱. ح: آدمیتی	۱۲. ح: خاتون را	۱۳. ح: (واو) ندارد	
۱۴. ح: چون کنیزک	۱۵. ح: و می گوید بیا با تو چنین و چنان		

فصل

فرمود^۱ که شب و روز جنگ می‌کنی و طالب تهذیب اخلاق زن می‌باشی و نجاست زن را به خود پاک می‌کنی. خود را درو پاک کنی بهتر است که او را در خود پاک کنی. خود را به وی تهذیب^۲ کن. سوی او رو و آنچه او گوید تسلیم کن، اگرچه نزد تو آن سخن محال باشد. و غیرت را ترک کن اگرچه وصف رجال است ولیکن بدین^۳ وصف نیکو وصف‌های بد در تو می‌آید. از بهر این معنی^۴ پیغامبر صلی‌الله‌علیه‌و سلم^۵ فرمود لَا رُهْبَانِيَّةَ فِي الْإِسْلَامِ که راهبان^۶ را راه خلوت بود و کوه‌نشین و زن ناستدن و دنیا ترک کردن. خداوند عزوجل راهی باریک پنهان بنمود پیغامبر را صلی‌الله‌علیه‌و سلم^۷ و آن چیست؟ زن خواستن تا جور زنان می‌کشد و محال‌های ایشان می‌شنود و برو می‌دوانند و خود را مهذب می‌گرداند وَ إِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ*. جور کسان بر تافتن و تحمّل کردن^۸ چنان است که نجاست خود را دریشان می‌مالی^۹. خُلُقٌ تَوْنِيكٌ می‌شود از بردباری و خُلُقِ ایشان بد می‌شود از دوانیدن و تعدی کردن. پس چون این را دانستی خود را پاک می‌گردان. ایشان را همچو جامه‌دان که پلیدی‌های خود را دریشان^{۱۰} پاک می‌کنی و تو پاک می‌گرددی. و اگر با نفس^{۱۱} خود بر نمی‌آیی از روی عقل با خویش^{۱۲} تقریر ده که «چنان انگارم که عقدی نرفته است، معشوقه‌ای است خراباتی هرگه که^{۱۳} شهوت غالب می‌شود، پیش وی می‌روم.» به این طریق حمیت را و حسد^{۱۴} و غیرت را

۱. ح: می‌فرمود	۲. ح: مهذب	۳. ح: که بدین (ولیکن) ندارد
۴. ح: ندارد	۵. ح: علیه‌السلام	۶. ح: رهبان
* سورة قلم آیه ۴	۸. ح: و تحمّل کردن محال	۹. ح: مالیدی
۱۰. ح: بدیشان	۱۱. ح: به نفس	۱۲. ح: به خود
۱۳. ح: که هرگه	۱۴. ح: حسد را	

از خود دفع می‌کن تا هنگام آنک و رای این تقریر ترا لذت مجاهده و تحمّل رو نماید و از محالات ایشان ترا حال‌ها پدید شود.^۱ بعد از آن بی‌آن^۲ تقریر تو مرید^۳ تحمّل و مجاهده و بر خود حیف گرفتن گردی چون سود خود معین در آن بینی.

آورده‌اند که پیغامبر صلی‌الله‌علیه و سلم^۴ با صحابه از غزا آمده بودند. فرمود که طبل را بزنید «امشب^۵ بر در شهر بخشیم و فردا^۶ درآئیم.» گفتند «یا رسول‌الله به چه مصلحت؟» گفت «شاید که زنان شما را با مردمان^۷ بیگانه جمع بینید و متالم شوید و فتنه برخیزد.» یکی از صحابه نشنید. در رفت. زن خود را با بیگانه یافت.

اکنون راه پیغامبر صلی‌الله‌علیه و سلم^۸ این است که می‌باید رنج کشیدن از دفع غیرت و حمیت و رنج انفاق و کسوت زن و صدهزار رنج بسی حد چشیدن تا عالم محمدی روی نماید. راه عیسی علیه‌السلام^۹ مجاهده خلوت و شهوت ناراندن. راه محمد صلی‌الله‌علیه و سلم^{۱۰} جور و غصه‌های زن و مردم کشیدن. چون راه محمدی نمی‌توانی رفتن باری راه عیسی رو تا به یکبارگی محروم نمایی. اگر صفایی داری که صد سیلی می‌خوری و بر آن را و حاصل آن را تا می‌بینی^{۱۱} یا به غیب معتقدی، چون فرموده‌اند و خبر داده‌اند، پس چنین^{۱۲} چیزی هست «صبر کنم تا زمانی که آن حاصل که خبر داده‌اند به من نیز برسد»، بعد از آن بینی چون دل برین نهاده باشی که من ازین رنج‌ها اگرچه این ساعت حاصلی^{۱۳} ندارم عاقبت به گنج‌ها خواهم رسیدن. به گنج‌ها رسی^{۱۴} و افزون از آن که تو طمع و امید می‌داشتی. این سخن اگر این ساعت اثر نکند بعد از مدتی که پخته‌تر گردی عظیم اثر کند.

زن چه باشد^{۱۵}؟ عالم چه باشد؟ اگر گویی و اگر نگویی، او خود همان است و کار خود^{۱۶} نخواهد رها کردن. بلکه به گفتن اثر نکند^{۱۷} و بتر شود. مثلاً نانی را بگیر، زیر بغل

۱. ح: پدید آید	۲. ح: بی این	۳. اصل: مزید
۴. ح: صلوات‌الله‌علیه	۵. ح: که امشب	۶. ح: فردا بدون (واو)
۷. ح: مردان	۸. ح: ندارد	۹. ح: ندارد
۱۰. ح: ندارد	۱۱. اصل: اگر صفاتی داری که صد سیلی می‌خوری و مر آن را بنا حاصل آن می‌بینی	۱۲. ح: که چنین
۱۳. ح: حاصل	۱۴. ح: برسی	۱۵. اصل: زن چرا شد
۱۶. ح: خود را	۱۷. ح: ندارد	

کن و از مردم منع می‌کن^۱ و می‌گو که «البته این را به کس نخواهم دادن، چه جای دادن؟ که نخواهم نمودن^۲». اگرچه آن بر درها افتاده است و سگان نمی‌خورند، از بسیاری نان و ارزانی اما چون چنین منع آغاز کردی همه خلق رغبت کنند و در بند آن نان کردند و در شفاعت و شفاعت آیند که البته خواهیم که آن نان را^۳ که منع می‌کنی و پنهان می‌کنی^۴ ببینیم علی‌الخصوص که آن نان را سالی در آستین کنی و مبالغه و تأکید می‌کنی در نادادن و نانمودن، رغبتشان در آن نان از حد^۵ بگذرد که الْإِنْسَانُ حَرِيصٌ عَلَىٰ مَا مَنَعَهُ.

هرچند که زن را امر کنی که پنهان شو و را دغدغه خود را نمودن بیشتر شود و خلق را از پنهان^۶ شدن او رغبت به آن بیش گردد. پس تو نشسته‌ای و رغبت را از دو طرف زیادت می‌کنی^۷ و می‌پنداری که اصلاح می‌کنی؟ آن خود عین فساد است. اگر او را گوهری باشد که نخواهد که فعل بد کند، اگر منع کنی و نکنی^۸ او بر آن طبع نیک خود و سرشت پاک خود خواهد رفتن. فارغ باش و تشویش مخور. و اگر به عکس این باشد باز همچنان^۹ بر طریق خود خواهد رفتن. منع جز رغبت را افزون نمی‌کند علی‌الحقیقه. این مردمان می‌گویند که «ما شمس‌الدین تبریزی را دیدیم، ای خواجه ما او را دیدیم.» ای غر خواهر، کجا دیدی؟ یکی که بر سر بام اشتری را نمی‌بیند می‌گوید که من سوراخ سوزن را دیدم و رشته گذرانیدم. خوش گفته‌اند آن حکایت را که خنده‌ام از دو چیز آید: یکی زنگی^{۱۰} سرهای انگشت سیاه کند یا کوری سر از دریچه به در آورد. ایشان همانند اندرون‌های کور^{۱۱} و باطن‌های کور سر از دریچه قالب^{۱۲} به در می‌کنند. چه خواهند دیدن؟ از تحسین ایشان و انکار^{۱۳} ایشان چه برد؟ پیش^{۱۴} عاقل هر دو یکی است چون هر دو ندیده‌اند، هر دو هرزه می‌گویند. بینایی می‌باید حاصل کردن، بعد از آن نظر

۱. ح: منع کن	۲. اصل: ندارد	۴. ح: کرده‌ای
۵. ح: از حد و اندازه	۶. ح: پنهان	۸. ح: و اگر نکنی
۹. ح: همچنین	۱۰. ح: یکی آن که زنگی	۱۱. ح: ندارد
۱۲. ح: سر از دریچه چشم قالب	۱۳. ح: و از انکار	۱۴. ح: چه آید نزد

کردن. و نیز چون بینایی حاصل شود هم کی تواند^۱ دیدن تا ایشان را نباید؟ در عالم چندین اولیاوند بینا و واصل و اولیای دیگرند و رای ایشان که ایشان را مستوران حق گویند. و این اولیا زاری‌ها می‌کنند که «ای بارخدایا، زان^۲ مستوران خود یکی را به ما بنما.» تا ایشان نخواهند و تا ایشان را نباید، هرچند که چشم بینا^۳ دارند نتوانندش دیدن. هنوز خراباتیان که قحبه‌اند، تا ایشان را نباید کسی^۴ نتوانند بدیشان رسیدن و ایشان را دیدن. مستوران حق را بی‌ارادت ایشان کی تواند دیدن و شناختن؟ این کار آسان نیست. فرشتگان فرومانده‌اند که وَ نَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَ نُقَدِّسُ لَكَ^۵ * ما هم عشقنا کیم، روحانییم^۶، نور محضیم؛ ایشان که آدمیانند مشتبی شکم‌خوار خون‌ریز، که یَسْفِكُونَ الدَّمَاءَ.

اکنون این همه برای آن است تا آدمی بر خود لرزان شود که فرشتگان روحانی که ایشان را نه مال و نه جاه و نه حجاب بود^۷ نور محض، غذایشان^۸ جمال خدا، عشق محض، دوربینان تیز چشم، ایشان میان انکار و اقرار بودند تا آدمی بر خود بلرزد که «وه من چه کنم و کجا شناسم؟» و نیز اگر بر وی نوری بتابد و ذوقی روی نماید هزار شکر کند خدای را که «من چه لایق اینم؟»

این بار شما از سخن شمس‌الدین ذوق بیشتر خواهید یافتن زیرا که بادبان کشتی وجود مرا اعتقاد است چون بادبان باشد، باد وی را به جای عظیم برد و چون بادبان نباشد، سخن یاد باشد. خوش است عاشق و معشوق میان ایشان بی‌تکلفی محض. این همه تکلف‌ها برای غیر است. هر^۹ چیز که غیر عشق است برو حرامست. این سخن را تقریر دادمی عظیم ولیکن بیگه است و بسیار می‌باید کوشیدن^{۱۰} و جوی‌ها کندن تا به حوض دل برسد الا قوم ملولند یا گوینده ملول است و بهانه می‌آورد و اگر نه آن گوینده که قوم را از ملالت تبرد دو پول نیرزد.

هیچ کس را عاشق دلیل نتواند گفتن بر خوبی معشوق و هیچ^{۱۱} نتواند در دل عاشق

۱. ح: توان ۲. ح: از آن ۳. اصل: چشم برنا ۴. ح: نباید از کسی
 ۵. ح: و نحن - اصل: نحن * سوره بقره آیه ۲۰ ۶. ح: روحانیانیم ۷. ح: ندارد
 ۸. ح: غذایشان ۹. ح: همه ۱۰. ح: خاک کندن ۱۱. ح: و هیچ کس

دلیل نشانندن^۱ که دالّ باشد بر بغض معشوق. پس معلوم شد که این جا دلیل کار ندارد، این جا طالب عشق می‌باید بودن. اکنون اگر در بیت مبالغه کنیم، در حق عاشق آن مبالغه نباشد و نیز می‌بینیم که مرید معنی خود را بذل کرد برای صورت شیخ که: ای نقش تو از هزار معنی خوش تر. زیرا هر مریدی که بر شیخ آید، اوّل از سر معنی برمی‌خیزد و محتاج شیخ می‌شود.

بهاء‌الدین سؤال کرد که برای صورت شیخ از معنی خود بر نمی‌خیزد بلکه از معنی خود برمی‌خیزد برای معنی شیخ. فرمود نشاید که چنین باشد که^۲ اگر چنین باشد پس هر دو شیخ باشند.

اکنون جهد می‌باید کرد که در اندرون نوری حاصل کنی تا ازین نار تشویشات خلاص یابی و ایمن شوی. این کس را که چنین نوری در اندرون حاصل شد که احوال‌های عالم که به دنیا تعلق دارد مثل منصب و امارت^۳ و وزارت، در اندرون او می‌تابد، مثال^۴ برقی می‌گذرد همچنان که اهل دنیا را احوال^۵ عالم غیب از ترس خدا و شوق^۶ عالم اولیا در ایشان می‌تابد و چون برقی می‌گذرد. اهل حق کلی خدا را گشته‌اند و روی به حق دارند^۷ و مشغول و مستغرق حقتند. هوس‌های دنیا همچون شهوت عنّین روی می‌نماید و قرار^۸ نمی‌گیرد و می‌گذرد. اهل دنیا در احوال عقبی^۹ به عکس اینند.

۱. ح: نشانندن دلیلی
۲. ح: ندارد
۳. ح: منصب امارت
۴. اصل: و منال
۵. ح: احوال‌های
۶. ح: و از شوق
۷. اصل: دارد
۸. ح: و قراری
۹. اصل: دنیا

فصل .

شریف پای سوخته گوید^۱:

آن منعم قدس کز جهان مستغنیست جان همه اوست او ز جان مستغنیست
هرچیز که وهم تو بر آن^۲ گشت محیط او قبله آنست و از آن مستغنیست
این سخن سخت رسواست، نه مدح شاه است و نه مدح خود. ای مردک آخر تو را
ازین چه ذوق باشد که او از تو مستغنی است؟ این خطاب دوستان نیست، این خطاب
دشمنان است که دشمن^۳ خود گوید که «من از تو فارغم و مستغنی^۴». اکنون این
مسلمان عاشق گرم رو را بین که در حالت ذوق از معشوق او را این خطاب است که ازو
مستغنی است. مثال این، آن باشد که تویی در تون نشسته باشد و می گوید که سلطان از
من که تونی ام مستغنی است^۵ و فارغ^۶ و از همه تونیان فارغ است. این^۷ تونی مردک را
ازین^۸ چه ذوق باشد که پادشاه ازو فارغ باشد؟ آری سخن این باشد که تونی گوید که
«من^۹ بر بام تون بودم، سلطان گذشت، وی را سلام کردم در من نظر بسیار کرد و از من
گذشت و هنوز در من نظر می کرد.» این سخنی^{۱۰} باشد ذوق دهنده آن تونی را الا اینک
پادشاه از تونیان فارغ است این چه مدح باشد پادشاه را و چه ذوق می دهد تونی را؟
هرچیز که وهم تو بر آن^{۱۱} گشت محیط ای مردک خود در وهم تو چه خواهد گذشتن^{۱۲}
جز بنگی^{۱۳} مردمان از وهم و خیال تو^{۱۴} مستغنی اند و اگر از وهم تو به ایشان حکایت
می کنی ملول شوند و می گریزند. چه باشد وهم که خدا از آن مستغنی نباشد؟ خود آیت

۱. ح: بیت ۲. ح: بدو ۳. ح: که به دشمن ۴. ح: و مستغنیم ۵. ح: ندارد
۶. ح: فارغ است ۷. ح: آن ۸. ح: ندارد ۹. ح: (که) ندارد
۱۰. ح: این سخن ۱۱. ح: بدو ۱۲. ح: گشتن ۱۳. ح: جز این که
۱۴. ح: از وهم تو و از حال تو

استغنا برای کافران آمده است حاشا که به مؤمنان این خطاب باشد ای مردک استغناى او ثابت است إلا اگر ترا حالى باشد که چیزی ارزد از تو مستغنی نباشد به قدر عزت تو. شیخ محله می‌گفت که^۱ اول دیدن است، بعد از آن گفت و شنود. چنان که سلطان را همه می‌بینند ولیکن خاص آن کس است که با وی سخن گوید. فرمود که این کزست و رسواست و بازگونه است. موسی علیه‌السلام گفت و شنود و بعد از آن دیدار می‌طلبید. مقام گفت آن^۲ موسی و مقام دیدار از آن محمد صلی‌الله علیه وسلم^۳. پس آن^۴ سخن چون راست آید و چون باشد؟

فرمود^۵ یکی پیش مولانا^۶ شمس‌الدین تبریزی قدس‌الله سره^۷ گفت که «من به دلیل قاطع هستی خدا را ثابت کرده‌ام.» بامداد مولانا شمس‌الدین^۸ فرمود که «دوش ملائکه آمده بودند و آن مرد را دعا می‌کردند که الحمدلله خدای ما را ثابت کرد، خدای عمر دهد در حق عالمیان تقصیر نکرد.» ای مردک، خدا ثابت است اثبات او را دلیلی می‌نباید^۹. اگر کاری می‌کنی خود را به مرتبه و مقامی پیش او ثابت کن و اگر نه او بی‌دلیل ثابت است و این^{۱۰} من شیء إلا یسبح بحمده^{*}. درین شک نیست.

فقیهان^{۱۱} زیرک‌اند و ده اندر ده می‌بینند در فن خود لیک^{۱۱} میان ایشان و آن عالم دیواری کشیده‌اند برای نظام یجوز و لایجوز که اگر آن دیوار حجابشان نشود هیچ آن را نخوانند و آن کار معطل ماند. و نظیر این مولانای بزرگ قدس‌الله سره‌العزیز^{۱۲} فرموده است^{۱۳} که «آن عالم به مانند^{۱۴} دریا بیست و این عالم مثال کف و خدای عزوجل خواست که کف^{۱۵} را معمور دارد، قومی را پشت به دریا کرد برای عمارت کفک. اگر ایشان به این مشغول نشوند خلق یکدیگر^{۱۶} را فنا کنند و از آن، خرابی کفک لازم آید.»

پس خیمه‌ای است که زده‌اند برای شاه و قومی را در عمارت این خیمه مشغول

- | | | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|----------------------|--------------|
| ۱. ح: (که) ندارد | ۲. ح: از آن | ۳. ح: علیه‌السلام | ۴. ح: پس این |
| ۵. ح: می‌فرمود | ۶. ح: مولانا سلطان‌العارفین | ۷. ح: ندارد | ۸. ح: تبریزی |
| ۹. اصل: ثابت است او را دلیلی می‌باید | * سورة اسراء آیه ۴۴ | ۱۰. ح: که این فقیهان | |
| ۱۱. ح: ولیکن | ۱۲. ح: رضی‌الله عنه | ۱۳. ح: ندارد | ۱۴. ح: مثال |
| ۱۵. ح: کفک | ۱۶. ح: همدیگر | | |

گردانیده و^۱ یکی می گوید که «اگر من طناب نساختمی خیمه چون راست آمدی؟» و آن دگر می گوید که^۲ «اگر من میخ نسازم طناب را کجا بندند؟» همه کس دانند که این همه، بندگان آن شاهند که در خیمه خواهد نشستند و تفرّج معشوق خواهد کردن. پس اگر جولاه^۳ ترک جولاهی کند برای طلب وزیری، همه عالم برهنه و عور بمانند. پس او را در آن شیوه ذوقی بخشیدند که خرسند شده است. پس آن قوم را برای نظام عالم کفک آفریدند و عالم را برای نظام آن ولی. خُنک آن را که عالم را برای نظام او آفریده باشند نه او را برای نظام عالم. پس هر یکی را در آن کار خدای عزوجل خرسندی و خوشی می بخشد که اگر او را صد هزار سال عمر باشد^۴ همان کار می کند و هر روز عشق او در آن کار بیشتر می شود و روی را در آن پیشه دقیقه ها می زاید و لذت ها و خوشی ها از آن می گیرد که «وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ». طناب کن را تسبیحی دیگر و درودگر را که عمودهای خیمه می سازد، تسبیحی دیگر و میخ ساز را تسبیحی دیگر و جامدباف را که جامه خیمه می بافتد، تسبیحی دیگر و اولیا را که در خیمه نشسته اند و تفرّج و عیش و عشرت می کنند تسبیحی دیگر^۵.

اکنون این قوم که بر ما می آیند اگر خاموش می کنیم ملول می شوند و می رنجند و اگر چیزی می گوییم لایق ایشان می باید گفتن، ما می رنجیم می روند و تشنّیع می زنند که از ما ملول است و می گریزد. هیزم از دیگ کی گریزد؟ الا دیگ می گریزد طاقت نمی دارد. پس گریختن آتش و هیزم^۶ گریختن نیست بلکه چون او را دید که ضعیف است از وی دور می شود. پس حقیقت^۷ علی کل حال، دیگ می گریزد. پس گریختن ما گریختن ایشان است. ما آینه ایم اگر دریشان گریزی است در ما ظاهر می شود، ما برای ایشان می گریزیم آینه آن است که خود را در وی بینند. اگر ما را ملول می بینند^۸ آن ملالت ایشان است، برای آن که ملالت صفت ضعف است. این جا ملالت نگنجد و ملالت چه کار دارد؟

۱. ح: یکی (واو) ندارد	۲. ح: (که) ندارد	۳. ح: جولاهه
۴. ح: که او را صد هزار سال اگر عمرش باشد	۵. اصل: ندارد	۶. ح: از هیزم
۷. ح: پس در حقیقت	۸. ح: می بینی	

مرا در گرمابه افتاد که شیخ صلاح الدین را تواضعی زیادتى مى‌کردم و شیخ صلاح الدین تواضعی بسیار مى‌کرد در مقابله آن تواضع. شکایت کردم در دل آمد که تواضع را از حدّ مى‌بری. تواضع به تدریج به ^۱. اول دستش ^۲ بمالی بعد از آن پای، اندک اندک به جایی برسانی که آن ظاهر نشود و ننماید و او خو کرده بود ^۳. لاجرم نبایدش ^۴ در زحمت افتادن و عوض خدمت خدمت کردن چون به تدریج او را خوگر آن تواضع کرده باشی. دوستی را چنین و دشمنی را چنین باید کردن اندک اندک، به تدریج مثلاً دشمنی را اول اندک اندک نصیحت بدهی. اگر نشنود آنگه وی را بزنی. اگر نشنود وی را از خود دور کنی در قرآن می‌فرماید ^۵ فَعَطُّوْهُنَّ وَاهْجُرُوْهُنَّ فِی الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوْهُنَّ* و کارهای عالم بدین سان می‌رود. نبینی صلح و دوستی بهار ^۶ در آغاز اندک اندک گرمی می‌نماید و آنگه بیشتر؟ و در ^۷ درختان نگر که چون اندک اندک پیش می‌آیند اول تبسمی، آنگه اندک اندک رخت‌ها ^۸ را از برگ و میوه پیدا می‌کند و درویشانه و صوفیانه همه را در میان می‌نهد و هرچه دارد ^۹ جمله در می‌بازد. پس کارهای عالم را و عقبی را شتاب ^{۱۰} کرد و در اول کار مبالغه نمود آن کار میسر او نشد. اگر ریاضت است طریقتش چنین گفته‌اند که اگر منی نان می‌خورد هر روز در مسنگی کم کند به تدریج، چنانک سالی و دو بر نگذرد ^{۱۱} تا آن نان را به نیم من رسانیده باشد. چنان کم کند که تن را کمی آن ننماید. و همچنین عبادت و خلوت و روی آوردن به طاعت و نماز؛ اگر به کلی نماز می‌کرد ^{۱۲} چون در راه حق درآید اول مدّتی پنج نماز را نگاه دارد بعد از آن زیادت می‌کند الی مالانهایه.

۱. ح: نیک است
 ۲. ح: دستش را
 ۳. ح: باشد
 ۴. اصل: بیایدش
 ۵. ح: می‌گوید *
 ۶. ح: بهار را
 ۷. ح: بیشتر و بیشتر در
 ۸. ح: (را) ندارد
 ۹. ح: می‌نهد و هرج دارند
 ۱۰. ح: و عقبی را جمله را هر که اشتاب
 ۱۱. ح: بگذرد
 ۱۲. ح: نمی‌کرد

فصل ١

الاصل ان يحفظ ابن چاوش حفظ الغيب في حق شيخ^٢ صلاح الدين^٣ حتى ربما ينفعه و يندفع منه هذه الظلمات والغشاوة هذا ابن چاوش ما يقول في نفسه ان الحق والناس تركوا بلد^٤هم و آباءهم و امهم^٥ و اهلهم و قرابتهم و عشيرتهم و سافروا من الهند الى السند و عملوا الزراويل من الحديد حتى تقطعت ربما يلتقوا رجاله رائحة من ذلك العالم و كم من اناس ما توامن^٦ هذه الحسرة و ما فازوا و ما التقوا مثل هذا الرجل فانت قد التقيت في بيتك حاضراً مثل هذا الرجل و تتولى^٧ عنه ما هذا البلاء عظيم و غفلة هو كان ينصحنى في حق شيخ المشايخ صلاح الحق^٨ والدين خلد الله ملكه انه رجل كبير عظيم و في^٩ وجهه ظاهر و اقل الاشياء من يوم جئت في خدمة مولانا ما سمعته يوماً يسمى اسمكم الا سيدنا و مولانا و ربنا و خالقنا^{١٠} قط ما غير هذه العبارة يوماً من الايام اليس ان اغراضه الفاسدة حجبته^{١١} عن هذا اليوم يقول عن شيخ^{١٢} صلاح الدين انه ما هو شبيه ايش اسي^{١٣} شيخ صلاح الدين من الاسية^{١٤} في حقه غير انه يراه يقع في الجب يقول له لا تقع في الجب لشفقة له على سائر الناس و هو يكره ذلك^{١٥} الشفقة لانك اذا فعلت شيئاً لا يرضى لصلاح^{١٦} الدين كنت في وسط قهره^{١٧} فاذا كنت في قهره كيف تنجلي بل كلما

-
١. اين فصل در نسخه اصل نيست و از روى نسخه ح نقل و با نسخه سليم آغا و كتابخانه ملى مقابله کرده و به قدر وسع در تصحيح آن كوشيده ام.
 ٢. كذا فى جميع النسخ والظاهر الشيخ
 ٣. سليم آغا افزوده: قدس الله سره
 ٤. بلادهم ظ
 ٥. امهاتهم ظ
 ٦. سليم آغا و ملى: فى
 ٧. سليم آغا و ملى: تولى
 ٨. سليم آغا: فى وجه — ملى: فى وجهه (بدون واو)
 ٩. سليم آغا: ربنا و خالقنا ندارد
 ١٠. ملى: حجبته — سليم آغا: احجبته (و هو غلط بين)
 ١١. الشيخ ظ
 ١٢. ملى: الاساءة
 ١٣. ملى: ايش
 ١٤. تلك ظ
 ١٥. ملى: الصلاح
 ١٦. سليم آغا: فى قهره

رحمت تغشى و تسودّ من دخان جهنّم فينصحك و يقول لك لا تسكن^١ في قهرى و انتقل من دار قهرى و غضبى الى دار لطفى و رحمتى لأنك اذا فعلت شيئاً يرضينى دخلت فى دار محبتى و لطفى فمنه^٢ ينجلي فؤادك و يصير نورانيا هو ينصحك لاجل غرضك^٣ و خيرك و انت تأخذ ذلك^٤ الشفقة و النصيحة من علّة و غرض ايش يكون لمثل ذلك الرجل و معك غرض او عداوة اليس أنك اذا حصل لك ذوق مامن خمر حرام او من حشيش او من سماع او من سبب من الاسباب ذلك^٥ السّاعة ترضى على^٦ كلّ عدوّ لك و تعفيهم و تميل ان تبوس رجليهم^٧ و ايديهم و الكافرو المؤمن من ذلك^٨ السّاعة فى نظر ك شىء واحد فشيخ^٩ صلاح الدّين هو اصل هذا الذّوق و ابحر الذّوق عنده كيف يكون له مع احد بغض و غرض^{١٠} معاذ الله و أنّما يقول هذا من الشّفقة و المرحمة فى حق العبيد و الأ^{١١} لولا كذلك ايش يكون له غرض مع هؤلاء الجرد^{١٢} و الضفادع من يكون له ذلك الملك و ذلك^{١٣} العظمة ايش يسوى^{١٤} هؤلاء المساكين اليس ان ماء الحيوّة قالوا أنّه فى الظلمة و الظلمة هى جسم الاولياء و ماء الحيوّة فيهم^{١٥} ولا يقدران يلتقى^{١٦} ماء الحيوّة الا فى الظلمة فان كنت تكره هذه الظلمة و تنتفرّ^{١٧} منه كيف يصل اليك ماء الحياة اليس أنك اذا طببت ان تتعلّم الخناث من المخنثين او القحويّة^{١٨} من القحاب ما تقدر ان تتعلّم ذلك الآن تتحمّل الف مكروه و ضرب و خلاف ارادتك حتّى تفوز بما تريد و تستعلّم ذلك كيف وان^{١٩} تريد تحصّل حياتاً^{٢٠} باقية سرمدية و هو مقام الانبياء و الاولياء ولا يجيئ اليك مكروه و لا تترك بعض ما عندك كيف بصير هذا ما يحكم عليك الشّيخ ما حكموا مشايخ الأولين^{٢١} أنك تترك المرأة و الاولاد و المال و المنصب بل كانوا يحكمون عليه و يقولون اترك امرأتك حتى نحن تأخذنا و كانوا يتحمّلون ذلك و انتم اذا نصحكم

- | | | |
|-------------------|--|--------------------------------------|
| ١. ملى: لا تساكين | ٢. ملى: فمتى تنجلي فؤادك و تصير | ٣. ملى: عرضك |
| ٤. تلك ظ | ٥. تلك ظ | ٦. سليم آغا، فترضى — ملى (على) ندارد |
| ٧. تلك ظ | ٨. تلك ظ | ٩. ملى: ارجلهم |
| ١٠. تلك ظ | ١١. ملى: بغض و عداوة | ١٢. ملى: الاولاد |
| ١٣. ملى: الجرد | ١٤. تلك ظ | ١٥. ملى: (يسوى) ندارد |
| ١٦. سليم آغا: فهم | ١٧. ملى: ولا تقدران تلتقى — سليم آغا: ان تلتقى | ١٨. ملى: تنفر |
| ١٩. ملى: القحويّة | ٢٠. ملى: و انت تريدان ظ | ٢١. ملى: حيوّة ظ |
| ٢٢. ملى: الاول | | |

بشيئ يسير مالک لاتتحملون^١ ذلك و عسى ان تکرهوا شيئاً و هو خير لم ايش يقول
 هذا الناس قدغلب عليهم العمى و الجهل ما يتأملون ان الشخص اذا عشق صبياً او امرأة
 كيف يتصنع و يتذلل و يفدى المال حتى كيف يخذعها يبذل^٢ مجهوده حتى يحصل
 تطيب قلبها ليلا و نهارا لايمل من هذا و يمل من غير هذا فمحببة الشيخ و محبة الله يكون
 اقل من هذا انه من ادنى حكم و نصيحة و دلال يعرض و يترك الشيخ فعلم انه ليس
 عاشق^٣ و لا طالب لو كان عاشقا و طالبا لتحمل اضعاف ما قلنا و كان على قلبه الذم
 العسل و السكر.

٢. ملى: بعاشق

٢. و يبذل ظ

١. سليم آغا: لاتتحملوا

فصل

فرمود که جانب توقات^۱ می‌باید رفتن که آن طرف گرم‌سیر است. اگرچه انطالیه گرم‌سیر است اما آن‌جا اغلب رومیانند، سخن ما را فهم نکنند، اگرچه در^۲ میان رومیان نیز هستند که فهم می‌کنند. روزی سخن می‌گفتم میان جماعتی و میان ایشان هم جماعتی کافران^۳ بودند. در میان سخن می‌گریستند و متذوق می‌شدند و حالت می‌کردند. سؤال کرد که ایشان چه فهم کنند^۴ و چه دانند این جنس سخن را؟ مسلمانان گزیده، از هزار، یک^۵ فهم می‌کنند. ایشان چه فهم می‌کردند که می‌گریستند؟ فرمود که لازم^۶ نیست که نفس این سخن را فهم کنند. آنچه اصل این سخن است آن را فهم می‌کنند. آخر همه مقررند به یگانگی خدا و به آنکه خدا خالق است و رازق است و در همه متصرف^۷ و رجوع به وی است و عقاب و عفو ازوست. چون این سخن را شنید^۸ و این سخن وصف حق است و ذکر اوست، پس جمله را اضطراب و شوق و ذوق حاصل شود که ازین سخن بوی معشوق و مطلوب ایشان می‌آید.

اگر راه‌ها مختلف است اما مقصد^۹ یکی است نمی‌بینی که راه به کعبه بسیارست؟ بعضی را راه از روم است و بعضی را از شام و بعضی را از عجم و بعضی را از چین و بعضی را از راه دریا از طرف هند و یمن. پس اگر در راه‌ها نظر کنی اختلاف عظیم و مباینیت بی‌حدست اما چون به مقصود نظر کنی همه متفق‌اند و یگانه و همه را درون‌ها^{۱۰} به کعبه متفق است و درون‌ها را به کعبه ارتباطی و عشقی و محبتی عظیم است که آن‌جا هیچ^{۱۱} خلاف نمی‌گنجد. آن تعلق نه کفرست و نه ایمان^{۱۲}، یعنی آن تعلق مشوب نیست

۱. ح: دوقات
 ۲. ح: (در) ندارد
 ۳. ح: از کافران
 ۴. ح: می‌کنند
 ۵. ح: یکی
 ۶. ح: فرمود لازم
 ۷. ح: متصرف است
 ۸. ح: شنیدند
 ۹. ح: مقصود
 ۱۰. ح: و همه درون‌ها
 ۱۱. ح: (هیچ) ندارد
 ۱۲. ح: نه به کفرست و نه به ایمان

به آن راه‌های مختلف که گفتیم. چون آن‌جا رسیدند، آن مباحثه^۱ و جنگ و اختلاف که در راه‌ها می‌کردند که این او را می‌گفت که «تو باطلی و کافری» و آن دگر^۲ این را چنین نماید، اما چون به کعبه رسیدند معلوم شد که آن جنگ در راه‌ها بود و مقصودشان یکی بود. مثلاً اگر کاسه را جان بودی، بنده^۳ بنده کاسه گر بودی و با وی عشق‌ها باختی. اکنون این کاسه را که ساخته‌اند بعضی می‌گویند^۴ که این را چنین می‌باید برخوان نهادن و بعضی می‌گویند که اندرون او را می‌باید شستن و بعضی می‌گویند که بیرون او را می‌باید شستن و بعضی می‌گویند که مجموع را و بعضی می‌گویند که حاجت نیست شستن. اختلاف درین چیزهاست اما آنکه کاسه را قطعاً^۵ خالق و سازنده‌ای هست و از خود نشده است متفق^۶ علیه است و کس را درین هیچ خلاف نیست.

آمدیم اکنون آدمیان در اندرون دل، از روی باطن، محبت حقیقت و طالب اویند و نیاز بدو دارند و چشمداشت هر چیزی ازو دارند و جزوی را بر خود قادر و متصرف^۷ نمی‌دانند. این چنین معنی نه کفر است و نه ایمان و آن را در باطن نامی نیست. اما چون از باطن سوی ناودان زبان آن آب معنی روان شود و افسرده گردد^۸، نقش و عبارت شود^۹. این جا نامش کفر و ایمان و نیک و بد شود^{۱۰}. همچنان که نباتات از زمین^{۱۱} می‌رویند در ابتدای خود صورتی ندارند و چون روی به این عالم می‌آورند در آغاز^{۱۲} کار لطیف و نازک می‌نماید و سپید رنگ می‌باشد، چندین که به این عالم قدم پیش می‌نهد و سوی عالم می‌آید^{۱۳} غلیظ و کثیف می‌گردد^{۱۴} و رنگی دیگر می‌گیرد. اما چون مؤمن و کافر هم‌نشین‌اند چون به عبارت چیزی نگویند، یگانه^{۱۵} اند. براندیشه گرفت نیست و درون عالم آزادی است زیرا اندیشه‌ها لطیفند، بریشان حکم نتوان کرد که نَحْنُ نَحْكُمُ بِالظَّاهِرِ وَاللَّهُ يَتَوَلَّى السَّرَائِرَ. آن اندیشه‌ها را حق تعالی پدید می‌آورد در تو.

۱. ح: آن مباحث	۲. ح: و آن دیگر	۳. ح: (بنده) ندارد	۴. ح: می‌گوید
۵. ح: (قطعاً) ندارد	۶. ح: و جزوی را متصرف و قادر بر اشیاء	۷. ح: شود	
۸. ح: افزوده: وحی وحی گردد	۹. ح: می‌شود و	۱۰. ح: که از زمین	
۱۱. اصل: اعیار	۱۲. اصل: ندارد	۱۳. ح: ندارد	
۱۴. اصل: یگانه			

نتوانی^۱ آن را به صدهزار جهد و لاحول از خود دور کردن. پس آنچه می‌گویند که خدا را آلت حاجت نیست، نمی‌بینی که آن تصوّرات و اندیشه‌ها را در تو چون پدید می‌آورد^۲ بی‌آلتی و بی‌قلمی و بی‌رنگی؟ آن اندیشه‌ها چون^۳ مرغان هوایی و آهوان وحشیند که ایشان را پیش از آنکه بگیری و در قفص محبوس کنی فروختن ایشان از روی شرع روا نباشد زیرا که مقدور تو نیست مرغ هوایی را فروختن. زیرا در بیع تسلیم شرط است و چون مقدور تو نیست چه تسلیم کنی؟ پس اندیشه‌ها مادام که در باطنند بی‌نام و نشان‌اند، برایشان نتوان حکم کردن نه به کفر و نه به اسلام. هیچ قاضی گوید که «تو در اندرون چنین اقرار کردی یا چنین بیع کردی یا بیا سوگند بخور که در اندرون چنین اندیشه نکردی؟» نگوید، زیرا کس را بر اندرون حکمی نیست اندیشه‌ها مرغان هوایی‌اند. اکنون چون در عبارت آمد این ساعت توان حکم کردن به کفر و اسلام و نیک و بد.^۴

چنانکه اجسام را عالم است^۵، تصوّرات را عالم است^۶، و تخیّلات را عالم است و توهمات را عالم است و حق تعالی و رأی همه عالم‌هاست، نه داخل است و نه خارج. اکنون تصرّفات حق را در نگر درین تصوّرات که آن‌ها را^۷ بی‌چون و چگونه و بی‌قلم و آلت^۸ مصوّر می‌کند. آخر این^۹ خیال یا تصوّر اگر سینه را بشکافی و بطلبی^{۱۰} و ذره ذره کنی آن اندیشه را درو نیابی، در خون نیابی و در رگ نیابی، بالا نیابی، زیر نیابی، در هیچ جزوی نیابی بی‌جهت و بی‌چون و چگونه^{۱۱}. و همچنین نیز بیرون نیابی. پس چون تصرّفات او^{۱۲} درین تصوّرات بدین لطیفی است که بی‌نشانست، پس او که آفریننده این همه است بنگر که او چه بی‌نشان باشد و چه لطیف^{۱۳} باشد. چنانکه این قالب‌ها نسبت^{۱۴} به معانی اشخاص کثیفند، این معانی لطیف بی‌چون و چگونه نسبت^{۱۵} با لطف باری، اجسام و صورند کثیف^{۱۶}.

- | | | |
|---|----------------------------|----------------|
| ۱. ح: نتوانی (تو) ندارد | ۲. ح: می‌آرد | ۳. ح: همچون |
| ۴. ح: و به نیک و به بد | ۵. ح: عالمیست | ۶. ح: عالمی |
| ۷. ح: که چون این‌ها را | ۸. ح: و بی‌آلت | ۹. ح: آن |
| ۱۰. ح: یا تصوّر را بطلبی و سینه را بشکافی | ۱۱. ح: و بی‌چگونه | |
| ۱۲. ح: تصرّف او | ۱۳. ح: و چه لطیف لطیف لطیف | ۱۴. ح: به نسبت |
| ۱۵. ح: و بی‌چگونه به نسبت | ۱۶. ح: و صور کثیفند | |

ز پرده‌ها اگر آن روح قدس بنمودی عقول و جانِ بشر را بدن شمردندی
و حق تعالی در این عالم تصوّرات نگنجد و در هیچ عالمی که اگر در عالم تصوّرات
بگنجد لازم شود که مصوّر برو محیط شود^۱. پس او خالق تصوّرات نباشد. پس معلوم
شد که او ورای همه^۲ عالم‌هاست.

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ * همه
می‌گویند که در کعبه در آییم و بعضی می‌گویند که ان شاء الله در آییم. این‌ها که استثنا
می‌کنند عاشقانند زیرا که عاشق خود را بر کار و مختار نبیند، بر کار معشوق^۳ داند. پس
می‌گوید که «اگر معشوق خواهد در آییم.» اکنون مسجد الحرام پیش اهل ظاهر آن کعبه
است که خلق می‌روند و پیش عاشقان و خاصان مسجد الحرام وصال حقّ است. پس
می‌گویند که «اگر حقّ خواهد به وی برسیم و به دیدار مشرف شویم.» اما آنکه معشوق
بگوید^۴ «ان شاء الله» آن نادر است، حکایت آن غریب است. غریبی باید که حکایت
غریب بشنود و تواند شنیدن. خدا را بندگان اند که ایشان معشوقند و محبوبند. حق تعالی
طالب ایشان است و هر چه وظیفه عاشقان است او برای ایشان می‌کند و می‌نماید.
همچنان که عاشق می‌گفت «ان شاء الله برسیم» حق تعالی برای آن غریب^۵
«ان شاء الله» می‌گوید. اگر به شرح آن مشغول شویم، اولیای واصل سر رشته گم کنند.
پس چنین اسرار و احوال را به خلق چون توان گفتن؟ قلم این جا رسید و سر بشکست.
یکی اشتر را بر مناره نمی‌بیند تار موی در دهن اشتر چون بیند؟

آمدیم به حکایت اول. اکنون آن عاشقان که «ان شاء الله» می‌گویند یعنی بر کار
معشوق است، اگر معشوق خواهد به کعبه در آییم. ایشان غرق حقیقتند. آن جا غیر
نمی‌گنجد و یاد غیر حرام است. چه جای غیرست که تا خود را محو نکرد آن جا
نگنجد^۶. لَيْسَ فِي الدَّارِ غَيْرُ اللَّهِ دِيَارٌ^۷.

اینک می‌فرمایند رسوله^۸ الرؤیا. اکنون این رؤیا خواب‌های عاشقان و صادقان

۱. ح: باشد ۲. ح: ورای همه تصوّرات و عالم‌هاست * سورة فتح آیه ۲۷

۳. ح: معشوق را ۴. ح: گوید ۵. ح: عزیز ۶. ح: نگنجد ۷. ح: ندارد

۸. اصل: وح: رسول

است^۱ و تعبیرش در آن عالم پدید شود بلکه احوال جمله عالم خوابی است^۲، تعبیرش در آن جهان^۳ پدید شود. همچنان که خوابی می‌بینی که سواری بر اسب به مراد می‌رسی. اسب به مراد^۴ چه نسبت دارد؟ و اگر می‌بینی که به تو درم‌های درست دادند^۵ تعبیرش آن است که سخن‌های درست و نیکو از عالمی بشنوی. درم به سخن چه ماند؟ و اگر بینی که ترا بر دار آویختند، رئیس قومی شوی. دار به ریاست و سروری چه ماند؟ همچنین احوال عالم را که گفتیم خوابی است که *الذُّنْيَا كَحُلْمِ النَّائِمِ* تعبیرهاش در آن عالم دیگرگون باشد که به این نماند. آن را معبر الهی تعبیر کند زیرا برو همه مکشوف است. چنان که^۶ باغبانی که به باغ درآید در درختان نظر کند بی آنکه بر سر شاخ‌های میوه ببیند، حکم کند که این خرماست و آن^۷ انجیر است و این نار است و این امرود است و این سیب است، چون علم آن دانسته است. حاجت قیامت نیست که تعبیرها را ببیند که چه شد و آن خواب چه نتیجه داد. او دیده است پیشین که چه^۸ نتیجه خواهد دادن همچنانک باغبان پیشین می‌داند که البته این شاخ چه میوه خواهد دادن. همه چیزهای عالم از مال و زن و جامه، مطلوب لغیره است، مطلوب لذاته نیست. نمی‌بینی که اگر ترا صد هزار درم باشد و گرسنه باشی و نان نیابی، هیچ توانی خوردن^۹ و غذای خود کردن؟ آن درم و زن برای فرزند است و قضای شهوت^{۱۰}، جامه برای دفع سرماست و همچنین جمله^{۱۱} چیزها مسلسل^{۱۲} است با حق^{۱۳} جلّ جلاله. اوست که مطلوب لذاته است و او را^{۱۴} برای او خواهند نه برای چیز دیگر که چون او ورای همه است و به از همه است^{۱۵} و شریف تر از همه^{۱۶} و لطیف تر از همه پس او را برای کم از او چون خواهند؟ پس *إِلَيْهِ الْمُتَّهِنُونَ* چون به او رسیدند به مطلوب کلی رسیدند. از آن جا دیگر گذر نیست. این نفس آدمی محل شبهه و اشکال است. هرگز به هیچ وجه نتوان ازو شبهه و

۱. ح: و صادقان و مشتاقان است	۲. ح: خواب‌هاست	۳. ح: عالم	۴. ح: با مراد
۵. ح: می‌دادند	۶. ح: همچنان که	۷. ح: این	۸. اصل: (چه) ندارد
۹. ح: توانی آن درم را خوردن	۱۰. ح: شهوت است	۱۱. ح: همه	
۱۲. ح: متصل	۱۳. ح: تا به حق	۱۴. اصل: ندارد	
۱۵. اصل: ندارد	۱۶. ح: همه است		

اشکال را بردن مگر که عاشق شود. بعد از آن درو شبهه و اشکال نماند که حُبُّكَ الشَّيْءِ يُعْمِي وَ يُصِمُّ. ابلیس چون آدم را سجود نکرد و مخالفت امر کرد گفت^۱ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ*. ذات من از نار است و ذات او از طین، چون شاید که عالی ادنی را سجود کند؟ چون^۲ ابلیس را به این جرم و مقابله نمودن و با خدا جدال کردن لعنت کرد و دور کرد گفت «یارب آه^۳ همه تو کردی و فتنه تو بود، مرا لعنت می کنی و دور می کنی؟ و چون آدم گناه کرد حق^۴ تعالی آدم را از بهشت بیرون کرد. حق تعالی به آدم^۵ گفت که «ای آدم چون من بر تو گرفتم و بر آن گناه که کردی زجر^۶ کردم چرا با من بحث نکردی؟ آخر ترا حجت بود، نمی گفتمی^۷ که همه از توست و تو کردی هرچه تو خواهی در عالم آن شود و هرچه نخواهی هرگز نشود. این چنین حجت راست مبین واقع داشتی چرا نگفتمی؟» گفت «یارب می دانستم الا ترک ادب نکردم در حضرت تو و عشق نگذاشت که مؤاخذه کنم.»

فرمود که این شرع مَشْرَع است، یعنی آبشخور. مثالش همچنان است که دیوان پادشاه درو، احکام پادشاه از امر و نهی و سیاست^۸ و عدل و داد خاص را و عام را و احکام پادشاه دیوان بی حد است در شمار نتوان آوردن و عظیم خوب^۹ و پرفایده است، قوام عالم بدانست. اما احوال درویشان و فقیران مصاحبت است^{۱۰} با پادشاه و دانستن علم حاکم. کو دانستن علم احکام و کو دانستن علم حاکم و مصاحب پادشاه^{۱۱} فرقی عظیم است^{۱۲}. اصحاب و احوال ایشان همچون مدرسه است که درو فقها باشند که هر ققیهی را مدرس بر حسب استعداد او جامگی می دهد: یکی را ده یکی را بیست، یکی را سی. ما نیز سخن را به قدر هر کس و استعداد او می گوئیم که کَلِمِ النَّاسِ عَلَي قَدْرِ عُقُولِهِمْ^{۱۳}.

۱. ح: و گفت
 ۲. سورة اعراف آیه ۱۲ *
 ۳. ح: یارب آه
 ۴. ح: و حق
 ۵. ح: با آدم
 ۶. ح: بر تو زجر
 ۷. ح: با من می گفتمی
 ۸. اصل: بسیارست
 ۹. ح: خوب است
 ۱۰. ح: اصل: و فقر مصاحب است
 ۱۱. اصل: ندارد
 ۱۲. اصل: فرقی عظیم است میان دانستن علم احکام و دانستن علم حاکم و مصاحبت پادشاه
 ۱۳. ح: افزوده والله اعلم.

فصل :-

هرکس^۱ این عمارت را^۲ به نیتی می‌کند یا برای اظهار کرم^۳ یا برای نامی یا برای ثوابی. و حق تعالی را مقصود رفع مرتبه اولیا و تعظیم ثرب و مقابر ایشان است. ایشان به تعظیم خود محتاج نیستند و در نفس خود معظّمند. چراغ اگر می‌خواهد که او را بر بلندی نهند^۴، برای دیگران می‌خواهد و برای خود نمی‌خواهد. او را چه زیر، چه بالا، هر جا که هست چراغ منور است. الا می‌خواهد که نور او به دیگران برسد. این آفتاب که بر بالای آسمان است اگر زیر باشد، همان آفتاب است الا عالم تاریک ماند. پس او بالا برای خود نیست برای دیگران است. حاصل: ایشان از بالا و زیر و تعظیم^۵ خلق منزّهند و فارغند. تو را که ذره‌ای ذوق و لمحهای لطف آن عالم روی می‌نماید، آن لحظه از بالا و زیر و خواجگی^۶ و ریاست و از خویشتن نیز که از همه به تو نزدیک تر است بیزار می‌شوی و یاد نمی‌آید. ایشان که کان و معدن و اصل آن نور و ذوقند، ایشان مقید زیر و بالا کی باشند؟ مفاخرت ایشان به حق است و حق از زیر و بالا مستغنیست. این زیر و بالا ماراست که پای و سر داریم. مصطفی صلوات‌الله علیه^۷ فرمود که لا تُفَضِّلُونَنِي عَلَى يُونُسَ بْنِ مَتَّى إِنْ كَانَ عُرُوجُهُ فِي بَطْنِ الْحُوتِ وَعُرُوجِي كَانَ فَرَى السَّمَاءِ عَلَى الْعَرْشِ. یعنی اگر مرا تفضیل نهدید برو، ازین رو منهدید که او را عروج در بطن حوت بود و مرا بالا بر آسمان که حق تعالی نه بالا است و نه زیر. تجلی او بر بالا همان باشد و در زیر همان باشد^۸ و در بطن حوت همان. او از بالا و زیر منزّهست و همه بر او یکی است.

بسیار کسان هستند که کارها می‌کنند غرضشان چیزی دیگر و مقصود حق چیزی

۴. اصل: نهد

۳. ح: کرمی

۲. ح: (را) ندارد

۱. ح: هرکسی

۷. ح: علیه‌السلام

۶. ح: وز خواجگی

۵. ح: و از تعظیم

۸. ح: و زیر همان (باشد) ندارد

دیگر. حق جلّ جلاله چون خواست^۱ که دین محمد صلی الله علیه و سلم^۲ معظم باشد و پیدا گردد و تا ابدالدهر بماند بنگر که برای قرآن چند تفسیر ساخته‌اند: ده ده مجلد و هشت هشت مجلد و چارچار مجلد. غرضشان^۳ اظهار فضل خویشتن. کشاف را زمحشری به چندین دقایق نحو و لغت و عبارت فصیح استعمال کرده است برای اظهار فضل خود. تا مقصود حاصل می‌شود و آن تعظیم دین محمدست. پس همه خلق نیز کار حق می‌کنند و از غرض حق غافل و ایشان را مقصود دیگر. حق می‌خواهد که عالم بماند. ایشان به شهوات^۴ مشغول می‌شوند، با زنی^۵ شهوت می‌رانند برای لذت خود، از آن جا فرزندی پیدا می‌شود. و همچنین کاری می‌کنند برای خوشی و لذت خود، آن خود سبب قوام عالم می‌گردد. پس به حقیقت بندگی حق به جای می‌آورند^۶ الا ایشان به آن نیت نمی‌کنند. و همچنین مساجد می‌سازند، چندین خرج‌ها می‌کنند، در و دیوار و سقف آن. الا اعتبار قبله راست و مقصود و معظم قبله است و تعظیم آن افزون می‌شود^۷، هرچند که ایشان را مقصود آن نبود.

این بزرگی اولیا از روی صورت نیست. ای والله ایشان را بالایی و بزرگی هست اما بی‌چون و چگونه^۸. آخر این درم بالایی پول است. چه معنی بالایی پول است؟ از روی صورت بالایی او نیست که تقدیراً اگر درم را^۹ بر بام نهی و زر را زیر، قطعاً زر بالا باشد علی کلّ حال. و زر بالایی درعست و لعل و دُر بالایی زرست خواه زیر خواه بالا. و همچنین سبوس بالایی غربیل است و آرد زیر مانده است. بالایی باشد؟ قطعاً آرد باشد اگرچه زیر است. پس بالایی آردگویی از روی^{۱۰} صورت نیست. در عالم معانی چون آن گوهر دروست علی کلّ حال او بالاست.

۱. ح: چون خدا خواست
 ۲. ح: ندارد
 ۳. ح: غرض ایشان
 ۴. ح: به شهوت
 ۵. ح: به زنی
 ۶. ح: حق تعالی به جای می‌آورند
 ۷. اصل: ندارد
 ۸. ح: و بی‌چگونه
 ۹. ح: بالایی اوست نی تقدیراً اگر درم را
 ۱۰. اصل: بالایی از روی

فصل

شخصی درآمد. فرمود که ^۱ محبوب است و متواضع ^۲ و این از گوهر اوست. چنان که ^۳ شاخی را که میوه بسیار باشد آن میوه او را فروکشد و آن شاخ را که میوه‌ای نباشد سر بالا دارد همچون سپیدار و چون میوه از حد بگذرد استون‌ها نهند تا به کلی فرو نیاید. پیغامبر صلی الله علیه و سلم ^۴ عظیم متواضع بود زیرا که همه میوه‌های عالم اول و آخر برو جمع بود لاجرم از همه متواضع تر بود مَا سَبَقَ رَسُولَ اللَّهِ أَحَدٌ بِالسَّلَامِ. گفت هرگز کسی پیش از پیغامبر بر پیغامبر صلی الله علیه و سلم ^۵ نمی توانست سلام کردن، زیرا پیغامبر پیش دستی می کرد از غایت تواضع. و سلام می داد و اگر تقریباً سلام پیشین ندادی، هم متواضع ^۶ او بودی و سابق در کلام او بودی زیرا که ایشان سلام از او آموختند و از او شنیدند.

هرچ دارند اولیان و آخریان همه از عکس او دارند و سایه اویند. اگر سایه یکی در خانه پیش از وی درآید، پیش او باشد در حقیقت، اگرچه سایه سابق است به صورت. آخر سایه از او سابق شد، فرع اوست. و این اخلاق از اکنون نیست. از آن وقت در ذره‌های آدم، در اجزای او این ذره‌ها بودند، بعضی روشن و بعضی نیم روشن و بعضی تاریک. این ساعت آن پیدا می شود اما این تابانی و روشنی سابق است و ذره او در آدم از همه صافی تر و روشن تر بود و متواضع تر بود ^۷.

بعضی اول نگرند و بعضی آخر نگرند. این ها که آخر نگرند عزیزترند و بزرگند زیرا نظرشان بر عاقبت است و آخرت ^۸ و آن ها که به اول نظر می کنند ایشان خاص ^۹ ترند.

۴. ح: پیغامبر ما علیه السلام

۷. اصل: (بود) ندارد

۱. ح: که او ۲. ح: و متواضع است ۳. ح: همچنان که

۵. ح: ندارد ۶. ح: سلام ندادی پیشین بدادندی هم متواضع

۸. ح: به عاقبت است و به آخرت ۹. اصل: حاضرتر

می‌گویند چه جاحت است که به آخر نظر کنیم؟ چون گندم کشته‌اند در اوّل جو نخواهد رستن در آخر. و آن را که جو کشته‌اند گندم نخواهد رستن^۱. پس نظرشان^۲ به اوّل است. و قومی دیگر خاص‌ترند که نه به اوّل نظر می‌کنند و نه به آخر و ایشان را اوّل و آخر یاد نمی‌آید؛ غرقند در حقّ و قومی دیگرند که ایشان غرقند در دنیا، به اوّل و آخر نمی‌نگرند، از غایت غفلت. ایشان علف دوزخند.

پس معلوم شد که اصل محمد^۳ بوده است که لَوْ لَاكَ مَا خَلَقْتُ الْأَفْلَاكَ و هر چیزی که هست از شرف و تواضع و حکم و مقامات بلند، همه بخشش اوست و سایه او^۴ زیرا که از او پیدا شده است. همچنانک هر چه این دست کند از سایه عقل کند زیرا که سایه عقل بروست. هر چند که عقل را سایه نیست اما او را سایه هست، بی سایه. همچنانک^۵ معنی را هستی هست، بی هستی. اگر سایه عقل بر آدمی نباشد همه اعضای او معطل شوند: دست^۶ به هنجار نگیرد، پای در راه راست نتواند رفتن، چشم چیزی نبیند، گوش هر چه شنود کژ شنود. پس به سایه عقل این اعضاء همه کارها بهنجار و نیکو و لایق به جای می‌آرند و در حقیقت آن همه کارها از عقل می‌آید^۷. اعضا آلت‌اند.

همچنین آدمی باشد عظیم خلیفه وقت. او همچون عقل کلّ است. عقول مردم همچون اعضای ویند. هر چه کنند از سایه او باشد و اگر از ایشان کژی بی بیاید از آن باشد که آن عقل کل سایه از سر او برداشته باشد. همچنانک مردی چون دیوانگی آغاز کند و کارهای ناپسندیده پیش گیرد همه را معلوم گردد که عقل او از سر برفته است^۸ و سایه برو نمی‌افکند و از سایه و پناه عقل^۹ دور افتاده است.

عقل جنس ملک است. اگر چه ملک را صورت هست و پر و بال هست و عقل را نیست اما در حقیقت یک چیزند و یک فعل می‌کنند و یک طبع دارند به صورت نمی‌آید نظر کردن چون در حقیقت یک فعل می‌کنند^{۱۰}. مثلاً صورت ایشان را اگر بگدازی^{۱۱} همه

۱. ح: نخواهد بودن	۲. ح: نظر ایشان	۳. ح: علیه السلام
۴. ح: و سایه اوست	۵. ح: همچون که	۶. ح: و دست
۷. اصل: می‌آیند	۸. ح: از سر او رفته است	۹. ح: و پناه او
۱۰. اصل: ندارد	۱۱. ح: بگدازانی	

عقل شود، از پَرّ و بال او چیزی بیرون نماند. پس دانستیم که همه عقل بودند اما مجسم شده^۱. ایشان را عقل مجسم گویند. همچنان که از موم مرغی سازند^۲ با پَرّ و بال اما آن همان^۳ موم باشد. نمی‌بینی که چون می‌گذاری^۴، آن پَرّ و بال و سر و پای مرغ یکباره موم می‌شود و هیچ چیز^۵ از وی برون انداختنی نمی‌ماند؟ به کلی همه موم می‌گردد. پس دانستیم که موم همان است و مرغی که از موم سازند همان موم است^۶؛ مجسم، نقش گرفته، الا موم است. و همچون^۷ یخ نیز همان^۸ آب است و لهذا چون بگذاری^۹ همان آب می‌شود اما پیش از آنکه یخ نشده بود و آب بود کس او را در دست نتواند^{۱۰} گرفتن و در کف نیامدی اما چون یخ گرفت می‌توان در دست گرفتن^{۱۱} و در دامن نهادن. پس فرق بیش از این نیست اما یخ همان آب است و یک چیزند.

احوال آدمی همچنان است که پَرّ فرشته را آورده‌اند و بر دُم خری بسته‌اند تا باشد که آن خر از پرتو و صحبت فرشته فرشته گردد زیرا که ممکن است که او هم رنگ فرشته گردد^{۱۲}.

از خرد برداشت عیسی بر فلک پَرّید او گر
گر خرش را نیم پر بودی نماندی در خری
و چه عجب است که آدمی شود؟ خدا قادر است بر همه چیزها. آخر این طفل که اوّل می‌زاید از خر بترست. دست در نجاست می‌کند و به دهان می‌برد تا بلیسد، مادر او را می‌زند و منع می‌کند. خر را باری نوعی تمیز هست، وقتی که بول می‌کند پای‌ها را باز می‌کند تا بول برو نچکد. چون آن طفل را که از خر بترست، حق تعالی آدمی تواند^{۱۳} کردن، خر را اگر آدمی کند چه عجب؟ پیش خدا هیچ چیزی عجب نیست. در قیامت همه اعضای آدمی، یک یک، جدا جدا، از دست و پای و غیره، سخن گویند. فلسفیان این را تاویل می‌کنند که دست سخن چون گوید؟ مگر بر دست علامتی و نشانی پیدا

- | | | |
|---|-----------------------|----------------------|
| ۱. ح: شده بودند | ۲. ح: سازی | ۳. اصل: ندارد |
| ۴. ح: می‌گذاری | ۵. ح: چیزی | ۶. ح: مومی است |
| ۷. ح: و همچنین | ۸. ح: (همان) ندارد | ۹. ح: بگذارد |
| ۱۰. ح: نتوانستی | ۱۱. از اصل افتاده است | |
| ۱۲. ح: زیرا ممکن است که خر هم رنگ او شود و فرشته گردد | | ۱۳. ح: آدمی می‌تواند |

شود که آن به جای سخن باشد. همچنان که ریشی یا دنبلی^۱ بر دست برآید توان گفتن که دست سخن می‌گوید. خبر می‌دهد که گرمی خورده‌ام که دستم چنین شده است یا دست مجروح باشد یا سیاه گشته باشد، گویند که دست سخن می‌گوید، خبر می‌دهد که «بر من کارد رسیده است یا خود را بر دیگ سیاه مالیده‌ام.» سخن گفتن دست و باقی اعضا به این طریق^۲ باشد. سنیان گویند که^۳ حاشا و کلاً، بلکه این دست و پا محسوس سخن گویند چنان که زبان می‌گوید. در روز قیامت آدمی منکر می‌شود^۴ که من ندز دیده‌ام. دست گوید «آری دزدیدی، من ستم.» به زبان فصیح. آن شخص رو با دست^۵ و پا کند که «تو سخن گوی نبودی، سخن چون می‌گویی؟» گوید که أَنْطَقْنَا اللَّهَ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ*، مرا آن کس در سخن آورد که همه چیزها را در سخن آورد و در دیوار و سنگ و کلوخ را در سخن می‌آورد. آن خالقی که آن همه را نطق می‌بخشد مرا نیز در نطق آورد. چنانکه زبان تو را در نطق آورد زبان تو گوشت پاره‌ای دست^۶ گوشت پاره‌ای، سخن گوشت پاره^۷ زبان^۷ چه معقول است؟ از آنک بسیار دیدی^۸ ترا محال نمی‌نماید و اگر نه نزد حق زبان بهانه است چون فرمودش که سخن گو، سخن گفت و به هرچه بفرماید و حکم کند، سخن گوید.

سخن به قدر آدمی می‌آید. سخن ما همچون آبی است که میراب آن را روان می‌کند. آب چه داند که میراب او را به کدام دشت روان کرده است: در خیارزاری یا کلم‌زاری یا در پیاززاری در گلستانی^۹؟ این دانم که چون آب بسیار آید آن جا زمین‌های تشنه بسیار باشد و اگر اندک آید دانم که زمین اندک است، باغچه است^{۱۰} یا چار دیواری کوچک. يُلْقَنُ الْحِكْمَةَ عَلَى لِسَانِ الْوَاعِظِينَ بِقَدْرِهِمِ الْمُسْتَمِعِينَ مَنْ كَفَشَ دَوْزَمَ. چرم بسیار است. الا به قدر پای بزم و دوزم.

سایه شخصم و اندازه او قامتش چند بود چندانم

۱. ح: دملی ۲. ح: بر این طریق ۳. ح: (که) ندارد ۴. ح: منکر شود

۵. ح: به دست * سوره ۴۱ آیه ۲۱. ۶. ح: دست من

۷. ح: سخن گفتن زبان گوشت پاره ۸. ح: دیده‌ای

۹. ح: یا کلم‌زاری یا پیاززاری یا گلستانی ۱۰. ح: یا باغچه است

در زمین حیوانکی است که زیرزمین می‌زید و در ظلمت می‌باشد. او را چشم و گوش نیست زیرا در آن مقام که او باش دارد، محتاج چشم و گوش نیست. چون به آن حاجت ندارد چشمش چرا دهند؟ نیست که خدای را چشم و گوش کم است یا بخل^۱ هست الا او چیزی^۲ به حاجت دهد. چیزی که بی حاجت دهد برو بار گردد. حکمت و لطف و کرم حق بار برمی‌گیرد، بر کسی بار کی نهد^۳؟ مثلاً آلت دروگر را از تیشه و ارّه و میبزد و غیره به درزی دهی که این را بگیر، آن برو بار گردد چون به آن کار نتواند کردن. پس چیزی را به حاجت دهد، مانند. همچنان که آن کرمان در زیرزمین در آن ظلمت زندگانی می‌کنند، خلقانند در ظلمت^۴ این عالم، قانع و راضی و محتاج آن عالم و مشتاق دیدار نیستند. ایشان را آن چشم بصیرت و گوش هوش به چه کار آید؟ کار این عالم به این چشم حسی که دارند برمی‌آید. چون عزم^۵ آن طرف ندارند آن بصیرت به ایشان چون دهند که به کارشان^۶ نمی‌آید^۷؟

نا ظن نبری که رهروان نیز نیند کامل صفتان بی‌نشان نیز نیند

زین‌گونه که تو محرم اسرار نه‌ای می‌پنداری که دیگران نیز نیند

اکنون عالم به غفلت قایم است که اگر غفلت نباشد این عالم نماند. شوق خدا و یاد آخرت و سُکر و وجدِ معمار آن عالم است. اگر همه آن رو نماید به کلی به آن عالم رویم و این جا نمائیم و حق تعالی می‌خواهد که این جا باشیم^۸ تا دو عالم باشد. پس دو کدخدا را نصب کرد: یکی غفلت و یکی بیداری تا هر دو خانه معمور ماند^۹.

۱. ح: یا بخلی

۲. ح: الا چیزی

۳. اصل: نهند

۴. ح: در ظلمات

۵. ح: و عزم

۶. ح: چون به کارشان

۷. ح: افزوده: رباعی

۸. ح: می‌باشیم

۹. ح: مانند

فصل .

فرمود لطف‌های شما و سعی‌های شما و تربیت‌ها که می‌کنید حاضرأ و غایبأ، من اگر در شکر و تعظیم^۱ و عذر خواستن تقصیر می‌کنم ظاهرأ بنا^۲ بر کبر نیست یا بر فراغت یا نمی‌دانم حق منعم را که چه مجازات می‌باید کردن، به قول و فعل^۳. لیکن دانسته‌ام از عقیده پاک شما که شما آن را خالص برای خدا می‌کنید، من نیز به خدا می‌گذارم تا عذر آن را هم او بخواهد، چون برای او کرده‌ای که اگر من به عذر آن مشغول شوم و به زبان اکرام کنم و مدح گویم، چنان باشد که بعضی از آن اجر که حق خواهد دادن، به شما رسید و بعضی مکافات رسید. زیرا این تواضع‌ها و عذر خواستن و مدیح کردن^۴ حظّ دنیا است. چون در دنیا رنجی کشیدی مثل بذل مالی و بذل جاهی آن به که عوض آن به کلی از حق باشد. جهت این، عذر نمی‌خواهم. بیان آن که عذر، خواستن دنیا است زیرا مال را نمی‌خورند، مطلوب لغیره است^۵. به مال، اسب و کنیزک و غلام می‌خرند و منصب می‌طلبند تا ایشان را مدح‌ها و ثناها می‌گویند^۶. پس دنیا خود آنست که بزرگ^۷ و محترم باشد او را^۸ ثنا و مدح گویند.

شیخ نساج بخاری مردی بزرگ^۹ بود و صاحب دل. دانشمندان و بزرگان نزد او آمدندی به زیارت. بر دو زانو^{۱۰} نشستندی. شیخ امّی بود. می‌خواستند که از زبان او تفسیر قرآن و احادیث شنوند^{۱۱}. می‌گفت «تازی نمی‌دانم، شما ترجمه آیت را یا حدیث را بگویید تا من معنی آن را بگویم.» ایشان ترجمه آیت را^{۱۲} می‌گفتند، او تفسیر و تحقیق

۱. ح: و در تعظیم	۲. ح: بنی	۳. ح: و به فعل	۴. ح: و مدح کردن
۵. ح: و مطلوب لعینه نیست	۶. ح: و ثناها گویند	۷. ح: که او بزرگ	
۸. ح: و او را	۹. ح: بخارا مرد بزرگ	۱۰. ح: به دو زانو	
۱۱. ح: و حدیث بشنوند	۱۲. اصل: ندارد		

آن را آغاز می‌کرد و می‌گفت که مصطفی صلی‌الله علیه و سلم^۱ در فلان مقام بود که این آیت را گفت و احوال آن مقام چنین است و مرتبه آن مقام را و راه‌های آن را و عروج آن را به تفصیل بیان می‌کرد. روزی علوی معرف قاضی را به خدمت او مدح می‌کرد^۲ و می‌گفت که «چنین قاضی در عالم نباشد، رشوت نمی‌ستاند بی‌میل و بی‌محابا، خالص، مخلص، جهت حق، میان خلق عدل می‌کند.» گفت «اینک می‌گویی که او رشوت نمی‌ستاند این یکباری دروغ است. تو مرد علویی از نسل مصطفی صلی‌الله علیه و سلم^۳ او را مدح می‌کنی و ثنا می‌گویی که او رشوت نمی‌ستاند^۴. این رشوت نیست و ازین بهتر چه رشوت خواهد بودن که در مقابله او، او را شرح می‌گویی؟»

شیخ‌الاسلام ترمذی می‌گفت^۵ «سید برهان‌الدین قدس‌الله سره‌العظیم سخن‌های تحقیق خوب^۶ می‌گوید، از آن است که کتب مشایخ و اسرار و مقالات ایشان را مطالعه می‌کند.» یکی گفت «آخر تو نیز مطالعه می‌کنی چون است که چنان سخن نمی‌گویی؟» گفت «او را دردی و مجاهده و عملی^۷ هست.» گفت «آن را چرا نمی‌گویی و یاد نمی‌آوری^۸؟ از مطالعه حکایت می‌کنی. اصل آن است و ما آن را می‌گوییم. تو نیز از آن بگو.» ایشان را درد آن جهان^۹ نبود، به کلی دل برین جهان نهاده بودند.

بعضی برای خوردن نان آمده بودند^{۱۰} و بعضی برای تماشای نان، می‌خواهند که این سخن را بیاموزند و بفروشند. این سخن همچون عروسی است و شاهی است. کنیزکی شاهد را که^{۱۱} برای فروختن خرند، آن کنیزک به روی چه مهر نهد و به روی چه دل بندد، چون لذت آن تاجر در فروخت است، او عین است کنیزک را برای فروختن می‌خرد. او را آن رجولیت و مردی نیست که کنیزک را برای خود خرد. مخنث را اگر شمشیر هندی خاص به دست افتد^{۱۲} آن را برای فروختن ستاند. یا کمانی پهلوانی به دست او افتد هم برای فروختن باشد^{۱۳}، چون او را بازوی آن نیست که آن کمان را بکشد. و آن کمان را

۱. ح: علیه‌السلام	۲. ح: مدح کرد	۳. ح: علیه‌السلام
۴. در اصل نیست	۵. ح: گفت (می) ندارد	۶. اصل: چون
۸. ح: نمی‌آری	۹. ح: آن جهانی	۷. ح: و علمی
۱۱. اصل: (که) ندارد	۱۲. کلمه (افتد) در اصل افتاده است	۱۰. ح: آمده‌اند
		۱۳. اصل: ندارد

برای زه می خواهد و او را استعداد زه نیست، او عاشق زه است^۱. و چون آن را بفروشد، مخنت بهای آن را به گلگونه و وسه^۲ دهد. دیگر چه خواهد کردن؟ عجب چون آن را بفروشد به از آن چه خواهد^۳ خریدن؟

این سخن سُریانی است. زنهار، مگویند که فهم کردم. هرچند بیش فهم و ضبط کرده باشی، از فهم عظیم دور باشی. فهم این بی فهمی است. خود بلا و مصیبت و حرمان تو از آن فهم است. تو را آن فهم، بند است. از آن فهم می باید رهیدن تا چیزی شوی. تو می گویی که «من مَشک را از دریا پر کردم و دریا در مشک من گنجید.» این محال باشد. آری اگر گویی که مشک من در دریا گم شد این خوب باشد و اصل این است.

عقل چندان خوب است و مطلوب است که ترا بر در پادشاه آورد. چون بر در او رسیدی عقل را طلاق ده که این ساعت عقل زیان توست^۴ و راهزن است. چون به وی رسیدی خود را به وی تسلیم کن. تو را با چون و چرا کاری نیست. مثلاً جامه، نابریده خواهی که آن را قبا یا جبه بَرند. عقل تو را پیش درزی آورد. عقل تا این^۵ ساعت نیک بود که جامه را به درزی آورد. اکنون این ساعت عقل را طلاق باید دادن و پیش درزی تصرف خود را^۶ ترک باید کردن. و همچنین بیمار، عقل او چندان نیک است که او را بر طبیب آرد. چون بر طبیبش آورد بعد از آن عقل او در کار نیست و خویشتن را به طبیب باید تسلیم کردن.

نغزهای پنهانی تو را گوش اصحاب^۷ می شنوند، آن کس که چیزی دارد یا درو گوهری هست و دردی پیدا است. آخر میان قطار شتران آن اشتر مست پیدا باشد از چشم و رفتار^۸ و کفک و غیر کفک. سِيْمَاهُمْ فِيْ وَجُوْهِهِمْ مِنْ اَثْرِ السُّجُوْدِ*^۹. هرچه بن درخت می خورد بر سر درخت از شاخ و برگ و میوه پیدا می شود و آنکه نمی خورد پژمرده است کی پنهان ماند؟ این های و هوی بلند که می زنند، سرش آن است که از سخنی سخن ها فهم می کنند و از حرفی اشارت ها معلوم می گردانند. همچنان که کسی

۱. ح: زهی است
 ۲. ح: و به وسه
 ۳. در اصل نیست
 ۴. ح: زیان است
 ۵. ح: تا آن
 ۶. ح: تصرف خود و دانش خود را
 ۷. ح: اصحاب نعره
 ۸. ح: و از رفتار
 ۹. * سورة فتح آیه ۲۹

«وسیط» و کتب مطوّل خوانده باشد، از «تنبیه» چون کلمه‌ای بشنود، چون^۱ شرح آن را خوانده است، از یک^۲ مسأله اصل‌ها و مسئله‌ها فهم کند، بر آن یک حرف تنبیه،‌های می‌کند یعنی که من زیر این، چیزها فهم می‌کنم^۳ و می‌بینم و این آن است که من در آن جا رنج‌ها برده‌ام و شب‌ها به روز آورده‌ام و گنج‌ها یافته‌ام که آلم تَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ*^۴. شرح دل بی‌نهایت است چون آن شرح خوانده باشد^۵ از رمزی بسیار فهم کند و آن کس که هنوز مبتدی است از آن لفظ همان معنی آن لفظ^۶ فهم می‌کند. او را چه خبر و های‌های باشد؟ سخن به قدر مستمع می‌آید. چون او نکشد حکمت نیز برون نیاید. چندان که می‌کشد و مُغذّی می‌گردد حکمت فرو می‌آید و اگر نه، گوید ای عجب چرا سخن نمی‌آید؟^۷ جوابش گوید «ای عجب چرا نمی‌کشی^۸؟» آن کس که تو را قوّت استماع نمی‌دهد گوینده را نیز داعیه گفت نمی‌دهد.

در زمان مصطفی صلی‌الله علیه و سلّم^۹، کافری را غلامی بود مسلمان، صاحب گوهر سحری. خداوندگارش فرمود که «طاس‌ها بگیر که به حمام رویم.» در راه مصطفی صلوات‌الله علیه و سلّم^{۱۰} در مسجد با صحابه رضوان‌الله علیهم^{۱۱} نماز می‌کرد. غلام گفت «ای خواجه، لله تعالی، این طاس را لحظه‌ای بگیر تا دوگانه بگزارم، بعد از آن به خدمت روم.» چون در مسجد رفت نماز کرد مصطفی صلی‌الله علیه و سلّم بیرون آمد و صحابه هم بیرون آمدند^{۱۲}. غلام تنها در مسجد ماند. خواجه‌اش تا به چاشتی منتظر و بانگ می‌زد که «ای غلام بیرون آی.» گفت «مرا نمی‌هلند.» چون کار از حد گذشت^{۱۳} خواجه سر در مسجد کرد تا ببیند که کیست که نمی‌هلد. جز^{۱۴} کفشی و سایه‌ای کسی ندیده و کس^{۱۵} نمی‌جنبید. گفت «آخر کیست که تو را نمی‌هلد که بیرون

۱. کلمه (چون) از اصل ساقط است
 ۲. ح: خوانده است
 ۳. ح: ندارد
 ۴. سوره انشراح آیه ۱
 ۵. ح: خوانده است
 ۶. ح: چندان که می‌کشد و متغذّی می‌شود حکمت فرو می‌آید چون او را نکشد
 ۷. ح: که ای عجب چرا سخن نمی‌کشی حکمت نیز بیرون نیاید و روی نماید گوید ای عجب چرا سخن نمی‌آید.
 ۸. ح: علیه السلام
 ۹. ح: علیه
 ۱۰. ح: ندارد
 ۱۱. ح: و صحابه بیرون آمدند همه
 ۱۲. ح: از حد رفت
 ۱۳. کلمه (جز) در اصل نیست
 ۱۴. ح: و کس

آیی؟» و آدمی همیشه عاشق آن چیزیست که ندیده است و نشنیده است و فهم نکرده است و شب و روز آن را می طلبد. بنده آنم که نمی بینمش. و از آنج فهم کرده است و دیده است ملول^۱ و گریزان است و از این روست که فلاسفه رؤیت را منکرند زیرا می گویند که چون بینی ممکن است که سیر و ملول شوی و این روانیست. سنّیان می گویند که این وقتی باشد که او یک لون نماید، چون به هر لحظه ای صد لون می نماید^۲ که کُلُّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنٍ*^۳. و اگر صد هزار^۴ تجلی کند هرگز یکی به یکی نماند.

آخر تو نیز این ساعت حق را می بینی در آثار و افعال هر لحظه^۴ گوناگون می بینی که یک فعلش^۵ به فعلی دیگر نمی ماند: در وقت شادی تجلی دیگر، در وقت^۶ گریه تجلی دیگر. در وقت خوف تجلی دیگر، در وقت رجا تجلی دیگر. چون افعال حق و تجلی افعال و آثار او^۷ گوناگون است و به یک دیگر نمی ماند پس تجلی ذات او نیز چنین باشد. مانند تجلی افعال او آن را^۸ برین قیاس کن و تو نیز که یک جزوی از قدرت حق در یک لحظه هزارگونه می شوی و بر یک قرار نیستی. بعضی از بندگان هستند که از قرآن به حق می روند و بعضی هستند خاص تر که از حق می آیند، قرآن^۹ را این جا می یابند، می دانند^{۱۰} که آن را حق فرستاده است إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ*^{۱۱}. مفسران می گویند که در حق قرآن است این همه^{۱۱} نیکوست اما این نیز هست که یعنی^{۱۲} در تو گوهری و طلبی و شوق نهاده ایم. نگهبان آن مائیم. آن را ضایع نگذاریم و به جایی برسانیم. تو یک بار بگو خدا و آنگاه پای دار که جمله بلاها بر تو پیارد.

یکی آمد به مصطفی صلی الله علیه و سلم^{۱۳} گفت «إِنِّي أُحِبُّكَ» گفت «هوش دار^{۱۴} که چه می گویی.» باز مکرر کرد که «إِنِّي أُحِبُّكَ» گفت^{۱۵} [هش دار^{۱۶} که چه می گویی.] گفت «إِنِّي أُحِبُّكَ» گفت^{۱۷} [اکنون پای دار که^{۱۸} به دست خودت خواهم کشتن، وای بر تو.]

۱. ح: ملول است	۲. در اصل نیست	*. سورة الرحمن آیه ۲۹
۳. ح: هزار سال	۴. ح: و هر لحظه	۵. ح: که یک فعل
۶. ح: و در وقت	۷. ح: آثار حق	۸. ح: آن را نیز
۹. ح: و قرآن	۱۰. ح: و می دانند	۱۱. ح: این هم
۱۲. ح: یعنی که	۱۳. ح: علیه السلام	۱۴. ح: هش دار
۱۵. در اصل نیست	۱۶. ح: هش دار	۱۷. در اصل نیست
		۱۸. ح: که باز

یکی در زمان مصطفی صلی‌الله‌علیه‌و‌سَلَّم گفت که «من این دین تو را نمی‌خواهم و الله که نمی‌خواهم. این دین را باز بستان. چندان که درین تو آمدم روزی نیاسودم. مال رفت، زن رفت، فرزند نماند، حرمت نماند، [قوت نماند] ^۱. و شهوت نماند.» گفت «حاشا، دین ^۲ ما هر کجا که رفت، باز نیاید تا او را از بیخ و بُن نکند و خانه‌اش را نروبد و پاک نکند که لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ*» چگونه معشوق است؟ تا در تو مویی از مهر خودت باقی باشد روی خود را به تو ننماید و لایق وصل او نشوی ^۳، به خویشتن راهت ندهد به کَلِّی از خود و از عالم می‌باید بیزار شدن و دشمن خود شدن تا دوست وی ننماید. اکنون دین ما در آن دلی که قرار گرفت، تا او را به حق نرساند و آنچه نابایست است از او جدا نکند از دست ندارد.

پیغامبر صلی‌الله‌علیه‌و‌سَلَّم ^۴ فرمود «برای آن نیاسودی و غم می‌خوری که غم خوردن استفراغ است از آن شادی‌های اوّل تا در معدّه تو از آن چیزی باقی است به تو چیزی ندهند که بخوری.» در وقت استفراغ کسی چیزی نخورد چون فارغ شود از استفراغ آنکه طعام بخورد ^۵. تو نیز صبر کن و غم می‌خور که غم خوردن استفراغ است. بعد از استفراغ شادی پیش آید ^۶ که آن را غم نباشد، گلی که آن را خار نباشد، میبی که آن را خمار نباشد. آخر در دنیا شب و روز فراغت و آسایش می‌طلبی و حصول ^۷ آن در دنیا ممکن نیست و مع‌هذا یک لحظه بی‌طلب نیستی. راحتی نیز که در دنیا می‌یابی همچون برقی است که می‌گذرد و قرار نمی‌گیرد و آنکه کدام برق؟ برقی بر تگرگی ^۸، پر باران، پر برف، پر محنت، مثلاً کسی عزم انطالیه کرده است و سوی قیصریه می‌رود امید دارد که به انطالیه رسد و سعی را ترک نمی‌کند. مع‌انّه ^۹ که ممکن نیست که ازین راه به انطالیه رسد إلاّ آنکه به راه انطالیه می‌رود. اگرچه لنگ است و ضعیف است اما هم برسد چون منتهای راه این است. چون کار دنیا بی‌رنج میسر نمی‌شود و کار آخرت همچنین ^{۱۰}، باری این رنج را سوی آخرت صرف کن تا ضایع نباشد تو می‌گویی که «ای محمد دین

۱. اصل: ندارد
 ۲. ح: که دین ما
 ۳. سوره واقعه آیه ۷۹
 ۴. ح: ندارد
 ۵. ح: خورد
 ۶. ح: شادی که آن را
 ۷. اصل: اصول
 ۸. ح: پر تگرگی
 ۹. ح: مع‌هذا
 ۱۰. اصل: همچون

ما را^۱ بستان که من نمی‌آسایم.» دین ما کسی را یکی رها کند تا او را به مقصود نرساند؟ گویند که معلمی از بینوایی در فصل زمستان درآعه کتان یکتا پوشیده بود. مگر خرسی را سیل از کوهستان^۲ در ربوده بود، می‌گذرانید و سرش در آب پنهان. کودکان پشتش را دیدند و گفتند «استاد، این که پوستینی در جوی افتاده است و تو را سرماست، آن را بگیر.» استاد از غایت احتیاج و سرما در جست که پوستین را بگیرد. خرس نیز چنگال در وی زد. استاد در آب گرفتار خرس شد. کودکان بانگ می‌داشتند که «ای استاد، یا پوستین را بیاور و اگر نمی‌توانی رها کن، تو بیا.» گفت «من پوستین را رها می‌کنم پوستین مرا رها نمی‌کند. چه چاره کنم؟

شوق حق ترا کی گذارد این جا شکرست که به دست^۳ خویشان نیستیم، به دست حقییم. همچنان که طفل در کوچکی جز شیر و مادر را نمی‌داند^۴. حق تعالی او راهیج^۵ آن جا رها کرد؟ پیشتر آوردش به نان خوردن و بازی کردن و همچنان^۶ از آنجا کشانید تا به مقام [عقل^۷] رسانید. و همچنین درین حالت که این طفل است^۸ به نسبت به آن عالم و این پستانی دیگرست، نگذارد و تو را به آن جا برساند که دانی که این طفل بود و چیزی نبود. فَعَجِبْتُ مِنْ قَوْمٍ^۹ يُجْرُونَ إِلَى الْجَنَّةِ بِالسَّلَاسِلِ وَالْأَغْلَالِ - خُدُوهُ فَعَلُوهُ* ثُمَّ النَّعِيمَ صَلَّوهُ ثُمَّ الْوِصَالَ صَلَّوهُ ثُمَّ الْجَمَالَ صَلَّوهُ ثُمَّ الْكَمَالَ صَلَّوهُ.

صیادان ماهی را یک بار نمی‌کشند. چنگال در حلقوم چون رفته باشد، پاره‌ای می‌کشند تا خونش می‌رود و سست و ضعیف می‌گردد، بازش رها می‌کنند و همچنین باز می‌کشند تا به کلی ضعیف شود. چنگال عشق^{۱۰} چون در کام آدمی می‌افتد حق تعالی او را به تدریج می‌کشد آه آن قوت‌ها و خون‌های^{۱۱} باطل که دروست پاره پاره از او برود که إِنَّ اللَّهَ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ^{۱۲}.

۱. ح: مرا ۲. ح: کهستان ۳. ح: که ما بد است ۴. ح: لا اله الا جیجه
 ۵. ح: هیچ آن را ۶. ح: و همچنان ۷. اصل: ندارد
 ۸. ح: طفلی است ۹. ح: عجبست من اقوام ۱۰. ح: افزوده: نیز
 ۱۱. اصل: خوی‌های ۱۲. ح: والله يقبض و يبسط سورة بقره آیه ۲۴۵

لااله الا الله ایمان عام است و ایمان خاص آن است که لاهو^۱ الا هو همچنانک کسی در خواب می‌بیند که پادشاه شده است و بر تخت نشسته و غلامان و حاجیان و امیران بر اطراف او استاده^۲ می‌گویند که «من می‌باید که پادشاه باشم و پادشاهی نیست^۳ غیر من.» این را در خواب می‌گویند. چون بیدار شود و کس را در خانه نبیند جز خود این بار بگوید که «منم و جز من کسی نیست.» اکنون این را چشم بیدار می‌باید، چشم خوابناک این را نتواند دیدن و این وظیفه او نیست.

هر طایفه‌ای طایفه دیگر را نفی می‌کند این‌ها می‌گویند که ما حقیق^۴ و وحسی ما راست و ایشان باطلند و ایشان نیز این‌ها را همچنین می‌گویند و همچنین هفتاد و دو ملت نفی همدگر^۵ می‌کنند. پس به اتفاق می‌گویند که «همه را وحسی نیست» پس در نیستی وحی، همه متفق باشند و ازین جمله یکی راه است، براین^۶ هم متفقند. اکنون ممیزی، کیسی، مؤمن باید^۸ که بداند که آن یک کدام است که المؤمن کیس ممیز فیلین عاقل^۹ و ایمان همان تمیز و ادراک است.

سؤال کرد که این‌ها که نمی‌دانند بسیارند و آن‌ها که می‌دانند اندکند. اگر به این مشغول خواهیم شدن که تمیز کنیم میان آن‌ها که نمی‌دانند و گوهری ندارند و میان آن‌ها که دارند درازنایی^{۱۰} کشد. فرمود که این‌ها که نمی‌دانند اگرچه بسیارند اما اندکی را چون بدانی، همه را دانسته باشی. همچنان که مستی گندم را چون دانستی همه انبارهای عالم را دانستی و اگر^{۱۱} پاره‌ای شکر را چشیدی، اگر صد لون حلوا سازند از شکر، دانی که در آن جا شکر است، چون شکر را دانسته‌ای کسی که شاخی از شکر بخورد، چون شکر را نشناسد؟ مگر او را دو شاخ باشد.

شما را اگر این سخن مکرر می‌نماید، از آن باشد که شما درس نخستین را فهم نکرده‌اید. پس لازم شد^{۱۲} ما را هر روز این گفتن. همچنانک معلمی بود، کودکی سه ماه

۱. اصل: لا الله	۲. ح: ایستاده	۳. اصل: نیز
۴. ح: که حق ماییم	۵. ح: یکدیگر	۶. اصل: بر همه
۸. ح: می‌باید	۹. ح: عاقل ندارد	۱۰. ح: درازنایی
۱۱. ح: و همچنین	۱۲. ح: پس لازم شود، اصل: لازم شد	۷. اصل: برهم

پیش او بود از «الف چیزی ندارد» نگذشته بود. پدر کودک آمد که «ما در خدمت تقصیر^۱ نمی‌کنیم و اگر تقصیر رفت فرما که زیادت خدمت کنیم.» گفت «نی از شما تقصیری نیست اما کودک ازین نمی‌گذرد.» او را^۲ پیش خواند و گفت «بگو الف^۳ چیزی ندارد.» گفت «چیزی ندارد.» الف نمی‌توانست گفتن. معلم گفت^۴ «در حال این است که می‌بینی، چون ازین نگذشت و این را نیاموخت من وی را سَبَق نو چون دهم؟»

گفت اینکه الحمدلله رب العالمین^۵ گفتیم از آن نیست که نان و نعمت کم شد. نان^۶ و نعمت بی‌نهایت است اما اشتها نماند و مهمانان سیر شدند. جهت آن گفته می‌شود «الحمدلله» این نان و نعمت^۷ به نان و نعمت دنیا نماند زیرا که نان و نعمت دنیا را بی‌اشتها چندان که خواهی به زور توان^۸ خوردن چون جمادست هر جاش که کشی با تو می‌آید، روحی ندارد که خود را منع کند از ناجایگاه. به خلاف این نعمت الهی که حکمت است نعمتی است زنده تا اشتها داری و رغبت تمام می‌نمایی^۹ سوی تو می‌آید و غذای تو می‌شود و چون اشتها و میل نماند او را به زور نتوان^{۱۰} خوردن و کشیدن. او روی در چادر کشد و روی به تو ننماید.

حکایات کرامات^{۱۱} می‌فرمود گفت یکی ازین جا به روزی یا به لحظه‌ای به کعبه رود چندان عجب و کرامات نیست. باد سموم را نیز این کرامت^{۱۲} هست به یک روز و به یک لحظه هرکجا که خواهد برود. کرامات آن باشد که تو را از حال دون به حال عالی آرد و از آن جا، این جا سفر کنی و از جهل به عقل و از جمادی به حیات. همچنانک اول خاک بودی، جماد بودی، تو را به عالم نبات آورد و از عالم نبات سفر کردی به عالم علقه و مضعه و از علقه و مضعه به عالم حیوانی و از عالم حیوانی به عالم انسانی سفر کردی. کرامات این باشد. حق تعالی^{۱۳} این چنین سفر را بر تو نزدیک گردانید. درین منازل و راه‌ها که آمدی، هیچ در خاطر و وهم تو نبود که خواهی آمدن و از کدام راه

۱. ح: تقصیری	۲. ح: و او را	۳. ح: که الف
۴. اصل: (گفت) ندارد	۵. اصل: ندارد	۶. اصل: و نان
۷. ح: و این نعمت	۸. ح: توانی	۹. ح: و رغبتی می‌نمایی
۱۱. ح: حکایت کراماتی	۱۲. ح: کرامات	۱۰. ح: نتوانی
		۱۳. ح: که حق تعالی

آمدی و چون آمدی. و تو را آوردند و معین^۱ می بینی که آمدی. همچنین تو را به صد عالم دیگر گوناگون خواهند بردن. منکر مشو و اگر از آن اخبار کنند قبول کن. پیش عمر رضی الله عنه کاسه ای پر زهر آوردند به ارمغانی. گفت «این چرا شاید؟» گفتند «این برای آن باشد که کسی را که مصلحت نبیند که او را آشکار بکشند ازین پاره ای به او دهند مخفی بمیرد و اگر دشمن باشد که به شمشیر او را نتوان کشتن به پاره ای ازین پنهان او را بکشند.» گفت «سخت نیکو چیزی آوردی. به من دهید که این را بخورم که در من دشمنی هست عظیم، شمشیر به او نمی رسد و در عالم ازو دشمن تر مرا کسی نیست.» گفتند «این همه^۲ حاجت نیست که به یک بار بخوری، ازین ذره ای بس باشد، این صد هزار کس را بس است.» گفت «آن دشمن نیز یک کس نیست هزار مرده^۳ دشمن است و صد هزار کس را نگو سار کرده است.» بستند آن کاسه را به یک بار درکشید^۴. آن گروه که آن جا بودند جمله به یک باره مسلمان شدند و گفتند که «دین تو حق است.» عمر گفت «شما همه مسلمان شدید^۵ و این کافر هنوز مسلمان نشده است.» اکنون غرض عمر^۶ از آن ایمان، این ایمان عام نبود. او را آن ایمان بود و زیادت بلکه ایمان صدیقان داشت اما غرض او را^۷ ایمان انبیا و خاصان و عین الیقین بود و آن توقع داشت. چنان که آوازه شیری در اطراف جهان شایع گشته بود. مردی^۸ از این تعجب از مسافت دور قصد آن بیشه کرد^۹ برای دیدن آن شیر. یک ساله راه مشقت کشید و منازل برید^{۱۰}. چون در آن بیشه رسید^{۱۱} و شیر را از دور بدید^{۱۲} ایستاد^{۱۳} و بیش نمی توانست رفتن^{۱۴} گفتند «آخر شما چندین راه قدم نهادیت^{۱۵} برای عشق این شیر و این شیر را خاصیتی هست^{۱۶} که هر که پیش او دلیر رود و به عشق دست به روی مالد هیچ گزندی به وی نمی رساند و اگر کسی ازو ترسان و هراسان باشد شیر از وی خشم می گیرد بلکه بعضی را قصد می کند که چه گمان بد است که در حق من می برید؟ [گفتند اکنون]^{۱۷} چیزی که چنین است یک ساله راه

۱. اصل: معیل؟	۲. ح: هم	۳. اصل: مرده را	۴. اصل: کشید
۵. ح: شدیت	۶. ح: رضی الله عنه	۷. ح: غرض او	۸. ح: مردم
۹. ح: کردند	۱۰. ح: کشیدند و منازل بریدند	۱۱. ح: رسیدند	
۱۲. در اصل این کلمه نیست و در «ح» بدیدند	۱۳. ح: ایستادند		
۱۴. ح: نمی توانند یک قدم نهادن	۱۵. ح: نهادید	۱۶. ح: است	
۱۷. اصل: ندارد			

قدم‌ها زدی^۱ اکنون نزدیک شیر رسیدی^۲ این استادن^۳ چیست؟ قدمی بیشتر نهدید.» کس را زهره نبود که یک قدم بیشتر نهد گفتند آن همه قدم‌ها زدیم آن همه سهل بود یک قدم این جانمی توانم^۴ زدن.» اکنون مقصود عمر از آن ایمان آن قدم بود که یک قدم در حضور شیر سوی شیر نهد و آن قدم عظیم نادر است جز کار خاصان و مقربان نیست و قدم خود این است، باقی آثار قدم است^۵. آن ایمان به جز انبیا را نرسد که دست از جان خود بشستند^۶.

یار خوش چیزی است زیرا که یار از خیال یار قوت می‌گیرد و می‌بالد و حیات می‌گیرد چه عجب می‌آید مجنون را خیال لیلی قوت می‌داد و غذا می‌شد؟ جایی که خیال معشوق مجازی را این قوت و تأثیر باشد که یار او را قوت بخشد. یار حقیقی را چه عجب می‌داری که قوتش^۷ بخشد خیال او در صورت و غیبت^۸ چه جای خیال است؟ آن خود جان حقیقت‌هاست، آن را خیال نگویند. عالم بر خیال قایم است و این عالم را حقیقت می‌گویی جهت آن که در نظر می‌آید^۹ و محسوس است و آن معانی را که عالم^{۱۰} فرع اوست، خیال می‌گویی؟ کار به عکس است. خیال خود این عالم است که آن معنی صد چو این^{۱۱} پدید آرد و بیوسد و خراب شود^{۱۲} و نیست گردد^{۱۳} و باز عالم نو پدید آرد، به، و او کهن نگردد. منزّه است از نوری و کهنی. فرع‌های او متصفند به کهنی و نوری و او که^{۱۴} مُحدث این‌ها است از هر دو منزّه است و ورای هر دو است.

مهندسی خانه‌ای در دل برانداز کرد و خیال بست که عرضش^{۱۵} چندین باشد و طولش چندین باشد و صفه‌اش چندین^{۱۶} و صحنش چندین. این را خیال نگویند که آن حقیقت ازین خیال می‌زاید و فرع این خیال است. آری اگر^{۱۷} غیر مهندس در دل^{۱۸} چنین صورت به خیال آورد و تصوّر کند آن را خیال گویند و عرفاً مردم چنین کس را که بنا نیست و علم آن ندارد گویندش که تو را خیال است^{۱۹}.

۱. ح: زدیم	۲. ح: که نزدیک شیر رسیده‌ایم	۳. ح: این استاد
۴. ح: نمی‌توانیم	۵. اصل: ندارد	۶. ح: شستند
۷. ح: که قوت‌ها	۸. ح: در حضور و در غیبت	۹. ح: افزوده: چنان که یاد
۱۰. ح: که این	۱۱. ح: که این معنی صد چون آن عالم	۱۲. ح: گردد
۱۳. ح: شود	۱۴. اصل: (که) ندارد	۱۵. ح: و رانداز کند و خیال بندد که عرضش
۱۶. ح: ندارد	۱۷. ح: اگر گویند	۱۸. ح: ندارد
۱۹. افزوده: واللّه اعلم		

فصل

از فقیر آن به که سؤال نکنند زیرا که^۱ آن چنان است که او را تحریض می‌کنی و بر آن می‌داری که اختراع دروغی کند. چرا؟ زیرا که چو^۲ او را جسمانی^۳ سؤال کرد، او را^۴ لازم است جواب^۵ گفتن و جواب او آنچنان که حق^۶ است به وی نتواند گفتن چون او قابل و لایق آن چنان جواب نیست و لایق لب^۷ و دهان او آن چنان لقمه نیست. پس او^۸ لایق حوصله او و طالع او جوابی^۹ دروغ اختراع باید کردن تا او دفع گردد. و اگرچه هرچ فقیر گوید آن حق^{۱۰} باشد و دروغ نباشد ولیکن نسبت^{۱۱} به آنچه پیش او آن جواب است و سخن آن است^{۱۲} و حق^{۱۳} آن است، آن دروغ باشد اما شنونده را به نسبت^{۱۴} راست باشد و افزون از راست.

درویشی را شاگردی بود، برای او درویزه^{۱۵} می‌کرد. روزی از حاصل درویزه او را طعامی آورد و آن درویش بخورد. شب محتلم شد. پرسید که «این طعام را از پیش که آوردی؟» [گفت «دختری شاهد به من داد.» گفت] ^{۱۶} واللّه من بیست سال است که محتلم نشده‌ام. این اثر لقمه او بود.» و همچنین درویش را احتراز می‌باید کردن و لقمه هرکسی را^{۱۷} نباید خوردن که درویش لطیف است، درو اثر می‌کند چیزها و برو ظاهر می‌شود^{۱۸}. همچنانک در جامه پاک سپید اندکی سیاهی ظاهر شود^{۱۹} اما بر جامه سیاه که چندین سال از چرک سیاه شده^{۲۰} و رنگ سپیدی از^{۲۱} گردیده باشد اگر هزارگون

-
- | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------|
| ۱. ح: (که) ندارد | ۲. ح: چون | ۳. ح: جسمانی | ۴. ح: و او را |
| ۵. ح: جواب او | ۶. ح: آن لب | ۷. ح: او را | ۸. ح: جواب |
| ۹. ح: به نسبت | ۱۰. ح: و سخن است | ۱۱. ح: اما نسبت به شنونده | |
| ۱۲. ح: درویزه | ۱۳. اصل: ندارد | ۱۴. ح: هرکس را | |
| ۱۵. ح: برو می‌نماید و ظاهر می‌شود | ۱۶. ح: ظاهر گردد و پیدا شود | | |
| ۱۷. اصل: ندارد | ۱۸. ح: از روی | | |

چرک و چربش بچکد بر خلق و برو آن ظاهر نگردد^۱. پس چون چنین است، درویش را لقمه ظالمان و حرام‌خواران و جسمانیان نباید خوردن [که]^۲ در درویش لقمه آن کس اثر کند و اندیشه‌های فاسد از تأثیر آن لقمه بیگانه ظاهر شود^۳. همچنانک از طعام آن دختر درویش محتلم شد، واللہ اعلم^۴.

۴.ح: ندارد

۳.ح: ظاهر گردد

۲.اصل: (که) دارد

۱.ح: ظاهر و پیدا نگردد

فصل

اورادِ طالبان و سالکان آن باشد که به اجتهاد و بندگی مشغول شوند. و زمان را که قسمت کرده باشند در هرکاری تا آن زمان موکل شود ایشان را همچون^۱ رقیبی، به حکم عادت [بدان کار کشد] ^۲. مثلاً چون بامداد برخیزد آن ساعت به عبادت اولی تر که نفس ساکن تر است و صافی تر هرکس بدان نوع بندگی که لایق او باشد و اندازه نفس شریف او^۳، می‌کند و به جا می‌آورد **وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ***. صد هزار صف است هرچند که^۴ پاک تر می‌شود، بیشتر می‌برند و هرچند کمتر می‌شود، به صف پستر می‌برند که **أَخْرَوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَخْرَهُنَّ اللَّهُ**. این قصه دراز است و ازین دراز هیچ گزیر نیست. هرکه این قصه را کوتاه کرد عمر خود را و جان خود را کوتاه کرد. **أَلَا مَنْ عَصَمَ اللَّهُ**.

و اما اوراد و اصلان به قدر فهم می‌گویم^۵: آن باشد که بامداد ارواح مقدّس و ملائکه مطهر و ان خلق که **لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ*** که نام ایشان مخفی داشته است از خلق از غایت غیرت، به زیارت ایشان^۶ بیایند. **وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ***** **وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ***** تو پهلوی ایشان نشسته‌ای و نبینی^۷ و از آن سخن‌ها^۸ و سلام‌ها و خنده‌ها نشنوی. و این چه عجب^۹ می‌آید که بیمار در حالت نزدیک مرگ خیالات بیند که آنک پهلوی او بود خبر ندارد و نشنود که چه می‌گوید. آن حقایق هزار

۱. ح: همچنان
 ۲. اصل: ندارد
 ۳. ح: افزودده: باشد
 * سوره صافات آیه‌های ۱۶۵ و ۱۶۶
 ۴. ح: (که) ندارد
 ۵. ح: می‌گویم
 ** سوره ابراهیم آیه ۱۰
 ۶. ح: افزودده: و سلام
 *** سوره رعد آیه ۲۳
 ۷. ح: و نمی‌بینی
 ۸. ح: سخنان
 ۹. ح: عجبت

بار ازین خیالات لطیف تر است و این^۱ تا بیمار نشود^۲ نبیند و نشنود و آن حقایق را تا نمیرد پیش از مرگ نبیند. آن زیارت کننده که احوال نازکی اولیا را می داند و عظمت ایشان را و آنچه در خدمت او^۳ از اول بامداد چندین ملایک و ارواح مطهر آمده اند بی شمار توقف می کند تا نباید که در میان چنان اوراد درآیند^۴، شیخ را زحمت باشد چنانک غلامان به در^۵ سرای پادشاه حاضر شوند هر بامداد، وردشان آن باشد که هریک^۶ را مقامی معلوم و خدمتی معلوم و پرستشی^۷ معلوم، بعضی از دور خدمت کنند و پادشاه دریشان ننگرد و نادید آرد الا بندگان پادشاه بینند که فلان خدمت کرد. چون^۸ پادشاه شد ورد او آن باشد که بندگان بیایند به خدمت وی از هر طرفی، زیرا بندگی نماند تَخَلَّقُوا بِاخْلَاقِ اللَّهِ حاصل شد کُنْتُ لَهُ سَمْعاً وَ بَصِراً حاصل گشت و این مقامی است سخت عظیم. گفتن هم حیف است که عظمت آن به عین و ظی و میم^۹ و تی در فهم نیاید. اگر اندکی از عظمت آن راه یابد، نه عین و نه مخرج حرف عین ماند^{۱۰} نه دست ماند و نه همت ماند. از لشکرهای انوار، شهر وجود خراب شود. *إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا**. شتری در خانه کوچک درآید خانه ویران شود اما در آن خرابی هزار گنج باشد.

بیت^{۱۱}

گنج باشد به موضع ویران سگ بود سگ به جای آبادان
و چون شرح مقام سالکان را دراز گفتیم، شرح احوال و اصلان را چه گوئیم؟ الا آن را نهایت نیست این را نهایت هست^{۱۲}. نهایت سالکان وصال است. نهایت واصلان چه باشد آن وصلی که آن را فراق نتواند بودن. هیچ انگوری باز غوره نشود و هیچ میوه پخته باز خام نگردد.

حرام دارم با مردمان سخن گفتن و چون حدیث تو آید سخن دراز کنم

۱. ح: و این را	۲. ح: افزوده: چنان بیماری	۳. اصل: در خدمت او چندین
۴. اصل: چنان اوراد ذکر راند	۵. ح: بر در	۶. ح: هریکی را
۸. ح: و چون	۹. ح: وی و میم	۱۰. ح: نی ظا ماند و نی مخرج ظا ماند
* سورة نمل آیه ۲۴	۱۱. اصل: (بیت) را ندارد	۱۲. ح: نهایت هست این را نهایت نیست

والله دراز^۱ نمی‌کنم کوتاه می‌کنم.

شعر

خون می‌خورم و تو باده می‌پنداری جان می‌بری و تو داده می‌پنداری
هرک این را کوتاه کرد چنان بود که راه راست را رها کند و راه بیابان مهلک^۲ گیرد که
فلان درخت نزدیک است.

فصل ١

قال الجرّاح المسيحي شرب عندي طايفةً من أصحاب شيخ^٢ صدرالدين و قالوا لي كان عيسى هو الله كما نزعون و نحن نعرف انّ ذاك حقّ ليكن^٣ نكتم و نكسر قاصداً^٤ محافظةً للملّة.

قال مولانا رضى الله^٥ عنه كذب عدوّ الله و حاش الله هذا كلام من سكر من نبذ الشيطان الضالّ الدليل المذلّ المطرود من جناب الحق و كيف يجوز ان يكون شخص ضعيفاً يهربُ من مكر اليهود من بقعة الى بقعة و صورته اقل من الذراعين^٦ حافظاً لسبع السموات^٧ ثخانة كلّ سماءٍ خمسمائة عام و بين كلّ سماءٍ الى سماءٍ خمسمائة عام ثخانة كلّ ارض خمسمائة عام و بين كلّ ارض الى ارض خمسمائة عام و تحت العرش بحر عمقه هكذا و الله مالِك ذاك البحر الى كعبه و اضعاف^٨ هذا كيف يعترف عقلك ان يكون مصرفها و مدبرها اضعف الصور ثم قبل عيسى من كان خالق السموات و الارض سبحانه عمّا يقول الظالمون قال المسيحيّ خاكي^٩ بر خاك رفت^{١٠} و پاكي بر پاك. قال اذا كان روح عيسى هو الله فاين راحُ روحه و انما^{١١} يروح الروح الى اصله و خالقه و اذا كان الاصل هو و الخالق أين يروح.

قال المسيحيّ نحن وجدنا هكذا^{١٢} فاتخذناه ملّة قلت انت اذا وجدت و ورثت من تركه ابيك ذهباً قلباً أسود فاسداً ما تبدله بذهب صحيح المعيار صافياً عن الغل و الغش بل

١. اين فصل هم از نسخه اصل افتاده و از روى نسخه (ح) با مقابله به نسخه كتابخانه سليم آغا و ملى نقل شده است. ٢. سليم آغا: الشيخ ٣. لکناظ ملى: لكم ٤. ملى: قصادا
٥. سليم آغا، قدس الله سره العزيز، ملى: ندارد ٦. سليم آغا: ذراعين
٧. سليم آغا و ملى: سموات ٨. ملى: هكذا ٩. سليم آغا: الخاكي
١٠. ملى (واو) ندارد ١١. ملى و سليم آغا: انما (بدون واو) ١٢. سليم آغا: هكذى

تأخذ القلب و تقول وجدنا هذا او بقيت من ابيك يداً^١ شلاءً و وجدت دواءً و طبيياً يصلح يدك الاشل^٢ ما تقبل و تقول و وجدت يدى هكذا شل^٣ فلا ارغب الى تبديله^٤ او وجدت ماءً مالحاً فى ضيعة مات فيها ابوك و تربيت فيها ثم هديت الى ضيعة اخرى ماؤها عذب و نباتها حل و اهلها اصحاء ما ترغب الى النقل اليها والشرب من الماء العذب يذهب عنك الامراض والعلل بل تقول انا وجدنا تلك الضيعة و ماءها المالح المورث للعل فتمسك^٥ بما وجدنا حاشا لا يفعل هذا و لا يقول هذا من كان عاقلاً او ذا حس صحيح: ان الله تعالى اعطالك^٦ عقلاً على حدة غير عقل ابيك و نظراً على حدة غير نظر ابيك و تمييز اعلى حدة فلم تعطل نظرك و عقلك و تتبع عقلاً يرديك ولا يهديك^٧ يوراش^٨ كان ابوه اسكافاً فلما وصل الى حضرة السلطان و علم اداب الملوك والسلاح دارية^٩ و اعطاه اعلى المناصب قط ما قال انا وجدنا ابانا اسكافاً^{١٠} فلا نريد هذه المرتبة بل اعطنى ايها السلطان دكاناً فى السوق اتعانى الاسكافية^{١١} بل الكلب مع كمال خسته اذا علم الصيد و صار صياداً للسلطان^{١٢} نسي ما وجد من ابيه و امه و هو السكون فى المتن والخربات والحرص على الجيف بل يتبع خيل السلطان و يتابع الصيود و كذا البارز اذا ادبه السلطان قط لا يقول انا وجدنا من ابائنا قفار الجبال و اكل الميتات فلا نلتفت^{١٣} الى طبل السلطان ولا الى صيده فاذا كان عقل الحيوان يتشبث بما وجد احسن مما ورث^{١٤} من ابويه فمن السمع الفاحش ان يكون الانسان والذى تفضل^{١٥} على اهل الارض بالعقل والتميز اقل من الحيوان نعوذ بالله من ذلك نعم يصح ان يقول ان رب عيسى عليه السلام اعز عيسى و قربه فمن خدمه فقد خدم الرب و من اطاعه^{١٦} فقد اطاع الرب فاذا بعث الله نبياً افضل من عيسى اظهر^{١٧} على يده ما اظهر على يد عيسى والزيادة يحب متابعة ذلك النبى لله تعالى لالعينه و لا يعبد لعينه الا الله^{١٨} ولا يحب^{١٩} الا

١. ملى: يد ٢. الشلاء ظ ٣. شلاء ظ ٤. تبديلهما ظ ٥. فتمسك ط
 ٦. اعطاك ظ ٧. ملى افزوده: نظير ٨. سليم آغا: بوداس — ملى: بوداش
 ٩. سليم آغا: سلاح دارية ١٠. سليم آغا و ملى: اسكافة ١١. السكافة ظ
 ١٢. سليم آغا و ملى: صياد السلطان ١٣. ملى: فلا يلتفت الا الى ١٤. ح و سليم آغا: بما
 ١٥. يفضل ظ ١٦. سليم آغا: و من احاط عيسى ١٧. و اظهر ظ
 ١٨. ح: لله ١٩. ملى و سليم آغا: افزوده: لعينه

اللّٰهُ وَاِنَّمَا يُحِبُّ غَيْرَ اللّٰهِ لِلّٰهِ تَعَالٰى وَاِنَّ اِلٰى رَبِّكَ الْمُنْتَهٰى يَعْنٰى مُنْتَهٰى اِنْ تُحِبُّ الشَّيْءَ لِغَيْرِهِ و تَطْلِبُهُ لِغَيْرِهِ حَتّٰى يَنْتَهٰى اِلٰى اللّٰهِ فَتُحِبُّهُ نَعِيْنِهِ .

كعبه را جامه كردن از هوس است ياء بيتى حمال كعبه بس است
ليس التكحل فى العينين كالكحل كما انّ خلاقة الثياب و رثايتها يكتم^٢ لطف الغناء
والاحتشام فكذلك جودة الثياب و حسن الكسوة تكتم سيماء الفقراء و جمالهم و
كمالهم اذا تخرق ثوب الفقير انفتح قلبه .

فصل ۱

سری هست که به کلاه زرّین آراسته شود و سری هست که به کلاه زرّین و تاج مرصّع، جمال جعد او پوشیده شود زیرا که جعد خوبان جذّاب عشق است او تختگاه دل هاست. تاج زرّین جماد است پوشنده^۲. آن معشوق فؤاد است.

انگشتی سلیمان علیه السّلام^۳ در همه چیزها جستیم، در فقر یافتیم. به این^۴ شاهد هم سکنها^۵ کردیم، به هیچ چیز چنان راضی نشد که بدین. آخر من^۶ روسپی باره‌ام، از خردکی کار من این بوده است، بدانم^۷. مانعها را این برگیرد پردهها را این بسوزد، اصل همه طاعتها این است، باقی فروع است. چنانک حلق گوسفندی نبری در پاچه^۸ او دردمی، چه منفعت کند؟ صوم سوی عدم برد که آخر همه^۹ خوشیها آن جاست وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ*. هرچه در بازار دکانی است^{۱۰} یا مشروبی^{۱۱} و متاعی و یا پیشه‌ای سررشته هریکی از آنها حاجت^{۱۲} است در نفس انسان و آن سررشته پنهان است تا آن چیز بایست نشود آن سررشته نجنبد و پیدا نشود. همچنان هر ملتی و هر دینی و هر کرامتی^{۱۳} و معجزه‌ای و احوال انبیا را^{۱۴} از هریکی آنها را سررشته‌ای است در روح انسانی تا آن بایست نشود^{۱۵} آن سررشته نجنبد و ظاهر نشود کُلُّ شَيْءٍ اَخْصَيْنَاهُ فِي اِمَامٍ مُّبِينٍ**.

-
- | | |
|--|--------------------------|
| ۱. در نسخه (ح) فصل ندارد و متصل به ماقبل است | ۲. اصل: پوشیده |
| ۳. سلیمان را (علیه السّلام) ندارد | ۴. ح: با این |
| ۵. ح: همه سکنها | ۶. ح: (من) ندارد |
| ۷. ح: چون ندانم | ۸. اصل: بری ح: بر پاچه |
| ۹. ح: که خزاین | ۱۰. ح: افزوده: یا مأکولی |
| ۱۱. ح: یا مشروبی یا اثاثی یا متاعی | ۱۲. ح: حاجتی |
| ۱۳. ح: کراماتی | ۱۴. ح: کراماتی |
| ۱۵. ح: همه انبیا | ۱۵. ح: نجنبد |
| | ** سورة يس آية ۱۲ |

گفت^۱ فاعل نیکی و بدی یک چیز است یا دو چیز؟ جواب ازین رو که وقت تردّد در مناظره اند قطعاً دو باشد که یک کس با خود مخالفت نکند و ازین رو که لاینفک است بدی از نیکی، زیرا که نیکی ترک بدی است و ترک بدی بی بدی محال است، بیان آنک نیکی ترک^۲ بدی است که اگر داعیه بدی نبود ترک نیکی^۳ نبود پس دو^۴ چیز نبود چنان که مجوس گفتند که یزدان خالق نیکویی هاست و اهرمن خالق بدی هاست و مکروهات. جواب گفتیم که «محبوبات از مکروهات جدانیست زیرا محبوب بی مکروه محال است زیرا که محبوب زوال مکروه است و زوال مکروه بی مکروه محال است. شادی زوال غم است و زوال غم بی غم محال است. پس یکی باشد لایتنجزی.»

گفتم تا چیزی فانی نشود فایده او ظاهر نشود چنانک سخن تا حروف او فانی نشود در نطق، فایده آن به مستمع نرسد. هر که عارف را بد گوید، آن نیک گفتن عارف است در حقیقت زیرا عارف از آن صفت گریزان است که نکوهش بر وی^۵ نشیند. عارف عدوّ آن صفت است پس بد گوینده آن صفت بد گوینده عدوّ عارف باشد و ستاینده^۶ عارف بود از آنکه عارف از چنین مذمومی می گریزد و گریزنده از مذموم محمود باشد و بیدها تَبَيَّنَ الْأَشْيَاءَ. پس به حقیقت عارف می داند که او عدوّ من نیست و نکوهنده من نیست که من مثل^۷ باغ خرمم و گرد من دیوار است و بر آن دیوار حدّث هاست و خارهاست، هرک می گذرد باغ را نمی بیند، آن دیوار و آرایش^۸ را می بیند و بد آن را می گوید. پس باغ با او چه خشم گیرد الا این بد گفتن او را زیان کارست که او را با این دیوار می باید ساختن^۹ تا به باغ رسیدن. پس به نکوهش این دیوار از باغ دور ماند پس خود را هلاک کرده باشد پس مصطفی صلوات الله علیه گفت^{۱۰} اَنَا الضُّحُوكُ الْقَتُولُ یعنی مرا عدوی نیست تا در قهر او خشمگین باشد او جهت آن می کشد کافر را به یک نوع تا آن کافر خود را نکشد به صد لون لاجرم ضحوک باشد درین کشتن.

۱. ح: سؤال کردند که
 ۲. ح: ترک نیکی
 ۳. اصل: میل
 ۴. اصل: ندارد
 ۵. ح: برو
 ۶. اصل: خونناينده
 ۷. ح: منال
 ۸. اصل: آرایش
 ۹. ح: افزوده: اکنون
 ۱۰. ح: علیه السلام فرمود

فصل

پیوسته شحنة طالب دزدان باشد که ایشان را بگیرد و دزدان ازو گریزان باشند^۱. این طُرفه افتاده است که دزدی طالب شحنة است و خواهد که شحنة را بگیرد و به دست آورد.

حق تعالی با بایزید گفت که «یا بایزید چه خواهی؟» گفت «خواهم که نخواهم اُریدُ أَنْ لَا أُریدَ.» اکنون آدمی را دو حالت پیش نیست. یا خواهد یا نخواهد. این که همه نخواهد، این صفت آدمی نیست. این آن است که از خود تهی شده است و کَلّی نمانده است که اگر او مانده بودی آن صفت آدمیتی درو بودی^۲ که خواهد و نخواهد. اکنون حق تعالی^۳ می‌خواست که او را کامل کند و شیخ تمام گرداند تا بعد از آن او را حالتی حاصل شود که آن‌جا دویی و فراق ننگنجد، وصل کَلّی باشد و اتّحاد، زیرا همه رنج‌ها^۴ از آن می‌خیزد که چیزی خواهی و آن میسر نشود. چون نخواهی، رنج نماند.

مردان^۵ منقسمند و ایشان را درین طریق مراتب است. بعضی به جهد و سعی به جایی برسانند که آنچ خواهند به اندرون و اندیشه به فعل نیاورند. این مقدور بشر است اما آنک در اندرون دغدغه‌ای خواست و اندیشه نیاید آن مقدور آدمی نیست، آن را جز جذبۀ حق ازو نبرد. قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ* اُدْخُلْ يَا مُؤْمِنُ فَإِنَّ نُورَكَ أَطْفَاءَ نَارِي. مؤمن چون تمام او را ایمان حقیقی باشد او همان فعل کند که حقّ، خواهی جذبۀ او باشد، خواهی جذبۀ حقّ. آنچ می‌گویند بعد از^۶ مصطفی صلی الله علیه و سلم^۷ و پیغامبران علیهم السّلام وحی بر دیگران مُنزَل نشود چرا نشود؟ شود الا آن را وحی

۱. اصل: باشد	۲. اصل: بود	۳. ح: پس حق تعالی
۴. ح: این رنج‌ها	۵. ح: مردمان	* سورة اسراء آية ۸۱
۷. ح: ندارد		۶. ح: که بعد از

نخوانند. معنی آن باشد که می‌گوید^۱ *الْمُؤْمِنُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ*. چون به نور خدا نظر می‌کند همه را ببیند، اول را و آخر را، غایب را و حاضر را، زیرا از نور خدا چیزی چون پوشیده باشد؟ و اگر پوشیده باشد آن نور خدا نباشد. پس معنی وحی هست. اگرچه آن را وحی نخوانند.

عثمان رضی الله عنه چون خلیفه شد بر منبر رفت خلق منتظر بودند که تا چه فرماید. خموش کرد و هیچ نگفت و در خلق نظر می‌کرد. و بر خلق حالتی و وجدی نزول کرد که ایشان را پروای آن نبود که بیرون روند و از همدگر خبر نداشتند که کجا نشسته‌اند که به صد تذکیر و وعظ و خطبه ایشان را آنچنان حالت نیکو نشده بود. فایده‌هایی ایشان را حاصل شد و سرهایی^۲ کشف شد که به چندین عمل و وعظ نشده بود. تا آخر مجلس همچنین نظر می‌کرد و چیزی نمی‌فرمود. چون خواست فرو آمدن، فرمود که^۳ *إِنَّ لَكُمْ إِمَامًا فَعَالَ خَيْرٌ^۴ إِلَيْكُمْ مِنْ إِمَامٍ قَوْلٍ*. راست فرمود چون مراد از قول فایده و رقت است و تبدیل اخلاق بی‌گفت، اضعاف آن که از گفت حاصل کرده بودند میسر شد. پس آنج فرمود عین صواب فرمود. آمدیم که خود را فعال گفت و در آن حالت که او بر منبر بود فعلی نکرد^۵ ظاهر که آن را به نظر توان دیدن: نماز نکرد، به حج نرفت، صدقه نداد، ذکر نمی‌گفت، خود خطبه نیز نگفت. پس دانستیم که عمل و فعل این صورت نیست تنها، بلکه این صورت‌ها صورت آن عمل است و آن عمل جان. این که^۶ می‌فرماید مصطفی صلی الله علیه و سلم^۷ *أَصْحَابِي كَالنُّجُومِ بَأَيْهِمْ أَقْتَدَيْتُمْ إِهْتَدَيْتُمْ*. اینکه یکی در ستاره نظر می‌کند و راه می‌برد، هیچ ستاره‌ای سخن می‌گوید با وی؟ نی، الا به مجرد آن که در ستاره نظر می‌کند راه را از بی‌راهه می‌داند و به منزل می‌رسد^۸. همچنین ممکن است که در اولیای حق نظر کنی، ایشان در تو تصرف کنند بی‌گفتی و بحثی و قال و قیلی، مقصود حاصل شود و تو را به منزل وصل رساند^۹.

۱. ح: که اینک می‌گوید ۲. ح: و سرها ایشان را ۳. ح: ندارد
 ۴. ح: احسن الیکم و الصحیح انکم الی امام فعال اجوج منکم الی امام قوال ۵. اصل: بکرد
 ۶. ح: جان این اینک ۷. ح: علیه‌السلام ۸. ح: بی‌راهه می‌دانند و به منزل می‌رسند
 ۹. ح: برسانند افزوده: بیت

بیت

فَمَنْ شَاءَ فَلْيَنْظُرْ إِلَيَّ فَمَنْظَرِي نَذِيرٌ أَلِي مَنْ ظَنَّ أَنَّ الْهَوَى سَهْلٌ

در عالم خدا هیچ چیز^۱ صعب تر از تحمّل محال نیست مثلاً تو کتابی^۲ خوانده باشی و تصحیح و درست و معرب کرده یکی پهلوی تو نشسته است و آن کتاب را کز می خواند هیچ توانی آن را تحمّل کردن؟ ممکن نیست^۳. و اگر آن را نخوانده باشی تو را تفاوت نکند، اگر خواهی کز خواند و اگر راست، چون تو کز را از راست^۴ تمییز نکرده‌ای پس تحمّل محال^۵ مجاهده عظیم است. اکنون انبیا و اولیا خود را مجاهده نمی‌دهند^۶. اول مجاهده که در طلب داشتند قتل^۷ نفس و ترک مرادها و شهوات و آن جهاد اکبر است. و چون واصل شدند و رسیدند و در مقام امن مقیم شدند بریشان کز و راست کشف شد. راست را از کز می‌دانند و می‌بینند، باز در مجاهده‌ای عظیمند زیرا این خلق را همه افعال^۸ کزست و ایشان می‌بینند و تحمّل می‌کنند که^۹ اگر نکنند و بگویند و کزی ایشان را بیان کنند یک شخص پیش ایشان ایست نکند و کس سلام مسلمانی بریشان ندهد. الا حق تعالی ایشان را سعتی و حوصله عظیم بزرگ داده است که تحمّل می‌کنند. از صد کزی یک کزی را می‌گویند تا او را دشوار نیاید و باقی کزی‌هاش^{۱۰} را می‌پوشانند^{۱۱}، بلکه مدحش می‌کنند که آن کزت راست است تا به تدریج این کزی‌ها را یک یک ازو دفع می‌کنند. همچنانک معلّم کودکی را خط آموزد، چون به نظر رسد، کودک سطر می‌نویسد و به معلّم می‌نماید. پیش معلّم، آن همه کزست و بد. با وی به طریق صنعت و مدارا می‌گوید^{۱۲} که جمله نیکی است و نیکو نبشتی، احسنت! احسنت! الا این یک حرف را بد نبشتی، چنین می‌باید و آن یک حرف هم^{۱۳} بد نبشتی. چند حرفی را از آن سطر بد می‌گوید و به وی می‌نماید که چنین می‌باید نبستن و باقی را تحسین می‌گوید^{۱۴} تا دل او نرمد

-
۱. ح: چیزی
 ۲. ح: کتابی را
 ۳. ح: و یکی آن کتاب را پهلوی تو نشسته است و کز می‌خواند هیچ نتوانی آن را تحمّل کردن (ممکن نیست) ندارد.
 ۴. ح: کز از راست
 ۵. اصل: ندارد
 ۶. ح: خود از مجاهده نمی‌دهند
 ۷. ح: به قتل
 ۸. ح: این خلق همه افعالشان
 ۹. ح: (که) ندارد
 ۱۰. ح: کزهاش
 ۱۱. ح: می‌پوشاند
 ۱۲. ح: و آن یک حرف دیگر نیز هم
 ۱۳. ح: می‌کند
 ۱۴. ح: می‌کند

و ضعف او با آن^۱ تحسین قوت می‌گیرد و همچنان به تدریج تعلیم می‌کند و مدد می‌یابد. ان‌شاء الله تعالی^۲ امیدواریم که امیر را حق تعالی مقصودها^۳ میسر گرداند و هرچ^۴ در دل دارد و آن دولتها را نیز^۵ که در دل ندارد و نمی‌داند که چه چیزست که آن را بخواهد، امید است آنها نیز میسر شود که چون آن را ببیند^۶ و آن بخشش‌ها به وی رسد ازین خواست‌ها و تمناهای اول شرمش آید که «چنین چیزی مرا در پیش بود به وجود چنین دولتی و نعمتی ای عجبا^۷ من آن‌ها را چون تمنا می‌کردم؟» شرمش آید. اکنون عطا آن را گویند که در وهم آدمی نیاید^۸ و نگذرد زیرا هرچه در وهم او گذرد اندازه همت او باشد و اندازه قدر او باشد. اما عطای حق اندازه قدر حق باشد. پس عطا^۹ آن باشد که لایق حق باشد نه لایق وهم و همت بنده که مالا عین رأیت ولا اذن سمعت ولا خَطَرَ عَلٰی قَلْبِ بَشَرٍ. هرچند که آنچه تو توقع داری^{۱۰} از عطاء من چشم‌ها آن را دیده بودند و گوش‌ها جنس آن شنیده بودند. در دل‌ها جنس آن‌ها^{۱۱} مصور شده بود اما عطاء من بیرون آن همه باشد^{۱۲}.

۱. ح: و ضعیف نشود و به آن
 ۲. ح: (تعالی) ندارد
 ۳. ح: مقصودهای او را
 ۴. ح: هرچه در دل دارد و هرچه می‌خواهد و آن چیزها را نیز و دولتها را
 ۵. ح: (نیز) ندارد
 ۶. ح: افزوده: و مطالعه کند
 ۷. ح: ای عجب
 ۸. ح: آن نیاید
 ۹. ح: عطای حق
 ۱۰. ح: می‌داشتی
 ۱۱. ح: آن
 ۱۲. ح: آن جمله باشد و ورای آن همه

فصل

صفتِ یقینِ شیخِ کامل است. ظن‌های نیکویی راستِ مریدان او شد^۱: علی التفاوت ظنّ و اغلبِ ظنّ و اغلبِ اغلبِ ظن و علی هذا. همچنین هر ظنی که افزون تر است، آن ظنّ او به یقین نزدیکتر^۲ و از انکار دورتر کَوْ وُزِنَ اِیْمَانُ اَبِی بَكْرٍ. همه ظنون راست از یقین شیر می‌خورند و می‌افزایند و آن شیر خوردن و افزودن نشانِ آن تحصیلِ زیادتی ظنّ است به علم و عمل تا هر یکی یقین شود و در یقین فانی شوند به کلی. زیرا چون یقین شوند ظن نماند. و این شیخ و مریدان ظاهر شده در عالم اجسام نقش‌های آن شیخ یقین‌اند و مریدانش دلیل بر آنک این نقش‌ها متبدل^۳ می‌شوند دَوْرًا بَعْدَ دَوْرٍ وَ قَرْنًا بَعْدَ قَرْنٍ. و آن شیخ یقین و فرزندانش که ظنون راست‌اند، قایمند در عالمِ عَلِی مَرِ الْاَدْوَارِ وَ الْفُرُوقِ مِنْ غَیْرِ تُبْدَلِ. باز ظنون^۴ غالط ضالّ منکر، رانندگان شیخ یقین‌اند که هر روز از دورتر شوند و هر روز پس‌تر روند زیرا هر روز می‌افزایند در تحصیلی که آن ظنّ بد را بیفزاید، فِی قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللّهُ مَرَضًا*.

اکنون خواجه‌گان خرما می‌خورند و اسیران خار می‌خورند^۵ قَالَ اللّهُ تَعَالٰی اَفَلَا يَنْظُرُوْنَ اِلٰی الْاِبْلِ*. اَلَا مَنْ تَابَ وَ اٰمَنَ وَ عَمِلَ صٰلِحًا***. فَاُولٰٓئِكَ يَبْدُلُ اللّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ***. هر تحصیلی که کرده است در افسادِ ظنّ این ساعت قوّت شود در اصلاحِ ظنّ. همچنانک دزدی دانا توبه کرد و شحنه شد. آن همه طرّاری‌های دزدی که می‌ورزید این^۶ ساعت قوّت شد در احسان و عدل. و فضل دارد بر شحنگان دیگر که اوّل دزد نبوده‌اند زیرا آن شحنه که دزدی‌ها کرده است شیوه دزدان را می‌داند، احوال دزدان از او پوشیده نماند و این چنین کس اگر شیخ شود کامل باشد^۷ و مهتر^۸ عالم و مهدی زمان.

۱. ح: اویند ۲. ح: نزدیکتر است ۳. ح: مبدل ۴. ح: باز ظنون‌های
 * سورة بقره آیه ۱۰ ۵. ح: خار خوردن * سورة غاشیه آیه ۱۷
 *** سورة مریم آیه ۶۰ *** سورة فرقان آیه ۷۰ ۶. ح: آن
 ۷. ح: سخت کامل باشد ۸. ح: و راهبر

فصل

وَقَالُوا تَجَنَّبْنَا وَلَا تَقْرُبْنَا^۱ فَكَيْفَ وَ أَنْتُمْ حَاجَتِي أَتَجَنَّبُ.

معلوم باید دانستن که هر کسی هر جا^۲ که هست پهلوی حاجت خویشان است لاینفک و هر حیوانی پهلوی حاجت خویشان است ملازم. حاجته اقرب الیه من ایبه و أمه ملتنصق^۳ به. و آن حاجت بند اوست که او را می کشد این سو و آن سو همچون مهار. و محال باشد که کسی خود را بند کند زیرا که او طالب خلاص بند است و محال باشد^۴ که طالب خلاص^۴ طالب بند باشد. پس ضروری، او را کسی دیگر بند کرده باشد. مثلاً او طالب صحت است پس خود را رنجور نکرده باشد زیرا محال بود که هم طالب مرض بود و هم طالب صحت خود و چون پهلوی حاجت خود بود پهلوی حاجت دهنده خود بود. و چون ملازم مهار خود بود ملازم مهارکننده خود^۵ بود الا آنکه نظر او بر مهار است، از بهر آن، بی عز و مقدار است. اگر نظر او بر مهارکش بودی از مهار خلاص یافتی، مهار او مهارکش او بودی زیرا که مهار او را از بهر آن^۶ نهاده اند که او بی مهار پی مهارکننده^۷ نمی رود و نظر او بر مهارکننده^۸ نیست. لاجرم سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ*، در بینش کنیم مهار و می کشیم بی مراد خویش، چون او بی مهار، پی ما نمی آید.

يَقُولُونَ هَلْ بَعْدَ التَّمَايُنِ مَلْعَبٌ فَقُلْتُ وَهَلْ قَبْلَ التَّمَايُنِ مَلْعَبٌ

حق تعالی صبوتی بخشد پیران را از فضل خویش که صبیان از آن خبر ندارند زیرا صبوت بدان سبب تازگی می آورد و برمی جهانند و می خنداند و آرزوی بازی می دهد که

۱. ح: ولا تقربتنا - ولا تقربتناظ

۲. ح: هر جای

۳. این سه سطر از نسخه اصل افتاده است

۴. ح: خلاص بند

۵. ح: مهارکننده و مهارکننده خود

۶. ح: بهر آن

۷. ح: که او بی مهارکننده

۸. ح: کشنده * سوره قلم آیه ۱۶

جهان را نو می‌بیند و ملول نشده است از جهان. چون این پیر جهان را هم^۱ نو بیند همچنان بازیش آرزو کند و برجسته باشد و پوست و گوشت او^۲ بیفزاید.

لَقَدْ جَلَّ خَطْبُ الشَّيْبِ إِنْ كَانَ كَلِمًا بَدَتْ شَيْبُهُ يَعْدُو مِنَ اللَّهِ مَرَكَبٌ

پس جلالت پیری از جلالت حقّ افزون باشد که بهار، جلالت حقّ پیدا آید و خزان پیری بر آن غالب باشد و طبع خزانی خود را نهد. پس ضعف بهار فضل حق باشد که بهر ریختن دندانی خنده بهار حق کم شود و به هر سپیدی موئی سرسبزی^۳ فضل حق یاوه شود و به هر گریه باران^۴ خزانی، باغ حقایق منغص شود تعالی الله عما نقول الظالمون^۵.

۱. ح: پیر هم جهان ۲. ح: و گوشت و خون او ۳. اصل: سرسری ۴. ح: بهاران
۵. ح: افزوده: علوا کبیرا والله اعلم

فصل ١

ديدمش بر صورت حيوان وحشى و عليه جلد الثعلب فقصدت اخذه وهو على غرقة صغيرة ينظر من الدرّج فرفع يده^٢ و يقفز كذا و كذا ثم رأيت جلال التبريزى عنده على صورة دلة^٣ فانفر فاخذته و هو يقصد ان يعضنى فوضعت راسه تحت قدمى و عصرتة عصرا كثيرا^٤ حتى خرج كل ما كان فيه ثم نظرت الى حسن جلده قلت^٥ هذه يليق ان يملأ ذهباً و جوهراً و درّاً و ياقوتاً و افضل من ذلك ثم قلت اخذت ما اردت فانفر^٦ يا نافر حيث شئت واقفز^٧ الى اىّ جانب رأيت وانما قفزانه^٨ خوفاً من ان يغلب و فى المغلوبة سعادته لاشك انه يصوّر من دقائق الشهائية و غيره^٩ و اشرب فى قلبه و هو يريد ان يدرك كل شىء اخذ^{١٠} من ذلك الطريق الذى اجتهد فى حفظه والتذبه و لا يمكنه ذلك لانّ للعارف حالة لا يصطاد^{١١} بتلك الشبكات و لا يليق^{١٢} ادراك هذا الصيّد بتلك الشبكات وان كان صحيحاً مستقيماً فالعارف مختار فى ان يدركه مدرّك لا يمكن لاحد ان يدركه الاّ باختياره انت قعدت مرصداً لاجل الصيّد الصيد يراك و برى بيتك^{١٣} و حيلتك و هو مختار و لا ينحصر طرق عبوره و لا يعبر من مرصّدك انما يعبر من طرق طرقها هو و ارض الله واسعة* و لا يحيطون بشىء من علمه الاّ بما شاء** ثم تلك الرقائق لمّا وقعت فى لسانك و ادراكك ما بقيت دقائق بل قدت به سبب الاتّصال بك كما انّ كل^{١٤} فاسد او صالح وقع فى فمّ العارف و مدرّكه لا يبقى على ما هو بل يصير شيئاً

١. ح: اين فصل در نسخه اصل نيست و از روى نسخه ح با مقابله به نسخه كتابخانه ملي و سليم آغانقل شده است.
 ٢. ملي و سليم آغا: يديه ٣. ملي: دابة
 ٤. ملي: كبيراً ٥. فقلت ظ
 ٦. ملي: فانقره ٧. ملي و سليم آغا: واقفر ٨. ملي و سليم آغا: قفرانه ٩. و غيرها ظ
 ١٠. سليم آغا: و كل احد - ملي: و كل واحد
 ١١. لانصطاد ظ
 ١٢. سليم آغا: و لا يلقى ١٣. ملي و سليم آغا: نيتك
 ١٤. سورة بقره آيه ٢٥٥ ١٤. سليم آغا: كماء كل

آخر متدثرا متزماً بالعنايات والكرامات الاترى الى العصا^١ كيف تدثرت في يد موسى
ولم تبق على ما كان من ماهية العصا وكذا اسطوانة الحنّانة والقضيب في يد الرسول^٢
والدعاء في فم موسى والحديد في يد داود والجمال معه ما بقيت على ماهيتها^٣ بل
صارت شيئاً آخر غير ما كانت فكذا الرقائق والدعوات اذا وقعت في يد الظلماني
الجسماني لا يبقى^٤ على ما كان

كعبه به اطاعتت خرابانست تا ترا بود با نور در ذاتست

الكافر بأكل في سبعة امعاء و ذلك الجحش^٥ الذي اختاره الفراش الجاهل يأكل في
سبعين معاء ولو اكل في معا واحد لكان آكلاً في سبعين معاء لان كل شيئ من المبعوض
مبعوض كما ان كل شيئ من المحبوب محبوب ولو كان الفراش هنهنا^٦ لدخلت عليه و
نصحته ولا اخرج^٧ من عنده حتى يطرده و يبغده لانه مفسد لدينه و قلبه و روحه و عقله
و ياليت كان يحمله على الفسادات غير هذا مثل شرب الخمر والقيان كان يصلح ذلك اذا
اتصلت^٨ به عنايات صاحب العناية لكنّه ملأ البيت من السجادات ليت يلف فيها و يحرق
حتى يتخلص الفراش منه و من شره لانه يفسد اعتقاده عن^٩ صاحب العناية و يهزمه قد
امه^{١٠} وهو يكست و يهلك نفسه و قد اصطاده بالتسيبجات والاوراد والمصليات لعل يوماً
يفتح الله عين الفراش ويرى^{١١} ما خسره و بعده عن رحمة صاحب العناية فيضرب عنقه
بيده و يقول اهلكتنى حتى اجتمع على اوزارى و صور^{١٢} افعالى كما رأوا في المكاشفات
قبايح اعمالى والعقائد الفاسدة الطاغية خلف ظهري في زاوية البيت مجموعة وانا اكنمها
من صاحب العناية بنفسى و اجعلها خلف ظهري و هو يطّلع على ما اخفيه عنه و يقول
ايش تخفى فوالذى نفسى بيده لو دعوت تلك الصور الخبيثة يتقدموا^{١٣} الى واحد واحد^{١٤}
رأى العين و يكشف^{١٥} نفسها و يخبر^{١٦} عن حالها و عما يكتم فيها خلص الله المظلومين من

١. ملى: الاترى العصا ٢. ملى افزوده: صلى الله عليه و سلم ٣. ماهياتها ظ - ملى: هياتها
٤. لاتبقى ظ ٥. ملى: الجعش ٦. ح: سليم آغا: هاهنا
٧. ولم اخرج ظ ٨. سليم آغا: اذا اتصل ٩. فى ظ
١٠. ملى و سليم آغا افزوده: و يلزمه ١١. ملى و سليم آغا: فيرى ١٢. سليم آغا: سوء
١٣. لتقدمت ظ ١٤. سليم آغا: واحدا واحدا ١٥. و كشفت ظ
١٦. واخبرت ظ

مثل هؤلاء القاطعين الصّادّين عن سبيل الله بطريق التعبدّ الملوك يلعبون بالصولجان في الميدان ليرى اهل المدينة الذين هم لا يقدرّون ان يحضروا الملحمة والقتال تمثالا لمبارزة المبارزين و قطع رؤس الاعداء ودحرجتها تدحرج الكرة^١ في الميدان و طرادهم كرههم و قرّهم فهذا اللعب في الميدان كالاسطربلاب للجدّ الذي هو في القتال و كذلك الصلوة والسمع لاهل الله اراءة للناظرين ما يفعلون في السرّ من موافقة لا و امرالله و نواهيه المختصّة بهم والمغنى في السّماع كالامام في الصلوة والقوم يتبعونه ان غنى ثقيلًا رقصوا ثقيلًا و ان غنى خفيفًا رقصوا خفيفًا تمثالا لمتابعتهم في الباطن لمنادى^٢ الامر والنهي.

فصل -

مرا عجب می آید که این حافظان چون پی نمی برند از احوال عارفان^۱. چنین شرح که می فرماید وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ* . غَمَّازِ خَاصِ خُودِ اوست که فلان را مشنوی. هرچ گوید که او چنین است با تو هَمَّازِ مَشَاءِ بِنَمِيْمٍ مَنَاعِ لِلْخَيْرِ* ، الا قرآن، عجب جادوست غیور چنان می بندد که صریح در گوش خصم می خواند. چنانک فهم می کند و هیچ خبر ندارد و از لذت آن بی خبرست یا خود^۲ باز می ریاید. خَتَمَ اللّٰهُ*#*# عجب^۳ لطفی دارد ختمش می کند^۴ که می شنود و فهم نمی کند و بحث می کند و فهم نمی کند.

اللّٰهُ لطیف و قهرش لطیف و قفلش لطیف اما نه چون قفل گشایش^۵ که لطف آن در صفت ننگجد. من اگر از اجزا خود را فرو سِکَلَمُ^۶ از لطف بی نهایت و ارادت^۷ قفل گشایی و بی چونی فتاحی او خواهد بود. زنهاری، بیماری و مردن را در حقّ من متهم می کند که آن جهت روپوش است. کشنده من این لطف و بی مثلی^۸ او خواهد بودن. آن کارد یا شمشیر که پیش آید^۹ جهت دفع چشم اغیار است تا چشم های نحس^{۱۰} بیگانه جنب، ادراک این مقتل نکند^{۱۱}.

۱. ح: به وی نمی برند به احوال عارفان * سورة قلم آیه ۱۰ * * * همان سوره آیه ۱۱ و ۱۲
 ۲. در اصل نیست و به جای (با خود) در اصل (تا زود) است * * * ح: سوره بقره آیه ۷
 ۳. ح: (عجب) ندارد ۴. ح: (می کند) را ندارد ۵. ح: گشایش
 ۶. اصل: برکشانم ۷. ح: و لذات ۸. ح: (او) ندارد ۹. ح: آیند
 ۱۰. ح: نحس ۱۱. اصل: به ادراک آن مقل نکند.

فصل

صورت فرع عشق آمد که بی عشق این صورت را قدر نبود. فرع آن باشد که بی اصل نتواند بودن. پس الله را صورت نگویند، چون صورت فرع باشد و او را فرع نتوان گفتن. گفت که عشق نیز بی صورت متصور نیست و منعقد نیست، پس فرع صورت باشد. گوییم چرا عشق متصور نیست بی صورت؟ بلکه انگیزنده صورت است. صد هزار صورت^۱ از عشق انگیزنده می شود، هم مثل هم محقق. اگرچه نقش بی نقاش نبود و نقاش بی نقش نبود، لیکن نقش فرع بود و نقاش اصل. كَحَرَكَهَ الْاِصْبَعِ مَعَ حَرَكَهَ الْخَاتَمِ. تا عشق خانه نبود، هیچ مهندس صورت و تصور^۲ خانه نکند. و همچنین گندم، سالی به نرخ زر است و سالی به نرخ خاک و صورت گندم همان است. پس قدر و قیمت صورت^۳ گندم به عشق آمد. و همچنین^۴ آن هنر که تو طالب و عاشق آن باشی پیش تو آن قدر دارد و در دوری که هنری را طالب نباشد، هیچ آن هنر را نیاموزند و نورزند. گویند که عشق آخر افتقار است و احتیاج است^۵ به چیزی. پس^۶ احتیاج اصل باشد و محتاج^۷ الیه فرع. گفتیم^۷ آخر این سخن که می گویی از حاجت می گویی. آخر این سخن از حاجت تو هست شد که چون میل این سخن داشتی، این سخن زاییده شد. پس احتیاج مقدم بود و این سخن ازو زایید. پس بی او احتیاج را وجود بود. پس عشق و احتیاج فرع او نباشد. گفت آخر مقصود از آن احتیاج این سخن بود، پس مقصود فرع چون باشد؟ گفتیم^۸ دائماً فرع مقصود باشد که مقصود از بیخ درخت، فرع درخت است.

۱. ح: صور ۲. ح: و تصویر ۳. ح: (صورت) ندارد ۴. ح: همچنین بی (واو)
 ۵. ح: (است) ندارد ۶. ح: پس چون ۷. ح: گفتیم ۸. ح: گفتیم

فصل ۳

فرمود از دعوی این کنیزک که کردند اگرچه دروغ است، پیش نخواهد رفتن اما در وهم این جماعت چیزی نشست. این وهم و باطن آدمی همچو دهلیز است^۱. هرچ اول در دهلیز آیند، آنکه در خانه روند. این همه دنیا همچون یک خانه است. هرچه در اندرون آید که دهلیزست، لابد است که در خانه ظاهر شود و پیدا گردد. مثلاً این خانه که نشسته‌ایم صورت این دردل مهندس پیدا شد، آنگاه این خانه شد. پس گفتیم این همه دنیا یک خانه است. و هم فکر و اندیشه‌ها دهلیز این خانه است. هرچه در دهلیز دیدی که پیدا شد حقیقت دان که در خانه پیدا شود و این همه چیزها که در دنیا پیدا می‌شود از خیر و شر، اول در دهلیز پیدا شده است آنگاه این جا.

حق تعالی چون خواهد که چیزهای گوناگون، از غرایب و عجایب و باغ‌ها و بوستان‌ها و مرغزارها و علوم و تصنیف‌های گوناگون، در عالم پیدا کند در اندرون‌ها خواست آن و تقاضای آن بنهد تا از آن این پیدا شود. و همچنین هرچه درین عالم می‌بینی، می‌دان که در آن عالم هست. مثلاً هرچه در نم بینی بدانک در یم باشد زیرا این نم از آن یم است. و همچنان این آفرینش آسمان و زمین و عرش و کرسی و عجایب‌های دیگر، حق تعالی تقاضای آن را در ارواح پیشینیان نهاده بود، لاجرم عالم برای آن پیدا شد.

مردم که می‌گویند که «عالم قدیم است» سخن ایشان مسموع کی باشد؟ بعضی می‌گویند که «حادث است» و آن اولیاند و انبیاند که ایشان قدیم‌تر از عالم‌اند و حق تعالی تقاضای آفرینش عالم را در ارواح ایشان نهاد و آنکه عالم پیدا شد. پس ایشان علی‌الحقیقه می‌دانند که حادث است، از مقام خود خبر می‌دهند. مثلاً ما درین خانه که نشسته‌ایم عمر ما شصت و هفتاد هست، دیدیم که این خانه نبود، سالی چند هست که این خانه شده است. اگر درین خانه جانورانی متولد شوند از در و دیوار این خانه، مثل

۱. ح: همچون دهلیزی است

کژدم و موش و مار و حیواناتی حقیر که درین خانه می‌زینند، ایشان زاییدند و خانه را معمور دیدند اگر ایشان بگویند که «این خانه قدیم است» بر ما حجّت نشود چون ما دیده‌ایم که این خانه حادث است. همچنانکه آن جانوران^۱ که از در و دیوار این خانه رُسته‌اند و جز این خانه چیزی نمی‌دانند و نمی‌بینند، خُلقانند که ازین خانه دنیا رُسته‌اند^۲. دریشان جوهری نیست. مَنیتشان ازینجاست، هم درینجا فرو روند. اگر ایشان عالم را قدیم گویند بر انبیا و اولیا که ایشان را وجود بوده است پیش از عالم به صد‌هزار هزار سال^۳ چه جای سال و چه جای عدد که آن را نه^۴ حدّ است و نه عدد، حجّت نباشد، که ایشان حدوث عالم را دیده‌اند، همچنانک تو حدوث این خانه را.

و بعد از آن آن فلسفیک به سنی می‌گوید که «حدوث عالم^۵ به چه دانستی؟» ای خر تو قَدَم عالم را به چه دانستی؟ آخر گفتن تو که «عالم قدیم است معنیش این است که حادث نیست و این گواهی بر نفی باشد. آخر گواهی بر اثبات آسان‌تر باشد^۶ از گواهی بر نفی زیرا که گواهی بر نفی معنیش آن است که این مرد فلان کار را نکرده است و اطلاع بر این مشکل است. می‌باید که این^۷ شخص از اوّل عمر تا آخر ملازم آن شخص بوده باشد، شب و روز در خواب و بیداری^۸، که بگوید البته این کار را نکرده است. هم حقیقت نشود شاید که این را خوابی برده باشد یا آن شخص به حاجت خانه رفته باشد که این را ممکن نبوده باشد ملازم او بودن. سبب این، گواهی بر نفی روا نیست زیرا که مقدور نیست اما گواهی بر اثبات مقدور است و آسان‌تر است^۹ از آنچه تو به قدم بودم، چنین گفت و چنین کرد. لاجرم این گواهی مقبول است زیرا که مقدور آدمی است. اکنون ای سگ اینکه به حدوث گواهی می‌دهد، آسان‌تر است^{۱۰} از آنچه تو به قدم عالم گواهی می‌دهی زیرا که حاصل گواهییت این است که حادث نیست، پس گواهی بر نفی داده باشی. پس چو هر دو را دلیلی نیست و ندیده‌اید که عالم حادث است یا قدیم، تو او را می‌گویی، «به چه دانستی که حادث است؟ او نیز می‌گوید ای «قَلْتَبان تو به چه دانستی که قدیم است؟» آخر دعوی تو مشکل‌تر است و محال‌تر.

۱. ح: جانوران (که) ندارد ۲. ح: راستند
 ۳. ح: عالم را ۴. ح: به صد‌هزاران هزاران ۵. ح: ۴. ح: نی
 ۶. ح: است ۷. ح: آن ۸. ح: و در بیداری ۹. ح: می‌گویند
 ۱۰. ح: آسان‌تر

فصل

مصطفی صلی‌الله علیه و سلم^۱ با صحابه نشسته بود. کافران اعتراض آغاز کردند. فرمود که «آخر شما همه متفقید که در عالم یکی هست که صاحب وحی اوست، وحی برو فرو می‌آید، بر هرکسی فرو نمی‌آید و آن کس را علامت‌ها و نشان‌ها باشد در فعلش و در قولش، در سیماش، در همه اجزای او نشان و علامت^۲ آن باشد. اکنون چون آن نشان‌ها را دیدید روی به وی آرید و او را قوی گیرید تا دست‌گیر شما باشد.» ایشان همه^۳ محجوج می‌شدند و بیش سخنشان نمی‌ماند، دست به شمشیر می‌زدند و نیز می‌آمدند و صحابه را می‌رنجانیدند و می‌زدند و استخفافها می‌کردند. مصطفی صلی‌الله علیه و سلم^۴ فرمود که «صبر کنید تا نگویند که بر ما غالب شدند، به غلبه خواهند که دین را ظاهر کنند، خدا این دین را خواهد ظاهر کردن.» و صحابه مدت‌ها نماز^۵ پنهان می‌کردند و نام مصطفی را صلی‌الله علیه و سلم^۶ پنهان می‌گفتند تا بعد مدتی وحی آمد که شما نیز شمشیر بکشید و جنگ کنید.

مصطفی را علیه‌السلام که امی می‌گویند، از آن رو نمی‌گویند که بر خط و علوم قادر نبود. یعنی ازین رو امیش می‌گفتند که خط و علم و حکمت^۷ او مادرزاد بود، نه مُکتَسَب^۸. کسی که به روی مه^۹ رقوم نویسد او خط نتواند^{۱۰} نبستن؟ و در عالم چه باشد که او نداند؟ چون همه از او می‌آموزند. عقل جزوی را عجب چه چیز باشد که عقل کل را نباشد؟ عقل جزوی قابل آن نیست که از خود چیزی اختراع کند که آن را^{۱۱} ندیده

۱. ح: صلوات‌الله علیه	۲. ح: علامات	۳. ح: (همه) ندارد
۴. ح: علیه‌السلام	۵. ح: نماز را	۶. ح: ندارد
۸. ح: مادرزاد است مکتسب نیست	۹. ح: قمر	۷. ح: حکم
۱۱. ح: آن را و جنس آن	۱۰. ح: بر خط نداند	

باشند. و اینکه مردم تصنیف‌ها کرده‌اند و هندسه‌ها^۱ و بنیادهای نو نهاده‌اند، تصنیف نو نیست، جنس آن را دیده‌اند، بر آن‌جا زیادت می‌کنند. آن‌ها که از خود نو اختراع کنند، ایشان عقل کل^۲ باشند. عقل جزوی قابل آموختن است، محتاج است به تعلیم. عقل کل^۳ معلّم است، محتاج نیست. و همچنین جمله پیش‌ها را چون باز کاوی، اصل^۴ و آغاز آن وحی^۵ بوده است و از انبیا آموخته‌اند و ایشان عقل کلّند. حکایت غراب که قایل هابیل^۶ را کشت و نمی‌دانست که چه کند، غراب غرابی را بکشت و خاک را کند^۷ و آن غراب را دفن کرد و خاک بر سرش کرد، از ویاموخت گور ساختن و دفن کردن^۸، و همچنین جمله حرفت‌ها. هر که را عقل جزویست محتاج است به تعلیم و عقل کل واضح همه چیزهاست. و ایشان انبیا و اولیاءند که عقل جزوی را به عقل کلّ متصل کرده‌اند و یکی شده است. مثلاً دست و پای و چشم و گوش و جمله حواس آدمی قابلند که از دل و عقل تعلیم کنند. پا از عقل رفتار می‌آموزد، دست از دل و عقل گرفتن^۹ می‌آموزد، چشم و گوش دیدن و شنیدن می‌آموزد، اما اگر دل و عقل نباشد هیچ این^{۱۰} حواس بر کار باشند یا توانند کاری کردن؟ اکنون همچنانک^{۱۱} این جسم به نسبت به عقل و دل کثیف و غلیظ است و ایشان لطیف‌اند و این کثیف به آن لطیف قایم است و اگر لطفی و تازگی دارد از او معطل است و پلید است و کثیف^{۱۲} و ناشایسته است. همچنین عقول^{۱۳} جزوی نیز به نسبت با عقل^{۱۴} کلّ آلت است، تعلیم از او کند و از او فایده گیرد و کثیف و غلیظ است پیش^{۱۵} عقل کلّ.

می‌گفت^{۱۶} که ما را به همت یاد دار، اصل همت است، اگر سخن نباشد، تا نباشد. سخن فرع است. فرمود که آخر، این همت در عالم ارواح بود پیش از عالم اجسام. پس ما را در عالم اجسام بی‌مصلحتی آوردند؟ این محال باشد. پس سخن در کار است و پرفایده^{۱۷}.

- | | | |
|----------------------|--------------------|--|
| ۱. ح: و هندسه‌های نو | ۲. ح: اصلش | ۳. ح: وهی |
| ۴. اصل: قایل هابیل | ۵. ح: بکند | ۶. ح: تعلیم کرد و گور ساختن را و دفن کردن را بیاموخت |
| ۷. ح: گرفت | ۸. ح: آن | ۹. ح: (که) ندارد |
| ۱۰. ح: کثیف است | ۱۱. ح: نسبت به عقل | ۱۲. ح: پیش لطف |
| ۱۳. ح: عقل | ۱۴. ح: پرفایده است | ۱۵. ح: یکی گفت |

دانه قیسی را اگر مغزش را تنها در زمین بکاری، چیزی نروید. چون با پوست به هم بکاری بروید. پس دانستم^۱ که صورت نیز در کارست. نماز نیز در باطن است.^۲ لا صَلَوةَ إِلَّا بِحُضُورِ الْقَلْبِ. اما لابد است که به صورت آری و رکوع و سجود کنی به ظاهر، آنگه بهره‌مند شوی و به مقصود رسی. هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ^۳. این نماز روح است. نماز صورت موقت است آن دایم نباشد. زیرا روح عالم دریاست، آن را^۴ نهایت نیست. جسم ساحل و خشکی است، محدود باشد و مقدر. پس صلوة دایم جز روح را نباشد. پس^۵ روح را رکوعی و سجودی هست اما به صورت. آن^۶ رکوع و سجود ظاهر می‌باید کردن زیرا معنی را به صورت اتصالی هست تا هر دو به هم نباشند^۷ فایده ندهد.^۷ اینکه می‌گویی «صورت فرع معنی است و صورت رعیت است و دل پادشاه»، آخر این اسمای اضافیات است. چون می‌گویی که این فرع آن است تا فرع نباشد نام اصلیت برو کی نشیند؟ پس او اصل ازین فرع شد و اگر آن فرع نبود او را خود نام نبود و چون زن گفتی ناچار مرد می‌باید^۸ و چون ربّ گفتی ناچار مربوبی بساید و چون حاکم گفتی، محکومی^۹ بساید.

۱. ح: دانستیم
 ۲. ح: افزوده، که * سورة معارج آیه ۲۳
 ۳. ح: که آن را
 ۴. ح: (پس) ندارد
 ۵. ح: این
 ۶. ح: نباشد
 ۷. ح: افزوده: چنان که دانه قیسی با پوست را با مغز به هم نکاری نروید ۸ در اصل نیست
 ۹. ح: محکوم

فصل

حسام‌الدین ارزنجانی پیش از آن که به خدمت فقرا رسد و با ایشان صحبت کند بحائنی عظیم بود. هر جا که رفتی و نشستی، به جدّ بحث و مناظره کردی، خوب کردی و خوش گفتی. اما چون با درویشان مجالست کرد آن بر دل او سرد شد. نبرد عشق را جز عشق دیگر. مَنْ آزَادَ أَنْ يَجْلِسَ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى ۱ فَلْيَجْلِسْ مَعَ أَهْلِ التَّصَوُّفِ. این علم‌ها نسبت به احوال فقرا بازی و عمر ضایع کردن است که إِنَّمَا الدُّنْيَا لَعِبٌ *۲. اکنون چون آدمی بالغ شد و عاقل ۳ و کامل شد بازی نکند و اگر کند از غایت شرم پنهان کند تا کسی او را نبیند. این علم و قال و قیل و هوس‌های دنیا باد است و آدمی خاک است. و چون باد با خاک آمیزد هر جا که رسد چشم‌ها را خسته کند و از وجود او جز تشویش و اعتراض حاصلی نباشد. اما اکنون اگر چه خاک است به هر سخنی که می‌شنود می‌گریزد، اشکنس چون آب روان است تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ ۴. *۳* اکنون چون عوض باد بر خاک آب فرومی‌آید، کار به عکس خواهد بودن، لاشک. چون خاک آب یافت بر او سبزه و ریحان و بنفشه و گل گلزار ۵ روید. این راه فقر راهی است که درو به جمله آرزوها برسی. هر چیزی که تمنای تو بوده باشد البته درین راه به تو رسد: از ۶ شکستن لشکرها و ظفر یافتن بر اعدا و گرفتن ملک‌ها و تسخیر خلق و تفوق بر اقران خویشتن و فصاحت و بلاغت و هر چه بدین ماند. چون راه فقر را گزیدی اینها همه به تو رسد. هیچ کس درین راه نرفت که شکایت کرد، به خلاف راه‌های دیگر ۷. هر که در آن راه رفت و کوشید از

۱. در اصل نیست و پیوسته به فصل سابق است.

۲. ح: (تعالی) ندارد

*۳. انما الحیوة الدنیا لعب سورة محمد آیه ۳۶

۳. ح: و عاقل شد

۴. ح: افزوده: مما عرفوا من الحق *۴* سورة مائده آیه ۸۳ ح: و گلزار

۵. ح: اگر ۷. ح: دیگر

صدهزار یکی را مقصود حاصل شد و آن نیز نه چنانکه دل او خنک گردد و قرار گیرد، زیرا هر راهی را اسبابی است و طریقی^۱ است به حصول آن مقصود و مقصود حاصل نشود^۲ الا از راه اسباب. و آن راه دور است و پرافت و پرمایع، شاید که آن اسباب تخلف کند از مقصود.

اکنون چون در عالم فقر آمدی و ورزیدی، حق تعالی تو را ملک‌ها و عالم‌ها بخشد که در وهم ناورده باشی و از آنچه اول تمنا می‌کردی و می‌خواستی خجل گردی که «آوه من به وجود چنین چیزی، چنان چیز حقیر چون می‌طلبیدم؟» اما حق تعالی گوید «اگر تو^۳ از آن منزّه شدی و نمی‌خواهی و بیزاری، اما آن وقت در خاطر تو آن گذشته بود، برای ما ترک کردی، کرم ما بی‌نهایت است، البته آن^۴ نیز میسر تو گردانم^۵». چنانکه مصطفی صلی الله علیه و سلم^۶ پیش از وصول و شهرت، فصاحت و بلاغت عرب را می‌دید، تمنا می‌برد که مرا نیز این چنین فصاحت و بلاغت بودی. چون او را^۷ عالم غیب کشف گشت و مست حق شد به کلی آن طلب و آن تمنا بر دل او سرد شد. حق تعالی فرمود که «آن فصاحت و بلاغت که می‌طلبیدی به تو دادم». گفت، «یارب مرا به چه کار آید آن و فارغم و نخواهم. حق تعالی فرمود «غم مخور آن نیز باشد و فراغت قائم باشد و هیچ تو را زیان ندارد». حق تعالی او را سخنی داد که جمله عالم از زمان او تا بدین عهد در شرح آن^۸ چندین مجلدها^۹ ساختند و می‌سازند و هنوز از ادراک آن قاصرند و فرمود حق تعالی که «نام تو را صحابه از ضعف و بیم سرو حسودان در گوش^{۱۰} پنهان می‌گفتند. بزرگی تو را به حدی نشر کنم که بر مناره‌های بلند در اقالیم عالم پنج وقت بانگ زنند به آوازهای بلند و الحان^{۱۱} لطیف در مشرق و مغرب مشهور شود». اکنون هر که درین راه خود را در باخت همه مقصودهای دینی و دنیاوی او را میسر گشت و کسی ازین راه شکایت نکرد.

۱. اصل: و طریقی	۲. اصل: به حصول آن مقصود حاصل نشود
۳. ح: که اگرچه	۴. ح: آن را
۷. اصل: اول	۵. ح: گردانیم
۱۰. ح: در گوش‌ها	۶. ح: علیه‌السلام
	۸. ح: در شرح سخن او
	۹. ح: مجلدهای گوناگون
	۱۱. ح: و الحان‌های

سخن ما همه نقد است و سخن‌های^۱ دیگران نقل است و این نقل فرع نقد است. نقد همچون پای آدمی است و نقل همچنان است که قالب چوبین به شکل قدم آدمی. اکنون آن قدم چوبین را از این قدم اصلی دزدیده‌اند و اندازه آن ازین گرفته‌اند. اگر در عالم پای نبودى ایشان این قالب را از کجا شناختندى^۲؟ پس بعضى سخن‌ها نقد است و بعضى نقل است و به همدیگر مى‌مانند. ممیزی مى‌باید که نقد را از نقل بشناسد. و تمییز ایمان است و کفر بی‌تمیزی است. نمى‌بینی که در زمان فرعون چون عصای موسی مار شد و چوب‌ها و رسن‌های ساحران مار شدند^۳ آنکه تمییز نداشت همه را یک لون دید و فرق نکرد و آنکه تمییز داشت سحر را از حق فهم کرد و مؤمن شد به واسطه تمییز؟ پس دانستیم که ایمان تمییز است.

آخر این فقه اصلش وحی بود اما چون به افکار و حواس و تصرف خلق آمیخته شد آن لطف نماند. و این ساعت چه ماند به لطافت وحی؟ چنانک^۴ این آب که در تروت روان است، سوی شهر، آنجا که سرچشمه است بنگر که چه^۵ صاف و لطیف است و چون در شهر درآید و از باغ‌ها و محل‌ها و خانه‌های اهل شهر بگذرد، چندین خلق^۶ دست و رو و پا و اعضا و جام‌ها و قالی‌ها و بول‌های محل‌ها و نجاست‌ها از آن اسب و استر درو ریخته و با او^۷ آمیخته گردد، چون از آن کنار دیگر بگذرد درنگری، اگرچه همان است، گل کند خاک را و تشنه را سیراب کند و دشت را سبز گرداند اما ممیزی می‌باید که دریابد که این آب را آن لطف که بود^۸ نمانده است و با وی چیزهای ناخوش آمیخته است.

الْمُؤْمِنُ كَيْسٌ مُّمَيِّزٌ فَطِنٌ عَاقِلٌ. پیر^۹ عاقل نیست چون به بازی مشغول است. اگر صدساله شود هنوز خام^{۱۰} و کودکی است و اگر کودک است چون به بازی مشغول نیست پیر است. این جا سنّ معتبر نیست. مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ*. می‌باید ماء غیر آسن آن باشد که

۱. ح: و سخن
 ۲. ح: ساختندی
 ۳. ح: جمله مار شدند
 ۴. ح: همچنان که آب در تروت
 ۵. ح: (چه) ندارد
 ۶. ح: کس
 ۷. ح: و به او
 ۸. ح: که داشت
 ۹. اصل: نیز
 ۱۰. ح: (خام) ندارد
 * سوره محمد آیه ۱۵

جمله پلیدی‌های عالم را پاک کند و درو^۱ هیچ اثر نکند، همچنان صاف و لطیف باشد که بود و در معده مضمحل نشود^۲ و خلط و گنده نگردد. و آن آب حیات است.

یکی در نماز نعره زد و بگریست. نماز او باطل شود یا نی؟ جواب این به تفصیل است اگر آن گریه از آن رو بود که او را عالمی دیگر نمودند^۳ بیرون محسوسات، اکنون آن را آخر آب دیده می‌گویند تا چه دید چون چنین چیزی دیده باشد که جنس نماز باشد و مکمل نماز باشد، مقصود از نماز آن است، نمازش درست و کامل تر باشد. و اگر بعکس این دید، برای دنیا گریست یا دشمنی برو غالب شد، از کین او گریه‌اش آمد یا حسد برد بر شخصی که او را چندین اسباب هست و مرا نیست، نمازش ابتر و ناقص و باطل باشد.

پس دانستیم که ایمان تمییز است که فرق کند میان حق و باطل و میان نقد و نقل^۴. هر که را تمییز نیست محروم است. اکنون این سخن‌ها را که می‌گوییم هر که را تمییز هست برخوردار شد و هر که را تمییز نیست^۵ این سخن پیش او ضایع است. همچنان که دو شخص شهری عاقل و کافی بروند از روی شفقت برای نفع روستایی گواهی بدهند، اما روستایی از روی جهل چیزی بگوید مخالف هر دو که آن گواهی هیچ نتیجه‌ای ندهد و سعی ایشان ضایع گردد. و ازین روی می‌گویند که روستایی گواه با خود^۶ دارد. الا چون حالت سُکر مستولی گردد مست به آن نمی‌گردد که این جا ممیزی هست یا نی، مستحقّ این سخن و اهل این هست یا نی، از گزاف فرو می‌ریزد. همچنانک زنی را که^۷ پستان‌هایش قوی پر شود و درد کند^۸ سگ بچگان محلّه را جمع کند و شیر را برایشان می‌ریزد. اکنون این سخن به دست ناممیز افتاد همچنان باشد که دُرّ ثمین به دست کودکی دادی که قدر آن نمی‌داند چون از آن سوتر رود سببی به دست او نهند و آن دُرّ را ازو بستانند چون تمییز ندارد پس تمییز به معنی^۹ عظیم است.

ابا یزید را پدرش در عهد طفلی به مدرسه برد که فقه آموزد. چون پیش مدرّسش^{۱۰}

۱. ح: و دروی
 ۲. ح: شود
 ۳. ح: نمود
 ۴. ح: ندارد
 ۵. در اصل نیست
 ۶. ح: با خویستن
 ۷. ح: (که) ندارد
 ۸. ح: افزوده: برود و
 ۹. ح: نعمت
 ۱۰. ح: مدرّس

برد گفت «هَذَا فَقَهُ اللَّهِ» گفتند «هَذَا فَقَهُ أَبِي حَنِيفَةَ» گفت «أَنَا أُرِيدُ فَقَهُ اللَّهِ» چون بر نحویش بُرد گفت «هَذَا نَحْوُ اللَّهِ» گفت «هَذَا نَحْوُ سَيِّئِيهِ». گفت «مَا أُرِيدُ». همچنین هرجاش که می‌برد چنین گفت^۱. پدر از او عاجز شد، او را بگذاشت. بعد از آن درین طلب به بغداد آمد. حالی که جنید را بدید نعره‌ای بزد گفت^۲ «هَذَا فَقَهُ اللَّهِ». و چون باشد که بزه مادر خود را شناسد، چون رَضِيع آن لیان است؟ و او از عقل و تمییز زاده است. صورت را رها کن.

شیخی بود مریدان را استاده رها کردی، دست بسته، در خدمت. گفتند «ای شیخ، این جماعت را چرا نمی‌نشانی؟ که این رسم درویشان نیست. این عادت امرا و ملوک است.» گفت «نی، خَمُش کنید. من می‌خواهم که ایشان این طریق را معظّم دارند تا برخوردار شوند. اگرچه تعظیم در دل است ولكن الظاهرُ عنوَانُ الباطنِ.» معنی عنوان چیست؟ یعنی که از عنوان نامه بدانند که نامه برای کیست و پیش کیست و از عنوان کتاب بدانند^۳ که در این جا چه باب‌ها است و چه فصل‌ها^۴. از تعظیم ظاهر و سر نهادن و به پا ایستادن معلوم شود که در باطن چه تعظیم‌ها دارند و چگونه تعظیم می‌کنند حق را و اگر در ظاهر تعظیم نمایند^۵ معلوم گردد که باطن بی‌باک است و مردان حق را معظّم نمی‌دارد.

۳. اصل ندارد

۲. ح: وگفت

۱. ح: می‌بردند چنین می‌گفت

۵. ح: نماید

۴. اصل: بیان‌هاست و چه فضل‌ها

فصل

سؤال کرد جوهر خادم سلطان که به وقت زندگی یکی را پنج بار تلقین می‌کنند، سخن را فهم نمی‌کند و ضبط نمی‌کند، بعد از مرگ چه سؤالش کنند که بعد از مرگ خود سؤال‌های آموخته را فراموش کند؟ گفتم چو آموخته را فراموش کند^۱ لاجرم صاف شود، شایسته شود مر سؤال ناآموخته را این ساعت که تو^۲ کلمات مرا^۳، از آن ساعت اکنون، می‌شنوی، بعضی را قبول می‌کنی که جنس آن شنیده‌ای و قبول کرده‌ای، بعضی را نیم قبول می‌کنی و بعضی را توقف می‌کنی^۴. این رد و قبول و بحث باطن تو را هیچ‌کس می‌شنود^۵؟ آن جا آلتی نی. هرچند گوش داری، از اندرون به گوش تو بانگی نمی‌آید. اگر اندرون بجویی هیچ گوینده نیابی. این آمدن تو به زیارت عین سؤال است بی‌کام و زبان که ما را راهی بنمایید و آنچه نموده‌اید^۶ روشن تر کنید. و این نشستن ما با شما خاموش یا به گفت، جواب آن سؤال‌های پنهانی شماست. چون از این جا به خدمت پادشاه باز روی آن سؤال است با پادشاه و جواب است. و پادشاه را بی‌زبان، همه روز با بندگانش سؤال است که «چون می‌ایستید و چون می‌خورید و چون می‌نگرید؟» اگر کسی را در اندرون نظری کژ^۷، جوابش کژ می‌آید و با خود بر نمی‌آید که جواب راست گوید. چنانک کسی شکسته زبان باشد هرچند که خواهد سخن درست گوید، نتواند. زرگر که به سنگ می‌زند زر را، سؤال است^۸. زر جواب می‌گوید که اینم، خالصم یا آمیخته‌ام.

بوته خود گویدت چو پالودی که زری یا مس زراندودی

گر سنگی سؤال است از طبیعت که در خانه تن خللی هست، خشت بده، گل بده. خوردن جواب است که بگیر. ناخوردن جواب است که هنوز حاجت نیست. آن مهره

۱. ح: کنند ۲. ح: تو که ۳. ح: من ۴. ح: افزوده: و بحث می‌کنی و ۵. ح: نمی‌شنود
 ۶. ح: نموده‌ایت ۷. ح: نظر کژی هست ۸. ح: آن سؤال است و جواب

هنوز خشک نشده است، بر سر آن مهره نشاید زدن. طیب می آید، نبض می گیرد، آن سؤال است. جنبیدن رگ جواب است. نظر به قاروره سؤال است و جواب است، بی لاف گفتن. دانه در زمین انداختن سؤال است که مرا فلان^۱ می باید. درخت رُستن جواب است، بی لاف زبان زیرا جواب بی حرف است، سؤال بی حرف باید. با آن که دانه پوسیده بود درخت بر نیاید هم سؤال و جواب است. *أَمَّا عَلِمْتَ أَنْ تَرَكَ الْجَوَابَ جَوَابٌ*.

پادشاهی سه بار رقعہ خواند جواب تنبشت^۲. او شکایت نبشت که سه بار است که به خدمت عرض می دارم، اگر قبولم بفرمایند و اگر ردّم بفرمایند. پادشاه بر پشت^۳ رقعہ نبشت «*أَمَّا عَلِمْتَ أَنْ تَرَكَ الْجَوَابَ جَوَابٌ؟ وَ جَوَابُ الْأَحْمَقِ سُكُوتٌ*». نارویدن درخت ترک جواب است، لاجرم جواب باشد. هر حرکتی که آدمی می کند سؤال است و هرچه او را پیش می آید، از غم و شادی جواب است. اگر جواب خوش شنود باید که شکر کند. و شکر آن بُود همجنس^۴ آن سؤال کند که بر آن سؤال این جواب یافت و اگر جواب ناخوش شنود استغفار کند زود و دیگر جنس آن سؤال نکند. *فَلَوْ لَا إِذْجَاءَهُمْ بِأَسْنَا تَضَرَّ عَوَا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ** یعنی فهم نکردند که جواب مطابق سؤال ایشان است *وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ***، یعنی سؤال خود را جواب می دیدند، می گفتند این جواب زشت لایق آن سؤال نیست. و ندانستند که دود از هیزم بُود نه از آتش، هرچند هیزم خشک تر، دود آن کمتر. گلستانی را به باغبانی سپردی، اگر آن جا بوی ناخوش آید تهمت بر باغبان نه^۵ نه بر گلستان.

گفت «مادر را چرا کشتی؟» گفت «چیزی دیدم، لایق^۶ نبود.» گفت «آن بیگانه را می بایست کشتن.» گفت «هر روز یکی را کشم؟» اکنون هرچ تو را پیش آید، نفس خود را ادب کن تا هر روز با یکی جنگ نباید^۸ کردن. اگر گویند *كُلُّ مَن عِنْدَ اللَّهِ****، گوییم لاجرم عتاب کردن نفس خود^۹ و عالمی را رهانیدن هم *مِن عِنْدِ اللَّهِ*. چنانک آن یکی بر

۱. ح: فلان میوه	۲. ح: ننوشت	۳. ح: به پشت	۴. ح: که هم
* سورة انعام آیه ۴۳	** ذیل همان آیه	۵. کلمه (نه) از اصل افتاده است	
۶. ح: که لایق	۷. ح: می کشتم	۸. اصل: نه آید	
*** سورة نساء آیه ۷۸	۹. ح: خود را		

درخت قمرالدین میوه می‌ریخت و می‌خورد خداوند باغ مطالبه می‌کرد^۱. گفت «از خدا نمی‌ترسی؟» گفت «چرا ترسم؟ درخت از آن خدا و من بنده خدا، می‌خورد بنده خدا^۲ از مال خدا.» گفت «بایست^۳ تا جوابت بگویم. رسن بیارید و او را برین درخت بندید و می‌زنید تا جواب ظاهر شدن.» فریاد برآورد که از «خدا نمی‌ترسی؟» گفت «چرا ترسم که تو بنده خدایی و این چوب خدا، چوب خدا^۴ را می‌زنم بر بنده خدا.» حاصل آن است که عالم بر مثال کوهی است هرچه گویی از خیر و شرّ از کوه همان شنوی. و اگر گمان بری که من خوب گفتم، کوه زشت جواب داد، محال باشد که بلبل در کوه بانگ کند از کوه بانگ زاغ آید یا بانگ آدمی یا بانگ خر. پس یقین دان که بانگ خر کرده باشی.

بانگ خوش دار چون به کوه آیی کوه را بانگ خر چه فرمایی ..
خوش آوازت همی دارد صدای گنبد خضرا.

فصل

ما همچون کاسه‌ایم بر سر آب. رفتن کاسه بر سر آب به حکم کاسه نیست، به حکم آب است. گفت^۱ این عام است الا بعضی می‌دانند که بر سر آبد و بعضی نمی‌دانند. فرمود اگر عام بودی، تخصیص قلب المؤمنین بین اصابع الرحمن^۲ راست نبودی و نیز فرمود الرحمن علم القرآن^۳ و نتوان گفتن که این عام است همگی علم‌ها را او آموخت تخصیص قرآن چیست و همچنان خلق السموات والارض^۴، تخصیص آسمان و زمین چیست؟ چون همه چیزها را علی‌العموم او آفرید، لاشک همه کاسه‌ها^۵ بر سر آب قدرت و مشیت است ولیکن چیزی نکوهیده را مضاف کنند به او، بی‌ادبی^۶ باشد. چنانکه یا خالق السرفین والضراط والفسا الا یا خالق السموات^۷ و یا خالق العقول. پس این تخصیص را فایده باشد اگرچه عام است. پس تخصیص چیزی دلیل^۸ گزیدگی آن چیز می‌کند، حاصل. کاسه بر سر آب می‌رود و آب او را بر وجهی می‌برد که همه کاسه‌ها نظاره‌گر آن کاسه می‌شوند و کاسه را بر سر آب می‌برد بر وجهی که همه کاسه‌ها از وی می‌گریزند و طبعاً و تنگ می‌دارند و آب ایشان را انهام گریز می‌دهد و توانایی گریز و درایشان این می‌نهد که اللهم زدنا منه بعداً و به آن اول اللهم زدنا منه قرباً. اکنون این کس که عام می‌بیند می‌گوید «از روی^۹ مسخری، هردو مسخر آبد، یکی است.» او جواب می‌گوید که «اگر تو لطف و خوبی و حسن گردانیدن^{۱۰} این کاسه را بر آب می‌دیدی تو را

۱. در نسخه ح در حاشیه نوشته شده: ولد تابع وزیر الدین
 ۲. سورة الرحمن آیه ۱ و ۲
 ۳. سورة انعام آیه ۱
 ۴. ح: مضاف کنند به آب این بی‌ادبی
 ۵. ح: الا اگر بگوید یا خالق الارض والسموات
 ۶. اصل: ندارد
 ۷. ح: که از روی
 ۸. ح: ندارد
 ۹. ح: آن آب این کاسه را بدیدیی به او پرسیدی ازین حسن خاص و ازین خوبی که تو را

پروای آن صفت عام نبودی.» چنانکه معشوق کسی با همه سرکین‌ها و خفربق‌ها^۱ مشترک است از روی هستی، هرگز به خاطر عاشق آید^۲ «معشوق من مشترک است با خفربقی‌ها در آن وصف عام که هر دو جسمند و متحیزند^۳ و در شش جهت‌اند و حادث و قابل فنااند و غیرها؟» مِنَ الْأَوْصَافِ الْعَامَّةِ هرگز درو این نگنجد^۴ و هرکه او را این صفت عام یاد دهد او را دشمن گیرد و ابلیس خود داند. پس چون در تو این گنجد^۵ که نظر به آن^۶ جهت عام کردی که تو اهل نظاره^۷ حُسنِ خاص ما نیستی، با تو شاید مناظره کردن زیرا مناظره^۸‌های ما با حسن آمیخته است و اظهار حسن بر غیر^۹ اهلش ظلم باشد اَلَا بِهِ اِهْلِسْ^{۱۰}، لَا تَعْطُوا الْحِكْمَةَ غَيْرَ أَهْلِهَا فَتَظْلِمُوها وَلَا تَمْنَعُوها عَنْ أَهْلِهَا فَتَظْلِمُوهم. این علم^{۱۱} نظر است، علم مناظره نیست. گل و میوه نمی‌شکفتد به پاییز که این مناظره باشد. یعنی به پاییز، مخالف مقابله و مقاومت کردن باشد و گل را آن طبع نیست که مقابله کند^{۱۲} با پاییز. اگر نظر آفتاب عمل یافت، بیرون آید^{۱۳} در هوای معتدل عادل و اگر نه سر درکشید و به اصل خود رفت. پاییز با او می‌گوید «اگر تو شاخ خشک نیستی، پیش من برون آی اگر مردی.» او می‌گوید «پیش تو من شاخ^{۱۴} خشکم و نامردم، هرچ خواهی بگو.»

ای پادشاه صادقان چون من منافق^{۱۵} دیده‌ای با زندگانیت زنده‌ام با مردگانیت مرده‌ام تو که بهاء‌الدینی اگر کمپیرزنی که دندان‌ها ندارد، روی چون پشت سوسمار آژنگ بر آژنگ، بیاید و بگوید «اگر^{۱۶} مردی و جوانی اینکه آمدم پیش تو^{۱۷} اینکه فرس و نگار، اینک^{۱۸} میدان مردی بنمای، اگر مردی.» گویی «معاذالله والله که مرد نیستم و آنج حکایت کردند دروغ گفتند. چون جفت تویی نامردی خوش شد.»
 کزدم^{۱۹} می آید نیش برداشته بر عضو تو می رود که «شنودم که مردی خندان خوشی^{۲۰}،

۱. ح: خفربقی‌ها	۲. ح: که معشوق	۳. ح: متحیزند	۴. ح: بگنجد
۵. ح: گنجید	۶. ح: یا آن	۷. ح: مناظره ما	۸. ح: با غیر
۹. ح: افزوده: قال	۱۰. اصل: عالم	۱۱. ح: که مقابله و مقاومت کردن باشد	
۱۲. ح: اگر نظر آفتاب حمل نافت عمل یافت بیرون آید	۱۳. ح: (شاخ) ندارد	۱۴. ح: که اگر	
۱۵. ظاهر: موافق و نسخه اصل و ح: منافق	۱۶. ح: کزدم	۱۷. ح: و اینک	
۱۸. ح: پیش تو من			

بخند تا خنده تو را ببینم.» می گوید «چون تو آمدی مرا هیچ خنده ای نیست و هیچ طبع خوش نیست. آنچه گفتند دروغ گفتند. همه دواعی خنده ام مشغول است به آن امید که بروی و از من دور شوی.»

گفت آه کردی ذوق رفت، آه مکن تا ذوق نرود. فرمود^{۲۰} که گاهی بُود که اگر آه نکنی ذوق برود. علی اختلاف الحال و اگر چنین بودی نفرمودی *إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ*^{۲۱}. و هیچ طاعتی اظهار نبایستی کردن که همه^{۲۱} اظهار ذوق است و این سخن که تو می گویی از بهر آن می گویی که ذوق بیاید^{۲۲}. پس اگر برنده ذوق است برنده ذوق را مباشرت می کنی تا ذوق بیاید^{۲۳}. و این نظیر آن باشد که خفته را بانگ زنند که «برخیز^{۲۴} روز شد، کاروان می رود.» گویند «مزن بانگ که او در ذوق است، ذوقش برمد.» گوید «آن ذوق هلاکت است و این ذوق خلاص از هلاکت.» گوید^{۲۵} که «تشویش مده که مانع است این بانگ زدن از فکر.» گوید «به این بانگ خفته در فکر آید و اگر نه او را چه فکر باشد درین خواب؟ بعد از آن که بیدار شود در فکر آید.» آنگاه بانگ بر دو نوع باشد: اگر بانگ کننده بالای او باشد در علم، موجب زیادتی فکر باشد زیرا چون منبّه او صاحب علم باشد و او را^{۲۶} بیدار باشد الهی، چون او را بیدار کرد از خواب غفلت، از عالم خودش آگاه کند و آنجاش کشد. پس فکر او بالا گیرد چون او را از حالی^{۲۷} بلند آواز دادند اما اگر بعکس باشد که بیدارکننده تحت آن باشد در عقل، چون او را بیدار کند او را نظر به زیر افتد. چون بیدارکننده او اسفل است لابد او را نظر به اسفل افتد و فکر او به عالم سفلی رود.

۱۹. ح: مرد خندانی و خوشی	۲۰. ح: (که) ندارد	سوره توبه آیه ۱۱۴
۲۱. ح: که هم	۲۲. ح: نیاید	۲۴. ح: که روز
۲۵. ح: (که) ندارد	۲۶. ح: او را (او) ندارد	۲۷. ح: از جایی

فصل

این کسانی که تحصیل‌ها کردند و در تحصیلند^۱ می‌پندارند که اگر این‌جا ملازمت کنند علم را فراموش کنند و تارک شوند بلکه چون این‌جا آیند^۲ علم‌هاشان همه جان می‌گیرد | علم‌ها همه نقشند، چون جان می‌گیرند^۳؟ | همچنان باشد که قالبی بی‌جان جان پذیرفته باشد. اصل این همه علم‌ها از آن‌جاست. از عالم بی‌حرف و صوت در عالم حرف و صوت نقل کرد در آن عالم گفت است، بی‌حرف و صوت که وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا^۴. حق تعالی با موسی «علیه‌السلام»^۵ سخن گفت. آخر با حرف و صوت سخن نگفت، و به کام و زبان نگفت^۶، زیرا حرف را کام و لبی می‌باید تا حرف ظاهر شود. تعالی و تقدّس، او منزّه است از لب و دهان و کام. پس انبیا را در عالم به حرف و صوت، گفت و شنودست با حق که او هام این عقول جزوی به آن^۷ نرسد و نتواند پی بردن. اما انبیا از عالم بی‌حرف^۸ در عالم حرف می‌آیند. و طفل می‌شوند برای این^۹ طفلان که بُعِثْتُ مُعَلِّمًا. اکنون اگرچه این جماعت که در حرف و صوت مانده‌اند به احوال او نرسند اما از او قوت گیرند و نشو و نما یابند و به وی بیارامند همچنانک طفل اگرچه مادر را نمی‌داند^{۱۰} و نمی‌شناسد به تفصیل، اما به وی می‌آرامد و قوت می‌گیرد. و همچنانک میوه بر شاخ می‌آرامد و شیرین می‌شود و می‌رسد و از درخت خبر ندارد، همچنان از آن بزرگ و از حرف و صوت او، اگرچه او را ندانند و به وی نرسند اما ایشان از قوت می‌گیرند و پرورده شوند.

در جمله این نفوس^{۱۰} هست که ورای عقل و حرف و صوت، چیزی هست و عالمی

۱. ح: کرده‌اند و در تحصیل‌اند
 ۲. ح: می‌آیند
 ۳. اصل: ندارد
 ۴. ح: نساء آیه ۱۶۴
 ۵. ح: ندارد
 ۶. ح: به آنجا
 ۷. ح: (این) ندارد
 ۸. ح: ندارد
 ۹. ح: نفوس این
 ۱۰. ح: ندارد

هست عظیم. نمی بینی که همه خلق میل می کنند به دیوانگان و به زیارت می روند و می گویند «باشد که این آن باشد^۱؟» راست است، چنین چیزی هست اما محل را غلط کرده اند. آن چیز در عقل ننگند اما نه هر چیز^۲ که در عقل ننگند، آن باشد. کُلُّ جَوْزٍ مُدَوَّرٌ وَ لَيْسَ كُلُّ مُدَوَّرٍ جَوْزٍ. نشانش آن باشد که گفتیم اگرچه^۳ او را حالتی باشد که آن در گفت و ضبط نیاید اما از وی^۴ عقل و جان قوت گیرد و پرورده شود. و درین دیوانگان^۵ که ایشان گردشان^۶ می گردند این نیست^۷ و از حال خود نمی گردند و به او^۸ آرام نمی یابند و اگرچه ایشان پندارند^۹ که آرام گرفته اند، آن را آرام نگوئیم. همچنانک^{۱۰} طفلی از مادر جدا شد لحظه ای به دیگری آرام یافت، آن را^{۱۱} آرام نگوئیم زیرا غلط کرده است.

طبیان می گویند که هرچ مزاج را خوش آید و مشت های اوست، آن او را قوت دهد و خون او را صافی گرداند اما وقتی که بی علتش خوش آید. تقدیراً اگر گِل خوری^{۱۲} را گِل خوش می آید، آن را نگوئیم مصلح^{۱۳} مزاج است اگرچه خوشش می آید. و همچنین صفرایی را ترشی خوش می آید و شکر ناخوش می آید. آن خوشی را اعتبار نیست زیرا که بنا^{۱۴} بر علت است. خوشی آن است که اول پیش از علت و را^{۱۵} خوش می آید مثلاً دست یکی را بریده اند یا شکسته اند^{۱۶} و آویخته است، کز شده. جراح آن را راست می کند و بر جای اول می نشاند. او را آن خوش نمی آید و دردش می کند آن چنان کزش خوش می آید. جراح می گوید «تو را اول آن خوش می آمد که دستت^{۱۷} راست بود و به آن آسوده بودی و چون کز می کردند متالم می شدی و می رنجیدی. این ساعت اگر تو را آن کز خوش می آید^{۱۸} این خوشی دروغین است، این را اعتبار نباشد.» همچنان ارواح را در عالم قدس، خوشی از ذکر حق و استغراق در حق بود همچون ملایکه. اگر ایشان به واسطه اجسام رنجور و معلول شدند و گِل خوردنشان خوش می آید، نبی و ولی که طبیب اند

۱. اصل: نباشد	۲. ح: نه هرچه	۳. ح: که اگرچه	۴. ح: از وی
۵. اصل و ح: دیوانگان	۶. ح: گرد او	۷. ح: این معنی نیست	۸. ح: و با او
۹. اصل: پندارد	۱۰. ح: همچون که	۱۱. اصل: و آن را	
۱۲. ح: گل خواری	۱۳. ح: که مصلح	۱۴. ح: بنی	۱۵. ح: او را
۱۶. ح: یا با شکسته اند	۱۷. اصل: دست	۱۸. ح: آید	

می‌گویند^۱ که «تو را این خوش نمی‌آید و این خوشی دروغ است تو را خوش چیزی دیگر می‌آید، آن را فراموش کرده‌ای. خوشی مزاج اصلی صحیح تو آن است که اول^۲ خوش می‌آمد. این علت تو را خوش می‌آید، تو می‌پنداری که این خوش است و باور نمی‌کنی.»

عارفی پیش نحوی نشسته بود. نحوی گفت «سخن بیرون ازین سه نیست: یا اسم باشد یا فعل یا حرف.» عارف جامه بدرید که «واویلتاه، بیست سال عمر من و سعی و طلب من به باد رفت که من به امید آنکه بیرون ازین سخن دیگر هست، مجاهده‌ها کرده‌ام تو امید مرا ضایع کردی.» هرچند که عارف^۳ به آن سخن و مقصود رسیده بود، الا نحوی را به این طریق تنبیه می‌کرد.

آورده‌اند که حسن و حسین رضی‌الله عنهما شخصی را دیدند در حالت طفلی که وضو کز می‌ساخت و نامشروع. خواستند که او را به طریق احسن وضو تعلیم دهند. آمدند بر او که «این مرا می‌گوید که تو وضوی کز می‌سازی. هردو پیش تو وضو سازیم بنگر که از هردو وضوی کی مشروع است.» هردو پیش او وضو ساختند. گفت «ای فرزندان، وضوی شما سخت مشروع است و راست است و نیکوست، وضوی من مسکین کز بوده است.»

چندانک مهمان بیش شود، خانه را بزرگ‌تر کنند و آرایش بیشتر شود و طعام بیش سازند. نمی‌بینی که چون طفلک را^۴ قدیک او کوچک است، اندیشه او نیز که مهمان است، لایق خانه قالب اوست، غیر شیر و دایه نمی‌داند؟ و چون بزرگ‌تر شد، مهمان اندیشه‌ها افزون شوند، از عقل^۵ و ادراک و تمییز و غیره، خانه بزرگ‌تر گردد. و چون مهمان عشق آیند^۶، در خانه ننگجند و خانه را ویران کنند^۷ و از نو عمارت‌ها سازند برده‌های پادشاه و بردا برد پادشاه و لشکر و حشم او در خانه او ننگجد و آن پرده‌ها لایق این در نباشد. آن چنان حشم بی‌حد را مقام بی‌حد می‌یابد^۸ و آن پرده‌ها را چون در آویزند، همه روشنایی‌ها دهد و حجاب‌ها^۹ بردارد و پنهان‌ها آشکار گردد به خلاف

۱. ح: طیب است می‌گوید ۲. ح: که اولت

۳. ح: که طفلکی را چون ۵. اصل: عقلی

۳. ح: که آن عارف

۶. ح: مهمان عشق آید

۹. ح: و حجاب‌ها را

۸. ح: می‌یابد

۷. ح: ننگجد خانه را ویران کند

پرده‌های این عالم که حجاب می‌افزاید. این پرده‌ها بعکس آن پرده‌هاست^۱.

إِنِّي لَأَشْكُو خُطُوبًا لَا أُعْسِيئُهَا لِيَجْهَلَ النَّاسُ عَنِّي وَعَنْ عَدَلِي
كَالشَّمْعِ يَبْكِي وَلَا يُدْرِي أَعْبَرَتْهُ مِنْ صُحْبَةِ النَّارِ أَمْ فُرْقَةِ الْعَسَلِ

شخصی گفت که این را قاضی ابومنصور هر وی گفته است. گفت قاضی منصور پوشیده گوید و تردد آميز باشد و متلون^۲. اما منصور بر نتافت، پیدا و فاش گفت. همه عالم اسیر قضاوند و قضا اسیر شاهد. شاهد پیدا کند و پنهان ندارد.

گفت صفحه‌ای از سخنان قاضی بخوان. بخواند. بعد از آن فرمود که خدا را بندگاند که چون زنی را در چادر بینند، حکم کنند که «نقاب بردار تا روی تو ببینیم^۳ که چه کسی و چه چیزی، که چون تو پوشیده بگذری و تو را نبینم مرا تشویش خواهد بودن که این کی بود و چه کس بود من آن نیستم که اگر روی تو را ببینیم^۴ بر تو فتنه شوم و بسته^۵ تو شوم. مرا خدا دیرست که از شما پاک و فارغ کرده است. از آن ایمنم که اگر شما را ببینم مرا تشویش و فتنه شوید^۶. الا اگر نبینم در تشویش باشم که چه کسی بود.» به خلاف طایفه دیگر که اهل نفس‌اند^۷ اگر ایشان روی شاهدان را باز بینند فتنه ایشان شوند^۸ و مشوش گردند. پس در حق ایشان آن به که رو باز نکنند تا فتنه ایشان نگردد و در حق اهل دل آن به که رو باز کنند تا از فتنه برهند.

شخصی گفت در خوارزم کسی عاشق نشود زیرا در خوارزم^۹ شاهدان بسیارند. چون شاهدهی ببینند و دل برو بندند، بعد از او بهتر بینند، آن بر دل ایشان سرد^{۱۰} شود فرمود. اگر بر شاهدان خوارزم عاشق نشوند^{۱۱} آخر بر خوارزم عاشق باید شدن که درو شاهدان بی‌حدند. و آن^{۱۲} خوارزم فقرست که درو خوبان^{۱۳} معنوی و صورت‌های روحانی بی‌حدند که به هر که فرو آیی و قرارگیری دیگری رو نماید که آن اول را فراموش کنی الی مالانهایه. پس بر نفس فقر عاشق شویم که درو چنین شاهدانند.

۱. ح: آن پرده‌ها بعکس این پرده‌هاست. شعر

۲. ح: و متلون باشد

۳. ح: ببینم

۴. ح: اصل: شونند

۵. ح: نسبه

۶. ح: متن اهل مفسدند حاشیه مطابق اصل

۷. ح: فقرست

۸. ح: اصل: ندارد

۹. ح: خوارزم

۱۰. ح: بر دلشان

۱۱. ح: نتوان عاشق شدن

۱۲. ح: آن (بدون واو)

۱۳. ح: اصل: حیوان

فصل ۱

سيف^۲ البخارى راح الى مصر كل احد يحب المرأة وبعشق مرآة صفاته و فوايده و هو لا يعرف حقيقة وجهه و انما يحسب البرقع وجهها و مرآة البرقع مرآة و جهه انت اكشف وجهك حتى تجدنى مرآة لوجهك و تبت^۳ عندك انى مرآة قوله تحقق عندى ان الانبياء والاولياء على ظن باطل ماثم شينى سوى الدعوى قال اتقول هذا جزا فام ترى و تقول ان كنت ترى و تقول فقد تحققت الرؤية فى الوجود و هو^۴ اعز الاشياء فى الوجود و اشرفها و تصديق الانبياء لانهم ما ادعوا الا الرؤية و انت اقررت به ثم الرؤية لا يظهره^۵ الا بالمرئى لان الرؤية من الافعال المتعدية^۶ لا بد للرؤية من مرئى وراء فاما المرئى مطلوب والرئى طالب او على العكس فقد ثبت بانكارك الطالب والمطلوب و الرؤية فى الوجود فيكون^۷ الالهية والعبودية قضية فى نفيها اثباتها و كانت^۸ واجبة الثبوت البتة قيل اولئك الجماعة يريدون لذلك المغفل و يعظومونه قلت لا يكون ذلك الشيخ المغفل ادنى من الحجر والوثن و لعبادها تعظيم و تفخيم و رجاء و شوق و سؤال^۹ و حاجات و بكاء ما عند الحجر شينى من هذا و لا خبر و لا حس من هذا فالله تعالى جعلها سببا لهذا الصدق فيهم و ما عندها خبر^{۱۰}.

ذلك^{۱۱} الفقيه كان يضرب صبيا فقيل له لا يش تضربه و ما ذنبه قال انتم ماتعرفون هذا والدالزنا فاعل ضايع^{۱۲} قال ايش يعمل ايش جنى قال يهرب وقت الانزال يعنى

۱. ح: اين فصل نیز در نسخه اصل وجود ندارد و از روى نسخه (ح) نقل شده و با نسخه كتابخانه ملى و سليم آغا مقابله گردیده است. ۲. ملى: سيف الدين ۳. ملى و سليم آغا: واثبت ۴. سليم آغا: هى ۵. سليم آغا: لاظهر ۶. سليم آغا: ندارد ۷. سليم آغا: فتكون ۸. ملى و سليم آغا: فكانت ۹. ملى: ندارد ۱۰. ملى: جزاء ۱۱. سليم آغا: ذاك ۱۲. ملى و سليم آغا: صانع

عند التخميش يهرب خياله فيبطل على الانزال ولا شك ان عشقه كان مع^١ خياله و ما كان للصبي خبر من ذلك فكذلك عشق هولاء مع خيال هذا الشيخ البطال و هو غافل عن هجرهم و وصلهم و حالهم ولكن وان كان العشق مع الخيال الغالط المخطى موجب^٢ للوجد لا يكون مثل المعاشقة مع معشوق حقيقي خبير بصير به حال عاشقه كالذى يعانق في ظلمة اسطوانة على حساب انّه معشوق و يبكى و يشكو^٣ لا يكون في اللذاعة شبيها بمن يعانق حبيبه الحى الخبير.

٢. ح: ويشكوا.

٢. موجبا ظ

١. ملي: يمنع

فصل

هرکسی چون عزم جایی و سفری می‌کند او را اندیشه معقول روی می‌نماید: «اگر^۱ آن‌جا روم مصلحت‌ها و کارهای بسیار میسر شود^۲ و احوال من نظام پذیرد و دوستان شاد شوند و بر دشمنان غالب گردم.» او را پیشنهاد این است و مقصود حق خود چیزی دگر. چندین تدبیرها کرد و پیشنهادها^۳ اندیشید یکی میسر نشد بر وفق مراد او، مع هذا بر تدبیر و اختیار خود اعتماد^۴ می‌کند

بیت^۵

تدبیر کند بنده و تقدیر نداند تدبیر به تقدیر خداوند نماند

و مثال این^۶ چنین باشد که شخصی در خواب می‌بیند که به شهر^۷ غریب افتاد و در آن‌جا هیچ آشنایی ندارد؛ نه کس او را می‌شناسد و نه او کس را. سرگردان می‌گردد این مرد، پشیمان می‌شود و غصّه و حسرت می‌خورد که «من چرا به این شهر آمدم^۸ که آشنایی و دوستی ندارم؟» و دست بر دست می‌زند و لب می‌خاید. چون بیدار شود نه شهر ببند و نه مردم. معلومش گردد آن^۹ غصّه و تأسف و حسرت خوردن بی‌فایده بود. پشیمان گردد از آن حالت و آن را ضایع دادن. باز باری دیگر چون در خواب رود، خویشتن را اتفاقاً در چنان شهری ببیند و غم و غصّه و حسرت خوردن آغاز کنند. و پشیمان شود از آمدن در چنان شهر و هیچ نیندیشد و یادش نیاید که «من در بیداری از آن غم خوردن پشیمان شده بودم و می‌دانستم که آن ضایع بود و خواب بود و بی‌فایده.» اکنون همچنین است^{۱۰}؛ خلقان صد هزار بار دیده‌اند که عزم و تدبیر ایشان باطل شد و

۱. ح: که اگر ۲. ح: می‌شود ۳. ح: و بیرون سوها ۴. ح: اعتمادی
 ۵. ح: (بیت) ندارد ۶. ح: آن چنان ۷. ح: به شهری ۸. ح: درآمد
 ۹. ح: که آن ۱۰. ح: همچنین خلقان

هیچ کاری بر مراد ایشان پیش نرفت الا حق تعالی نسیانی برایشان می‌گمارد آن^۱ جمله فراموش می‌کنند و تابع اندیشه و اختیار خود می‌گردند. إِنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ *
 ابراهیم ادهم رحمة الله عليه^۲ در وقت پادشاهی به شکار رفته بود. در پی آهوی تاخت تا چندان که از لشکر به کئی^۳ جدا گشت و دور افتاد و اسب در عرق غرق شده بود از خستگی، او هنوز می‌تاخت در آن بیابان. چون از حد گذشت آهو به سخن درآمد و روی باز پس کرد که مَا خَلِقْتَ لِهَذَا، تو را برای این نیافریده‌اند و از عدم جهت این^۴ موجود نگردانیده‌اند که مرا شکار کنی. خود مرا صید کرده گیر تا چه شود. ابراهیم چون این را بشنید نعره‌ای زد و خود را از اسب^۵ درانداخت. هیچ کس در آن صحرا نبود غیر شبانی. به او^۶ لابه کرد و جام‌های پادشاهانه مرصع به جواهر و سلاح و اسب خود را، گفت «از من بستان و آن نمد خود را به من ده و با هیچ کس مگوی و کس را از احوال من نشان مده؛» آن نمد در پوشید و راه گرفت. اکنون غرض او را بنگر چه بود و مقصود حق چه بود. او خواست که آهو را صید کند حق تعالی او را به آهو صید کرد تا بدانی که در عالم آن واقع شود که او خواهد و مراد ملک اوست و مقصود تابع او.

عمر رضی الله عنه پیش از اسلام به خانه خواهر خویش درآمد. خواهرش قرآن می‌خواند طه^۷ مَا أَنْزَلْنَا به آواز بلند، چون برادر را دید پنهان کرد و خاموش شد. عمر شمشیر برهنه کرد و گفت «البتّه بگو که چه^۷ می‌خواندی و چرا پنهان کردی و الا گردنت را همین لحظه به شمشیر ببرم. هیچ امان نیست.» خواهرش عظیم ترسید و خشم و مهابت او را می‌دانست. از بیم جان مقرّ شد گفت «ازین کلام می‌خواندم^۸ که حق تعالی درین زمان به محمد صلی الله علیه و سلّم^۹ فرستاد.» گفت: «بخوان تا بشنوم.» سورت طه را فرو خواند. عمر عظیم خشمیگن شد و غضبش صدچندان شد^{۱۰}. گفت «اکنون اگر تو را بکشم این ساعت زبون کشی باشد؛ اول بروم سر او را ببرم آن گاه به کار تو پردازم.» همچنان از غایت غضب با شمشیر برهنه روی به مسجد مصطفی نهاد. در راه چون

۱. ح: که آن
 ۲. سورة انفال آیه ۲۴
 ۳. ح: ندارد
 ۴. ح: ندارد
 ۵. ح: ندارد
 ۶. ح: با او
 ۷. ح: بگو چه
 ۸. اصل: می‌خواند
 ۹. ح: صلوات الله علیه
 ۱۰. ح: گشت

صنادیدِ قریش او را دیدند گفتند «هان عمر قصد محمد دارد و البته اگر کاری خواهد آمدن ازین بیاید.» زیرا عمر عظیم باقوت^۱ و رجولیت بود و به هر لشکری که روی نهادی البته غالب گشتی و ایشان را سرهای بریده نشان آوردی تا به حدی که مصطفی صلی‌الله علیه و سلم می‌فرمود همیشه^۲ که «خداوند دین مرا به عمر نصرت ده یا به ابوجهل.» زیرا آن دو در عهد خود به قوت و [مردانگی و^۳ رجولیت مشهور بودند و آخر چون مسلمان گشت، همیشه عمر می‌گریستی و می‌گفتی «یا رسول‌الله^۴، وای بر من اگر بوجهل را مقدم می‌داستی و می‌گفتی که خداوند، دین مرا^۵ به ابوجهل نصرت ده یا به عمر، حال من چه بودی و در ضلالت می‌ماندمی.» فی‌الجمله در راه با شمشیر برهنه روی به مسجد رسول‌الله صلی‌الله علیه و سلم^۶ نهاد. در آن میان جبرائیل علیه‌السلام وحی آورد به مصطفی صلی‌الله علیه و سلم که اینکه «یا رسول‌الله عمر می‌آید تا روی به اسلام آورد، در کنارش گیر.» همین که عمر از در مسجد^۷ درآمد معین دید که تیری از نور بپزید از^۸ مصطفی علیه‌السلام و در دلش نشست. نعره‌ای زد، بیهوش افتاد^۹. مهربی و عشقی در جاننش پدید آمد^{۱۰} و می‌خواست که در مصطفی «علیه‌السلام» گذاخته شود از غایت محبت و محو گردد. گفت «اکنون یا نبی‌الله، ایمان عرض فرما و آن کلمه مبارک بگوی تا بشنوم.» چون مسلمان شد، گفت «اکنون به شکرانه آنکه به شمشیر^{۱۱} برهنه به قصد تو آمدم و کفارت^{۱۲} آن، بعد ازین از هر که نقصانی در حق تو بشنوم، فی‌الحال امانش ندهم و بدین شمشیر سرش را از تن جدا گردانم.» از مسجد بیرون آمد. تا گاه پدرش پیش آمد گفت: «دین گردانیدی؟» فی‌الحال سرش را از تن جدا کرد و شمشیر خون‌آلود در دست می‌رفت. صنادیدِ قریش شمشیر خون‌آلود دیدند. گفتند آخر وعده کرده بودی که سر آورم، سر کو؟» گفت «اینک سر.» گفتند «این سر را ازین جا بردی؟» گفت «نی، این آن سر نیست. این آن سری است.»

۱. ح: زیرا که عمر باقوت	۲. ح: علیه‌السلام همیشه می‌فرمود	۳. در اصل نیست
۴. ح: که یا رسول‌الله	۵. اصل: خداوند مرا	۶. ح: ندارد
۷. اصل: (از) ندارد	۸. ح: بیفتاد	۹. ح: مهر و عشق در جاننش پیدا آمد
۱۰. اصل: شمشیر	۱۱. ح: و به کفارت	

اکنون بنگر که عمر را قصد چه بود و حقّ تعالی را از آن مراد چه بود تا بدانی که کارها همه آن شود که او خواهد.

بیت^۱

شمشیر به کف عمر در قصد رسول آید در دام خدا افتد وز بخت نظر یابد
اکنون اگر شما را نیز گویند که «چه آوردید؟» بگویند^۲ «سر آوردم» گویند ما این سر
را دیده بودیم.» بگویند «نی، این آن نیست. این سری دیگر است.» سر آن است که درو
سری باشد و اگر نه هزار سر به پولی نیرزد.

این آیت را خواندند که وَ إِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمَّا وَ اتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ
مُصَلِّئًا^۳ * ابراهیم علیه السلام^۴ گفت «خداوندا چون مرا به خلعت رضای خویشان
مشرف گردانیدی و برگزیدی ذریات مرا نیز این کرامت روزی گردان. حق تعالی فرمود
لَا يَتَّالِا عَهْدِي الظَّالِمِينَ^۵ * . یعنی آنها که ظالم باشند ایشان لایق خلعت و کرامت^۵
نیستند، قید گرفت گفت «خداوندا آنها که ایمان آورده‌اند و ظالم نیستند ایشان را از
روزی خویشان با نصیب گردان و از ایشان دریغ مدار.» حق تعالی فرمود که «رزق عام
است^۶ همه را از وی^۷ نصیب باشد و ازین مهمانخانه، کلّ خلائق منتفع و بهره‌مند شوند
إِلَّا خَلَعْتَ رِضًا وَقَبُولًا وَ تَشْرِيفًا كَرَامَةً، قسمت خاصان است و برگزیدگان.»

اهل ظاهر می‌گویند که غرض ازین بیت^۸، کعبه است که هر که در وی گریزد از آفات
امان یابد و در آن جا صید حرام باشد و به کس نشاید ایذا رسانیدن و حق تعالی آن را^۹
برگزیده است. این^{۱۰} راست است و خوب است الا این ظاهر قرآن است. محققان
می‌گویند که بیت درون آدمی است. یعنی خداوندا، باطن را از وسواس و مشاغل نفسانی
خالی گردان و از سوداها و فکرهای فاسد و باطل پاک کن تا درو هیچ خوفی نماند و
امن ظاهر گردد و به کلّی محلّ وحی تو باشد در او دیو و وسواس را راه نباشد.

۱. ح: (بیت) ندارد.	۲. اصل: آوردند، بگویند	۳. ح: افزود: الآیه
* سورة بقره آیه ۱۲۵	۴. صلوات الله عليه	** سورة بقره آیه ۱۲۴
۵. ح: علم است	۷. ح: همه را از آن	۵. ح: کرامات
۹. ح: آن بیت را	۱۰. ح: آن	۸. ح: از بیت

همچنان که حقّ تعالی بر آسمان شُهَب گماشته است تا شیاطین رجیم را مانع می‌شوند از استماع اسرار^۱ ملائکه تا هیچ کسی بر اسرار^۲ ایشان وقوف نیابد و ایشان از آفت‌ها دور باشند، یعنی خداوندا تو نیز پاسبان^۳ عنایت خود را بر درون ما گماشته گردان تا وسواس شیاطین و حیل^۴ نفس و هوا را از ما دور گردانند^۵. این قول اهل باطن و محققان است.

هرکسی از جای خود می‌جنبد، قرآن دنیایی^۶ دورویه است. بعضی ازین روی بهره می‌یابند و بعضی از آن روی و هردو راست است چون حقّ تعالی می‌خواهد که هردو قوم ازو مستفید شوند. همچنانک زنی را شوهرست^۷ و فرزندش شیرخوار و هردو را ازو حظّی دیگر است. طفل را لذّت از پستان و شیر او^۸ و شوهر لذّت جفتی یابد ازو. خلائق طفلان راهند، از قرآن لذّت ظاهر یابند و شیر خورند اِلّا آن‌ها که کمال یافته‌اند. ایشان را در معانی قرآن تفرجی دیگر باشد و فهمی دیگر کنند. مقام و مصلاهی ابراهیم در حوالی کعبه جایی است که اهل ظاهر می‌گویند آن جا دو رکعت نماز می‌باید کردن. این خوب است ای واللّه اِلّا مقام ابراهیم پیش محققان آن است که ابراهیم‌وار خود را در آتش اندازی جهت حقّ و خود را بدین مقام رسانی به جهد و سعی در راه حقّ یا نزدیک این مقام که او خود را جهت حقّ فدا کرد. یعنی نفس را پیش او خطری نماند و بر خود نلرزید^۹. در مقام ابراهیم دو رکعت نماز خوب است اِلّا چنان نمازی که قیامش درین عالم باشد و رکوعش در آن عالم.

مقصود از کعبه دل انبیا و اولیاست که محلّ وحی حقّ است و کعبه فرع آن است. اگر دل نباشد کعبه به چه کار آید؟ انبیا و اولیا به کلّی مراد خود ترک کرده‌اند و تابع مراد حقّند تا هرچه او فرماید آن کنند و با هرکه او را عنایت نباشد اگر پدر و مادر باشد ازو بیزار شوند و در دیده ایشان دشمن نماید^{۱۰}.

۱. اصل: (اسرار) ندارد	۲. ح: احوال	۳. ح: پاسبانان
۴. ح: و حیل‌های	۵. ح: گردانند	۶. اصل: در دنیایی
۷. ح: شوهریست	۸. ح: از پستان و پیش او و شیر او	۹. اصل: بلرزند
۱۰. ح: انزوده: بیست		

دادیم به دست تو عنان دل خویش تا هرج توگویی پخت من گویم سوخت
هرچ گویم مثال است، مثل نیست. مثال دیگر است و مثل دیگر. حقّ تعالی نور
خویشتن را به مصباح تشبیه کرده است جهت مثال و وجود اولیا را به زجاجه. این
جهت مثال است. نور او در کون و مکان نگنجد، در زجاجه و مصباح کی گنجد؟ مشارق
انوار حقّ جلّ جلاله در دل کی گنجد ^۱ الاّ چون طالب آن باشی آن را در دل یابی، نه از
روی ظرفیت ^۱ که آن نور در آنجاست، بلکه آن را از آن جا یابی همچنان که نقش خود را
در آینه یابی. و مع هذا نقش تو در آینه نیست الاّ چون در آینه نظر کنی خود را ببینی.
چیزهایی که آن نامعقول ^۲ نماید، چون آن سخن را مثال گویند ^۳، معقول گردد و
چون معقول گردد محسوس شود. همچنان که بگویی که چون یکی چشم به هم می نهد
چیزهای عجب می بیند و صور و اشکال محسوس مشاهده می کند و چون چشم
می گشاید هیچ نمی بیند. این را ^۴ هیچ کسی معقول نداند و باور نکند ^۵ الاّ چون مثال بگویی،
معلوم شود و این چون باشد؟ همچون کسی در خواب صد هزار چیز می بیند که در
بیداری از آن ممکن نیست که یک چیز ببیند، و چون ^۶ مهندسی که در باطن، خانه تصوّر
کرد و عرض و طول و شکل آن را ^۷، کسی را این معقول ننماید ^۸ الاّ چون صورت آن را بر
کاغذ نگارد ظاهر شود و چون معین کند کیفیت آن را، معقول گردد. و بعد از آن چون
معقول شود خانه بنا کند بر آن نسق، محسوس شود. پس معلوم شد که جمله نامعقولات،
به مثال معقول و محسوس گردد. و همچنین می گویند که در آن عالم نامها پُران شود،
بعضی به دست راست و بعضی به دست چپ و ملایکه و عرش و نار و جنت باشد و
میزان و حساب و کتاب. هیچ معلوم نشود تا این را مثال نگویند، اگرچه آن را درین عالم
مثل نباشد، الاّ به مثال معین گردد. و مثال آن درین عالم آن است که شب همه خلق
می خسبند از کشفگر و پادشاه و قاضی و خیاط و غیرهم. جمله اندیشه‌ها ازیشان
می پُرد و هیچ کس را اندیشه‌ای نمی ماند تا چون ^۹ سپیده صبح همچون نفخه اسرافیل

۴. ح: آن را

۳. ح: بگویند

۲. اصل: که معقول

۱. اصل: طریقت

۷. ح: باز چون

۶. ح: و شکل و هیئت آن

۵. ح: و هم چون

دردمد^۱، ذرات اجسام ایشان را زنده گرداند، اندیشه هریکی چون نامه پَران (و دوان^۲) سوی هرکسی می‌آید، هیچ غلط نمی‌شود. اندیشه درزی سوی درزی و اندیشه فقیه سوی فقیه و اندیشه آهنگر سوی آهنگر و اندیشه ظالم سوی ظالم و اندیشه عادل سوی عادل. هیچ کسی شب درزی می‌خسبد و روز کفشگر می‌خیزد؟ نی، زیرا که عمل و مشغولی او آن^۳ بود، باز به آن مشغول شود^۴. تا بدانی که در آن عالم نیز همچنان باشد و این محال نیست و درین عالم واقع است. پس اگر کسی این مثال را خدمت کند و بر سررشته رسد، جمله احوال آن عالم درین دنیا مشاهده کند و بوی برد و برو مکشوف شود، تا بداند که در قدرت حق همه می‌گنجد. با استخوان‌ها بینی در گور پوسیده الّا متعلق راحتی باشد خوش و سرمست خفته و از آن لذت و مستی باخبر. آخر این گزاف نیست که می‌گویند خاک برو خوش باد پس اگر خاک را از خوشی خبر نبودی کی گفتندی؟

شعر^۵

صد سال بقای آن بت مه‌وش باد تیر غم او را دل من ترکش باد
برخاک درش بمرد خوش خوش دل من یارب که دعا کرد که خاکش خوش باد
و مثال این در عالم محسوسات^۶ واقع است. همچنانک دو کس در یک بستر
خفته‌اند یکی خود را میان خوان^۷ و گلستان و بهشت می‌بیند و یکی خود را میان ماران
و زبانیه دوزخ و کژدمان می‌بیند و اگر باز کاوی، میان هر دو نه این بینی و نه آن. پس چه
عجب که اجزای بعضی نیز در گور در لذت^۸ و راحت و مستی باشد و بعضی در عذاب
الم و محنت باشد^۹؟ و هیچ نه این بینی و نه آن.

پس معلوم شد که نامعقول به مثال معقول گردد^{۱۰} و مثال به مثل نماند. همچنان که
عارف، گشاد و خوشی و بسط را نام، بهار کرده است و قبض و غم را خزان می‌گوید. چه
ماند خوشی به بهار یا غم به خزان از روی صورت؟ الّا این مثال است که بی این^{۱۱}، عقل

۱. اصل: ندارد ۲. ح: ندارد ۳. ح: و مشغولی آن
۴. اصل: ندارد ۵. ح: محسوس ۶. ح: خوبان
۷. ح: باشند ۸. اصل: بامعقول به مثال گردد
۹. اصل: ندارد ۱۰. ح: بی آن
۱۱. اصل: در گور لذت

آن معنی را تصوّر و ادراک نتواند کردن و همچنان که حق تعالی می فرماید که ^۱ وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَلَا الضُّلَمَاتُ وَلَا النُّورُ وَلَا الظُّلُّ وَلَا الْحَرُورُ^{*}. ایمان را به نور نسبت کرد و کفر را به ظلمت یا ایمان را به سایه خوش نسبت فرمود و کفر را به آفتاب سوزان بی ایمان که مغز را به جوش آرد و چه ماند روشنی و لطف ایمان به نور آن ^۲ جهان یا فرخجی و ظلمت کفر به تاریکی این عالم؟

اگر کسی در وقت سخن گفتن ما می خسبد ^۳، آن خواب از غفلت نباشد بلکه از امن ^۴ باشد. همچنان که کاروانی در راهی صعب مخوف در شب تاریک می رود و می رانند از بیم، تا نبادا که از دشمنان آفتی برسد. همین که آواز سگ یا خروس به گوش ایشان رسد و به ده ^۵ آمدند، فارغ گشتند و پا کشیدند و خوش خفتند. در راه که هیچ آواز و غلغله نبود از خوف خوابشان نمی آمد ^۶ و در ده به وجود امن، با آن همه غلغله سگان و خروش خروس، فارغ و خوش، در خواب می شوند. سخن ما نیز از آبادانی و امن می آید و حدیث انبیاء و اولیاست، ارواح چون سخن آشنایان می شنوند، ایمن می شوند و از خوف خلاص می یابند زیرا ازین ^۷ سخن بوی امید و دولت می آید. همچنان که کسی در شب تاریک با کاروانی همراه است از غایت خوف هر لحظه می پندارد که حرامیان با کاروان آمیخته شده اند. می خواهد تا سخن همراهان بشنود و ایشان را به سخن بشناسد. چون سخن ایشان می شنود ایمن می شود. قُلْ يَا مُحَمَّدُ اقْرَأْ^۸ زیرا ذات تو لطیف است، نظرها به او نمی رسند. چون سخن می گویی در می یابند که تو آشنای ارواحی، ایمن ^۹ می شوند و می آسایند. سخن بگو.

شعر ^{۱۰}:

كَفَىٰ بِجِسْمِي نُحُولًا أَنِّي رَجُلٌ لَوْلَا مُخَاطَبَتِي إِيَّاكَ لَمْ تَرِنِي

۱. ح: (که) ندارد

* سورة فاطر آیه های ۱۹ تا ۲۱ و در اصل وح چنین است ولا يستوي الظلمات الخ ۲. ح: این

۳. در حاشیه نسخه ح به خط متن نوشته شده (علم الدین بود) ۴. ح: از آن ۵. ح: و بدید

۶. ح: نمی آید ۷. ح: که از این ۸. ح: افزوده: تو بگویی

۹. اصل: ارواح یمن ۱۰. ح: شعر ندارد

در کشتزار جانورکی است که از غایت خردگی در نظر نمی‌آید. چون بانگ کند او را می‌بینند^۱ به واسطه بانگ. یعنی خلائق در کشتزار دنیا مستغرقند و ذات تو از غایت لطف در نظر نمی‌آید. سخن بگو تا تو را بشناسند.

چون تو می‌خواهی^۲ که جایی روی اول دل تو می‌رود و می‌بیند و بر احوال آن مطلع می‌شود، آنگه دل باز می‌گردد و بدن را می‌کشاند. اکنون این جمله خلائق به نسبت به اولیاء و انبیاء اجسامند. دل عالم ایشانند^۳. اول ایشان به آن عالم سیر کردند و از بشریت و گوشت و پوست بیرون آمدند و تحت و فوق آن عالم^۴ و این عالم را مطالعه کردند و قطع منازل کردند تا معلومشان شد که راه چون می‌باید رفتن. آنگه آمدند و خلائق را دعوت^۵ می‌کنند که «بیا بید بدان عالم اصلی که این عالم خرابی است و سرای فانی است و ما جایی خوش یافتیم، شما را خبر می‌کنیم.» پس معلوم شد که دل من^۶ جمیع الاحوال ملازم دلدارست و او را حاجت قطع منازل و خوف رهن و پالان استر نیست^۷. تن مسکین است که مقید اینهاست.

شعر^۸

با دل گفتم که‌ای دل از نادانی محروم ز خدمت کبی می‌دانی
دل گفت مرا تخته غلط می‌خوانی من لازم خدمتم تو سرگردانی
هرجا که باشی^۹ و در هر حال که باشی جهد کن تا محب باشی و عاشق باشی و چون^{۱۰} محبت ملک تو شد همیشه محب باشی، در گور و در حشر و در بهشت الی مالانهایه^{۱۱}. چون تو گندم کاشتی قطعاً گندم روید و در انبار همان گندم باشد و در تنور همان گندم باشد.

مجنون خواست که پیش لیلی نامه‌ای نویسد. قلم در دست گرفت و این بیت گفت^{۱۲}

حَيَّا لَكَ فِي عَيْنِي وَاسْمِكَ فِي قَلْبِي وَذِكْرِكَ فِي أَيْنِ أَكْتُبُ^{۱۳}

۱. اصل: می‌شنید ۲. ح: تو خواهی ۳. اصل: انسانند ۴. ح: عالم را
۵. اصل: دعوی ۶. ح: فی ۷. اصل: نالان و اسر ۸. ح: شعر ندارد
۹. ح: در هر جا ۱۰. اصل: و جو ۱۱. ح: تا مالانهایه
۱۲. ح: افزوده: شعر ۱۳. ح: افزوده: بس چون

«خیال تو مقیم چشم است و نام تو از زبان خالی نیست و ذکر تو در صمیم جان جای دارد. پس نامه پیش کی نویسم، چون تو درین محلها می گردی.» قلم بشکست و کاغذ بدرید.

بسیار کس باشد که دلش ازین سخنان پر باشد الاّ به عبارت و الفاظ نتواند آوردن، اگرچه عاشق و طالب و نیازمند این باشد. عجب نیست و این مانع عشق نباشد بلکه خود اصل دل است و نیاز^۱ و عشق و محبت. همچنان که طفل عاشق شیرست و از آن مدد می یابد و قوت می گیرد و مع هذا نتواند شرح شیر کردن و حدّ آن را گفتن و در عبارت نتواند آوردن که من از خوردن شیر چه لذّت می یابم و به ناخوردن آن چگونه ضعیف و متألّم می شوم. اگرچه جانش خواهان و عاشق شیرست. و بالغ اگرچه به هزارگونه شیر را شرح کند و وصف کند^۲ اما او را از شیر هیچ لذّت نباشد و از آن حظّ ندارد.

۱. ح: و نیازمند

۲. ح: (و وصف کند) را ندارد

فصل

نام آن جوان چیست؟ سیف‌الدین فرمود که سیف در غلاف است، نمی‌توان دیدن. سیف‌الدین آن باشد که برای دین جنگ کند و کوشش او کلی برای حق باشد و صواب را از خطا پیدا کند و حق را از باطل تمیز کند. **الْأَجْنِگِ** اوّل با خویشتن کند و اخلاق خود را مهذب گرداند، **إِنْدَا بِنْفُسِكَا** ۱. و همه نصیحت‌ها با خویشتن کند ۲: «آخر تو نیز آدمی، دست و پا داری و گوش و هوش و چشم و دهان. و انبیا و اولیا نیز که دولت‌ها یافتند و به مقصود رسیدند ایشان نیز بشر بودند و چون من گوش و عقل و زبان و دست و پا داشتند چه معنی که ۳ ایشان را راه می‌دهند و در می‌گشایند و مرا نمی؟» گوش خود را بمالد و شب و روز با خویشتن جنگ کند که «توجه کردی و از توجه حرکت صادر شد که مقبول نمی‌شوی؟» تا **سِیْفِ اللّٰه** و **لِسَانِ الْحَقِّ** ۴ باشد. مثلاً ده کس خواهند که در خانه روند نه کس راه می‌بایند و یک کس بیرون می‌ماند و راهش نمی‌دهند. قطعاً این کس به خویشتن ۵ بیندیشد و زاری کند که «عجب من چه کردم که مرا اندرون نگذاشتند؟ و از من چه بی‌ادبی آمد؟» باید ۶ گناه بر خود نهد و خویشتن را مقصّر و بی‌ادب شناسد نه چنانک گوید «این را با من حق می‌کند. من چه کنم؟ خواست او چنین است. اگر بخواستی راه دادی.» که این کنایت دشنام دادن است حق را و شمشیر زدن با حق پس به این معنی **سِیْفِ عَلٰی الْحَقِّ** باشد، نه **سِیْفِ اللّٰه**.

حَقٌّ تعالی منزّه است از خویش و از اقربا **لَمْ یَلِدْ وَ لَمْ یُوَلَدْ** ۷، هیچ کس ۷ به او راه نیافت الا به بندگی. **اللّٰهُ الْغَنِيُّ وَ اَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ** ۸. * * * ممکن نیست که بگویی آن کس را که به

۱. ح: افزوده: اید بمن تعول	۲. ح: گوید که	۲. ح: (که) ندارد
۲. ح: لسان حق	۵. ح: با خویشتن	۶. ح: باید که
* سوره توحید آیه ۲	۷. ح: هیچ کسی	۸. ح: افزوده: الی اللّٰه

حق راه یافت او از من خویش تر و آشنا تر بود و او متعلق تر بود از من. پس قربت او میسر نشود الا به بندگی. او معطی علی الاطلاق است. دامن دریا پرگوهر کرد و خار را خلعت گل پوشانید و مشتی خاک را حیات و روح بخشید بی غرض^۹ و سابقه‌ای و همه اجزای عالم از او نصیب دارند.

کسی چون بشنود که در فلان شهر کریمی هست که عظیم بخش‌ها و احسان می‌کند، بدین امید البته آن جا رود تا از او بهره‌مند گردد. پس چون انعام حق چنین مشهور است و همه عالم از لطف او^{۱۰} باخبراند چرا از او گدایی نکنی و طمع خلعت و صله^{۱۱} نداری؟ کاهل وار نشینی^{۱۲} که «اگر او خواهد، خود مرا بدهد» و هیچ تقاضا نکنی. سگ که عقل و ادراک ندارد، چون گرسنه شود و نانش نباشد پیش تو می‌آید و دنبک^{۱۳} می‌جنباند یعنی «مرا نان ده که مرا نان نیست و تو را هست.» این قدر تمیز^{۱۴} دارد. آخر تو کم از سگ نیستی که او به آن راضی نمی‌شود که در خاکستر بخسبد و گوید که «اگر خواهد مرا خود نان بدهد^{۱۵}؟» لابه می‌کند و دم می‌جنباند. تو نیز دم بجنبان و از حق بخواه و گدایی کن که پیش چنین معطی گدایی کردن عظیم مطلوب است. چون بخت نداری از کسی بخت بخواه^{۱۶} که او صاحب بخل نیست^{۱۷} و صاحب دولت است.

حق عظیم نزدیک است به تو. هر فکرتی و تصویری که می‌کنی او ملازم آن است زیرا آن تصوّر و اندیشه را او هست می‌کند و برابر تو می‌دارد. الا او را از غایت نزدیکی نمی‌توانی دیدن. و چه عجب است که هرکاری که می‌کنی عقل تو با توست و در آن کار شروع دارد و هیچ عقل را نمی‌توان دیدن اگرچه به اثر می‌بینی، الا ذاتش را نمی‌توان دیدن مثلاً کسی در حمام رفت گرم شد هر جا که در حمام^{۱۸} می‌گردد آتش با اوست و از تأثیر تاب آتش گرمی می‌یابد، الا آتش را نمی‌بیند. چون بیرون آید و آن را^{۱۹} معین بیند و بداند که از آتش گرم می‌شوند^{۲۰}، بداند که تاب حمام نیز از آتش بود. وجود آدمی نیز

*** ح: سوره محمد آیه ۲۸
 ۱۱. ح: صلت
 ۱۲. ح: بنشینی
 ۱۳. ح: دمک
 ۱۴. ح: تمییز
 ۱۵. ح: دهد
 ۱۶. ح: خواه
 ۱۷. ح: صاحب بخت است
 ۱۸. ح: ندارد
 ۱۹. ح: و آتش را
 ۲۰. ح: می‌شود
 ۹. ح: بی غرضی
 ۱۰. ح: از او

حَمَامی شگرف است درو تابش عقل و روح و نفس همه هست. الا چون از حَمَام بیرون آیی و بدان جهان روی، معین ذات عقل را ببینی و ذات نفس و ذات روح را مشاهده کنی، بدانی که آن زیرکی^۱ از تابش عقل بوده است معین و آن تلبیس‌ها و حیل^۲ از نفس بود و حیات اثر روح بود معین، ذات هریکی را ببینی. الا مادام که در حَمَامی آتش را محسوس نتوان دیدن الا به اثر^۳.

چنانک^۴ کسی هرگز آب روان ندیده است، او را چشم بسته در آب انداختند چیزی تر و نرم بر جسم^۵ او می‌زند، الا نمی‌داند که آن چیست چون چشمش بگشایند بدانند معین که آن آب بود. اول به اثر می‌دانست، این ساعت ذاتش را ببیند. پس گدایی از حق کن و حاجت از او خواه که هیچ ضایع نشود که^۶ اَدْعُوْنِيْ اَسْتَجِبْ لَكُمْ^۷.

در سمرقند بودیم و خوارزمشاه سمرقند را در حصار گرفته بود و لنگر کشیده، جنگ می‌کردند. در آن محله دختری بود عظیم صاحب جمال، چنان که در آن شهر او را نظیر نبود. هر لحظه می‌شنیدم که می‌گفت «خداوندا کی روا داری که مرا به دست ظالمان دهی؟ و می‌دانم که هرگز روا نداری و بر تو اعتماد دارم.» چون شهر را غارت کردند و همه خلق را اسیر می‌بردند و کتیزکان آن زن را اسیر می‌بردند و او را هیچ المی نرسید و با غایت صاحب جمالی کس او را نظر نمی‌کرد. تا بدانی که هر که خود را به حق سپرد از آفت‌ها ایمن گشت و به سلامت ماند و حاجت هیچ‌کس در حضرت او ضایع نشد.

درویشی فرزند خود را آموخته بود که هر چه می‌خواست پدرش می‌گفت که از خدا خواه، او چو می‌گریست و آن را از خدا می‌خواست آن‌گه آن چیز را حاضر می‌کردند. تا بدین، سال‌ها برآمد، روزی کودک در خانه تنها مانده بود هریسه‌اش آرزو کرد. بر عادت معهود گفت هریسه خواهم. ناگاه کاسه هریسه از غیب حاضر شد کودک سیر بخورد. پدر و مادر چون پیامدند گفتند «چیزی نمی‌خواهی؟» گفت «آخر هریسه خواستم و

۱. ح: افزوده: و ادراک ۲. ح: و آن تلبیس و حیلها ۳. ح: افزوده: توان دیدن

۴. ح: یا همچنان که ۵. ح: بر چشم ۶. ح: (که) ندارد

۷. ح: در این جا نسخه اصل به پایان می‌رسد و بقیه کتاب از روی نسخه (ح) نقل شده است.

✽ سوره مؤمن آیه ۶۰

خوردم.» پدرش گفت «الحمد لله که بدین مقام رسیدی و اعتماد و وثوق بر حق قوت گرفت.»

مادر مریم چون مریم را زاد نذر کرده بود با خدا که او را وقف خانه خدا کند و به او هیچ کاری نفرماید. در گوشه مسجدش بگذاشت. زکریا میخواست که او را تیمار دارد و هرکسی نیز طالب بودند. میان ایشان منازعت افتاد و در آن دور عادت چنان بود که هرکسی چوبی در آب اندازد، چوب هر که بر روی آب بماند آن چیز از آن او باشد. اتفاقاً فال زکریا راست شد. گفتند حق این است و زکریا هر روز او را طعامی می آورد در گوشه مسجد. جنس آن آنجا می یافت. گفت «ای مریم آخر وصی تو منم، این از کجا می آوری؟» گفت «چون محتاج طعام می شوم و هر چه می خواهم حق تعالی می فرستد.» کرم و رحمت او بی نهایت است و هر که بر او اعتماد کرد هیچ ضایع نشد. زکریا گفت «خداوند! چون حاجت همه را روا می کنی، من نیز آرزویی دارم میسر گردان و مرا فرزندی ده که دوست تو باشد و بی آن که او را تحریض کنم او را با تو مؤانست باشد و به طاعت تو مشغول گردد.» حق تعالی یحیی را در وجود آورد بعد از آنکه پدرش پشت دو تا و ضعیف شده بود و مادرش خود در جوانی نمی زاد. پیرگشته عظیم، حیض دید و آبستن شد. تا بدانی که آن همه پیش قدرت حق بهانه است و همه از اوست و حاکم مطلق در اشیا اوست.

مؤمن آن است که بداند در پس این دیوار کی است که یک به یک بر احوال ما مطلع است و می بیند اگر چه ما او را نمی بینیم و این او را یقین شد. به خلاف آن کس که گوید «نی، این همه حکایت است» و باور ندارد روزی بیاید که چون گوشش بمالد پشیمان شود گوید «آه بد گفتم و خطا کردم، خود همه او بود. من او را نفی می کردم.» مثلاً تو می دانی که من پس دیوارم و رباب می زنی. قطعاً نگاه داری و منقطع نکنی که ربایی.

این نماز آخر برای آن نیست که همه روز قیام و رکوع و سجود کنی. الا غرض ازین آن است که می باید آن حالتی که در نماز ظاهر می شود پیوسته با تو باشد، اگر در خواب باشی و اگر بیدار باشی و اگر بنویسی و اگر بخوانی در جمیع احوال خالی نباشی از یاد

حَقَّ تَا هُمْ عَلٰی صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿۲۳﴾ باشی. پس آن گفتن و خاموشی و خوردن و خفتن و خشم و عفو و جمیع اوصاف، گردش آسیاب است که می‌گردد. قطعاً این گردش او به واسطه آب باشد زیرا خود را نیز بی‌آب آزموده است. پس اگر آسیاب آن گردش از خود ببندد، عین جهل و بی‌خبری باشد. پس آن گردش را میدان تنگ است زیرا احوال این عالم است. با حق بنال که «خداوندا، مرا غیر این سیرم و گردش، گردش دیگر، روحانی، میسر گردان. چون همه حاجات از تو حاصل می‌شود و کرم و رحمت تو بر جمیع موجودات عام است.» پس حاجات خود دم به دم عرض کن و بی‌یاد او مباش که یاد او مرغ روح را قوت و پر و بال است. اگر آن مقصود کلی حاصل شد، نور علی نور. باری به یاد کرد حق اندک باطن منور شود و ترا از عالم انقطاعی حاصل گردد. مثلاً همچنانک مرغی خواهد که بر آسمان یرد، اگرچه بر آسمان نرسد الا دم به دم از زمین دور می‌شود و از مرغان دیگر بالا می‌گیرد. یا مثلاً در حقه‌ای مشک باشد و سرش تنگ است. دست در وی می‌کنی، مشک بیرون نمی‌توان آوردن. الا مع هذا دست معطر می‌شود و مشام خوش می‌گردد. پس یاد حق همچنین است اگرچه به ذاتش نرسی الا یادش جلّ جلاله اثرها کند در تو و فایده‌های عظیم از ذکر او حاصل شود

فصل

شیخ ابراهیم عزیز درویشی است. چون او را می‌بینیم از دوستان یاد می‌آید. مولانا شمس‌الدین را عظیم عنایت بود با ایشان. بی‌وسه گفتی شیخ ابراهیم ما و به خود اضافه کردی.

عنایت چیزی دیگر و اجتهاد کاری دیگر. انبیا به مقام نبوت به واسطه اجتهاد نرسیدند و آن دولت به عنایت یافتند. الا سنت چنان است که هر که را آن حاصل شود سیرت و زندگانی او بر طریق اجتهاد و صلاح باشد و آن هم برای عوام است تا بر ایشان و قول ایشان اعتماد کنند زیرا نظر ایشان بر باطن نمی‌افتد و ظاهر بین‌اند. و چون عوام متابعت ظاهر کنند به واسطه و برکت آن به باطن راه یابند. آخر فرعون نیز اجتهاد عظیم می‌کرد در بذل و احسان و اشاعت خیر الا چون عنایت نبود، لاجرم آن طاعت و اجتهاد و احسان او را فروغی نبود و آن جمله را پیوشانید. همچنان که امیری در قلعه با اهل قلعه احسان و خیر می‌کند و غرض او آن است که بر پادشاه خروج کند و طاغی شود. لاجرم آن احسان او را قدر و فروغی نباشد. و اگر چه به کلی نتوان نفی عنایت کردن از فرعون و شاید که حق تعالی را با او عنایت خفی باشد. برای مصلحتی او را مردود گرداند. زیرا پادشاه را قهر و لطف و خلعت و زندان، هردو می‌باید. اهل دل ازو به کلی نفی عنایت نکنند، الا اهل ظاهر او را به کلی مردود دانند. و مصلحت در آن است جهت قوام ظاهر. پادشاه یکی را بر دار می‌کند و در ملاء خلایق جای بلند عظیم او را می‌آویزند. اگر چه در خانه پنهان از مردم و از میخی پست نیز توان در آویختن. الا می‌باید که تا مردم ببینند و اعتبار گیرند و نفاذ حکم و امتثال امر پادشاه ظاهر شود.

آخر همه دارها از چوب نباشد. منصب و بلندی و دولت دنیا نیز داری عظیم بلندست. چون حق تعالی خواهد که کسی را بگیرد او را در دنیا منصبی عظیم و

پادشاهی بزرگ دهد همچون فرعون و نمرود و امثال این‌ها. آن همه چو داری است که حقّ تعالی ایشان را بر آنجا می‌کند تا جمله خلائق بر آن جا مطلع شوند زیرا حقّ تعالی می‌فرماید که كُنْتُ كَنْزًا مَخْفِيًّا فَاحْبَبْتُ أَنْ أُعْرَفَ، یعنی جمله عالم را آفریدم و غرض از آن همه، اظهار ما بود گاهی به لطف، گاهی به قهر. این آن چنان پادشاه نیست که ملک او را یک معرّف بس باشد. اگر ذرات عالم همه معرّف شوند، در تعریف او قاصر و عاجز باشند. پس همه خلائق روز و شب اظهار حقّ می‌کنند. الأ بعضی آنند که ایشان می‌دانند و بر اظهار واقفند و بعضی غافلند آیاتاً کَانَ اظهار حقّ ثابت می‌شود. همچنان که امیری فرمود تا یکی را بزنند و تأدیب کنند، آن کس بانگ می‌زند و فریاد می‌کند و مع هذا هر دو اظهار حکم امیر می‌کنند، اگرچه آن کس از درد بانگ می‌زند. الأ همه کس دانند که ضارب و مضروب محکوم امیرند و ازین هر دو اظهار حکم امیر پیدا می‌شود. آن کس که مثبت حقّ است اظهار می‌کند حقّ را همیشه، و آن کس که نافی است هم مظهرست زیرا اثبات چیزی بی نفی تصوّر ندارد و بی لذّت و مزه باشد. مثلاً مناظری در محفل مسئله‌ای گفت، اگر آن جا معارضی نباشد که لا تُسَلِّمَ گوید او اثبات چه کند و نکته او را چه ذوق باشد؟ زیرا اثبات در مقابله نفی خوش باشد. همچنین این عالم نیز محفل اظهار حقّ است بی مثبت و نافی این محفل را روتقی نباشد و هر دو مظهر حقّند.

یاران رفتند پیش میرآکدشان. بر ایشان خشم گرفت که «این همه این جا چه کار دارید؟» گفتند «این غلبه ما و انبوهی ما جهت آن نیست که بر کسی ظلم کنیم، برای آن است تا خود را در تحمل و صبر معاون باشیم و همدیگر را یاری کنیم.» همچنانک در تعزیت خلق جمع می‌شوند برای آن نیست که مرگ را دفع کنند، الا غرض آن است که تا صاحب مصیبت را متسلّی شوند و از خاطرش دفع وحشت کنند. الْمُؤْمِنُونَ كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ. درویشان حکم یک تن دارند. اگر عضوی از اعضا درد گیرد باقی اجزا متألّم شوند: چشم دیدن خود بگذارد و گوش شنیدن و زبان گفتن، همه بر آن جا جمع شوند. شرط یاری آن است که خود را فدای یار خود کند و خویشتن را در غوغا اندازد جهت یار. زیرا همه رو به یک چیز دارند و غرق یک بحرند. اثر ایمان و شرط اسلام این باشد. باری

که به تن کشند چه ماند به باری که آن را به جان کشند؟ لَا صَیْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿۵۰﴾
 مؤمن چون خود را فدای حق کند از بلا و خطر و دست و پا چرا اندیشد؟ چون سوی
 حق می‌رود دست و پا چه حاجت است؟ دست و پا برای آن داد تا از و بدین طرف روان
 شوی. لیکن چون سوی پاگر و دستگر می‌روی اگر از دست بروی و در پای افتی و
 بی‌دست و پا شوی همچون سحره فرعون می‌روی چه غم باشد.

زهر از کف یار سیمبر بتوان خورد تلخی سخنش همچو شکر بتوان خورد
 بس با نمک است یار بس با نمک است جایی که نمک بود جگر بتوان خورد
 وَاللَّهُ اعْلَمُ.

فصل

اللَّهُ تعالى مُريدٌ للخير والشرِّ ولا يرضى إلا بالخير لأنه قال كنت كئزاً مخفياً فاحسبت بان اعرف شك ان الله تعالى يريد الامر والنهي والامر لا يصح^١ إلا اذا كان المأمور كارهاً لما امر به طبعاً لا يقال كل الحلاوة والسكر يا جايح وان قيل لا يسمى هذا امراً بل اكراماً والنهي لا يصح عن الشيء يرغب عنه الانسان لا يصح أن يقال لا تأكل الحجر ولا تأكل الشوك ولو قيل لا يسمى هذا نهياً فلا يُدَّ لصحة الامر بالخير والنهي عن الشر من نفس راغب^٢ الى الشر واردة وجود مثل هذا النفس^٣ ارادة للشر ولكن لا يرضى بالشر والآلما أمر بالخير، ونظير هذا من اراد التدريس فهو مريدٌ لجهل المتعلم لأن التدريس لا يمكن إلا بجهل المتعلم واردة الشيء ارادة ما هو من لوازمه ولكن لا يرضى بجهله والآلما علمه، وكذا الطبيب يُريدُ مَرَضَ الناس إذا أراد طبَّ نفسه لأنه لا يمكن ظهور طبيبه الا بمرض الناس ولكن لا يرضى بمرض الناس والا لما داواهم وعالجهم وكذا الخباز يُريدُ جوع الناس لحصول كسبه و معاشه ولكن لا يرضى بجوعهم والا لما باع الخبز، ولذا الامراء والخييل يريدون أن يكون لسلطانهم مخاليف وعدو الآلما ظهر رجوليتهم ومحبتهم للسلطان ولا يجمعهم السلطان لعدم الحاجة إليهم ولكن لا يرضون بالمخالف والا لما قاتلوا وكذلك الانسان يُريد دواعي الشرفى نفسه لأنه يحب شاكراً مطيعاً متقياً وهذا لا يمكن الا بوجود الدواعى فى نفسه و ارادة الشيء ارادة ما هو من لوازمه ولكن لا يرضى بها لأنه مجاهد بازالة هذه الاشياء من نفسه فعلم انه مُريد للشر من وجهٍ وغير مُريد له من وجهٍ والخصم يقول غير مريد للشر من وجهٍ ما وهذا محال أن يُريد الشيء وما يُريد ما هو من لوازمه و من لوازم الامر والنهي هذه النفس الايية التى ترغب الى الشر طبعاً و تنفر

١. لا يصح (حاشيه) ٢. راغبه ظ ٣. هذه النفس ظ

عن الخير طبعاً و هذه النفس من لوازمها جميع الشرور التي في الدنيا فلولم يريد هذه الشرور لم يرد النفس | واذا لم يرد النفس^١ | لا يريد الامر والنهي الملزومين للنفس ولو رضى بها ايضاً لما امرها و لما نهاها فالحاصل الشرُّ مرادٌ لغيره ثم يقول إذا كان مُريداً لكلِّ خير و من الخيرات دفعُ الشرور فكلُّ مريداً لدفع الشر ولا يُمكن دفع الشر إلا بوجود الشر، او يقول مُريدٌ للإيمان ولا يمكن الايمان إلا بعد الكفر فيكون من لوازمه الكفرُ الحاصل ارادةُ الشر إنما يكون قبيحاً^٢ إذا ارادهُ لعينه أما إذا ارادُ لخير لا يكون قبيحاً قال الله تعالى وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ^٣ لاشك بأن القصاص شرٌّ و هدمٌ لبنيان الله تعالى ولكن هذا شرٌّ جزوى و صون الخلق عن القتل خيرٌ كلى و ارادة الشر الجزوى لارادة الخير الكلى ليس بقبيح^٤ و ترك ارادة الله الجزوى رضاءً بالشر الكلى فهو قبيح و نظير هذا الأم لا تريد زجر الوالد^٥ لأنها تنظر إلى الشر الجزوى والآب يرضى بزجره نظراً إلى الشر الكلى لقطع الجزؤ في الآكلة الله تعالى عفوٌ غفورٌ شديد العقاب فهل يُريد ان يصدق عليه هذه الاقسام ام لا فلا بد من بلى ولا يكون عفواً غفوراً الا بوجود الذنوب و ارادة الشيء ارادة ما هو من لوازمه وكذا أمرنا بالعفو و أمرنا بالصلح والاصلاح و لا يكون لهذا الامر فائدة إلا بوجود الخصومة، نظيره ما قال صدر الاسلام ان الله تعالى امرنا بالكسب و تحصيل المال لأنه قال انفقوا في سبيل الله^٦ و لا يمكن انفاق المال إلا بالمال فكان امرأ بتحصيل المال و من قال لغيره قم صلّ فقد أمره بالوضوء و امره بتحصيل الماء و لكل ما هو من لوازمه.

١. اين جمله از نسخه سليم آغا افزوده شده است

٢. کذا في جميع النسخ و هو غلط بين والصواب انما تكون قبيحة * سورة بقره آية ١٧٩

٣. ليست بقبيحة ظ * ٤. ملئى و سليم آغا: الولد * * سورة بقره آية ١٩٥

فصل

الشکرُ صیدٌ وقید النعم إذا سمعت صوت الشکر تأهبت للمزید إذا أحبَّ الله عبداً ابتلاه فان صبراً اجتناباً وان شکر اصطفاه بعضهم يشکرون الله لِقهره و بعضهم يشکرونه للطفه و کلُّ واحدٍ منهما خیرٌ لأن الشکر تریلقُ یقلِّبُ القهر لطفاً العاقل الكامل هو الذی يشکرُ علی الجفاء فی الحضور والخفاء فهو الذی اصطفاه الله وان کان مُرادهُ ذرک النَّار فبالشکر يستعجل مقصوده لأن الشکوی الظاهر تنفیض لشکوی الباطن قال علیه السَّلم أنا الضَّحوکُ القتل یعنی ضحکی فی وجه الجافی قتلٌ له والمراد من الضحک الشکرُ مکان الشکایة و حکى أن یهودياً کان فی جوار أحدٍ من اصحاب رسول الله و کان اليهودی علی غرقه ینزل منها الاحداثُ والانباس و ابوال صبیان و غَسیل الثَّیاب الی بیته و هو یشکر اليهودی و یأمر أهله بالشکر و مضى علی هذا ثمان سنین حتی مات المسلم فدخل اليهودی لیعزی أهله قرأ فی البیت تلك النجاساتِ و رأى منافذها من الفرقة فعلم ما جرى فی المدَّة الماضية و ندم ندماً شديداً و قال لاهله و یحکم لِم لم تُخبرونی و دایماً کنتم تشکرونی قالوا انه کان یأمرنا بالشکر و یهددنا عن ترک الشکر فآمن اليهودی

ذکر نیکان مُحرض نیکی است همچو مطرب که باعث سیکی است و لهذا ذکر الله فی القرآن انبیاءه و صالحی عبادہ و شکرهم علی ما فعلوا و لمن قدر و غفر. شکر مزیدن پستان نعمت است. پستان اگرچه پُر بُود تا نمزی شیر نیاید. پرسید که سبب ناشکری چیست و آنچه مانع شکر است چیست؟ شیخ فرمود مانع شکر خام طمعی است که آنچه بدو رسید بیش از آن طمع کرده بود. آن طمع خام، او را بر آن داشت. چون از آنچه دل نهاده بود کمتر رسید مانع شکر شد. پس، از عیب خود غافل بود و آن نقد که پیش کش کرد از عیب و از زیافت آن غافل بود. لاجرم طمع خام

همچو میوه خام خوردنی است و نان خام و گوشت خام. پس لاجرم موجب تولد علت باشد و تولد ناشکری. چون دانست که مضر خورد، استفراغ واجب است. حق تعالی به حکمت خویش او را به بی شکری مبتلا کرد تا استفراغ کند و از آن پنداشت فاسد فارغ شود تا آن یک صد علت نشود. وَ بَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿۱۶۸﴾

یعنی رزقناهم من حیث لا یحتسبون وهو الغیب و یتنفر نظره من عن رویة الاسباب التي هی کالشركاء لله كما قال ابو یزید یا رب ما اشركت بك قال الله تعالی یا ابا یزید ولا لیلة اللبن قلت ذات لیلة اللبن أضرنی وانا الضار النافع فنظر الی السبب فعدده الله مُشركاً وقال أنا الضار بعد اللبن و قبل اللبن لكن جعلت اللبن كالذنب والمضرة كالتأديب من الأستاذ فاذا قال الأستاذ لا تأكل الفواكه فاكل التلميذ و ضرب الأستاذ علی كف رجله لا یصح ان یقول اكلت الفواكه فاضر رجلی و علی هذا الاصل من حفظ لسانه عن الشرك تكفل الله ان یظهر روحه عن اغراس الشرك القلیل عند الله كثير الفرق بین الحمد و الشكر ان الشكر علی نعم لا یقال شكرته علی جماله و علی شجاعته و الحمد اعم.

فصل

شخصی امامت می‌کرد و خواند اَلْاَعْرَابُ اَشَدُّ كُفْرًا وَ نِفَاقًا* مگر از رؤساء عرب یکی حاضر بود. یکی سیلی محکم وی را فروکوفت. در رکعت دیگر خواند وَ مِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ اَمَنَ بِاللّٰهِ وَ الْيَوْمِ الْاٰخِرِ** . آن عرب گفت اَلصَّفْعُ اَصْلَحَكَ. هر دم سیلی می‌خوریم از غیب. در هر چ پیش می‌گیریم به سیلی از آن دور می‌کنند. باز چیزی دیگر پیش می‌گیریم، باز همچنان. قبل ما طافه^۱ لنا هو الخسفُ الوقذفُ و قيل قطعُ الاوصالِ ايسرُ من قطع الوصال مُراد خسف به دنیا فرو رفتن و اهل دنیا شدن و القذف از دل بیرون افتادن. همچون که کسی تعامی بخورد و در معدۀ وی ترش شود و آن راقی کند. اگر آن طعام نترشیدی و قی نکردی جزو آدمی خواست شدن. اکنون مُرید نیز چاپلوسی و خدمت می‌کند تا در دل شیخ گنجایی یابد و العیاذ باللّٰه چیزی از مُرید صادر شود، شیخ را خوش نیاید و او را از دل بیندازد، مثل آن طعام است که خورد و قی کند. چنان که آن طعام جزو آدمی خواست شدن و سبب ترشی، قی کردن و بیرونش انداختن، آن مُرید نیز به مرور ایام شیخ خواست شدن به سبب حرکت ناخوش از دلش بیرون انداختن.

عشق تو منادیی به عالم در داد تا دل‌ها را به دست شور و شر داد
و آنکه همه را بسوخت و خاکستر کرد و آورد به باد بی‌نیازی بر داد
در آن باد بی‌نیازی، ذرات خاکستر آن دل‌ها رقصانند و نعره زنانند. و اگر نه چنین اند
پس این خبر را که آورد و هر دم این خبر را که تازه می‌کند؟ و اگر دل‌ها حیات خویش
در آن سوختن و باد بردادن نبینند چندین چون رغبت کنند در سوختن؟ آن دل‌ها که در آتش
شهوآت دنیا سوخته و خاکستر شدند هیچ ایشان را آوازه‌ای و رونقی می‌بینی، می‌شنوی؟

* سورة توبه آیه ۹۷ ** همان سوره آیه ۹۹

۱. مالا طاقة ظ تا مطابق باشد با آیه کریمه که در آخر سوره بقره واقع است و ربنا ولا تحمّلنا مالا طاقة لنا به.

شعر

لَقَدْ عَلِمْتُ وَمَا الْإِشْرَافُ مَن خُلِقِي أَنْ الَّذِي هُوَ رِزْقِي سَوْفَ يَأْتِينِي
أَسْعَى لَهُ فَيُعْتَبِنِي تَطَلُّبُهُ وَلَوْ جَلَسْتُ أَتَانِي لَا يُعْنِينِي

به درستی که من دانسته‌ام قاعده روزی را و خوی من نیست که به گزافه دوادو کنم و رنج برم من، بی ضرورت. به درستی که آنچه روزی منست از سیم و از خورش و از پوشش و از نارِ شهوت چون بنشینم بر من بیاید. من چون می‌دوم در طلب آن روزی‌ها مرا پررنج و مانده و خوار می‌کند طلب کردن اینها و اگر صبر کنم و به جای خود بنشینم، بی رنج و خواری، آن بر من بیاید. زیرا که آن روزی هم طالب منست و او مرا می‌کشد. چون نتوان مرا کشیدن، او بیاید. چنان که منش نمی‌توانم کشیدن، من می‌روم.

حاصل سخن این است که به کار دین مشغول می‌باشد تا دنیا پس تو دود. مراد از این نشستن، نشستن است بر کار دین. اگر چه می‌دود، چون برای دین می‌دود، او نشسته است. و اگر چه نشسته است، چون برای دنیا نشسته است او می‌دود. قال علیه السلام مَنْ جَعَلَ الْهُمُومَ هَمًّا وَ أَحَدًا كَفَاهُ اللَّهُ سَائِرَ هُمُومِهِ. هر که را ده غم باشد، غم دین را بگیرد، حق تعالی آن نه را بی‌سعی او راست کند. چنان که انبیا در بند نام و نان نبوده‌اند، در بند رضاطلبی حق بوده‌اند. نان ایشان بردند و نام ایشان بردند. هر که رضای حق طلبد این جهان و آن جهان با بیغامبران است و هم‌خوابه اولنک مع النبیین و الصدیقین و الشهداء، وَالصَّالِحِينَ*. چه جای این است؟ بلکه با حق همنشین است که انا جلیس من ذکرنی. اگر حق همنشین او نبودی در دل او شوق حق نبودی هرگز بوی گل بی‌گل نباشد. هرگز بوی مشک بی‌مشک نباشد. این سخن را پایان نیست و اگر پایان باشد همچون سخن‌های دیگر نباشد.

شب رفت و حدیث ما به پایان نرسید. شب و تاریکی این عالم بگذرد و نور این سخن هر دم ظاهرتر باشد. چنان که شب عمر انبیا علیهم‌السّلم بگذشت و نور حدیثشان نگذشت و منقطع نشد و نخواهد شدن.

مجنون را گفتند که لیلی را اگر دوست می‌دارد چه عجب که هر دو طفل بودند و در یک مکتب بودند. مجنون گفت «این مردمان ابله‌اند و آئِ مَلِيحَةٍ لَا تُشْتَهَى. هیچ مردی باشد که به زنی خوب میل نکند؟ و زن همچنین. بلکه عشق آن است که غذا و مزه از او یابد همچنان که دیدار مادر و پدر و برادر و خوشی فرزند و خوشی شهوت و انواع لذت از او یابد.» مجنون مثال شد از آن عاشقان چنان که در نحو زید و عمرو.

رباعی

گر نقل و کباب و گرمی ناپ خوری می‌دان که به خواب در همی آب خوری
چون برخیزی ز خواب باشی تشنه سودت نکند آب که در خواب خوری
الدُّنْيَا كَحُلْمِ النَّائِمِ. دنیا و تنعم او همچنان است که کسی در خواب چیزی خورد. پس
حاجت دنیاوی خواستن همچنان است که کسی در خواب چیزی خواست و دادندش.
عاقبت چون بیداری است، از آنچه در خواب خورد هیچ نفعی نباشد. پس در خواب
چیزی خواسته باشد و آن را به وی داده باشند. فَكَانَ النَّوَالُ قَدْرَ الْكَلَامِ^۱.

فصل ۴۹

گفت ما جمله احوال آدمی را یک به یک دانستیم و یک سر موی از مزاج و طبیعت و گرمی و سردی او از ما فوت نشد. هیچ معلوم نگشت که آنچه در و باقی خواهد ماندن آن چه چیزست. فرمود اگر دانستن آن به مجرد قول حاصل شدی خود به چندین کوشش و مجاهده به انواع محتاج نبودی و هیچ کس خود را در رنج نینداختی و فدا نکردی. مثلاً یکی به بحر آمد، غیر آب شور و نهنگان و ماهیان نمی بیند. می گوید «این گوهر کجاست؟ مگر خود گوهر نیست.» گوهر به مجرد دیدن بحر کی حاصل شود؟ اکنون اگر صد هزار بار آب دریا را طاس طاس پیماید، گوهر را نیابد. غواصی می باید تا به گوهر راه برد و آن گاه هر غواصی نی. غواصی نیکبختی، چالاکی.

این علم ها و هنرها همچون پیمودن آب دریاست به طاس. طریق یافتن گوهر نوعی دیگر است. بسیار کس باشد که به جمله هنرها آراسته باشد و صاحب مال و صاحب جمال، الا درو آن معنی نباشد و بسیار کس که ظاهر او خراب باشد، او را حسن صورت و فصاحت و بلاغت نباشد، الا آن معنی که باقی است در و باشد. و آن آن است که آدمی بدان مشرف و مکرم است و به واسطه آن، رجحان دارد بر سایر مخلوقات. پلنگان و نهنگان و شیران را و دیگر مخلوقات را هنرها و خاصیت ها باشد الا آن معنی که باقی خواهد بود در ایشان نیست. اگر آدمی به آن معنی راه برد، خود فضیلت خویش را حاصل کرد و الا او را از آن فضیلت هیچ بهره نباشد. این جمله هنرها و آرایش ها چون نشان دادن گوهرهاست بر پشت آینه. روی آینه از آن فارغ است. روی آینه را صفا می باید. آن که او روی زشت دارد، طمع در پشت آینه کند زیرا که روی آینه غماز است و آن که خوب روی است او روی آینه را به صد جان می طلبد زیرا که روی آینه مظهر حسن اوست. یوسف مصری را دوستی از سفر رسید. گفت «جهت من چه ارمغان آوردی؟» گفت

«چیست که تو را نیست و تو بدان محتاجی؟ الأ جهت آن که از تو خوبتر هیچ نیست، آینه آورده‌ام تا هر لحظه روی خود را در وی مطالعه کنی.» چیست که حق تعالی را نیست و او را بدان احتیاج است؟ پیش حق تعالی دل روشنی می‌باید بردن تا در وی خود را ببیند. إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَلَا إِلَى أَعْمَالِكُمْ وَإِنَّمَا يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ

شعر

بَلَادِمَا أَرَدْتَ وَجَدْتَ فِيهَا وَلَيْسَ يَفُوتُهَا إِلَّا الْكِرَامُ

شهری که درو هرچ خواهی بیابی از خوب رویان و لذات و مشت‌های طبع و آرایش گوناگون الأ درو عاقلی نیابی، یالیت. که بعکس این بودی، آن شهر وجود آدمی است. اگر درو صدهزار هنر باشد و آن معنی نبود آن شهر خراب اولی تر. و اگر آن معنی هست و آرایش ظاهر نیست باکی نیست. سرّ او می‌باید که معمور باشد. آدمی در هر حالتی که هست سرّ او مشغول حقّ است و آن اشتغال ظاهر او مانع مشغولی باطن نیست. همچنان که زنی حامله در هر حالتی که هست در صلح و جنگ و خوردن و خفتن آن بچه در شکم او می‌بالد و قوّت و حواس می‌پذیرد و مادر را از آن خبر نیست. آدمی نیز حامل آن سرّست و حَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا*. الأ حقّ تعالی او را در ظلم و جهل نگذارد. او محمول صورتی آدمی مرافقت و موافقت و هزار آشنایی می‌آید، از آن سرّ که آدمی حامل آن است چه عجب که یاری‌ها و آشنایی‌ها آید تا بعد از مرگ ازو چها خیزد. سرّ می‌باید که معمور باشد زیرا که سرّ همچون بیخ درخت است، اگرچه پنهان است اثر او بر شاخسار ظاهرست. اگر شاخی دو شکسته شود، چون بیخ محکم است، باز بروید. إلا اگر بیخ خلل یابد نه شاخ ماند و نه برگ.

حق تعالی فرمود السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ یعنی که سلام بر تو و بر هر که جنس توست. و اگر غرض حقّ تعالی آن نبودی مصطفی مخالفت نکردی و نفرمودی که عَلَيْنَا وَ عَلَي عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ زیرا که چون سلام مخصوص بودی برو، او اضافت به بندگان صالح نکردی یعنی آن سلام که تو بر من دادی، بر من و بندگان صالح که جنس من اند. چنانک

مصطفی فرمود در وقت وضو که «نماز درست نیست الا به این وضو.» مقصود آن نباشد معین و الا بایستی که نماز هیچ کس درست نبودی، چون شرط صحّت صلات، وضوی مصطفی بودی، بس. الا غرض آن است که هر که جنس این وضو نکند، نمازش درست نباشد. چنانک گویند که «این طبق گلنار است.» چه معنی؟ یعنی که گلنار همین است بس؟ نی، بلکه این جنس گلنار است.

روستایی به شهر آمد و مهمان شهری شد. شهری او را حلوا آورد و روستایی به اشتها بخورد آن را. گفت «ای شهری من شب و روز به گزر خوردن آموخته بودم، این ساعت طعم حلوا چشیدم، لذت گزر از چشمم افتاد. اکنون هر باری حلوا نخواهم یافتن و آنچه داشتم بر دلم سرد شد. چه چاره کنم؟» چون روستایی حلوا چشید بعد از این میل شهر کند زیرا شهری دلش را بُرد، ناچار در پی دل بیاید.

بعضی باشند که سلام دهند و از سلام ایشان بوی دود آید و بعضی باشند که سلام دهند و از سلام ایشان بوی مشک آید. این کسی دریابد که او را مشامی باشد. یار را می باید امتحان کردن تا آخر پشیمانی نباشد. سنّت حقّ این است اِنْدَأُ بِنَفْسِكَ. نفس نیز اگر دعوی بندگی کند بی امتحان از قبول مکن. در وضو آب را در بینی می برند، بعد از آن می چشند. به مجرد دیدن قناعت نمی کنند. یعنی شاید صورت آب برجا باشد و طعم و بویش متغیّر باشد. این امتحان است جهت صحّت آبی. آنکه بعد از امتحان به روی می برند هر چه تو در دل پنهان داری از نیک و بد حق تعالی آن را بر ظاهر تو پیدا گرداند. هر چه بیخ درخت پنهان می خورد اثر آن در شاخ و برگ ظاهر می شود. سَيَمَاهُمْ فِي وَجُوهِهِمْ*. و قوله تعالی، سَنَسِيْمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ** اگر هر کسی بر ضمیر تو مطلع نشود رنگ روی خود را چه خواهی کردن؟

فصل

همه چیز را تا نجویی نیایی جز این یار را، تا نیایی نجویی طلب آدمی آن باشد که چیزی نیافته طلب کند و شب و روز در جست و جوی آن باشد. الا طلبی که یافته باشد و مقصود حاصل بود و طالب آن چیز باشد این عجب است. این چنین طلب در وهم آدمی نگنجد و بشر نتواند آن را تصور کردن زیرا طلب او از برای چیز نوی است که نیافته است. و این طلب چیزی که یافته باشد و طلب کند، این طلب حقّ است زیرا که حقّ تعالی همه چیز را یافته است و همه چیز در قدرت او موجود است. که کُنْ فَيَكُونُ الْوَاحِدُ الْمَاجِدُ وَاجِدُ آن باشد که همه چیز را یافته باشد و مع هذا حقّ تعالی طالبست که هُوَ الطَّالِبُ وَالْغَالِبُ. پس مقصود ازین آن است که «ای آدمی چندان که تو درین طلبی که حادث است و وصف آدمی است، از مقصود دوری. چون طلب تو در طلب حقّ فانی شود و طلب حقّ بر طلب تو مستولی گردد. تو آنکه طالب شوی به طلب حقّ.»

یکی گفت که ما را هیچ دلیلی قاطع نیست که ولیّ حقّ و واصل به حقّ کدام است نه قول و نه فعل و نه کرامات و نه هیچ چیز. زیرا که قول شاید که آموخته باشد و فعل و کرامات رُهابین را هم هست و ایشان استخراج ضمیر می کنند و بسیار عجایب به طریق سحر نیز اظهار کرده اند، و ازین جنس بر شمرد. فرمود که تو هیچ کس را معتقد هستی یا نه گفت ای واللّه معتقدم و عاشقم. فرمود که آن اعتقاد تو در حقّ آن کس مبنی بر دلیلی و نشانی بُود یا خود همچنین چشم فراز کردی و آن کس را گرفتی؟ گفت حاشا که بی دلیل و نشان باشد. فرمود که پس چرا می گویی که بر اعتقاد هیچ دلیلی نیست و نشانی نیست و سخن متناقض می گویی؟

یکی گفت^۱ هر ولیی را و بزرگی را در غم آن است که این قُرب که مرا با حق است و این عنایت که حق را با منست، هیچ کس را نیست و با هیچ کس نیست. فرمود که این خبر را که گفت؟ ولی گفت یا غیر ولی؟ اگر این خبر را ولی گفت، پس چون او دانست که هر ولی را اعتقاد این است در حق خود، پس او بدین عنایت مخصوص نبوده باشد. و اگر این خبر را غیر ولی گفت پس فی الحقیقة ولی و خاص حق اوست که حق تعالی این راز را از جمله اولیا پنهان داشت و از او مخفی نداشت.

آن کس مثال گفت که پادشاه را ده کنیزک بود. کنیزکان گفتند «خواهیم تا بدانیم که از ما محبوب تر کیست پادشاه.» شاه فرمود «این انگشتی فردا در خانه هر که باشد او محبوب تر است.» روز دیگر مثل آن انگشتی، ده انگشتی بفرمود تا بساختند و به هر کنیزک یک انگشتی داد. فرمود که سؤال هنوز قایم است و این جواب نیست و بدین تعلق ندارد. این خبر را از آن ده کنیزک یکی گفت یا بیرون آن ده کنیزک؟ اگر از آن ده کنیزک یکی گفت، پس چون او دانست که این انگشتی به او مخصوص نیست و هر کنیزک مثل آن دارد، پس او را رجحان نباشد و محبوب تر نبود. اگر این خبر را غیر آن ده کنیزک گفتند پس خود قِرناقِ خاصِ پادشاه و محبوب اوست.

یکی گفت عاشق می باید که ذلیل باشد و خوار باشد و حمل باشد و ازین اوصاف برمی شمرد. فرمود که عاشق این چنین می باید. وقتی که معشوق خواهد یا نه؟ اگر بی مراد معشوق باشد پس او عاشق نباشد، پیرو مراد خود باشد. و اگر به مراد معشوق باشد چون معشوق او را نخواهد که ذلیل و خوار باشد، او ذلیل و خوار چون باشد؟ پس معلوم شد که معلوم نیست احوال عاشق، الا تا معشوق او را چون خواهد.

عیسی فرموده است که عَجِبْتُ مِنَ الْحَيَوَانِ كَيْفَ يَأْكُلُ الْحَيَوَانَ. اهل ظاهر می گویند که «آدمی گوشت حیوان می خورد و هر دو حیوان اند.» این خطاست. چرا؟ زیرا که آدمی گوشت می خورد و آن حیوان نیست، جماد است زیرا چون کشته شد، حیوان نماند درو. الا غرض آن است که شیخ مرید را فرو می خورد بی چون و چگونه. عجب دارم از چنین کاری نادر.

۱. در حاشیه به خط متن نوشته است: یعنی شیخ صدرالدین

یکی سؤال کرد که ابراهیم علیه‌السلام به نمرود گفت که «خدای من مرده را زنده کند و زنده را مرده گرداند.» نمرود گفت که «من نیز یکی را معزول کنم، چنان است که او را می‌رانیدم و یکی را منصب دهم، چنان باشد که او را زنده گردانیدم.» آنگاه ابراهیم از آن جا رجوع کرد و ملزم شد بدان، در دلیلی دیگر شروع کرد که «خدای من آفتاب را از مشرق برمی‌آرد و به مغرب فرو می‌برد، تو بعکس آن کن.» این سخن از روی ظاهر، مخالف آن است. فرمود که حاشا که ابراهیم به دلیل او ملزم شود و او را جواب نماند. بلکه این یک سخن است در مثال دیگر. یعنی که حقّ تعالی جنین را از مشرق رحم بیرون می‌آرد و به مغرب گور فرو می‌برد. پس یک سخن بوده باشد حجّت ابراهیم علیه‌السلام. آدمی را حقّ تعالی هر لحظه از نو می‌آفریند و در باطن او چیزی دیگر، تازه تازه می‌فرستد که اوّل به دوّم نمی‌ماند و دوّم به سوّم. الاّ او از خویشتن غافل است و خود را نمی‌شناسد.

سلطان محمود را رحمة الله علیه اسبی بحری آورده بودند عظیم خوب و صورتی به غایت نغز داشت. روز عید سوار شد بر آن اسب. جمله خلائق به نظاره بر بام‌ها نشسته بودند و آن را تفرّج می‌کردند. مستی در خانه نشسته بود و او را به زور تمام بر بام بردند که «تو نیز بیا تا اسب بحری را ببینی.» گفت «من به خود مشغولم و نمی‌خواهم و پروای آن ندارم.» فی‌الجمله چاره‌ای نبود. چون بر کنار بام آمد و سخت سرمست بود، سلطان می‌گذشت. چون مست سلطان را بر آن اسب دید، گفت «این اسب را پیش من چه محل باشد که اگر درین حالت مطرب ترانه‌ای بگویند و آن اسب از آن من باشد فی‌الحال به او بیخشم.» چون سلطان آن را شنید عظیم خشمگین شد. فرمود که او را به زندان محبوس کردند. هفته‌ای بر آن بگذشت. این مرد به سلطان کس فرستاد که آخر مرا چه گناه بود و جرم چیست؟ شاه عالم بفرماید تا بنده را معلوم شود.» سلطان فرمود که او را حاضر کردند. گفت «ای رند بی‌ادب، آن سخن را چون گفتمی و چه زهره داشتی؟» گفت «ای شاه عالم آن سخن را من نگفتم. آن لحظه مردکی مست بر کنار بام ایستاده بود، آن سخن را گفت و رفت. این ساعت من آن نیستم، مردی ام عاقل و هشیار.» شاه را خوش آمد. خلعتش داد و از زندان استخلاص فرمود.

هرکه با ما تعلق گرفت و ازین شراب مست شد، هر جا که رود با هر که نشیند و با هر قومی که صحبت کند، او فی الحقیقه با ما می‌نشیند و با این جنس می‌آمیزد زیرا که صحبت اغیار آینه لطف صحبت یارست و آمیزش با غیر جنس موجب محبت و اختلاط با جنس است، وَ بِضِدِّهَا تَتَّبِعِنِ الْأَشْيَاءَ.

ابوبکر صدیق رضی الله عنه شکر را نام امی نهاده بود، یعنی شیرین مادرزاد. اکنون میوه‌های دیگر بر شکر نخوت می‌کنند که «ما چندین تلخی کشیده‌ایم تا به منزلت شیرینی رسیدیم. تو لذت شیرینی چه دانی چون مشقت تلخی نکشیده‌ای.»

فصل

سؤال کردند از تفسیر این بیت:

ولیکن هوا چون به غایت رسد شود دوستی سر به سر دشمنی
فرمود که عالمِ دشمنی تنگ است نسبت به عالمِ دوستی، زیرا از عالمِ دشمنی می‌گریزند
تا به عالمِ دوستی رسند. و هم عالمِ دوستی نیز تنگ است نسبت به عالمی که دوستی و
دشمنی ازو هست می‌شود. و دوستی و دشمنی و کفر و ایمان موجب دُوی است. زیرا که
کفر انکارست و منکر را کسی می‌باید که منکر او شود و همچنین مقرر کسی می‌باید که
بدو اقرار آرد. پس معلوم شد که یگانگی و بیگانگی موجب دُوی است و آن عالم و رای
کفر و ایمان و دوستی و دشمنی است و چون دوستی موجب دویی باشد و عالمی هست
که آن جا دویی نیست، یگانگی محض است، چون آن جا رسید، از دوستی و دشمنی
بیرون آمد که آن جا این دو نمی‌گنجد، پس چون آن جا رسید از دویی جدا شد. پس آن
عالم اوّل که دویی بود و آن عشق است و دوستی، به نسبت بدان عالم که این ساعت نقل
کرد، نازل است و دون. پس آن را نخواهد و دشمنی دارد. چنانک منصور را چون
دوستی حقّ به نهایت رسید، دشمن خود شد و خود را نیست گردانید. گفت «أَنَا الْحَقُّ»
یعنی «من فنا گشتم، حق ماند و بس.» و این به غایت تواضع است و نهایت بندگی است.
یعنی اوست و بس. دعوی و تکبر آن باشد که گویی تو خدایی و من بنده. پس هستی
خود را نیز اثبات کرده باشی. پی دویی لازم آید و این نیز که می‌گویی «هُوَ الْحَقُّ» هم
دوی است زیرا که تا «أَنَا» نباشد «هُوَ» ممکن نشود. پس حقّ گفت «أَنَا الْحَقُّ.» چون غیر
او موجودی نبود و منصور فنا شده بود. آن سخن حق بود.

عالم خیال نسبت به عالم مصوّرات و محسوسات فراخ تر است زیرا جمله مصوّرات
از خیال می‌زاید و عالم خیال نسبت به آن عالمی که خیال ازو هست می‌شود هم تنگ است.

از روی سخن این قدر فهم شود والا حقیقتِ معنی محال است که از لفظ و عبارت معلوم شود.

سؤال کرد که پس عبارت والفاظ را فایده چیست؟ فرمود که سخن را فایده آن است که ترا در طلب آرد و تهییج کند، نه آنک مطلب به سخن حاصل شود. و اگر چنین بودی به چندین مجاهده و فنای خود حاجت نبود. سخن همچنان است که از دور چیزی می بینی جنبنده، در پی آن می دوی تا او را ببینی، نه آنکه به واسطه تحرک او او را ببینی. ناطقه آدمی نیز در باطن همچنین است. مهییج است ترا بر طلب آن معنی، و اگرچه او را نمی بینی به حقیقت.

یکی می گفت من چندین تحصیل علوم کردم و ضبط معانی کردم، هیچ معلوم نشد که در آدمی آن معنی کدام است که باقی خواهد بودن و به آن راه نبردم. فرمود که اگر آن به مجرد سخن معلوم شدی خود محتاج به فنای وجود و چندین رنج ها نبود. چندین می باید کوشیدن که تو نمائی تا بدانی آن چیز را که خواهد ماندن.

یکی می گوید «من شنیده ام که کعبه ایست ولیکن چندان که نظر می کنم کعبه را نمی بینم، بروم بر بام نظر کنم کعبه را.» چون بر بام می رود و گردن دراز می کند نمی بیند کعبه را، منکر می شود. دیدن کعبه به مجرد این حاصل نشود، چون از جای خود نمی تواند دیدن. همچنان که در زمستان پوستین را به جان می طلبدی. چون تابستان شود پوستین را می اندازی و خاطر از آن منتفر می شود. اکنون طلب کردن پوستین جهت گرما بود زیرا تو عاشق گرما بودی. در زمستان به واسطه مانع، گرما نمی یافتی و محتاج وسیلت پوستین بودی اما چون مانع نماند پوستین را انداختی.

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ * وَإِذَا زُلْزَلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا * * . اشارت با توسل یعنی که تو لذت اجتماع دیدی، اکنون روزی بیاید که لذت افتراق این اجزا بینی و فراخی آن عالم را مشاهده کنی و ازین تنگنا خلاص یابی. مثلاً یکی را به چار میخ مقید کردند. او پندارد که در آن خوش است و لذت خلاص را فراموش کرد. چون از چار میخ برهد، بداند که در

چه عذاب بود. و همچنان طفلان را پرورش و آسایش در گهواره باشد و در آنکه دست‌هاش را ببندند. الا اگر بالفی را به گهواره مقید کنند عذاب باشد و زندان.

بعضی را مزه در آن است که گل‌ها شکفته گردند و از غنچه سر بیرون آرند و بعضی را مزه در آن است که اجزای گل جمله متفرق شود و به اصل خود پیوندد. اکنون بعضی خواهند که هیچ یاری و عشق و محبت و کفر و ایمان نماند تا به اصل خود پیوندند زیرا این همه دیوارهاست و موجب تنگی است و دویی است و آن عالم موجب فراخی است و وحدت مطلق.

آن سخن خود چندان عظیم نیست و قوتی ندارد و چگونه عظیم باشد؟ آخر سخن است و بلکه خود موجب ضعف است و مؤثر حق است و مهیج حق است. این در میان روپوش است. ترکیب دو سه حرف چه موجب حیات و هیجان باشد؟ مثلاً یکی پیش تو آمد، او را مراعات کردی و اهلاً و سهلاً گفتی، به آن خوش شد و موجب محبت گشت. و یکی را دو سه دشنام دادی، آن دو سه لفظ موجب غضب شد ورنجیدن. اکنون چه تعلق دارد ترکیب دو سه لفظ به زیادتى محبت و رضا و برانگیختن غضب و دشمنی؟ الا حق تعالی این‌ها را اسباب و پرده‌ها ساخته است تا نظر هر یکی بر جمال و کمال او نیفتد. پرده‌های ضعیف مناسب نظرهای ضعیف. و او سپس پرده‌ها، حکم‌ها می‌کند و اسباب می‌سازد. این نان در واقع سبب حیات نیست، الا حق تعالی او را سبب حیات و قوت ساخته است^۱ آخر او جماد است، ازین رو که حیات انسانی ندارد چه موجب زیادتى قوت باشد؟ اگر او را حیاتی بودی، خود خویشتن را زنده داشتی.

۱. در حاشیه افزوده دلیل بر آنک نان پیش می‌رود که حیات از من نبود و من سبب حیاتم تا خلق را گمان نماند.

فصل

پرسیدند معنی این بیت:

ای برادر تو هسان اندیشه‌ای مابقی تو استخوان و ریشه‌ای
 فرمود که تو به این معنی نظر کن که همان اندیشه اشارت به آن اندیشه مخصوص است و
 آن را به اندیشه عبارت کردیم جهت توسع، اَمَّا فِي الْحَقِيقَةِ آن اندیشه نیست و اگر هست
 این جنس اندیشه نیست که مردم فهم کرده‌اند. ما را غرض این معنی بود از لفظ اندیشه و
 اگر کسی این معنی را خواهد که نازل تر تاویل کند جهت فهم عوام بگویند که الْاِنْسَانُ
 حَيَّوَانٌ نَّاطِقٌ. و نطق اندیشه باشد، خواهی مُضَمَّر خواهی مُظَهَّر، و غیر آن حیوان باشد.
 پس درست آمد که انسان عبارت از اندیشه است باقی استخوان و ریشه است کلام
 همچون آفتاب است. همه آدمیان گرم و زنده از واند و دایماً آفتاب هست و موجود است
 و حاضر است و همه از و دایماً گرمند. الا آفتاب در نظر نمی‌آید و نمی‌دانند که از و
 زنده‌اند و گرمند. اَمَّا چون به واسطه لفظی و عبارتی، خواهی شکر خواهی شکایت،
 خواهی خیر خواهی، خواهی شرّ، گفته آید، آفتاب در نظر آید. همچون که آفتاب فلکی
 که دایماً تابان است اَمَّا در نظر نمی‌آید شعاعش، تا بر دیواری نتابد. همچنانک تا واسطه
 حرف و صوت نباشد، شعاع آفتاب سخن پیدا نشود، اگرچه دایماً هست. زیرا که آفتاب
 لطیفی است وَهُوَ اللَّطِيفُ*. کثافتی می‌باید تا به واسطه آن کثافت در نظر آید و ظاهر
 شود.

یکی گفت «خدا.» هیچ او را معینی روی نمود و خیره و افسرده ماند. چون که گفتند
 «خدا چنین کرد و چنین فرمود و چنین نهی کرد.» گرم شد و دید. پس لطافت حق را

اگرچه موجود بود و برو می‌تافت، نمی‌دید. تا واسطهٔ امر و نهی و خلق و قدرت به وی شرح نکردند نتوانست دیدن.

بعضی هستند که از ضعف طاقت انگبین ندارند تا به واسطهٔ طعامی مثل زرد برنج و حلوا و غیره توانند خوردن تا قوت گرفتن. تا به جایی رسد که عسل را بی‌واسطه می‌خورد. پس دانستیم که نطق آفتابی است لطیف، تابان، دایماً غیر منقطع. الا تو محتاجی به واسطهٔ کثیف تا شعاع آفتاب را می‌بینی و حظ می‌ستانی. چون به جایی برسد که آن شعاع و لطافت را بی‌واسطه کثافت ببینی و به آن خو کنی، در تماشای آن گستاخ شوی و قوت گیری، در عین آن دریای لطافت رنگ‌های عجب و تماشاهای عجب ببینی. و چه عجب می‌آید که آن نطق دایماً در تو هست، اگر می‌گویی و اگر نمی‌گویی و اگرچه در اندیشه‌ات نیز نطقی نیست آن لحظه، می‌گوییم نطق هست دایماً. همچنان که گفتند الانسان حیوان ناطق. این حیوانیت در تو دایماً هست، تا زنده‌ای همچنان لازم می‌شود که نطق نیز با تو باشد دایماً. همچنان که آن جا خاییدن موجب ظهور حیوانیت است و شرط نیست، همچنان نطق را موجب گفتن و لاییدن است و شرط نیست.

آدمی سه حالت دارد اولش آن است که گرد خدا نگردهد و همه را عبادت و خدمت کند، از زن و مرد و از مال و کودک و حجر و خاک، و خدا را عبادت نکند. باز چون او را معرفتی و اطلاعی حاصل شود غیر خدا را خدمت نکند. باز چون درین حالت پیشتر رود، خاموش شود، نه گوید خدمت خدا نمی‌کنم و نه گوید خدمت خدا می‌کنم، بیرون ازین هر دو مرتبت رفته باشد. ازین قوم در عالم آوازه‌ای بیرون نیامد.

خدایت نه حاضرست و نه غایب و آفرینندهٔ هر دو است. یعنی حضور و غیبت پس او غیر هر دو باشد زیرا اگر حاضر باشد، باید که غیبت نباشد، و غیبت هست. و حاضر نیز نیست زیرا که عندالحضور غیبت هست. پس او موصوف نباشد به حضور و غیبت و بالألزام آید که از ضدّ ضدّ زاید. زیرا که در حالت غیبت لازم شود که حضور را او آفریده باشد، و حضور ضدّ غیبت است. و همچنان در غیبت. پس نشاید که از ضدّ ضدّ زاید و نشاید که حقّ مثل خود آفریند زیرا که می‌گوید «لَا يَدُلُّهُ» زیرا که اگر ممکن شود مثل را آفریند، ترجیح لازم شود بلا مُرَجِّح و هم لازم آید «اِيْجَادُ الشَّيْءِ نَفْسَهُ» و

هر دو مُنتفی است. چون این جا رسیدی پَایست و تصرّف مکن. عقل را دیگر این جا تصرّف نماند تا کنار دریا رسید پَایستند، چندانک ایستادن نماند. همه سخن ها و همه علم ها و همه هنرها و همه حرفت ها مزه و چاشنی ازین سخن دارند، که اگر آن نباشد در هیچ کاری و حرفتی مزه نماند. غایة مافی الباب نمی دانند و دانستن شرط نیست. همچنانک مردی زنی خواسته باشد مالدار که او را گوسفندان و گله اسبان و غیره باشد و این مرد تیمار داشت آن گوسفندان و اسبان می کند، و باغ ها را آب می دهد. اگر چه به آن خدمت ها مشغول است مزه آن کارها از وجود آن زن دارد که اگر آن زن از میان برخیزد، در آن کارها هیچ مزه نماند و سرد شود و بی جان نماید. همچنین همه حرفت های عالم و علوم و غیره. زندگانی و خوشی و گرمی از پرتو ذوق عارف دارند که اگر ذوق او نباشد و وجود او، در آن همه کارها ذوق و لذت نیابند و همه مُرده نماید.

فصل

فرمود اوّل که شعر می‌گفتیم داعیه‌ای بودیم عظیم که موجب گفتن بود. اکنون در آن وقت، اثرها داشت. و این ساعت که داعیه فاتر شده است و در غروب است هم، اثرها دارد. سنّت حقّ تعالی چنین است که چیزها را در وقت شروق تربیت می‌فرماید و ازو اثرهای عظیم و حکمت بسیار پیدا می‌شود. در حالت غروب نیز همان تربیت قایم است. رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ * یعنی يُرَبِّي الدَّوَاعِيَ الشَّارِقَةَ وَالْغَارِبَةَ.

معتزله می‌گویند که خالق افعال بنده است، و هر فعلی که ازو صادر می‌شود بنده خالق آن فعل است. نشاید که چنین باشد. زیرا که آن فعلی که ازو صادر می‌شود یا به واسطه این آلت است که دارد، مثل عقل و روح و قوّت و جسم، یا بی‌واسطه. نشاید که او خالق افعال باشد به واسطه این‌ها، زیرا که او قادر نیست بر جمعیت این‌ها. پس او خالق افعال نباشد به واسطه آن آلت چون آلت محکوم او نیست، و نشاید که بی‌این آلت خالق فعل باشد. زیرا محال است که بی‌آن آلت ازو فعلی آید. پس علی‌الاطلاق دانستیم که خالق افعال حق است نه بنده.

هر فعلی، اِمّا خیر و اِمّا شرّ، که از بنده صادر می‌شود، او آن را به نیت و پیشنهادی می‌کند، اِمّا حکمت آن کار همان قدر نباشد که در تصوّر او آید. آن قدر معنی و حکمت و فایده که او را در آن کار نمود، فایده آن همان قدر بود که آن فعل ازو به‌وجود آید. اِمّا فواید کلی آن را خدای می‌داند که از آن چه برها خواهد یافتن. مثلاً چنانک نماز می‌کنی به نیت آنکه تو را ثواب باشد در آخرت، و نیکنامی و امان باشد در دنیا. اِمّا فایده آن نماز همین قدر نخواهد بودن، صدهزار فایده‌ها خواهد داد که آن در وهم تو نمی‌گذرد.

آن فایده‌ها را خدای داند که بنده را بر آن کار می‌دارد.

اکنون آدمی در دستِ قبضهٔ قدرتِ حقّ همچون کمان است و حقّ تعالی او را در کارها مستعمل می‌کند و فاعل در حقیقت حقّ است نه کمان. کمان آلت است و واسطه است، لیکن بی‌خبر است و غافل از حقّ جهت قوام دنیا. زهی عظیم کمانی که آگه شود که «من در دست کیستم؟»

چه گویم دنیایی را که قوام او و ستون او غفلت باشد؟ و نمی‌بینی که چون کسی را بیدار می‌کنند از دنیا نیز بیزار می‌شود و سرد می‌شود و او نیز می‌گذازد و تلف می‌شود؟ آدمی از کوچکی که نشو و نما گرفته است به واسطهٔ غفلت بوده است. و الا هرگز نبالیدی و بزرگ نشدی. پس چون او معمور و بزرگ به واسطهٔ غفلت شد، باز به روی حقّ تعالی رنج‌ها و مجاهده‌ها، جبراً و اختیاراً برگمارد، تا آن غفلت‌ها را از او بشوید، و او را پاک گرداند. بعد از آن تواند به آن عالم آشنا گشتن.

وجود آدمی مثال مزبله است تَلِّ سرگین، الا این تَلِّ سرگین اگر عزیزست جهت آن است که درو خاتم پادشاست. و وجود آدمی همچون جوال گندم است. پادشاه ندا می‌کند که «آن گندم را کجا می‌بری که صاع من دروست.» او از صاع غافل است، و غرق گندم شده است. اگر از صاع واقف شود به گندم کی التفات کند؟ اکنون هر اندیشه که تو را به عالم علوی می‌کشد و از عالم سفلی سرد و فاتر می‌گرداند، عکس و پرتو آن صاع است که بیرون می‌زند، آدمی میل به آن عالم می‌کند، و چون بعکس میل به عالم سفلی کند علامتش آن باشد که آن صاع در پرده پنهان شده باشد.

فصل

گفت قاضی عزالدین سلام می‌رساند و همواره ثنای شما و حمد شما می‌گوید. فرمود:

هر که از ما کُند به نیکی ییاد . . . یادش اندر جهان به نیکی باد

اگر کسی در حق کسی نیک گوید آن خیر و نیکی به وی عاید می‌شود. و در حقیقت، آن ثنا و حمد به خود می‌گوید. نظیر این، چنان باشد که کسی گِرد خانه خود گلستان و ریحان دارد. هر باری که نظر کند گل و ریحان بیند، او دایماً در بهشت باشد. چون خو کرد به خیر گفتن مردمان، چون به خیر یکی مشغول شد، آن کس محبوب وی شد، و چون از ویش یاد آید محبوب را یاد آورده باشد. و یاد آوردن محبوب گل و گلستان است و روح و راحت است. و چون بد یکی گفت آن کس در نظر او مبغوض شد. چون از و یاد کند و خیال او پیش آید، چنان است که مار یا کژدم یا خار و خاشاک در نظر او پیش آید. اکنون چون می‌توانی که شب و روز گل و گلستان بینی و ریاض ارم بینی، چرا در میان خارستان و مارستان گردی؟ همه را دوست دار تا همیشه در گل و گلستان باشی. و چون همه را دشمن داری، خیال دشمنان در نظر می‌آید، چنان است که شب و روز در خارستان و مارستان می‌گردی. پس اولیا که همه را دوست می‌دارند، و نیک می‌بینند، آن را برای غیر نمی‌کنند، برای خود کاری می‌کنند، تا مبادا که خیالی مکروه و مبغوض در نظر ایشان آید. چون ذکر مردمان و خیال مردمان درین دنیا لابد و ناگزیرست، پس جهد کردند که در یاد ایشان و ذکر ایشان همه محبوب و مطلوب آید تا کراهتِ مبغوضِ مُشَوِّشِ راه ایشان نگردد. پس هر چه می‌کنی در حق خلق و ذکر ایشان می‌کنی به خیر و شر، آن جمله به تو عاید می‌شود. و ازین می‌فرماید حق تعالی مَنْ عَمِلَ

صَالِحاً فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا * وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ***

سؤال کرد که حق تعالی می فرماید اِنِّي جَاعِلٌ فِي الْاَرْضِ خَلِيْفَةً***

فرشتگان گفتند اَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَ نَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَ نُقَدِّسُ لَكَ***. هنوز آدم نیامده فرشتگان پیشین چون حکم کردند بر فساد و یسفک الدماء آدمی؟ فرمود که آن را دو وجه گفته اند: یکی منقول و یکی معقول. اما آنچه منقول است آن است که فرشتگان در لوح محفوظ مطالعه کردند که قومی بیرون آیند، صفتشان چنین باشد. پس از آن خبر دادند. و وجه دوم آن است که فرشتگان به طریق عقل استدلال کردند که آن قوم از زمین خواهند بودن، لابد حیوان باشند و از حیوان البتہ این آید، هر چند که این معنی دریشان باشد. و ناطق باشند، اما چون حیوانیت دریشان باشد، ناچار فسق کنند و خونریزی که آن از لوازم آدمی است. قومی دیگر معنی دیگر می فرمایند. می گویند که فرشتگان عقل محض اند و خیر صرفند و ایشان را هیچ اختیاری نیست در کاری. همچنان که تو در خواب کاری کنی، در آن مختار نباشی، لاجرم بر تو اعتراض نیست در وقت خواب اگر کفر گویی و اگر توحید گویی، و اگر زنا کنی. فرشتگان در بیداری این ثابت اند، و آدمیان بعکس این اند. ایشان را اختیاری هست و آز و هوس و همه چیز برای خود خواهند، قصد خون کنند تا همه ایشان را باشد و آن صفت حیوان است. پس حال ایشان که ملایکه اند ضدّ حال آدمیان آمد. پس شاید به این طریق از ایشان خبر دادن که ایشان چنین گفتند و اگر چه آنجا گفتمی و زبانی نبود، تقدیرش چنین باشد: اگر آن دو حال متضاد در سخن آیند و از حال خود خبر دهند این چنین باشد. همچنانک شاعر می گوید که «پر که گفت که من پُر شدم.» پر که سخن نمی گوید. معنیش این است که اگر پر که را زبان بودی درین حال چنین گفتمی.

هر فرشته ای را لوحی است در باطن که از آن لوح به قدر قوّت خود احوال عالم را و آنچه خواهد شد، پیشین می خواند. و چون وقتی که آنچه خوانده است و معلوم کرده در

*** سورة بقره آیه ۳۰

*** سورة زلزله آیه های ۷ و ۸

*** سورة فصلت آیه ۴۶

*** همان سوره و آیه

وجود آید. اعتقاد او در باری تعالی و عشق او و مستی او بیفزاید و تعجب کند در عظمت و غیب‌دانی حق. آن زیادتى عشق و اعتقاد و تعجب بی لفظ و عبارت، تسبیح او باشد همچنان که بنایی به شاگرد خود خبر دهد که درین سرا که می‌سازند چندین چوب رود و چندین خشت و چندین سنگ و چندین کاه. چون سرا تمام شود و همان قدر آلت رفته باشد بی کم و بیش، شاگرد در اعتقاد بیفزاید. ایشان نیز درین مثبت‌اند.

یکی از شیخ پرسید که مصطفی با آن عظمت که لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتُ الْاَفْلَاكَ، می‌گوید يَا لَيْتَ رَبِّ مُحَمَّدٍ لَمْ يَخْلُقْ مُحَمَّدًا. این چون باشد؟ شیخ فرمود سخن به مثال روشن شود، این را مثالی بگویم تا شما را معلوم گردد. فرمود که در دهی مردی بر زنی عاشق شد و هردو را خانه و خرگاه نزدیک بود و به هم کام و عیش می‌راندند. و از همدیگر فربه می‌شدند و می‌بالیدند. حیاتشان از همدیگر بود، چون ماهی که به آب زنده باشد. سال‌ها به هم می‌بودند. ناگهان ایشان را حق تعالی غنی کرد، گوسفندان بسیار و گاو و اسبان و مال و زر و حشم و غلام روزی کرد. از غایت حشمت و تنعم عزم شهر کردند و هریکی سرای بزرگ پادشاهانه بخرید و بخیل و حشم در آن سرا منزل کرد، این به طرفی او به طرفی. و چون حال به این مثبت رسید، نمی‌توانستند آن عیش و آن وصال را ورزیدن. اندرونشان زیر زیر می‌سوخت. ناله‌های پنهانی می‌زدند. و امکان گفت‌نی. تا این سوختگی به غایت رسید کلی ایشان درین آتش فراق بسوخت. چون سوختگی به نهایت رسید، ناله در محل قبول افتاد. اسبان و گوسفندان کم شدن گرفت؛ به تدریج به جایی رسید که بدان مثبت اول باز آمدند. بعد مدت دراز باز به آن ده اول جمع شدند. و به عیش و وصل و کنار مشغول گشتند. از تلخی فراق یاد کردند. آن آواز برآمد که یالیت رَبِّ مُحَمَّدٍ لَمْ يَخْلُقْ مُحَمَّدًا. چون جان محمد مجرد بود، در عالم قدس و وصل حق تعالی می‌بالید. در آن دریای رحمت همچون ماهی غوطه‌ها می‌خورد. هر چند درین عالم مقام پیغامبری و خلق را رهنمایی و عظمت و پادشاهی و شهرت و صحابه شد اما چون باز به آن عیش اول بازگردد، گوید که «کاشکی پیغامبر بودمی و به این عالم نیامدمی که نسبت به آن وصال مطلق، آن همه بار و عذاب و رنج است.»

این همه علم‌ها و مجاهده‌ها و بندگی‌ها نسبت به استحقاق و عظمت باری همچنان

است که یکی سر نهاد و خدمتی کرد تو را و رفت. اگر همه زمین را بر سر نهی در خدمت حق همچنان باشد که یک بار سر بر زمین نهی که استحقاق حق و لطف او بر وجود و خدمت تو سابق است. تو را از کجا بیرون آورد، و موجود کرد و مستعد بندگی و خدمت گردانید، تا تو لاف بندگی او می زنی؟ این بندگی ها و علم ها همچنان باشد که صورتک ها ساخته باشی از چوب و از نم. بعد از آن به حضرت عرض کنی که «مرا این صورتک ها خوش آمد ساختم، اما جان بخشیدن در کار توست. اگر جان بخشی عمل های مرا زنده کرده باشی. و اگر نبخشی فرمان تو راست.»

ابراهیم فرمود که خدا آنست که یُحیی و یُمیتُ*. نمرود گفت که اَنَا اُحیی و اُمیتُ**.* چون حق تعالی او را ملک داد، او نیز خود را قادر دید، به حق حواله نکرد. گفت «من نیز زنده کنم و بمیرانم.» و مرادم ازین ملک دانش است. چون آدمی را حق تعالی علم و زیرکی و حذاقت بخشید کارها را به خود اضافه کند، که من به این عمل و به این کار کارها را زنده کنم، و ذوق حاصل کنم. گفت نی، هو یُحیی و یُمیت.

یکی سؤال کرد از مولانای بزرگ که ابراهیم به نمرود گفت که «خدای من آن است که آفتاب را از مشرق برآرد و به مغرب فرو برد که اِنَّ اللّٰهَ یَاتِیْ بِالسُّمُسِ مِنَ الْمَشْرِقِ الْآیَه***. اگر تو دعوی خدایی می کنی بعکس کن.» ازین جا لازم شود که نمرود ابراهیم را ملزم گردانید که آن سخن اوّل را بگذاشت جواب ناگفته، در دلیلی که شروع کرد فرمود که دیگران ژاژ خاییدند، تو نیز ژاژ می خایی. این یک سخن است در دو مثال. تو غلط کرده ای و ایشان نیز. این را معانی بسیارست، یک معنی آن است که حق تعالی تو را از کتم عدم در شکم مادر مصور کرد و مشرق تو شکم مادر بود، از آن جا طلوع کردی و به مغرب گور فرورفتی. این همان سخن اوّل است. به عبارت دیگر که یُحیی و یُمیت اکنون تو اگر قادری از مغرب گور برون آور و به مشرق رحم باز بر. معنی دیگر این است که عارف را چون به واسطه طاعت و مجاهده و عمل های سنی، روشنی و مستی و روح و راحت پدید آید و در حالت ترک این طاعت و مجاهده آن خوشی در

غروب رود. پس این دو حالتِ طاعت و ترکِ طاعت، مشرق و مغرب او بوده باشد. پس اگر تو قادری در زنده کردن، درین حالتِ غروب ظاهر که فسق و فساد و معصیت است، آن روشنی و راحت که از طاعت طلوع می‌کرد این ساعت در حالتِ غروب ظاهر گردان. این کار بنده نیست و بنده آن را هرگز نتواند کردن این کار حق است، که اگر خواهد آفتاب را از مغرب طالع گرداند، و اگر خواهد از مشرق که هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ* کافر و مؤمن هردو مُسَبِّحند زیرا حقّ تعالی خبر داده است که هر که راه راست رود و راستی ورزد و متابعت شریعت و طریقت انبیا و اولیا کند او را چنین خوشی‌ها و روشنایی‌ها و زندگی‌ها پدید آید. و چون بعکس آن کند چنین تاریکی‌ها و خوف‌ها و چاه‌ها و بلاها پیش آید. هردو چون این می‌ورزند و آنچه حقّ تعالی وعده داده است لَا يَزِيدُ وَلَا يَنْقُصُ راست می‌آید و ظاهر می‌گردد. پس هردو مَسْبُوح حقّ باشند، او به زبانی و این به زبانی، شَتَّانَ بَيْنَ آن مَسْبُوح و این مَسْبُوح. مثلاً دزدی دزدی کرد و او را به دار آویختند. او نیز واعظِ مسلمانان است که «هر که دزدی کند حالش این است.» و یکی را پادشاه جهت راستی و امانت خلعتی داد. او نیز واعظِ مسلمانان است اما دزد به آن زبان و امین به این زبان. ولیکن تو فرق نگر میان آن دو واعظ.

فصل ۵

فرمود که خاطرات خوش است و چون است؟ زیرا که خاطر عزیز چیزی است. همچون دام است. دام می‌باید که درست باشد تا صید گیرد. اگر خاطر ناخوش باشد دام دریده باشد، به کاری نیاید. پس باید که دوستی در حق کسی به افراط نباشد و دشمنی به افراط نباشد که ازین هردو، دام دریده شود. میانه باید این دوستی که به افراط نمی‌باید. در حق غیر حق می‌گویم اما در حق باری تعالی هیچ افراط مصور نگردد. محبت هر چه بیشتر، بهتر. زیرا که محبت غیر حق چون مفرط باشد و خلق مسخر چرخ فلکند و چرخ فلک دایرست و احوال خلق هم دایر. پس چون دوستی به افراط باشد در حق کسی، دایماً سعود بزرگی او خواهد و این متعذر است. پس خاطر مشوش گردد. و دشمنی چون مفرط باشد پیوسته نحوست و نکبت او خواهد. و چرخ فلک دایر است و احوال او دایر، وقتی مسعود و وقتی منحوس. این نیز که همیشه منحوس باشد میسر نگردد. پس خاطر مشوش گردد اما محبت در حق باری در همه عالم و خلایق از گبر و جهود و ترسا و جمله موجودات کایم است. کسی موجد خود را چون دوست ندارد؟ دوستی درو کایم است الا موانع آن را محبوب می‌دارد. چون موانع برخیزد آن محبت ظاهر گردد. چه جای موجودات؟ که عدم در جوش است به توقع آنک ایشان را موجود گرداند. عدم‌ها همچنانک چهار شخص پیش پادشاهی صف زده‌اند هر یکی می‌خواهد و منتظر که پادشاه منصب را به وی مخصوص گرداند و هر یکی از دیگری شرمنده زیرا توقع او منافی آن دیگر است. پس عدم‌ها چون از حق متوقع ایجاداند صف زده که مرا هست کن و سبق ایجاد خود می‌خواهند از باری. پس از همدیگر شرمنده‌اند. اکنون چون

عدم‌ها چنین باشند موجودات چون باشند؟ و **إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ***، عجب نیست این عجب است که **و إِنْ مِنْ لَاشَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ.**

شعر

کفر و دین هر دو در رهت پویان و حَسَدُهُ لَا شَرِيكَ لَهُ گویان

این خانه بناش از غفلت است و اجسام و عالم را همه قوامش بر غفلت است. این جسم نیز که بالیده است از غفلت است. و غفلت کفر است و دین بی‌وجود کفر ممکن نیست زیرا دین ترک کفر است. پس کفری نباید که ترک او توان کرد. پس هر دو یک چیزند، چون این بی‌آن نیست و آن بی‌این نیست. لایتجزی‌اند و خالقشان یکی باشد که اگر خالقشان یکی نبودی متجزی بودندی زیرا هر یکی چیزی آفریدی پس متجزی بودند. پس چون خالق یکی است وحده لا شریک باشد.

گفتند که سید برهان‌الدین سخن خوب می‌فرماید اما شعر سنایی در سخن بسیار می‌آرد. سید فرمود همچنان باشد که می‌گویند «آفتاب خوب است اما نور می‌دهد.» این عیب دارد زیرا سخن سنایی آوردن، نمودن آن سخن است و چیزها را آفتاب نماید و در نور آفتاب توان دیدن. مقصود از نور آفتاب آن است که چیزها نماید. آخر این آفتاب چیزها می‌نماید که به کار نیاید. آفتابی که چیزها نماید به کار آید، حقیقت آفتاب او باشد. و این آفتاب فرع و مجاز آن آفتاب حقیقی باشد. آخر شما را نیز به قدر عقل جزوی خود ازین آفتاب دل می‌گیرید و نور علم می‌طلبید که شما را چیزی غیر محسوسات دیده شود و دانش شما در فزایش باشد و از هر استادی و هر یاری متوقع می‌باشید که ازو چیزی فهم کنید و دریابید.

پس دانستیم که آفتاب دیگر هست غیر آفتاب صورت که از وی کشف حقایق و معانی می‌شود. و این علم جزوی که در وی می‌گریزی و ازو خوش می‌شوی فرع آن علم بزرگ است و پرتو آن است. این پرتو تو را به آن علم بزرگ و آفتاب اصلی می‌خواند که **أُولَئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ****. تو آن علم را سوی خود می‌کشی. او

می‌گوید که «من این‌جا ننگنجم و تو آنجا دیررسی. گنجیدن من این‌جا مُحال است و آمدن تو آن‌جا صعب است تکوین مُحال مُحال است اما تکوین صعب مُحال نیست.» پس اگرچه صعب است جهد کن تا به علم بزرگ پیوندی و متوقّع مباش که آن این‌جا گنجد که مُحال است و همچنین اغنیا از محبّت غنای حقّ، پول پول جمع می‌کنند و حبه حبه تا صفتِ غنا ایشان را حاصل گردد از پرتو غنا. پرتو غنا می‌گوید «من منادی‌ام شما را از آن غنای بزرگ مرا چه این‌جا می‌کشید که من این‌جا ننگنجم، شما سوی این غنا آید.»

فی‌الجمله اصل عاقبت است عاقبت محمود باد عاقبت محمود آن باشد که درختی که بیخ او در آن باغ روحانی ثابت باشد و فروع و شاخه‌های او، میوه‌های او به جای دیگر آویخته شده باشد و میوه‌های او ریخته، عاقبت آن میوه‌ها را به آن باغ برند زیرا بیخ در آن باغ است. و اگر بعکس باشد، اگرچه به صورت تسبیح و تهلیل کند، چون بیخ درین عالم است آن هم میوه‌های او را به این عالم آورند و اگر هر دو در آن باغ باشد نور علی نور باشد.

فصل

اکمل الدین گفت مولانا را عاشقم و دیدار او را آرزو مندم و آخرتم خود یاد نمی آید. نقش مولانا را بی این اندیشه‌ها و پیشنهادها مونس می بینم و آرام می گیرم به جمال او و لذت‌ها حاصل می شود از عین صورت او یا از خیال او. فرمود اگرچه آخرت و حق در خاطر نیاید الا آن همه مُضمرست در دوستی و مذکور است.

پیش خلیفه رقاَصَه شاهد چارپاره می زد. خلیفه گفت که فی یدیک صنعتک قال فی رَجُلَیْ یَا خَلِیْفَةُ رَسُوْلِ اللّٰهِ، خوشی در دست‌های من از آن است که آن خوشی پا درین مضمَر است. پس اگرچه مُرید به تفصیل آخرت را یاد نیاورد اما لذت او به دیدن شیخ و ترسیدن او از فراق شیخ متضمّن آن همه تفصیل است و آن جمله درو مُضمر است. چنان که کسی فرزند را یا برادر را می نوازد و دوست می دارد اگرچه از نبوت و اخوت و امید و وفا و رحمت و شفقت و مهر او بر خویشان و عاقبت کار و باقی منفعت‌ها که خویشان از خویشان امید دارند ازینها هیچ به خاطر او نمی آید اما این تفصیل جمله مُضمر است در آن قدر ملاقات و ملاحظت. همچنان که باد در چوب مُضمر است، اگرچه در خاک بُود یا در آب بُود که اگر درو باد نبودی آتش را به او کار نبودی زیرا که باد علف آتش است و حیات آتش است. نمی بینی که به نفخ زنده می شود؟ اگرچه چوب در آب و خاک باشد، باد در او کامین است. اگر باد درو کامن نبودی بر روی آب نیامدی. و همچنانک سخن می گویی، اگرچه از لوازم این سخن بسیار چیزهاست از عقل و دماغ و لب و دهان و کام و زبان و جمله اجزای تن که رئیس آنند و ارکان و طبایع و افلاک و صدهزار اسباب که عالم به آن قایم است تا بررسی به عالم صفات و آنکه ذات، و با این همه، این معانی در سخن مُظہر نیست و پیدا نمی شود. آن جمله مُضمر است در سخن چنانک ذکر رفت.

آدمی را هر روز پنج و شش بار بی‌مرادی و رنج پیش می‌آید، بی‌اختیار او. قطعاً از او نباشد، از غیر او باشد و او مسخر آن غیر باشد و آن غیر مراقب او باشد. زیرا پس بدفعلی رنجش می‌دهد اگر مراقب نباشد چون دهد مناسب؟ و با این همه بی‌مرادی‌ها طبعش مُقَرَّ نمی‌شود و مطمئن نمی‌شود که «من زیر حکم کسی باشم.» خَلَقَ آدَمَ عَلٰی صُوْرَتِهِ در وصف الوهیت که متضاد صفت عبودیت است مستعار نهاده است. چندین بر سرش می‌کوبد و آن سرکشی مستعار را نمی‌گذارد. زود فراموش می‌کند این بی‌مرادی‌ها را ولیکن سودش ندارد. تا آن وقت که آن مستعار را ملکی او نکنند از سیلی نرهد.

فصل

عارفی گفت رفتم در گلخنی تا دلم بگشاید که گریزگاه بعضی اولیا بوده است. دیدم رئیس گلخن را شاگردی بود، میان بسته بود، کار می‌کرد و او ش می‌گفت که این بکن و آن بکن، او چُست کار می‌کرد. گلخن تاب را خوش آمد از چستی او در فرمانبرداری. گفت «آری همچین چست باش. اگر تو پیوسته چالاک باشی و ادب نگاه داری، مقام خود به تو دهم و ترا به جای خود بنشانم.» مرا خنده گرفت و عقده من بگشاد. دیدم رئیسان این عالم را همه بدین صفت‌اند با چاکران خود.

فصل

گفت که آن منجم می‌گوید که «غیر افلاک و این کرهٔ خاکی که می‌بینم، شما دعوی می‌کنید که بیرون آن چیزی هست؟ پیش من غیر آن چیزی نیست و اگر هست، بنماید که کجاست؟» فرمود که آن سؤال فاسد است از ابتدا. زیرا می‌گویی که بنماید که کجاست و آن را خود جای نیست. و بعد از آن بیا بگو که اعتراض تو از کجاست و در چه جای است؟ در زبان نیست و در دهان نیست، در سینه نیست. این جمله را بکاو و پاره پاره و ذره ذره کن بین که اعتراض و اندیشه را درین‌ها همه هیچ می‌یابی؟ پس دانستیم که اندیشهٔ تو را جای نیست. چون جای اندیشهٔ خود را ندانستی، جای خالق اندیشه را چون دانی؟ چندین هزار اندیشه و احوال بر تو می‌آید، به دست تو نیست و مقذور و محکوم تو نیست و اگر مطلع این را دانستی که از کجاست، آن را افزودی. مریست این جمله چیزها را بر تو و تو بی‌خبر که از کجا می‌آید و به کجا می‌رود و چه خواهد کردن. چون از اطلاع احوال خود عاجزی، چگونه توقع داری که بر خالق خود مطلع گردی؟ قبحه خواهر زن می‌گوید که «در آسمان نیست.» ای سگ، چون می‌دانی که نیست؟ آری آسمان را وَرَّه وَرَّه پیمودی، همه را گردیدی، خبر می‌دهی که درو نیست؟ قبحه خود را که در خانه داری ندانی، آسمان را چون خواهی دانستن؟ هی آسمان شنیده‌ای و نام ستاره‌ها و افلاک، چیزی می‌گویی. اگر تو از آسمان مطلع می‌بودی یا سوی آسمان وژه‌ای بالا می‌رفتی ازین هرزه‌ها نگفتی. این چه می‌گوییم که حق بر آسمان نیست، مراد ما آن نیست که بر آسمان نیست، یعنی آسمان برو محیط نیست و او محیط آسمان است. تعلق دارد به آسمان ازین بی‌چون و چگونه، چنانکه به تو تعلق گرفته است بی‌چون و چگونه. و همه در دست قدرت اوست و مظهر اوست و در تصرف اوست. پس بیرون از آسمان و اکوان نباشد و به کلی در آن نباشد. یعنی که اینها برو

محیط نباشد و او بر جمله محیط باشد.

یکی گفت که پیش از آنکه زمین و آسمان بود و کرسی بود، عجب کجا بود؟ گفتیم این سؤال از اول فاسد است زیرا که خدای آنست که او را جای نیست، تو می‌پرسی پیش ازین هم کجا بود؟ آخر همه چیزهای تو بی‌جاست. این چیزها را که در توست جای آن را دانستی که جای او را می‌طلبی؟ چون بی‌جای است احوال و اندیشه‌های تو، جای چگونه تصور بندد؟ آخر، خالق اندیشه از اندیشه لطیف‌تر باشد. مثلاً این بنا که خانه ساخت آخر او لطیف‌تر باشد ازین خانه. زیرا که صد چنین و غیر این بنایی، کارهای دیگر و تدبیرهای دیگر که یک به یک نمائند، آن مرد بنا تواند ساختن. پس او لطیف‌تر باشد و عزیزتر از بنا. اما آن لطف در نظر نمی‌آید مگر به واسطه خانه و عملی که در عالم حس درآید، تا آن لطف او جمال نماید.

این نفس در زمستان پیدا است و در تابستان پیدا نیست. نه آن است که در تابستان نفس قطع شد و نفس نیست. الا تابستان لطیف است و نفس لطیف است، پیدا نمی‌شود به خلاف زمستان. همچنین همه اوصاف تو و معانی تو لطیفند، در نظر نمی‌آیند مگر به واسطه فعلی. مثلاً حلم تو موجود است اما در نظر نمی‌آید. چون بر گناه کار بینشایی حلم تو محسوس شود و همچنین قهاری تو در نظر نمی‌آید. چون بر مجرمی قهر رانی و او را بزنی، قهر تو در نظر آید. و همچنین الی^۱ ما لانهایه. حق تعالی از غایت لطف در نظر نمی‌آید. آسمان و زمین را آفرید تا قدرت او و صنع او در نظر آید و لهذا می‌فرماید اَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ «فَوْقَهُمْ» كَيْفَ بَنَيْنَاهَا*.

سخن من به دست من نیست و ازین رو می‌رنجم زیرا می‌خواهم که دوستان را موعظه گویم و سخن مُنقاد من نمی‌شود. از این رو می‌رنجم. اما از آن رو که سخن ما بالاتر از من است و من محکوم ویم شاد می‌شوم زیرا که سخنی را که حق گوید هر جا که رسد زنده کند و اثرهای عظیم کند. وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى* تیری که از کمان حق جهد هیچ سپری و جوشنی مانع آن نگردد. ازین رو شادم.

علم اگر به کلی در آدمی بودی و جهل نبودی، آدمی بسوختی و نماندی. پس جهل مطلوب آمد ازین رو که بقای وجود به وی است. و علم مطلوب است از آن رو که وسیلت است به معرفت. باری پس هر دو یاریگر همدگرند و همه اَضداد چنین اند. شب اگر چه ضدّ روزست اما یاریگر اوست و یک کار می‌کنند اگر همیشه شب بودی هیچ‌کاری حاصل نشدی و برنیامدی و اگر همیشه روز بودی چشم و سر و دماغ خیره ماندندی و دیوانه شدندی و معطل. پس در شب می‌آسایند و می‌خسبند و همه آلت‌ها از دماغ و فکر و دست و پا و سمع و بصر، جمله قوتی می‌گیرند و روز آن قوت‌ها را خرج می‌کنند. پس جمله اَضداد نسبت به ما ضدّ می‌نماید، نسبت به حکیم همه یک کار می‌کنند و ضدّ نیستند. در عالم بنما کدام بد است که در ضمن آن نیکی نیست و کدام نیکی است که در ضمن آن بدی نیست؟ مثلاً یکی قصد کشتن کرد، بر زنا مشغول شد آن خون ازو نیامد. ازین رو که زناست بد است، ازین رو که مانع قتل شد نیک است. پس بدی و نیکی یک چیزند غیر متجزّی. و ازین رو ما را بحث است با مجوسیان که ایشان می‌گویند که دو خداست: یکی خالق خیر و یکی خالق شرّ. اکنون تو بنما خیر بی شرّ تا ما مقرّ شویم که خدای شرّ هست و خدای خیر. و این مُحال است زیرا که خیر از شرّ جدا نیست، چون خیر و شرّ دو نیستند، و میان ایشان جدایی نیست. پس دو خالق مُحال است.

ما شما را الزام نمی‌کنیم که البته یقین کن که چنین است. می‌گوییم کم از آنک در تو ظنّ درآید که «مبادا که این چنین باشد که می‌گویند؟» مسلّم که یقینت نشد که چنان است، چگونوات یقین شد که چنان نیست؟ خدا می‌فرماید که ای کافرک اَلَا يَظُنُّ اَوْلٰئِكَ اَنَّهُمْ مَبْعُوْهُنَّ لِيَوْمٍ عَظِيْمٍ*. ظنّیت نیز پدید نشد که آن وعده‌های ما که کرده‌ایم، مبادا که راست باشد، و مؤاخذه بر کافران برین خواهد بودن که ترا گمانی نیامد، چرا احتیاط نکردی و طالب ما نگشتی؟

فصل

مَا فَضَّلَ أَبُو بَكْرٍ بِكَثْرَةِ صَلَاةٍ وَ صَوْمٍ وَ صَدَقَةِ بَلٍ وَ قُرَّ بِرَمَا فِي قَلْبِهِ. می‌فرماید که تفضیل ابوبکر بر دیگران نه از روی نماز بسیار و روزه بسیارست بل از آن روست که با او عنایت است و آن محبت اوست. در قیامت چون نمازها را بیارند در ترازو نهند و روزه‌ها را و صدقه‌ها را همچنین. اما چون محبت را بیارند محبت در ترازو ننگند. پس اصل محبت است. اکنون چون در خود محبت می‌بینی آن را بیفزای تا افزون شود. چون سرمایه در خود دیدی و آن طلب است، آن را به طلب بیفزای که فِي الْحَرَكَاتِ بَرَكَاتٌ و اگر نیفزایی سرمایه از تو برود.

کم از زمین نیستی زمین را به حرکات و گردانیدن به لیل، دیگرگون می‌گردانند، و نبات می‌دهد و چون ترک کنند سخت می‌شود. پس چون در خود طلب دیدی می‌آی و می‌رو و مگو که «درین رفتن چه فایده؟» تو مرو، فایده خود ظاهر گردد. رفتن مردی سوی دگان فایده‌اش جز عرض حاجت نیست. حق تعالی روزی می‌دهد، که اگر به خانه بنشینند، آن دعوی استغناست، روزی فرو نیاید، عجب، آن بچگک که می‌گرید، مادر او را شیر می‌دهد، اگر اندیشه کند که «درین گریه من چه فایده است و چه موجب شیر دادن است»، از شیر بماند. حالا می‌بینیم که به آن سبب شیر به وی می‌رسد.

آخر اگر کسی درین فرورود که «درین رکوع و سجود چه فایده است، چرا کنم؟» پیش امیری و رئیسی چون این خدمت می‌کنی و در رکوع می‌روی و چوک می‌زنی، آخر آن امیر بر تو رحمت می‌کند و نان پاره می‌دهد. آن چیز که در امیر رحمت می‌کند، پوست و گوشت امیر نیست. بعد از مرگ آن پوست و گوشت برجاست و در خواب هم، و در بیهوشی هم، اما این خدمت ضایع است پیش او. پس دانستیم که رحمت که در امیر است در نظر نمی‌آید و دیده نمی‌شود. پس چون ممکن است که در پوست و گوشت

چیزی را خدمت می‌کنیم که نمی‌بینیم، بیرون گوشت و پوست هم ممکن باشد. و اگر آن چیز که در پوست و گوشت است پنهان نبودی، ابوجهل و مصطفی یکی بودی. پس فرق میان ایشان نبودی. این گوش از روی ظاهر، کر و شنوا یکی است، فرقی نیست. آن همان قالب است و آن همان قالب. الا آنچ شنوایی است درو پنهان است، آن در نظر نمی‌آید. پس اصل آن عنایت است. تو که امیری تو را دو غلام باشد: یکی خدمت‌های بسیار کرده و برای تو بسیار سفرها کرده، و دیگری کاهل است در بندگی. آخر می‌بینیم که محبت هست با آن کاهل بیش از آن خدمتکار. اگرچه آن بنده خدمتکار را ضایع نمی‌گذاری اما چنین می‌افتد.

بر عنایت حکم نتوان کردن. این چشم راست چه خدمت کرد که چپ نکرد؟ و دست راست چه کار کرد که چپ آن نکرد؟ و همچنین پای راست. اما عنایت به چشم راست افتاد. و همچنین جمعه بر باقی ایام فضیلت یافت که *إِنَّ لِلَّهِ أَزْوَاقًا غَيْرَ أَزْوَاقٍ كُتِبَتْ لَهُ فِي اللَّوْحِ فَلْيَطْلُبْهَا فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ*. اکنون این جمعه چه خدمت کرد که روزهای دیگر نکردند؟ اما عنایت به او کرد و این تشریف بوی مخصوص شد.

و اگر کوری گوید که «مرا چنین کور آفریدند، معذورم.» به این گفتن او که کورم و معذورم گفتن سودش نمی‌دارد و رنج از وی نمی‌رود. این کافران که در کفرند آخر در رنج کفرند و باز چون نظر می‌کنیم آن رنج هم عین عنایت است. چون او در راحت کردگار را فراموش می‌کند پس به رنجش یاد کند. پس دوزخ جای معبد است و مسجد کافران است. زیرا که حق را در آن جا یاد کند همچنانک در زندان و رنجوری و درد دندان. و چون رنج آمد پرده غفلت دریده شد حضرت حق را مقرر شد و ناله می‌کند که *يَا رَبِّ يَا رَحْمَنُ يَا حَقَّ صِحَّتْ يَافِتْ*. باز پرده‌های غفلت پیش آمد. می‌گوید «کو خدا؟ نمی‌یابم؟ نمی‌بینم، چه جویم؟» چون است که در وقت رنج، دیدی و یافتی، این ساعت نمی‌بینی؟ پس چون در رنج می‌بینی رنج را بر تو مستولی کنند تا ذاکر حق باشی. پس دوزخی، در راحت از خدا غافل بود، و یاد خدا نمی‌کرد. در دوزخ شب و روز ذکر خدا کند. چون عالم را و آسمان و زمین را و ماه و آفتاب و سیارات را و نیک و بد را برای آن آفرید که یاد او کنند. و بندگی او کنند و مسبح او باشند. اکنون چون کافران در راحت

نمی‌کنند و مقصودشان از خلق ذکر اوست. پس در جهنم روند تا ذاکر باشند. اما مؤمنان را رنج حاجت نیست. ایشان درین راحت از آن رنج غافل نیستند و آن رنج را دائماً حاضر می‌بینند. همچنانک کودکی عاقل را که یک‌بار پا در فلق نهند، بس باشد فلق را فراموش نمی‌کند. اما کودن فراموش می‌کند. پس او را هر لحظه فلق باید. و همچنان اسبی زیرک که یک‌باره مهمیز خورد، حاجت مهمیز دیگر نباشد، مرد را می‌برد فرسنگ‌ها و نیش آن مهماز را فراموش نمی‌کند، اما اسب کودن را هر لحظه مهماز می‌باید. او لایق بار مردم نیست. برو سرگین بار کنند.

فصل

تواتر شنیدن گوش فعلی رؤیت می‌کند، و حکم رؤیت دارد. آنچنانک از پدر و مادر خود زادی، ترا می‌گویند که از ایشان زادی. تو ندیدی به چشم که از ایشان زادی. اما به این گفتن بسیار تو را حقیقت می‌شود که اگر بگویند که «تو از ایشان زادی»، نشنوی. و همچنان که بغداد و مکه را از خلق بسیار شنیده‌ای به تواتر که هست. اگر بگویند که نیست و سوگند خورند باور نداری. پس دانستیم که گوش چون به تواتر شنود حکم دید دارد. همچنانک از روی ظاهر تواتر گفت را حکم دید می‌دهند، باشد که یک شخصی را گفت او حکم تواتر دارد که او یکی نیست، صد هزار است. پس یک گفت او صد هزار گفت باشد. و این چه عجب می‌آید؟ این بادشاه ظاهر حکم صد هزار دارد. اگر چه یکی است. اگر صد هزار بگویند پیش نرود و چون او بگوید، پیش رود. پس چون در ظاهر این باشد در عالم ارواح به طریق اولی.

اگر چه عالم را همی گشتی، چون برای او نگشتی، تو را یاری دیگر می‌باید گردیدن گرد عالم که قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ* . آن سیر برای من نبود برای سیر و پیاز بود. چون برای او نگشتی، برای غرضی بود. آن غرض حجاب تو شده بود، نمی‌گذاشت که مرا ببینی. همچنان که در بازار کسی را چون به جد طلب کنی هیچ کس را نبینی، و اگر ببینی، خلق را چون خیال ببینی. یا در کتابی مسئله‌ای می‌طلبی، چون گوش و چشم و هوش از آن یک مسئله پر شده است، ورق‌ها می‌گردانی و چیزی نمی‌بینی. پس چون ترانیتی و مقصدی غیر این بوده باشد، هر جا که گردیده باشی، از آن مقصود پُر بوده باشی، این را ندیده باشی.

در زمان عمر رضی اللہ عنہ شخصی بود سخت پیر شده بود تا به حدی که فرزندش او را شیر می داد و چون طفلان می پرورد. عمر رضی اللہ عنہ به آن دختر فرمود که «درین زمان مانند تو که بر پدر حق دارد هیچ فرزندی نباشد.» او جواب داد که «راست می فرمایی ولیکن میان من و پدر من فرقی هست. اگرچه من در خدمت هیچ تقصیر نمی کنم که چون پدر مرا می پرورد و خدمت می کرد بر من می لرزید که مبادا به من آفتی رسد و من پدر را خدمت می کنم و شب و روز دعا می کنم و مُردن او را از خدا می خواهم تا زحمتش از من منقطع شود. من اگر خدمت پدر می کنم آن لرزیدن او بر من، آن را از کجا آرم؟» عمر فرمود که هَذِهِ أَفْقُهُ مِنْ عُمَرَ. یعنی که من بر ظاهر حکم کردم و تو مغز آن را گفتی. فقیه آن باشد که بر مغز چیزی مطلع شود، حقیقت آن را باز داند. حاشا از عمر که از حقیقت و سر کارها واقف بودی، الّا سیرت صحابه چنین بود که خویشان را بشکنند و دیگران را مدح کنند.

بسیار کس باشد که او را قوّت حضور نباشد حال او در غیبت خوشتر باشد. همچنانک همه روشنایی روز از آفتاب است، الّا اگر کسی همه روز در قرص آفتاب نظر کند ازو هیچ کاری نیاید و چشمش خیره گردد. او را همان بهتر که به کاری مشغول باشد و آن غیبت است از نظر بقرص آفتاب. و همچنین پیش بیمار ذکر طعام های خوش مهیج است. او را در تحصیل قوّت و اشتها، الّا حضور آن اطعمه او را زیان باشد. پس معلوم شد که لرزه و عشق می باید در طلب حق. هر که را لرزه نباشد خدمت لرزندگان واجب است او را. هیچ میوه ای بر تنه درخت نروید هرگز، زیرا ایشان را لرزه نیست. سر شاخ ها لرزان است، امّا تنه درخت نیز مقوی است سر شاخه ها را و به واسطه میوه از زخم تبر ایمن است و چون لرزه تنه درخت به تبر خواهد بودن او را نالرزیدن بهتر و سکون اولی تر، تا خدمت لرزندگان می کند. زیرا معین الدین است عین الدین نیست، به واسطه میمی که زیادت شد بر عین. الزیّادَةُ عَلَى الْکَمَالِ نُقْصَانٌ. آن زیادتی میم نقصان است، همچنانک شش انگشت باشد. اگرچه زیادت است، الّا نقصان باشد. أحد کمال است و احمد هنوز در مقام کمال نیست. چون آن میم برخیزد و به کلی کمال شود. یعنی حق محیط همه است، هر چه برو بیفزایی، نقصان باشد. این عدد یک با جمله اعداد هست و

بی او هیچ عدد ممکن نیست.

سید برهان الدین فایده می فرمود. ابله‌ی گفت در میان سخن او که «ما را سخنی می باید بی مثال باشد.» فرمود که «تو بی مثالی، بیا تا سخن بی مثال شنوی.» آخر تو مثالی از خود، تو این نیستی، این شخص تو سایه توست. چون یکی می میرد می گویند «فلانی رفت.» اگر او این بود پس او کجا رفت؟ پس معلوم شد که ظاهر تو مثال باطن توست، تا از ظاهر تو بر باطن استدلال گیرند. هرچیز که در نظر می آید از غلیظی است چنان که نفس در گرما محسوس نمی شود، الا چون سرما باشد از غلیظی در نظر می آید.

بر نبی علیه السلام واجب است که اظهار قوت حق کند و به دعوت تنبیه کند. الا برو واجب نیست که آن کس را به مقام استعداد رساند، زیرا آن کار حق است. و حق را دو صفت است: قهر و لطف. انبیا مظهرند هر دو را. مؤمنان مظهر لطف حقتند و کافران مظهر قهر حق. آن‌ها که مقرر می شوند خود را در انبیا می بینند و آواز خود ازو می شنوند و بوی خود را ازو می یابند، کسی خود را منکر نشود. از آن سبب انبیا می گویند به امت که «ما شماییم و شما مایید. میان ما بیگانگی نیست.» کسی می گوید که «این دست من است» هیچ ازو گواه نطلبند زیرا جزو است متصل. اما اگر گوید «فلانی پسر من است» ازو گواه طلبند، زیرا آن جزو است منفصل.

فصل

بعضی گفته‌اند محبت موجب خدمت است و این چنین نیست بلکه میل محبوب مقتضی خدمت است. و اگر محبوب خواهد که محب به خدمت مشغول باشد، از محبت هم خدمت آید، و اگر محبوب نخواهد از او ترک خدمت آید. ترک خدمت منافی محبت نیست. آخر اگر او خدمت نکند، آن محبت درو خدمت می‌کند. بلکه اصل محبت است و خدمت فرع محبت است. اگر آستین بچنبد، آن از چنبدن دست باشد. الا لازم نیست که اگر دست بچنبد آستین نیز بچنبد. مثلاً یکی جبهه بزرگ دارد، چنان که در جبهه می‌غلند و جبهه نمی‌چنبد، شاید الا ممکن نیست که جبهه بچنبد بی چنبدن شخص. بعضی خود جبهه را شخص پنداشته‌اند و آستین را دست انگاشته‌اند، موزه و پاچه شلوار را پای گمان برده‌اند. این دست و پا آستین و موزه دست و پای دیگر است. می‌گویند فلان زیر دست فلان است. و فلان را دست به چندین می‌رسد. و فلان تو را سخن دست می‌دهد، قطعاً غرض از آن دست و پا این دست و پا نیست.

آن امیر آمد و ما را گرد کرد و خود رفت، همچنانک زنبور موم را با عسل جمع کرد و خود رفت. پزید. زیرا وجود او شرط بود، آخر بقای او شرط نیست. مادران و پدران ما مثل زنبورانند که طالبی را با مطلوبی جمع می‌کنند، و عاشقی را با معشوقی گرد می‌آورند، و ایشان ناگاه می‌پزند. حق تعالی ایشان را واسطه کرده است در جمع آوردن موم و عسل. و ایشان می‌پزند، موم و عسل می‌ماند و باغبان. خود ایشان از باغ بیرون نمی‌روند. این آن چنان باغی نیست که ازین جا توان بیرون رفتن، الا از گوشه باغ به گوشه باغ می‌روند. تن ما مانند کندویی است و در آن جا موم و عسل عشق حق است. زنبوران - مادران و پدران - اگرچه واسطه‌اند، الا تربیت هم از باغبان می‌یابند، و کندو را باغبان می‌سازد. آن زنبوران را حق تعالی صورتی دیگر داد. آن وقت که این کار

می‌کردند، جامه دیگر داشتند به حسب آن کار. چون در آن عالم رفتند لباس گردانیدند، زیرا آن‌جا از ایشان کاری دیگر می‌آید. الا شخص همان است که اول بود. چنان که مثلاً یکی در رزم رفت و جامه رزم پوشید و سلاح بست و خود بر سر نهاد، زیرا وقت جنگ بود. اما چون در بزم آید آن جام‌ها را بیرون آورد زیرا کاری دیگر مشغول خواهد شد. الا شخص همان باشد الا چون تو او را در آن لباس دیده باشی، هر وقت که او را یادآوری در آن شکلش و آن لباس خواهی تصوّر کردن، و اگر چه صد لباس گردانیده باشد. یکی انگشتی در موضعی گم کرد. اگر چه آن را از آن‌جا بردند، او گرد آن جای می‌گردد، یعنی من این‌جا گم کرده‌ام. چنان که صاحب تعزیت گرد گور می‌گردد و پیرامن خاک بی‌خبر طواف می‌کند و می‌بوسد، یعنی آن انگشتی را این‌جا گم کرده‌ام و او را آن‌جا کی گذارند؟ حقّ تعالی چندین صنعت کرد و اظهار قدرت فرمود تا روزی دو روح را در کالبد تالیف داد برای حکمت الهی. آدمی با کالبد اگر لحظه‌ای در لحد بنشیند، بیم آن است که دیوانه شود فکیف که ازدام صورت و کنده قالب بجهد، کی آن‌جا ماند؟ حقّ تعالی آن را برای تخویف دل‌ها و تجدید تخویف نشانی ساخت تا مردم را از وحشت گور و خاک تیره ترسی در دل پیدا شود. همچنان که در راه چون کاروان را در موضعی می‌زنند ایشان دو سه سنگ برهم می‌نهند جهت نشان، یعنی این‌جا موضع خطر است؟ این گورها نیز همچنین نشانی است محسوس برای محل خطر. آن خوف دریشان اثرها می‌کند. لازم نیست که به عمل آید. مثلاً اگر گویند فلان کی از تو می‌ترسد بی‌آن که فعلی از او صادر شود ترا در حقّ او مهری ظاهر می‌شود قطعاً. و اگر بعکس این، گویند که «فلان هیچ از تو نمی‌ترسد و ترا در دل او هیبتی نیست»، به مجرد این، در دل خشمی سوی او پیدا می‌گردد. این دویدن اثر خوف است. جمله عالم می‌دوند، الا دویدن هر یکی مناسب حال او باشد. از آن آدمی نوعی دیگر و از آن نبات نوعی دیگر و از آن روح نوعی دیگر. دویدن روح بی‌گام و نشان باشد. آخر غوره را بنگر که چند دوید تا به سواد انگوری رسید. همین که شیرین شد، فی الحال بدان منزلت رسید. الا آن دویدن در نظر نمی‌آید و حسّی نیست. الا چون به آن مقام برسد، معلوم شود که بسیاری دویده است. تا این‌جا رسید. همچنان که کسی در آب می‌رفت و کسی رفتن او نمی‌دید. چون ناگاه سر از آب برآورد معلوم شد که او در آب می‌رفت که این‌جا رسید.

فصل

دوستان را در دل رنج‌ها باشد که آن به هیچ‌داری خوش نشود، نه به خفتن نه به گشتن و نه به خوردن، الا به دیدار دوست که لِقَاءَ الْخَلِيلِ شَفَاءُ الْعَلِيلِ. تاحدی که اگر منافقی میان مؤمنان بنشیند از تأثیر ایشان آن لحظه مؤمن می‌شود. که قوله تعالی وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا * فَكَيْفَ که مؤمن با مؤمن بنشیند. چون در منافق این عمل می‌کند بنگر که در مؤمن چه منفعت‌ها کند. بنگر که آن پشم از مجاورت عاقلی چنین بساط منقش شد و این خاک به مجاورت عاقل چنین سرایی خوب شد. صحبت عاقل در جمادات چنین اثر کرد. بنگر که صحبت مؤمنی در مؤمن چه اثر کند. از صحبت نفس جزوی و عقل مختصر، جمادات به این مرتبه رسیدند و این جمله سایه عقل جزوی است. از سایه شخص را قیاس توان کردن. اکنون ازینجا قیاس کن که چه عقل و فرهنگ می‌باید که از آن این آسمان‌ها و ماه و آفتاب و هفت طبقه زمین پیدا شود و آنچه در مابین ارض و سماست. این جمله موجودات سایه عقل کلی است. سایه عقل جزوی مناسب سایه شخصش، و سایه عقل کلی که موجودات است، مناسب اوست.

و اولیای حق غیر این آسمان‌ها، آسمان‌های دیگر مشاهده کرده‌اند که این آسمان‌ها در چشمشان نمی‌آید و این حقیر می‌نماید پیش ایشان و پای بر اینها نهاده‌اند و گذشته‌اند.

آسمان‌هاست در ولایت جان کارفرمای آسمان جهان

و چه عجب می‌آید که آدمیی از میان آدمیان این خصوصیت یابد که پا بر سر کیوان نهد؟ نه ما همه جنس خاک بودیم؟ حق تعالی در ما قوتی نهاد که ما از جنس خود بدان قوت ممتاز شدیم، و متصرف آن گشتیم و آن متصرف ما شد تا در وی تصرف می‌کنیم به هر

نوعی که می‌خواهیم. گاه بالاش می‌بریم، گاه زیرش می‌نهییم، گاه سرایش می‌سازیم، گاه کاسه و کوزه‌اش می‌کنیم، گاه درازش می‌کنیم و گاه کوتاهش می‌کنیم. اگر ما اوّل مان خاک بودیم و جنس او بودیم، حقّ تعالی ما را بدان قوّت ممتاز کرد. همچنین از میان ما که یک جنسیم چه عجب است که اگر حقّ تعالی بعضی را ممتاز کند که ما به نسبت به وی چون جماد باشیم، و او در ما تصرّف کند و ما از وی خبر باشیم و او از ما باخبر؟ این که می‌گوییم بی‌خبر، بی‌خبری محض نمی‌خواهیم، بلکه هر خبری در چیزی بی‌خبریست از چیزی دیگر. خاک نیز به آن جمادی از آنچه خدا او را داده است باخبرست که اگر بی‌خبر بودی، آب را کی پذیرا شدی و هر دانه‌ای را به حسب آن، دایگی کی کردی و پروردی؟ شخصی چون در کاری مجدّد باشد و ملازم باشد آن کار را، بیداریش در آن کار بی‌خبریست از غیر آن. ما ازین غفلت، غفلتِ کلی نمی‌خواهیم. گربه را می‌خواستند که بگیرند هیچ ممکن نمی‌شد. روزی آن گربه به صید مرغی مشغول بود، به صید مرغ غافل شد او را بگرفتند. پس نمی‌باید که در کار دنیا به کلی مشغول شدن. سهل باید گرفتن و در بند آن نمی‌باید بودن، که نبادا این برنجد و آن برنجد. می‌باید که گنج نرنجد. اگر اینان برنجد اوشان بگرداند اما اگر او برنجد نعوذبالله او را که گرداند؟ اگر ترا مثلاً قماشات باشد از هر نوعی به وقت غرق شدن، عجب، چنگ در کدام زنی؟ اگرچه همه دریايست است ولیکن یقین است که در تنگ چیزی نفیس، خزینه‌ای دست زنی که به یک گوهر و به یک پاره لعل، هزار تجمّل توان ساخت. از درختی میوه شیرین ظاهر می‌شود. اگرچه آن میوه جزو او بود حقّ تعالی آن جزو را بر کلّ گزید و ممتاز کرد، که در وی حلاوتی نهاد که در آن باقی نهاد که به واسطه آن آن جزو بر آن کلّ رجحان یافت و لباب و مقصود درخت شد که قوله تعالی بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ۞.

شخصی می‌گفت که مرا حالتی هست که محمّد و ملک مقرب آن جا نمی‌گنجد. شیخ فرمود که عجب، بنده را حالتی باشد که محمّد در وی نگنجد، محمّد را حالتی نباشد که چون تو گنده بغل آنجا نگنجد؟

مسخره‌ای می‌خواست که پادشاه را به طبع آورد و هرکسی به وی چیزی پذیرفتند که پادشاه عظیم رنجیده بود. بر لب جوی پادشاه سیران می‌کردند خشمگین، مسخره از طرفی دیگر پهلوی پادشاه سیران می‌کرد. به هیچ‌وجه پادشاه در مسخره نظر نمی‌کرد در آب نظر می‌کرد. مسخره عاجز شد گفت «ای پادشاه در آن آب چه می‌بینی که چندین نظر می‌کنی؟» گفت «قَلْتَبَانِي رَا مِي بِيْنِم.» گفت «بنده نیز کور نیست.» اکنون چون تو را وقتی باشد که محمد ننگجد عجب محمد را آن حالت نباشد که چون او گنده بغلی در ننگجد؟ آخر، این قدر حالتی که یافته‌ای از برکت اوست و تأثیر اوست، زیرا اول جمله عطاها را برو می‌ریزند، آنگه ازو به دیگران بخش شود. سُنْتُ چون چنین است حَقَّ تَعَالَى فَرَمُوْدَ كِهَ اَلْسَّلَامُ عَلَیْكَ اَیُّهَا النَّبِيُّ وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ جمله نثارها بر تو ریختم. او گفت که وَ عَلٰی عِبَادِ اللّٰهِ الصّٰلِحِیْنَ.

راه حق سخت مخوف و بسته بود و پر برف. اول جانپازی او کرد و اسب را در راند و راه را بشکافت. هر که رود درین راه از هدایت و عنایت او باشد. چون راه را از اول او پیدا کرد و هر جای نشانی نهاد و چوب‌ها استانید که «این سو مروید و آن سو مروید و اگر آن سو روید هلاک شوید، چنانکه قوم عاد و ثمود. و اگر این سو روید خلاص یساید چنانک مؤمنان.» همه قرآن در بیان این است که فِيْهِ اٰیٰتٌ بَيِّنٰتٌ*. یعنی درین راه‌ها نشان‌ها بداده‌ایم. و اگر کسی قصد کند که ازین چوب‌ها چوبی بشکند همه قصد او می‌کنند که «راه ما را چرا ویران می‌کنی و دریند هلاکت ما می‌کوشی؟ مگر تو رهنمی؟» اکنون بدانک پیشرو محمد است. تا اول به محمد نیاید به ما نرسد. همچنانک چون خواهی که جایی روی اول رهبری عقل می‌کند که فلان جای می‌باید رفتن، مصلحت این است. بعد از آن چشم پیشوایی کند، بعد از آن اعضا در جنبش درآید، بدین مراتب، اگرچه اعضا را از چشم خبر نیست و چشم را از عقل.

آدمی اگرچه غافل است الا ازو دیگران غافل نیستند. پس کار دنیا را قوی مُجَدِّ باشی، از حقیقت کار غافل شوی، رضای حق باید طلبیدن نه رضای خلق، که آن رضا و

محبت و شفقت در خلق مستعارست، حق نهاده است. اگر نخواهد هیچ جمعیت و ذوق ندهد. به وجود اسباب نعمت و نان و تنعمات، همه رنج و محنت شود. پس همه اسباب چون قلمی است در دست قدرت حق. محرک و محرر حق است. تا او نخواهد قلم نجسد. اکنون تو در قلم نظر می کنی می گویی این قلم را دستی باید. قلم را می بینی دست را نمی بینی. قلم را می بینی، دست را یاد می کنی. کو آنکه می بینی و آن که می گویی؟ اما ایشان همیشه دست را می بینند، می گویند که قلمی نیز باید. بلکه از مطالعه خوبی دست، پروای مطالعه قلم ندارند و می گویند که این چنین دست بی قلم نباشد. جایی که تو را از حلاوت مطالعه قلم پروای دست نیست. ایشان را از حلاوت مطالعه آن دست چگونه پروای قلم باشد؟ چون ترا در نان جوین حلاوتی هست که یاد نان گندمین نمی کنی، ایشان را به وجود نان گندمین، یاد نان جوین کی کنند؟ چون تو را بر زمین ذوقی بخشید که آسمان را نمی خواهی که خود محل ذوق آسمان است، و زمین از آسمان حیات دارد، اهل آسمان از زمین کی یاد آورند؟ اکنون خوشی ها و لذت ها را از اسباب مبین که آن معانی در اسباب مستعارست که هُو الضَّارُّ وَالنَّافِعُ چون ضرر و نفع ازوست تو بر اسباب چه چفسیده ای؟

خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَ دَلَّ. بهترین سخن ها آن است که مفید باشد نه که بسیار. قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اگرچه اندک است به صورت اما برالبقره، اگرچه مطول است، رجحان دارد از روی افادت. نوح هزار سال دعوت کرد، چهل کس به او گرویدند. مصطفی را خود زمان دعوت پیدا است که چه قدر بود، چندین اقالیم به وی ایمان آوردند. چندین اولیا اوتاد از او پیدا نشدند. پس اعتبار، بسیاری را و اندکی را نیست. غرض افادت است. بعضی را شاید که سخن اندک مفیدتر باشد از بسیاری. چنان که تنوری را چون آتش به غایت تیز باشد از منفعت نتوانی گرفتن و نزدیک او نتوانی رفتن. و از چراغی ضعیف هزار فایده گیری. پس معلوم شد که مقصود فایده است. بعضی را خود مفید آن است که سخن نشنوند، همین ببینند، بس باشد و نافع آن باشد و اگر سخن بشنود، زیانش دارد.

شیخی از هندستان قصد بزرگی کرد چون به تبریز رسید بر در زاویه شیخ رسید. از اندرون زاویه آواز آمد که «بازگرد، در حق تو نفع این است که برین در رسیدی. اگر

شیخ را ببینی ترا زیان دارد.» سخن اندک و مفید همچنان است که چراغی افروخته، چراغی نافرورخته را بوسه داد و رفت. آن در حق او بس است، و او به مقصود رسید. نبی آخر آن صورت نیست. صورت او اسب نبی است. نبی آن عشق است و محبت آن باقی است همیشه. همچنان که ناقه صالح صورتش ناقه است. نبی آن عشق و محبت است و آن جاوید است.

یکی گفت که بر مناره خدا را تنها چرا ثنا نمی‌گویند و محمد را نیز یاد می‌آرند؟ گفتندش که آخر ثنای محمد ثنای حق است. مثالش همچنانک یکی بگوید که خدا پادشاه را عمری دراز دهد و آن کس را که مرا به پادشاه راه نمود، یا نام و اوصاف پادشاه را به من گفت. ثنای او به حقیقت ثنای پادشاه باشد.

این نبی می‌گوید که «به من چیزی دهید، من محتاجم. یا جبه خود را به من ده یا مال یا جامه خود را.» او جبه و مال را چه کند؟ می‌خواهد لباس تو را سبک کند تا گرمی آفتاب به تو رسد که *أَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا**. مال و جبه تنها نمی‌خواهد. به تو بسیار چیز داده است غیر مال؛ علم و فکر و دانش و نظر. یعنی لحظه‌ای نظر و فکر و تأمل و عقل را به من خرج کن. آخر مال را به این آلت‌ها که من داده‌ام به دست آورده‌ای. هم از مرغان و هم از دام صدقه می‌خواهد. اگر برهنه توانی شدن پیش آفتاب، بهتر که آن آفتاب سیاه نکند، بلکه سپید کند. و اگر نه باری جامه را سبک تر کن تا ذوق آفتاب را ببینی. مدتی به ترشی خو کرده‌ای باری شیرینی را نیز بیازما.

فصل

هر علمی که آن به تحصیل و کسب در دنیا حاصل شود، آن علم ابدان است و آن علم که بعد از مرگ حاصل شود آن علم ادیان است. دانستن علم اناالحق علم ابدان است. اناالحق شدن علم ادیان است، نور چراغ و آتش را دیدن علم ابدان است. سوختن در آتش یا در نور چراغ علم ادیان است. هرچه آن دیده است علم ادیان است. هرچه دانش است علم ابدان است.

می‌گویی محقق دید است و دیدن است. باقی علم‌ها علم خیال است مثلاً مهندس فکر کرد و عمارت مدرسه‌ای را خیال کرد هرچند که آن فکر راست و صواب است اما خیال است، حقیقت وقتی گردد که مدرسه را برآرد و بازد. اکنون از خیال تا خیال فرق‌هاست: خیال ابوبکر و عمر و عثمان و علی بالای خیال صحابه باشد. و میان خیال و خیال فرق بسیار است. مهندس دانا خیال بنیاد خانه‌ای کرد و غیرمهندس هم خیال کرد. فرق عظیم باشد. زیرا خیال مهندس به حقیقت نزدیک‌تر است. همچنین که آن طرف در عالم حقایق و دید، از دید تا دید فرق‌هاست، مالانهایه.

پس آنچه می‌گویند هفتصد پرده است از ظلمت و هفتصد از نور هرچه عالم خیال است پرده ظلمت است. و هرچ عالم حقایق است پرده‌های نورست. اما میان پرده‌های ظلمت که خیال است هرچ فرق نتوان کردن و در نظر آوردن. از غایت لطف، باوجود چنین فرق شگرف و ژرف در حقایق نیز نتوان آن فرق فهم کردن.

فصل

اهل دوزخ در دوزخ خوش‌تر باشند که اندر دنیا، زیرا در دوزخ از حق باخبر باشند و در دنیا بی‌خبرند از حق. و چیزی از خبر حق شیرین‌تر نباشد. پس آنچه دنیا را آرزو می‌برند، برای آن است که عملی کنند تا از مظهر لطف باخبر شوند، نه آنکه دنیا خوش‌تر از دوزخ. و منافقان را در درک اسفل برای آن کنند که ایمان بر او آمد، کفر او قوی بود عمل نکرد. او را عذاب سخت‌تر باشد تا از حق خبر یابد. کافر را ایمان بر او نیامد. کفر او ضعیف است، به کمتر عذابی باخبر شود، همچنانک میزری که بروگرد باشد و قالی که بروگرد باشد، میزر را یک کس اندکی بیفشاند پاک شود اما قالی را چهار کس باید که سخت بیفشاند تا گرد از او برود. و آنچه دوزخیان می‌گویند اَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ* حاشا که طعام‌ها و شراب‌ها خواهند یعنی از آن چیز که شما یافتید و بر شما می‌تابد بر ما نیز فیض کنید.

قرآن همچو عروسی است با آن که چادر را کشی، او روی به تو ننماید، آنکه آن را بحث می‌کنی، و ترا خوشی و کشفی نمی‌شود، آن است که چادر کشیدن تاراد کرد و با تو مکر کرد و خود را به تو زشت نمود، یعنی من آن شاهد نیستم. او قادر است به هر صورت که خواهد بنماید. اما اگر چادر نکشی و رضای او طلبی، بروی کشت او را آب دهی، از دور خدمت‌های او کنی، در آنچه رضای اوست کوشی، بی‌آنکه چادر او کشی به تو روی بنماید. اهل حق را طلبی که فَاذْخُلِي فِي عِبَادِيْ وَاذْخُلِيْ جَنَّتِيْ* . حق تعالی به هر کس سخن نگوید، همچنان که پادشاهان دنیا به هر جولاهه سخن نگویند، وزیر و نایبی نصب کرده‌اند، ره به پادشاه ازو برند، حق تعالی هم بنده‌ای را گزیده تا هر که حق را طلب کند در او باشد و همه انبیا برای این آمده‌اند که ره جز ایشان نیستند.

فصل

سراج‌الدین گفت که مسئله‌ای گفتم اندرون من درد کرد. فرمود آن موکلی است که نمی‌گذارد که آن را بگویی. اگرچه آن موکل را محسوس نمی‌بینی ولیکن چون شوق و راندن و الم می‌بینی، دانی که موکلی هست. مثلاً در آبی می‌روی، نرمی گل‌ها و ریحان‌ها به تو می‌رسد و چون طرف دیگر می‌روی خارها در تو می‌خلد. معلوم شد که آن طرف خارستان است و ناخوشی و رنج است و آن طرف گلستان و راحت است، اگرچه هر دو را نمی‌بینی. این را وجدانی گویند، از محسوس ظاهر ترست. مثلاً گرسنگی و تشنگی و غضب و شادی، جمله محسوس نیستند اما از محسوس ظاهر تر شد. زیرا اگر چشم را فراز کنی محسوس را نبینی اما دفع گرسنگی از خود به هیچ حسیله نتوانی کردن و همچنین گرمی در غذاهای گرم و سردی و شیرینی و تلخی در طعام‌ها نامحسوس‌اند، ولیکن از محسوس ظاهر ترست.

آخر تو به این تن چه نظر می‌کنی تو را به این چه تعلق است؟ تو قایمی بی‌این، و هم‌اره بی‌اینی اگر شب است پروای تن نداری و اگر روز است مشغولی به کارها، هرگز با تن نیستی. اکنون چه می‌لرزی برین تن؟ چون یک ساعت با وی نیستی جای‌های دیگری. تو کجا و تن کجا اَنْتَ فی وَاْدٍ وَاَنَا فی وَاْدٍ. این تن مغلطه‌ای عظیم است. پندارد که او مُرد، او نیز مُرد. هی، تو چه تعلق داری به تن؟ این چشم‌پندی عظیم است. ساحران فرعون چون ذره‌ای واقف شدند، تن را فدا کردند، خود را دیدند که قایم‌اند بی‌این تن و تن به ایشان هیچ تعلق ندارد. و همچنین ابراهیم و اسماعیل و انبیا و اولیا چون واقف شدند از تن و بود و نابود او فارغ شدند.

حجاج بنگ خورده و سر بر در نهاده، بانگ می‌زد که در را مجنابید تا سرم نیفتد. پنداشته بود که سرش از تنش جداست و به واسطه در قایم است. احوال ما و خلاق همچنین است پندارند که به بدن تعلق دارند یا قایم به بدن‌اند

فصل

خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ. آدمیان همه مظهر می طلبند. بسیار زنان باشند که مستور باشند اما رو باز کنند نامطلوبی خود را بیازمایند، چنان که تو آستره را بیازمایی. و عاشق به معشوق می گوید «من نخفتم و نخوردم و چنین شدم و چنان شدم بی تو.» معنیش این باشد که «تو مظهر می طلبی، مظهر تو منم.» تا به او معشوقی فروشی. و همچنین علما و هنرمندان جمله مظهر می طلبند.

كُنْتُ كَنْزًا مَخْفِيًّا فَاحْتَيْتُ أَنْ أُعْرَفَ. خلق آدم علی صورته آی علی صورة احکامه. احکام او در همه خلق پیدا شود. زیرا همه ظلّ حَقْنَد و سایه به شخص ماند. اگر پنج انگشت باز شود سایه نیز باز می شود و اگر در رکوع رود، سایه هم در رکوع رود و اگر دراز شود هم دراز شود. پس خلق طالب طالبِ مطلوبی و محبوبی اند که خواهند تا همه محبّ او باشند و خاضع، و با اعدای او عدو و با اولیای او دوست. این همه احکام و صفات حقّ است که در ظلّ می نماید. غایه ما فی الباب. این ظلّ ما از ما بی خبرست، اما ما با خبریم ولیکن نسبت به علم خدا این خبر ما حکم بی خبری دارد، هرچه در شخص باشد همه در ظلّ نماید جز بعضی چیزها، پس جمله صفات حق در بن ظلّ ما ننماید، بعضی نماید که وَ مَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلاً*.

فصل

سُئِلَ عَيْسَى عَلَيْهِ يَا رُوحَ اللَّهِ أَيُّ شَيْءٍ أَعْظَمُ وَمَا أَصْعَبُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ قَالَ غَضَبُ اللَّهِ قَالُوا وَمَا يُنْجِي عَنْ ذَلِكَ قَالَ أَنْ تَكْسِرَ غَضَبَكَ وَتَكْظِمَ غَيْظَكَ. طريق آن بود: چون نفس خواهد که شکایت کند، خلاف او کند و شکر گوید و مبالغه کند، چندانکه در اندرون خود محبت او حاصل کند. زیرا شکر گفتن به دروغ از خدا محبت جستن است. چنین می فرماید مولانای بزرگ قدس الله سره که الشكايَةُ عَنِ الْمَخْلُوقِ شِكَايَةُ عَنِ الْخَالِقِ. و فرمود دشمنی و غیظ در غیبت تو بر تو پنهان است همچون آتش. چون دیدی که ستاره ای جست، آن را بکش تا به عدم باز رود از آن جا که آمده است. و اگر مدد کنی به کبریتِ جوابی و لفظ مجازاتی ره یابد و از عدم دگر و دگر روان شود و دشوار توان آن را باز فرستادن به عدم. اِدْفَعِ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ* تا قهر عدو کرده باشی از دو وجه: یکی آنکه عدو گوشت و پوست او نیست، اندیشه ردی است. چو دفع شد از تو بسیاری شکر، هر آینه از و نیز دفع شود. یکی طبعاً که الْإِنْسَانُ عَيْدُ الْإِحْسَانِ و دوّم چو فایده نبیند چنان که کودکان یکی را به نامی می خوانند، او دشنام می دهد، ایشان را رغبت زیادت می شود که سخن ما عمل کرد و اگر تغییر نبیند و فایده ای نبیند میلشان نماند. دوّم آن که چو این صفت عفوی در تو پیدا آید معلوم شود که مذمت او دروغ است، کز دیده است، او ترا چنانک تویی ندیده است. و معلوم شود که مذموم اوست، نه تو. و هیچ حجّتی خصم را خجل تر از آن نکند که دروغی او ظاهر شود. پس تو به ستایش در شکر او را زهر می دهی زیرا که اظهار نقصانی تو می کند، تو کمال خود ظاهر کردی که محبوب حقّی که وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ** . محبوب حق

ناقص نباشد. چندانس پستیا که یاران او به گمان افتند که مگر با ما به نفاق است که با
اوش چندان ائفاق است:

شعر

بر کن به رفق سبلتشان گرچه دولتند. بشکن به حکم گردنشان گرچه گردند
وَفَقْنَا لِلَّهِ هَذَا.

فصل

میان بنده و حق حجاب همین دوست و باقی حُجُب ازین دو ظاهر می‌شود و آن صحّت است و مال. آن کس که تندرست است، می‌گوید «خدا کو من نمی‌دانم و نمی‌بینم.» همین که رنجش پیدا می‌شود آغاز می‌کند که «یاالله یاالله» و به حق همراه و همسخن می‌گردد. پس دیدی که صحّت حجاب او بود، و حقّ زیر آن درد پنهان بود. و چندان که آدمی را مال و نوا هست اسباب مرادات مهیّا می‌کند و شب و روز به آن مشغول است. همین که بی‌نواایش رو نمود و نفس ضعیف گشت، گرد حق گردد:

مستی و تهیدستیت آورد به من من بنده مستی و تهیدستی تو

حقّ تعالی فرعون را چهارصد سال عمر و ملک و پادشاهی و کامروایی داد. جمله حجاب بود که او را از حضرت حقّ دور می‌داشت. یک روزش بی‌مرادی و دردسر نداد تا نبادا که حقّ را یاد آرد. گفت تو به مراد خود مشغول می‌باش و ما را یاد مکن، شبت خوش باد.

از ملکیت سیر شد سلیمان و ایوب نگشت از بلا سیر

فصل

فرمود این که می‌گویند در نفس آدمی شرّی هست که در حیوانات و سباع نیست، نه از آن روست که آدمی از ایشان بدتر است، از آن روست که آن خوی بد و شرّ نفس و شومی‌هایی که در آدم است بر حسب گوهر خفی است که دروست که این اخلاق و شومی‌ها و شرّ، حجاب آن گوهر شده است. چندان که گوهر نفیس‌تر و عظیم‌تر و شریف‌تر، حجاب او بیشتر. پس شومی و شرّ و اخلاق بد سبب حجاب آن گوهر بوده است. و رفع این حُجُب ممکن نشود الاّ به مجاهدات بسیار. و مجاهده‌ها به انواع است. اعظم مجاهدات آمیختن است با یارانی که روی به حقّ آورده‌اند و ازین عالم اعراض کرده‌اند. هیچ مجاهده‌ای سخت‌تر ازین نیست که با یاران صالح نشیند که دیدن ایشان گدازش و افنای آن نفس است. و ازین است که می‌گویند «چون مار چهل سال آدمی نبیند، ازدها شود.» یعنی که کسی را نمی‌بیند که سبب گدازش شرّ و شومی او شود. هر جا که قفل بزرگ نهند دال بر آن است که آن‌جا چیزی نفیس و نمین هست و این که هر جا حجاب بزرگ، گوهر بهتر. چنانک مار بر سر گنج است، تو زشتی مار را مبین، نقایس گنج را مبین.

فصل

دلدارم گفتم كان فلان زنده به چيست؟ الفرق بين الطيور واجنحتها و بين اجنحة
هم العقلاء أنّ الطيور باجنحتها تطيرُ الى جهةٍ من الجهات والعقلاء باجنحة همهم
يطيرونَ عن الجهات لكلّ فرس طويلاً و لكلّ دابةٍ اصطبلاً و لكلّ طيرٍ و كثرُ واللّهُ اعلم.

اتفق الفراغ من تحرير هذه الاسرار الجلالية في التربة

المقدّسة يوم الجمعة رابع شهر رمضان المبارك لعام

احدى وخمسين و سبعمائة و انا الفقير الى الله

الغنى بهاء الدين المولوى العادلى

السرايى احسن الله عواقبه

آمين يا ربّ

العالمين

ملحقات

این فصول در نسخه اصل وح وجود ندارد و تکمیلا للفائدة از روی نسخه سلیم آغا نقل می‌شود:

فصل: اقتضای کمال، میل غیر است به وی و هماره میل به کمال خود نی به نقصان. کمال‌الله کمال همه هستی‌هاست و تجویز نقصان بر وی سلب کمال و مصالح عالم و بطالت جهان است. و تجویز عدم‌الله ابطال العالم. مرالله را تصویر می‌کنی و کیفیت و حدود او می‌طلبی، مزه برود. پس تو کیفیت و تصوّر فعل‌الله کنی و تصوّر الله کنی، ندانی که مزهات حاصل نشود و هرگز آن صورت و آن خیال‌الله نباشد. یعنی عاشق و طالب می‌باش و ترک تخیل و تصوّر و حدود و کیفیت و اعراض کن، بالله تا ترا کمال حاصل شود.

فصل: الآدمی كالفصعة او كالاناء فغسل ظاهره واجب و غسل باطنه اوجب و غسل ظاهره فرض فغسل باطنه افرض لان شراب الله يصب الأفي اناء طاهر فامر بتطهير الاناء لان محلّ الشراب باطنه لا ظاهره كل من مات نفسه و طهر عن الاخلاق الذميمة وصل الى الله حاشالله بل قد وصل الى طريق الله اذا كان يعرف انه ما وصل الى الله فقد وصل الى طريق الله والّا فهو ضالّ عن طريق الله سبحانه يحسب الناس انّ المخاطرة في ولا تلقوا بايدكم الى التهلكة من استماع كلام غير امامك فاذا لم يجز استماع كلام غير مرشدك و ان كان كلاما واضحا فالاشتغال بالسوسة الباطلة اخزي و افضح و ابطل.

معرفت به قدر جوانمردی است. هر که جوانمرد تر عارف تر. سخن بوی جان است اگر چه سخن راست گوید، چو در جان کژی بود، بوی کژی بیاید و اگر سخن کژمژ رود چو در جان راست بود بوی راستی بیاید و اگر بی‌قولی بود بوی بی‌قولی.

فصل: پرسید که فایده اعمال این جا چرا نمی‌شود، فرمود که همه اعمال شما را

عوض هست، الاً برای مصلحتی این جا ننمایند. چنانک پدر دختر را جهاز می سازد و نگاه می دارد و در خانه او را به جامه حقیر می دارد جهت روز عروسی، که آن روز حشر است و دیگر پسر کسب می کند و کسب را به نزد پدر می آرد. پدر آن را جمع می کند و فرزند آن جمع شده را از پدر می خواهد. پدر می گوید که وقت نیست صبر کن که اگر بدهم تلف کنی، چنان که بابا را کسبی که کرده بود به دستش دادند مغرور شد و آن را تلف کرد و خود را نیز هلاک کرد، و بسیاران از آن گمراه شدند. اکنون حق تعالی برای مصلحت شما فایده اعمال شما را نمی نماید تا غره نشوید و تلف نکنید و کاهل نشوید و از کار نمایند.

فصل ۱: در تفسیر سوره اِنَّا فَتَحْنَا.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِیْنًا. مولانا فرمود که حق تعالی فرو شمرد نعمت ها و وعده ها بر مصطفی صلی الله علیه و سلم. اول آن که دری که می گویی باز کردم که دعای تو پیش ما مستجاب است. و دَوْمَ لَیْتَغْفِرَنَّ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ. مغفرت آمرزش است که نشان های دوستی است که هر که را دوست داری گناه او گناه ننماید و عیب او تو را عیب ننماید. این است سر مغفرت. سیوم و یتم نِعْمَتُهُ تمامی نعمت بیان خصوصیت اوست، زیرا دلیل کند که بعضی نعمت ها تمام نیافته اند. پس او را نشان خاص تر باشد و راه یافته تر و به حقیقت رسیده تر و به حق قایم تر. چهارم و ی نصرک اللّٰهُ نصراً عزیزاً، دلیل سلطنت و ولایت کند و این ولایت کدام است؟ قوّت نظر است که همه چیز را از حق ببیند. چنانک ابراهیم علیه السّلام قدم بر آتش نهاد و موسی علیه السّلام قدم بر دریا نهاد. و چون سلیمان علیه السّلام که حکم بر باد کرد و چون نوح علیه السّلام که حکم بر طوفان کرد و چون داود علیه السّلام که آهن را خمیر کرد و کوه را مغنی ساختن کرد و چون عیسی علیه السّلام که بر ارواح حیوانی حکم کردن گرفت و چون محمد صلی الله علیه و سلم که طبقات سموات را دریدن گرفت. و گذشتن و امثال این را شمار نیست چون همه را مأمور و بنده حق دانستند و امر کلی به حق دیدند. همه مسخر ایشان بودند و ایشان مسخر حق لیغفرلک اللّٰهُ ما تقدّم من ذنبک و ما تأخّر.

۱. این فصل در نسخه اصل وح و سلیم آغا و نسخه کتابخانه ملی نیست و از نسخه خطی متعلق به نگارنده منقول افتاد.

ابن عطا گوید که مصطفی صلی الله علیه و سلم در رفتن به معراج به درخت سدرۃ المنتهی رسید که بالای عرش است و آشیانه جبرائیل است علیه السلام و از آنجا بش بگذرانید جبرئیل علیه السلام که همراه او بود، قدم باز کشید گفت «یا اخی جبرئیل مرا رها کردی درین موضع با هیبت، تنها حق تعالی فرمود ندا آمد که درین دو سه گام با او چنین الفت گرفتن مراد ازین گناه که لیغفرلک الله آن گناه است یعنی از تو آن الفت پاک کردیم و از غیر مستغنی کردیم.» هم ابن عطا گوید «انبیاء و اولیاء را علیهم السلام به گناه مبتلا کرد تا به حضرت بنالیدند آنکه ایشان را پیامرزد.» اما مصطفی صلی الله علیه و سلم به غطای عنایت از آن حالت مستور است که لابه کند برای گناهی که کرده بود بلکه پیشین و پسین را عفو کرد. نام نابرده که آن گناه چیست. غرض ازین، مرتبه محبتست، که مرتبه محبت او بالای محبت دیگران بود. هم ابن عطا گوید «حق عزوجل فرمود بخشیدیم به تو گناه ما تقدّم یعنی زلت آدم علیه السلام را و ما تأخر یعنی گناهان امت را، که امید به تو دارند که رهبری ایشان را به مقصود این است که اولیان و آخرین را وصول نیست الا به تو.» و گویند که استغفار پیغامبر علیه الصلوة والسلام در هشیاری بود از حالت مستی. و بعضی گویند بلک در مستی استغفار کرد از حالت هشیاری. بعضی گویند در هر دو حالت مستغفر بود زیرا که نظر او بر حق بود. سکر و صحو نسبت با بسندگان است که قابل تلوین اند نسبت به حضرت نه سکر و نه صحو. پس چون ناظر حق بود از هر دو مستغفر بود زیرا این دور نکند مستی و هشیاری را. چون او در بی رنگی محو شدی از هر دو مستغفر بودی. در قبضه ای بودی که شرح آن لوح و قلم نتواند کرد. مگر آن لوح که صفت خداست نامش لوح است. او در حقیقت صفتی است بی نهایت.

مثنوی

لوح محفوظست پیشانی یار سر کونین است در وی آشکار

شعر

خلق را زیر گنبد دوار چشم‌ها درد و دیدنی بسیار

مگر که عنایت در رسد و کلّ عسیر عندالله یسیر. چندین چیزها که دیدیم اگر به

وقت طفولیت به ما گفتندی امکان فهم کردن نبود

شعر

رضیت بما قسم اللہ لی وفوضت امری الی خالقہ
لقد احسن اللہ فی ماضی کذلک یحسن فی مابقی

این چندین چیزها که نمودار آثار پاکان است مشاهده می‌افتد. شکر این می‌گذاریم که شکر سبب مزیدست. ان شاء الله تعالی و یتّم نعمه علیک تمامی نعمت ملک محبت است. اوّل نعمت توفیق، طلب محبت است. محبّ بودی، محبوب شدی، تابع بودی، متبوع شدی، محتاج بودی به معراج شدی، از سیاه و سفید خلاص یافتی، سلطان سیاه و سفید شدی، ذاکر بودی، مذکور شدی. بر منابر و محراب‌ها و سگه‌ها نام توست قوله تعالی یهدیک صراطاً مستقیماً. یعنی آن راه به حق رساند و ینصرک الله نصرأ عزیز هم بر شیطان جنّ و وسواس منصور شدی و هم بر شیاطین انس که کفار و منافقاند. چنان منصوری که نه خوف باشد از زوال دولت آن، وانزل السکینه سکینه آن بُود که ازو نصرت ظاهر شود. سکینه آن بود که آن چه ندارد از اسباب دنیا چنان پندارد که دارد. از غایت اعتماد بر کرم حق بعضی گویند که سکینه آن باشد که چنانچه ظاهر چیزها را فرق می‌کند، باطن چیزها را هم فرق کند. لیزدادوا ایمانا یعنی در دلشان نور ایمان روز به روز بیفزاید، همچون ماه نو ولله جنود السموات والارض. جنود سموات ملایکه‌اند و از آن زمین قالب‌ها اند. بعضی گویند شیاطین هم لشکر اوست، خواهد آن را غالب کند خواهد این را. انا ارسلناک شاهداً گواه توحید است به قول و به فعل و به حال شاهد بقوله و شاهد بفعله و شاهد بحاله و مبشراً یعنی به آمرزش و نذیراً ترساننده از بدعت و ضلالت بدستوری حق بشیرست و نذیر نه به هوای خود لتؤمنوا بالله تا راست‌گو را راست‌گو دانید و تعزّروه آن را که من گرامی و حرمت داشتیم شما هم حرمت دارید. هم به دل هم به خدمت هم به زبان، با خلق صفت کردن بندگی او ان الذین یبایعونک، آنها که با تو دست پیمان می‌گیرند. می‌گوید: یعنی بشریت در تو عاریت است و واسطه عاریتی بی‌واسطه باید دیدن. یدالله فوق ایدیهم یعنی درین بیعت منت خدای راست بر ایشان، نه ایشان را بر خدای. بعضی گویند یعنی بیعت ایشان و قوت ایشان زیر قوت حق است. اگر در کارشان درنیاموردی در کار درنیامدندی ولو لارجال مؤمنون سهل.

عبدالله تستری رحمه‌الله علیه گفت مؤمن به راستی آن کس است که از نفس خود و دل خود غافل نیست و جست و جوی می‌کند احوال خود را که «فلان وقت چه کردم و چه گفتم و چون شدم.» چون تغییری بیند از آن آغاز کند. چنان که بلایی به زمین آید از گرفتن ماه و آفتاب و زلزله و میغ و باران و غوغای ملخ و وبا و لشکر و غیر آن، اهل زمین باید که حقیقت دانند که از گناه ایشان است به زاری درآیند تا به خیر گذرد و بازگردد به عدم رود. مؤمن نیز چون نور یقین را کم بیند و آب چشم را خشک بیند، داند که اوقات او مرده است در زاری درآید تا دریای رحمت در جوش آید.

مثنوی

تا نگرید کودک حلوافروش بحر رحمت در نمی‌آید به جوش
ای برادر طفل چشم توست کام خود موقوف زاری دان نخست
بلاهای دنیا نشان فراق و محجوب شدن از حق است و این تغییرات و بلاها در دل
نشان فراق حق است. پس در نقصان زیادت بیند و در زیادت نقصان. چنان که دیگران
از نقصان دنیا ترسانند، او از زیادت شدن دنیا ترسان باشد.

مثنوی

بر دل عاقل هزاران غم بود گر ز باغ دل خلالی کم شود
زیرا که اندک بسیار را بکشد. اذ جعل الذین کفروا فی قلوبهم الحمیة یعنی متابعت
نفس کنند در آزار مؤمنان و از حسد ایمان ایشان را منقّص می‌کنند و از عیش خویش و
هوای نفس یاد می‌دهند. و عاقبت ندانند که ایشان منقّص نمی‌کنند و نمی‌توانند کرد
عیش مؤمنان را. و مؤمنان می‌خواهند که عیش فانی را با عیش باقی پیوسته و دایم
پیوندانند.

رباعی

آن عیش نباشد که بود بر بسته یک لحظه خوش و زمان دیگر بسته
ای بسی خبر از عیش بیا تا بینی عیشی ز ازل تا به ابد پیوسته
نظیر چنانک شخصی از کسی چهل من گندم بستاند به ستم و بکارد از بهر او و او
فریاد می‌کند که این چه ظلم است. و کارنده از شفقت کاشته تا تخم او منقطع نشود نظیر

انگشتی آهنین را که بر وی نام پادشاه نقش کرده بود. با انگشتی زرین گفت که «تو را چنین نقش‌ها هست.» گفت «نه» گفت «پس من از تو بهتر باشم.» انگشتی زرین گفت «نام تو چیست؟» گفت «آهن» گفت «آن نقش تو را از آهنین رها کنید.» گفت «نه» گفت «مرا این بی‌نقشی از ذات زری معزول کرد؟» گفت «نه» گفت «بنشین و تصوّر می‌کن که نقد کراست و عین کیست.

حواشی و تعلیقات

ص ۱۵، س ۲، این حدیث در احیاء علوم الدین (ج ۱ ص ۵۱ طبع مصر) تألیف ابو حامد محمد بن محمد غزالی طوسی (۴۵۰ - ۵۰۵) بدین صورت آمده است شرار العلماء الذین یاتون الامراء و خیار الامراء الذین یاتون العلماء و تاج الذین عبدالوهاب بن تقی الدین سبکی در تألیف نفیس خود موسوم به طبقات الشافعیه (طبع مصر ج ۲ ص ۱۴۶) جزو احادیثی که در احیاء علوم الدین ذکر شده ولی سبکی اسناد آن‌ها را به دست نیاورده در قلم آورده است.

لیکن مضمون این روایت به اسانید مختلف و از طرق متعدد نقل شده است از قبیل ان ابغض الخلق الی الله تعالی العالم یزور العمال که در جامع صغیر (طبع مصر ج ۱ ص ۸۵) تألیف عبدالرحمن سیوطی با قید ضعیف منقول گردیده و به نقل محمد بن محمد زبیدی شهیر به مرتضی در شرح احیاء علوم الدین (طبع مصر ج ۱ ص ۳۸۹) در سنن ابن ماجه نیز آمده است و مثل ان من شر القراء من یزور الامراء و حدیث ابوهریره قال رسول الله (ص) تعوذوا بالله من جب الحزن قالوا یا رسول الله و ما جب الحزن قال واد فی جهنم یدخله القراء المراءون و ابغضهم الی الله الزوارون للامراء مذکور در کتاب اللالی المصنوعه تألیف سیوطی (طبع مصر ج ۲ ص ۴۶۲) که در شرح احیاء علوم الدین (ج ۱ ص ۳۸۹) نیز از سنن ابن ماجه نقل شده است و مانند العلماء امناء الرسل علی عباد الله تعالی مالم یخالطوا السلاطین فاذا فعلوا ذلك فقد خانوا الرسل فاحذروهم و اعتزلوهم که در احیاء علوم الدین قبل از حدیث ما نحن فیه نقل شده و سیوطی در کتاب اللالی المصنوعه (طبع مصر ج ۱ ص ۲۱۹ - ۲۲۰) آن روایت را آورده و پس از تصحیح و توثیق رواة آن گوید که بیش از چهل حدیث صحیح و حسن به مضمون آن وارد شده است. ابن قتیبه در عیون الاخبار عبارتی شبیه بدین حدیث به طریق ذیل نقل می‌کند:

«کان یقال شرّ الامراء ابعدهم من القرّاء و شرّ القرّاء اقربهم من الامراء» که معلوم می‌شود آن را جزو احادیث نمی‌شمرده و گوینده را نمی‌شناخته است.

اما عبارت «نعم الفقیر الخ» واقع در ذیل حدیث بدون تردید جزو خبر نیست و از کلمات اکابر است ولی قائل آن معروف نیست و در شرح احیاء علوم الدّین (ج ۱ ص ۳۸۹) به قائل آن اشارتی نرفته است.

س ۱۴، باش به معنی سکنی و اقامت و مسکن در مثنوی و فیه مافیہ مکرّر استعمال می‌شود اینک شواهد:

جای را هموار نکنند بهر باش	داند او که نیست آن جای معاش
هم بر آن در باشدش باش و قرار	کفر دارد کرد غیری اختیار
کارگه چون جای باش عاملست	آن که بیرونست از وی غافلست

مثنوی

شاهد از فیه مافیہ:

و چون پایهای نردبان جای اقامت و باش نیست از بهر گذشتن است (همین کتاب ص ۶۴) زیرا در آن مقام که او باش دارد محتاج چشم و گوش نیست (همین کتاب ص ۱۰۸).
و این معنی از فرهنگ نویسان فوت شده است.

ص ۱۶، س ۴، «نحن تعلمنا» مناسب این مثل حدیث ذیل است که محمّد بن علی حکیم ترمذی در نوادر الاصول ذکر می‌کند عن سعید بن جبیر (رضی) ان ملک الموت اتی ابراهیم علیه السلام فاخبره بان لله خلیلا فی الارض فقال یا ملک الموت من هو حتّی اکون له خادما قال فانک انت هو قال بماذا قال انک تحبّ ان تعطی ولا تحبّ ان تأخذ (نوادر الاصول چاپ آستانه ص ۳۷۷) و همین مضمون در قطعه ذیل از صاحب بن عباد منعکس است:

قد قبلنا من الجمیع کتابا	ورددنا لوقتہ الباقیات
لست استغنم الکثیر فطبعی	قول خذلیس مذهبی قول هات

و این قطعه صاحب در جواب این قطعه عمیری قاضی قزوین است که کتابی چند به صاحب اهدا کرده و بدو نوشته بود:

العمیری عبد کافی الکفاة وان اعتد فی وجوه القضاة
خدم المجلس الرفیع بکتاب مفعمات من حسنھا مترعات
یتیمۃ الذھر طبع مصر ج ۳ ص ۳۶-۳۷.

و نظیر آن عبارتی است مذکور در فیہ مافیہ (همین نسخه ص ۳۹) هذا کف معود بان
یعطی ما هو معود بان یاخذ.

س ۷، «تا برود» ظاهراً رفتن در این مورد به معنی واقع شدن و صورت پذیرفتن و
انجام گرفتن استعمال می‌شود و «تا برود» یعنی تا از پیش رود و صورت پذیرد و نظیر
آن گفته ابو الفضل بیهقی است «و به روزگار ملک مودودی صاحب دیوانی حضرت
غزنین را پیش گرفت و خواست که همان دارات خراسانی برود و بنرفت» تاریخ بیهقی
چاپ طهران به اهتمام دکتر غنی و دکتر فیاض (ص ۳۱۲).

س ۹، این آیت مطابق گفته اکثر مفسرین درباره عبّاس بن عبدالمطلب و عقیل بن
ابی طالب که در جنگ بدر به دست سپاهیان اسلام اسیر شده بودند نازل گردید ولی در
تفصیل واقعه گفته مولانا با روایات مفسرین و اصحاب مغازی مختصر اختلافی دارد که
به جای خود مورد بحث واقع خواهد شد به جهت اطلاع بیشتر رجوع کنید به: طبقات
ابن سعد. قسم اول از جزو چهارم (طبع لیدن ص ۹). و اسباب النزول تألیف ابوالحسن
علی بن احمد واحدی نیشابوری (طبع مصر ص ۱۸۰) و تفسیر فخرالدین رازی (طبع
آستانه جزو ۴ ص ۵۷۳-۵۷۴) و تفسیر تبیان تألیف شیخ طوسی (طبع ایران ص ۸۱۵)
و مجمع البیان (طبع طهران) در ذیل همین آیه و آیه ماقبل از سوره مبارکه انفال.

س ۱۰، کَشَش: به ضم اول اسم مصدر است از کشتن و به معنی قتل و کشتار می‌آید
و در عادت اهل خراسان چنین بود که هرگاه حاکمی یا بزرگی به محلی وارد می‌شد
مردم محل به رسم استقبال بیرون می‌رفتند و با خود گاوی یا گوسفندی می‌بردند و پیش
وارد بر خاک می‌افکندند و می‌گفتند: «کشتن یا بخشش» و اختیار با شخص وارد بود که
اجازه کشتن دهد یا ببخشد و این عمل را هم خون کردن می‌گفتند و جزو آیین پذیره و
استقبال بود.

س ۱۱، قصه رنج و زاری عبّاس در طبقات ابن سعد بدین صورت آمده است «عن

ابن عباس قال لَمَّا امسى القوم يوم بدرو الاسارى محبوبسون فى الوثاق فبات رسول الله (ص) ساهرا اول ليله فقال له اصحابه يا رسول الله مالك لا تنام فقال سمعت انين العباس فى وثاقه فقاموا الى العباس فاطلقوه فنام رسول الله» قسم اول از جزو رابع طبقات ابن سعد ص ۷.

س ۱۳، «مصطفى عليه السلام دریشان نظر کرد الخ» این مطلب در مآخذ معتبر از قبیل سیره ابن هشام و تاریخ طبری و جلد ششم بحار الانوار که وقعه بدر در آن مآخذ به تفصیل و به اختلاف روایات مندرج است وجود ندارد و مناسب است با مضمون این حدیث نبوی: «عجب ربنا من قوم یقادون الی الجنة فی السلاسل و هم کارهون» که زمخشری در باب التّعجب از کتاب ربیع الابرار آورده و عبدالرؤف مناوی در کنوز الحقائق (طبع هند ص ۸۰) با مختصر اختلافی در عبارت به نقل از صحیح بخاری ذکر کرده و در فیه مافیہ (همین کتاب) با اندک تفاوتی آمده است.

قصه نظر کردن حضرت رسول به اسیران شبیه بدانچه درین مورد از فیه مافیہ می بینیم در مثنوی معنوی نیز دیده می شود (دفتر سوم مثنوی چاپ علاءالدوله ص ۳۱۱-۳۱۳).
ص ۱۶، س آخر، دود دان: ظاهراً مرادف دودکش و دودآهنگ و دودآهنج و دودهنگ است و آن سوراخی است که به جهت خارج شدن دود آتش در حمام و مطبخ و ابنیه سازند.

ص ۱۷، س ۲، «نشده است» فعل تام است از مصدر شدن به معنی حصول یافتن.
س ۶، «قادری از شما قادرتر الخ» در این عبارت ضمیر شخصی (شما) به جای ضمیر مشترک (خود یا خویش) به کار رفته است و شاهد دیگر «شاید که زنان شما را با مردمان بیگانه جمع بینید» در همین کتاب دیده می شود.

ص ۱۸، س ۸، «چندین مال معین به مادر نسپردی» چنین است در نسخه اصل و ح و نسخه کتابخانه ملی و صحیح (به مادر فضل) است مطابق چاپ طهران تا موافق باشد با آنچه در طبقات ابن سعد و طبری و تفاسیر در این مورد ذکر شده است بدین عبارت فقال لی فاین الذهب یا عباس فقلت ایّ ذهب قال الذی دفعتها الی امّ الفضل (طبقات ابن سعد چاپ لیدن قسم اول از جزو چهارم ص ۹) و امّ الفضل زوجه عباس بوده است.

س ۱۲، انگشت برآوردن: کنایه است از تصدیق کردن و اذعان نمودن و در فرهنگ‌ها این لغت نیامده است.

س ۲۰، خداوندگار لقبی است که مولانا جلال‌الدین محمد را که این کتاب از سخنان اوست بدان می‌خوانده‌اند و همین عنوان در مناقب افلاکی در تعبیر از مولانا مکرر آمده است. س ۲۰، امیر پروانه معین‌الدین سلیمان بن مهذب الدین علی دیلمی از اکابر رجال و وزراء سلجوقیان روم است که در سال ۶۷۵ به حکم اباقاخان از ایلخانان مغول (۶۶۳-۶۸۰) به قتل رسید وی به مولانا ارادت تمام داشت و چنان‌که از تضاعیف همین کتاب و روایات افلاکی واضح می‌گردد غالباً در خانقاه مولانا حضور می‌یافت و از محضر مبارک وی موافق فواید برمی‌گرفت و نیز مجالس سماع جهت وی و یاران ترتیب می‌داد چنان‌که بسیاری از غزلیات مولانا به مناسبت همین مجالس پرشور به نظم آمده است. اکثر مکاتیب مولانا نیز به نام همین معین‌الدین پروانه صدور یافته و از شدت ارتباط وی با آن بزرگ جهان حکایت می‌کند برای اطلاع از احوال او رجوع کنید به مختصر تاریخ السلاجقه تألیف ابن بی‌بی (ص ۲۷۲ - ۳۲۰) و مسامرة الاخبار و مسامرة الاخیار تألیف محمود بن محمدالمشتهر بالکریم الاقسرای چاپ انقره (ص ۴۱ - ۲۵۶) و رساله نگارنده در تحقیق احوال مولانا چاپ طهران (ص ۱۴۸ - ۱۵۰).

ص ۱۹، س ۳، «تا شامیان و مصریان را فنا کنی» اشاره است به حوادث و جنگ‌هایی که مابین ایلخانان مغول و سلاطین مصر و شام یعنی ممالیک اتفاق افتاد و آن داستان‌ها در تواریخ مذکور است و معین‌الدین پروانه به ظاهر با مغول ساخته بود و در باطن رکن‌الدین بیبرس را به جنگ با مغول تحریض می‌کرد و عاقبت سر در سر زیرکساری و دورنگی کرد و پس از واقعه ابلستین و شکست مغول (سال ۶۷۵) اباقاخان او را به زاری زار به قتل رسانید و چون این حوادث میانه سال ۶۶۶ و ۶۷۵ واقع شده است پس این فصل از کتاب فیه مافیه نیز در همین اوقات انشا گردیده است. س ۱۳، «حق تعالی مکارست الخ» از مضمون آیه شریفه وَ عَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُهُ شَيْئًا وَ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَ عَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَ هُوَ شَرٌّ لَّكُمْ (قرآن کریم سوره ۲ آیه ۲۶).

س ۱۶، «ارنی الاشیاء» حدیثی است منسوب به حضرت رسول (ص) که مولانا در

مثنوی از مضمون آن بدین طریق استفاده فرموده است:

ای میسّر کرده بر ما در جهان
سخره و بسیکار ما را وارهان
طعمه بنموده به ما و آن بوده شست
آن چنان بنما به ما آن را که هست
(ص ۱۱۵ س ۱۵)

ای خدای رازدان خوش سخن
عیب کار بد ز ما پنهان مکن
(ص ۲۵۹ س ۱۳)

راست بینی گر بدی آسان وزب
مصطفی کی خواستی آن را زرب
گفت بنما جزو جزو از فوق و پست
آن چنان که پیش تو آن چیز هست
(ص ۴۱۹، س ۱۰)

ای خدا بنمای تو هرچیز را
آن چنان که هست در خدعه سرا
(ص ۴۷۷، س ۲۲)

زین سبب درخواست حق از مصطفی
زشت‌ها را زشت و حق را حق نما
(ص ۶۳۴ س ۱۰) و در دفتر چهارم مثنوی (ص ۴۸۲) نیز آن را جداگانه عنوان کرده
است و با این که مولانا این کلام را به صراحت از احادیث نبویّه می‌شمارد تا کنون مستند
آن را به دست نیاورده‌ام و قریب بدان حدیثی است که عبدالرؤف مناوی در کتاب
کنوزالحقائق از مسند الفردوس نقل کرده است و آن چنین است:

اللهم ارنی الدنیا کما ترها صالحی عبادک و شیخ عطار در بیان حدیث فوق گوید:

اگر اشیا همین بودی که پیدا است کلام مصطفی کی آمدی راست

که با حق سرور دین گفت الهی به من بنمای اشیا را کماهی

ص ۱۹، س آخر، «مرا غرض این بود که گفتیم» در چند موضع از این کتاب ضمیر
جمع و مفرد به جای یکدیگر به کار رفته است رجوع کنید به ص ۳۵، س ۷، و ص ۹۴،
س ۴ و ص ۱۹۴، س ۱۸ و ۲۰ و اینک نظیر آن از معارف بهاء ولد «ای الله ما را در دنیا
آوردی هیچ چیز نمی‌دیدم پاره پاره بینایی دادی تا جهان را به تفصیل دیدم».

ص ۲۰، س ۶، چون جذب و کشش مسأله‌ی بی‌است که مولانا در اشعار و آثار خود
بدان اهمیّت بسیار می‌دهد و نتایج بی‌شمار ازین مطلب می‌گیرد به جهت تتمیم فائده

مواضعی که در مثنوی راجع به جذب و کشش سخن گفته است در این جا ذکر می‌کنیم، ص ۲۳ س ۲۶، ص ۱۰۶ س ۲۲، ص ۱۴۹ س ۱۵، ص ۲۰۸ س ۲۹، ص ۲۰۹ س ۳۱۰، ص ۳۱۴ س ۲۵، ص ۳۵۸ س ۲۶، ص ۳۶۶ س ۲۸، ص ۳۹۴ س ۱۴، ص ۵۵۵ س ۱۳، ص ۶۳۱ س ۶

س ۷، دربارهٔ معجزه و تأثیر آن در مؤمن از باب جنسیت او با نبی مولانا در مثنوی چنین می‌فرماید (ص ۱۸۵):

در دل هر اُمّتی کز حق مزه است	روی و آواز پیمبر معجزه است
چون پیمبر از برون بانگی زند	جان اُمّت در درون سجده کند
و در موضع دیگر فرماید (ص ۵۸۰):	
موجب ایمان نباشد معجزات	بوی جنسیت کند جذب صفات
معجزات از بهر قهر دشمن است	بوی جنسیت سوی دل بردنست
قهر گردد دشمن اُمّا دوست نی	دوست کی گردد پیسته گردنی

س ۱۷، تتماج: به ضم اوّل لفظی است ترکی و آن نوعی از آش خمیر است که با دوغ یا کشک سازند و گفتهٔ مولانا در مثنوی:

نه چنان بازیست کو از شه گریخت	سوی آن کمپیر کوم می‌آرد بیخت
تا که تتماجی پزد اولاد را	دید آن باز خوش خوش زاد را

این معنی را تأیید می‌کند و مؤلف انجمن آرای ناصری گوید آشی است که از سماق پزند و این بیت بسحق اطعمه را شاهد می‌آورد:

نام تتماج بر زبان راندم	ماست را آب در دهان آمد
-------------------------	------------------------

امدین منوچهر شست کله از شعراء قرن ششم قصیده‌یی در وصف تتماج گفته است که به قصیدهٔ تتماجیه شهرت دارد و تا حدّی طرز ساختن آن را روشن می‌سازد و مطلعش این است:

چون رایت صبح شد درفشان	شد خیل ستارگان پریشان
------------------------	-----------------------

و این قصیده در مونس الاحرار نسخه عکسی متعلّق به کتابخانه ملّی توان یافت و در دیوان خاقانی چاپ هند نیز به وی نسبت داده‌اند.

س ۱۸، بورک: به ضم اوّل و فتح ثالث آشی، است که با ماست و سیر پزند، بسحق اطعمه گوید:

بامدادی که بود از شب مستیم خمار پیش ما جز قدح بورک پر سیر میار
س ۱۸، قلیه: به فتح اوّل و کسر ثانی و یاء مشدّد گوشتی است که در تابه بریان کنند
و با تخفیف یاء و سکون لام نیز گفته می‌شود.

ص ۲۱، س ۹، «قلیل اذا عدّوا الخ» این مصراع از ابوالطیب منتبئی است و ماقبل آن چنین است:

ساطلب حقی بالقناو مشایخ کانهم من طول ما التثموا مرد
ثقال اذا لا قوا خفاف اذا دعوا کثیراذا اشدّوا قلیل اذا عدّوا

و اجزاء مصراع در فیه مافیه پس و پیش شده است.

ص ۲۲، س ۹، این بیت از مولاناست و تمام رباعی چنین است:

بر خوان ازل گرچه ز خلقان غوغاست خوردند و خورند کم نشد خوان برجاست
مرغی که بران کوه نشست و برخاست بنگر که در آن کوه چه افزوده و چه کاست
و مضمون این بیت ماخوذ است از قطعه معروف:

یکی مرغ بر کوه بنشست و خاست چه افزود بر کوه و از وی چه کاست
من آن مرغم و این جهان کوه من چو مردم جهان را چه اندوه من

که به فردوسی نسبت می‌دهند و هدایت در ذیل لغت کاست از انجمن آرای ناصری با
تغییری در مصراع دوّم (نشستن چه افزود و رفتن چه کاست) به نظامی گنجوی منسوب
می‌کند و شبیه بدان مثلی است که جارالله ابوالقاسم محمود بن عمر زمخشری (۴۶۵ -
۵۲۸) در کتاب «الزاجر للصغار عن معارضة الکسبار» ذکر کرده است «فما مثل
هذا الانسان في تعرّضه لي و تمرّسه بي الا مثل بعوضة وقعت على نخلة باسفة فلما ارادت
الطيران قالت استمسکی فقلت والله ما احسست بوقوعک فكيف احسّ بطيرانک.»

س ۱۵، دل نگاه داشتی: به معنی رعایت خاطر و میل و ملاحظه حال ترکیبی است
نادر چه قیاس در این موارد مقتضی است که یاء مصدری به آخر ترکیبی متصل گردد که
متضمّن معنی فاعلی باشد مانند تیمارداری و نکوخواهی و دل‌جویی و نظائر آن اما

نگاه‌داشت خود اسم مصدر است و الحاق یاء مصدری بدان از جهت افاده معنی مصدری ضرورت ندارد و نظیر آن کلمه نابودی و کاستی است که در استعمالات متداولست و کلمه ناداشتی به معنی فقر و فاقه درین بیت نظامی گنجوی:

ز دنیا برم رنگ ناداشتی دهم باد را با چراغ آشتی

و این هرسه شاهد از افادات دانشمند نحریر آقا علی‌اکبر دهخدا دامت ایام افاضاته به دست آمده است.

لفظ «بودش» که در زادالمسافرین ناصرخسر و بارها استعمال شده و در بعضی نقاط جنوبی خراسان هنوز هم به معنی اقامت مستعملست نظیر این تعبیر تواند بود از آن جهت که بود اسم مصدر است و با این همه «ش» که علامت اسم مصدر است بدان ملحق گردیده است.

س ۱۸، «من اعان الخ» حدیث نبوی است و در کنوز الحقائق عبدالرؤف مناوی (چاپ هند ص ۱۲۳) توان یافت.

ص ۲۳، س ۱۰، انقلاب: منجمان چهار برج را که در اوائل فصول اربعه واقع و عبارتست از حمل و سرطان و میزان و جدی، منقلب نامند و در مقابل چهار برج را که در اواسط فصول چهارگانه است و آن عبارت است از ثور و اسد و عقرب و دلو ثابت گویند و چهار برج را (جوزا و سنبله و قوس و حوت) ذوجسدین خوانند و نیز انقلاب تغییر فصل است از بهار به تابستان و از پاییز به زمستان برای اطلاع از عقائد اهل نجوم در معنی انقلاب و نقطه انقلاب رجوع کنید به کشف اصطلاحات الفنون در کلمه برج و دائره. س ۱۱، «من عرف الخ» از کلمات حضرت امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب است و مولانا در فیه مافیه (همین کتاب) آن را بدان حضرت نسبت داده و ابن ابی‌الحدید در ذیل نهج البلاغه که مشتمل است بر هزار کلمه از کلمات قصار آن بزرگوار که سید رضی ذکر کرده عین این کلام را آورده است (شرح نهج البلاغه چاپ مصر ج ۴ ص ۵۴۷) ولی مولانا در مثنوی مضمون آن را از قول حضرت رسول (ص) نقل می‌نماید:

بهر این پیغمبر آن را شرح ساخت کان که خود بشناخت یزدان را شناخت

(مثنوی ص ۴۸۶) و در کنوز الحقائق (چاپ هند ص ۹) به نقل از مسند الفردوس جزو

احادیث نبوی آمده منتهی به جای من عرف (اذا عرف) گفته است و مؤلف اللؤلؤ المرصع به نقل از ابن تیمیّه این حدیث را از موضوعات می‌پندارد (اللؤلؤ المرصوع فی ما لا اصل له او باصله موضوع چاپ مصر ص ۸۶).

س ۱۸، این بیت را منتبّی احمد بن الحسین (۳۰۱ - ۳۵۴) در قصیده‌ی می‌گوید که بدین مطلع آغاز می‌شود:

بقائی شاء لیس هم ارتحالا وحسن الصبر ز موالا الجمالا

مولانا در این کتاب چندین بار به اشعار منتبّی استناد فرموده و در مقام تمثیل و به عنوان شاهد آورده و از مطالعهٔ مثنوی نیز معلوم است که مضمون بعضی ابیات متأثر از سخنان منتبّی است و از مجموع این قرائن واضح می‌گردد که مولانا را به اشعار وی انس و اهتمامی بوده است و روایات افلاکی نیز این حدس را تأکید می‌کند و اینک عین گفتهٔ او را برای توضیح مطلب می‌آوریم.

«همچنان منقول است که حضرت مولانا در اوایل اتصال مولانا شمس‌الدین شبها دیوان منتبّی را مطالعه می‌کرد مولانا شمس‌الدین فرمود که به آن نمی‌ارزد آن را دیگر مطالعه مکن یک دو نوبت می‌فرمود و او از سر استغراق باز مطالعه می‌کرد مگر شبی به جد مطالعه کرده به خواب رفت دید که در مدرسه با علما و فقها بحث عظیم می‌کند تا همگان ملزم می‌شوند هم در خواب پشیمان می‌شود می‌بیند که مولانا شمس‌الدین از در درمی‌آید و می‌فرماید که دیدی که آن بیچاره فقیهان را چها کردی آن همه از شومی مطالعه دیوان منتبّی بود.

همچنان باز در خواب می‌بیند که مولانا شمس‌الدین منتبّی را از ریش بگرفته پیش مولانا می‌آرد که سخنان این را می‌خوانی و منتبّی مردی بود نحیف الجسم ضعیف الصوت لایها می‌کند که مرا از دست مولانا شمس‌الدین خلاص ده و آن دیوان را دیگر مشوران». ص ۲۴، س ۱، این فصل هم ظاهراً خطاب به معین‌الدین پروانه است زیرا مشغولی‌ها و کارهای مغل از میانه رجال آن عهد در کشور روم بر عهده وی بوده است. س ۴، «و چون شما را حق تعالی الخ» جواب شرط به سبب طول کلام در این جمله محذوف است.

ص ۲۵، س ۵، حدیثی است که صوفیه بدان استناد می‌کنند و سند آن را هنوز به دست نیاورده‌ام ولی در مثنوی نیز مولانا بدین حدیث تمسک جستند و گفته است:

لا یسع فینا نبی مرسل
والمئک والرّوح ایضاً فاعقلوا
(ص ۱۰۲ س ۱۲)

لی مع اللّٰه وقت بود آن دم مرا
لا یسع فیہ نبی مجتبی
(ص ۴۰۲ س ۲۶)

و مؤلف اللؤلؤ المرصوع در ذیل این حدیث گوید «یذکره الصوفیة کثیراً ولم ار من تبه علیه و معناه صحیح و فیہ ایماؤ الی مقام الاستغراق باللقاء المعبر عنه بالمحو والفناء» اللؤلؤ المرصوع طبع مصر ص ۶۶.

س ۸، سلطان‌العلماء بهاء‌الدین محمد بن الحسین الخطیبی البکری متولد در سال ۵۴۵ و متوفی سنه ۶۲۸ پدر مولانا جلال‌الدین است که شرح حال او در رساله فریدون سپهسالار (چاپ طهران ص ۱۰ - ۲۱) و مناقب افلاکی و تفحات الانس جامی مذکور است. نیز رجوع کنید به رساله نگارنده در شرح حال مولانا چاپ طهران (ص ۵ - ۳۶) و تاریخ ولادت او درین مآخذ ذکر نشده ولی مستنبط است از اشاره خود وی در کتاب معارف به این‌که در غره رمضان سال ۶۰۰ قریب به پنجاه و پنج سال داشته است و این حکایت تقریباً با همین عبارات در رساله فریدون سپهسالار (چاپ طهران ص ۱۶) مذکور است و افلاکی هم آن را به طریق ذیل از مولانا روایت می‌کند.

«فرمود که مرید را در حضور شیخ خود نماز کردن جایز نیست چه اگر در کعبه نیز باشد چنانکه حضرت بهاء ولد رضی‌الله عنه به معرفت مشغول بود وقت نماز شد جماعتی از مریدان ترک حضور شیخ و استماع معارف کرده به نماز شروع کردند و یاری چند همچنان مستغرق حضور و مستهلک نور شیخ گشته بودند و حق تعالی نظر بصیرت ایشان را علی‌العیان نمود که نمازکنندگان را روی دل از سوی قبله برگشته بود و نماز باطل شد.»

س ۱۲، خواجگی از مریدان خاص بهاء ولد بوده و با وی از بلخ به دیار روم هجرت گزیده است و افلاکی در دو مورد نام وی را جزو خاصان بهاء ولد می‌آورد.

س ۱۵، «موتوا قبل ان تموتوا» صوفیه این گفته را به عنوان حدیث نبوی مستند خود قرار داده‌اند و در مثنوی نیز بدین طریق نقل شده است.

مرگ پیش از مرگ اینست ای فتی
این چنین فرمود ما را مصطفی
گفت موتوا کلکم من قبل ان
یاتی الموت تموتوا بالفتن
(ص ۳۸۳ س ۱۸)

سرّ موتوا قبل موت این بود
کز پس مردن غنیمت‌ها رسد
(ص ۶۴۳ س ۳)

بهر این گفت آن رسول خوش پیام
رمز موتوا قبل موت یا کرام
(ص ۵۷۰ س ۵) و مؤلف اللؤلؤ المرصوع گوید که ابن حجر این حدیث را ثابت
نمی‌شمارد (اللؤلؤ المرصوع چاپ مصر ص ۹۴).

ص ۱۷، «آخر این خلق که رو به کعبه می‌کنند» نظیر آن در مثنوی می‌فرماید:
کعبه را که هر زمان عزّی فزود
آن ز اخلاصات ابراهیم بود
فضل آن مسجد ز چوپ و سنگ نیست
لیک در بنّاش خشم و جنگ نیست
(ص ۳۵۴ س ۲)

ص ۲۶، س ۱۵، چرم‌دان: به فتح اول و دوم و سکون ثالث کیسه چرمین که بر پهلو
بندند و پول و سایر اشیا در آن ریزند.
چون که حق و باطلی آمیختند
نقد و قلب اندر چرم‌دان ریختند
(مثنوی ص ۱۷۱ س ۱) و جهانگیری این دوبیت را از غزلیات مولانا شاهد آورده
است.

ایمنیم از مکر دزد و راهزن
زبان که چون زر در چرم‌دان توایم
کسسه ارزاق لبالب پر است
کیسه اقبال چرم‌دان ماست
به معنی کیسه‌یی که در آن کاغذ و اسناد نهند (معادل کیف در محاورات) نیز آمده
است اینک شاهد از فتوحات مکیه.

«فنادی به مملوک و قال جئنی بالحرمدان فقلت له ما شان الحرمدان قال انت تنکر
علیّ ما یجری فی بلدی و مملکتی من المنکرات والظلم و انا واللّه اعتقد مثل ما

تعتقدانت فيه من ان ذلك كله منكر ولكن والله يا سيدي مامنہ منكر الا بفتيا فقيه و خط
يده عندي به جواز ذلك» فتوحات مكيه تأليف ابن العربي طبع بولاق جزو سوم ص ۹۱.
و ضبط اين كلمه در فرهنگ جهانگيري و برهان قاطع و غياث اللغات و انجمن آرای
ناصری مطابق نسخه فيه مافيه و مثنوی چاپ علاءالدوله با «ج» فارسی است ولی در
نسخه مثنوی چاپ نیکلسن که از روی اصح و اقدم نسخ به طبع رسانیده و نسخه
سلیم آغا و در فتوحات با «ح» خطی آمده است و در این صورت به ضم اول و فتح ثانی
و بضم‌تین نیز خوانده می‌شود.

ص ۲۷، س ۳، «به جای آری» به جای آوردن در این مورد به معنی به خاطر آوردن
است.

ص ۲۸، س ۷، پول: مسکوک مسی که صد و بیست عدد آن مساوی با یک درهم
بوده است در زمان مولانا چنان که افلاکی گوید «و آن زمان صد و بیست پول بدر می‌بود
و یکتا کرده لطیف سپید به پولی می‌دادند» و این کلمه در فيه مافیه صفحات ۸۹، ۱۰۴،
۱۶۴ از همین چاپ استعمال شده و در مقالات شمس تبریز و مناقب افلاکی نیز مکرراً
به کار رفته است و تاکنون شاهی از کتب و آثار فصحا مقدم بر آنچه گفتیم به دست
نیامده است و در تمام این مآخذ معنی پول همان مسکوک مسی کم‌بهاست ولی از
مدت‌ها پیش به معنی نقد رائج اعم از مس و طلا و نقره استعمال شده و بدین اعتبار پول
سیاه و سفید و زرد گفته‌اند.

س ۱۲، این بیت در آخر باب هفتم از حدیقه سنایی مندرج است بدین صورت:

تو به گوهر و رای دو جهانی چه کنم قدر خود نمی‌دانی

س ۱۸، آمدیم: فعلیست که متعلق آن حذف شده یعنی آمدیم به سخن خویش و به
مطلب خود رجوع کردیم مثل رجوع و رجعتنا الی ما کنا فيه در کتب عربی. نظیر آن گفته
مولانا است در مثنوی.

آمدیم آن‌جا که در صدر جهان

گر نبودی جذب آن عاشق نهران

ناشکیبا کی بدی او از فراق

کی دوان باز آمدی سوی وثاق

(ص ۳۱۴ س ۲۵)

بار دیگر ما به قصه آمدیم ما ازین قصه برون خود کی شدیم
(ص ۴۰ س ۲۴)

ص ۲۹، س ۹، «ابیت عند ربی الخ» حدیث نبوی است و به وجوه و طرق مختلف در صحیح مسلم و بخاری نقل شده و اینک به ذکر یکی از صور روایت که به متن فیه مافیه نزدیک تر است اقتصار می‌کنیم بعد حذف الاسناد.

عن ابی هریره قال قال رسول الله صم ایتاکم والوصال قالوا فانک تواصل یا رسول الله قال انکم لستم فی ذلک مثلی انی ابیت یطعمنی ربی و یقینی فاکلفوا من الاعمال ماتطیقون. صحیح مسلم چاپ مصر (مطبعة محمد علی صبیح و اولاده) ج ۳، ص ۱۲۳ - ۱۳۴ صحیح بخاری چاپ مصر ج ۴ ص ۱۱۸ جامع صغیر چاپ مصر ج ۱ ص ۱۱۵. در مثنوی نیز این حدیث وارد است بدین طریق:

چون ابیت عند ربی فاش شد یطعم و یستی کنایت ز آش شد
(ص ۹۷ س ۸)

یا ابیت عند ربی خوانندی در دل دریای آتش راندی
(ص ۶۰۰ س ۱۴)

س ۱۱، «آخر این اسب تن تست الخ» نظیر این تمثیل در مثنوی گوید.

اشتر آمد این وجود خارخوار	مصطفی زادی برین اشتر سوار
اشترا تنگ گلی بر پشت تست	کز نسیمش در تو صد گلزار دست
میل تو سوی مغیلانست و ریگ	تا چه گل چینی ز خار مرده ریگ

(ص ۵۱ س ۲۸)

و اصل این تمثیل از غزالی است که گوید «اذالنفس کالفارس والبدن کالفرس» احیاء علوم الدین طبع مصر ج ۱، ص ۶۵.

س ۱۶، «همچنانک مجنون الخ» این قصه را مولانا در مثنوی (ص ۳۶۴) سخت نیکو به نظم آورده است.

س آخر، این بیت جزو قصیده‌یی است از عروبة بن حزام که از متیمین شعراء عرب است مشتمل بر ۸۴ بیت و مطلعش این است:

خلیلی من علیا هلال بن عامر بصنعاء عوجا الیوم وانتظرانی
و پیش از این بیت که در متن و همچنین در عنوان این قصه از مثنوی منسوب به
مجنون ذکر شده این دو بیت واقع است:

فیالیت کلّ اثنین بسینهما هوی من الناس والانعام یلتقیان
فیقضی حبیب من حبیب لبانة و یرعا هما ربّی فلا یریان
هوی ناقتی خلفی و قدّامی الهوی وانسی وایساها لمختلفان

رجوع کنید به ذیل نوادر از ابوعلی قالی چاپ دارالکتب المصریّه ۱۵۸ به بعد.
ص ۳۰، س ۱، سید برهان‌الدین محقق معروف به سید سردان از سادات ترمذ و
تربیت‌یافتگان سلطان العلماء بهاء‌ولد و از مشایخ مولانا است (وفاتش ۶۳۸) از آثار او
رساله‌یی است در مطالب متفرّق از اسرار تصوّف و تفسیر آیات قرآن به نام (معارف
برهان محقق) به پارسی، بسیار شیوا و دلکش که در کتابخانه سلیم‌آغا در اسلامبول
محفوظ و نسخه عکسی آن نزد نگارنده موجود است.

و این قصه که مولانا از برهان محقق نقل می‌فرماید با مختصر تفاوتی از جهت
عبارت در رساله فریدون سپهسالار طبع طهران ص ۱۲۱ - ۱۲۲ توان یافت.

شرح حال او به تفصیل در مناقب افلاکی مذکور است نیز رجوع کنید به ولدنامه طبع
طهران ص ۱۹۳ - ۱۹۷ و رساله فریدون سپهسالار چاپ طهران ص ۱۱۹ - ۱۲۲ و
نفحات‌الانس جامی و رساله نگارنده در تحقیق احوال مولانا طبع طهران ص ۳۸ - ۴۱.
ص ۱۷، س ۱۲، «اکنون همچنین علماء اهل زمان الخ» قریب بدین مضمون در
مثنوی می‌فرماید.

همچنین ترسانی این عالمان	که بودشان عقل و علم این جهان
از پی این عاقلان ذوفنون	گفت ایزد در نبی لایعلمون
هرکسی ترسان ز دزدی کسی	خویشان را علم پندارد بسی
گوید او که روزگار می‌برند	خود ندارد روزگار سودمند
گوید از کارم برآوردند خلق	غرق بیکاریست جانش تا به خلق
صد هزاران فضل داند از علوم	جان خود را می‌نداند آن ظلوم

داند او خاصیت هر جوهری در بیان جوهر خود چون خری
 که همی دانم یجوز ولایجوز خود ندانی که یجوزی یا عجوز
 این روا و آن ناروا دانسی ولیک خود روا یا ناروایی بین تو نیک
 قیمت هرکاله می دانی که چیست قیمت خود را ندانی ز احمقیست

(ص ۲۶۱ س ۱۴ به بعد)

ص ۳۲، س ۱۳، «رکعتین من الصلوة الخ» حدیث است و متن آن به نقل عبدالرؤف مناوی از معجم طیرانی چنین است (رکعتان خفیفتان خیر من الدنیا و ما فیها) کنوز الحقائق چاپ هند ص ۶۷.

س ۱۶، «درویشی به نزد پادشاهی رفت الخ» بنابه روایت ابن خلکان و ابن العماد این درویش فضیل بن عیاض است که از اکابر زهاد و مشایخ متصوفه بود و در سال ۱۸۷ وفات یافت و آن پادشاه که فضیل با وی این سخن گفت هارون از خلفاء بنی العباس و اصل حکایت این است.

و یحکی ان الرّشید قال له یوما ما از هدک فقال له الفضیل انت از هد منی قال و کیف ذلک قال لانی از هد فی الدنیا وانت تزهد فی الاخرة و الدنیا فانیة و الاخرة باقیة. و فیات الاعیان طبع طهران ج ۱ ص ۴۵۳ و قریب بدان شذرات الذهب تألیف ابوالفلاح عبدالحمّی بن العماد الحنبلی (متوفی ۱۰۸۹) چاپ مصر ج ۱ ص ۳۷۱ شیخ عطار و حمدالله مستوفی این حکایت را در شرح حال حاتم اصم با مختصر اختلافی نقل کرده ولی نام خلیفه را ذکر نکرده‌اند. تذکرة الاولیاء چاپ لیدن ج ۱ ص ۲۵۱ تاریخ گزیده طبع لندن ص ۷۶۵ سنایی نیز این حکایت را در حدیقه به نظم آورده است حدیقه سنایی باب نهم ص ۶۴۵ از چاپ طهران به اهتمام فاضل محترم آقای مدرس رضوی که با مقابله چندین نسخه قدیمی حدیقه را در نهایت دقت به طبع رسانیده و خدمتی مخلص و جاویدان به زبان فارسی نموده‌اند.

ص ۳۳، س ۴، «همچنانک از آغاز الخ» نظیر آن در مثنوی گوید.

از جمادی مردم و نامی شدم و از نما مردم به حیوان سر زدم
 مردم از حیوانی و آدم شدم پس چه ترسم کی ز مردن کم شدم

حمله دیگر بمیرم از بشر تا برآرم از ملایک بال و پر
و از ملک هم بایدم جستن ز جو کل شیء هالک الا وجهه
(ص ۲۹۵ س ۲۷ به بعد) و در صفحه ۴۲۱ این مضمون را بار دیگر عنوان کرده و
بیانی سخت شیوا و حکیمانه نموده است.

س ۱۵، «زاهد آنست الخ» مولانا درباره تفاوت درجه و مقام زاهد و عارف در
مثنوی معنوی چندین بار سخن به میان آورده و بحث‌های شگرف کرده و شبیه بدانچه
در فیه مافیه گفته در مثنوی فرموده است.

هست زاهد را غم پایان کار تا چه باشد حال از روز شمار
عارفان ز آغاز گشته هوشمند از غم و احوال آخر فارغند
بود عارف ز غم خوف و رجا سابقه دانیش خورد آن هردو را
دید کو سابق زراعت بود ماش او همی داند چه خواهد بود چاش
(ص ۵۴۴ س ۲۷ به بعد) همچنین رجوع شود به صفحه ۴۸۸ س ۲۵ و ص ۴۸۹ س
۲ و ص ۵۹۷ س ۲۴ و ص ۶۰۲ س ۱۱.

س ۲۱، به نظر مولانا طلب صادق و جستجوی راست که تعبیر از آن به درد و سوز
دل می‌شود رکن دولت و پایه معموری جان و گشایش ابواب همم و مرادات است و همو
محرّض آدمی به طلب کمال و مولّد لطیفه انسانی و نشانه وصول بلکه طلیعه حصول
مراد و مطلوبات دو جهانی است و در طریقه مولانا طلب و درد اهمیت بسیار دارد و
بدین جهت در موارد متعدد از مثنوی این موضوع مهم را مطرح نموده و در این باره
بحث‌های شیرین کرده است که ما به جهت اطلاع خوانندگان از روی فهرست مطالب
مثنوی که خود فراهم کرده‌ایم آن موارد را ذکر می‌کنیم.

ص ۳۶ س ۴، ص ۳۸ س ۱۳، ص ۱۰۷ س ۵، ص ۱۱۳ س ۹، ص ۱۴۱ س ۱۲، ص
۱۴۶ س ۲۷، ص ۱۴۷ س ۳، ص ۱۹۸ س ۶، ص ۲۱۷ س ۱۱، ص ۲۲۷ س ۱۶، ص ۲۲۹
س ۷، ص ۲۵۲ س ۲۲، ص ۲۶۹ س ۵، ص ۲۷۲ س ۲۳، ص ۲۷۷ س ۲۱، ص ۲۷۸ س ۱،
ص ۳۱۹ س ۱۱، ص ۳۷۷ س ۱۲، ص ۴۵۸ س ۱۴، ص ۴۶۶ س ۲، ص ۴۷۶ س ۱۸، ص
۵۶۵ س ۱۰، ص ۵۷۳ س ۴، ص ۵۸۶ س ۱۶، ص ۵۹۵ س ۱۰، ص ۵۹۷ س ۲۰.

ص ۳۴، س ۱، «تا مریم را درد زه الخ» نظیر آن از مثنوی.

زین طلب بنده به کوی تو رسید درد مریم را به خرما بن کشید

(ص ۱۰۷ س ۴۵)

ص ۳۴، س ۷، این دو بیت از افضل الدین خاقانی است در قصیده‌ی بدین مطلع:

طفلی هنوز بسته گهواره فنا مرد آن زمان شوی که شوی از همه جدا

ص ۳۶، س ۴، «همچنانک مشایخ الخ» به عقیده صوفیه و نظر مولانا اولیا و مردان

حق اگرچه به صورت مختلفند ولی به معنی متحد و نفس واحد و یگانه‌اند و انکار

هریک مستلزم انکار دیگران و کاشف از صورت پرستی و احوالی است و همچنین اقوال

و طرق پیران راستین از جهت نتیجه، یکسانست و همه به حق می‌کشد و به حقیقت

می‌رساند هرچند که صورت آن در نظر مختلف گونه می‌نماید چنان‌که در مثنوی گوید:

چون از ایشان مجتمع بینی دو یار هم یکی باشند و هم سیصد هزار

بر مثال موج‌ها اعدادشان در عدد آورده باشد بادشان

(ص ۱۰۹ س ۱۲ به بعد)

هر نبی و هر ولی را مسکلی است لیک باحق می‌برد جمله یکی است

(ص ۸۱ س ۲۸)

س ۱۲ «و یبقی الحب ما بقی العتاب» مصراعی است که ظاهراً حکم مثل گرفته و

صدر آن مطابق آنچه در کتاب الظرائف واللطائف (که جمع است میان دو کتاب از

تألیفات ثعالبی یکی موسوم به همین نام و دیگر کتاب الیواقیت فی بعض العواقیت) آمده

چنین است:

اذا ذهب التعاب فلیس ودّ و یبقی الودّ ما بقی العتاب

الظرائف واللطائف طبع ایران ص ۸۰ ولی نه در این کتاب و نه در محاضرات راغب

که تنها مصراع دوم نقل شده (محاضرات طبع مصر ج ۲ ص ۶) اشاره‌ی به گوینده آن

نرفته است و با وسعت اطلاع ابوالقاسم حسین بن محمد معروف به راغب اصفهانی و

مؤلف کتاب محاضرات و کثرت احاطه عبدالملک ثعالبی در ادب و اشعار عربی هیچ جای

شبهه باقی نمی‌ماند که قائل این بیت در آن عهد معلوم نبوده والا امکان نداشت که راغب

اصفہانی به لفظ «شاعر» و ثعالبی با تعبیری از قبیل «ویقال» در مورد قائل آن اکتفا کنند. در مناقب افلاکی هم این بیت به صورت دیگر نقل شده و دلالت دارد که مصراع دوم حکم مثل داشته و مصراع اول هم معروف نبوده و بدین جهت مصراع اول را به شکل دیگر ساخته و شعر را بدین صورت درآورده‌اند.

كما قال الحكيم فذا صواب و يبقى الود مابقي العتاب

در امثال و حکم دهخدا طبع طهران ج ۴ ص ۲۰۳۴ این بیت مطابق نقل ثعالبی ذکر شده و به ابوتمام طائی نسبت داده‌اند ولی با فحص بلیغ در دیوان ابوتمام ملاحظه نگردید و چنان که معلوم است تمامت این روایات در یک کلمه با متن حاضر اختلاف دارد زیرا در فیه مافیہ «و یبقی الحب» آمده است به جای «و یبقی الود».

س ۱۸، «اگر در برادر خود الخ» نظیر آن از مثنوی.

هر که را بینی شکایت می‌کند کان فلان کس راست طبع و خوی بد
این شکایتگر یقین خویش بد است که از آن بدخوی بدگوی آمده است
(ص ۳۴۴ س ۲۴)

بدگمان باشد همیشه زشت کار نامه خود خواند اندر حق یار
(ص ۴۸۲ س ۲۸)

س آخر، «المؤمن مرآة المؤمن» حدیث نبوی است و مذکور در جامع صغیر ج ۲ ص ۱۸۳ و کنوزالحقائق ص ۱۳۶ که بدین عبارت: المؤمن مرآة اخیه المؤمن نیز وارد شده است. کنوزالحقائق ص ۱۳۶ و نظیر آن حدیث ذیل است.

ان احدکم مرآة اخیه فاذا رأى به اذی فلیمطه عنه که سیوطی در جامع صغیر ج ۱ ص ۸۴ ضبط کرده است.

مولانا مضمون این حدیث را در مثنوی نیز می‌آورد.

مؤمنان آینه یکدیگرند این خبر را از پیمبر آورند
(ص ۳۵ س ۲۸)

سرّ ما را بی‌گمان موقن شود زآنکه مؤمن آینه مؤمن شود
(ص ۸۳ س ۱۳)

چون که مؤمن آینه مؤمن بود روی او ز آلودگی ایمن بود

(ص ۱۰۵ س ۲۷)

ص ۳۷، س ۴، فرخجی: در نسخه (ح) که نسخه بسیار صحیح و مضبوطی است این کلمه را به فتح اول و کسر ثانی مشکو لا نوشته است ولی فرهنگ نویسان به فتحین ضبط کرده‌اند. به معنی پلیدی و پلشتی و به معنی نفرت و کراهت نیز مستعمل است چنان که در متن حاضر.

س ۵، «برهم نمی‌رود» مشتق است از برهم رفتن به معنی به هم خوردن که شورش و انقلاب مزاج باشد.

س ۶، نفارد: چنین است در هر سه نسخه قدیم به معنی اصل و ح و نسخه کتابخانه سلیم آغا و معنی آن معلوم نشد.

در نسخه‌های جدیدتر لابد به جهت آن که معنی آن را ندانسته‌اند عبارت را تغییر داده‌اند از جمله نسخه خطی مکتوب سنه ۸۸۸ متعلق به نگارنده این طور نوشته است «آن آش را نتواند خورد و نفرتش آید» و قریب بدانست نسخه کتابخانه ملی و فیه مافیه چاپ طهران. س ۱۵، «شکلی کند» از شکل کردن یعنی احداث هیئت و حرکتی در روی یا سائر اعضا که موجب خنده شود شبیه به ادا در آوردن و در محاوره گویند فلان کس شکلک می‌سازد به همین معنی و این لغت در فرهنگ‌ها به نظر نرسید.

س ۲۰، «پیش او دوانا نمی‌گنجد» در مثنوی نظیر این تعبیر فرماید.

گفت اکنون چون منی ای من در نیست گنجایی دو من در یک سرا

(ص ۸۱ س ۱۲)

ص ۳۸، س ۲، «دو مرغ را برهم بندی» همین تمثیل را در مثنوی نیز آورده است.

گر دو سه پرنده را بندی به هم بر زمین مانند محبوس از الم

(ص ۲۸ س ۲۶)

س ۷، «بنده از بندگان حق را الخ» مطابق روایت افلاکی این بنده خاص شمس‌الدین

تبریزیست که در راه عشق مولانا سر داد و ما اینک گفته او را که هیچ تفاوتی در اصل با فیه مافیه ندارد نقل می‌کنیم.

«همچنان اصح روایت از سلطان ولد چنان است که پیوسته حضرت مولانا شمس‌الدین در اوایل حال از حضرت ملک ذوالجلال به انواع تضرع و ابتهال التماس می‌نمود که از مستوران حجاب غیرت خود یکی را به من بنمای الهام آمد که چون به جد الحاح می‌کنی و شغفی داری اکنون شکرانه چه می‌دهی، گفت سر».

و در فصل دیگر این حکایت را به تفصیل بیشتر آورده و گفته است «و همچنان ابتدای حکایت مولانا شمس‌الدین تبریزی عظیم‌الله ذکره آنچنان است که در شهر تبریز مرید شیخ ابوبکر تبریزی زنبیل‌باف بود و آن بزرگ دین در ولایت و کشف‌القلب یگانه زمان خود بوده و حضرت شمس‌الدین تبریزی را ملاقات و مرتبت بدان جای رسیده بود که او را نمی‌پسندید و از آن مقام عالی مقامی می‌جست تا از برکت صحبت آن اعلی‌او عظیم‌تر شود و به درجات اکملیت ارتقا یابد و درین طلب سال‌ها بی‌سر و پاگرد عالم می‌گشت و سیاحت می‌کرد تا بدان نام مشهور رسید که شمس پرنده خواندندی مگر شبی سخت بی‌قرار شده شورهای عظیم فرمود و از سفراق تجلیات قدسی مست گشته در مناجات گفت که خداوندا می‌خواهم که از محبوبان مستور مستور خود یکی به من نمایی خطاب عزت در رسید که آن چنان شاهد مستور و وجود پرچود مغفور که استدعا می‌کنی همانا که فرزند دل‌بند سلطان‌العلماء بهاء‌ولد بلخی است گفت خدایا دیدار مبارک او را به من نمای جواب آمد که چه شکرانه می‌دهی فرمود که سر را».

س ۱۷، «ثقیلی آمد الخ» این واقعه بی‌است که در زمان مولانا واقع شده و مقصود از ثقیل مذکور در متن مطابق حاشیه ح و نیز نسخه فیه مافیہ مضبوط در کتابخانه سلیم‌آغا که به خطی شبیه به خط متن در زیر لفظ «ثقیلی» نوشته‌اند «شیخ شرف‌هروی» همانا شیخ شرف‌الدین هروی است از علماء قونیه و معاصر مولانا که در بعضی از روایات افلاکی به نام شیخ شرف‌الدین هریره ذکر او به میان می‌آید و مقصود از «بزرگی» مطابق نسخه سلیم‌آغا چلبی حسام‌الدین است و مستوفی که مطابق حاشیه ح این واقعه در خانه او بوده است بی‌شک جلال‌الدین محمود مستوفی است از اکابر رجال روم که در آغاز سلطنت غیاث‌الدین کیخسروین قلعج ارسلان متصدی منصب استیفا‌گردید و در مناقب افلاکی و تاریخ‌السلجقه ابن بی‌بی نام او مکرر دیده می‌شود.

افلاکی این حکایت را به تفصیل هرچه تمام‌تر روایت می‌کند که هرچند محل وقوع را منزل پروانه گفته و از این جهت روایت او با حاشیه ح اختلاف دارد ولی تقریباً تمام کلمات مولانا را با مختصر تفاوتی نقل کرده و دلیل است بر آن که مولانا بسیاری از مطالب فیه مافیه را به مناسبت وقایعی که فی‌المجلس اتفاق افتاده بیان فرموده است. اینک روایت افلاکی با حذف زوائد.

«روزی معین‌الدین پروانه جمعیتی عظیم ساخته بود و جمع صدور و اکابر را خوانده و آن روز حضرت مولانا به معنی شروع فرمود و هیچ کلمات نگفت و گویند هنوز حضرت چلبی حسام‌الدین را نخوانده بودند و پروانه را به فراست معلوم شد که البته چلبی را باید خواندن از حضرت مولانا اجازت خواست که حضرت چلبی را از بساغ بخوانند فرمود که مصلحت باشد از آن که جاذب شیر معانی از پستان حقایق حضرت اوست چون حضرت چلبی با جمع اصحاب بیامد پروانه برابر دوید و دست چلبی را بوسها داده بر سر نهاد همانا که حضرت مولانا از جا برجست که مرحبا جان من، ایمان من، جنید من، نور (نوری ظ) من، مخدوم من، محبوب حق، معشوق اولیا، چلبی دم به دم سر می‌نهاد و باران نعره‌ها می‌زدند همچنان چلبی در میان صحن سرابنشست حضرت مولانا نیز فرو آمد و در پهلوی وی بنشست همانا که صحن خانه صدر صدور گشت و صدرها خالی ماند همچنان بعضی حسودان مگر زیر زیر گفته باشند که مردی بزرگ چرا زیر نشیند و مجمع را برهم زند چه مقام هریکی معین است همانا که حضرت مولانا در جوش آمده فرمود که ایشان را چه تفاوت کند بالا یا زیر الخ». و از این جا تمام مطالب همانست که در متن حاضر می‌بینیم با اندک تفاوتی که درخور توجه و شایان ذکر نیست و چنان که ملاحظه می‌شود اگرچه روایت افلاکی حاوی جزئیات و تفصیل قصه است و تقریباً عین عبارات فیه مافیه را متضمن است ولی منطبق با مورد حکایت در آن کتاب نتواند بود چه آن که لفظ «ثقیلی» حاکی است که مراد چلبی حسام‌الدین نیست و کسی دیگر است که دیدار او بر مولانا گران بوده است.

ص ۳۹، س ۲، «چنانک مصطفی الخ» تفصیل این مضمون در مثنوی صفحه ۱۰۲ آمده و آغازش این است.

جهد پیغمبر به فتح مکه هم کی بود در حب دنیا متهم

س ۳، «هذا کف معود» چنین است در تمام نسخ خطی و چاپی و مناقب افلاکی که تمام عبارات فیه مافیہ را در این مورد آورده است یعنی با استعمال کفّ به وجه تذکیر و چنان‌که لغویین تصریح نموده‌اند کفّ به معنی عضو معروف در لغت عرب مؤنث است و تنها قول ضعیفی هست که ائمّه لغت گویند آن را موثق نشمرده‌اند مشعر براین‌که کف مذکر نیز استعمال می‌شود و به همین جهت این بیت اعشی را

اری رجلا منهم اسیفا کانما یضم الی کشحیه کفّا مخضبا

که صفت مذکر جهت کف آورده بنا بر تأویل به عضو و ساعد گرفته‌اند و چون عود متعدی به مفعولین است پس اسم مفعول آن در تعدیه به مفعول ثانی محتاج بآء تعدیه نیست و این عبارت بنا بر مقدمات مذکوره باید این طور می‌بود: هذه کف معودة ان تعطی ماهی معودة ان تأخذ.

ص ۴۰، س ۴، «ونه تبارک ایشان» تبارک: مصغر تبار است به معنی اهل و دودمان و آوردن کلمات مصغر به معنای مختلف تصغیر و گاه برای ملاحظت کلام و ظرافت تعبیر در آثار مولانا و معارف بهاء‌ولد شواهد زیاد دارد و ما به جهت تأیید و توضیح مطلب چند نمونه از معارف بهاء‌ولد در این جا می‌آوریم.

همه عاجز و ارک پیش الله ایستاده‌اند، بهتر باشد تا کاله دزدک نشود، حالی آن نداشتک بازی دیگر بیرون کند، الله دستک‌های مرا چگونه پیوسته یکدیگر کرده است، آخر سگ به وقتی که لقمه می‌گیرد دمک از بهر معطی بر زمین می‌زند.

س ۸، «خمر طینه آدم» حدیث قدسی مشهور و نص آن چنین است: خمرت طینه آدمی بیدی اربعین صباحا.

ص ۴۱، س ۱، «پسر اتابک آمد» ظاهراً مقصود مجدالدین اتابک است که مطابق روایت افلاکی داماد معین‌الدین پروانه و از خواصّ مریدان مولانا بوده و در رساله فریدون سه سالار چاپ طهران ص ۱۰۰ قصه‌یی از چله‌نشستن او در مدرسه مولانا ذکر شده است.

س ۹، «باری مرغ الخ» نظایر آن از مثنوی بشنوید.

جان ز هجر عرش اندر فاقه‌یی تن ز عشق خاربن چون ناقه‌یی
جان گشاید سوی بالا بال‌ها در زده تن در زمین چنگال‌ها

(ص ۳۴۶ س ۲۵ به بعد)

ص ۴۴، س ۱۰، این مسأله یعنی فرق میان قضا و مقضی در مثنوی طرح و بیان شده است ص ۲۲۷ س ۶ به بعد.

س ۱۳، زنی: ممال کلمه زنانست مانند بنی که ممال بناست ص ۲۱۳ س ۵ از همین کتاب. ص ۴۵، س ۱: «سؤال کرد» در نسخه سلیم آغا زیر این عبارت نوشته‌اند (ولد جیچه) یعنی سؤال کننده ولد جیچه بوده است که ظاهراً مراد نورالدین جیچه است که ذکر او یک بار در مناقب افلاکی به مناسبت فرزند او چلبی بولادبک به میان آمده است. س ۷، «بقدر جذب مستمع ظاهر شود» مولانا در بیان این نکته که مستمع جاذب معانیست از جان متکلم و سخن به قدر جذب او فرومی‌آید بارها در مثنوی سخن گفته است ازین قبیل

ای دریغا مر ترا گنجا بدی تا ز جانم شرح دل پیدا شدی
این سخن شیر است در پستان جان بی‌کشنده خوش نمی‌گردد روان
مستمع چون تشنه و جوینده شد واعظ ار مرده بود گوینده شد
مستمع چون تازه آید بی‌ملال صد زبان گردد به گفتن گنگ و لال
(ص ۶۳ س ۱۵ به بعد)

جذب سمعت ار کسی را خوش لبی است گرمی و وجد معلّم از صبی است
چنگی کور نواز د بیست و چار چون نیابد گوش گردد چنگ‌وار
نی هزاره یادش آید نی غزل نی ده انگشتش بسجند در عمل
گر نبودی گوش‌های غیب گیر وحی ناوردی ز گردون یک بشیر
(ص ۵۹۱ س ۲۴ به بعد)

س ۱۱، «یعنی مستمع دیگر جوید» چنین است در تمام نسخ خطی و چاپی که نگارنده در اختیار دارد و مستمع با چشم مناسبت ندارد و ظاهراً مستمع باید باشد به معنی محل برخورداری و تفرّج‌گاه نه مستمع به معنی شنونده.

ص ۴۶ س ۲، «و نعمت ما و ابای ما» ابا به کسر اول به معنی آش و به مد آن نیز می‌توان خواند و در این صورت چنان‌که واضح است کلمه عربی و جمع آب خواهد بود و در س ۳۰ نیز این هردو احتمال متصور است.

ص ۴۶، س ۱۱، «بیرون شو» مخلص و مخرج و راه فرار است و برون شو به تخفیف هم بدین معنی می‌آید اینک شاهد از معارف بهاء‌ولد:

و شما متحیر مانده و هیچ بیرون شوی نمی‌بینید، شاهد دیگر از مثنوی.

ای سگ طاعت تو عوعو می‌کنی طعن قرآن را برونشو می‌کنی

گاهی نیز به معنی فرار و خلاص استعمال می‌شود چنان‌که درین بیت مثنوی

کز فلک راه برو نشو دیده بود در نظر چون مردمک پیچیده بود

ص ۴۶، س ۱۴، «چنانک آب صافی الخ» این مضمون از ابوالعلاء معری است که گوید

والخلّ کالماء یبدي لی ضمائرہ مع الصفاء و یخفيها مع الكدر

ص ۴۷، س ۳، «پس انبیا و اولیا الخ» این چنان باشد که گفته‌اند العلم تذکر.

و مولانا در مثنوی این معنی را به طرز دیگر بیان کرده و فرموده است:

این امانت در دل و جان حامله است این نصیحت‌ها مثال قابله است

قابله چکند چو زن را درد نیست درد باید درد کودک را رهی است

(ص ۱۶ س ۱۰)

ص ۴۷، س ۸، «فما تعارف منها الخ از حدیث معروف مذکور در بخاری ج ۲ ص

۱۴۷ و مسلم ج ۸ ص ۴۱ و جامع صغیر ج ۱ ص ۲۱ که تمامت آن چنین است: الارواح

جنود مجتدة فما تعارف منها ائتلف و ماتنا کر منها اختلف و در مثنوی بدین حدیث دوبار

اشاره نموده است.

روح او با روح شه در اصل خویش پیش ازین تن بود هم پیوند و خویش

(ص ۱۲۸ س ۱)

چون شناسد جان من جان ترا یسار آرد اتحاد مساجرا

موسی و هرون شوند اندر زمین مختلط خوش همچو شیر و انگبین

(ص ۴۲۶ س ۸)

س آخر، «اللون لون الدّم الخ» از ذیل حدیثی مذکور در طبقات ابن سعد با مختصر تفاوت: انّ رسول الله (ص) قال يوم احد من رأى مقتل حمزة فقال رجل اعزك الله انا رأيت مقتله قال فانطلق فارناه فخرج حتى وقف على حمزة فرآه فدشّق بطنه و قد مثل به فقال يا رسول الله مثل به والله فكره رسول الله (ص) ان ينظر اليه و وقف بين ظهرائي القتلى فقال انا شهيد على هولاء لفوهم في دماءهم فأنه ليس من جريح يجرح في الله الأجزاء جرحه يوم القيامة يدمى لونه لون الدّم و ريحه ريح المسك طبقات ابن سعد ج ۳ ص ۷ و همين روايت در قسم ثانی از جزو ثالث طبقات ص ۱۰۵ به عبارتی موافق با سياق حدید در فيه مافیه ذکر شده منتهی به جای اللون لون المسك و در آنجا اللون لون الزعفران آمده است نیز رجوع کنید به جامع صغیر ج ۲ ص ۲۷.

ص ۴۹، س ۳، «این آفتاب را می بینی الخ» این مضمون را با ایجاز هرچه تمام تر در مثنوی بدین طریق بیان می فرماید.

آفتابی کز وی این عالم فروخت اندکی گریش تا بد جمله سوخت
(ص ۵ س ۱)

ص ۴۹، س ۱۲ «مثل دیگر است و مثال دیگر» تفاوت مثل و مثال را در مثنوی این طور بیان می فرماید.

لیک نبود مثل این باشد مثال	فرق و اشکالات آید زین مقال
تابه شخص آدمی زاد دلیر	فرق‌هایی حد بود از شخص شیر
اتحاد از روی جان بازی نگر	لیک در وقت مثال ای خوش نظر
نیست مثل شیر در جمله حدود	کان دلیر آخر مثال شیر بود
تا که مثلی وانمایم من ترا	متحد نقشی ندارد این سرا

(ص ۳۳۵ س ۱ به بعد)

ص ۵۱، س ۱، «پروانه گفت الخ» تفصیل این حکایت را از مناقب افلاکی بشنوید. «همچنان ولد فرمود که روزی معین‌الدین پروانه به زیارت مولانا آمده بود به حضرت پدرم خبر کردم و من پیش پروانه بسیار بنشستم و پروانه منتظر نشسته بود و من به تمهید عذر مشغول شدم که مولانا بارها فرموده است که مرا کارهاست و حال‌ها و

استغراق‌ها به حق امیران و دوستان هر وقتی مرا نتوانند دیدن تا ایشان به احوال خود و امور خلق مشغول باشند ما برویم و ایشان را ببینیم پروانه تواضع می‌نمود از ناگاه مولانا بیرون آمد پروانه سر نهاد و گفت خدمت مولانا بهاء‌الدین تا غایت عذرهای خواست و چنین لطف‌ها می‌فرمود و من بنده از دیر آمدن خداوندگار این تصور کردم که یعنی این حالت اشارتست به تو ای پروانه که انتظار داشتن مردم نیازمند چه تلخست و چگونه زحمتست و مرا از دیر آمدن شما این فایده روی نمود. مولانا فرمود که تصور به غایت نیکست اما قاعده آنست که بر در کسی چون سایلی بیاید که آواز و شکل بدش باشد او را به زودی به راه می‌کنند تا آواز او را مکرر نشنوند و روی او را نبینند اما اگر سایلی باشد خوش آواز و خوب روی و خواهنده تضرع و زاری زود زود نان پاره‌اش ندهند بلکه بگویند صبرش کن تا نان پخته شود تا به تواتر آواز او را بشنوند اکنون دیر آمدن ما بهر آن بود که تضرع شما و عشق شما و نیاز شما با مردان حق خوش می‌آید خواستیم تا بیش‌تر شود و مقبول‌تر گردد عندالله تعالی و درین حالت پروانه سجده‌ها می‌کرد و می‌شکفت و می‌گفت مقصود بنده بر در خداوندگار آمدن آن است که تا عالمیان بدانند که من نیز از جمله بندگان این حضرتم و از چاکران آستانه‌ام چون پروانه بیرون آمد به شکرانه آن رحمت و مرحمت شش هزار عدد سلطانی یاران را بندگی کرد فرمود که به خانه چلبی حسام‌الدین بردند تا با اصحاب قسمت کند».

س ۱، مولانا بهاء‌الدین: مقصود مولانا بهاء‌الدین محمد فرزند مولانا جلال‌الدین است که به سلطان ولد اشتهار دارد (۶۲۳-۷۱۲) و خلفاء مولانا تا به امروز از نسل وی بوده‌اند از آثار اوست ۱- دیوان غزلیات، ۲- ولدنامه یا ابتدنامه بر وزن حدیقه سنایی که در طهران به طبع رسیده است، ۳- رباب‌نامه بر وزن مثنوی معنی در دو مجلد، ۴- کتاب معارف که بضمیمه فیه مافیة در طهران طبع شده و نثری منسجم و لطیف دارد. برای شرح حال او رجوع کنید به الجواهرالمضیئه طبع حیدرآباد ج ۱ ص ۱۲۰ که اشتباهاً نام او را احمد پنداشته است و رساله فریدون سپهسالار طبع طهران ص ۱۴۸ - ۱۵۱ و مناقب افلاکی و رساله نگارنده در شرح و تحقیق حال مولانا طبع طهران ص ۱۸۴ - ۱۹۰ و نفحات‌الانس جامی.

س ۱۵، «حکایت می آورند که حق تعالی الخ» از مضمون حدیث نبوی که مذکور است در نوادرالاصول تألیف محمدبن علی حکیم ترمذی از اکابر صوفیه در قرن سوم هجری بدو سیاق ذیل:

روی فی الخبر عن رسول الله (ص) انه قال اذا دعا العبد قال الله تعالى يا جبرئيل احبس حاجة عبدي فاني احب صوته و قد اجبته الي ما سأل. نوادرالاصول، چاپ آستانه ص ۳۶۸.

قال عليه السلام يقول الله تعالى لجبرئيل عليه السلام يا جبرئيل قد قضيت حاجة فلان واجبت دعوته ولكن احبسها عني فاني احب صوته، همان کتاب ص ۲۲۰.
ص ۵۲، س ۱۸، «برمی دهند» بردادن به معنی نقل کردن است، مولانا در غزلیات گوید:

سخت خوشست چشم تو و آن رخ گل فشان تو

دوش چه خورده بی بیاراست بگو به جان تو

بهر خدا بیا بگو ورنه بهل مرا که تا

یک دو سخن بنایی بردهم از زبان تو

و هم اکنون (وردادن) به معنی املا کردن در بشرویه خراسان مستعملست.

ص ۵۴ س ۷، «اما او در میان نبود الخ» در تقریر این معنی این اشعار را در مثنوی

فرماید:

چون پری غالب شود بر آدمی	گم شود از مرد وصف مردمی
هرچه گوید او پری گفته بود	زین سری نه زان سری گفته بود
چون پری را این دم و قانون بود	کردگار آن پری خود چون بود
اوی او رفته پری خود او شده	ترک بسی الهام تازی گو شده
چون به خود آید نداند یک لغت	چون پری را هست اینکار و صفت
بس خنداوند پری و آدمی	از پری کی باشدش آخر کمی
شیرگیر از خون نرّه شیر خورد	تو بگویی او نکرد آن باده کرد
ور سسخن پردازد از راز کسهن	تو بگویی باده گفته است این سخن

باده‌یی را می‌بود این شَز و شور
که ترا از تو به کلّ خالی کند
گرچه قرآن از لب پیغمبر است
(ص ۳۷۸ - ۳۷۹)

نور حق را نیست این فرهنگ و زور
تو شوی پست او سخن عالی کند
هر که گوید حق نگفت او کافر است

ص ۵۴ س ۱۲، دینه: مخفّف دی ینه صفت نسبی است از کلمه دی و (ین) که اداة نسبت است به معنی دیروزین و در این جا به معنی حادث برابر و مقابل قدیم آمده و به معنی اوّل سنایی گوید در حدیقه:

بچه بطّ اگرچه دینه بود
آب دریاش تا به سینه بود

س ۲۰، «آدمی را خواهی که بشناسی الخ» این مضمون را در آخر دفتر ششم مثنوی این طور نظم فرموده است (به اختصار نقل شد):

آن یکی پرسید صاحب درد را
گفت دائم مرد را در حین ز پوز
و آن دگر گفت ار بگوید دانش
گفت اگر این مکر بشنیده بود
گفت میرو گوی در هفتم زمین
آن چنانکه گفت مادر بچه را
یا به گورستان و جای سهمگین
دل قوی دار و بکن حمله بر او
زانکه بی ترسی بسویش هر که رفت
گفت کودک با خیال دیووش
حمله آرد افتد اندر گردنم
تو همی آموزیم که چست ایست
گف گر از مکر ناید در کلام
سرّ او را چون شناسی راست گو
چون بجوشد در حضورش از دلم

گفت در چندی شناسی مرد را
ور نگوید دانش اندر سه روز
ور نگوید در سخن سپیچانمش
لب ببندد در خموشی در دَوَد
تا ابد پوشیده بادم حال این
گر خیالی آیدت در شب فرا
تو خیالی زشت بینی پر ز کین
او بگرداند ز تو در حال رو
آن خیال دیووش بگریخت تفت
این چنین گر گفته باشد مادرش
ز امر مادر بس من آنکه چون کنم
آن خیال زشت را هم مادر است
حیله را دانسته باشد آن همام
گفت من خامّش نشینم پیش او
منطقی بیرون ازین شادّی و غم

من بدانم کو فرستاده به من از ضمیر چون سهیل اندر یمن
 در دل من این سخن زان میمنه است زانکه از دل جانب دل روزنه است
 (ص ۶۶۹ - ۶۷۰)

ص ۵۵ س ۹، شیخ سررزی: مراد از این شیخ سررزی بالقطع والیقین همان شیخ محمد سررزی زاهد است از اهل غزنین که مولانا حکایتی از وی در مثنوی (ص ۵۰۴ - ۵۰۸) نقل کرده است و تاکنون شرح حال او را در جایی ندیده و ذکر او را در هیچ یک از مآخذ نیافته‌ام مگر در معارف بهاء‌ولد که حکایتی از وی نقل می‌کند شبیه بدانچه مولانا در فیه مافیہ از وی حکایت کرده است و ما به علت آن که نسخه معارف بهاء‌ولد در دسترس نیست و شیخ محمد سررزی نیز اشتهاری ندارد و از نقل بهاء‌ولد معلوم می‌گردد که چنین شخصی وجود داشته و شاید قریب العصر با سلطان العلماء بهاء‌ولد بوده است اینک تمام آنچه در معارف بهاء‌ولد راجع به وی مندرج است در این جا می‌آوریم: «خواجه محمد سررزی گفت مرتاج زید را که من از بهر آن دانستم که فلانی رانان و عسل آرند تا او بیارآمد که من بیست سال در خود آرزوانه بکشتم تا در من آرزوانه نماند تا هر که بیاید نزد من از آرزوانه وی در من پدید آید تا بدانم که آن آرزوانه را آورده است و این محمد سررزی هرگز نماز آدینه نکردی گفتی شما نخست مسلمان باشید تا من در مسجد شما آیم و مسلمانی سهل چیزی نیست».

و چون بهاء‌الدین ولد در موضع دیگر از تاج زید با لفظ «می‌گفت» مطلبی نقل می‌کند و این تعبیر حاکی است که آن مطلب را بهاء‌ولد از خود وی شنیده و شخصاً سماع نموده است پس تاج زید معاصر بهاء‌ولد و شیخ سررزی معاصر یا قریب العصر با بهاء‌ولد بوده است و کلمه (سررزی) منسوب است به سررز و مراد از آن کسی است که بر سر رز یعنی باغ انگور و تاکستان منزل گزیده باشد و از این بیت مثنوی درباره شیخ:

بود افطارش سررز هر شبی هفت سال او دایم اندر مطلبی

چنین معلوم می‌شود که شیخ هفت سال تمام افطار به برگ سر شاخ رز کرده و شاید بدین علت مشهور به سررزی شده و مؤید آن گفته مولانا است از قول شیخ:

هفت سال از سوز عشق جسم پز در بیابان خورده‌ام من برگ رز

تا ز برگ خشک و تازه خوردنم سبز گشته بود این رنگ تنم
دانشمند محقق آقای مجتبی مینوی در ضمن مطالعات خود به نسخه تفسیری در
کتابخانه‌های اسلامبول برخورده‌اند که به احتمال قوی مؤلف آن منتسب بدین شیخ
محمد سررزی است و شیخ مزبور نیای بزرگ او می‌شود. اینک عین یادداشت آقای
مینوی را نقل می‌کنیم و از ایشان درین مساعدت بی‌دریغ متشکریم.

«نسخه تقریباً کاملی از تفسیر مختصری به فارسی در جزء کتب علی امیری افندی
شماره ۲ در کتابخانه ملت است تألیف یعقوب بن عثمان (کلمه را تراشیده و تغییر داده‌اند
اصل معلوم نیست) بن محمود بن محمد الغزنوی ثم الجرخی ثم السررزی [که مؤلف در
آغاز می‌نویسد | قد التمس منی زمرة الاحباب والاصحاب ان اکتب لهم تفسیر اللفاتحة
ولسورة الملك الى آخر الكتاب منتخبا من التیسیر والکشاف والکواشی و غیرها بالفارسی.
بعد از تفسیر فاتحه سورة الملك است تا سورة الكوثر، از آخر یکی دو ورق باید
افتاده باشد فعلاً ۲۱۸ ورق است به خط نسخ به قطع کوچک تر از خشتی و شاید از نسخ قرن
دهم یا یازدهم باشد - از مولوی زیاد استشهد آورده است [از این اشخاص یاد می‌کند].
شیخ محقق خاوند سعید کابلی می‌فرماید، حکیم سنایی غزنوی می‌فرماید. و امام
ابوالمعین نسفی صاحب کتاب تبصرة الادله گفته است. چنان که ابن فارض رضی الله
عنه گوید.»

و چون مؤلف از مآخذ خود یکی تفسیر کواشی را اسم می‌برد که مؤلف آن
موفق‌الدین احمد بن یوسف موصلی (متوفی ۶۸۰) است پس زمان او مقدم بر اواخر قرن
هفتم نتواند بود و با ملاحظه وسائط او تا محمد سررزی نظر ما درباره تاریخ زندگی
(محمد سررزی) تأیید تواند شد زیرا مؤلف این تفسیر سومین کس است از نژاد محمد
سررزی و غالباً این فاصله در انتساب بیش از یک قرن زمان لازم ندارد.

ص ۵۵، س ۱۱، بایست: به کسر یاء مثناة تحتانی نیاز و احتیاج و ضرورت در
این جا به معنی شهوت و آرزو آمده است.

س ۱۲، «همچو آیینہ بی‌نقش ساده گشته‌ام الخ» این مطلب را در آخر داستان شیخ
سررزی بدین صورت در مثنوی آورده است:

حاجت خود گر نگفتی آن فقیر
هرچه در دل داشتی آن پشت خم
پس بگفتندش چه دانستی که او
او بگفتی خانه دل خلوتست
اندر او جز عشق یزدان کار نیست
خانه را من روفتم از نیک و بد
هرچه بینم اندر او غیر خدا
او بدانستی و دادی از حصیر
قدر آن دادی نه بسیار و نه کم
این قدر اندیشه دارد ای عمو
خالی از کُدیهِ مثال جنت است
جز خیال وصل او دیار نیست
خانه‌ام پرگشت از نور احد
آن من نبود بود عکس گدا

ص ۵۶، س ۵، «عیسی را علیه السلام الخ» اصل آن در عیون الاخبار تألیف ابن قتیبه آمده و ما از آن مأخذ نقل می‌کنیم.

وقال له رجل اتبعك حيث ذهبت فقال له عيسى للثعالب حجرة ولطير السماء كنان
وليس لابن الانسان مكان يسند فيه راسه. عیون الاخبار طبع دارالکتب، ج ۲، ص ۲۷۱.
س ۷، «حکایت آورده‌اند که عیسی انخ» اصل این قصه در احیاء علوم الدین (ج ۳
ص ۱۴۱) چنین است:

و روی ان عیسی علیه السلام اشتد علیه المطر والرعد و البرق یوما فجعل یطلب سینا
یلجأ فوقعت عینه علی خیمة من بعید فاتاها فاذا فیها امرأة فحاد عنها فاذا هو بکھف فی جبل
فاتاه فاذا فیہ اسد فوضع یدہ علیہ و قال الہی جعلت لکل شیء ماوی ولم تجعل لی ماوی.

س ۸، سیه گوش: جانوری است شکاری کوچک تر از یوز با پستی کشیده و دراز که
او را شاطر شیر نیز گویند و به عربی اورا ناق الارض و تُفَّه و بترکی قراقلاغ نامند و مؤلف
لسان العرب (ابوالفضل جمال الدین محمد بن جلال الدین مکرم مصری متوفی ۷۱۱) به
نقل از ابو منصور محمد بن احمد ازهری (متوفی ۳۷۰) مؤلف تهذیب اللغة گوید که
پارسی زبانان عنان الارض را سیه گوش خوانند و با تصریح ازهری و سائر لغویین از
قبیل ابوالفضل احمد بن محمد میدانی (متوفی ۵۱۸) در السامی فی الاسامی و نطنزی در
دستور اللغة شکی باقی نمی‌ماند که ترجمه ابن آوی (یعنی شغال) به سیه گوش چنان که
درین حکایت واقع است بدون شک و تردید نتیجه سهو گوینده یا کاتب است.

ص ۵۷ س ۱، «القلوب تتشاهد» ظاهراً مثلی است نظیر: القلب یهدی الی القلب و

من القلب الى القلب روزنه ولی در نسخه خطی متعلق به نگارنده که تاریخ کتابت آن ۸۸۸ است افزوده: قال رسول الله (ص) و در بیت ذیل از تاج‌الدین آبی:

در حدیث آمده است کز دل دوست به دل دوست رهگذر باشد

این مضمون از حدیث نقل شده ولی نگارنده تاکنون به چنین حدیثی دست نیافته است. س ۳، امیر نایب: ظاهراً مقصود امین‌الدین میکائیل است از اکابر رجال و کتاب بزرگوار که از سال ۶۵۷ تا سال ۶۷۶ وی منصب نیابت سلطنت داشت و به همین مناسبت در مختصر تاریخ السلاجقه (ص ۳۲۳، ۳۱۰) به عنوان نایب السلطنه و نایب‌الحضرة ذکر شده است و افلاکی در ضمن دو حکایت که نموداری از ارادت امین‌الدین به مولانا است وی را «نایب خاص سلطان» می‌نامد و در صفحه ۷۷ از همین کتاب تنها با عنوان (نایب) مذکور است.

امین‌الدین میکائیل در فتنه قرامانیان و جمعی که خود را فرزند عزالدین کیکاوس (۶۴۳-۶۵۵) می‌خواند در شهر قونیه به قتل رسید (سال ۶۷۶)، برای اطلاع از احوال او رجوع کنید به مختصر تاریخ السلاجقه ص ۳۲۳-۳۲۶ و مسامرة الاخبار تألیف محمودابن محمد المشتهر بالکریم الاقسرای طبع انقره ص ۶۴-۱۲۴.

س ۱۰، «خیالک فی عینی الخ» منسوبست به حسین بن منصور حلاج از اکابر صوفیه مقتول سال ۳۰۹.

دیوان اشعار حلاج، گردآورده لویی ماسینیون ص ۱۰۶.

ولی در صفحه ۱۶۹ از همین کتاب به مجنون بن عامر نسبت داده شده است.

ص ۵۸، س ۱۷، «شیری در پی آهوی کرد الخ» در مثنوی فرماید:

پیش شیری آهوی بی‌هوش شد هستیش در هست او روپوش شد

(ص ۲۹۰، س ۱۰)

ص ۵۹، س ۸، «عجایب‌های گوناگون» جمع بستن جموع عربی به شلامت (ها، آن)

در استعمالات قدما شواهد بسیار دارد مانند:

مر ترا معجزات‌های قویست زیر شمشیر تیز و زیر قصب

و گر بهمت گویی دعای ابدالان

نبوده هرگز با پای همتش همبر

عنصری

زنان دشمنان از پیش حسرت
مکارمها به عهده تو گرفته است استقامتها

بیاموزند الحان‌های شیون
چنان چون استقامتهای کشتی‌ها به لنگرها

منوچهری

و گاهی نیز دیده می‌شود که کلمه را در فارسی با دو علامت جمع استعمال می‌کنند
چنان‌که در معارف بهاء‌ولد است «شما خلیفه زادگان‌ها بید».

س ۱۸، فرموش: مخفف فراموش است نظیر گفته نظامی:

شراب بیخودی‌ها نوش کردی ز من یکبارگی فرموش کردی
و فرموشیدن به معنی فراموش کردن باشد چنان‌که در بیت کمال اسمعیل:

چاکر از دوری درگاه تو صدر دی بجان‌ت که به جان بخروشید
تا نگویی که ازو تقصیر است یا ز دل خدمت تو فرموشید

ص ۶۰، س ۱۱، «لولاک ما خلقت الافلاک» حدیثی است مشهور و بعضی گفته‌اند
که بدین عبارت نیامده بلکه به صورت لولاک ما خلقت الجنة و لولاک ما خلقت النار یا
لولاک ما خلقت الدنیا وارد شده است. اللؤلؤ المرصوع، ص ۶۶.

س ۱۴، «تفرقه در صورتست الخ» نظیر آن از مثنوی:

رشته یکتا شد غلط کم شو کنون گر دوتا بینی حروف کاف و نون
کاف و نون همچون کمند آمد جذوب تا کشاند مر عدم را در خطوب
پس دوتا باید کمند اندر صور گرچه یکتا باشد آن دو در اثر
گر دوپا گر چارپا یک را برَد همچو مقراض دوتا یکتا بُرَد
آن دو انبازان گازر را ببین هست در ظاهر خلافی زان و زاین
آن یکی کرباس را در آب زد و آن دگر همباز خشکش می‌کند
باز او آن خشک را تر می‌کند همچو زاستیزه به ضد برمی‌تند
لیک ایسن دو ضد استیزه نما یک دل و یک کار باشد در رضا
هر نسبی و هر ولی را مسلکیست لیک با حق می‌برد جمله یکسیت

(ص ۸۱، س ۲۴ به بعد)

س آخر، «مثلاً پادشاه الخ» این مطلب به وجه اوفی در مثنوی صفحه ۱۶۳ - ۱۶۴ از زبان شیطان در مناظره با معاویه تقریر یافته است.

ص ۶۱، س ۱۲، «لو كشف الغطاء الخ» چنان‌که مولانا در صفحه ۲۹ از همین کتاب تصریح نموده این عبارت از کلمات قصار منسوب به حضرت امیر علیه الصلوة والسلام است و در غرر و درر آمدی (عبدالواحد بن محمد تمیمی) نیز در اول حرف «لو» ذکر شده ولی ابونصر سراج (متوفی ۳۷۸ یا ۳۷۳) آن را به عامر بن عبدالقیس تمیمی عنبری که یکی از زهاد ثمانیه^۱ بشمار است نسبت می‌دهد.

(اللمع چاپ لیدن ص ۷۰) به جهت اطلاع از شرح حال عامر بن عبدالقیس رجوع کنید به: حلیة الاولیا، چاپ مصر، ج ۲، ص ۸۷ - ۹۵ و اسدالغایة، چاپ مطبعه و هیئه ج ۳، ص ۸۸ - ۸۹ و صفة الصفوة چاپ حیدرآباد، ج ۳، ص ۱۲۶ - ۱۳۵.

ص ۶۲ س ۱۸، قونیه: شهریست بزرگ و قدیم واقع در جنوب آنقره (آنکارا) پایتخت کشور ترکیه که در زمان سلجوقیان اهمیت بسیار داشته و مجمع علما بوده و مولانا و پدر بزرگوار وی پس از مهاجرت به روم در آن شهر می‌زیسته و هم در آن جا وفات یافته‌اند و اکنون مرقد مولانا و عده کثیری از خاندان جلیل او در آن شهر معروف است.

س ۸، قیصریه: شهریست واقع در جنوب شرقی آنقره (آنکارا) که دارالملک سلجوقیان روم و مقر سلطنت آنان بوده است و برهان‌الدین محقق ترمذی در آن شهر مدفون است.

س ۱۹، قیماز و ابروخ و سلطان: چنان‌که از سیاق عبارت مفهوم می‌شود این هر سه موضع واقع بوده است میانه قونیه و قیصریه و در سه موضع از مختصر تاریخ السلاجقه (ص ۴۴، ۸۹، ۲۴۶) ذکر «منزل ابروق» به میان می‌آید که چون محل آن را در نزدیکی قونیه معین می‌کند بی‌گمان باید تبدیلی از کلمه «ابروخ» باشد. در کتاب مسامرة الاخبار (ص ۷۰) نیز یک بار بدین نام برمی‌خوریم، یا قوت هم در معجم البلدان (چاپ مصر ج ۱، ص ۸۱) شرح مفصّلی درباره ابروق دارد و آن را به فتح اول ضبط کرده ولی در نسخه

۱. زهاد ثمانیه عبارتند از: عامر بن عبدالقیس، اویس قرنی، هرم بن حیّان، ربیع بن خثیم، مسروق بن الاجدع، اسود بن یزید، ابومسلم خولانی، حسن بصری.

اصل و (ح) که مستند این طبع است به طور واضح بالای همزه ضمه گذارده است و چون در قیصریه نیز موضعی به نام ابروق هست مراد یاقوت مشخص نیست که ابروق از ضمائم قونیه یا قیصریه است.

س ۱۹، «اما منازل دریا الخ» این مضمون را در مثنوی بدین بیان تقریر می فرماید:

تا لب بحر این نشان پای هاست	پس نشان پا درون بحر لاست
باز منزل های خشکی ز احتیاط	هست ده ها و وطن ها و رباط
باز منزل های دریا در وقوف	وقت موجش نی ستون و نی سقفوف
نیست پیدا اندر آن ره پا و گام	نی نشانست آن منازل را نه نام

ص ۴۹۹، س ۱۷ به بعد).

س ۱۹، انطالیه: به فتح اول و سکون ثانی و به لام مسکور قبل از یاء تختانی شهریست در جنوب غربی آنقره بر کنار بحر الزوم و آن را با انطاکیه (با کاف) واقع در مغرب حلب اشتباه نباید کرد.

ص ۶۳، س ۸، «الدنیا مزرعة الآخرة» حدیث نبوی است و در کنوزالحقائق (ص ۶۴) به نقل از مسند الفردوس مذکور است و مؤلف اللؤلؤ المرصوع از سخاوی (شمس الدین متوفی ۹۰۲) نقل می کند که این حدیث را مسنداً نیافته است اللؤلؤ المرصوع ص ۳۶.

س ۱۹، «عیسی علیه السلام بسیار خندیدی» این حکایت در نوادر الاصول تألیف محمّد بن علی حکیم ترمذی از اکابر صوفیه به صورتی مخالف آن چه در فیه مافیہ می بینیم روایت شده است و هی هذہ: و روی ان یحیی بن زکریا علیهما السلام اذ القی عیسی (ع) بدأ بالسلام فسلم علیه و کان لایلقاه الاّ باشا مبتسماً ولایلقى عیسی الاّ محزوناً شبه الباکی فقال له عیسی انک تبسم تبسم رجل یضحک کأنک آمن فقال یحیی انک تعبس تعبس رجل یبکی کأنک آیس فاوحی الله تعالی الی عیس ان احبکما الی اکثر کما تبسماً. و در حاشیه روایتی مطابق با متن حاضر نقل شده و محشی گفته که این روایت صحیح تر است. نوادر الاصول، چاپ آستانه، ص ۲۴۵.

ص ۶۳، س ۱۳، «انا عند ظنّ عبدی بی» حدیث قدسی است و ذیل آن را به دو صورت که لفظاً مختلف و معنی متفق است روایت کرده اند و هر دو روایت را در جامع

صغیر، ج ۱، ص ۸۲، و نیز در نوادر الاصول، ص ۸۵ و احیاء العلوم، ج ۳، ص ۲۶۹ توان دید.

س آخر، «استفت قلبک و ان افتاک المفتون» حدیث نبوی است که بدین صورت در کتاب لمع از ابونصر سراج (ص ۱۶ و ۴۵) و نیز در حلیة الاولیا تألیف حافظ ابی نعیم، چاپ مصر، ج ۶، ص ۲۵۵، و با مختصر تفاوت در جامع صغیر، ج ۱، ص ۳۹، و در کنوز الحقائق ص ۱۲، به نظر می‌رسد و مولانا آن را در مثنوی، ص ۵۶۰، س ۵، عنوان کرده و فرموده است:

گفته است استفت قلبک آن رسول گرچه مفتی برون گوید فضول
ص ۶۴، س ۱۰، «ارنی الاشیاء الخ» توضیح آن در ص ۲۶۹، گذشت.
س ۱۹، «آنک می‌گویند زاغی الخ» عکس آن در مثنوی فرماید:

دانش پیشه از این عقل ار بدی	پیشه بی بی‌اوستا حاصل شدی
کندن گوری که کمتر پیشه بود	کی ز فکر و حیل و اندیشه بود
گر بُدی این فهم مرقابیل را	کی نهادی بر سر او هابیل را
که کجا غائب کنم این کشته را	این به خون و خاک در آغشته را
دید زاغی زاغ مرده در دهان	برگرفته در هوا گشته پسران
از هوا زیر آمد و شد او به فن	از پی تعلیم او را گورکن

ص ۳۵۸ س ۱۱ به بعد)

ص ۶۷، س ۱۰، لس خورده: در نسخه (ح) به‌طور واضح بالای لام ضمّه گذارده و مؤید آن عبارت افلاکیست «حضورى که اگر جبرئیل بیاید لوس خورد» و معنی آن مرادفست با (لت خورده) یعنی ضربت دیده و کتک خورده ولی وجه ترکیب آن تاکنون معلوم نگردید و این تعبیر را در فرهنگ‌ها نیاورده‌اند.

س آخر، «الاسلام بدأ الخ» این حدیث در صحیح مسلم، ج ۱، ص ۹۰، بدین طریق می‌آید: بدأ الاسلام غریبا و سیعود کما بدأ غریبا فطوبی للغرباء و در جامع صغیر، ج ۱، ص ۷۷ و همچنین در کنوز الحقائق، ص ۲۸ با اندک اختلافی در لفظ ولی نزدیک تر به سیاق حدیثی در فیه مافیه نقل شده و مولانا هم در مثنوی آن را چنین به‌نظم آورده و بیان کرده است:

بهر آن گفت آن رسول مستجیب
ز آنکه خویشانش هم از وی می‌رمند
رمز الاسلام فی الدنیا غریب
گرچه با ذاتش ملایک همدمند
صورتش را جنس می‌بینند انام
لیک از وی می‌نیابند آن مشام

ص ۴۵۲ س ۲۳ به بعد)

ص ۶۸، س ۴، (مصطفی را دل بسوخت) اشاره است به قصه اسراء بدر که تفصیل آن در صفحه ۲ - ۳ از همین کتاب گذشت.

ص ۶۹، س ۴، سرجمله: ترکیبی است از فارسی و عربی به معنی مجموع و همگی.
س ۱۰، تکل: به کسر اوّل و گاف پارسی مفتوح وصله و پینه که بر جامه زنند، مولانا گوید در غزلیات:

چو ریسمان شده‌ام ز آنکه سوزن هجرت
فرعون ز فرعوننی آمنت به جان گفته
همی زند به قبای دلم هزار تگل
بر خرّقه جان دیده زایمان تگل دیگر
و چون حرف ماقبل روی درین هر دو غزل مفتوح است بنابراین واضح می‌گردد که این کلمه را به فتح حرف دوّم باید خواند هر چند که مؤلف برهان قاطع ضبط آن را معین نکرده است.
س ۱۰، شلال: به کسر اوّل نوعی از دوختن است و آن چنان باشد که دو طرف جامه را برهم نهند و کوک‌های خرد و ریز بر وی زنند به طوری که دو روی آن مشابه باشد برخلاف بخیه که دو روی آن با یکدیگر مشابهت ندارد.

س ۱۳، «جذبة من جذبات الله الخ» از سخنان ابوالقاسم ابراهیم بن محمد نصرآبادی است از اکابر متصوّفه در قرن چهارم (متوفی ۳۷۲) مطابق نص جامی در نفحات الانس که به مناسبتی در ضمن شرح حال ابراهیم ادهم با مختصر اختلافی در عبارت آورده است بدین طریق: جذبة من جذبات الحقّ تربی علی عمل الثقلین.

و این عبارت را ابوسعید ابوالخیر با تغییر (کما قال الشیخ) ذکر کرده که مؤید گفته جامی تواند بود (اسرار التوحید، چاپ طهران، ص ۲۴۷) و بهر حال جزو احادیث نیست چنان که در بادی امر تصوّر می‌شود و مولانا نیز در مثنوی فرموده است:

این چنین سیر است مستثنی ز جنس
این چنین جذب است نی هر جذب عام
کان فزود از اجتهاد جنّ و انس
که نهادش فضل احمد والسّلام

ص ۳۶۵، س ۴)

«کوشش خوبست و نیکو الخ» درباره ترجیح عنایت و فضل بر جهد و

کوشش در مثنوی فرماید:

جهد را خوفست از صدگون فساد	یک عنایت به ز صدگون اجتهاد
تسجربه کردند این ره را ثقات	و آن عنایت هست موقوف مامت
بی عنایت هان و هان جایی مایست	بلکه مرگش بی عنایت نیز نیست
بی‌زمرّد کی شود افعی ضریر	آن زمرّد باشد این افعی پیر
.....
از هزاران کوشش طاعت پرست	ذره سایه عنایت بهتر است
گر دو صد خشتست خود ابر کند	زانکه شیطان خشت طاعت بر کند
تا بسازد خویشتن را بهره	با عنایت او ندارد زهره

(ص ۶۴۳، س ۴ به بعد)

همچنین درباره عقیده مولانا در این باب رجوع کنید به مثنوی ص ۱۶، س ۱۹، ص ۱۸، س ۱۵، ص ۲۰، س ۱۶، ص ۳۶، س ۶، ص ۳۷، س ۴، ص ۴۹، س ۲۰، ص ۵۱، س ۲۰، ص ۸۵، س ۲۸، ص ۱۰۰، س ۲۳، ص ۱۰۱، س ۲، ص ۱۵۵، س ۷، ص ۲۱۲، س ۲۸، س ۲۴۶، س ۱۱، ص ۲۷۳، س ۲۵، ص ۳۰۸، س ۱۱، ص ۴۰۱، س ۱۵، ص ۴۱۴، س ۲۹، ص ۴۲۳، س ۲۷، ص ۴۸۹، س ۴، ص ۴۹۱، س ۲۶، ص ۵۵۲، س ۶، ص ۵۶۴، س ۲۵، ص ۶۴۲، س ۳.

س ۱۷، «یحیی هنوز در شکم مادر بود الخ» تفصیل این مطلب را از مثنوی بشنوید:

مادر یحیی چو حامل بُد از او	بود با مریم نشسته روبرو
مادر یحیی به مریم در نهفت	پیش تر از وضع حمل خویش گفت
که یقین دیدم درون تو شهی است	که اولوالعزم و رسول آگهی است
چون برابر اوفتادم با تو من	کرد سجده حمل من ای ذاللفطن
این چنین مرآن جنین را سجده کرد	کز سجودش در تنم افتاد درد

(ص ۱۸۵، س ۱۷ به بعد)

س ۱۸، «بی کوشش شد» شد، در این عبارت و همچنین در سطر ۱۴ (آن یاران دیگر

را نشد) فعل تامّ است یعنی حصول یافت و تحقق پذیرفت.

ص ۷۰، س ۲، استاره آتش: استاره و ستاره آتش و ستاره پاره‌های خرد است که از اخگر جدا شود و به سرعت در هوا پَرَد و سیاه گردد و در محاوره جرّقه گویند و در مثنوی نیز بدین معنی آورده است:

بس سستاره آتش از آهن جهید	و این دل سوزیده پذیرفت و کشید
لیک در ظلمت یکی دزدی نهان	می‌نهد انگشت بر استارگان
می‌کشد استارگان را یک به یک	تا که نفروزد چراغی از فلک

ص ۱۰، س ۲۰ به بعد)

و نیز گفته است:

تر همی کرد او سرانگشت را	ز اصبع آن استاره را کردی فنا
خواجه گفت این سوخته نمناک بود	می‌مرد استاره از تریش زود

ص ۵۵۹، س ۱۹ و ۲۰)

س ۱۴، «چنانک می‌گوید» گوینده این سخن معلوم نشد و شبیه بدان عبارت ذیل است که غزالی در احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۶۱ می‌آورد:

قال الحواریون لعیسی علیه السلام مالک تمشی علی الماء ولا تقدر علی ذلک فقال لهم ما منزلة الدینار والدرهم عندکم قالوا حسنة قال لکنها والمدر عندی سواء.

ص ۷۱، س ۱۱، این بیت از حدیقه سنایی است.

س ۱۳، «نفس دیگرست و روح دیگر» در این جا مراد مولانا از نفس جان انسانیت و مقصود از روح بخار لطیف دمی که آن را جان حیوانی نیز گویند و در بعضی موارد صوفیه نفس را اطلاق می‌کنند بر مبدأ شرور و صفات ذمیمه در وجود آدمی و روح را مقابل آن استعمال می‌کنند یعنی لطیفه غیبی و الهی که از عالم امر است و تعریف و تحدید را بدان راه نیست.

ص ۷۲، س ۷، «تا بخت کرا بود الخ» تمام این بیت در مجالس سبعة از مولانا (طبع ترکیه ص ۱۲۱) و صفحه ۸۸ از متن حاضر چنین است:

ما می‌خواهیم و دیگران می‌خواهند تا یار کرا بود کرا دارد دوست

س ۸ «جمادات را جماد چرا می‌گویند الخ» در مثنوی قریب بدین مضمون فرماید:
عالم افسرده است و نام او جماد جامد افسرده بود ای اوستاد
(ص ۲۱۸، س ۵)

س ۱۷، «نمی‌بینی چندین هزار کافر الخ» در مثنوی این مضمون را مشروح‌تر بیان فرموده و گفته است:

از یک اندیشه که آید در درون	صد جهان گردد به یک دم سرنگون
جسم سلطان گر به صورت یک بود	صد هزاران لشگرش در تک بود
باز شکل و صورت شاه صفی	هست محکوم یکی فکر خفی
خلق بی‌پایان ز یک اندیشه بین	گشته چون سیلی روانه بر زمین
هست آن اندیشه پیش خلق خرد	لیک چون سیلی جهانی را خورد و برد
پس چو می‌بینی که از اندیشه	قائمست اندر جهان هر پیشه
خان‌ها و قصرها و شهرها	کوه‌ها و دشت‌ها و نهرها
هم زمین و بحر و هم مهر و فلک	زنده از وی همچو از دریا سمک
پس چرا از ابلهی پیش تو کور	تن سلیمانست و اندیشه چو مور

(ص ۱۲۷، س ۱۴ به بعد)

ص ۷۳، س ۶، «رجعنا من الجهاد الا صغر الی الجهاد الا کبر» حدیث نبوی و نص آن مطابق نقل سیوطی در جامع‌الصغیر (ج ۲ ص ۸۵) و مناوی در کنوزالحقائق (ص ۹۰) چنین است:

قدمتم خیر مقدم و قدمتم من الجهاد الا صغر الی الجهاد الا کبر مجاهدة العبد هواه -
منتهی جمله اولی (قدمتم خیر مقدم) در کنوزالحقائق نیامده و مولانا این حدیث را در
مثنوی عنوان کرده و شرح و تفسیری سخت مستوفی و دلکش و مؤثر نموده است بدین
طریق:

ای شهان کشتیم ما خصم برون	ماند زان خصمی بتر در اندرون
کشتن این کار عقل و هوش نیست	شیر باطن سخره خرگوش نیست
دوزخست این نفس و دوزخ ازدهاست	کو به دریاها نگرده کم و کاست

کم نگرده سوزش آن خلق سوز	هفت دریا را درآشامد هنوز
اندر آیند اندروزار و خجل	سنگ‌ها و کافران سنگ دل
تا ز حق آید مر او را این ندا	هم نگرده ساکن از چندین غذا
اینست آتش اینست تابش اینست سوز	سیر گشتی سیر گوید نی هنوز
معه‌اش نعره‌زنان هل من مزید	عالمی را لقمه کرد و در کشید
آنکه او ساکن شود در کن فکان	حقّ قدم بر وی نهد از لامکان
طبیع کل دارد همیشه جزوها	چونکه جزو دوزخست این نفس ما
غیر حقّ خود که کمان او کشد	این قدم حقّ را بود کو را کُشد
روی آوردم به پیکار درون	چونکه وا گشتم ز پیکار برون
با نبی اندر جهاد اکبریم	قد رجعنا من جهاد الاصریم

(ص ۳۷، س ۱۵ به بعد)

ص ۷۳، س ۱۰، «آخر می گوید» فاعل این فعل به قرینه مقام ذکر نشده یعنی حکیم و فلسفی می گوید:

س ۱۲، «جوهر که از عرض طلبند» چنین است در نسخه اصل و حاشیه (ح) و ظاهراً باید چنین باشد: جوهر که او عرض طلبد هست ناپسند.

ص ۷۴، س ۴، «بر او از آنچه بود جز نامی نیست الخ» بیان این مطلب در مثنوی بدین گونه فرماید:

وای گلرویی که جفتش شد خریف	ای خنک زشتی که خوبش شد حریف
زنده گردد نان و عین آن شود	نان مرده چون حریف جان شود
تیرگی رفت و هم انوار شد	هیزم مرده حریف نار شد
آن خسری و مردگی یک سو نهاد	در نمک لان چون خری مرده فتاد

(ص ۱۳۴، س ۲ به بعد)

س ۱۰، «چون شعاع آفتاب الخ» این مضمون شبیه است بدانچه در مثنوی فرماید:

تو مدان روشن مگر خورشید را	گر شود پر نور روزن یا سرا
پرتو غسیری ندارم این منم	ور در و دیوار گوید روشنم

پس بگوید آفتاب ای نارشید چون که من غایب شوم آید پدید
(ص ۸۶، س ۹ به بعد)

و هم در تقریر این معنی فرموده است به وجه دیگر:

چون تو شیرین از شکر باشی بود کان شکر گاهی ز تو غایب شود
چون شکر گردی ز تأثیر وفا پس شکر کی از شکر گردد جدا
(ص ۵۲، س ۵)

س ۱۳، «باخت است و شناخت است» افلاکی این مطلب را از گفته مولانا بدین صورت روایت کرده است:

«فرمود که مرد را دو نشان است عظیم، یکی شناخت، دوم باخت، بعضی را شناخت هست باخت نیست، بعضی را باخت هست شناخت نیست».

ص ۷۵، س ۱، «قال النبی علیه السلام الخ» انتساب این کلام به حضرت رسول (ص) مورد تردید است و تاکنون در هیچ یک از کتب احادیث آن را منسوب بدان حضرت نیافته‌ام.

ص ۷۷، س ۱، شیخ ابراهیم: این شخص که به نام او در صفحه ۱۹۸ از همین کتاب نیز برمی‌خوریم از مریدان خاصّ شمس‌الدین تبریزی بوده و ظاهراً وی همان کس باشد که افلاکی از ارتباط او با شمس تبریز حکایت ذیل را نقل کرده است:

«حضرت بهاء‌ولد را قدس‌الله لطیفه مزیدی بود و او را قطب‌الدین ابراهیم گفتندی مردی بود صاحب‌دل و روشن ضمیر مگر روزی حضرت مولانا شمس‌الدین از ورنجید او را راه هر دو گوش بسته شد چنانک هیچ نمی‌شنید بعد از مدّتی باز عنایت فرمود آن کبری از وی زایل شد اما اثر قبضی در دلش بماند و هیچ نمی‌رفت مولانا شمس‌الدین فرمود یارا بارها از تو عفو کردم و صفا شدم چرا دل‌تنگی خوش باش همچنان آن حالت از و نمی‌رفت از ناگاه در میان بازار مقابل او شد به صدق تمام سر نهاد و کلمه شهادت بر زبان راند که لا اله الا الله شمس‌الدین رسول‌الله» و غرض از نقل این حکایت آنست تا معلوم گردد که قطب‌الدین ابراهیم از معتقدان شمس تبریزی بوده و ممکن است با شیخ ابراهیم مذکور در فیه مافیه یکی باشد زیرا از صفحه ۱۹۸ به صراحت معلوم می‌شود که

وی با شمس تبریز ارتباط داشته و شمس را به وی عنایت تمام بوده است و مؤید احتمال ما جمله بیست که در حاشیه (ح) نوشته‌اند به صورت ذیل «مرید بود قطب‌الدین ابراهیم».

س ۱، سیف‌الدین فرّخ: معلوم نشد کیست.

س ۶، طاس بعلینی: چنین است در نسخه‌ی اصل و در (ح) و سلیم‌آغا و ملّی (طاس بعلینی) و بهر صورت معنی آن واضح و روشن نیست بعلی منسوب است به بعلبک و طای بعلینی (با یاء وحدت) یعنی طاسی که در بعلبک سازند یا از آن جا آورند ولی آن چگونه طاسی بوده است معلوم نشد و شاهی برای استمال این ترکیب نیز به دست نیامد و در صورتی که فعل (می‌نهد) مفرد خوانده شود چنان‌که در نسخه‌ی اصل است اشکال و ابهام معنی بیش‌تر می‌گردد و به نظر می‌رسد که مگر این کلمه تحریف نام کسی باشد معروف در زمان مولانا چنان‌که در نسخه‌ی خطّی متعلّق به نگارنده که در سنه ۸۸۸ کتابت شده این‌طور نوشته‌اند «طیب بعلبکی نام شخص عطاریست بر سر ادویه‌های مختلف می‌نهد» که به اغلب احتمال چون کاتب این نسخه یا نسخه‌ی بی‌که نسخه‌ی نگارنده از روی آن کتابت شده متوجّه معنی مقصود نگردیده به شیوه معمول نساخ خالی از امانت در نسخه‌ی اصل دست برده و به جهت توضیح عبارت (نام شخص عطاریست) به سلیقه خود بر اصل افزوده است و نیز در نسخه چاپ هند (مطبعة اعظم‌کده) به همین جهت عبارت مذکوره بدین صورت ملاحظه می‌شود «طوّافان بر سر طبه‌های ادویه مختلف می‌نهند» اما در بعضی نسخ فعل را (می‌نهند) یعنی به صورت جمع نوشته‌اند که بر آن فرض ابهام معنی و قلق عبارت کمتر است.

علامه محقق آقای علی‌اکبر دهخدا دامت ایام افاضاته حدس می‌زنند که باید (طاس نعلینی) صحیح باشد نه طاس بعلینی یا بعلینی و در توجیه حدس خود این‌گونه اظهار می‌نمایند که به عین عبارت نقل می‌شود:

امروز در دگان بنکدارها و آجیل‌فروشان ظرفی از برنج یا حلبی هست که آن را سرطاس‌گویند و آن ظرف را چون مکیالی بر سر جوال‌های نخود و برنج و پسته و بادام نهند که برای ریختن متاع به ترازو به کار رود. این سرطاس هم امروز به صورت نعلین است بعید نمی‌نماید که این کلمه طاس نعلینی باشد.

ص ۷۹، س ۱، خار خار: خلجان و تعلق خاطر و اندیشه که ضمیر آدمی را بر طلب و کنجکاوی دارد.

س ۲، «که نیاساید» درین تعبیر (که) مکمل محذوفی است از قبیل: البتّه و هرگز و مجموع جزاء شرط است.

س ۹، «مغلان مال‌ها را می‌ستانند» دلیل است بر آن که تقریر این فصل بعد از سال ۶۴۰ بوده زیرا در این سال بود که مغلان به ممالک روم تاختند و بر آن نواحی دست یافتند.

س ۱۶، «لارهبانیه فی الاسلام» حدیث نبوی است و اصل آن در عیون‌الاخبار تألیف ابن قتیبه (ج ۴ ص ۱۸) بدین گونه آمده است:

عن طاوس ان رسول الله (ص) قال لازمام ولا خزام ولا رهبانیه فی الاسلام ولا تبتل ولا سیاحه فی الاسلام.

س ۱۶، «الجماعه رحمة» حدیث نبوی است و تمام آن در جامع صغیر (ج ۱، ص ۱۴۴) و کنوزالحقائق به نقل از مسند احمد (ص ۵۵) چنین است: الجماعه رحمة والفرقة عذاب. و در کنوزالحقائق به نقل از مسند الفردوس (ص ۸۸) به صورت ذیل هم دیده می‌شود: فی الجماعه رحمة و فی الفرقة عذب.

و مولانا در مثنوی سه نوبت به این حدیث استناد جسته و فرموده است:

این چنین شه را ز لشگر زحمتست لیک همره شد جماعت رحمتست
(ص ۸۰، س ۸)

جمع کن خود را جماعت رحمتست تا توانم با تو گفتن آنچه هست
(ص ۴۱۲، س ۸)

رازگویان با زبان و بی‌زبان الجماعه رحمه را تأویل دان
(ص ۶۱۴، س ۱۴)

ص ۸۰، س ۱۲، تنجامه: ملبوس و آن اندازه از لباس که تن را پیوشاند نزدیک به معنی ساتر عورت.

س ۱۳، «و تجّار ایشان را می‌فرمود تا بکشند» اشاره است به قتل تجّار که از ممالک

چنگیزی به قصد تجارت به ممالک خوارزمشاهی آمده بودند به دست غایر خان حاکم اترار در حدود سنه ۶۱۵.

س ۱۹، یرغو: لفظ مغلی است به معنی مرافعه و دادخواهی.

ص ۸۱، س ۱، «اشتر را گفتند الخ» این مضمون را در مثنوی به طرزی نیک شیوا و دلاویز به نظم آورده است:

آن یکی پرسید اشتر را که هی از کجا می آیی ای اقبال پی
گفت از حنّام گرم کوی تو گفت خود پیدا است از زانوی تو
(ص ۴۹۷، س ۱۴)

س ۹، «اگر آدمی را الخ» به عقیده مولانا احوالی که بر آدمی عارض می شود از شادی و غم و اعلال و امراض هر یک نموداری از عمل خود وی و نمونه یی از پاداش و کیفر الهی است و قیامت مرد حق بین را در همین جهان به نقد حاصل است و این مضمون را در موارد مختلف از مثنوی بیان فرموده است من جمله در ابیات ذیل:

کی نکو کردی و کی کردی تو بَر که ندیدی لایقش در پی اثر
کی فرستادی دمی بر آسمان نیکیی کز پی نیامد مثل آن
گر مراقب باشی و بیدار تو هر دمی بینی جزای کار تو
(ص ۳۸۸، س ۱۶ به بعد)

و صریح تر و روشن تر ازین فرماید در قطعه یی که نظیر آن از حیث حسن تمثیل و ایجاز و بیان حقیقت کمتر می توان یافت و مراد ما این قطعه بسیار معروفست از مثنوی:

گرچه دیوار افکند سایه دراز باز گردد سوی او آن سایه باز
این جهان کوهست و فعل ما ندا سوی ما آید نداها را صدا
(ص ۶، س ۲۴)

س ۱۳، «مصطفی صلوات الله علیه الخ» مستند این روایت و درد گرفتن دست حضرت رسول (ص) را از تأثیر درد دست عباس در جایی ندیده ام و ظاهراً مأخذ آن مطالبی باشد که ابن سعد در طبقات جزو رابع ص ۷ نقل می کند:

عن ابن عباس قال لما امسى القوم يوم بدر والا ساری محبوسون فی الوثاق فبات

رسول‌الله (ص) ساهراً اول ليله فقال له اصحابه يا رسول‌الله مالك لاتنام فقال سمعت انين العباس في و ناقه فقاموا الى العباس فاطلقوه فنام رسول‌الله (ص) - و چنان‌که ملاحظه می‌شود درد گرفتن دست عباس از فشار بند درست است و گمان می‌رود که روایة همین قصه را دیده و شاخ و برگ بر آن افزوده‌اند.

ص ۸۲، س ۱، «آخر مصطفی (ص) الخ» مأخذ آن روایتی است که در طبقات ابن سعد، جزو اول از قسم ثانی، ص ۱۶۱ به طریق ذیل آمده است:
عن ایوب قال سمعت طاوسا یحدث ان النبی (ص) اتخذ خاتما من ذهب فبینما هو یخطب الناس یوما نظر الیه فقال له نظرة ولکم اخری ثم خلعه فرمی به وقال لا البسه ابدًا و همین روایت در احیاء علوم‌الدین، ج ۱، ص ۵۱ و ۱۲۰ و نیز ج ۳، ص ۲۴، و ج ۴، ص ۱۶۵ مذکور است.

س ۶ و ۷، «مصطفی (ص) را اول به کلی مشغول خود کرد الخ» ظاهراً این بیان، تأویلی است عرفانی نسبت بدانچه اصحاب سیره و مفسرین در کیفیت نزول وحی و سوره (اقراً) بر حضرت رسول (ص) روایت می‌کنند و ما اصل آن روایت را تا آن‌جا که مربوط به گفته مولانا است از سیره ابن‌هشام نقل می‌کنیم:

قال رسول‌الله (ص) فجاءنی جبریل و انانائم بنمط من دیاج فیه کتاب فقال اقرأ قال قلت ما اقرأ قال فغتنی به حتی ظننت انه الموت ثم ارسلنی فقال اقرأ قال قلت ماذا اقرأ قال فغتنی به حتی ظننت انه الموت ثم ارسلنی فقال اقرأ قال فقلت ماذا اقرأ ما اقول ذلك الا افتداء منه ان یعودلی به مثل ما صنع بی فقال اقرأ باسم ربک الذی خلق.

سیره ابن‌هشام طبع قاهره (مطبعة حجازی) ج ۱ ص ۲۵۴ - ۲۵۵.

س ۱۱، «سؤال کرد حکم‌های ازلی الخ» این سؤال و جواب را به وجه دیگر در مثنوی طرح و بیان فرموده است در ضمن قسمتی که آغازش اینست:

همچنین تاویل قد جف القلم بهر تحریض است بر شغل اهم

(ص ۵۱۷، س ۲۶).

س آخر، فصّال: به فتح اول و تشدید ثانی بر وزن شداد کسی که سخن پرداز می‌کند در مدح کسان تا صلت و جائزه گیرد (تاج‌العروس و محیط‌المحیط) و مجازاً به معنی یاوه‌پرداز

و پرگویی چنان که در متن حاضر ظاهراً بدین معنی استعمال شده است و اینک شاهد دیگر از مناقب افلاکی: ترا گفتند که سلطان العلماء می آید نگفتند که فصّالی می رسد تا جهت ملک فصلی ترکیب کند.

ص ۸۳، س ۱۴، «معنی التّحیّات چیست و صلوات و طیّات» سؤالیست از معنی عبارت واقع در تشهّد که از حضرت رسول (ص) روایت کرده اند بدین ترتیب: التّحیّات لله والصلوات والطیّات السلام علیک ایّها النبی ورحمة الله وبرکاته السّلام علینا وعلی عبادالله الصّالحین - صحیح مسلم ج ۲، ص ۱۳ - ۴ - بحاری ج ۱ - ص ۹؛ و مولانا جواب این سؤال و اسرار تشهّد را قریب به مضامین فیه مافیه ولی نغزتر و دلاویزتر بیان فرموده است در ضمن ابیات ذیل از مثنوی:

در تَحیّات و سلام الصّالحین	مدح جمله انبیا آمد دفین
مدحها شد جملگی آمیخته	کوزها در یک لگن در ریخته
زانکه خود ممدوح جز یک بیش نیست	کیشها زین روی جز یک کیش نیست
زانکه هر مدحی به نور حق رود	بر صور و اشخاص عاریت بود
مدحها جز مستحق را کی کنند	لیک بر پنداشت گمره می شوند

(ص ۲۴۸، س ۱۹ به بعد)

ص ۸۵، س ۱۵، «لا تعطوا الحکمة الخ» منسوبست به عیسی (ع) ولی به عبارات مختلف، رجوع کنید به: عیون الاخبار ج ۲، ص ۱۲۴ و احیاء علوم الدین ج ۱، ص ۲۷، و شرح آن ج ۱، ص ۲۵۳ که مآخذ دیگر این روایت را به دست می دهد.

ص ۸۶، س ۱، «وللارض من کاس الکرام نصیب» از قطعه یی که تمام آن مذکور است در احیاء علوم الدین ج ۴، ص ۷۱ بدین طریق:

شربنا شراباً طیّاً عند طیب	کذاک شراب الطیّین یطیب
شربنا و اهرقنا علی الارض فضلة	وللارض من کأس الکرام نصیب

و گوینده آن معلوم نگردید ولی مضمون آن در اشعار منوچهری نیز دیده می شود:

جرعه بر خاک همی ریزیم از جام شراب	جرعه بر خاک همی ریزند مردان ادیب
ناجوانمردی بسیار بود چون نبود	خاک را از قدح مرد جوانمرد نصیب

س ۵، نورزیدیت: نساخ گاهی دال آخر کلمه را به صورت تا می نوشته‌اند و این رسم تا قرن دهم در بعضی نقاط معمول بوده است چنان که در نسخه معارف بهاء ولد مکتوب در سنه ۱۰۰۰ مکرر نظیر این طرز کتابت و در متن حاضر ص ۱۱۹، ۱۴۱، ۱۴۲ نیز مشهود می‌افتد.

س ۱۱، «خترُوا آئیتکم» حدیث نبوی و تمام آن چنین است: خترُوا آئیتکم و اوکوا اسقیتکم و اجیفوا ابوابکم و احبسوا مواشیکم و اهالیکم من حیث تجب الناس الی ان یدهب فحمة العشاء - امالی مفید طبع نجف ص ۱۱۲ و همچنین رجوع کنید به: صحیح مسلم ج ۶، ص ۱۰۵ - ۱۰۷ که این حدیث را به روایات عدیده نقل کرده است.

ناگفته نماند که در هیچ یک از این روایات ادنی اشاره‌ی نیست بدین که مقصود از حدیث، کتمان اسرار الهی است از غیر مستعد و یا این که این سخن را حضرت رسول (ص) در موقع شرح اسرار و ورود منافقان فرموده باشند و قطعاً این مطلب از نوع تأویلات صوفیه و عرفاست در آیات قرآنی و احادیث نبوی ولی مولانا از مضمون این حدیث بر وفق نظر خود در مثنوی و غزلیات نیز استفاده کرده و فرموده است:

مشک بیند ای سقا می پیر از خم ما کوزه ادراک‌ها تنگ‌تر از تنگناست
بند کن مشک سخن پاشیت را واکن انبان قل ماشیت را
ص ۸۷، س ۴، «مجنون را می‌گفتند الخ» این حکایت را در مثنوی اینگونه به‌نظم آورده است:

ابلهان گفتند مجنون را ز جهل حسن لیلی نیست چندان هست سهل
بهتر از وی صد هزاران دلربا هست همچون ماه در شهر ای کیا
گفت صورت کوزه است و حسن می می خدایم می‌دهد از طرف وی
مر شما را سرکه داد از کوزه‌اش تا نباشد عشق اوتان گوش کش
(ص ۵۲۱، س ۱۱ به بعد).

ص ۸۹، س ۴، «من راه فقد رآنی الخ» ظاهراً منقولست از گفته بایزید بسطامی در وصف معراج خود: من رآک رآنی و من قصدک قصدنی - رساله النور، طبع مصر، ۱۳۹ که به اهتمام عبدالرحمن بدوی به عنوان (شطحات الصوفیة) به طبع رسیده است.

س ۱۱، «اینک جماعتی خود را الخ» افلاکی نقل می‌کند:

همچنان کمال کرم و وفور حلم و شیم ایشان به غایتی بود که روزی در سماع گرم شده بود و مستغرق دیدار یار گشته حالت‌ها می‌کرد ناگاه مستی به سماع درآمده شورها می‌کرد و خود را بی‌خودوار به حضرت مولانا می‌زد یاران عزیز او را رنجانیدند فرمود که شراب او خورده است بدمستی شما می‌کنید گفتند ترساست گفت او ترساست شما ترسا نیستید سر نهاده مستغفر شدند.

س ۱۷، «مرا لازم شد» متعلق این جمله محذوفست به قرینه سابق و مقصود این است که چون اشتهای مهمان به شکمبه است مرا لازم شد شورانیدن شکمبه و پاکیزه کردن آن.

س آخر، نفول اندیشان: نفول به ضم اول به معنی دور و دراز و ژرف و عمیق می‌آید چنان که مولانا فرماید در معنی اول:

تا عمر آمد ز قیصر یک رسول در مسدینه از بیابان نفول
و به معنی دوم گوید:

خاصه هر شب جمله افکار و عقول نیست گردد غرق در بحر نفول
و به معنی عمق و ژرفی و دوری نیز مستعملست چنان که هم‌اکنون مردم کوهستانی طبس گویند: ایوان پر نعل یعنی پریشان و دور و دراز و مولانا فرموده است:
این اشارت‌هاست گویم از نفول لیک می‌ترسم ز آزار رسول
و نفولی به معنی تعمق و دوراندیشی و فکر دور و دراز کردن می‌آید چنان که هم مولانا گوید:

آه از نفولی‌های تو آه از ملولی‌های تو آه از فضولی‌های تو یکسان شوازشدشانگی
و نفول‌اندیش ترکیبی است مرادف متعمق و ژرف‌بین یعنی کسی که در کارها و مسائل از روی غور و به ژرفی نگرد یا آن‌که دارای اندیشه‌های ژرف و عمیق باشد.
ص ۹۰ س ۲، «در ولایت و قوم ما از شاعری الخ» در توضیح این سخن افلاکی از زبان مولانا این‌طور نقل می‌کند:

فرمود که حق تعالی در حق اهل روم عنایت عظیم داشت و بهترین اقالیم خطّه

رومست اما مردم این ملک از عالم عشق مالک‌الملک و ذوق درون قوی بی‌خبر و بی‌مزه بودند مسبب‌الاسباب عزّ‌شانه و تعالی سلطانه لطیفه فرموده سببی از عالم بی‌سببی برانگیزانیده ما را از ملک خراسان به ولایت روم کشیده اعقاب ما را درین خاک پاک مأوی داد تا از اکسیر لدنی خود بر مس وجود ایشان ایثارها کنیم تا به کلی کیمیا شوند و محرم عالم عرفان و همدم عارفان عالم گردند.

بیت

از خراسانم کشیدیدي تسا بر یونانیان تا در آمیزم بدیشان تا کنم خوش مذهبی
چنانک گفت و چون مشاهده کردیم که به هیچ نوع به طریق حق مایل نبودند و از اسرار الهی محروم می‌ماندند به طریق لطافت سماع و شعر موزون که طباع مردم را موافق افتاده است آن معانی در خورد ایشان دادیم. و چون مولانا از خاندان زهد و تقوی وقفه و فتوی بود در آغاز کار شعر نمی‌سرود و به نظم سخن نمی‌پرداخت ولیکن پس از آشفستگی و فریفتگی بر آفتاب جمال شمس تبریز در سماع آمد و سخن منظوم آغاز فرمود و بیت و غزل و ترانه عاشقانه در سلک نظم آورد و در آخر کار از شاعری دل‌سرد گردید و آن داعیه فتور یافت چنان‌که در صفحه ۲۲۱ از متن حاضر بدین معنی اشارت فرمود و در غزلیات هم در بیزاری از شعر و شاعری ایبات بسیار گفته که به جهت نمونه چند بیتی نقل می‌شود:

شعر چه باشد بر من تا که از آن لاف زنم هست مرا فن دگر غیر فنون شعرا
شعر چو ابريست سیه من پس آن پرده چومه ابر سیه را تو مخوان ماه منور بسما
چون باشد آن سعادت یابم ز خود فراغت این گفتن و نوشتن ارزان و خوار ماند

من پیش ازین می‌خواستم گفتار خود را مشتری

اکنون همی خواهم که تو از گفت خویشم و آخری

مخفی مباد که تمامی عبارات فیه مافیه در این مورد در رساله فریدون سپهسالار مذکور است.

ص ۹۲ - س ۱، «الصید کله فی جوف القر» مثلثیست معروف و اصل آن بنا بر مشهور و به تصریح ابوسعید آبی در مجلد اول از کتاب نثر الدر (نسخه خطی بسیار قدیمی متعلق

به استاد دانشمند آقای ملک الشعرا بهار) و میدانی در مجمع الامثال چنین است: کَلَّ الصَّيْدُ فِي جَوْفِ الْفَرَا.

س ۳، «جزو درویشند الخ» این بیت از غزلیات مولانا است.

س ۸، «ای نسخه نامه، الهی الخ» این رباعی از آنِ نجم الدین رازی است مؤلف مرصادالعباد چنان که خود وی در کتاب منارات الساترین بدین مطلب تصریح می نماید. نسخه این کتاب که مشتمل است بر ۳۰۰ صفحه به قطع کوچک و در سنه ۱۰۲۰ کتابت شده در کتابخانه ملی ملک وجود دارد و به طوری که مؤلف در مقدمه گوید این کتاب را سی و اند سال پس از مرصادالعباد تألیف نموده و چون تألیف مرصادالعباد به تصریح همو در سنه ۶۲۰ بوده پس منارات الساترین در اواخر عمر وی و ظاهراً در حدود سنه ۶۵۴ به رشته تألیف درآمده است.

ص ۹۳، س ۲، «سجود و خدمت می کنیم» خدمت کردن به معنی تعظیم و نماز بردن در پارسی مستعملست چنان که فرخی راست:

دوش ناگاه رسیدم به در حجره او چون مرا دید بخندید و مرا برد نماز
گفتم ای جان جهان خدمت تو بوسه تست چه شوی رنجه بخرم دادن بالای دراز
تو زمین بوسه مده خدمت بیگانه مکن مر ترا نیست بدین خدمت بیگانه نیاز

و در جهانگشای جوینی ج ۲، ص ۱۰ هم بدین معنی آمده است در جمله ذیل: و قرار دادند که اتسز به کنار جیحون آید و سلطان را خدمت کند در روز دوشنبه دوازدهم محرّم سنه ثلاث و اربعین و خمسمائه اتسز بیامد و هم از پشت اسب سلطان را خدمت کرد. س ۸، «و بضدها تتبین الاشياء» این مصراع که از امثال سائره بشمار می رود و در متن حاضر نیز به نظر می رسد از ابوالطیب متنبی است و ما برای روشن شدن معنی تمامت بیت و شعر سابق بر آن را در این جا می آوریم:

من يظلم اللّؤماء في تكليفهم ان يصبحوها و هم له اكفاء
و نذيمهم و بهم عرفنا فضله و بضدها تتبين الاشياء

س ۱۲، «الطير يطير الخ» این جمله در مرزبان نامه چاپ لیدن ص ۱۲۷، س ۳

بدین صورت دیده می شود:

المرء يطير بهمة كالطير يطير بجناحيه - لیکن گوینده آن معلوم نشده و مولانا به این مضمون آن را در مثنوی اقتباس کرده گوید:

مرغ را پر می‌برد تا آشیان پرّ مردم همتست ای مردمان
(ص ۵۵۳، س ۲۸)

ناگفته نماند که این سخن با تفاوت عبارت همین کتاب مکرر شده است. س ۱۲، «خلق سه صنف اند الخ» تفصیل این مطلب را در مثنوی ملاحظه کنید در قسمتی که بدین بیت آغاز می‌شود:

در حدیث آمد که یزدان مجید خلق را سه گونه آفرید
(ص ۳۶۳، س ۱۶)

ص ۹۴، س ۵، «من غلب عقله الخ» از کلمات حضرت امیرالمؤمنین علی علیه‌السلام که در وسائل الشیعه، چاپ طهران، ج ۲، ص ۴۴۷ از حضرت صادق (ع) روایت شده است به طریق ذیل:

عن عبدالله بن سنان قال سألت ابا عبدالله جعفر بن محمد الصادق (ع) فقلت الملائكة افضل ام بنو آدم فقال: قال امير المؤمنين علي بن ابي طالب: ان الله ركّب في الملائكة عقلا بلا شهوة و ركّب في بنى آدم كليهما فمن غلب عقله شهوته فهو خير من الملائكة و من غلب شهوته عقله فهو شر من البهائم - و ماوردی در کتاب ادب الدنيا والدين این حدیث را به بعض العلماء نسبت داده و در کشف اصطلاحات الفنون با عنوان (قال حکیم) مذکور است. منهاج الیقین فی شرح ادب الدنيا والدين، چاپ آستانه، ص ۴۰ کشف اصطلاحات الفنون، طبع کلکته ص ۱۰۳۴ در ذیل کلمه عقل و مولانا در دفتر چهارم مثنوی این حدیث را منسوب به حضرت رسول (ص) و با اختلاف عبارت بدین صورت عنوان فرموده است: در تفسیر این حدیث مصطفی علیه‌السلام که ان الله تعالی خلق الملائكة و ركّب فيهم العقل و خلق البهائم و ركّب فيها الشهوة و خلق بنى آدم و ركّب فيهم العقل و الشهوة فمن غلب عقله شهوته فهو على من الملائكة و من غلب عقله شهوته فهو ادنى من البهائم. که ذیل حدیث مطابقت دارد با آنچه در فیه مافیه می‌بینیم. و در ترجمه این حدیث به پارسی گفته‌اند:

آدمی زاده طرفه معجون‌بست از فرشته سرشته وز حیوان
 گربدین میل می‌کند کم ازین ور بدان میل می‌کند به از آن

س ۷، «فرشته رست الخ» در دیوان غزلیات چاپ لکنهو و بعضی از نسخ خطی این
 بیت جزو اشعار مولانا آمده با اختلافی مختصر بدین صورت:

میان این دو منازع همانند مردم زاد.

ص ۹۵، س ۱۲، «چنانک طفل را الخ» در مثنوی فرماید:
 طفل تساگیرا و تا پویا نبود مرکبش جز شانه بابا نبود
 چون فضولی کشت و دست و پا نمود در عسنا افتاد و در کور و کبود
 (ص ۲۵، س ۳).

ص ۹۶، س ۱۲، «کنت کنزاً مخفیاً الخ» حدیث قدسی مشهوریست که صوفیه در اکثر
 کتب خود بدان استناد کرده‌اند و متن حدیث بدین صورت معروفست: کنت کنزاً مخفیاً
 فاحببت ان اعرف فخلقت الخلق لکی اعرف - و مؤلف اللؤلؤ المرصوع درین باره گوید:
 حدیث کنت کنزاً مخفیاً لا اعرف فاحببت ان اعرف فخلقت خلقاً و تعرفت الیهم فی عرفون.
 قال ابن تیمیة لیس من کلام النبی (ص) ولا یعرف له سند صحیح ولا ضعیف و تبعه الزرکشی
 و ابن حجر ولکن معناه صحیح ظاهر و هو بین الصوفیة دائر - اللؤلؤ المرصوع ص ۶۱.
 و مولانا در اقتباس از مضمون این حدیث فرماید، مثنوی:

گنج مخفی بد ز پُری چاک کرد خاک را تابان‌تر از افلاک کرد
 کنت کنزاً رحمة مخفیة فابتعثت امة مهدیة
 کنت کنزاً گفت مخفیاً شنو جوهر خود کم مکن اظهار شو
 گر بغرد بحر غره‌ش کف شود جوش احببت لان اعرف شود

(ص ۷۶، س ۱۵ و ص ۱۱۳، س ۱۰ و ص ۴۰۴، س ۱۴ و ص ۵۶۸، س ۱۱۴)

س ۱۳، «اخرج بصفاتى الى خلفى» گفته بایزید بسطامی است در شرح معراج خود
 که ما قسمتی از آن را به جهت تکمیل فائده از رساله‌النور، ص ۱۳۹ در این جامی آوریم:
 ثم قال (ای الله تعالی) لی: توحد بوحدانیتى و تفرّد بفردانیتى و ارفع راسک بسناج
 کرامتى و تعزز بعزتى و تجبر بجبروتى و اخرج بصفاتى الى خلقى ارهویتى فی هویتک

من رآک رآنی و من قصدک قصدنی - و در مناقب افلاکی این عبارت دوبار از زبان مولانا نقل شده است:

س ۱۵، «که آن معنی را از روی معنی ضد نیست الخ» در مثنوی این مطلب را روشن تر و مفصل تر بیان فرموده و گفته است:

چون مراد و حکم یزدان غفور	بود در قدمت تجلی و ظهور
بی ز ضدی ضد را نتوان نمود	و آن شه بی مثل را ضدی نبود
پس خلیفه ساخت صاحب سینه بی	تسا بود شاهش را آینه بی
پس صفای بی حدودش داد او	و آنکه از ظلمت ضدش بنهاد او
دو علم افراخت اسپید و سیاه	آن یکی آدم دگر ابلیس راه
در میان آن دو لشکرگاه زفت	چالش و پیکار آنچه رفت رفت
همچنین دور دوم هابیل بود	ضد نور پاک او قابیل بود
همچنین این دو علم از عدل و جور	تا به نمرود آمد اندر دور دور
ضد ابراهیم گشت و خصم او	و آن دو لشکر کین گذار و جنگجو
دور دور و قرن قرن این دو فریق	تا به موسی و به فرعون غریق
سالها اندر میانشان حرب بود	چون ز حد رفت و ملالت می فرود
آب دریا را حکم سازید حق	تا که ماند که برد زاین دو سبق
همچنین تا دور عهد مصطفی	با ابوجهل آن سپهدار جفا

(ص ۶۳-۶۴، به اختصار نقل شد).

ص ۹۷، س ۱، «مه نور می فشاند الخ» این بیت با مختصر تغییری در دیوان سید حسن غزنوی به نظر می رسد ضمن قصیده بی که مطلعش این است:

یارب چه شور بود که اندر جهان فتاد سود حسود صدر جهان را زبان فتاد
و بیت مذکور به صورت ذیل دیده می شود:

مه نور می فشاند و سگ بانگ می کند مه را چه جرم خاصیت سگ چنان فتاد
دیوان سید حسن غزنوی، به اهتمام دانشمند نبیل آقای مدرس رضوی دامت
افاضاته چاپ طهران، ص ۳۱-۳۲.

و معلوم نیست که کدام یک از این دو بیت مأخوذ از دیگری است زیرا مضمون آن از معانی متداوله و جزو امثالست و در شعر خاقانی نیز دیده می‌شود:

خصم سگدل ز حسد نالد و چون جبهت ماه نور بی صرفه دهد و عوع عوّا شنوند
و این مثل عربی: لا یضر السحاب نباح الکلاب، تقریباً همین معنی را افاده می‌کند و مولانا هم این مضمون را در اشعار ذیل آورده است:

زانکه از بانگو علالای سکان هیج واگردد ز راهی کاروان
یا شب مهتاب از غوغای سگ سست گردد بدر را در سیر تگ
مه فشانند نور و سگ عوعو کند هرکسی بر خلقت خود می‌تند

(ص ۵۵۱، س ۷ به بعد)

س ۵، «فقیری در ولایت عرب الخ» بنابه روایت فریدون سپهسالار (رساله فریدون سپهسالار، چاپ طهران، ص ۱۲۴) و به نقل افلاکی که این حکایت را به تفصیل تمام‌تر و برای اثبات کرامات اولیاء و متضمن بعضی از نکات صوفیانه آورده‌اند، فقیر مذکور در این حکایت مولانا شمس‌الدین تبریزی بوده است.

ص ۹۸، س ۱، «این مقری قرآن را الخ» ظاهراً مقصود از مقری مشارالیه شیخ صابن‌الدین مقری سبعة خوان است از معاصرین مولانا که در چند حکایت از مناقب افلاکی نام او مذکور است و چون مضامین آن حکایات با مطالب این فصل مناسب می‌نماید اینک آن‌ها را در این جا نقل می‌کنیم:

همچنان منقولست که روزی حضرت خداوندگار را در اجلاس شیخی اتفاق افتاد مگر شیخ صابن‌الدین مقری سبعة خوان بخواندن والضّحی رسیده تا آخر سوره باماله خواندن گرفت می‌خواند که والضّحی واللّیل اذا سجدی ما ودّعک ربّک و ماقلی حضرت خداوندگار عظیم منفعل شد حضرت چلبی حسام‌الدین بنمهد عذر آن آغاز کرد که این مقری قراءت کسایی می‌خواند خداوندگار معذور فرماید فرمود که چلبی راست می‌فرماید اما مثال ایشان بدان فقیه ترک می‌ماند که از سفر رسیده بود نحوییی ازو سؤال کرد که من این انت قال من طیس به جای آنک طوس گوید نحوی گفت واللّه ما سمعت انا اسم هذا البلد فی عمری فقیه گفت نمی‌دانی که من حرف جرّ است در طوس درآمد آن

را طیس کرد نحوی گفت من در نحو چنین خواندم من حرفی را جرّ کند اما نشنیدم که شهری را ور گرداند.

همچنان از یاران کبیر منقول است که روزی در بندگی مولانا حکایت سبعه خوانی صاین‌الدین مقری می‌کردند که ابو حفص دوران و قالون زمانست و هر شب ختم قرآن کند آنگاه آرامد فرمود که آری گردکان را نیکو می‌شمرد و از مغز نغزش حظی ندارد.

همچنان روزی صاین‌الدین به تکلف می‌گوید که امشب به عشق مولانا قرآن را ختم کردم فرمود که چون نظر قیدی فی الحال سر نهاد و گریان شد.

س ۳، قندز: به ضم اول و ثالث و سکون ثانی سگ آبی است که پوست آن را در لباس به کار برند و بعضی گفته‌اند جانوری است سیاه‌رنگ شبیه به سگ که از پوست آن در لباس استفاده کنند.

ص ۹۹، س ۱، (آورده‌اند که در زمان رسول (ص) الخ) ظاهراً اشاره است به روایتی که از انس بن مالک نقل کرده‌اند: کان الرجل اذا قرأ سورة البقرة و آل عمران جد فینا و معنی (جدّ فینا) اینست که (عظم قدره) رجوع کنید به: فائق زمخشری و نهاییه ابن‌الاثیر در ذیل لغت (جد) و مولانا در اشاره بدین روایت نیز در مثنوی گوید:

ربع قرآن هرکرا محفوظ بود جل فینا از صحابه می‌شنود

ناگفته نماند که در کلیه نسخ چاپی از آن جمله چاپ نیکلسن که از روی اقدم و اصح نسخ به طبع رسیده و شروع مثنوی این عبارت به طور واضح (جل فینا) بلام نوشته شده است در صورتی که ضبط روایت در ذیل کلمه (جد) به خوبی می‌رساند که زمخشری و ابن‌الاثیر آن را بدال مهمله می‌خوانده‌اند نه بلام و محتملست که کتاب مثنوی از بابت قرب این دو کلمه در کتابت مرتکب این اشتباه شده باشند.

س ۳، «برای آنک ایشان قرآن را الخ» همین تعبیر را افلاکی از زبان مولانا به صورت ذیل روایت می‌کند:

مثال مقلدان شریعت و طریقت نیز همچنانست که کلام‌الله را می‌خوانند و سخنان اولیا را تقریر می‌کنند و هیچ مستی و شوقی ندارند و از آن جا ذوقی نمی‌یابند از آنک می‌خوانند و می‌خایند و هیچ نمی‌خورند.

و نیز از گفته مولانا می آورد که: ده من نان را خاییدن و در جیب ریختن قوی سهلست اما یک من نان را خوردن عظیم دشوار است چه این علماء ظاهر علوم اهل معلوم را می خایند و می ریزند اگر یک بار چنانک می باید خوردندی بی آنک خواندندی از زحمت خاییدن رهیدندی.

و در تقریر این معنی نیز رجوع کنید به مثنوی (ص ۲۲۷ - ۲۲۸) در ذیل این بیت:

در صحابه کم بدی حافظ کسی گرچه شوقی بود جانشان را بسی
س ۴، نجایند: از جاییدن که شکل دیگر است از جویدن به معنی خرد و نرم کردن چیزی در دهان و این لغت هم اکنون در بعضی نقاط خراسان به معنی مذکور متداولست.
س ۴، «ربّ تالی القرآن و القرآن یلعنه» غزالی در احیاء العلوم ج ۱، ص ۱۹۵، این سخن را به انس بن مالک نسبت می دهد با این تفاوت در تعبیر: ربّ تال للقرآن.
و با عبارت: کم من قارئ للقرآن، در ترجمه التنبیهاث العلیه علی وظائف الصلوة الثقلیه معروف باسرار الصلوة که اصل تألیف از شیخ زین الدین شهید ثانی و ترجمه آن از محمد صالح بن محمد صادق است از علماء عهد شاه سلطان حسین صفوی (طبع طهران ص ۱۲۰) به عنوان حدیث نبوی آمده.

س ۷، «غفلت عمارت و آبادانی ها انگیزاند» شبیه بدان در مثنوی فرماید:

پس ستون این جهان خود غفلتست چیست دولت کاین دواد و بالتست
(ص ۳۵۹، س ۱)

س ۱۶، المراد: تعبیری است مرادف الحاصل و بالجمله و باری.

ص ۱۰۰، س ۵، کور و کبود: ترکیبی است متداول در آثار قدما و در مثنوی گاه به

حالت اسمی و به معنی رنج و آفت و نقصان و رسوایی استعمال می شود مانند:

چون فضولی گشت و دست و پا نمود در عنا افتاد و در کور و کبود
گر خفاشی رفت در کور و کبود باز سلطان دیده را باری چه بود
بهر خوردن جز که آب آن جا نبود روز شب خربد در آن کور و کبود
و معادل آن است «کوری و کبودی» در گفته نظامی که هدایت در ذیل لغت (کرخ) در

انجمن آرای ناصری به استشهاد آورده است:

کبودی و کوری در آمد ز چرخ که بغداد را کرد بی‌کاخ کرخ
و گاهی این تعبیر به حالت وصفی و به معنی: ناقص و رسوا، زشت و نادلیذیر، مقرون به
رنج و آفت، به کار می‌رود مانند:

زانک جان چون واصل جانان نبود تا ابد با خویش کور است و کبود
تساجران انبیا کردند سود تاجران رنگ و بو کور و کبود
آمد و دید انگبین خاص بود کور شد آن دشمن کور و کبود

و در متن حاضر (فیه مافیه) به حالت قید و وصف‌الفعل آمده و معنی طیرگی و نفرت را
افاده می‌کند و از امثله مذکوره واضح می‌گردد که لفظ (کور) در این تعبیر باید با راء
مهمله خوانده شود چنان‌که این ابیاتهم که از مثنوی نقل می‌شود مؤید آن است:

پیش هست وی بیاید نیست بود چیست هستی پیش او کور و کبود
گر نبودی کور ازو بگداختی گر می‌خورشید را بشناختی
ور نبودی او کبود از تعزیت کی فسردی همچو بیخ این ناحیت

(ص ۱۴، س ۷ و ۸)

ولی از این بیت نظامی در لیلی و مجنون:

هان تا نفریید این عجزت چون خود نکند کبود و کوزت

بر می‌آید که استعمال آن به زاء معجمه نیز رواست.

س ۱۶، «چون اندر تبارش الخ» از هجونامه منسوب به فردوسی است.

ص ۱۰۱، س ۱، «مولانا شمس‌الدین قدس‌الله سرّه می‌فرمود الخ» این قصّه بعینها
مذکور است در اسکندرنامه منثور که ظاهراً در اواخر قرن پنجم یا نیمه اول قرن ششم
تألیف شده با انشایی بسیار فصیح و شیوا و نسخه آن تعلق دارد به دانشمند محترم آقای
سعید نفیسی استاد دانشگاه طهران.

ص ۱۰۲، س ۱، تاج‌الدین قباویی: شرح حالش معلوم نیست؛ قباویی به ضم اول نسبت
است به قیا که دهی است در دو میلی مدینه طیّبه و نیز شهری از بلاد فرغانه نزدیک به
چاچ که مشهور در نسبت بدان قباوی است (با واو قبل از یاء) چنان‌که در انساب
سمعانی می‌بینیم و قباّنی (مطابق نسخه اصل) منسوب است به قباّان (معرب قباّان - کپان)

چیزی که بدان بارهای سنگین را وزن می‌کنند، رجوع کنید به معجم البلدان ج ۷، ص ۲۰ - ۲۲ و انساب سماعی و تاج العروس.
 س ۱۱، دراز کشیدن: تطویل بلاطائل و سخن دراز و مطول گفتن است، مولانا در مثنوی می‌فرماید:

گر بفرماید بگو بر گوی خویش لیک اندک گو دراز اندر مکش
 و بفرماید که اندر کش دراز همچنان شرمین بگو با امر ساز

(ص ۳۷۷ - ۳۷۸)

ص ۱۰۳، س ۱۱، دوانیدن، در غیاث اللغات (دواندن) به معنی خجل کردن ضبط شده و در متن حاضر به معنی درشتی کردن و خشم گرفتن است و در بشرویه خراسان هم اکنون مرادف درشت گفتن و تندی کردن در گفتار استعمال می‌شود و به معنی غالب شدن و فائق آمدن نیز می‌آید چنان‌که درین بیت از غزلیات مولانا:

آن ماه کوبه خوبی بر جمله می‌دواند ای عاشقان شما را پیغام می‌رساند
 ص ۱۰۴، س ۴، «آورده‌اند که پیغامبر صلی الله علیه و سلم الخ» این واقعه در مراجعت از غزوه تبوک اتفاق افتاد و نص آن در عیون الاخبار ج ۱ ص ۱۳۴ چنین است: لما نزل النبی المعرس امر منادیا فنادی لا تطرقوا النساء فتعجل رجالن فکلاهما وجد مع امرأته رجلا.

نیز رجوع کنید به: احباء علوم الدین ج ۲، ص ۳۰ و ۱۷۴ و شرح آن موسوم به اتحاف السادة المتقین به شرح اسرار احیاء علوم الدین، ج ۵، ص ۳۵۹ - ۳۶۰ که مدارک خبر را به تفصیل ذکر می‌کند.

س ۱۰، «راه یسی علیه السلام» مقایسه فقر عیسوی است با فقر محمدی و بیان آن در مثنوی بدین طریق فرموده است:

گفت مرغش پس جهاد آنگه بود کاین چنین رهزن میان ره بود
 از برای حفظ یاری و نبرد بر ره نایمن آید شیرمرد
 عرق مردی آنگهی پیدا شود که مسافر همره اعدا شود
 چون نبی السیف بوده است آن رسول امّت او صفدرانند و فحول

مصلحت در دین ما جنگ و شکوه مصلحت در دین عیسی غار و کوه
مصلحت داده است هر یک را جدا مصلحت جو گستر تویی مرد خدا
(ص ۵۶۲-۵۶۳) ابیات بعد هم ملاحظه شود.

ص ۱۰۵، س ۶، «الانسان حریص علی ما منع» حدیث نبوی است و نص آن مطابق نقل سیوطی در جامع‌الصغیر ج ۱، ص ۸۵، و مناوی در کنوزالحقائق ص ۳۱ چنین است: ان ابن آدم لحریص علی ما منع - مولانا در موارد ذیل از مثنوی مضمون این روایت را اقتباس کرده و گفته است:

گرم‌تر شد مرد زان منعی که کرد گرم‌تر گردد همی از منع مرد
(ص ۲۷۹، س ۲۶)

در خموشی گفت ما اظهر شود که ز منع آن میل افزون‌تر شود
(ص ۵۶۸، س ۱۴)

کیست کز ممنوع گردد ممتنع چون که الانسان حریص ما منع
(ص ۶۳۸، س ۲۶)

س ۱۵، «ای غر خواهر» معنی آن روشنست و افلاکی گوید که مولانا وقتی خشم گرفتگی این کلمه بر زبان راندی - اینک روایت افلاکی:

همچنان ارباب‌الباب روایت کردند که چون حضرت مولانا از کسی رنجیدی و مکابره او از حد شدی «غر خواهر» گفتی و درهمش کوفتی چه اصطلاح شتم خراسانیان همین بوده است.

ص ۱۰۶، س ۳، «که ایشان را مستوران حق گویند» از مضمون حدیث قدسی: اولیایی تحت قبایی لایعرفهم گیری - که در احیاء علوم‌الدین ج ۴ ص ۲۵۶، مذکور است؛ و تقسیم اولیا به نحوی که در فیه مافیه می‌بینیم و نزدیک به همین مضامین در ولدنامه طبع طهران، ص ۲۶۸، نیز ملاحظه می‌شود.

س ۸، عشقناک: ترکیبی است از عشق و ناک که اداتیست مفید معنی ائصاف مانند: ذوقناک، طربناک، غصه‌ناک، روحناک، جرعه‌ناک، نورناک، فکرنناک، اقبالناک، مکرناک: کفرناک: که جز کلمه (طربناک) که در اشعار حافظ و دیگران شواهد بسیار

دارد سائر کلمات را مولانا در مثنوی به کار برده که به جهت احتراز از تطویل به ذکر شواهد آن‌ها نپرداخته‌ایم و مولانا در ترکیب این ادات توسع بیشتر قائل شده و با صفات نیز آن را ترکیب کرده و ساحرناک و منکرناک گفته است بر قیاس گفته منوچهری:

بیرم این درشت‌ناک بادیه که گم شود خرد در انتهای او

و ترکیب (عشقناک) در بیت ذیل از مثنوی آمده است:

عام می خوانند هر دم نام پاک این عمل نبود چون بود عشقناک

س ۱۵، «این بار شما الخ» چنان که به صراحت از این عبارت استنباط می‌شود تقریر این فصل پس از مراجعت شمس الدین از شام به قونیه در سال ۶۴۴، صورت گرفته و بنابراین از اقدم فصول متن حاضر تواند بود.

ص ۱۰۷، س ۶، «بهاء الدین سؤال کرد» ممکن است که مراد بهاء الدین محمد فرزند مولانا معروف به سلطان ولد باشد و هم محتملست که مقصود بهاء الدین بحری باشد که به قول افلاکی «کاتب اسرار» مولانا بوده و نام او در چندین حکایت از مناقب افلاکی آمده است.

ص ۱۰۸، س ۱، شریف پای سوخته: شرح حال او به دست نیامد.

ص ۱۰۹، س ۲، «شیخ محله می‌گفت» در حاشیه نسخه (ح) مقابل این مطلب نوشته‌اند: فخر اخلاطی - یعنی مقصود از شیخ محله فخر اخلاطی است.

س ۱۶، «و نظیر این مولانای بزرگ الخ» این تمثیل در معارف بهاء‌ولد بدین‌گونه آمده است:

پرسیدند که معنی رجعنا من الجهاد الا صغر الی الجهاد الا کبر چه باشد گفتم بدانک عالم شهادت بر روی عالم غیب چون کفی است بر روی دریا و این کافران ظاهر دست‌افزار کافران غیبی‌اند و آن شیاطین‌اند و سوسه ایشان بسیارست مر نفس را پس جهاد با شیاطین نفس اکبر آمد.

ص ۱۱۱، س ۱، شیخ صلاح الدین: مراد صلاح الدین فریدون زرکوب قونوی است از یاران راستین و محبوبان گزیده مولانا که پس از غیبت و استتار شمس تبریزی مدت ده سال تمام مولانا سرگرم محبت وی بود و با او عشق‌بازیها داشت، وفاتش ۶۵۷، برای

اطلاع از احوال او رجوع کنید به: رساله فریدون سپهسالار. ص ۱۴، ۱۴۱، ولدنامه، ص ۶۳-۱۱۲ و نفحات الانس جامی، مناقب افلاکی، رساله نگارنده در تحقیق احوال مولانا ص ۱۰۰-۱۱۱.

ص ۱۱۲، س ۱، ابن چاوش: ظاهراً وی همان نجم‌الدین بن خرم چاوش باشد که مولانا در یکی از مکاتیب خود وی را «فرزند عزیز» خوانده و شفاعت می‌کند تا از جرم او درگذرند، مکتوبات مولانا، ص ۱۷ و چنان‌که از همین فصل برمی‌آید ابن چاوش از مریدان مولانا ولی از جمله کسانی بوده است که در صلاح‌الدین زبان وقیعت دراز کرده و بر صلاحیت او برای خلافت و جانشینی مولانا معترض بوده‌اند.

ص ۱۱۵، س ۱، توقات: به فتح اول (مطابق ضبط یاقوت در معجم البلدان ج ۱، ص ۴۳۰) شهری است در شمال شرقی قونیه نزدیک به سیواس و ظاهراً به ضم اول و توقاد (به دال در آخر کلمه) نیز رواست.

ص ۱۱۶، س ۱۸، گرفت: اسم مصدر و مرخم گرفتن است و در این جا به معنی گرفت و گیر و مؤاخذه به کار رفته و سنایی در بیت ذیل:
دست کوته کن از گرفت حرام بر سر آرزوی خود زن گام
در معنی اخذ و گرفتن استعمال کرده است.

این بیت از مثنوی تحریمه القلم منسوب به سنایی است که مجموعاً یکصد و دو بیت و مشتمل بر لغزیست در وصف قلم و نسخه اصل که در کتابخانه‌های اسلامبول محفوظ است. در هشتم ماه شعبان ۶۸۳ هجری کتابت شده است و نسخه عکسی آن در کتابخانه ملی (تهران) وجود دارد.

س ۱۹، «نحن نحکم الخ» غزالی در احیاء علوم‌الدین، ج ۴، ص ۱۵۱ با مختصر اختلافی در عبارت جمله مذکوره را به حضرت رسول (ص) نسبت می‌دهد و سبکی در طبقات الشافعیه ج ۴، ص ۱۷۵، آن را جزو احادیثی که در احیاء‌العلوم ذکر شده ولی سند آن به دست نیامده است می‌آورد و در شرح احیاء‌العلوم نیز بدین مطلب تصریح شده است اتحاف السادة المتقين، ج ۹، ص ۳۰۷.

ص ۱۱۸، س ۱، «ز پردها الخ» این بیت اثر طبع مولانا است در غزلی که بدین مطلع آغاز می‌شود:

ز قیل و قال تو گر خلق بو بیردندی ز حسرت وز فراقهت همه بمردندی
 س ۶، استثنا: در این مورد به معنی گفتن ان شاء الله است چنان که در آیه شریفه: اَنَا
 بِلُونَاهُمْ كَمَا بَلُونَا اصحاب الجنة اذا قسموا لیصر منها مصبحین ولا یستثنون، که استثنا به
 همین معنی است. رجوع کنید به کشف زمخشری، چاپ مصر ج ۲، ص ۴۸۰ - ۴۸۱ و
 تفسیر تبیان از شیخ ابو جعفر محمد بن الحسن الطوسی، طبع ایران ج ۲، ص ۶۹۸ و نیز
 بدین معنی وارد است در حدیث ذیل: فقال رسول الله (ص) لو كان استثنی لولدت کل
 واحدة منهن غلاما فارسا یقاتل فی سبیل الله - صحیح مسلم، ج ۵، ص ۸۷.

و مولانا نیز در مثنوی فرماید:

گر خدا خواهد نگفتند از بطر	پس خسدا بنمودشان عجز بشر
ترک استثنا مرادم قوتیست	نی همین گفتن که عارض حالتیست
ای بسا ناورده استثنا بگفت	جان او با جان استثناست جفت

(ص ۲، س ۱۸ و ۱۹)

لیک استثنا و تسبیح خدا	ز اعتماد خود بد از ایشان جدا
ذکر استثنا و جزم ملتوی	گفته شد در ابتدای مثنوی

(ص ۶۳۸، س ۲۹)

بهر استثناست این حزم و حذر	زانکه خر را بز نماید این قدر
----------------------------	------------------------------

(ص ۶۳۹، س ۱۳)

س ۱۶، «قلم این جا رسید الخ» از افضل الدین خاقانی شروانی ست و تمامت بیت
 چنین است:

نامه‌ها می‌نوشت خاقانی قلم این جا رسید و سر بشکست
 ص ۱۱۹، س ۶، «الدنیا کحلم النائم» مطابق گفته غزالی حدیث نبوی و نص آن
 چنین است: الدنیا حلم و اهلها علیها مجازون و معاقبون، احیاء علوم الدین، ج ۳، ص
 ۱۴۸ - و بعضی در نسبت آن به حضرت رسول (ص) تردید کرده‌اند - اتحاف السادة
 المتقین، ج ۸، ص ۱۰۷ - و این جمله از حضرت امیر (ع) بدین صورت نقل شده است:
 الدنیا حلم والآخره یقظة و نحن بینهما اضغاث احلام - شرح نهج البلاغه، طبع مصر، ج
 ۴، ص ۵۶۳ - و مولانا فرموده است در مثنوی:

این جهان را که به صورت قائمست گفت پیغمبر که حلم نائمست
(ص ۲۳۸، س ۱۳)

همچنین دنیا که حلم نائمست خفته پندارد که او خود دائمست
(ص ۴۲۱، س ۱۳)

س ۱۱، پیشین: در این کتاب به معنی پیش‌تر استعمال می‌شود چنان‌که در جاهای دیگر این کتاب نیز به همین معنی آمده است و در مناقب افلاکی هم مکرراً در مورد مذکور به کار رفته مانند: حضرت رسول (ص) را پیشین به خواب می‌دیدند، و حال آن مسکین آن چنان شد که حضرت سلطان‌العلماء (رض) پیشین فرموده بوده، و بیست جوق گویندگان فاخر مرثیه‌های حضرت مولانا را که پیشین گفته بود می‌سراییدند.

س آخر، «این نفس آدمی الخ» در مثنوی مضمون مذکور را به وجهی اعجاز‌آمیز فرموده است:

پوزبند وسوسه عشقت و بس ورنه کی وسواس را بسته است کس
(ص ۵۲۰، س ۵)

ص ۱۲۰، س ۱، «حبّک الشی، یعمی و یصم» حدیث نبوی و مطابق است با نقل سیوطی در جامع صغیر، ج ۱، ص ۱۴۵، و با مختصر تفاوت مذکور است در احیاء علوم‌الدین، ج ۲، ص ۲۵ و کنوزالحقائق، ص ۵۶ و مولانا از مضمون آن در مثنوی بدین‌گونه استفاده فرموده است:

در وجود تو شوم من منعدم چون محبم حبّ یعمی و یصم
(ص ۷۰، س ۲۰)

کوری عشقت این کوری من حبّ یعمی و یصم است ای حسن
(ص ۲۵۴، س ۵)

بس نبیند جمله را با طمّ ورم حبک الاشیاء یعمی و یصم
(ص ۶۱۹، س ۱۵)

س ۴، «چون ابلیس را به این جرم الخ» بیان آن از مثنوی بشنوید:

گفت شیطان که بما اغویتنی کرد فعل خود نهان دیو دنی

گفت آدم که ظلمنا نفسنا
 در گنه او از ادب پنهانش کرد
 بعد توبه گفتنش ای آدم نه من
 نی که تقدیر و قضای من بدان
 گفت ترسیدم ادب نگذاشتم
 گفت من هم پاس آنت داشتم
 او ز فعل حق نبد غافل چو ما
 زان گنه بر خود زدن او بر خورد
 آفریدم در تو آن جرم و محن
 چون به وقت عذر کردی آن نهان

(ص ۴۰، س ۸ به بعد)

ص ۱۰۲، س آخر، «کلم الناس علی قدر عقولهم» از کلمات حضرت رسول (ص) که به صور ذیل مضمون آن روایت شده است:

۱- حدیث مروی از حضرت امیر: حدیث الناس بما یعرفون دعوا ما ینکرون اتریدون ان یکذب الله و رسوله که در صحیح بخاری، ج ۱، ص ۲۴، روایت شده و در احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۲۷، با تغییر (کلموا الناس) مذکور است.

۲- حدیث مروی از ابن عمر: نحن معاشر الانبیاء امرنا ان تکلم الناس علی قدر عقولهم که در احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۷۴، می توان دید و ظاهراً جمله مذکور در فیه مافیة از ترکیب و خلط این دو روایت به وجود آمده باشد.

ص ۱۲۱، س ۳، «چراغ اگر می خواهد الخ» نظیر آن در صفحه ۳۸ گذشت.

س ۱۲، «لا تفضلو نی علی یونس الخ» حدیث نبوی و نص آن مطابق نقل مسلم چنین است: ما ینبغی لعبدان یقول انا خیر من یونس بن متی - صحیح مسلم، ج ۷، ص ۱۰۱ - ۱۰۲ و ثعلبی و حافظ ابونعیم با تفاوت «لا ینبغی لاحد» این حدیث را روایت می کنند، عرائس المجالس معروف به قصص الانبیاء، چاپ مصر ۱۳۵۶، ص ۳۴۴، حلیة الاولیاء ج ۵، ص ۵۷ طبع مصر و در کنوز الحقائق، ص ۱۳۱، بدین صورت: من قال انا خیر من یونس بن متی فقد کذب، نقل شده است و مولانا این حدیث را در مثنوی شرحی لطیف و جذاب فرموده است در ابیات ذیل:

گفت پیغمبر که معراج مرا
 آن من بالا و آن او بشیب
 نیست از معراج یونس اجتبا
 زآنکه قرب حق برونست از حسیب
 قرب حق از حبس هستی رستن است
 قرب نر پایین به بالا جستن است

(ص ۳۱۲، س ۲۱)

ص ۱۲۲، س ۳، کشف: تفسیر قرآن که زمخشری آن را در سفر دوّم خود به مکه (ظاهراً سنه ۵۲۵) به خواهش علی بن حمزه بن وهّاس از سادات حسنی مقیم مکه در محرم ۵۲۶ آغاز کرده و روز دوشنبه ۲۳ ربیع‌الآخر سال ۵۲۸ آن را به اتمام رسانیده است و شهرت آن ما را از بحث درباره اهمیت متن و شرح و حواشی که بر آن کتاب نوشته‌اند مستغنی می‌دارد.

س ۴، زمخشری: منسوب است به زمخشر از توابع خوارزم و مشهور بدین نسبت است، امام علامه ابوالقاسم محمود بن عمر الزّمخشری از اکابر علماء اسلام در ادب و لغت و نحو و تفسیر و روایت و کلام متولد در ۲۷ رجب سال ۴۶۷ و متوفی در لیلة عرفه سال ۵۳۸ که از تألیفات او کتاب کشف در تفسیر و مفصل در نحو و مقدمه الادب و اساس البلاغة در لغت و ربیع‌الابرار در نوادر اخبار و اشعار و ابواب محاضرات و الفائق در غریب الحدیث بسیار مشهور است.

س ۱۵، تقدیراً: به معنی بالفرض و به فرض آن که و فرضاً در متن حاضر مستعمل است ص ۱۰۵، ۱۵۷ و تقدیر گرفتن مرادف فرض کردن می‌آید مانند: تقدیر گیر که روح کسی دیگر در بند دوستی تو باشد، معارف بهاء ولد.

ص ۱۲۳، س ۵، «ما سبق رسول الله احد بالسّلام» مضمون آن متفق علیه است و اصحاب سیر و رواة حدیث عباراتی شبیه بدان نقل می‌کنند مثل: یبدر من لقی بالسّلام که در طبقات ابن سعد، جزو اوّل از قسم ثانی، ص ۱۲۹، از قول هند بن ابی‌هاله در وصف حضرت رسول (ص) نقل شده و مانند: وکان من خلقه ان یبدأ من لقیه بالسّلام که در احیاء علوم الدّین، ج ۲، ص ۲۵۰ روایت شده است ولی معلوم نشد که مولانا این عبارت را بعینها از کجا نقل فرموده تا فاعل «گفت» واقع بعد از عبارت به تحقیق معلوم باشد.

ص ۱۲۵، س ۱۵، «از خرد پر داشت الخ» از حکیم سنایی است و با اندک اختلافی مندرج است در قصیده‌ی بدین مطلع:

ای سنایی بی‌کله شو گرت باید سروری ز آنک نزد بخردان تا با کلاهی بی‌سری

ص ۱۲۶، س ۱۹، «یلقن الحکمة الخ» در یکی از عناوین مثنوی صفحه ۵۹۱ نوشته‌اند: در بیان حدیث ان‌الله تعالی یلقن الحکمة الخ و در مثنوی چاپ نیکلسن

عنوان مذکور چنین است: قال النبی علیه السلام ان الله یلقن الحکمة الخ ولی تاکنون
 مأخذ آن را به دست نیاورده‌ام.

س آخر، «سایه شخصم الخ» از مولانا است در غزلی که به مطلع ذیل آغاز می‌شود.

من اگر پر غم و گر خندانم عاشق دولت آن سلطانم

کلیات چاپ لکنهو، س ۵۵۳

ص ۱۲۷، س ۷، ماند: چنین است این کلمه در نسخه اصل و (ح) و سلیم آغا و در
 نسخه‌های تازه‌تر و نسخه‌های چاپی آن را حذف کرده‌اند و معنی آن بر نگارنده پوشیده
 است.

ص ۱۲۸، س ۱۳، شیخ نساج بخاری: بدون شک و تردید وی همان کس است که
 مولانا در غزلی بدو اشاره کرده و گفته است:

گر نه علم حال فوق قال بودی کی شدی بنده اعیان بخارا خواجه نساج را
 ولی با فحص بلیغ شرح حال او به دست نیامد مگر آن که جامی در نفحات الانس در
 ذیل شرح حال خواجه علی رامیتنی از خلفاء خواجه عبدالخالق غجدوانی که
 نقشبندیان در کتب خود وی را به عنوان «حضرت عزیزان» یاد می‌کنند گوید: و ایشان
 را مقامات عالیه و کرامات ظاهر بسیار بوده و به صنعت بافندگی مشغول می‌بوده‌اند و
 این فقیر از بعض اکابر چنین استماع دارد که اشارت به ایشان است آنچه مولانا
 جلال‌الدین رومی قدس سره در غزلیات خود فرموده است: گر نه علم حال الخ و چون
 وفات خواجه علی رامیتنی بنص صاحب رشحات در ضمن شرح حال فرزند وی
 خواجه ابراهیم در روز دوشنبه ۲۸ ذی‌القعدة سال ۷۱۵ و یا در شهر سنه ۷۲۱ واقع
 گردیده و بنابراین وفات او حداقل چهل و سه سال از وفات مولانا (۶۷۲) متأخر بوده
 است و از تعبیرات مولانا (امی بود، می‌گفت) در فیه مافیه و (کی شدی) در غزلیات
 استنباط می‌شود که زمان زندگی شیخ یا خواجه نساج بر عصر مولانا مقدم بوده است
 پس به هیچ روی خواجه علی رامیتنی مراد مولانا از شیخ نساج بخاری و خواجه نساج
 نتواند بود.

برای شرح حال خواجه علی رامیتنی رجوع کنید به: رشحات، چاپ لکنهو، ص ۳۴ -

۴۱ و خزینة الاصفیاء، چاپ هند، ص ۵۴۳ - ۵۴۵ و نفحات الانس.

ص ۱۲۹، س ۳، معرّف: کسی که در محافل بزرگ و یا در مجالس امرا و سلاطین و قضاة به آواز بلند نام و القاب واردین را می‌گفته و تعیین جا و محلّ واردین با وی بوده است. سعدی گوید در بوستان:

نظر کرد قاضی در او تیز تیز معرّف گرفت آستینش که خیز
ندانی که برتر مقام تو نیست فروتر نشین یا پرو یا بایست

س ۹، شیخ‌الاسلام ترمذی: معلوم نشد کیست و این مطلب با مختصر تفاوت در عبارت مذکور است در رساله فریدون سپهسالار، طبع طهران، ص ۱۲۱.

ص ۱۳۰، س ۹، «چون بر در او رسیدی الخ» نظیر آن در مثنوی فرماید:

هرکه او اندر نظر موصول شد این خبرها پیش او معزول شد
چونکه بامعشوق گشتی همنشین دفع کن دلّالگان را بعد از این

ص ۳۷۷، س ۲۶) نیز رجوع کنید به مثنوی ص ۲۲۸ و ص ۴۷.

س ۱۱، «مثلاً جامه، نابریده الخ» در مثنوی بیان این تمثیل به طریق ذیل فرموده است:

پاره پاره کرد درزی جامه را کس زند آن درزی علامه را که
چرا این اطلس بگزیده را بر دریدی چکنم بدریده را

(ص ۳۸۵، س ۱۶)

ص ۱۳۱، س ۱، وسیط: کتابیست مفصل در فقه از تألیفات ابوحامد محمد غزالی (۴۵۰-۵۰۵) که از کتب درسی فقه به‌شمار است.

س ۱، تنبیه: ظاهراً مقصود کتاب تنبیه فی فروغ الشّافعیّه، باشد تألیف ابواسحق

ابراهیم بن علی شیرازی متوفی ۴۷۶ که یکی از کتب متداوله فقه شافعی بوده است.

س ۱۱، «در زمان مصطفی الخ» این حکایت را مولانا در مثنوی به نظم آورده است

(ص ۲۷۳) و در معارف بهاء ولد نیز توان یافت و ماعین آن را در این جا می‌آوریم:

چنانک آن غلام را خواجهاش می‌گفت که بیرون آی از مسجد، غلام گفت سرا رها

نمی‌کنند تا بیرون آییم، خواجهاش گفت که که رها نمی‌کند تا بیرون آیی، گفت آن کس که

ترا رها نمی‌کند تا به عبادت به مسجد اندر آیی.

ص ۱۳۲، س ۱۲، «بعضی از بندگان هستند که از قرآن به حق می‌رود» آوردن فعل مفرد (می‌رود) بر طبق نسخه اصل ظاهراً به ملاحظه این است که (بعضی) لفظاً مفرد است. در حواشی ص ۶ نیز گفته آمد که استعمال ضمیر مفرد و جمع به جای یکدیگر در این کتاب و معارف بهاء ولد شواهد متعدّد دارد.

س ۱۸، «یکی آمد به مصطفی صلی الله علیه و سلم گفت الخ» ظاهراً مأخذ آن روایت ذیل باشد که در احیاء علوم الدین، ج ۴، ص ۲۰۹ آمده است: یروی ان رجلاً قال یا رسول الله انی احبک فقال صلی الله علیه و سلم استعدّ للفقر فقال انی احب الله تعالی فقال استعدّ للبلاء — نیز رجوع کنید به: اتحاف السادة المتقین، ج ۹، ص ۵۴۸ که این حدیث را به اسناد و طرق مختلفه نقل می‌کند.

ص ۱۳۳، س ۱، «یکی در زمان مصطفی اخ» مأخذ آن روایتی است که واحدی در ذیل آیه شریفه: و من الناس من یعبد الله علی حرف (سوره حج، آیه ۱۱) بدین طریق آورده است: عن ابی سعید الخدری قال اسلم رجل من اليهود فذهب بصره و ماله و ولده و تشاءم بالاسلام فاتی النبی صلی الله علیه و سلم فقال اقلنی فقال ان الاسلام لا یقال فقال انی لم اصب فی دینی هذا خیرا اذهب بصری و مالی و ولدی فقال یا یهودی ان الاسلام یسبک الرجال کما تسبک النار خبث الحديد والفضة والذهب — اسباب النزول، تألیف ابوالحسن علی بن احمد الواحدی، طبع مصر، ص ۲۳۱.

ص ۱۳۴، س ۱۴، «فعبجت من قوم الخ» رجوع کنید به حواشی ص ۱۶.

ص ۱۳۵، س ۱۱، «المؤمن کیس الخ» نصّ آن مطابق نقل سیوطی در جامع صغیر، ج ۱، ص ۱۸۴ و عبدالرؤف مناوی در کنوزالحقائق، ص ۱۳۶، چنین است: المؤمن کیس فطن حذر — و مولانا از مضمون آن در مثنوی بدین گونه اقتباس فرموده است:

مؤمن کیس میّز کو که تا باز داند پادشاه را از گدا

(ص ۱۷۰، س ۱۲)

ص ۱۳۶، س ۱۷ «همچنانک اوّل خاک بود الخ» بیان آن در مثنوی به طرزی بسیار شیوا و مشروح آمده و ما به اختصار در این جا می‌آوریم:

آمده اوّل به اقلیم جماد واز جمادی در نباتی اوفتاد

سال‌ها اندر نباتی عمر کسرد	واژ جمادی یاد ناورد از نبرد
واژ نباتی چون به حیوان اوفتاد	نامدش حال نباتی هیچ یاد
باز از حیوان سوی انسانیش	می‌کشد آن خالقی که دانیش
همچنان اقلیم تا اقلیم رفت	تا شد اکنون عاقل و دانا و زفت

(ص ۴۲۱، س ۵ به بعد) نیز رجوع کنید به ص ۲۹۵، س ۲۷.

س آخر، «درین منازل و راه‌ها که آمدی الخ» مضمون آن مأخوذ است از آیه شریفه: ولقد علمتم النشأة الاولى فلولا تذکرون (سورة الواقعة، آیه ۶۲) و آیه کریمه: کما بدأکم تعودون (سورة الاعراف، آیه ۲۹) و آیه مبارکه: کما بدأنا اول خلق نعیده (سورة الانبیاء، آیه ۱۰۴) و کلام حضرت امیر علیه السلام: عجبت لمن انکر النشأة الاخری وهو یری النشأة الاولى - که در شرح نهج البلاغه، ج ۴، ص ۳۰۳ و در باب التعجب و ذکر العجائب و النوادر از ربیع‌الابرار زمخشری توان دید، و همچنین گفته آن بزرگوار: ان لم تعلم من این جنت لم تعلم الی این تذهب، مذکور در شرح نهج البلاغه، ج ۴، ص ۵۴۷، ناظر به همین مطلب است و مولانا هم این معنی را در مثنوی تقریر فرموده و گفته است:

آن چنان کز نیست در هست آمدی	هین بگو چون آمدی مست آمدی
راه‌سای آمدن یادت نماند	لیک رمزی با تو بر خواهیم خواند

(ص ۲۲۵، س ۱۳ و ۱۴)

ص ۱۳۷، س ۲، «پیش عمر الخ» این حکایت را در جایی تاکنون نیافته‌ام ولی مولانا در مثنوی بدان اشاره کرده گوید:

ز آن نشد فاروق را زهری گزند	که بدان تریاق فاروقیش قند
هین بجو تریاق فاروق ای غلام	تا شوی فاروق دوران والسلام

(ص ۵۴۹، س ۲۵) و شیخ اسماعیل انقروی و یوسف بن احمد المولوی در شرح این قطعه از مثنوی گفته‌اند که این کاسه زهر از نزد قیصر روم به هدیه جهت عمر آورده بودند ولی به مأخذ روایت اشاره نکرده‌اند، شرح مثنوی انقروی، ج ۵، ص ۴۵۸، طبع مصر، شرح مثنوی یوسف بن احمد مولوی، چاپ مصر، ج ۵، ص ۶۰۲.

ص ۱۳۸، س ۶، «یار خوش چیزی است الخ» گزیدن یار و اتصال به وی نزد مولانا

اصل بلکه غایت سیر و مجاهدت سالک است و بدین جهت در تمام زندگانی عرفانی خود بی یار و معشوقی نزیسته و گاهی با شمس الدین و روزگاری با صلاح الدین و حسام الدین گرم عشق بازی بوده است - برای اطلاع از عقیده مولانا درباره اهمیت یار خدایی رجوع کنید به: مثنوی، ص ۱۰۵ - ۱۰۷.

س ۱۶، برانداز: خمین و اندازه گیری و هم اکنون (ورانداز) به معنی مذکور در بشرویه خراسان مستعمل است.

ص ۱۳۹، س ۹، درویزه: به معنی دریوزه و شکل دیگر است از ترکیب آن کلمه.

س آخر، هزار گون: ترکیبی است از هزار (عدد معروف) و گون به معنی قسم و نوع، و این ترکیب در اشعار سنایی شواهد متعدّد دارد مانند:

نیست گویی در جهان جز فیلی از اصحاب فیل

شد نجاشی وز فسونش چند گون اشکال ماند

آتش نفس لجوج ار، هیچ گون تیزی کنند

ما بآب قوّت عسلوی برو بر نم زسیم

و مانند این بیت از سیرالعباد:

پس مرا از برای هر گون برخ کرد نه ماه جلوه بر نه چرخ

و در مثنوی مولانا نیز نظیر آن بسیار است مثل:

هر دو گون زنبور خوردند از محل لیک شد زان نیش و زین دیگر عسل

هر دو گون آهو گیا خوردند و آب زاین یکی سرگین شد و زان مشک ناب

و اکنون (گون) به معنی قسم و نوع در ترکیب کلمات به کار نمی رود مگر در لفظ

(گوناگون) و در سائر موارد افاده معنی رنگ می کند مانند: آبگون، سیم گون، گلگون و

نظائر آن.

ص ۱۴۱، س ۷، «اخرو عن من حیث اخر من الله» حدیث نبوی است، کنوزالحقائق،

ص ۵، و مولانا در مثنوی فرماید:

ز اخر و عن مرادش نفس تست کو باخر باید و عقلت نخست

ص ۱۴۵، س ۶

حرام دارم با دیگران سخن گفتن کجا حدیث تو آید سخن دراز کنم
و در دیوان غزلیات، چاپ لکنهو، ص ۵۷۰، این غزل به تمامی مذکور و به مولانا
منسوب است.

ص ۱۴۴، س ۱، شیخ صدرالدین: مقصود شیخ صدرالدین محمد بن اسحق قونوی
است (متوفی ۶۷۳) از اکابر متصوفه و معاصرین مولانا که به خصوص در تقریر و بیان
طریقه عرفانی محیی‌الدین بن عربی آثار او مورد نظر و اهتمام محققین بوده است و
شهرت او ما را از بحث در تاریخ احوال وی مستغنی می‌دارد.

ص ۱۴۵، س ۹، یوراش: ظاهراً صحیح در نام وی (بوداش) باشد مطابق نسخه
کتابخانه ملی و مراد شمس‌الدین یوتاش بکلربک است که در مکتوبات مولانا، ص
۱۳۷، و مختصر تاریخ سلاجقه ابن بی‌بی و مسامرة الاخبار نام وی مکرراً ذکر شده
(متوفی ۶۵۶).

ص ۱۴۶، س ۳، «کعبه را جامه کردن الخ» از سیرالعباد حکیم سنایی است،
سیرالعباد، چاپ طهران، ص ۱۰۱.

س ۴، «لیس التکحل الخ» از ابوالطیب متنبی و تمام بیت این است:

لأنَّ حلمک حلم لا تکلفه لیس التکحل فی العینین کالکحل

س ۶، «اذنخرق ثوب الفقیر الخ» ظاهراً این عبارت مربوط است به حکایتی که در
مثنوی، ص ۴۳۸ مذکور گردیده است.

ص ۱۴۸، س ۱۹، «انا الضحوک القتل» مستند و مأخذ این حدیث که در ص ۲۰۳
هم ذکر شده به دست نیامد.

ص ۱۴۹، س ۳، «حق تعالی با بایزید گفت الخ» مطلب مذکور در رساله النور، ص
۹۶، بدین‌گونه نقل شده است: قال (ابویزید) رأیت ربَّ العزّة فی المنام فقال ایش ترید
فقال^۱ اریدان لا ارید غیر ماترید.

س ۱۴، «ادخل یا مؤمن الخ» حدیث نبوی و نص آن چنین است: نقول النار للمؤمن

یوم‌الایامه جز یا مؤمن فقدا طفاً نورک لهبی جامع صغیر، ج ۱، ص ۱۳۲.

و مولانا از مضمون این حدیث در مثنوی بدین طریق استفاده کرده است:

مصطفی فرمود از گفت جحیم که به مؤمن لابه گر گردد ز بیم
گویدش بگذر ز من ای شاه زود هین که نورت سوز نارم را ربود
(ص ۱۳۲، س ۵)

کشتن این نار نبود جز به نور نورک اطفانار نمانحن الشکور
(ص ۲۸۵، س ۴)

زانک دوزخ گوید ای مؤمن تو زود برگذر که نورت آتش را ربود
(ص ۳۹۵، س ۲۲)

ز آتش مؤمن از اینرو ای صفی می‌شود آتش ضعیف و منطفی
گویدش بگذر سبک ای محتشم ورنه ز آتش‌های تو مرد آتشم
(ص ۶۶۲، س ۱۹)

ص ۱۵۰، س ۱، «المؤمن ینظر بنورالله» از حدیث نبوی که متن آن بدین صورت آمده است: التَّقْوَا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ فَانَّهُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ - احیاء علوم‌الدین، ج ۲، ص ۲۰۱ و ج ۳، ص ۱۸، جامع صغیر، ج ۱، ص ۸، کنوزالحقائق، ص ۳ و با تعبیر: احذروا (به جای اتقوا) جامع صغیر، ج ۱، ص ۱۱ و مولانا از مضمون آن بدین‌گونه اقتباس کرده و در مثنوی فرموده است:

مؤمن ار ینظر بنورالله نبود عیب مؤمن را به مؤمن چون نمود
(ص ۳۶، س ۱) نیز رجوع کنید به مثنوی، ص ۷۰، س ۸، ص ۷۴، س ۵، ص ۹۲، س ۵، ص ۱۳۹، س ۳، ۱۱، ص ۱۴۸، س ۲۰، ص ۳۷۲، س ۲۴، ص ۴۱۵، س ۴، ص ۵۷۹، س ۶.

س ۵، «عثمان رضی الله عنه الخ» این قصه را جاحظ در البیان و التبیان به صورت ذیلی روایت می‌کنند: وصعد عثمان المنبر فارتج علیه فقال ان ابابکر و عمر کانا یعدان لهذا المقام مقالا و انتم الی امام عادل احوج منکم الی امام خطیب و ستأتیکم الخطب علی وجهها و تعلمون ان شاء الله تعالی - البیان و التبیان، چاپ مصر، ج ۱، ص ۲۷۲ و

ابن قتیبه این حکایت را به صورت دیگر روایت می‌کند که از بعضی جهات با روایت متن مناسب‌تر است اینک روایت ابن قتیبه: ولما ولی عثمان صعد المنبر فقال رحمهما الله لو جلسا هذا المجلس ما كان بذلك من بأس فجلس على ذروة المنبر فرماه الناس بابصارهم فقال ان اول مركب صعب وان مع اليوم اياما و ما كنا خطباء و ان نعش لكم تأتكم الخطبة على وجهها ان شاء الله تعالى - عيون الاخبار، ج ۲، ص ۲۳۵ - و چنان‌که مشهود است جمله (انکم الی امام الخ) در روایت ابن قتیبه مذکور نیست و عمّا قریب گفته می‌شود که ابن قتیبه آن را به دیگری نسبت داده و مؤلف اللؤلؤ المرصوع آن را از موضوعات شمرده است (اللؤلؤ المرصوع، ص ۵۷) و مولانا این قصه را به طرزی بسیار جذاب و دلکش و لبریز از احساسات عاشقانه در مثنوی به نظم آورده است ص ۳۳۶ - ۳۳۷.

س ۱۰، «انّ لكم امام الخ» به طوری که در حاشیه یادآور شدیم این عبارت به صورت متن غلط واضح است و صحیح مطابق نقل ابوالقاسم حسین بن محمد معروف به راغب اصفهانی در محاضرات الادبا (ج ۱، ص ۸۳، طبع مصر) اینست: انکم الی امیر فَعَالَ احوج منکم الی امیر قوَال - و مؤلف اللؤلؤ المرصوع این عبارت را به وجهی که مطابق با تصحیح ما در حاشیه است نقل می‌کند بدین صورت: حدیث قصه عثمان أنّه لما خطب فی اوّل جمعة ولی الخلافة فصعد المنبر فقال الحمد لله فارتج عليه فقال ان ابابکر و عمر کانا یعتقدان لهذا المقام مقالا و انتم الی امام فَعَالَ احوج منکم الی امام قوَال و ستأتیکم الخطب و استغفر الله لی ولکم و نزل و صلّی بهم - قال ابن الهمام أنّها لم تعرف فی کتب الحدیث بل فی کتب الفقه (اللؤلؤ المرصوع، ص ۵۷) و ابن قتیبه در ضمن نقل حکایتی از یزید بن ابی سفیان که مشابه با قصه عثمان است آن عبارت را با اختلافی اندک به یزید بن ابی سفیان نسبت می‌دهد - عيون الاخبار، ج ۲، ص ۲۵۷.

س ۱۷، «اصحابی کالنجوم الخ» حدیث نبوی است - کنوز الحقائق، ص ۱۳ و مضمون آن به وجه دیگر نیز روایت شده است. جامع صغیر، ج ۲، ص ۲۸ - و مولانا در اشاره بدین حدیث فرماید:

گفت پیغمبر که اصحابی نجوم	رهروان را شمع و شیطان را رجوم
گفت پیغمبر که در بحر هموم	در دلالت دان تو یاران را نجوم

هادی یار است یار اندر قدوم مصطفی زاین گفت اصحابی نجوم
ماه می‌گوید که اصحابی نجوم للسرّی قدوة و للطاغی رجوم
مثنوی، ص ۹۷، س ۸، ص ۵۹۰، س ۱۷، ص ۶۱۴، س ۷، ص ۵۷۹، س ۲۴.
ص ۱۵۱، س ۱، «فمن شاء فلينظر الخ» از ابوالطیب متنبی است در قصیده‌یی که
مطلعش این است:

عزیزا سی من داؤه الحدق النجل عیاء به مات المحبّون من قبل
ص ۱۵۲، س ۹، «مالاعین رأّت الخ» حدیث نبوی است و در صحیح بخاری، ج ۲،
ص ۱۳۹، و مسلم، ج ۸، ص ۱۴۲، و جامع صغیر، ج ۲، ص ۸۰، بدین صورت نقل شده
است: قال الله تعالى اعددت لعبادی الصالحین مالا عین رأّت ولا اذن سمعت ولا خطر
علی قلب بشر، و در جامع صغیر، ج ۱، ص ۹۱، و ج ۲، ص ۴۲، این حدیث به وجوه
دیگر نیز ملاحظه می‌شود.

مولانا در موارد ذیل از مثنوی بدین حدیث اشاره می‌فرماید:

ورنه لاعین رأّت چه جای باغ گفت نور غیب را یزدان چراغ
(ص ۲۸۳، س ۱۶)

که مرا از غیب نادر هدیه‌هاست که بشر آن را نیارد نیز خواست
(ص ۳۳۹، س ۴)

باشد آنکه از دواجات دگر لاسمع اذن و لا عین بصر
(ص ۵۲۵، س ۱)

قرض ده کم کن از این لقمه تنت تا نماید وجه لاعین رأّت
(ص ۴۳۲، س ۱۳)

آن دهد حقشان که لاعین رأّت کان نگنجد در زبان و در لغت
(ص ۶۱۶، س ۱)

ص ۱۵۳، س ۳، «لو وزن ایمان ابی بکر» حدیثی است که غزالی در احیاء علوم‌الدین،
ج ۱، ص ۳۹، و ج ۳، ص ۱۱۷، ۱۱۱، بدان استناد جسته و نص آن چنین است: لو وزن
ایمان ابی بکر بایمان العالمین لرجح - رجوع کنید به اتحاف السادة المتقین، ج ۱، ص

۳۲۳ که طرق و وجوه مختلف روایت حدیث مذکور را به دست می‌دهد.
ص ۱۵۴، س ۱۴، «يقولون الخ» از قطعه‌یی که تسمام آن با مختصر اختلاف در
عیون الاخبار، ج ۴، ص ۵۳ ذکر شده است؛ و قال آخر.

يقولون هل بعد الثلاثين ملعب فقلت و هل قبل الثلاثين ملعب
لقد جلّ قدر الشيب ان كان كلما بدت شيبه يعرى من اللّهُ مركب

بیت دوم نیز بلافاصله در صفحه ۱۵۵، سطر ۳، از متن حاضر با اندک تغییری در
بعض کلمات مذکور است.

ص ۱۵۶، س ۲، جلال تبریزی: معلوم نشد مراد کیست.
ص ۱۵۷، س ۶، «كعبه با طاعتت الخ» این بیت از حکیم سنایی است و با تقدیم و
تأخیر مصراعین در حدیقه، چاپ آقای مدرس، ص ۱۱۲، توان دید.
ص ۷، «الكافر يا كل في سبعة امعاء» حدیث نبوی و نص آن چنین است: المؤمن یا
كل فی معی واحد والكافر یا كل فی سبعة امعاء، صحیح بخاری، ج ۳، س ۱۸۹، مسلم، ج
۶، ص ۱۳۲-۱۳۳ و جامع صغیر، ج ۲، ص ۱۸۳ و با تبدیل لفظ (یا كل) به (یشرب) نیز
همان صفحه از کتاب مذکور - و این حدیث موضوع حکایتی است بسیار لطیف و شیوا
در مثنوی، ص ۴۲۹.

ص ۱۵۹، س ۸، فروسکلم: اول شخص مفرد از مصدر سکلیدن، سگستن به معنی
کنده شدن و پاره کردن و ظاهراً طرز دیگر است از تلفظ گسستن و گسلیدن و در مثنوی
و معارف بهاء ولد شواهد آن بسیار است.

ص ۱۶۰، س ۱، «صورت فرع عشق آمد الخ» اشاره است بدین مطلب که آیا عشق
عاشق سبب معشوقیت است یا آن که معشوقیت سبب عاشقیّت و مولانا نظر اول را
تأیید می‌کند و در مثنوی بحثی نیک ژرف و دقیق نموده و ثابت کرده است که عشق
به صورت ابدأ و هرگز تعلق ندارد اینک ابیات مثنوی:

این رها کن عشق‌های صورتی نیست بر صورت نه بر روی ستی
آنچه معشوقست صورت نیست آن خواه عشق این جهان خواه آن جهان
آنچه بر صورت تو عاشق گشته‌یی چون برون شد جان جرایش هشته‌یی

صورتش برجاست این زشتی ز چیست
عاشقا وایین که معشوق تو کیست
آنچه محسوس است اگر معشوقه است
عاشقستی هرکه او را حس هست
چون وفا آن عشق افزون می‌کند
کی وفا صورت دگرگون می‌کند
(ص ۱۲۰ س ۶ به بعد)

ص ۱۶۱، س ۱، «فرمود از دعوی این کنیزک» ظاهراً اشاره باشد به اختلافی که
میان شمس‌الدین تبریزی و حرم او که کیمیا نام داشت واقع و منجر به فراق گردید و در
مقالات شمس تبریز بدین قضیه اشارات متعدد توان یافت.

س آخر، «اگر درین خانه الخ» بیان این مضمون در مثنوی به وجهی نیکوتر فرموده است:
پشه کی داند که این باغ از کیست
کو بهاران زاد و مرگش در دی است
کرم کاندر چوب زاید سست حال
کی بداند چوب را وقت نهال
ص ۱۵۵، س ۲۵

ص ۱۶۲، س ۱۵، حاجت‌خانه: کنایه از محل آب تاختن و مستراح است.
ص ۱۶۵، س ۱، قیسی: به فتح اوّل و سکون یاء مثناء تحتانیه نوعی از زردآلو است و
نیز زردآلویی را که خشک کنند و مغز بادام یا هسته زردآلوگین و حشواو نمایند قیسی
گویند و (قیسی) با صاد هم می‌نویسند.

س ۳، «لاصلوة الا بحضورالقلب» به طوری که در مثنوی و شروح آن تصریح شده
حدیث نبوی است و مضمون آن را در حدیثی که بطرق و وجوه مختلفه در نوادرالاصول
و احیاء علوم‌الدین و شرح آن نقل شده از حضرت رسول روایت می‌کنند و آن حدیث بر
طبق روایت غزالی چنین است: لا ینظرالله الی صلوة لا یحضر الرجل فیها قلبه مع بدنه -
احیاء علوم‌الدین، ج ۱، ص ۱۱۰ نیز رجوع کنید به: نوادرالاصول، ص ۱۸۵،
اتحاف السادة المتقین، ج ۳، ص ۲۳ و مولانا در اشاره بدین حدیث گوید:
بشنو از اخبار آن صدر صدور
لاصلوة تم الا بالحضور

(ص ۱۰، س ۱۹)

ص ۱۶۶، س ۱، حسام‌الدین ارزنجانی: شرح حالش به دست نیامد.
س ۳، «نبرد عشق را الخ» از ویس و رامین فخرالدین گرگانی و تمامت بیت چنین است:

نبرد عشق را جز عشق دیگر چرا یاری نگیری زو نکوتر
و این بیت را در یکی از عنوان‌ها و سرفصل‌های مثنوی (ص ۴۹۰) هم به استشهاد
آورده است.

س ۴، «من اراد ان یجلس الخ» صوفیه جزو احادیث می‌شمارند و سیوطی در اللآئ
المصنوعة، ج ۲، ص ۲۶۴ با اختلافی در تعبیر بدین صورت: من سرّه ان یجلس مع الله
فلیجلس مع اهل الصّوف - آن را از موضوعات می‌پندارد و مولانا این گفته را در مثنوی
عنوان و شرحی نغز و جان‌فزا می‌فرماید: ص ۴۱.

ص ۱۶۷، س ۱۷، «و فرمود حق تعالی الخ» بیان این معنی را از مثنوی بشنوید:

نام تو از ترس پنهان می‌برند	چون نماز آرند پنهان بگذرند
خفیه می‌گویند نامت را کنون	خفیه هم بانگ نماز ای ذوقنون
از هراس و ترس کفّار لعین	دینت پنهان می‌شود زیر زمین
من مناره بر کنم آفاق را	کور گردانم دو چشم عاق را
چاکرانت شهرها گیرند و جاه	دین تو گیرد ز ماهی تا به ماه
تا قسیامت باقیش داریم ما	تو مترس از نسخ دین ای مصطفی

(ص ۲۲۳، س ۱۱ به بعد)

ص ۱۶۸، س ۱۱، تروت: در نسخه اصل و (ح) به همین صورت است و در نسخه
سلیم آغا، تورت و در رساله فریدون سپهسالار، ص ۸۴، تورت نوشته‌اند و معنی آن به
تحقیق معلوم نگردید ولی حدس زده می‌شود که مقصود از آن موضوعی بوده است
بیرون از شهر قونیه که آب‌های شهر در آن جا خارج و ظاهر می‌شده و بنابراین در
قسمت پایین شهر واقع بوده است و قرینه حدس ما علاوه بر متن حاضر عبارتی است
که در رساله فریدون سپهسالار آمده بدین‌قرار: ما همین ساعت خداوندگار را در
توروت دیدیم که سیر می‌فرمود - و از این عبارت صریحاً استفاده می‌شود که تروت نام
محلی است بخصوص که افلاکی نیز این حکایت را نقل کرده و به جای (در توروت
دیدیم) گفته است که (در مسجد مرام دیدیم) پس توروت باید نام محلی باشد که مسجد
مرام در آن جا بوده است ثانیاً در مناقب افلاکی این مضمون بدین صورت نقل شده است:

روزی حضرت مولانا بر در باغستان ایستاده بود بر لب جوی آبی که از اندرون شهر بیرون می‌آمد و در آن جا ریخته می‌شد تفرج می‌کرد که به غایت آلوده و پلید شده بود همانا که بگریست و بعد از نظر عظیم فرمود که ای آب مسکین رو شکرها کن که در اندرونشان نرفتی آنگاه می‌دیدى حال خود را - پیداست که این مضمون با آنچه در فیه مافیه آمده مناسبت تمام دارد و عبارات افلاکی به خوبی می‌رساند که در خارج شهر قونیه محلی وجود داشته که باغ‌ها و بساتین در آن جا بوده و آب‌های شهر در آن محل ظاهر می‌شده و این مطابقت با آنچه از لفظ (تروت) در متن حاضر به خاطر خواننده می‌گذرد.

ص ۱۶۹، س ۳، «یکی در نماز نعره زد الخ» مضمون این سؤال و جواب را در مثنوی به نظم آورده و فرموده است:

گر کسی گرید به نوحه در نماز	آن یکی پرسید از مفتی به راز
یا نمازش جمایز و کامل بود	آن نماز او عجب باطل شود
بنگری تا او چه دیده که گریست	گفت آب دیده نامش بهر چیست
تا چنین از چشمه خود شد روان	آب دیده تا چه دیده است از نهان
رونقی یابد ز نوحه او نماز	آن جهان گردیده است آن پر نیاز
ریسمان بگسست و هم بشکست دوک	وز زرنج تن بود وز درد سوک

(ص ۴۶۳، س ۱۴ به بعد)

س آخر، «ابایزید را الخ» در این روایت مشکلی وجود دارد که با موازین تاریخی درست نمی‌آید زیرا از قسمت اخیر آن (بعد از آن درین طلب به بغداد آمد) استنباط می‌شود که وقتی بایزید به بغداد آمده جنید بن محمد قواریری صوفی معروف را دیده و او را برگزیده است و بالضروره می‌باید که در آغاز عمر خود و به قول مولانا در حال طلب وی را دیده باشد در صورتی که بایزید بسطامی در سال ۲۳۴ یا ۲۶۱ وفات یافته و سن او در موقع وفات ۷۳ سال بوده و جنید به سال ۲۹۸ درگذشته و بنابراین مابین وفات وی و مرگ بایزید ۵۴ یا ۳۷ سال فاصله بوده و هرچند جنید عمری دراز کرده و جزو معمرین صوفیه به‌شمار است لیکن هرگاه سال ولادت بایزید را که بنا بر قول اول

سنه ۱۵۷ و بنا بر قول دوّم در وفات وی سنه ۱۸۸ بوده در نظر گیریم خواهیم دید که تصوّر ارادت بایزید که از طبقه اولی و از اقران سرّی سقطی خال و پیر جنید است به وی که از طبقه ثانیه به شمار می‌رود مستبعد است.

ص ۱، س ۷، «شیخی بود الخ» مأخذ آن روایتی است که ابوالقاسم قشیری در رساله خود می‌آورد بدین صورت: ولما دخل ابو حفص بغداد قال له الجنید نقد ادب اصحابک ادب السلاطین فقال ابو حفص حسن الادب فی الظاهر عنوان حسن الادب فی الباطن رساله قشریه، طبع مصر، ص ۱۲۹ - و این حکایت به تفصیل بیش‌تر در تذکره الاولیاء، چاپ لیدن، ج ۱، ص ۳۲۶ و نیز در نفحات الانس مذکور است و چنان‌که از مأخذ مشارالیها مستفاد است مراد از شیخ مذکور در فیه مافیہ ابو حفص عمر بن مسلمه یا سالم نیشابوری معروف به حدّاد است از مشایخ صوفیه متوفی ۲۶۵ که شرح حال او در رساله قشریه، ص ۱۷، و کشف المحجوب، ص ۱۵۴ - ۱۵۶، و تذکره الاولیاء، ج ۱، ص ۳۲۲ - ۳۳۱ و در نفحات الانس آمده است.

س ۱۰، «الظاهر عنوان الباطن» در حکم امثالست و تقریباً در روایتی که قشیری از ابو حفص حدّاد آورده و در حاشیه سابق منقول افتاده دیده می‌شود.

س ۱۱، «یعنی که از عنوان نامه الخ» معنی مشهوریست که شعراء عرب و پارسیان به نظم آورده‌اند از آن جمله ابوحنیفه اسکافی راست:

نامه نعمت ز شکر عنوان دارد بتوان دانست حشو نامه ز عنوان

ص ۱۷۱، س ۱، جوهر خادم سلطان: نام او در مأخذی دیده نشد.

س ۱۴، شکسته‌زبان: کسی که زبان او در حرف زدن بگیرد و الفاظ را درست ادا نتواند کرد.

س ۱۶، «بوتّه خود الخ» از حکیم سناییست، حدیقه، چاپ آقای مدرس رضوی، ص ۳۸۲.

س آخر، مهره: چینّه دیوار.

ص ۱۷۲، س ۸، «اما علمت الخ» عبارت (ترک الجواب جواب) در حکم و جاری مجرای مثل است و در یکی از عناوین مثنوی (ص ۳۶۲) نیز به کار رفته است.

س ۶، «پادشاهی سه بار الخ» این حکایت را مولانا به تفصیل هرچه تمام‌تر در مثنوی به رشته نظم کشیده است، ص ۳۶۲-۳۷۳.

س ۶، «جواب الاحق سکوت» مثلی است معروف که در مجموعه خطی امثال عربی تألیف محمدبن محمود از مردم یزد که متعلق است به فاضل محترم آقای جلال همایی استاد دانشگاه طهران و روز شنبه ۲۷ رجب سال ۵۷۵ هجری کتابت شده به نظر می‌رسد و معادل آن به پارسی این است: جواب ابلهان خاموشی است.

س ۱۸، «گفت مادر را الخ» این حکایت را در مثنوی بدین طریق نظم داده است:

آن یکی از خشم مادر را بکشت	هم به زخم خنجر و هم زخم مشت
آن یکی گفتش که از بد گوهری	یاد ناوردی تو حق مادری
هی تو مادر را چرا کشتی بگو	او چه کرد آخر به تو ای زشت‌خو
هیچ کس کشته است مادر ای عنود	می‌نگویی کو چه کرد آخر چه بود
گفت کاری کرد کسان عار ویست	کشتمش کان خاک ستار ویست
گفت آن کس را بکش ای محتشم	گفت پس هر روز مردی را کشم

(ص ۱۲۲، س ۵ به بعد)

س ۱۹، «اکنون هرچه ترا الخ» در مثنوی فرماید:

نفس کشتی باز رستی ز اعتذار کس ترا دشمن نماند در دیار

ص ۱۷۳، س ۱، قمرالدین: نوعی از زردآلوی بسیار خوب که مغز هسته آن شیرین بوده و در بلاد روم بهم می‌رسیده است، ابن بطوطه در دو مورد ازین میوه نام می‌برد یک‌بار در وصف و ذکر انطالیه که گوید: و فیها البساتین الکثیرة والفواکه الطیبة والمشمش العجیب المسمی عندهم بقمرالدین وفی نواته لوز حلو و هو بیس و یحمل الی دیار مصر و هو یها مستطرف... رحلة ابن بطوطه، ج ۱، ص ۱۸۱-دیگر بار در صفت قونیه بدین عبارت: و بها المشمش المسمی بقمرالدین و قد تقدّم ذکره و یحمل منه ایضا الی دیار مصر و الشام- ج ۱، ص ۱۸۶.

و در مثنوی حکایت مذکور در متن را به نظم آورده و گفته است:

آن یکی بر رفت بالای درخت می‌فشاند او میوه را دزدانه سخت

صاحب باغ آمد و گفت ای دنی
گفت از باغ خدا بنده خدا
عسامیانه چه ملامت می‌کنی
گفت ای ایبک بیاور آن رسن
پس بیستش سخت آن دم بر درخت
گفت آخر از خدا شرمی بدار
گفت کز چوب خدا این بنده‌اش
چوب حق و پشت و پهلو آن او
(ص ۵۱۶، س ۶ به بعد)

س ۵، «حاصل آنست که عالم الخ» در مثنوی همین مضمون را در بیتی نغز گوید:
این جهان کوهست و فعل ما ندا سوی ما آید نداها را صدا
س ۹، «بانگ خوش دار الخ» از سنایی است و در حدیقه، چاپ آقای مدرس
رضوی، ص ۱۴۵ توان دید.

س ۱۹، «خوش آوازت الخ» از قصائد سنایی و تمامت بیت چنین است:
ترا بس ناخوش است آواز لیکن اندرین گنبد
خوش آوازت همی دارد صدای گنبد خضرا
ص ۱۷۴، س ۱، «ما همچون کاسه‌ایم بر سر آب» این تمثیل را در مثنوی به شکل
دیگر آورده و گفته است:

صورت ما اندرین بحر عذاب می‌دود چون کاسه‌ها بر روی آب
تا نشد پر بر سر دریا چو طشت چونکه پر شد طشت دروی غرق گشت
(ص ۳۰، ص ۱۸)

س ۳، «قلب المؤمن بین اصبعین من اصابع الرحمن» حدیث نبوی است و در احیاء
علوم الدین، ج ۱، ص ۷۶ به همین اسلوب روایت شده و مسلم آن را به طریق ذیل نقل
می‌کند: ان قلوب بنی آدم کلهها بین اصبعین من اصابع الرحمن کقلب واحد یصرفه حیث
یشاء - صحیح مسلم، ج ۸، ص ۵۱ - و در جامع صغیر، ج ۱، ص ۸۳ و ج ۲، ص ۱۵۱، و

کنوزالحقائق، ص ۳۰ و ص ۹۱. به وجوه مختلف دیگر نیز روایت شده است و مولانا در مثنوی مکرراً بدین اشاره کرده منجمله در موارد ذیل.

در کف حق بهر داد و بهر زین قلب مؤمن هست بین اصبعین
(ص ۳۰۵، س ۲۲)

مرغ مضطر مرده اندر وصل و بین خوانده‌ی القلب بین اصبعین
(ص ۳۵۲، س ۳)

مکرحق سرچشمه این مکرهاست قلب بین الاصبغین کبریاست
(ص ۶۳۴، س ۱۲)

ص ۱۷۵، س ۱، خفریقیها: جمع خفریق است و معنی آن مطابق شواهدی که از معارف بهاء‌ولد ذیلاً نقل می‌کنیم، گند و گندگی و پلید و پلیدی است، اینک شواهد استعمال آن در معارف بهاء‌ولد: مثلاً فرخج تر چیزی از افکنده آدمی بتر نیست و او غذای سگست و گاو است و مدد بسیار جانوران است و نشو و نمای کیکان و مگسان است و مدد قوت زمین است و آن مگس و کیکان غذای جانوران هوآند چنانک افکنده زنبور که عسل است غذای آدمیان و استخوان غذای پریانست پس معلوم شد که این خفریقیها نسبت به بعض چیزها طیب است و غذاست و نسبت به بعضی خفریقیست و آن چه نسبت به آدمیان غذا و طیب است نسبت به غیر آدمیان چون فرشتگان و حیوانات دیگر خفریقیست.

شاهد دیگر: بدل همی آمد که تن بدین خفریقی است همه رگ و پی اللّٰه الهام داد که هرگه روح تو باللّٰه یا به چیزی که نغز باشد تعلق گیرد تو نغز باشی و پاک باشی و ترا از خفریقی او نه خبری باشد و نه اثری اگر اللّٰه ترا نغز دارد از همه جهان در آن وقت نغز تر باشی و اگر تو بفرخجی مشغول باشی فرخجی باشی و اگر اللّٰه ترا خفریقی دارد از همه خفریق تر باشی.

شاهد دیگر: درین سخن بودم که ناگاه زنی بی چشم و دخترکان رنجور و زنان دیگر پیر و گرسنه و بینوا در نظرم آمد و آن همه رنج‌های ایشان و خفریقی ایشان:
و از امثله مذکوره به خوبی روشن می‌گردد که خفریق و نیز خفریقی به معنی مذکور

استعمال می‌شده چنان‌که در متن حاضر هم در یک مورد بر طبق نسخه اصل و در هر دو مورد موافق (ح) خفریقی‌ها آمده و در مثنوی نیز به همین صورت مستعمل است در قطعه ذیل:

خاک را و نظفه را و مضغه را پیش چشم ما همی دارد خدا
کز کجا آوردمت ای بد نیت که از آن آید همی خفریقیّت

(ص ۳۴۷، س ۲۷) و چون بیت اخیر بدون شک اشاره است به گفته احنف بن قیس: عجبیت لمن جری فی مجری البول مرتین کیف یتکبّر، پس خفریقی در بیت مثنوی نیز به‌طور واضح در معنی مذکور به کار رفته و چون بعضی نسخ از معنی کلمه بی‌اطلاع بوده‌اند بدین سبب آن را به (خفرنجه) تبدیل کرده و محشیان معانی عجیب و غریب برای آن تراشیده‌اند.

اکنون گوییم که با وجود این شواهد و امثله مسلم می‌گردد که خفرق در این بیت او بوستان سعدی:

ازین خفرقی موی کالیده‌یی بدی سر که بر روی مالیده‌یی

هم به معنی گنده و گندگی و صورت دیگر از کلمه خفریق است و تفسیر آن بخفته رگ یا خف رگ به معنی بی‌حمیت صرف خیال و به علت غفلت از موارد استعمال آن در مآخذ دیگر بوده و این‌که در بعضی از نسخ چاپی بوستان آن را (خفرک) نوشته‌اند هم قابل اعتماد نیست و این کلمه چنان‌که در غیاث اللغات آمده به کسر اول خوانده می‌شود و در نسخه چاپ نیکلسن نیز کلمه را مطابق ضبط غیاث اللغات شکل کرده‌اند و در شرح انقروی و یوسف بن احمد مولوی به فتح اول و به معنی نفرت و کراهت نوشته‌اند که بی‌مناسبت با بعضی از موارد استعمال آن نمی‌باشد و خواجه ایوب در شرح مثنوی این کلمه را به این صورت تفسیر می‌کند: خفریق بالفتح و خفریق بفتح یکم و سوم زشت و بدخوی و نگون‌بخت و فارسیان در محل دشنام استعمال کنند - و واضح است که این تفسیر مناسبی با شعر مثنوی ندارد.

ص ۱۷۵، س ۱۵، «ای پادشاه عاشقان الخ» گفته مولانا است در غزلی بدین مطلع:

ای عاشقان ای عاشقان پیمانہ گر کم کرده‌ام

آن می‌که در پیمانہ‌ها اندر نگنجد خورده‌ام

و در دیوان به جای (منافق) مطابق تصحیح حاشیه (موافق) آمده است.

ص ۱۷۷، س ۱۰، «بعثت معلماً» از حدیث نبوی که در احیاء علوم‌الدین نقل شده و تمام آن چنین است: خرج رسول‌الله (ص) ذات یوم فرأی مجلسین احدهما یدعون الله عزوجل و یرغبون الیه و الثانی یعلّمون الناس فقال اما هولاء فیسألون الله تعالی فان شاء اعطاهم و ان شاء منعهم و اما هولاء فیلعلّمون الناس و انما بعثت معلماً - احیاء علوم‌الدین، ج ۱، ص ۸، شرح آن موسوم به اتحاف السادة المتقین که مدارک و طرق و وجوه مختلفه روایت را به دست می‌دهد، ج ۱، ص ۱۰۹ - ۱۱۰.

ص ۱۸۰، س ۴، قاضی ابومنصور هروی: بی‌هیچ‌گونه تردید و شبهه مراد ابواحمد منصور بن ابی‌منصور محمد ازدی هروی قاضی هراة است که از معاریف کتاب و شعراء خراسان در اوایل قرن پنجم به شمار می‌رود و شرح حال و اشعار او در یتیمه‌الدهر و تتمه الیتیمه ثعالبی و معجم‌الادباء یاقوت حموی ذکر شده است (متوفی ۴۴۰) در ضمن مجموعه رسائلی که به خط مرحوم میرزا لطفعلی صدرالافاضل (متوفی ۱۳۱۰ شمسی) دیده‌ام رساله‌یی است متضمن استفتاء ادبی که یکی از ادباء ظاهراً معاصر با قاضی ابواحمد از فضلاء نیشابور نموده و یک قصیده از نتایج طبع وی را که هم‌وزن یکی از قصائد شریف رضی است با هم آورده و تقاضی کرده که فضلاء نیشابور نظر خود را در ترجیح این دو قصیده بر یکدیگر بنویسند و فضلاء نیشابور که از آن جمله است علی بن احمد و احدی مفسّر و ادیب معروف و ابونصر صاعد بن الحسین الزوزنی مذکور در دمیة القصر بدون استثنا قصیده شریف رضی را بر قصیده قاضی هراة ترجیح داده‌اند و استفتاکننده به تجلیل بسیار نام قاضی را ذکر کرده و بعضی از فضلاء نیشابور نیز به فضیلت و علو مقام او در شاعری معترف شده‌اند ولی چنان‌که گذشت شریف رضی را از وی بالاتر دانسته‌اند و این همه دلیل تواند بود بر شهرت و معروفیت قاضی منصور که او را با شاعری از فحول شعراء عرب که فصاحت هاشمی داشته و شیر از پستان نبوت مکیده قابل سنجش و درخور قیاس پنداشته‌اند، اینک متن استفتاء منظوم:

افاضل اهل نیشابور اصغوا الی در کـامثال الدراری
و قولوا واحکموا بالعدل فیها فانّ العدل متّضح المنار

بحکم فيصل ابدی ضياءً لذی عينين من وضع النهار
 أشعار الرضى لديكم ارضى وادخل فى نظام الاختيار
 أم القاضى احقّ بذاک منه واسبق فى ميادين الفخار
 فانتم كالنجوم الزهر ضوءاً وانّ الفضل كالفلک المدار

و قصیده قاضی مشتمل بر ۵۱ بیت و مطلعش این است:

قد زار طيفك لو ألم براقد اهلا به من زائر بل عائد

و قصیده شريف رضى بدین بیت آغاز می شود:

ردّوا الرقاد الى المشوق السّاهر ليعوده طيف الخيال الزائر

و چون کنیه و نام قاضی در تمام مأخذها ابو احمد منصور ذکر شده بی هیچ گمان عبارت واقع در فيه مافیه سهو است از قائل و تعبیر مولانا صحیح و مطابق اسناد و مأخذیست که بدانها اشارت رفت و احتمال این که ذکر (ابو منصور) از قبیل منصور و سبکتکین و حسن میمندیست به جای حسین بن منصور و محمود سبکتکین و احمد بن حسن میمندی احتمالیست که اعتماد را شاید زیرا در این موارد به علت اشتهاار تعبیر مذکور هیچ گونه تصوّر اشتباهی در مصداق و مراد نمی رود و آن چه در فيه مافیه آمده از این مورد مستثنی است.

برای اطلاع از احوال قاضی ابو احمد منصور رجوع کنید به: یتیمه الدهر، طبع دمشق، ج ۴، ص ۲۴۳ - ۲۴۵ و تنمة الیتیمه، چاپ طهران، ج ۲، ص ۴۶ - ۵۳، و معجم الادباء، طبع مصر، ج ۱۹، ص ۱۹۱ - ۱۹۴.

س ۵، منصور: مقصود حسین بن منصور، حلاج صوفی معروفست مقتول ۳۰۹.

س ۱۸۱، س ۱، سیف بخاری: معلوم نشد کیست.

ص ۱۸۳، س ۳، پیشنهاد به معنی غرض و مقصد و اندیشه بی که آدمی بر نفس خود عرضه کند.

س ۶، «تدبیر کند الخ» مطلع غزالی است که در دیوان غزلیات، چاپ لکنهو ص ۲۳ و

بعضی از نسخ خطی آن را به مولانا نسبت می دهند.

ص ۸۴، س ۳، ابراهیم ادهم: ابواسحق ابراهیم بن ادهم بن سلیمان بن منصور البلخی

از قدما، زهاد و مشایخ صوفیه است و وفات او بنا بر مشهور به سال ۱۶۶ هجری واقع شده و او چنان‌که می‌گویند از ابناء ملوک و امیرزادگان بلخ بود ولی در نتیجه حادثه‌یی که موجب تنبّه و بیداری او گردید ترک امارت گفت و از دنیا و دنیاوی اعراض کرد و آن حادثه را به وجوه مختلف نقل کرده‌اند و اشهر اقوال مطابق آنچه در حلیة الاولیاء و رسالۀ قشریه و کشف‌المحجوب و صفة‌الصفوه آمده همین است که مولانا در فیه مافیہ بیان فرموده و در غزلیات نیز گفته است:

روزی پسر ادهم اندر پی آهو مانند فلک مرکب شب‌دیز برافکند
دادیش یکی شربت کز لذت و بویش هستیش به‌سر برشد و از اسب درافکند
گفتند همه کس به سر کوی تحیر مسکین پس ادهم تاج و کمر افکند
ولی شیخ عطار آن واقعه را به کیفیت دیگر نیز روایت کرده که مولانا آن را در مثنوی ص ۳۴۳-۳۴۶ به نظم آورده است.

برای شرح حال او رجوع کنید به: حلیة‌الاولیاء، چاپ مضر، ج ۷، ص ۳۶۷-۳۹۵ و ج ۸، ص ۱-۵۸ و رسالۀ قشریه، ص ۸ و کشف‌المحجوب ص ۱۲۸-۳۰ و صفة‌الصفوة، چاپ حیدرآباد، ج ۴، ص ۱۲۷-۱۳۲ و تذکرة‌الاولیاء، ج ۱، ص ۸۵-۱۰۶ و نفعات‌الانس. ص ۱۸۵، س ۱۸، «ناگاه پدرش پیش آمد الخ» قصه اسلام آوردن عمر مشهور و در سیره ابن‌هشام، ج ۱، ص ۳۶۳-۳۷۱ و تاریخ ابن‌الاثیر، ج ۲، ص ۳۱ و حلیة‌الاولیاء، ج ۱، ص ۳۹-۴۱ و صفة‌الصفوه، ج ۱، ص ۱۰۲-۱۰۴ و اسدالغابه، ج ۴، ص ۵۳-۵۸ بوجوه و کیفیات مختلف مذکور است و در هیچ‌یک از آن‌ها اشاره‌یی وجود ندارد که عمر پدر خود را بعد از قبول اسلام به قتل رسانید و ظاهراً این مطلب اساس ندارد زیرا به اغلب احتمال خطاب پدر عمر قبل از این تاریخ در گذشته بود.

ص ۱۸۶، س ۳، «شمشیر به کف الخ» از مولانا است در غزلی بدین مطلع:

باران سحرخیزان تا صبح که دریا بد یا ذره صفت ما را که زیر و زبر یابد
دیوان غزلیات، ص ۲۱۶

ص ۱۸۷، س ۱۸، «مقصود از کعبه الخ» راجع به ترجیح کعبه دل بر کعبه ظاهر در مثنوی و غزلیات سخن بسیار گفته چنان‌که در مثنوی فرماید:

حقّ آن حقی که جانت دیده است که مرا بر بیت خود بگزیده است
 کعبه هرچندی که خانه بر اوست خلقت من نیز خانه سر اوست
 تا بکرد آن خانه را در وی نرفت و اندر این خانه به جز آن حی نرفت
 (ص ۱۵۴، س ۱۰)

و این مطلب را صریح‌تر بیان می‌کند در غزلی که مطلعش این است:

آنان که به سر در طلب کعبه دویدند چون عاقبة الامر به مقصود رسیدند
 ص ۱۸۸، س ۱، «دایم به دست تو الخ» مضمون آن را مولانا در مثنوی اقتباس کرده گوید:
 بنده بر وفق تو دل افروخته است هرچه گویی پخت گوید سوخته است
 (ص ۶۴، س ۷)

ص ۱۸۸، س ۲۰، «و مقال آن درین عالم الخ» بیان این معنی را از مثنوی بشنوید:

صد هزاران نیک و بد را آن بهی می‌کند هر شب ز دل هاشان تهی
 روز دل‌ها را از آن پر می‌کند آن صدف‌ها را پر از در می‌کند
 آن همه اندیشه پیشان‌ها می‌شناسد از هدایت جان‌ها
 پیشه و فرهنگ تو آید به تو تا در اسباب بگشاید به تو
 پیشه زرگر به آهنگر نشد خوی این خوشخو بدان منکر نشد
 پیشه‌ها و خلق‌ها همچون جهیز سوی خصم آیند روز رستخیز
 (ص ۴۴ - ۴۵)

ص ۱۸۹، س ۱۱، «صد سال بقای الخ» با تفاوت اندک در دیوان کمال‌الدین اسمعیل، چاپ بمبئی، قسمت رباعیات، ص ۸، موجود است و در رباعیات مولانا، چاپ اسلامبول ص ۱۳۰ به وی نسبت داده‌اند.

س ۱۳، «همچنانک دو کس الخ» نظیر این تمثیل در مثنوی فرماید:

برگ‌های جسم‌ها مانده‌اند لیک هرجایی بر بعی زنده‌اند
 خلق در بازار یکسان می‌روند آن یکی در ذوق و دیگر دردمند
 همچنان در مرگ یکسان می‌رویم نیم در خسران و نیمی خسرویم
 (ص ۲۸۵، ص ۲۵)

ص ۱۹۰، س ۸، تا نیادا: چنین است در نسخه اصل و (ح) سلیم آغا و این دلیلی است بر جواز استعمال حرف نفی در مورد دعا شبیه بدان که در محاورات امروزی نفی را به جای نهی به کار می‌برند و مثلاً (نکن و نرو) می‌گویند به جای مکن و مرو.

س ۹، پا کشیدند: یعنی دراز کشیدند و ظاهراً «واکشیدن» که در محاورات می‌گویند، مبدل همین کلمه باشد.

س آخر، «کفی بجسمی الخ» از ابوالطیب منتبّی است در قصیده‌ی بدین مطلع:

ابلهی الهوی اسفا یوم‌النوی بدنی و فرّق الهجر بین الجفن و الوسن

ص ۱۹۱، س ۱، «در کشت‌زار جانور کیست الخ» ظاهراً مراد حشره‌ی است کوچک‌تر از ملخ که در هوای گرم میان کشت‌زار و علف‌زار فریاد کند و به یارسی او را چزد نامند، کسایی مروزی راست:

و آن بانگ چزد بشنو از باغ نیمروز چون کوزه‌های نو که به آتش فروزند

ص ۱۹۱، س ۱۳، «با دل گفتم الخ» با مختصر تفاوت به مولانا نسبت داده شده است، رباعیات، چاپ اسلامبول، ص ۳۵۴.

ص ۱۹۳، س ۴، «ابدأ بنفسک» حدیث نبوی و نصّ آن مطابق نقل سیوطی در جامع صغیر، ج ۱، ص ۴، چنین است: ابدأ بنفسک فتصدق علیها فان فضل شیئ فلا هلك فان فضل شیئ عن اهلك فلذی قرابتک فان فضل عن ذی قرابتک شیئ فهکذا و هکذا - و صدر حدیث در کنوزالحقائق ص ۲، نیز نقل شده است.

ص ۱۹۵، ص ۱۰، «در سمرقند بودیم الخ» فتح سمرقند و قتل عام مردم آن شهر به دست محمد خوارزمشاه و بامروی مطابق نقل ابن‌الاثیر در ذیل حوادث سته ۶۰۴ تقریباً در حدود سال ۶۰۷ واقع گردیده و بر وفق تصریح عطا ملک جوینی در جلد دوم جهانگشا (چاپ لیدن، ص ۱۲۵) به سال ۶۰۹ اتفاق افتاد و در آن هنگام مولانا در خود چهار یا شش سال عمر داشته است و با تصریح مولانا به این که در موقع فتح سمرقند در آن شهر اقامت داشته یکی از مشکلات تاریخ زندگی وی مرتفع می‌گردد و آن اختلافی است که در گفته مورخین و نویسندگان مناقب راجع به علت و سبب مهاجرت خاندان مولانا از بلخ مشهود می‌گردد بدین طریق که بعضی سبب مهاجرت را غرض ورزی و

حسد فخرالدین رازی (م ۶۰۶) با پدر مولانا که موجب رنجش محمد خوارزمشاه از وی گردیده می‌شمارند در صورتی که سلطان ولد در مثنوی ولدی معروف به ولدنامه تصریح کرده است که مهاجرت وی مقارن حمله مغول و فتح بلخ به سال ۶۱۷ بوده است و وجه جمع میان این روایات با استفاده‌ی بی‌گناهی که از گفته مولانا در فیه مافیه می‌شود امکان‌پذیر است و توان گفت که مسافرت بهاء‌ولد و مولانا به سمرقند در نتیجه رنجش از محمد خوارزمشاه بوده و شاید پس از فتح سمرقند به بلخ بازگشته و دیگر بار مقارن حمله مغول از بلخ به دیار روم هجرت گزیده است.

ناگفته نگذاریم که نگارنده چون در موقع تألیف رساله خود در تحقیق احوال مولانا بدین نکته بسیار مهم که در فیه مافیه است توجه نداشته پس از جرح و تعدیل اقوال گفته سلطان ولد را صحیح شمرده و سائر اقوال را به کلی باطل و نادرست انگاشته است رساله نگارنده در تحقیق احوال مولانا، ص ۸-۱۷.

ص ۱۹۹، س ۱۶، میراکدشان: مطابق گفته فرهنگ‌نویسان اکدش به فتح اول و سکون دوم و کسر سوم به معنی امتزاج و مزوج از دو چیز و نیز به معنی اسب دو رگه و دو تخمه استعمال می‌شود چنان‌که نظامی گوید:

نظامی اکدش خلوت‌نشین است که نیمی سرکه نیمی انگبین است
دل که برو خطبه سلطانی است اکدش روحانی و جسمانی است

(که در بیت دوم مفاد این کلمه شبیه است به معنی برزخ در مصطلحات حکما و متصوفه) و ظهیر فاریابی به معنی دوم استعمال کرده و گفته است:

نعل می‌بستند روزی اکدشانت را به روم حلقه‌ی گم‌گشت از آن در گوش قیصر یافتند
و کسی را که مادرش از هند و پدرش از نژاد ترکان باشد نیز اکدش خوانند و ظاهراً
درین بیت سعدی به معنی مذکور می‌آید:

من نه به وقت خویشتن پیروشکسته بوده‌ام موی سپید می‌کند چشم سیاه اکدشان
ولی هیچ‌یک ازین معانی مناسبت تمام با تعبیر مولانا ندارد و ظاهراً اکدشان طبقه‌ی بی‌مردم دیوانی یا لشکری بوده‌اند که رئیس یا امیری جهت نظم امور مربوط به خود داشته‌اند و نام ایشان در ردیف خواجگان و امرا ذکر می‌شده و ایشان را اکادش و اکادشه

نیز می‌گفته‌اند چنان‌که افلاکی در موارد ذیل به همین معنی می‌آورد: فرمود که بهاء‌الدین درین شهر قونیه نظر کن تا چند هزار خانه‌ها و کوشک‌ها و سراب‌ها از امرا و اکابر و اعیان فاخر هست چه خانه‌های خواجگان و اکادشه از خانه محترفه عالی‌تر است - پیوسته حضرت مولانا را عادت چنان بود که هرچه از عالم غیب امرا و ملوک و اکادشه و مریدان متمول از اسباب و اموال دنیاوی فرستادندی همان ساعت به حضرت چلبی حسام‌الدین می‌فرستاد.

و از تعبیر مولانا (امیر اکدشان سیواس افراط می‌کند) در مکتوبات، ص ۹۶، استنباط می‌شود که این طبقه در شهرهای دیگر روم جز قونیه هم وجود داشته‌اند و گویا در قرن‌های بعد عنوان «امیرالاکادش باشی» به رئیس آنها می‌داده‌اند توضیحات دکتر فریدون نافذ بر مکتوبات، ص ۱۶۷، فرهنگ نویسان این کلمه را پارسی شمرده‌اند ولی عبداللطیف عباسی در لطائف اللغات گوید: این لغت ترکی است.

س ۲۰، «المؤمنون کنفس واحده» مطابق گفته شیخ اسماعیل انقروی و یوسف ابن احمد مولوی حدیث نبوی است و در احیاء علوم‌الدین، ج ۲، ص ۲۲۸ این جمله به نظر می‌رسد ولی اشارتی به صدور آن از حضرت رسول (ص) نشده و در شرح احیاء‌العلوم هم این مطلب مسکوت مانده و با تعبیر (المؤمنون کرجل واحد) در کنوزالحقائق، ص ۱۲۶ مضبوط است و مولانا در مثنوی به مضمون این روایت اشاره می‌کند:

مشفقان گردند همچون والده مسلمون را گفت نفس واحده
چون نماند خانه‌ها را قاعده مؤمنان گردند نفس واحده

ص ۱۸۸، س ۱۳ و ص ۳۳۵، س ۱

ص ۲۰۰، س ۴، پاگر: ترکیبی است از «پا» به معنی عضو معروف از بدن و «گر» که از ادوات فاعلیت است و «دست‌گر» که بلافاصله بعد از آن آمده هم ازین نوع محسوب می‌شود و «گر» درین ترکیب و نظائر آن از قبیل آهنگر، شمشیرگر، سوزن‌گر، تیرگر، افاده معنی صنعت می‌کند و بر صانع و جاعل و سازنده چیزی اطلاق می‌شود.

ص ۲۰۱، س ۲، «والنهی لایصح الخ» شبیه بدان در مثنوی فرماید:

چون مرا سوی اجل عشق و هواست نهی لاتلقوا بایدیکم چراست

زانکه نهی از دانه شیرین بود تلخ را خود نهی حاجت کی شود
دانه بی کش تلخ باشد مغز و پوست تلخی و مکروهیش خود نهی اوست
(ص ۱۰۱، س ۱۴)

ص ۲۰۲، س ۱۴، صدرالاسلام: بدین لقب دوتن از ائمه و فقهاء حنفیان شهرت یافته‌اند: نخست صدرالاسلام ابوالسیر محمد بن محمد بن حسین بن عبدالکریم بن موسی البزدوی منسوب به بزده (به فتح اول و سکون ثانی) که دهی بوده است در شش فرسنگی نسف بر سر راه بخاری و او یکی از فقهاء بزرگ و فحول مناظرین و از رؤساء حنفیه بوده است در قرن پنجم و نیای بزرگ او ابو محمد عبدالکریم (متوفی ۳۹۰) از شاگردان ابو منصور ماتریدی و استاد اسمعیل بن عبدالصادق بیاری بوده که صدرالاسلام پیش وی تحصیل نموده است ولادت صدرالاسلام در سنه ۴۲۱ و وفات او به سال ۴۹۳ اتفاق افتاد.

از شاگردان اوست نجم‌الدین ابو حفص عمر بن محمد نسفی (۵۳۷-۴۶۱) و محمد بن ابی بکر سبخی صابونی (۵۵۵-۴۸۰) و محمد بن طاهر سمرقندی لبّادی (متوفی ۱۵ صفر سنه ۵۱۵) و ابواسحاق محمد بن منصور معروف به حاکم نوقدی و ابوالمعالی محمد بن نصر مدنی (۵۵۵-۴۵۰).

برادر صدرالاسلام ابوالعسر علی بن محمد بزدوی ملقب به فخرالاسلام هم از بزرگان فقها بوده (۴۸۲-۴۰۰) و از او و صدرالاسلام در کتب حنفیه تعبیر می‌شود به: صدرین بزدوین.

حسن بن علی فرزند فخرالاسلام (متوفی ۵۵۷) تربیت یافته صدرالاسلام و از فقهاء معتبر بوده و محمد بن محمد فرزند صدرالاسلام نیز در عداد فقهاء بزرگ به شمار می‌رود (وفاتش ۵۴۲).

از تألیفات صدرالاسلام شرح جامع صغیر و جامع کبیر مشهور است برای اطلاع از احوال او رجوع کنید به: انساب سمعانی، در نسبت (بزدوی) والجواهر المضيئة فی طبقات الحنفیه، طبع حیدرآباد، ج ۲، ص ۲۷۰ و ۲۸۸ و الفوائد البهیة، طبع مصر، ص ۱۲۵-۱۲۴ و ۱۸۸.

دیگر صدراسلام طاهر بن برهان‌الدین محمود بن تاج‌الدین احمد بن برهان‌الدین عبدالعزیز بن مازہ کہ از فقہاء حنفیہ و از افراد آل برهان بودہ و شرح حال وی در الفوائد البھیة، ص ۸۵، و نیز شہرت او بدین لقب درس ۲۳۸ از همان کتاب مذکور شدہ، لیکن قریب بہ یقین است کہ مراد مولانا در این مورد همان صدراسلام بزدوی است لاغیر چہ این دومین در شہرت بہ پایہ او نمی‌رسد.

ص ۲۰۳، س ۱۴، «ذکر نیکان الخ» از سنایی است، حدیقہ، چاپ آقای مدرس رضوی، ص ۵۸۲.

ص ۲۰۵، س ۱، «شخصی امامت مسی کرد الخ» این قصہ بہ شکل دیگر در المستطرف، چاپ مصر، ج ۲، ص ۲۲۲ ذکر شدہ است.

ص ۲۰، «لقد علمت الخ» این قطعہ از عروہ بن اذینہ است کہ از شعراء معاصر امویان بود، رجوع کنید بہ: اغانی، چاپ مصر، ج ۲۱، ص ۱۰۷.

ص ۲۰۶، س ۸، نتوان: بہ معنی نتواند و سوم شخص غائب، استعمال شدہ چنان کہ درین بیت از عنصری:

کسی کرد نتوان ز زهر انگبین نسازد ز ریکاسہ کس پوستین

س ۱۱، «من جعل الهموم الخ» حدیث نبوی است و در کتاب التعرّف و شرح آن، چاپ لکنہو، ج ۴، ص ۶۰ نقل شدہ و مضمون آن در حدیث دیگر بدین عبارت من انقطع الی اللہ کفاه - آمدہ و آن حدیث را در نوادر الاصول، ص ۴۶، می‌توان یافت.

س ۱۶، «انا جلیس من ذکرنی» حدیث قدسی است و تمام آن مطابق نقل غزالی چنین است: قال موسی علیہ السلام یا ربّ اقرب انت فانا جیک ام بعید فانا دیک فقال انا جلیس من ذکرنی، احیاء علوم الدین، ج ۲، ص ۱۴۱، نیز رجوع کنید بہ: اتحاف السادة المتقین، ج ۶، ص ۲۸۷، کہ وجوه و طرق مختلفه روایت این حدیث را نقل می‌کند.

س ۲۰، «شب رفت الخ» مصراعی است از رباعی کہ در نسخہ رباعیات مولانا کہ در حاشیہ فیہ مافیہ نسخہ (ح) بہ خط اصل (مکتوب ۷۵۱) نوشته شدہ و رباعیات، چاپ اسلامبول، ص ۱۷۰، بہ مولانا نسبت داده‌اند و تمام آن چنین است:

من بودم و دوش آن بت جان افراز از من همه لابه بود و از وی همه ناز

شب رفت و حدیث ما به پایان نرسید شب را چه گنه حدیث ما بود دراز
ص ۲۰۸، س آخر، «یوسف مصری را الخ» این حکایت را مولانا در مثنوی ص ۸۵-۸۳
به نظم آورده و عوفی در باب شانزدهم از قسم اول شبیه بدان را از ابوعلی ایوب حاکم
فارس که به جهت المعتمد علی الله خلیفه عباسی ۲۷۹-۲۵۶ آیین به هدیه فرستاده
نقل می کند.

ص ۲۰۹، س ۴، «ان الله لا ينظر الى صوركم الخ» حدیث نبوی و نص آن مطابق با
صحیح مسلم، ج ۸، ص ۱۱ و جامع صغیر، ج ۱، ص ۷۳ چنین است: ان الله تعالی لا ينظر
الی صورکم و اموالکم ولكن انما ينظر الی قلوبکم و اعمالکم - نیز رجوع کنید به: احیاء
علوم الدین، ج ۳، ص ۱۹۰ و مولانا در مثنوی اشاره به مضمون این حدیث فرموده و
گفته است:

ما برون را ننگریم و قال را ما درون را بنگریم و حال را
(ص ۱۴۳، س ۷)

حق همی گوید نظرمان بر دلست نیست بر صورت که آن آب و گلست
(ص ۲۵۱، س ۱۴)

و آنگهی گفته خدا که ننگرم من به ظاهر من به باطن ناظرم
(ص ۳۶۹، س ۱۹)

گفت لا ينظر الی تصویرکم فابتغوا اذا القلب فی تدبیرکم
(ص ۴۵۱، س ۱۹)

ص ۲۰۹، س ۵، «بلاد ما اردت الخ» از ابوالطیب متنبی است در قصیده بی که به مطلع
ذیل آغاز می گردد:

فؤاد ما تسلیه المدام و عمر مثل ما تهب اللنام

و چون روایت مولانا با اصل دیوان اندک تفاوتی دارد بدین جهت بیت مذکور را مطابق
آنچه در دیوان چاپی آمده در این جا می آوریم:

بارض ما اشتیهت رایت فیها فلیس یقوتها الا کرام

و نکته قابل توجه این است که از تفسیر مولانا چنان معلوم می شود که فعل (ما اردت و

وجدت) را به صورت خطاب خوانده و از سیاق قصیده مسلّم است که این افعال را به ضمّ تا و به صیغه متکلمّ باید خواند و در دیوان او نیز به همین صورت حرکات آن‌ها را معین کرده‌اند.

ص ۲۱۰، س ۷، گزر: به گاف پارسی و فتح اوّل و دوم به گفته فرهنگ‌نویسان نباتی است که آن را زردک گویند یعنی حویج در محاورات کنونی ولی در بعضی نقاط خراسان هم امروز اطلاق می‌شود بر نوع صحرائی آن که در رمال و ریگزارهای اطراف کویر می‌روید.

ص ۲۱۱، س ۱، «همه چیز را الخ» از سنایی است در غزلی که مطلع آن چنین است:

بتا پای این ره نداری چه پویی دلا جای آن بت ندانی چه گویی

س ۱۴، ضمیر: در اصطلاح منجمین، نیت سائل است که بر زبان نیارد و منجم از روی قواعد و به دلایل نجومی آن را استخراج کند و بگوید که آن نیت حاصل می‌شود یا نه، در مقابل خبیئ یعنی چیزی که در مشت پنهان کنند و منجم آن را به دلایل نجومی استخراج نماید.

ص ۲۱۲، س ۱۴، قرناق: در نسخه (ح) به طور واضح زیر حرف اوّل کسر گذارده و در غیاث‌اللغات به ضمّ اوّل و به معنی خدمتگار و کنیزک ضبط کرده‌اند.

ص ۲۱۸، س ۲، «ای برادر تو همان الخ» این بیت از مثنوی است در دفتر دوم (ص

۱۱۱، س ۱۷) و چون دفتر دوم در سال ۶۶۲ آغاز شده پس این فصل هم در ده سال آخر از عمر مولانا تقریر گردیده است.

س ۳، زرد برنج: ظاهراً مراد غذایی است که از برنج و روغن و شکر و زعفران سازند و امروز آن را «شله‌زرد» نامند و گویا «برنج زرد» درین بیت از بسحق اطعمه هم بدین معنی است.

حسد چه می‌بری ای کاسه‌لیس بر بسحق برنج زرد و غسل روزی خدا داد است
و این بیت را مؤلف انجمن آرای ناصری در لغت (کاسه‌لیس) به استشهاد آورده است.

ص ۲۲۱، س ۱، «فرمود اوّل الخ» دلیل است بر آن که این فصل در اواخر عمر مولانا

که داعیه او بر شعر گفتن فاطر شده بود چنان که در ذیل دفتر ۶ مثنوی هم از قول سلطان ولد بدان اشاره رفته تقریر یافته است.

س ۱، «اکنون در آن وقت الخ» لفظ اکنون در معارف بهاء ولد و تعبیرات مولانا به معنی بنابراین، باری و به منزله تکیه کلام مکرراً استعمال شده است مانند: واللهم می گوید و سبحانک می گوید و این به من می گوید از بس که تعجب هاست در من و انقطاع او هام است اکنون سبحانک اللهم لفظ مخاطبه است - مثال دیگر: تا اعراض این جهانی را نمائی هرگز تو عالم نشوی اکنون اجزای کالبدت سماوی و ارضی است - معارف بهاء ولد.

ص ۲۲۳، س ۱، قاضی عزالدین: مراد مولانا ظاهراً قاضی عزالدین محمد رازی است مقتول در ۶۵۴ یا ۶۵۶ که از بزرگان روم و وزیر عزالدین کیکاوس بن کیخسرو بود و بنا بر روایت افلاکی به جهت مولانا مسجدی در قونیه بنا نهاد و به استدعاء وی در اجلاسی که به مناسبت اتمام بناء آن مسجد برپا شده بود مولانا وعظ و تذکیر فرمود و اگرچه در آغاز بر سماع انکاری عظیم داشت ولی سرانجام از آن انکار دست کشید و به صدق تمام مرید شد برای اطلاع از احوال او رجوع کنید به: مسامرة الاخبار، ص ۴۲ - ۴۰ و مختصر تاریخ سلجوقیه ابن بی بی، ص ۲۸۷ - ۲۷۴ و مناقب افلاکی. در عهد مولانا دو تن دیگر نیز دارای این لقب بوده اند یکی عزالدین ارموی قاضی سیواس (متوفی در حدود ۶۷۳) که در مسامرة الاخبار ص ۹۰ و ۱۲۱ نام وی دیده می شود و دیگر عزالدین قاضی اماسیه که از او و عزالدین قاضی سیواس افلاکی در حکایتی نام برده است.

ص ۲۲۴، س ۴، «ویسفک الدماء آدمی» چنین است در نسخه (ح) و در ملی و سلیم آغا «وسفک دمای آدمی» نوشته اند و بهر حال عبارت خالی از ضعف تألیف نیست.

س ۲۰، «همچنانک شاعر می گوید الخ» بدون شک اشاره است به بیت ذیل:

امتلاء الحوض و قال قطنی مهلاً رویداً قد ملات بطنی

که جوهری در صحاح اللغة و مؤلف لسان العرب و تاج العروس نیز آن را در ذیل لغت (قطط) به استشهاد آورده اند.

ص ۲۲۵، س ۷، «یا لیت ربّ محمد الخ» چنان که از گفته مولانا برمی آید حدیث نبوی است ولی تاکنون مأخذ آن را به دست نیاورده ام و در احیاء علوم الدین، ج ۳، ص ۳۵۳ از قول صحابه کلماتی نظیر آن نقل شده است.

ص ۲۲۹، س ۳، «کفر و دین الخ» از سناییست، حدیقه، چاپ آقای مدرس، ص ۶۰.
ص ۲۲۹، س ۱۰، «گفتند که سید برهان‌الدین الخ» افلاکی از قول سلطان ولد نقل می‌کند: سید با سنایی چنان عشق داشت که مولانا با شمس‌الدین تبریزی - و در معارف برهان محقق که نسخه اصلی آن در اسلامبول، کتابخانه سلیم‌آغا و نسخه عکسی آن نزد نگارنده موجود است عده‌یی از اشعار سنایی به عنوان تمثیل و استشهاد آمده که برایین مطلب دلیل توان شمرد.

ص ۲۳۱، س ۱، اکمل‌الدین: مراد اکمل‌الدین طیب است که مردی دانشمند و در فن طب با تجربه و خیرت وافی بود و از مریدان مولانا به شمار می‌رفت و چون مطابق روایت فریدون سپهسالار وی در موقع وفات مولانا زنده بود و در مرض موت معالجه او را برعهده داشته مسلماً تا سال ۶۷۲ زندگی کرده است - نام او در تضاعیف حکایت مناقب افلاکی و رساله فریدون سپهسالار چندین بار تکرار یافته است.

س ۵، «پیش خلیفه رقا صه الخ» ماخوذ است از حکایتی که در عیون‌الخبار، ج ۴ ص ۱۱۱ بدین طریق آمده است: قال الاصمعی قلت لامرأة ظریفه هل فی یدیک عمل قالت لاولکن فی رجلی.

س ۵، چارپاره: نوعی از رقص و سازی که چهار وصل دارد (غیاث‌اللغات) و مؤلف برهان قاطع آن را چارتاره (با تاء فوقانی) ضبط کرده و به معنی چارتار که طنبور و رباب باشد و هر سازی که بر آن چهار تار بندند گرفته است.

ص ۲۳۴، س ۱۳، وزه: به فتح اول مقدار یست از سرانگشت بزرگ تا سرانگشت کوچک که در محاورات امروزی و جب گویند مرادف بدست در تعبیرات قدما و شبر به زبان عربی.

س ۱۸، ازین بی‌چون و چگونه: (این) در مثل این تعبیرات برای بیان نوع و جنس می‌آید چنان‌که خواجه حافظ گوید:

گر مسلمانی از اینست که حافظ دارد وای اگر از پس امروز بود فردایی

ص ۲۳۵، س ۸، یک به یک نماند: یعنی یکی به دیگری نماند.

س ۹، بنی: به کسر اول مُمال بناست از قبیل منی و زنی.

ص ۲۲۷، س ۱، «ما فضل ابوبكر الخ» مطابق نقل محمد بن علي ترمذی در نوادر الاصول، ص ۳۱، ۲۶۱، ۳۴۵ و ابونصر سراج در اللمع، ص ۱۲۳، این عبارت با مختصر اختلافی گفته بکربن عبدالله مزنی است از اکابر زهاد (متوفی ۱۰۸) و در کتاب التعرف و شرح آن، ج ۲، ص ۲۱، ۱۷۴، ۲۰۷ و ج ۳، ص ۲۸، ۳۲ و احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۱۷، ۷۲ به عنوان حدیث نبوی ذکر می شود - نیز رجوع کنید به: اتحاف السادة المتقين، ج ۱، ص ۱۸۷ که اقوال مختلف را درباره آن نقل کرده و اللؤلؤ المرصوع، ص ۶۸ که آن را جزو موضوعات می آورد.

س ۶، «فی الحركات برکات» مثل است و در بیت ذیل از قطعه‌یی که در مقامه ۳۸ از مقامات بدیعی آمده بدان اشاره شده است:

بأبی شمائله التي تجلو العلی و یدا تری البرکات فی حرکاتها

و پاریسیان درین معنی گویند: از تو حرکت از خدا برکت.

س ۱۶، چوک زدن: زانو زدن شتر است و مجازاً در زانو زدن به جهت تعظیم هم استعمال می شود چنان که پور بهای جامی گوید:

پیش باز آمدند و چوک زدند چوک چون اشتران لوک زدند

ص ۲۲۸، س ۱۱، «ان الله ارزاقاً» ظاهراً حدیث باشد ولی نگارنده بر ماخذ آن دست نیافته است.

س ۷، «پس دوزخ جای معبد است الخ» در مثنوی بیان این معنی بدین گونه فرماید:

کافران کارند در نعمت جفا بساز در دوزخ نداشان رینا

که لئمان در جفا صافی شوند چون وفا بینند خود جافی شوند

مسجد طاعتشان خود دوزخست پسای بند مرغ بیگانه فحست

هست زندان صومعه دزد لئیم کاندران ذاکر شود حق را مقیم

چون عبادت بود مقصود از بشر شد عبادتگاه گردنکش سقر

(ص ۲۷۱ - ۲۷۰)

ص ۲۳۹، س ۴، فلق: به فتح اول و دوم، عود یربط جبل من احد طرفیه الی الآخر و

تجعل رجلا المجرم داخل ذلك الجبل فیضرب علیها (محیط المحيط) و در محاوره فارسی فلک گویند.

س ۶، مهماز: به کسر اول و سکون ثانی آهنی که اسب سواران در موزه و چکمه قرار دهند و به جهت تاخت و دویدن بر پهلوی اسب فشارند و مهمیز ممال آنست.
ص ۲۴۱، س ۲۱، «زیرا معین‌الدینست» ظاهراً انتقادی است از معین‌الدین سلیمان پروانه در ضمن مذاکره با شخص دیگر که گفته او را در متن حاضر نیاورده‌اند.
س ۲۳، «الزیادة علی‌الکمال نقصان» مثلست مانند. الزیادة فی الحدّ نقصان فی‌المحدود، و در مجموعه امثال متعلق به آقای همایی بدین عبارت آمده: الزیادة علی‌الکفاية نقصان.
س ۲۲، «همچنانک شش انگشت باشد الخ» این مضمون را عنصری خوش نظم کرده است در قطعه ذیل:

بیش ازین نصرت نشاید بود کو را داده‌اند

چون ز نصرت بگذری ز آنسو در خذلان بود

از تمامی دان که پنج انگشت باشد دست را

باز چون شش گردد آن افزونی از نقصان بود

ص ۲۴۲، س ۲، فایده: سخن مفید - الفائدة الزیادة تحصل للانسان و ما استفاده من علم او مال (محیط المحيط).

ص ۲۴۵، س ۲، «لقاء الخلیل شفاء العلیل» مثل است و به پارسی گویند: لقای خلیل شفای علیل است.

س ۱۵، «آسمانهاست الخ» از حکیم سنایی است، مطابق آنچه در مثنوی، ص ۵۳، تصریح شده و مولانا آن را شرح فرموده است ولی در مثنویات سنایی به نظر نرسید.

ص ۲۴۶، س ۷، «خاک نیز الخ» در مثنوی فرماید:

پاره خاک ترا چون زنده ساخت خاک‌ها را جملگی باید شناخت

مرده زاین سویند وز آنسو زنده‌اند خامش این جا آن طرف گوینده‌اند

ص ۲۱۸، س ۷)

ص ۲۴۷، س ۱، «مسخره می‌خواست الخ» این حکایت بعینها در ص ۲۴ گذشت.

ص ۲۴۸، س ۲، «پس همه اسباب الخ» نظیر این تمثیل در احیاء علوم‌الدین، ج، ص

۲۲ و ج ۴، ص ۱۷۵ و کیمیای سعادت، و مثنوی، ص ۴۲۳ توان دید.

س ۱۰، «ایشان را به وجود نان گندمین یاد نان جوین کی کنند» چنین است در نسخه (ح) و سلیم آغا نیز به اضافه علامت مفعول صریح (را) به آخر لفظ ایشان و در نسخه ملکی نگارنده مکتوب در سنه ۸۸۸ این طور نوشته‌اند: ایشان را به وجود نان گندمین کاک لطیف یاد نان جوین کی آید - و در نثر قدما (را) به وجه زیادت گاهی به کلمات الحاق می‌شده است مانند: تا بناهای افراشته را در دوستی افراشته تر کرده آید - هر آینه و ناچار فرمان عالی را نگاه داشته آید - و قاضی ابوطاهر عبداللّه ابن احمد التنبانی ادام اللّه توفیقه را با وی ضم کرده شد - تاریخ بیهقی.

س ۱۵، «خیر الکلام ما قلّ و دلّ» مثلی است مشهور.

ص ۲۵۰، س ۱۳، «پس آنج می‌گویند الخ» اشاره است به حدیث معروف میان صوفیه: ان الله سبعین الف حجاباً من نور و ظلمة لو کشفها لاحتقرت سبحات و جهة که به وجوه مختلفه و از آن جمله سبعمائة حجاب نیز نقل شده است.

ص ۲۵۲، س ۱، سراج الدین: ظاهراً مقصود سراج الدین مثنوی خوان است از مریدان خاص مولانا که در مناقب افلاکی و ولدنامه مذکور است یا سراج الدین محمود بن ابی بکر رموی از علماء بزرگ و معاصر مولانا متوفی ۶۸۲.

س ۱۵، «ساحران فرعون الخ» این مطلب را در قسمتی از مثنوی (ص ۲۳۸) که آغازش اینست:

ساحران رانی که فرعون لعین کرد تهدید سیاست بر زمین

به صورتی هرچه تمامتر بیان فرموده است.

س ۱۴، «انت فی و داد وانا فی واد» مثل است که در حدیث هم بدین صورت آمده: قال رسول الله (ص) یأتی علی الناس زمان القرآن فی واد وهم فی واد - نوادر الاصول، ص ۳۸۰ و یکی از شعرا گوید: ونحن بواد والعدول بواد.

س ۱۹، استعمال بنگ در روزگار حجاج بن یوسف معمول نبوده و گویا در این حکایت خلطی واقع شده است.

ص ۲۵۳، س ۱، «خلق آدم علی صورته» حدیث نبوی و نص آن مطابق نقل مسلم در صحیح، ج ۸، ص ۳۲ چنین است: اذا قاتل احدکم اخاه فلیجتنب الوجه فان الله خلق

آدم علی صورته، نیز رجوع کنید به: صحیح بخاری، ج ۴، ص ۵۶، و مسلم، ج ۸، ص ۱۴۹، و احیاء علوم‌الدین، ج ۲، ص ۱۱۶، و جامع صغیر، ج ۲، ص ۴، که این حدیث را به وجوه دیگر نیز آورده‌اند و مولانا هم بدین جهت در مثنوی اشاره کرده است.

خلق ما بر صورت خود کرد حق وصف ما از وصف او گیرد سبق

(ص ۳۵۵، س ۱۵)

ص ۲۵۴، س ۱، «سنل عیسی علیه الخ» سخنی است معروف از عیسی علیه‌السلام که در مثنوی هم آن را بدین گونه منظوم فرموده است:

گفت عیسی را یکی هشیار سر چیست در هستی ز جمله صعب‌تر

گفت ای جان صعب‌تر خشم خدا که از آن دوزخ همی لرزد چو ما

گفت زین خشم خدا چبود امان گفت ترک خشم خویش اندر زمان

(ص ۳۲۵، س ۲۷ به بعد) و امیرالمؤمنین علی صلوات‌الله علیه می‌فرماید: بیاعدک

من غضب‌الله ان لا تغضب، شرح نهج‌البلاغه، ج ۴، ص ۵۶۲ و در مستدرک، ج ۲، ص ۳۲۶ به حضرت رسول‌الله (ص) نسبت داده است.

س ۱۱، «الانسان عیب‌الاحسان» مثل است.

س ۱۲، «برکن برفق الخ» از حکیم سنایی است در قصیده‌ی بدین مطلع:

این ابلهان که بی‌سببی دشمن منند بس بوالفضول و یافه‌درای و زنخ‌زنند

ص ۲۵۶، س آخر، «از ملکیت سیر الخ» از مولانا است در غزلی که مطلعش این است:

آخر که شود از آن لقا سیر آخر که شود ز یار ما سیر

کلیات، چاپ لکنهو، ص ۳۵۶.

تمام شد حواشی و تعلیقات کتاب فیه مافیه بامداد روز شنبه دوازدهم اسفندماه هزار و سیصد و بیست و نه هجری شمسی مطابق روز بیست و چهارم جمادی‌الاولی سال هزار و سیصد و هفتاد قمری بر دست کمترین بندگان بدیع‌الزمان فروزانفر در منزل شخصی واقع در خیابان حقوقی از محلات شمال شرقی طهران. اللهم اغفر ذنوبه و وقفه لما تحب و ترضی.

فهرست احاديث

- ابدأ بنفسك - ص ١٩٣
ايبت عند ربّي يطعمني و يسقيني - ص ٢٩
اخزّوهن من حيث اخزّهنّ الله - ص ١٤١
ادخل يا مؤمن فان نورك اطفأ نارى - ص ١٤٩
ارنى الاشياء كماهى - استفتت قلتك وإن افتاك المفتون - ص ٦٣
اصحابى كالنجوم بايهم اقتديتم اهتديتم - ص ١٥٠
الاسلام بدا غريبا - ص ٦٧
انا جليس من ذكرنى - ص ٢٠٦
انا الضحوك القتل - ص ١٤٨
انا عند ظنّ عبدى بى - ص ٦٣
انّ الله لا ينظر الى صوركم ولا الى اعمالكم وانما ينظر الى قلوبكم - ص ٢٠٩
انّ الله ارزاقا غير ارزاق كتبت له فى اللّوح فليطلبها فى يوم الجمعة - ص ٢٣٨
الانسان حريص على مامنع - ص ١٠٥
بعثت معلّما - ص ١٧٧
الجماعة رحمة - ص ٧٩
حبّك الشينى يعمى و يصم - ص ١٢٠
خلق آدم على صورته - ص ٢٣٢، ٢٥٣
خمر طينة آدم اربعين يوما - ص ٤٠
خزّروا آيتكم - ص ٨٦
الدنيا كحلّم النّائم - ص ٢٠٧
الدنيا مزرعة الآخرة - ص ٦٣
رجعنا من الجهاد الاصغر الى الجهاد الاكبر - ص ٧٣
ركعتين من الصلوة خير من الدنيا و ما فيها - ص ٣٢

- شر العلماء من زار الامراء و خيرا الامراء من زار العلماء - ص ١٥
 فعجبت من قوم يجرون الى الجنة بالسلاسل والاغلال - ص ١٣٤
 قلب المؤمن بين اصبعين من اصابع الرحمن - ص ١٧٤
 الكافر ياكل في سبعة امعاء - ص ١٥٧
 كلم الناس على قدر عقولهم - ص ١٢٠
 كنت كنزا مخفيا فاحببت بان اعرف - ص ٩٦، ١٩٩، ٢٥٣
 كنت له سمعا و بصرا - ص ١٤٢
 لا تفضلوني على يونس بن متى بان كان عروجه في بطن الحوت و عروجه في السماء
 على العرش - ص ١٢١
 لارهبانية في الاسلام - ص ٧٩، ١٠٢
 لاصلوة الا بحضور القلب - ص ١٦٥
 لولاك لما خلقت الافلاك - ص ٦٠، ١٢٤، ٢٢٥
 لو كشف الغطاء ما ازددت يقينا - ص ٤٢، ٦١
 لو وزن ايمان ابي بكر بايمان العالمين لرجح - ص ١٥٣
 لي مع الله وقت لا يسعني فيه بنى مرسل ولا ملك مقرب - ص ٢٥
 اللون لون الدم والريح ريح المسك - ص ٤٧
 الليل طويل فلا تقصره بمنامك والنهار مضى فلا تكدره باثامك - ص ٧٥
 فما تعارف منها ائتلف و ماتناكر منها اختلف - ص ٤٧
 مالا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشر - ص ١٥٢
 من اعان ظالما سلطه الله عليه - ص ٢٢
 من جعل الهموم همما واحدا كفاه الله سائر همومه - ص ٢٠٦
 من عرف نفسه فقد عرف ربه - ص ٢٣، ٧١
 من غلب عقله شهوته فهو اعلى من الملائكة و من غلبت شهوته عقله فهو ادنى من البهائم - ص ٩٤
 موتوا قبل ان تموتوا - ص ٢٥
 المؤمن كيس مميّز فطن عاقل - ص ١٣٥، ١٦٨
 المؤمنون كنفس واحدة - ص ١٩٩
 المؤمن ينظر بنور الله - ص ١٥٠
 نحن نحكم بالظاهر والله يتولى السرائر - ص ١١٦
 ياليت رب محمد لم يخلق محمدا - ص ٢٢٥

فہرست کلمات بزرگان و امثال

- احسنہم بی ظنًا - ص ۶۳
اخرج بصفاتى الى خلقى - ص ۹۶
اذا تخرق ثوب الفقير انفتح قلبه - ۱۴۶
اريدان لا اريد - ص ۱۴۹
استوى عند العارف الدائق والدينار والاسد والهرة - ص ۱۰۷، نظير آن مقولست از بايزيد
بسطامى - رسالة النور - ص ۱۰۵
اما علمت ان ترك الجواب جواب - ص ۱۷۲
انت فى واد وانا فى واد - ص ۲۵۲
الانسان عبيد الاحسان - ص ۲۵۴
ان لكم الى امام فعال احوج منكم الى امام قوال - ص ۱۵۰
اى ملىحة لا تشتهى - ص ۲۰۷
تخلقوا باخلاق الله - ص ۱۴۲
جذبة من جذبات الله تعالى خير من عبادة الثقلين - ص ۶۹
جواب الاحمق سكوت - ص ۱۷۲
خير الكلام ما قلّ و دلّ - ص ۲۴۸
ربّ تالى القرآن والقرآن يلغنه - ص ۹۹
الزيادة على الكمال نقصان - ص ۲۴۱
سبحان من يعذب عباده بالنعم - ص ۹۷
السؤال نصف العلم - ص ۸۸
سئل عيسى عليه يا روح الله اى شىء اعظم و ما اصعب فى الدنيا و الآخرة قال غضب الله
قالوا و ما ينجى عن ذلك قال ان تكسر غضبك و تكظم غيظك - ص ۲۵۴

- الشكاية عن المخلوق شكاية عن الخالق - ص ٢٥٤
 الصيد كلف في جوف الفرا - ص ٩٢
 الطير يطير بجناحيه والمؤمن يطير بهمته - ص ٩٣
 الظاهر عنوان الباطن - ص ١٠٧
 عجبت من الحيوان كيف يأكل الحيوان - ص ٢١٢
 في الحركات بركات - ص ٢٣٧
 قطع الاوصال ايسر من قطع الوصال - ص ٢٠٥
 القلوب تتشاهد - ص ٥٧
 لاتعطوا الحكم لغير اهلها فتظلموها ولا تمنعوها عن اهلها فتظلموهم - ص ١٧٥، ٥٨
 لقاء الخليل شفاء العليل - ص ٢٤٥
 ليس في الدار غير الله - ص ١١٨
 ما سبق رسول الله احد بالسلام - ص ١٢٣
 ما فضل ابوبكر بكثرة صلوة وصوم و صدقة بل وقر بما في قلبه - ص ٢٣٧
 من اراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوف - ص ١٦٦
 من رآه فقد رآني و من قصده فقد قصدني - ص ٨٩
 نحن تعلمنا ان نعطي ما تعلمنا ان تأخذ - ص ١٦
 نعم الامير على باب الفقير و بشئ الفقير على باب الامير - ص ١٥
 هذا كف معوّد بان يعطي ما هو معوّد بان يأخذ - ص ٣٩
 يا ربّ لابن آوى مأوى و ليس لابن مريم مأوى - ص ٥٦
 يلقن الحكمة على لسان الواعظين بقدر هم المستمعين - ص ١٦٢

فهرست اشعار عربی

- لیجهل الناس عن عذری و عن عدلی
من صحبة النار ام من فرقه العسل
۱۸۰ ص
- انسی لاشکو خطوبا لا اعینها
كالشمع يبکی ولا یدری اعبرته
۱۸۰ ص
- ولیس یفوتها الا الکرام
بلادما اردت وجدت فیها
۲۰۹ ص
- و ذکرک فی قلبی الی این اکتب
خیالک فی عینی واسمک فی فمی
۵۷ و ۱۹۱ ص
- نذیر الی من ظن ان الهوی سهل
فمن شاء فلینظر الی فمنظری
۱۵۱ ص
- رأی کلّ انسان و کلّ مکان
فمن یره فی منزل فکانما
۹۲ ص
- قلیل اذا عدّ واکثیر اذا شدّوا -
لولا مخاطبتی ایاک لم ترنی
کفی بجسمی نحو لا اتی رجل
۱۹۰ ص
- ولکن کی یصنّ به الجمالا
لبسن الوشی لا متجمّلات
۲۳ ص
- ان الذی هو رزقی سوف یأتینی
ولو جلست اتانی لا یعیننی
لقد علمت و ما الاسراف من خلقی
اسمی له فیعیننی تطلبه
۲۰۶ ص

ليس التكلُّل في العينين كالكلحل - ص ١٤٦
وبضدّها تتبيّن الاشياء - ص ٩٣

وقالو تجنّبنا ولا تقربنا
فكيف وانتم حاجتي اتجنّب

ص ١٥٤

وللارض من كاس الكرام نصيب - ص ٨٦
هوى ناقتي خلقي وقدامي الهوى

وانسى واياها لمختلفان

ص ٢٩

ويبقى الحبّ ما بقى العتاب - ص ٣٦

فقلت وهل قبل الثمانين ملعب

يقولون هل بعد الثمانين ملعب

ص ١٥٤

بدت شيبة يعدو من اللهو مركب

لقد جلّ خطب الشيب ان كان كلّما

ص ١٥٥

فهرست اشعار فارسی

- | | | |
|---|--|-------|
| کار فرمای آسمان جهان | آسمان‌هاست در ولایت جان | ص ۲۴۵ |
| جان‌همه اوست او زجان مستغنی است
او قبله آنست وزان مستغنی است | آن منم قدس کز جهان مستغنی است
هرچیز که وهم تو بدان گشت محیط | ص ۱۰۸ |
| گر خرش را نیم پر بودی نماندی در خری | از خرد پر داشت عیسی بر فلک پزید او | ص ۱۲۵ |
| و ایوب نگشت از بلا سیر | از ملکیت سیر شد سلیمان | ص ۲۵۶ |
| مابقی تو استخوان و ریشه | ای برادر تو همان اندیشه | ص ۲۱۸ |
| با زندگانت زنده‌ام با مردگانت مرده‌ام | ای پادشاه صادقان چون من منافق دیده‌یی | ص ۱۷۵ |
| وی آینه جمال شاهی که تویی
از خود بطلب هرآنچه خواهی که تویی | ای نسخه نسامه الهی که تویی
بیرون ز تو نیست هرچه در عالم هست | ص ۹۲ |
| محروم ز خدمت کیی می‌دانی
من لازم خدمتم تو سرگردانی | ای نقش تو از هزار معنی خوشتر - ص
با دل گفتم که‌ای دل از نادانی
دل گفتم مرا تخته غلط می‌خوانی | ص ۱۹۱ |
| کوه را بانگ خر چه فرمایی | بانگ خوش دار چون به کوه آیی | ص ۱۷۳ |

برکن برفق سبلتشان گرچه دولتند	بشکن به حلم گردنشان گرچه گردند
ص ۲۵۵	
بوته خود گویدت چو پالودی	کسه زری یا مس زرانددودی
ص ۱۷۱	
تا ظنّ نبری که رهروان نیز نیند	کامل صفتان بی نشان نیز نیند
زین گونه که تو محرم اسرار نیی	می پنداری که دیگران نیز نیند
ص ۱۲۷	
تدبیر کند بنده و تقدیر نداند	تدبیر به تقدیر خداوند چه ماند
ص ۱۸۳	
تو به قیمت ورای دو جهانی	چکنم قدر خود نمی دانی
ص ۲۸	
تو جوهری و هر دو جهان مر ترا عرض	جوهر که از عرض طلبند هست ناپسند
آن کس که علم جوید از دل برو گری	و آن کس که عقل جوید از جان برو بخند
ص ۷۳	
جان از درون بفاque و طبع از برون بیرگ	دیو از خورش بتخمه و جمشید ناشتا
اکنون بکن دوا که مسیح تو برزمی است	چون شد مسیح سوی فلک فوت شد دوا
ص ۳۴	
جزو درویشند جمله نیک و بد	ور نباشد این چنین درویش نیست
ص ۹۲	
چشمم بدگر کس نگرد من چکنم	از خود گله کن که روشناییش تویی
ص ۴۵	
چون اندر تبارش بزرگی نبود	نیارست نام بزرگان شنود
ص ۱۰۰	
حرام دارم با مردمان سخن گفتن	و چون حدیث تو آید سخن درازکنم
ص ۱۴۲	

- خاکی بر خاک رفت و و پاکی بر پاک - ص
خوش آوازت همی دارد صدای گنبد خضرا - ص ۱۷۲
- خون می خورم و تو باده می پنداری
جان می بری و تو داده می پنداری
ص ۱۴۳
- دادیم به دست تو عنان دل خویش
تا هرچه تو گویی پخت من گویم سوخت
ص ۱۸۸
- دعوی عشق کردن آسانست
لیک آن را دلیل و برهانست
ص ۱۸
- دلدارم گفت کان فلان زنده به چیست - ص
ذکر نیکان محرز نیکی است
ص ۲۰۳
- ز پرده‌ها اگر آن روح قدس بنمودی
عقول و جان بشر را بدن شمر دندی
ص ۱۱۸
- زهر از کف یار سیمبر بتوان خورد
تلخی سخنش همچو شکر بتوان خورد
ص ۲۰۰
- بس بانمکست یار بس بانمکست
جایی که نمک بود جگر بتوان خورد
- سایه شخصم و اندازه او
قامتش چند بود چندانم
ص ۱۲۶
- شب رفت و حدیث ما بیابان نرسید - ص
شمشیر به کف عمر در قصد رسول آید
ص ۱۸۶
- صد سال بقای آن بت مهوش باد
تیر غم او را دل من ترکش باد
ص ۱۸۹
- برخاک درش بمرد خوش خوش دل من
یارب که دعا کرد که خاکش خوش باد
- عشق تو منادیی به عالم در داد
تا دل‌ها را به دست شور و شر داد
و آنچه همه را بسوخت و خاکستر کرد
و آورد به باد بسی نیازی بر داد
ص ۲۰۵

- فرشته رست بعلم و بهیمه رست بجهل
ص ۲۰۵
- کعبه به اطاعتت خرابات است
ص ۱۵۷
- کعبه را جامه کردن از هوس است
ص ۱۴۶
- کفر و دین هر دو در رخت پویان
ص ۲۲۹
- گر نقل و کباب و گر می ناب خوری
چون برخیزی ز خواب باشی تشنه
ص ۲۰۷
- گنج باشد به موضع ویران
ص ۱۴۲
- مامی خواهیم و دیگران می خواهند
ص ۹۴
- مرغی که بر آن کوه نشست و برخاست
ص ۲۲
- (این بیت در اسرار التوحید ص، ۱۲۲ مذکور است و بنابراین نسبت آن به مولانا صحیح
نتواند بود).
- مستی و تهیدستیت آورد به من
ص ۲۵۶
- من بنده پستی و تهیدستی تو
- مفروش خویش ارزان که تو بس گران بهایی - ص ۲۸
(در دیوان مولانا مذکور و بدو منسوب و تمام بیت اینست:
منگر بهر گدایی که تو خاص ازان مایی
ص ۲۸
مفروش خویش ارزان که تو بس گران بهایی)
- مه نور می فشاند و سگ بانگ می زند
از ماه نور گیرد ارکان آسمان
ص ۹۷
- مه را چه جرم خاصیت سگ چنین بود
خود کیست آن سگی که بخار زمین بود
- میان دو به تنازع بماند مردم زاد
- تا ترا بود با تو در ذات است
- یای بیتی جمال کعبه بس است
- وحده لا شریک له گویان

- نبرد عشق را جز عشق دیگر - ص ۱۶۶
نور اگر صدهزار می بیند
ص ۷۱
- جز که بر اصل نو ننشیند
شود دوستی سر به سر دشمنی
ولیکن هوا چون به غایت رسد
ص ۲۱۵
- یادش اندر جهان به نیکی باد
هرکه از ما کند به نیکی یاد
ص ۲۲۳
- جز این یار را تا نیایی نجویی
همه چیز را تا نجویی نیایی
ص ۲۱۱

اسماء رجال و نساء

	الف
ابن عمر ۳۳۰	آبی (ابوسعبد) ۳۱۵ .
ابن فارض ۲۹۵	آبی (تاج الدین) ۲۹۷
ابن قتیبه ۲۶۵، ۲۹۶، ۳۰۹، ۳۴۰	آدم ۴۰، ۸۴، ۹۶، ۳۳۰
ابن ماجه ۲۶۵	آمدی (عبدالواحد بن محمد تمیمی) ۲۹۹
ابن هشام، ۲۶۸، ۳۱۱	ابایزید (ابویزید) - بایزید
ابن الهمام ۳۴۰	اباقاخان ۲۶۹
ابواحمد هروی - منصور بن ابی احمد هروی	ابراهیم (علیه السلام) ۷۱، ۸۴، ۹۶، ۱۸۶، ۲۱۳،
ابواسحق شیرازی ۳۲۳	۲۵۲، ۲۲۶
ابواسحق محمد بن منصور - حاکم نوقدی	ابراهیم ادهم ۱۸۴، ۳۰۲، ۳۵۲
ابوبکر تبریزی ۲۸۵	ابراهیم (شیخ قطب الدین) ۷۷، ۱۹۸
ابوبکر صدیق ۲۱۴، ۲۳۷، ۳۳۹	ابراهیم بن علی شیرازی - ابواسحق شیرازی
ابوتمام طائی ۲۸۳	ابراهیم بن علی رامیتنی ۳۲۲
ابوجعفر محمد بن حسن طوسی - محمد بن حسن	ابراهیم بن محمد نصر آبادی - ابوالقاسم ابراهیم
ابوجهل ۹۶، ۱۸۵، ۲۳۸	ابلیس ۴۰، ۹۶، ۳۲۹
ابوحامد محمد بن محمد غزالی طوسی - غزالی	ابن ابی الحدید ۲۷۳
ابوالحسن علی بن احمد واحدی نیشابوری -	ابن الاثیر ۳۲۱، ۳۵۵
واحدی	ابن بطوطه ۳۴۷
ابوحفص عمر بن محمد نسفی (نجم الدین) ۳۵۸	ابن بی بی ۳۳۸
ابوحفص عمر بن مسلمہ ۳۱۶، ۳۴۶	ابن تیمیہ ۳۱۸
ابوحنیفہ اسکافی ۳۴۶	ابن چاوش (نجم الدین بن خرم چاوش) ۳۲۷
ابوسعبد آبی - آبی	ابن حجر ۲۷۶
ابوسعید ابوالخیر ۲۰۲	ابن خلکان ۲۸۰
ابوسعید الخدری ۳۲۴	ابن سعد ۳۱۰
ابوطیب متنبی - متنبی	ابن عباس ۲۶۸، ۳۱۰
ابوعبدالله جعفر بن محمد الصادق - الصادق	ابن العربی ۳۳۸
ابوالعسر علی بن محمد بردوی ۳۵۸	ابن العماد ۲۸۰
ابوالعلا مرّی ۲۸۹	

- ابوعلی ایوب ۳۶۰
 افضل الدین - خاقانی
 ابوعلی قالی ۲۷۹
 افسلاکی ۲۷۰، ۲۷۷، ۲۹۷، ۳۰۵، ۳۱۴، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۴۴، ۳۵۶
 ابوالفضل احمد بن محمد میدانی - میدانی
 ابوالفضل بیہقی ۲۶۷
 اکمل الدین ۲۳۱، ۳۶۳
 ابوالفضل جمال الدین محمد - محمد بن
 امیر نایب (امین الدین میکائیل) ۵۷، ۶۲، ۹۳، ۲۹۷
 جلال الدین مکرم مصری
 امین الدین میکائیل - امیر نایب
 ابو الفلاح - عبدالحی بن العماد
 انس بن مالک ۳۲۱، ۳۲۲
 ابوالقاسم ابراہیم بن محمد نصر آبادی ۲۰۳
 انقروی - اسماعیل انقروی
 ابوالقاسم حسین بن محمد اصفہانی - راغب
 اویس قرنی ۲۹۹
 ابوالقاسم قشیری - قشیری
 ایوب (خواجہ) ۲۵۱
 ابوالقاسم محمود بن عمر زمخشری - زمخشری
 ایوب (محدث) ۳۰۷
 ابوالعمالی محمد بن نصر مدنی ۳۵۸
 ابوالمعین نسفی ۲۹۵
ب
 بایزید بسطامی ۱۴۹، ۱۶۹، ۳۱۳، ۳۱۸، ۳۴۵
 بدوی (دکتر عبدالرحمن) ۳۱۳
 بدیع الزمان (فروزانفر) ۳۶۷
 برہان الدین محقق (سید) ۳۰، ۱۲۹، ۲۲۹، ۲۴۲
 بوسحق اطعمہ ۲۷۳
 بکر بن عبداللہ مزنی ۳۶۴
 بہاء الدین بحرئ ۳۲۶
 بہاء الدین محمد بن جلال الدین محمد - سلطان ولد
 بہاء الدین محمد بن الحسن الخطیبی الکبری
 بہاء ولد - بہاء الدین محمد بن الحسن
 بہاؤ العلماء ۵۱، ۱۰۷، ۲۷۵، ۲۷۹، ۲۸۵، ۲۹۱
 بیبرس ۲۶۹
 بیہقی (ابوالفضل) ۲۶۷
 ابو منصور ماتریدی ۲۵۸
 ابو منصور محمد - ازہری
 ابو مسلم خولانی ۲۹۹
 ابو نصر سراج ۲۹۹، ۳۰۱، ۳۶۴
 ابو نصر ساعد بن حسین - زوزنی
 ابو نعیم (حافظ) ۳۰۱، ۳۳۰
 ابو ہریرہ ۲۵۸، ۲۶۵، ۲۷۲
 ابی سفیان ۳۴۰
 اتابک مجد الدین ۴۱، ۲۸۷
 احمد بن حسن میندی ۲۵۲
 احمد بن حسین (ابوالطیب) - متنبی
 احمد بن محمد میدانی - میدانی
 احمد بن منوچہر شست کلہ ۲۷۱
 احمد بن یوسف موصلی (موفق الدین) ۲۹۵
 احنف بن قیس ۳۵۰
 ازہری (ابو منصور محمد بن احمد) ۲۹۶
 اسماعیل ۲۵۲
 اسماعیل انقروی ۳۲۵، ۳۵۷
 اسمعیل بن عبدالصادق بیاری ۳۵۸
 اسود بن یزید ۲۹۹
 اصمعی ۳۶۲
پ
 پای سوختہ - شریف پای سوختہ
 پروانہ (امیر) ۵۱، ۹۰، ۲۶۹، ۲۷۴، ۲۸۶، ۲۸۷
 پسر ادم - ابراہیم ادم
 یولادہک (جلبی) ۲۸۸

چلبی حسام‌الدین ← حسام‌الدین (چلبی)
چلبی پولادبک ← پولادبک (چلبی)

پینامیر "ص" (بینامیر "ص") ۵۴، ۱۰۲ تا ۱۰۴،
۱۲۳، ۱۳۳، ۲۲۴
و ← محمد "ص" و احمد "ص" و مصطفی "ص"

ح

حافظ ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۶۳
حاکم نوقدی ۲۵۸
حجاج بن یوسف ۲۵۲، ۳۶۶
حداد ← ابو حفص عمر بن سلمه
حسام‌الدین ارزنجانی ۱۶۶، ۳۴۳
حسام‌الدین (چلبی) ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۹۱، ۳۲۰،
۳۳۶، ۳۵۶

ت

تاج‌الدین آبی ← آبی
تاج‌الدین عبدالوهاب بن تقی‌الدین سبکی ←
سبکی
تاج‌الدین قباپی ۱۰۲
تاج زید ۲۹۴

ث

تمالی ۲۸۲، ۲۸۳، ۳۵۱
تملی ۳۳۰

ج

جاخط ۳۳۹
جارالله زمخشری ← زمخشری
جامی ۲۷۹، ۳۰۲
جبرائیل (جبریل) ۱۸۵، ۳۰۷
الجرخی ← سرزی
جلال التبریزی ۱۵۶، ۳۴۲
جلال‌الدین محمد رومی ← مولوی و مولانا و
خداوندگار
جلال‌الدین محمود مستوفی ۲۸۵
جلال همایی ۲۴۷، ۳۶۵
جمال‌الدین محمد بن جلال‌الدین مکرم مصری ←
محمد بن جلال مکرم مصری
جنید بن محمد ۱۷۰، ۳۴۵
جوهر خادم ۳۴۶
جوهری ۳۶۲
جوینی ← عظاملک جوینی
جهانگیری ۲۷۶
جیجه ← ولد جیجه

خ

خاقانی ۲۷۱، ۲۸۲، ۳۲۸
خداوندگار (= مولوی) ۲۶۹، ۳۱۹
خطاب ۳۵۳
الخطیبی ← بهاء‌الدین محمد خواجگی ۲۷۵
خواجه نساج ← نساج بخاری
خوارزمشاه ۸۰، ۱۹۵
دهخدا (علی‌اکبر) ۲۷۳، ۳۰۸

ز

راغب اصفهانی ۲۸۲، ۳۴۰

سیف الدین البخاری ۱۸۱، ۱۹۳، ۳۵۲
سیف الدین فرخ ۷۷
سیوطی ۲۶۵، ۲۸۳، ۳۲۵، ۳۲۹، ۳۳۴، ۳۵۵

ش

شداد ۸۸
شرف الدین هروی (هریوه) ۳۸، ۲۸۵
شریف بای سوخته ۱۰۸
شریف رضی ۲۷۳، ۳۵۱
شمس الدین تبریزی (مولانا) ۱۰۱، ۱۰۵، ۱۰۶،
۱۰۹، ۱۹۸، ۲۷۴، ۲۸۴، ۲۸۵، ۳۰۷، ۳۱۵، ۳۲۰،
۳۲۶، ۳۳۶، ۳۶۲
شہید ثانی ۳۲۲
شیخ الاسلام ترمذی ۱۲۹، ۳۳۳
شیخ سرزی (محمد) ۵۵
شیخ طوسی ۲۶۷
شیخ محلہ ۱۰۹ و فخر اخلاطی
شیخ نساج - نساج بخاری
شیطان ۳۲۹، ۳۴۱

ص

صابونی (محمد بن ابی بکر) ۳۵۸
صاحب بن عباد ۲۶۶ و - کافی الکفاة
الصادق علیہ السلام ۳۱۷
صاین الدین مقری ۳۲۰، ۳۲۱
صدر الاسلام بزدوی ۳۵۸، ۳۵۹
صدر الاسلام طاہر بن مازہ ۳۵۹
صدرالافاضل ۳۵۱
صدرالدین قویقوی ۳۳۸
صلاح الدین (شیخ فریدون زرکوب) ۱۱۱ تا ۱۱۴،
۳۲۶، ۳۳۶

ط

طاوس ۳۰۷
طبری (محمد بن جریری) ۳۶۸

رامیتنی - علی رامیتنی
ربیع بن خنیم ۲۹۹
رسول اللہ (ص) - محمد (ص)
رضی (سید) - شریف رضی
رکن الدین بیبرس - بیبرس
روح اللہ (عیسی) - عیسی

ز

زبیدی ۲۶۵
زکریا علیہ السلام ۸۴، ۱۹۶
زمخشری (جاراٹھ) ۲۶۸، ۲۷۲، ۳۲۱، ۳۳۱
زوزنی (ابونصر صاعد) ۳۵۱
زین الدین (شیخ) - شہید ثانی

س

سبکتکین ۳۵۲
سبکی ۲۶۵، ۳۲۷
سغاوی (شمس الدین) ۳۰۰
سراج - ابونصر سراج
سراج الدین ارموی ۳۶۶
سراج الدین مثنوی خوان ۳۵۲
سررزی (شیخ محمد الغزنوی) ۲۹۴، ۲۹۵
سعدی ۳۳۳، ۳۵۶
سعید بن جبیر ۲۶۶
سعید کابلی (شیخ محقق خاوند...) ۲۹۵
سلطان حسین ۳۲۲
سلطان العلماء بہاء الدین محمد - بہاء الدین محمد
بن الحسین
سلطان ولد ۳۲۶، ۳۵۶
سلیمان علیہ السلام ۱۴۷
سمعانی ۳۲۴
سنائی غزنوی ۲۲۹، ۲۸۰، ۲۹۱، ۲۹۳، ۲۹۵،
۳۲۷، ۳۳۱، ۳۳۶، ۳۴۲، ۳۴۸، ۳۶۵، ۳۶۷
سید سردان - برهان الدین محقق

ظ

ظهیر فاریابی ۳۵۶

ع

عامر بن عبدالقیس تمیمی عنبری ۲۹۹

عباس بن عبدالمطلب ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۲۶۷

عبدالخالق غجدوانی ۳۳۲

عبدالرحمن سیوطی - سیوطی

عبدالرؤف مناوی - مناوی

عبدالکریم (ابومحمد) ۳۵۹

عبدالله بن سنان ۳۱۷

عبداللطیف عباسی ۳۵۷

عبدالملک ثعالبی - ثعالبی

عبدالواحد بن محمد تمیمی آمدی - آمدی

عثمان ۱۵۰، ۳۳۹

عروة بن اذینه ۳۶۰

عروة بن حزام ۲۷۸

عزالدين ارموی ۳۶۲

عزالدين رازی (قاضی) ۲۲۳، ۳۶۲

عزالدين کیکاوس ۲۹۷، ۳۶۲

عطار (شیخ فریدالدین محمد) ۲۷۰، ۲۸۰

عظاملك جوينی ۳۱۶، ۳۵۵

عقیل بن ابی طالب ۲۶۷

علاءالدوله ۲۶۸

علی علیه السلام ۴۲، ۷۹، ۲۹۹، ۳۱۷، ۳۲۸

۳۲۰، ۳۳۵، ۳۶۷

علی اکبر دهخدا - دهخدا

علی امیری افندی ۲۹۵

علی بن احمد واحدی - واحدی

علی بن حمزة بن وهاس ۳۳۱

علی بن محمد بزدوی - ابوالعسر

علی رامیتنی (خواجہ) ۳۳۲

عمر ۱۲۷، ۱۸۴ تا ۱۸۶، ۲۴۱، ۳۳۵، ۳۳۹

عنصری ۲۹۷

عوفی ۲۶۰

عیسی علیه السلام ۳۴، ۵۶، ۶۳، ۶۹، ۱۰۴، ۱۲۵

۲۱۲، ۳۱۲، ۳۶۷

غ

غجدوانی - عبدالخالق

غزالی ۲۶۵، ۲۷۸، ۳۰۴، ۳۲۲، ۳۲۷، ۳۳۳، ۳۴۱

۳۴۲

غنی (دکتر) ۲۶۷

ف

فخر اخلاطی ۳۲۶

فخرالاسلام بزودی - ابوالعسر

فخرالدین رازی ۲۶۷، ۳۵۶

فخرالدین گرگانی ۳۴۳

فرخی ۲۹۷

فردوسی ۲۷۲، ۳۲۳

فرزند مریم ۵۷ و - عیسی (ع)

فرعون ۸۸، ۹۶، ۳۱۹

فروزانفر (بديع الزمان) ۲۷۵

فریدون زرکوب - صلاح الدین

فریدون سیهسالار ۲۷۵، ۲۷۹، ۲۸۷، ۲۹۱، ۳۱۵

۳۲۰، ۳۲۷، ۳۳۳، ۳۴۴، ۳۶۳

فریدون نافذ (دکتر) ۳۵۷

فضیل بن عیاض ۲۸۰

فیاض (دکتر) ۲۶۷

قی

قائیل ۳۰۱

قاضی ابومنصور هروی - منصور بن ابی منصور

هروی

قالی (ابوعلی) - ابوعلی قالی

قانون ۳۲۱

قشیری (ابوالقاسم) ۳۴۶

قلج ارسلان ۲۸۵

محمد بن محمود ۲۴۷
 محمد خوارزمشاه ۳۵۶، ۳۵۵
 محمد صالح بن محمد صادق ۲۲۱
 محمود (سلطان) ۳۵۲
 محمود بن عمر زمخشری ← زمخشری
 محمود بن محمد المشهتر بالکریم الاقرایی ۲۹۷، ۲۶۹
 محمود مستوفی ← جلال الدین محمود مستوفی
 محیی الدین عربی ۲۳۸
 مدرس رضوی ۲۸۰، ۳۱۹، ۳۴۶، ۳۴۸
 مرتضی (محمّد بن محمد زبیدی) ← زبیدی
 مریم ۳۴، ۵۶، ۱۹۶، ۲۸۲، ۳۰۲
 مسروق بن الاجدع ۲۹۹
 مسیح ۳۴ ← عیسی و فرزند مریم و ابن مریم
 مصطفی صلی الله علیه و آله ۱۶ تا ۱۸، ۲۵، ۴۳، ۵۳،
 ۵۴، ۶۷، ۶۸، ۷۹، ۸۱، ۸۲، ۸۶، ۹۰، ۹۴، ۹۶،
 ۱۲۹، ۱۳۱ تا ۱۳۳، ۱۴۸ تا ۱۵۰، ۱۶۳، ۱۶۷،
 ۱۸۴، ۱۸۵، ۲۳۸، ۲۴۸، ۲۶۸، ۲۷۰، ۳۰۲، ۳۱۱،
 ۳۲۶، ۳۲۹
 معاویه ۲۹۹
 المعتمد علی الله ۳۶۰
 معین الدین سلیمان بن مذهب الدین علی پروانه ←
 پروانه
 ملک (التجار) ۳۱۵
 ملک الشعراء بهار ۳۱۶
 مناوی (عبدالرؤف) ۲۶۸، ۲۷۰، ۲۷۳، ۲۸۰،
 ۳۰۴، ۳۲۵، ۳۳۴
 منصور (= حسین به منصور حلاج) ← حلاج
 منصور بن ابی منصور هروی (قاضی ابو احمد)
 ۱۸۰، ۳۵۱
 موسی ۶۸، ۸۲، ۹۶، ۱۷۷، ۳۱۹
 مولانا (بهاء الدین) ۲۵ ← سلطان ولد و بهاء الدین
 محمد بن الحسین و مولانای بزرگ
 مولانا (جلال الدین محمد مولوی) ۲۵، ۲۶۵، ۲۷۱
 و در اکثر صفحات کتاب

ک

کافی الکفاة ۲۶۶ و ← صاحب بن عباد
 کسائی مروزی ۲۵۵
 کمال اسمعیل ۲۹۸
 کیخسرو ← غیاث الدین کیخسرو
 کیکاوس ← عزالدین کیکاوس
 کیمیا ۲۴۳

ل

لیلی ۲۹، ۵۷، ۶۵، ۶۴، ۸۷، ۱۲۸، ۱۹۱، ۲۰۷

م

ماتریدی (ابومنصور) ← ابومنصور ماتریدی
 ماسینیون (لونی) ۲۹۷
 ماوردی ۳۱۷
 متنبی (ابوالطیب) ۲۳، ۲۷۲، ۳۱۶، ۳۲۸، ۳۴۱،
 ۳۶۰، ۳۵۵
 مجتبی مینوی ۲۹۵
 مجدالدین (اتابک) ← اتابک مجدالدین
 مجنون ۲۹، ۵۷، ۶۵، ۶۶، ۸۷، ۱۲۸، ۱۹۱، ۲۰۷
 محمد (حضرت رسول اکرم "ص") ۴۳، ۶۹، ۹۹،
 ۱۲۲، ۱۸۴، ۲۲۵، ۲۴۷، ۲۶۹، ۲۷۳، ۳۱۱، ۳۱۲،
 ۳۱۳، ۳۱۷، ۳۲۹، ۳۳۴، ۳۴۲، ۳۵۷، ۳۶۷
 محمد (شیخ سررزی) ← شیخ سررزی
 محمد بن ابوبکر سبخی صابونی ← صابونی
 محمد بن احمد ازهری ← ازهری
 محمد بن اسحق قونوی ← صدرالدین قونوی
 محمد بن جلال الدین مکرم مصری ۲۹۶
 محمد بن حسن طوسی (ابوجعفر) ۳۲۸
 محمد بن طاهر لبادی ۳۵۸
 محمد بن علی حکیم ترمذی ۲۹۲، ۳۰۰، ۳۶۴
 محمد بن محمد بزدوی ۳۵۸
 محمد بن محمد زبیدی شهیر به مرتضی ← زبیدی
 محمد بن محمد غزالی طوسی ← غزالی

مولانا شمس الدین ← شمس الدین تبریزی
 مولانا بزرگ (بہاء الدین محمد) ← مولانا
 بہاء الدین و بہاء الدین محمد بن الحسین
 موفق الدین احمد موصلی ← احمد بن یوسف
 موصلی

مولوی ← مولانا جلال الدین محمد
 مہذب الدین علی دیلمی ۲۶۹
 میدان ۲۹۶
 میکائیل (امین الدین) ← امیر نایب
 منوچہری ۲۹۸، ۳۱۲، ۳۲۶
 میرزا لطفعلی ← صدرالافاضل مینوی ← مجتبی
 مینوی

و
 واحدی نیشابوری ۲۶۷، ۳۳۴، ۳۵۱
 ولد جیچہ ۲۸۸

ہ
 ہابیل ۳۰۱
 ہارون (الرشید) ۲۸۰
 ہجویری ۳۳۷
 ہدایت (رضا قلیخان) ۲۷۲، ۳۲۱
 ہرم بن حیان ۲۹۹
 ہمایں ← جلال ہمایں
 ہند بن ابی ہالہ ۳۳۱

ی
 یاقوت حموی ۳۱۰، ۳۲۶، ۳۵۱
 یحییٰ بن زکریا ۶۳، ۶۹، ۲۰۲
 یزید بن ابی سفیان ۲۴۰
 یعقوب بن عثمان الغزنوی ۲۹۵
 یوتاش ← یوداش
 یوداش (شمس الدین یوتاش بکلربک) ۳۳۸
 یوراش ← یوداش
 یوسف ۲۹
 یوسف بن احمد المولوی ۳۲۵، ۳۵۰، ۳۵۷
 یوسف مصری ۲۰۸، ۲۶۰
 یونس بن متی ۲۳۰

ن
 ناصر خسرو ۲۷۳
 نایب ← امیر نایب
 نجاشی ۳۳۶
 نجم الدین خرم جاوش ← ابن جاوش
 نجم الدین رازی ۳۱۶
 نجم الدین نسفی ← ابو حفص عمر بن محمد
 نساج بخاری (شیخ) ۱۲۸، ۳۳۲
 نطنزی ۲۹۶
 نظامی گنجوی ۲۷۲، ۲۹۸، ۳۲۱ تا ۳۲۳، ۳۵۶
 نفیسی (سعید) ۳۲۳
 نیکلسن ۲۷۷، ۳۲۹، ۳۳۱
 نمرود ۷۱، ۹۶، ۲۲۶، ۲۵۰
 نورالدین جیچہ ← ولد جیچہ

فہرست قبایل و اقوام و فرق

ع	عاد ۸۸ عجم ۱۱۵ عرب ۲۷۸	الف	آل برہان ۳۵۸ آل عمران ۲۲۱ امویان ۳۵۹ ایلخانان منغل ۲۶۸
ف	فرنگی ۱۰۲ فقیہان ۱۰۹ فلسفیان (فلاسفہ - فلسفی) ۱۶۲، ۳۰۶	ب	بنی العباس ۲۸۰
ق	قرامانیان ۲۹۷	ت	تاتار (تتار) ۸۰
ل	لوط ۸۸	ث	نمود ۸۸
م	متصوفہ (صوفیہ) ۲۷۶، ۲۹۲، ۲۹۷، ۳۰۰، ۳۲۲، ۳۴۶ مصریان ۲۶۸ مغول (منغل) ۸۰، ۹۳، ۵۶۹، ۳۰۹، ۳۵۶ مفسران ۹۴ ممالیک ۲۶۸	ج	جہود ۱۰۲
ن	نقشبندیان ۳۳۲	ح	حنفیان (حنفیہ) ۳۵۲
ی	یہود ۳۳۴	ر	رومیان ۱۱۵
		س	سلجوقیان روم ۲۹۹

فہرست اسماءِ اماکن و بلاد

ترکیہ ۲۹۹، ۲۰۴	الف	آستانہ ۲۶۶، ۲۹۲، ۳۰۰، ۳۱۷
ترمد ۲۷۹		ابلسین ۲۶۹
تروت (تروت) ۳۴۴		ایروخ (ابروخ - ابروق) ۶۲، ۲۹۹، ۳۰۰
توقات (دوقات) ۱۱۵، ۳۲۷		اترار ۳۱۰
ج		اسکندریہ ۶۲
جیحون ۳۱۶		اسلامبول ۲۷۹، ۲۹۵، ۳۲۷، ۳۵۴، ۳۵۵
ج		اماسیہ ۳۶۲
جاج ۳۲۳		انطاکیہ ۶۲، ۳۰۰
چین ۱۱۵		انطالیہ ۶۲، ۱۱۵، ۳۰۰
ح		انقرہ (آنکارا) ۲۶۹، ۲۹۷، ۲۹۹، ۳۰۰
حلب ۳۰۰		ایران ۲۶۷، ۳۲۸
حیدرآباد ۲۹۱، ۲۹۹، ۳۵۸	ب	بحرالروم ۳۰۰
خ		بخاری ۳۵۷
خراسان ۲۶۷، ۲۷۳، ۳۱۵، ۳۲۲، ۳۵۱		بدر ۲۶۸، ۳۱۱
خوارزم ۳۳۱		بزدوہ ۳۵۷
د		بشرویہ ۳۲۴، ۳۲۶
دارالکتب المصریہ ۲۷۹		بعلبک ۳۰۸
دمشق ۳۵۱		بنداد ۹۹، ۱۰۱، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۴۵
دوقات (توقات) ۱۱۵		بلغ ۳۵۲، ۳۵۵، ۳۵۶
ر		بمبئی ۳۵۴
روم ۱۱۵، ۲۶۸، ۲۷۵، ۲۹۹، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۴۷	ت	تبریز ۲۸۵
۳۵۷، ۳۵۶		تبوک ۳۲۴

<p>ک</p> <p>کرخ ۳۲۲ کعبہ ۶۲، ۱۱۵، ۱۱۸، ۲۷۶، ۳۵۴ کلکتہ ۳۱۷ کوفہ ۹۹</p> <p>ل</p> <p>لکھنؤ ۳۱۸، ۳۲۲، ۳۳۸، ۳۵۲، ۳۶۷ لندن ۲۸۰ لنین گراد ۳۳۷ لیدن ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۸۰، ۳۱۶، ۳۵۵</p> <p>م</p> <p>مدینہ ۳۲۳ مسجد الحرام ۱۲۸ مصر ۲۶۵ تا ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۷۳، ۲۷۵، ۲۷۸، ۲۸۰، ۳۱۳، ۳۲۸، ۳۳۰، ۳۳۵، ۳۳۹، ۳۴۷ مکہ ۲۸۷</p> <p>ن</p> <p>نجف ۳۱۳ نسف ۳۵۷ نیشابور ۳۵۱</p> <p>و</p> <p>واسط ۹۹</p> <p>ہ</p> <p>ہند ۱۱۵، ۲۷۱، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۸۰، ۳۰۸، ۳۳۲ ہرات ۳۵۱</p> <p>ی</p> <p>یمن ۱۱۵، ۲۹۴</p>	<p>ز</p> <p>زمخشر ۳۳۱</p> <p>س</p> <p>سلطان ۶۲، ۲۰۰ سمرقند ۳۵۵، ۳۵۶ سند ۱۱۳ سیواس ۳۲۷، ۳۶۲</p> <p>ش</p> <p>شام ۱۱۵، ۲۹۹، ۳۲۷</p> <p>ط</p> <p>طیس ۳۱۴ طوس ۳۲۰ طهران ۲۶۷ تا ۲۶۹، ۲۷۵، ۲۷۹، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۷، ۲۹۱، ۳۰۲، ۳۱۷، ۳۱۹، ۳۲۲، ۳۲۵، ۳۳۷</p> <p>ع</p> <p>غزنین ۳۲۱</p> <p>ف</p> <p>فارس ۳۵۹ فرغانہ ۳۲۳</p> <p>ق</p> <p>قاہرہ ۳۱۱ قبا ۳۲۳ قونیہ ۶۲، ۲۹۷، ۲۹۹، ۳۴۴، ۳۵۷ قیصریہ ۶۲، ۲۰۰ قیماز ۶۲، ۲۰۰</p>
--	--

- ص
- صاحح اللغة ۳۶۲
 صحیح بخاری ۲۶۸، ۲۷۸، ۳۲۰، ۳۶۷، ۳۴۱، ۳۴۲
 صحیح مسلم یا سالم ۲۷۸، ۳۰۱، ۳۱۳، ۳۲۸، ۳۶۰، ۳۴۸، ۳۳۰
 صفة الصفوة ۲۹۹، ۳۵۲
- ط
- طبقات ابن سعد ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۹۰، ۳۳۱
 طبقات الشافعية ۲۶۵، ۳۲۷
 طبقات الحنفية ۳۵۸
- ظ
- الظرائف و اللطائف ۲۸۲
- ع
- عرائس المجالس ۳۳۰
 عيون الاخبار ۲۶۵، ۲۹۶، ۳۰۹، ۳۱۲، ۳۲۴، ۳۴۰، ۳۴۲، ۳۶۲
- غ
- غرر و درر ۲۹۹
 غزليات مولانا ۳۱۸، ۳۲۴، ۳۲۲، ۳۲۷، ۳۵۳
 غيات اللغات ۲۷۷، ۳۲۴، ۳۵۰، ۳۶۱، ۳۶۲
- ف
- الفائق ۳۲۱، ۳۳۱
 فتوحات مكيه ۲۷۷
 فرهنگ جهانگيري ۲۷۷
 فيه مافيه ۲۶۶ تا ۲۶۹، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۸۱، ۲۸۳، ۲۸۶، و بسيارى از صفحات كتاب
- ق
- قرآن (القرآن) ۹۸، ۱۲۸، ۱۳۲، ۱۸۴، ۱۸۷، ۲۶۹، ۳۳۴
- د
- دستور اللغة ۲۹۶
 دمية القصر ۳۵۱
 ديوان خاقانى ۲۷۱
 ديوان سيد حسن غزنوى ۳۱۹
 ديوان غزليات سلطان ولد ۲۹۱
 ديوان غزليات مولانا ۷ غزليات مولانا
 ديوان كمال الدين اسمعيل ۳۵۴
- ذ
- ذيل نهج البلاغه ۲۷۳
- ر
- رياب نامه ۲۹۱
 ربيع الابرار ۲۶۸، ۳۳۱، ۳۳۵
 رساله فريدون سبسالار ۷ فريدون سبسالار
 رساله النور ۳۱۳، ۳۱۸، ۳۳۸
 رشحات ۳۳۲
- ز
- الزاجر للصغار عن معارضة البكار ۲۷۲
 زاد المسافرين ۲۷۳
- س
- السامى فى الاسامى ۲۹۶
 سير العباد ۳۳۶، ۳۳۸
 سيرة ابن هشام ۲۶۸، ۳۱۱، ۳۵۳
- ش
- شذرات الذهب ۲۸۰
 شرح احياء علوم الدين ۲۶۵، ۲۶۶، ۳۲۴، ۳۲۷ و
 ۷ اتحاف السادة
 شرح جامع صغير ۳۵۸
 شرح حال ابراهيم ادهم ۳۰۲
 شرح حال مولانا ۲۷۵
 شرح نهج البلاغه ۲۷۳، ۳۲۸، ۳۳۵، ۳۶۷
 شطحات الصوفيه ۳۱۳

المعارف (معارف بهاء مولد) ٢٨٧، ٢٨٩، ٢٩٤،
٢٩٨، ٣١٣، ٣٢٦، ٣٣١، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٤٢، ٣٤٩،
٣٤٢

معارف برهان محقق ٢٧٩، ٣٤٢

معجم الادبا ٢٥١

معجم البلدان ٢٩٩، ٣٢٤، ٣٢٧

معجم طبراني ٢٨٠

مفصل ٣٣١

مقالات شمس تبریزی ٢٧٧

مقدمة الادب ٣٣١

مكتوبات مولانا ٣٢٧

منارات السائرين ٣١٦

مناقب افلاكي ٢٧٥، ٢٧٧، ٢٧٩، ٢٨٣، ٢٨٤،

٢٨٧، ٢٨٨، ٢٩١، ٣١٢، ٣١٩، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٩،

٣٤٤، ٣٤٣

منهاج اليقين في شرح ادب الدنيا و الدين ٣١٧

مونس الاحرار ٢٧١

ن

نثر الدر ٣١٥

نصفحات الانس ٢٧٥، ٢٧٩، ٢٩١، ٣٠٢، ٣٢٧،

٣٣٢، ٣٥٣

نسوادر الاصول ٢٤٦، ٢٧٩، ٢٩٢، ٣٠٠، ٣٠١،

٣٤٢، ٣٤٦، ٣٥٩، ٣٤٦، ٣٤٦

نهج البلاغة ٢٧٣

و

ولدنامه ٢٧٩، ٢٩١، ٣٢٥

وسائل الشيعة ٣١٧

وسيط ١٣١

وفيات الاعيان ٢٨٠

ويس ورامين ٣٤٣

ي

يقيمة الدهر ٢٤٧، ٣٥١

اليواقيت في بعض المواقيت ٢٨٢

تشيريه (رساله) ٣٤٦، ٣٥٣

قصص الانبياء عرائس المجالس

ك

كشاف ٣٢٨، ٣٣١

كشاف اصطلاحات الفنون ٢٧٣، ٣١٧

كشف المحجوب ٣٣٧، ٣٤٦، ٣٥٣

كنوز الحقائق ٢٤٨، ٢٧٠، ٢٧٣، ٢٨٣، ٣٠٠،

٣٠١، ٣٠٤، ٣٠٩، ٣٢٥، ٣٢٩، ٣٢٤، ٣٢٩، ٣٤٩،

٣٥٧

الكواشي (تفسير) ٢٩٥

كيمياي سعادت ٢٤٥

ل

اللاكي المصنوعه ٢٧٧، ٣٤٤

لسان العرب ٢٩٦، ٣٤٢

لطائف اللغات ٣٥٧

اللمع ٢٩٩، ٣٠١، ٣٤٤

اللؤلؤ المرصوع ٢٧٣ تا ٢٧٦، ٢٩٨، ٣٠٠، ٣١٨،

٣٤٠، ٣٤٤

ليلي و مجنون ٣٢٣

م

مثنوي معنوي ٢٤٦ تا ٢٧٠ و در اكثر صفحات

مثنوي ولدي ه ولدنامه

مجمع الامثال ٣١٥

مجمع البيان ٢٤٧

محاضرات الادبا ٢٨٢، ٣٤٠

محيط المحيط ٣١١

مختصر تاريخ السلاجقه ٢٤٩، ٢٩٧، ٢٩٩، ٣٣٨،

٣٤٢

مرزبان نامه ٣١٦

مرصاد العباد ٣١٦

مسامرة الاخبار ٢٤٩، ٢٩٧، ٢٩٩، ٣٣٨

المستطرف ٣٥٩

مسند الفردوس ٢٧٠، ٢٧٣، ٣٠٠، ٣٠٩